

L-Evangelju Skond San Matthew

1 Il-ktieb tan-nisel ta' Gesù Kristu, bin David, bin Abraham.

2 Abraham nissel lil Izakk; u Izakk nissel lil Gakobb; u Gakobb nissel lil Guda u lil hutu;

3 U Guda nissel lil Fares u lil Zarah minn Tamar; u Fares nissel lil Hesron; u Hesron nissel lil Aram;

4 U Aram nissel lil Ghamminadab; u Ghamminadab nissel lil Nahson; u Nahson nissel lil Salmon.

5 U Salmon nissel lil Boghaż minn Rahab; u Boghaż nissel lil Ghobed minn Rut; u Ghobed nissel lil Gessi;

6 U Gessi nissel lil David is-sultan; u David nissel lil Salamun minn dik li kienet il-mara ta' Urija;

7 U Salamun nissel lil Robogham; u Robogham nissel lil Abija; u Abija nissel lil Asa;

8 U Asa nissel lil Gosafat; u Gosafat nissel lil Goram; u Goram nissel lil Ghuzzija;

9 U Ghuzzija nissel lil Gotam; u Gotam nissel lil Ahaż; u Ahaż nissel lil Hezekija;

10 U Hezekija nissel lil Manasse; u Manasse nissel lil Amon; u Amon nissel lil Gozija;

11 U Gozija nissel lil Gekonija u lil hutu, fiz-żmien li ttiehdu f'Babel;

12 U wara li ttiehdu f'Babel, Gekonija nissel lil Saltijel, u Saltijel nissel lil Zorobabel;

13 U Zorobabel nissel lil Abihud; u Abihud nissel lil Eljakim; u Eljakim nissel lil Ghazor;

14 U Ghazor nissel lil Sadok; u Sadok nissel lil Akim; u Akim nissel lil Eljud;

15 U Eljud nissel lil Elghazar; u Elghazar nissel lil Mattan; u Mattan nissel lil Gakobb;

16 U Gakobb nissel lil Gużep, ir-raġel ta' Marija, li minnha twieled Gesù, li jghidulu Kristu.

17 Mela t-tniissiliet kollha minn Abraham sa David huma erbatax-il nisel; u minn David sa meta ttiehdu f'Babel erbatax-il nisel; u minn meta ttiehdu f'Babel sa Kristu erbatax-il nisel.

18 Issa t-twelid ta' Gesù Kristu kien hekk: meta ommu Marija tgharrset lil Gużep, qabel ma marru flimkien instabet tqila mill-Ispirtu s-Santu.

19 Imbaghad Gużep żewġha, billi kien raġel sewwa, u ma riedx ixandarha, kien tal-fehma li jkeċċiha bil-mohbi.

20 Izda hu u jahseb fuq dan, ara,

l-anglu tal-Mulej deherlu f'holma jghid: Gużep, bin David, la tibzax tiehu 'l Marija b'martek; ghax dak li hu mnissel fiha hu mill-Ispirtu s-Santu.

21 U hi tiled iben; u int issemmih GESU; ghax hu jehles il-poplu tieghu minn dnubiethom.

22 Issa dan kollu ġara, biex isehh dak li nghad mill-Mulej bil-profeta, li jghid:

23 Ara, xebba titqal, u tiled iben, u jsemmuh Emmanuwel, li jfisser: Alla maghna.

24 Imbaghad wara li Gużep qam mill-irqad tieghu ghamel bhal ma qallu l-anglu tal-Mulej, u ha mieghu 'l martu:

25 U ma kienx jafha sakemm wildet l-ewwel iben taghha: u semmich GESU.

2 Issa meta Gesù twieled f'Betlehem tal-Lhudija fi żmien is-Sultan Erod, ara, maġi mill-lvant ġew Gerasalem,

2 Ighidu: Fejn hu dak li twieled Sultan tal-Lhud? Ghax aħna rajna l-kewkba tieghu fil-lvant, u ġejna biex nagħtuħ qima.

3 Malli s-Sultan Erod sama' dan, thawwad; u mieghu Gerasalem kollha.

4 U wara li laqqa' flimkien il-qassin il-kbar kollha u l-iskribi tal-poplu, staqsiehom fejn kellu jitwield Kristu.

5 U huma qalulu: F'Betlehem tal-Lhudija: ghax hekk inkiteb mill-profeta:

6 U int Betlehem, art ta' Guda, mintix l-iżġar fost l-ibliet ewlenin ta' Guda: ghax minnek johroġ Mexxej, li jmexxi l-poplu tieghi ta' Izrael.

7 Imbaghad Erod, wara li sejjah bil-mohbi lill-maġi, tkixxef bir-reqqa minnhom iż-żmien meta dehret il-kewkba.

8 U bagħathom Betlehem, u qal: Morru fittxu tajjeb it-tarbija; u meta ssibuh, erġghu għiduli, biex niġi u nagħtih qima wkoll.

9 Malli semghu s-sultan, telqu; u, ara, il-kewkba, li raw fil-lvant, marret qabilhom, sakemm giet u qagħdet fuq fejn kien hemm it-tarbija.

10 U ferhu ferħ kbir wisq, meta raw il-kewkba.

11 U meta dahu d-dar, raw it-tarbija m'ommu Marija; u xtehtu fl-art, u tawh qima: imbaghad fethu t-teżori tagħhom, u tawh għotjiet; deheb, lubien, u mirra.

12 U billi kienu mwissijin f'holma li m'għandhomx imorru lura għand Erod, telqu lejn arthom minn triq oħra.

13 U meta telqu, ara, l-anglu tal-Mulej

deher 'il Guzepp f'holma, ighid: Qum, u hu t-tarbija u 'l ommu, u ahrab ghall-Egittu, u oghod hemm sama nghidlek: ghax Erodi jfittex it-tarbija biex jeqirdu.

14 Xhin qam, ha bil-lejl it-tarbija u lil ommu, u telaq lejn l-Egittu.

15 U baqa' hemm sal-mewt ta' Erodi: biex isehh dak li ntqal mill-Mulej bil-profeta, li jghid: Mill-Egittu sejjajt lil ibni.

16 Imbaghad Erodi, meta ra li l-maġi dahku bih, sahan bis-shih, u baghat joqtol lis-subjien kollha minn sentejn l-isfel, li kienu f'Betlehem, u fl-inhawi taghha kollha, skond iz-żmien li b'ghaqal sar jaf mill-maġi.

17 Imbaghad sehh dak li ntqal minn Ġeremija l-profeta, li jghid:

18 Instama' lehen f'Rama, tinwih, u biki, u xir kbir; Rakel tibki lil uliedha, u tistabar ma tridx, ghax m'ghadhomx iżjed.

19 Iżda meta miet Erodi, ara, angli tal-Mulej deher f'holma 'l Guzepp fl-Egittu,

20 Ighid: Qum, u hu t-tarbija u 'l ommu, u mur fl-art ta' Izrael: ghax dawk li riedu l-hajja tat-tarbija mietu.

21 U qam, u ha t-tifel u lil ommu, u ġie fl-art ta' Izrael.

22 Imma meta sama' li Arkilaws kien isaltan fil-Lhudija, minflok missieru Erodi, baża' jmur hemm; u billi kien imwissi minn Alla f'holma twarrab fl-inhawi tal-Galilija:

23 U ġie u ghammar f'belt jisimha Nazaret: biex isehh dak li ntqal mill-profeta: Jissejjah Nazarenu.

3 F'dawk il-jiem ġie Ġwanni l-Battista, ixandar fid-dezert tal-Lhudija,

2 U jghid: Indmu; ghax qorbot is-saltna tas-smewwiet.

3 Ghax dan hu dak li fuqu tkellem il-profeta Isaija, li jghid: Il-lehen ta' wiehed ighajjat fid-dezert: Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-moghdiġiet tieghu.

4 U dan Ġwanni kellu libstu tax-xaghar tal-ġemel, u hżiem tal-gild madwar ġenbejh; u l-ikel tieghu kien ġradijiet u ghasel salvagg.

5 Imbaghad Ġerusalemu u l-Lhudija kollha, u l-art kollha ta' madwar il-Gurdan, marru ghandu.

6 U tghamdu minnu fix-xmara Ġurdan, huma u jistqarru dnubiethom.

7 Iżda meta ra hafna mill-Farizej u mis-Sadduqin ġejjin ghall-magħmudija tieghu, qalilhom: Ja nisel il-lifghat, min wissiekom biex taharbu mill-ghadab li ġej?

8 Aghmlu mela frott li jisthoqq lill-indiema:

9 U tahsbux biex tghidu fikom infus-kom: Bhala missierna ghandna 'l Abraham: ghax nġhidlikom, li Alla jista' minn dal-ġebel iqajjem ulied 'l Abraham.

10 U issa wkoll il-mannara qiegħda ma' gherq is-sigar: għalhekk kull sigra li ma tagħmilx frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

11 Jien tassew nġammidkom bl-ilma għall-indiema: iżda dak li jiġi warajja hu aqua minni, u jien ma jisthoqqlix narfa' l-qorq tieghu: hu jġammidkom bl-Ispirtu s-Santu, u bin-nar:

12 Il-midra tieghu qiegħda f'idu, u jnaddaf sewwa l-qiegħa tieghu; u jiġbor il-qamh tieghu fil-mahżen; iżda b'nar li ma jintefix jahraq it-tiben.

13 Imbaghad ġie Ġesù mill-Galilija għall-Gurdan għand Ġwanni, biex jitghammed minnu.

14 Iżda Ġwanni ma halliehx, billi qal: Imissni nitghammed minnek jien; u tiġi għandi int?

15 U wieġeb Ġesù, qallu: Ha jkun hekk issa: ghax hekk xieraq għalina, biex inwettqu kull haqq. Imbaghad halliehx.

16 U malli tghammed, Ġesù minnufih hareġ mill-ilma: u, ara, is-smewwiet infethulu, u ra l-Ispirtu t'Alla niezel bħal hamiema, u ġej fuqu:

17 U, ara, lehen mis-smewwiet ighid: Dan hu Ibni l-mahbub, li bih nitghaxxaq.

4 Imbaghad Ġesù ttiehed mill-Ispirtu fid-dezert biex jiġġarrab mix-xitan.

2 U wara li sam erbghin jum u erbghin lejl, hadu l-ġuh,

3 U xhin ix-xitan ġie lejha, qal: Jekk int Bin Alla, ordna li dawn il-ġebliet isiru hobż.

4 Iżda hu wieġeb u qal: Hu miktub: Il-bniedema ma jgħix biss bil-hobż, iżda b'kull kelma li toħroġ minn fomm Alla.

5 Imbaghad ix-xitan hadu fil-belt im-qaddsa, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju,

6 U qallu: Jekk int Bin Alla, ixtehet għal isfel; ghax hu miktub: Hu jqabbad l-angli tieghu jieħdu hsiebek: u f'idejhom iżommuk 'il fuq, li ma tahbatx sieqek ma' xi ġebla.

7 Qallu Ġesù: Targa' hu miktub: La ġġarrabx lill-Mulej Alla tiegħek.

8 Raġa' x-xitan hadu fuq muntanja għolja wisq, u wrieh is-saltniet kollha tad-dinja, u l-ġlorja tagħhom;

9 U qallu: Dawn il-hwejjeġ kollha nagħtihomlok, jekk tixtehet fl-art u tagħtini qima.

10 Qallu mbagħad Ġesù: Itlaq 'il hemm, Satana; ghax hu miktub: Aġti qima lill-Mulej Alla tiegħek, u lilu biss aqdi.

11 Imbagħad ix-xitan halliehx; u, ara, angli ġew u daru bih.

12 Issa meta Ġesù sama' li Ġwanni ntafa' il-habs, telaq lejn il-Galilija;

13 U wara li halla 'l Nazaret, ġie u

ghammar f'Kafarnanum, li qieghed hdejn il-bahar, fit-truf ta' Żabulun u Neftali:

14 Biex isehh dak li ntqal mill-profeta Isajja, li jghid:

15 L-art ta' Żabulun, u l-art ta' Naftali, fit-triq tal-bahar, 'il hemm mill-Gurdan, il-Galilija tal-Gentili;

16 Il-poplu li kien fid-dlamijiet ra dawl kbir; u lil dawk li kienu qeghdin fl-art u d-dell tal-mewt telghalhom id-dawl.

17 Minn dak iż-żmien beda Ġesù jxandar, u jghid: Indmu: ghax is-saltna tas-smewwiet qorbot.

18 U hu u miexi ma' xatt il-bahar tal-Galilija, Ġesù ra żewġ aħwa, Xmun igdidulu Pietru, u Indri huh, iniżżlu xibka fil-bahar: ghax kienu sajjeda.

19 U qalihom: Ejjew warajja, u nagh-milkom sajjeda tal-bnedmin.

20 U huma mill-ewwel hallew ix-xbieki taghhom, u marru warajh.

21 U wara li telaq minn hemm, ra żewġ aħwa oħra, Gakbu bin Żebedew, u huh Gwanni, f'dghajsa ma' Żebedew missierhom, isewwu x-xbieki taghhom; u sejhilhom.

22 U mill-ewwel hallew id-dghajsa u lil missierhom, u marru warajh.

23 Fil-Galilija kollha mar idur Ġesù, iġhallem fis-sinagogi taghhom, u jxandar l-evanġelju tas-saltna, u jfejjaq kull xoita ta' mard, u kull xorta ta' nuqqas ta' saħha fost in-nies.

24 U xterdet hbaru mas-Sirja kollha; u ġibulu lil dawk kollha li kienu morda li kellhom kull xorta ta' mard u ta' uġigh; u dawk li kellhom fihom ix-xjaten, u dawk li jaghtihom tal-qamar, u dawk li kienu paraliċi; u fejjaqhom.

25 U ġmieghi kbar ta' nies marru warajh mill-Galilija, u minn Dekapoli, u minn Ġerusalem, u mil-Lhudija, u min-naħa l-oħra tal-Gurdan.

5 U wara li ra l-ġmieghi tan-nies tala' fuq muntanja; u xhin qaghad bil-qieghda, id-dixxipli tiegħu resqu lejh:

2 U fetah fomm, u għallimhom, u hu jghidilhom:

3 Imberkin il-foqra fl-ispirtu: ghax taghhom hi s-saltna tas-smewwiet.

4 Imberkin l-imnikktin: ghax għad jif-farrġu.

5 Imberkin il-ġwejdin: ghax għad jirtu l-art.

6 Imberkin dawk li għandhom il-ġuh u l-għatx tal-haqq: ghax għad ikunu mxebb-ghin.

7 Imberkin dawk li jhennu: ghax għad isibu l-hniena.

8 Imberkin dawk ta' qalb safja: ghax għad jaraw 'l Alla.

9 Imberkin dawk li jġibu l-paċi; ghax għad jissejhu wlied Alla.

10 Imberkin dawk li huma ipperseġwi-tati minhabba l-haqq: ghax taghhom hija s-saltna tas-smewwiet.

11 Imberkin intom, meta l-bnedmin iġhajruk, u jipperseġwitawkom, u jghidu minn kull deni fuqkom bil-gideb, minhabba fija.

12 Ifirhu, u thennew wisq; ghax kbir hu hlaskom fis-smewwiet: ghax hekk ipperseġwitaw lill-profeti li kienu qabilkom.

13 Intom il-melħ ta' l-art: iżda jekk il-melħ jitlef imluhitu, biex jitmellah? għalxejn iżjed ma jiswa, hlief biex jirtema barra, u jirtifes mill-bnedmin.

14 Intom id-dawl tad-dinja. Belt li qieghda fuq għolja ma tistax tinheba.

15 Lanqas jixegħlu xemgħa l-bnedmin, u jqegħduha taht kejl, imma fuq gandlier; u hi ddawwal lil dawk kollha li huma fid-dar.

16 Ha jiddi hekk dawlkom quddiem il-bnedmin, biex jaraw l-egħmejjel tajba tagħkom, u jġglorifikaw lil Missierkom li qieghed fis-smewwiet.

17 La tahsbux li ġejt biex neqred il-liġi, jew il-profeti: jien ma ġejtx biex neqred, iżda biex inwettaq.

18 Ghax tassew ngħidilkom: Sakemm iġhaddu s-sema u l-art, jota waħda jew nitfa waħda ma titneħhiex mil-liġi, sama kollox isehh.

19 Kull min għalhekk jikser wiehed minn dawn li-icken kmandamenti, u jġhallem lill-bnedmin hekk, jissejjah l-iżgħar fis-saltna tas-smewwiet: iżda kull min iħarishom u jġhallimhom, jissejjah kbir fis-saltna tas-smewwiet.

20 Ghax ngħidilkom: Jekk il-haqq tagħkom ma jkun akbar mill-haqq ta' l-iskribi u tal-Farizej, ma tidhlu b'xejn fis-saltna tas-smewwiet.

21 Smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari: La toqtolx; u kull min joqtol ikun haqqu l-kundanna:

22 Iżda jien ngħidilkom: Li kull min jagħdab għal huh mingħajr raġuni jkun haqqu l-kundanna; u kull min iġhid lil huh: Raka, ikun haqqu l-kundanna tal-kunsill: iżda kull min iġhid: Ja iblah, ikun haqqu l-infern tan-nar.

23 Għalhekk jekk iġġib fuq l-altar il-ghotja tiegħek, u hemm tiftakar li huk għandu xi haġa kontra tiegħek;

24 Halli hemm l-ghotja tiegħek quddiem l-artal, u mur l-ewwel issewwa ma' huk, imbagħad ejja, u offri l-ghotja tiegħek.

25 Ftiehem malajr mal-ghadu tiegħek, int u għadek miegħu fit-triq; li ma jmurx il-ghadu jaghtik f'idejn l-imhalled, u l-imhalled jaghtik f'idejn il-ghassies, u tixtehet fil-habs.

26 Tassew ngħidlek: Int b'xejn ma toħroġ minn hemm, sama thallas sa l-aħħar habba.

27 Smajtu li ntqal min-nies ta' dari: La taghmilx adulterju:

28 Imma jien nghidilkom: Li kull min ihares lejn mara biex jiżni maghha, ikun ġa f'qalbu ghamel adulterju maghha.

29 U jekk ghajnek il-leminjia tfixklek, aqlagħha, u armiha bghid minnek: ghax jaqbillek li tispicċa biċċa wahda minnek, u mhux li ġismek kollu jirtema fl-infern.

30 U jekk idek il-leminjia tfixklek, aqtagħha, u ixhetha bghid minnek: ghax jaqbillek li tispicċa biċċa wahda minnek, mhux ġismek kollu jixtehet fl-infern.

31 Intqal: Kull min ikeċċi lil martu, ha jagħtiha l-kitba tad-divorzju.

32 Iżda jien nghidilkom: Li kull min ikeċċi lil martu, hliief minhabba ż-żena, iġagħhalha tagħmel adulterju: u kull min jiżgewweg lil dik li hi iddivorzjata jagħmel adulterju.

33 Tarġa' smajtu dak li ntqal min-nies ta' dari: La tiksirx il-halfa, iżda rodd lill-Mulej il-half tiegħek:

34 Imma jien nghidilkom: Tahilfu xejn; la bis-sema; ghax hu t-tron t'Alla:

35 La bl-art; ghax hi l-mirfes ta' riġlejh; la b'Ġerusalem; ghax hi l-belt tas-Sultan il-kbir.

36 Lanqas tahlef b'rasek, ghax int ma tistax tagħmel xagħra wahda bajda jew sewda.

37 Iżda ha jkun kliemkom: Iva, iva; Le, le: ghax dak kollu li hu iżjed minn dan jiġi mill-ħażen.

38 Smajtu li ntqal: Ghajn b'ghajn, u sinna b'sinna:

39 Imma jien nghidilkom: La tiqfux lill-ħażen: iżda lil kull min jagħtik daqqa ta' harta fuq haddek tal-lemm, dawwarlu l-iehor ukoll.

40 U jekk xi bniedem imur il-qorti miegħek, u jehodlok libstek, hallih jiehu l-mantar tiegħek ukoll.

41 U kull min iġagħlek tmur mil, mur miegħu tnejn.

42 Agħti lil min jitolbok, u min irid jissellef minn għandek la titwarrabx minnu.

43 Smajtu li ntqal: Hobb lil ghajrek, u obghod lill-ghadu tiegħek.

44 Iżda jien nghidilkom: Hobbu lill-egħdewwa tagħkom, bierku lil dawk li jishtukom, għamlu l-ġid lil dawk li jobogħdukom, u itolbu għal dawk li jahqrukom, u jippersegwitawkom;

45 Biex tkunu wlied Missierkom li hu fis-smewwiet: ghax hu jtalla' x-xemx tiegħu fuq il-ħzienu u fuq it-tajbin, u jibgħat ix-xita fuq in-nies sewwa u fuq dawk li mhumiex sewwa.

46 Ghax jekk thobbu lil min ihobbkom, xi hlas għandkom? Ma jagħmlux hekk ukoll il-publikani?

47 U jekk issellmu lil hutkom biss, x'tagħmlu aktar mill-ohrajn? Ma jagħmlux ukoll dan il-publikani?

48 Kunu mela perfetti, bħalma hu perfett Missierkom li hu fis-smewwiet.

6 Araw li ma tagħmlux il-karità tagħkom quddiem il-bnedmin, biex jarawkom: inkella ma jkollkomx hlas minn Missierkom li hu fis-smewwiet.

2 Għalhekk meta tagħmel il-karità tiegħek, iddoqqux it-tromba quddiemek, kif jagħmlu l-ipokriti fis-sinagogi u fit-toroq, biex ikunu mfahhrin mill-bnedmin. Taseww nghidilkom: Għandhom hlahom.

3 Iżda meta tagħmel karità, thallix idek ix-xellugija tkun taf x'għamlet il-leminjia:

4 Biex il-karità tiegħek tkun fil-mohbi: u Missierek li jara fil-mohbi jroddlok fil-berah.

5 U meta titlob, tkunx bħall-ipokriti: ghax huma jhobbu jitolbu weqfin fis-sinagogi u f'irjus it-toroq, biex jarawhom il-bnedmin. Taseww nghidilkom: Għandhom hlahom.

6 Iżda int, meta titlob, idhol fil-kmajra tiegħek, u meta tkun għalaqt biebek, itlob lil Missierek li hu fil-mohbi; u Missierek li jara fil-mohbi jroddlok fil-berah.

7 Iżda meta titlob, tużax kliem żejjed, bħal ma jagħmlu l-pagani: ghax huma jahsbu li jinstemgħu minhabba l-kliem żejjed tagħhom.

8 Tkunux mela bħalhom: ghax Missierkom jaf x'jinhtigilkom, qabel ma titolbuh.

9 Hekk mela itolbu: Missierna li int fis-smewwiet, Jitqaddes ismek.

10 Tigi saltmatek. Ikun li trid int fl-art, kif inhu fis-sema.

11 Hobzna ta' kuljum agħtina llum.

12 U aħfrilna djunna, bħal ma nahfru ahna lill-midjunin tagħna.

13 U la ddahħalniex fit-tigrib, iżda ehlisna mid-deni: Ghax tiegħek is-saltna, u s-setgħa, u l-glorja, għal dejjem. Amen.

14 Ghax jekk taħfru lill-bnedmin htijiethom, jahfrilkom ukoll Missierkom li hu fis-smewwiet.

15 Iżda jekk ma taħfrux lill-bnedmin htijiethom, lanqas Missierkom ma jahfrilkom htijietkom.

16 U meta ssumu, tkunux bħall-ipokriti, b'wiċċ imqarras: ghax huma jqarrsu wiċċhom, biex jidhru lill-bnedmin li huma saċmin. Taseww nghidilkom: Għandhom hlahom.

17 Iżda int, meta ssum, idlek rasek, u ahsel wiċċek;

18 Biex ma tidhirx lill-bnedmin li int saċmin, iżda lil Missierek li hu fil-mohbi: u Missierek, li jara fil-mohbi, ihallsek fil-berah.

19 La taħznu teżori fl-art għalikom, fejn il-kamla u s-sadid ihassru, u fejn il-hallelin jifthu u jisirqu:

20 Iżda aħznu għalikom teżori fis-sema,

fejn la l-kamla u la s-sadid ma jhassru, u fejn il-hallelin la jifthu u lanqas jsirqu:

21 Ghax fejn hu t-teżor tieghek, hemm qalbek tkun ukoll.

22 Il-ghajn hi d-dawl tal-ġisem: jekk mela ghajnek tkun safja, ġismek kollu jkun mimli bid-dawl.

23 İzda jekk ghajnek hi hażina, ġismek kollu jkun mimli bid-dlam. Jekk mela d-dawl li hemm fik hu dlam, kemm hu kbir dak d-dlam!

24 Hadd ma jista' jaqdi żewġ sidien: ghax jew jobghod lil wiehed, u jhobb lill-iehor; jew iżomm ma' wiehed, u jzeblah lill-iehor. Ma tistgħux taqdu 'l Alla u lil mammona.

25 Għalhekk ngħidilkom: La toqogħdux tithassbu għal hajjtkom, x'sejrin tieklu, jew x'sejrin tixorbu; lanqas għal ġisimkom, x'sejrin tilbsu. Il-hajja mhix aktar mill-ikel, u l-ġisem aktar mill-ilbies?

26 Harsu lejn it-tjur ta' l-ajru, huma la jizirghu, la jahsdu, u la jahżnu fl-imhażen; madankollu Missierkom tas-smewwiet jitmaggħhom. Ma tiswewx aktar minnhom?

27 U min minnkom billi jithasseb, jista' jżid ma' tulu kubitu wiehed?

28 U għalfejn tithassbu fuq l-ilbies? Harsu lejn il-ġilji tar-raba', kif jikbru; huma la jahdmu, u la jagħzlu:

29 U jien ngħidilkom: Li lanqas Salamun fil-glorja kollha tiegħu ma kien liebes bħal wiehed minn dawn.

30 İzda jekk Alla hekk ilibbes il-haxix tar-raba', li llum hu, u għada jixtehet fil-form, kemm aktar ilibbes lilkom, ja intom ta' fidi żghira?

31 Għalhekk la toqogħdux tithassbu, billi tghidu: X'sa nieklu? jew, X'sa nixorbu? jew, X'sa nilbsu?

32 (Għax dawn il-hwejjeġ kollha jfittxu l-Gentili:) ghax Missierkom tas-smewwiet jaf li intom għandkom bżonn dawn il-hwejjeġ kollha.

33 İzda fittxu l-ewwel is-saltna t'Alla, u l-haqq tiegħu; u dawn il-hwejjeġ kollha jizdidulkom.

34 La tahsbux mela għal għada; ghax għada jahseb għalih innifsu. Bizżejjed għall-jum hu l-ghali tiegħu.

7 La taghmlux haqq, biex ma jsirx haqq minnkom.

2 Ghax bil-haqq li taghmlu, isir haqq minnkom: u bil-ġies li bih tqisu, jargħa' jkun meqjus lilkom.

3 U ghax tara s-sifja li hemm f'ghajn huk, u ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess?

4 Jew kif tghid lil huk: Ha nnehhilek s-sifja min ghajnek: u, ara, travu qiegħed f'ghajnek?

5 Int, ipokrita, nehhi l-ewwel it-travu

minn ghajnek; u mbagħad tara ċar biex taqla' s-sifja minn ghajn huk.

6 La taghtux dak li hu qaddis lill-klieb; lanqas titfghu l-ġawhar tagħkom quddiem il-hnieżer, li ma jghaffiġhomx taht saqajhom, u jerġghu jdur u jqattgħukom.

7 Itolbu, u jingħatakkom; fittxu, u ssibu; habbtu, u jinfethilkom.

8 Ghax kull min jitlob jaqla'; u min ifttx isib; u lil min ihabbat jinfetahlu.

9 Jew min hu minnkom il-bnedem, li jekk ibnu jitolbu hobza, jagħtih ġebła?

10 Jew jekk jitlob huta, jagħtih serp?

11 Jekk intom mela, li intom żhiena, tafu kif tagħtu għotjiet tajba lil uliedkom, kemm iżjed Missierkom li hu fis-smewwiet jagħti hwejjeġ tajba lil dawk li jitlobuh?

12 Kulma tridu mela li l-bnedmin jagħmlulkom, għamlu hekk intom lilhom: ghax din hi l-ligi u l-profeti.

13 Idhlu mill-bieb id-dejjaq; ghax wiesa' hu l-bieb, u miftuha hi t-triq, li jagħtu għat-telfien, u hafna huma li jidhlu fiha:

14 Ghax dejjaq hu l-bieb, u dejqa hi t-triq, li tiehu għall-hajja, u f'it huma li jsibuha.

15 Harsu ruħkom mill-profeti foloz, li jiġu għandkom lebsin ta' ngraġ, imma minn ġewwa huma lpup imġewha.

16 Mill-frott tagħhom tagħrafuhom. Jaqaw il-bnedmin jiġbru l-gheneb mix-xewk, jew it-tin mill-għallis?

17 Hekk ukoll kull sigra tajba tagħmel frott tajeb; iżda sigra mħassra tagħmel frott hazin.

18 Sigra tajba ma tistax tagħmel frott hazin, lanqas sigra mħassra ma tista' tagħmel frott tajeb.

19 Kull sigra li ma tagħmilx frott tajeb tinqata', u tirtema fin-nar.

20 Għalhekk mill-frott tagħhom tagħrafuhom.

21 Mhux kull min iġhidli: Mulej, Mulej, jidhol fis-saltna tas-smewwiet: imma dak li jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet.

22 Hafna jghiduli f'dak il-jum: Mulej, Mulej, ma habbarniex f'ismek? u f'ismek keċċejna x-xjaten? u f'ismek għamilna hafna eġġubijiet?

23 U mbagħad nistqarrilhom: Jiena qatt ma kont nafkom; tbiegħdu minni, intom li tagħmlu l-hażen.

24 Għalhekk kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u jagħmlu, inxebbhu ma' raġel għaqli, li bena daru fuq blata:

25 U nizlet ix-xita, u ġew il-widien, u nefhu l-irjeh, u habtu fuq dik id-dar; u ma waqgħitx: ghax kienet mibnija fuq blata.

26 U kull min jisma' dal-kliem tiegħi, u ma jagħmlux, jixxebbah ma' raġel iblah, li bena d-dar tiegħu fuq ir-ramel:

27 U nizlet ix-xita, u ġew il-widien, u

nefhu l-irjieh, u habtu fuq dik id-dar; u waqghet: u kbira kienet il-waqgha taghha.

28 U gara, meta Gesù spiċċa dal-kliem, illi n-nies staghġbu bit-tagħlim tieghu:

29 Ghax hu kien ighallimhom bhal wiehed li għandu s-setgħa, u mhux bhall-iskribi.

8 Malli niżel mill-muntanja, ġmieghi kbar ta' nies marru warajh.

2 U, ara, ġie wiehed imgiddem u tah qima, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnaddafni.

3 U Gesù medd idu, u missu, hu u jghid: Irrid; kun imnaddaf. U f'daqqa wahda l-ġdiem tieghu tnaddaf.

4 U qallu Gesù: Ara li ma tghid lil hadd; iżda mur, uri ruhek lill-qassis, u aġti l-ghotja li Mosé ordna, b'xhieda lilhom.

5 U xhin dahal Gesù f'Kafarnahum, resaq fejnu ċenturjun, jitolbu bil-hniena,

6 U jghid: Mulej, il-qaddej tieghi jinsab mixhut id-dar marid bil-paralsi, u mugugh wisq.

7 U qallu Gesù: Nigi u nfejqu.

8 Wieġeb iċ-ċenturjun u qal: Mulej, ma jisthoqqlix illi tidhol taht is-saqaf tieghi; iżda għid biss il-kelma, u l-qaddej tieghi jfjq.

9 Ghax jien bniedem li qieghed taht setgħa, billi għandi suldati tahti; u lil wiehed ngħidlu: Mur, u jmur; u lil iehor: Ejjja, u jiġi; u lill-qaddej tieghi: Aghmel din, u jagħmilha.

10 U meta sama' dan, Gesù staghġeb; u lil dawk li kienu ġejjin wara qalilhom: Tassew ngħidilkom; ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'İzrael.

11 U ngħidilkom, li hafna jiġu mil-lvant u mill-punent, u joqogħdu fuq il-mejda m'Abraham u ma' İzak, u ma' Ġakobb, fis-saltna tas-smewwiet.

12 Imma wlied is-saltna jixtehtu fid-dlamijiet ta' barra; hemm ikun hemm biki u tghazġhiż tas-sniem.

13 U qal Gesù liċ-ċenturjun: Mur; u kif emmint, hekk isirlek. U l-qaddej tieghu fieq dik is-siegħa stess.

14 U meta ġie Gesù fid-dar ta' Pietru, ra lil hmietu mixhuta, u marida bid-deni.

15 U messilha idha, u d-deni telaqha: u qamet, u qdiethom.

16 Malli sar fil-ghaxija, ġibulu hafna li kellhom ix-xjaten: u keċċa b'kelmtu l-ispiriti, u fejjjaq lil dawk kollha li kienu morda:

17 Biex isehh dak li ntqal mill-profeta Isaija, li jghid: Hu stess ha mardijietna, u ġieb fuqu l-egħlejjel tagħna.

18 Issa meta ra Gesù ġmieghi kbar ta' nies madwaru, ordna li jghaddu għannaha l-oħra.

19 U resaq wiehed skrib, u qallu: Mghallem, niġi warajk kull fejn tmur.

20 U qallu Gesù: Il-volpijiet għandhom il-hofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; imma Bin il-bniedem m'għandux fejn imidd rasu.

21 Iehor lehor did-xxipli tieghu qallu: Mulej, hallini l-ewwel immur u nidfen lil missieri.

22 İzda Gesù qallu: Ejjja warajja; u halli l-mejtin jidfnu l-mejtin tagħhom.

23 U kif tala' fuq dghajsa, id-dixxipli tieghu marru warajh.

24 U, ara, qamet tempesta kbira fil-bahar, hekk li d-dghajsa kienet mghottija bil-mewġ; imma hu kien rieqed.

25 U resqu lejhim id-dixxipli, u qajmuh, billi qalu: Mulej, salvana: sa nintilfu.

26 U qalilhom: Għaliex intom beżgħanin ja nies ta' fidi zġhira? Imbagħad qam, u ċanfar l-irjieh u l-bahar; u sar bnazzi kbir.

27 İzda l-irġiel staghġbu, ighiddu: Xi bniedem hu dan, li sa l-irjieh u l-bahar jisimgħu minnu!

28 U xhin wasal in-naha l-oħra fl-art tal-Gerasin, hemm iltaqghu mieghu tnejn li kellhom fihom ix-xjaten, herġin mill-oqbra, horox wisq, hekk li hadd ma kien jista' jgħaddi minn dik it-triq.

29 U, ara, huma għajtu, ighiddu: X'għandna naqsmu miegħek, Gesù, Bin Alla? Gejt hawn biex tahqarna qabel iż-żmien?

30 U kien hemm bghid minnhom merhla ta' hafna hniezer li kienu jirgħaw.

31 Għalhekk ix-xjaten talbuh, billi qalu: Jekk tohroġna, hallina mmorru fil-merhla tal-hniezer.

32 U qalilhom: Morru. U meta hargħu, dahlu fil-merhla tal-hniezer: u, ara, il-merhla kollha tal-hniezer intefgħet bil-herra mill-irdum għall-bahar, u mielu fil-ilma.

33 U dawk li kienu jirgħawhom harbu, u marru l-belt, u qalu kolloxx, u x'kien gara minn dawk li kellhom ix-xjaten fihom.

34 U, ara, il-belt kollha harget tiltaqqa' ma' Gesù: u malli rawh, talbuh biex iwar-rab mill-inhawi tagħhom.

9 U tala' fuq dghajsa, u għadda għannaha l-oħra, u ġie f'beltu.

2 U, ara, ġibulu raġel paralitiku, mixhut fuq saqqu: u kif ra Gesù l-fidi tagħhom qal lill-paralitiku: İbni, qawwi qalbek; dñubietek jinhafrulek.

3 U, ara, x'uħud mill-iskribi qalu fihom infusom: Dal-bniedem qieghed jidgħi.

4 U Gesù billi kien jaf hsbijietom qal: Ghax tahsbu hażin f'qalbkom?

5 Ghax liema hu l-ehfef, tghid: Dñubietek jinhafrulek; jew tghid: Qum u imxi?

6 İzda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem

ghandu s-setgha fl-art li jahfer id-dnubiet, (imbaghad qal lill-paralitiku:) Qum, arfa' s-saqqu tieghek, u mur f'darek.

7 U qam, u telaq lejn daru.

8 Izda meta l-gemgha tan-nies rat dan, staghgbet, u igglorifikat 'l Alla, li kien ta setgha bhal din lill-bnedmin.

9 U hu u ghaddej minn hemm, Ġesù ra ragel, li kien jismu Mattew, bil-qieghda quddiem il-bank tat-taxxi: u qallu: Ejja warajja: u dak qam, u mar warajh.

10 U gara, xhin Ġesù kien qieghed ghandu fuq il-mejda, illi bosta publikani u midinbin ġew u qaghdu fuq il-mejda mieghu, u mad-dixxipli tieghu.

11 U malli l-Farizej raw dan, qalu lid-dixxipli: Ghaliex l-Imghallem taghkom jiekol mal-publikani u mal-midinbin?

12 Izda xhin Ġesù sama' dan, qalilhom: Dawk li huma f'sahhithom m'ghandhomx b'zonn ta' tabib, izda dawk li huma morda.

13 Izda morru u tghallmu x'jigifieri dan: Hniena rrid, u mhux sagrificcju: ghax ma ġejtx biex innejjah lin-nies sewwa, izda lill-midinbin ghall-iniediema.

14 Imbaghad resqu lejha id-dixxipli ta' Ġwanni, iġhidu: Ghaliex ahna u l-Farizej insumu ta' sikwit, imma d-dixxipli tieghek ma jsumux?

15 U Ġesù qalilhom: Jaqaw il-haddara jibku, sakemm il-gharus hu maghhom? Izda jiġu l-jiem, meta l-gharus jittehdilhom, u mbaghad jsumu.

16 Hadd ma jqieghed roqgha ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima, ghax il-bicċa miżjuda biex timlieha tiġbed mil-libsa, u t-tiċrta ssir agharr.

17 Lanqas iqieghdu l-bnedmin inbid ġdid fi ġlud qodma: ghax il-ġlud jinqasmu, u l-inbid jixxred, u l-ġlud jintilfu; izda jqieghdu nbid ġdid fi ġlud ġodda, u t-tnejn iżommu.

18 Waqt li kien ikellimhom fuq dawn il-hwejjeg, ara, ġie wiehed kap tas-sinagoga, u tah qima, hu u jġhid: Binti ghadha kemm mietet issa: izda ejja, u qieghed idek fuqha, u tghix.

19 U Ġesù qam, u mar warajh, u hekk ghamlu d-dixxipli tieghu.

20 U, ara, mara li kienet ilha tbat i b'telf ta' demm tnax-il sena, resqet warajh, u messet tarf libstu:

21 Ghax qalet fiha nfisha: Jekk biss immis libstu, infiq.

22 Izda dar Ġesù, u meta raha, qal: Binti, qawwi qalbek: il-fidi tieghek fejqitek. U l-mara feqet dik is-siegha.

23 U meta ġie Ġesù fid-dar tal-kap tas-sinagoga, u ra d-daqqaqa tal-flawt, u n-nies tgeġweg,

24 Qalilhom: Aghmlu l-wisa': ghax it-tifla mhix mejta, izda rieqda. U dahku bih.

25 Izda meta n-nies harġet barra, dahal ġewwa, u hadha b'idha, u x-xbejba qamet.

26 U l-ahbar ta' dan xterdet ma' dik l-art kollha.

27 U meta Ġesù telaq minn hemm, żewġt irġiel ghomja marru warajh, iġhajtu, u jġhidu: O Bin David, ikollok hniena minna.

28 U xhin wasal id-dar, l-ghomja resqu lejh: u Ġesù qalilhom: Temmnu li jiena nista' naghmel dan? Iva, Mulej, qalulu.

29 Messilhom imbaghad ghajnejhom, hu u jġhid: Bhalma hi l-fidi taghkom, ikunilkom.

30 U ghajnejhom infethu; u wissiehom Ġesù bis-shih, billi qal: Ara li hadd ma jkun jaf b'dan.

31 Izda huma, meta harġu, xerrdu hbaru f'dik l-art kollha.

32 Huma u herġin, ara, ġibulu wiehed imbikkem li kellu xitan fih.

33 U wara li tkeċċa x-xitan, l-imbikkem tkellem: u l-ġmieghi tan-nies staghgbu, billi qalu: Qatt ma deher hekk f'Izrael!

34 Imma l-Farizej qalu: Johroġ ix-xjaten lid-princep tax-xjaten.

35 U Ġesù kien idur l-ibliet u l-irhula kollha, iġhallem fis-sinagogi taghhom, u jxandar l-evangelju tas-saltna, u jfejjaq kull xorta ta' mard, u kull nuqqas ta' sahha fost il-poplu.

36 Imma xhin ra l-ġmieghi tan-nies, imtela bil-hniena ghalihom, ghaliex kienu mdejja, u mferrxa, bhal nġah li m'ghandhomx raghaj.

37 Imbaghad qal lid-dixxipli tieghu: Il-hsad hu tassew kbir, izda ftit huma l-haddiema;

38 Itolbu mela lis-Sid tal-hsad, biex jibghat haddiema fil-hsad tieghu.

10 U meta sejjah hdejh lit-tnax-il dixxipli tieghu, tahom is-setgha kontra l-ispirti mnigġsa, biex ikeċċuhom, u biex ifejuq kull nuqqas ta' sahha, u kull mard.

2 Issa l-ismijiet tat-tnax-il apostlu huma dawn: l-ewwel, Xmun, li jġhidulu Pietru, u huh Indri; Gabku, bin Zebedew, u huh Ġwanni.

3 Filippu, u Bartilmew; Tumas, u Mattew il-publikan; Ġakbu bin Alfew, u Lebbew, li laqmu kien Taddew;

4 Xmun il-Kanghani, u Guda Iskarjota, li wkoll ittradih.

5 Dawn it-tnax baghat Ġesù, u ordnalhom, billi qal: La tmorrux fost il-Gentili, u tidhlu fl-ebda belt tas-Samaritani:

6 Izda morru aktarx ghan-nġhaġ mit-lufa ta' dar Izrael.

7 Intom u sejrjn, xandru, billi tġhidu: Qorbot is-saltna tas-smewwiet.

8 Fejuq l-morda, naddfu l-imġiddmin, qajmu l-mejtin, keċċu x-xjaten: qlajtu b'xejn, aghtu b'xejn.

9 La tidhux fi żiemkom la deheb, u la fidda, u lanqas flus zġhar.

10 La horga ghall-vjaġġ taghkom, la żewġt ibiesi, la qorq, u la oħtra: għax il-hadiem jisthoqqlu iktu.

11 U f'kull belt jew rahal li tidhlu, fittxu min fiha jixraqlu; u hemm oqogħdu sama toħorgu.

12 U meta tidhlu f'dar, sellmulha.

13 U jekk id-dar jisthoqqlilha, ha jnżel is-sliem taghkom fuqha: iżda jekk ma jisthoqqlilheax ha s-sliem taghkom jarga' jiġi għandkom.

14 U kull min ma jilqaghkomx, u lanqas jisma' kliemkom, meta titilqu minn dik id-dar jew belt, farfru t-trab ta' saqajkom.

15 Tassew nġhidilkom: Ikun ehfef għall-art ta' Sodoma u Gomorra f'jum il-haqq, milli għal dik il-belt.

16 Ara, jien qieghed nibgħatkom bhala nġhaġ fost il-lpup; kunu mela għaqlin bħas-srieq, u bla ħjiena bħall-hamiem.

17 Iżda harsu ruħkom mill-bnedmin: għax jaghtukom f'idejn il-kunsilli, u fis-sinagogi tagħhom isawtukom;

18 U quddiem gvernaturi u slaten jehdukum minhabba fija, b'xhieda għalihom u l-Gentili.

19 Iżda meta jaghtukom f'idejhom, tithassbux kif u x'sejrin tgħidu: għax f'dik is-sieġha jingħatalkom x'għandkom tit-kellmu.

20 Għax mhux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu ta' Missierkom li jitkellem fikom.

21 U l-hu jaghti lil huh għall-mewt, u l-missier lil ibnu: u l-ulied iqumu kontra l-ġenituri tagħhom, u jġibuhom għall-mewt.

22 U tkunu mibgħudin mill-bnedmin kollha minhabba f'ismi; iżda dak li jibqa' sa l-aħhar ikun salvat.

23 Iżda meta jippersegwitawkom f'din il-belt, aharbu fl-oħra: għax tassew nġhidilkom: Intom ma tkunux ilhaqtu għad-dejtu l-ibliet ta' Izrael, sama jiġi Bin il-bnedem.

24 Id-dixxiplu mhux fuq l-imghallem tiegħu; lanqas il-qaddej fuq sidu.

25 Hu biżżejjed għad-dixxiplu li jkun bħall-imghallem tiegħu, u l-qaddej bħal sidu. Jekk sejhju lil sid id-dar Bagħalzebub, kemm aktar isejhu lin-nies ta' daru?

26 La tibzghux minnhom mela: għax m'hemm xejn mistur, li ma jinkixifx; u mohbi, li ma jingħarafx.

27 Dak li nġhidilkom fid-dlam, għiduh fid-dawl; u dak li tisimghu fil-widna, xandruh minn fuq il-bjut.

28 U la tibzghux minn dawk li joqtlu l-ġisem, imma ma jistghux joqtlu r-ruh: iżda ibzghu aktarx minn dak li jista' jeqred sew ir-ruh u kemm il-ġisem fl-infern.

29 Jaqaw żewġ aġhsafar tal-bejt ma jinbighux habba? U wiehed minnhom ma jaqax fl-art mingħajr ma jrid Missierkom.

30 Imma l-istess xagħar ta' raskom hu kollu magħdud.

31 La tibzghux mela: intom tiswew aktar minn hafna aġhsafar tal-bejt.

32 Kull min mela jistqarni quddiem il-bnedmin, lilu nistqarrw wkoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

33 Iżda kull min jiġhadni quddiem il-bnedmin, lilu niġhad jien ukoll quddiem Missieri li hu fis-smewwiet.

34 La tahsbux li ġejt ingib il-paċi fuq l-art: ma ġejtx biex ingib il-paċi, iżda sejf!

35 Għax ġejt nifred bniedem minn missieru, il-bint minn ommha, u l-kenna minn ħmitha.

36 U l-egħdewwa ta' bniedem ikunu n-nies ta' daru stess.

37 Min iħobb lil missieru jew lil ommu aktar minni ma jisthoqqlux ikun tiegħi; u min iħobb lil ibnu jew lil bintu aktar minni ma jisthoqqlux ikun tiegħi.

38 U min ma jehux salibu, u jiġi warajja, ma jisthoqqlux ikun tiegħi.

39 Min isib ħajtu jitliffha: u min jitlef ħajtu minhabba fija jsibha.

40 Min jilqaghkom jilqa' lili; u min jilqa' lili jilqa' lil min bagħatni.

41 Min jilqa' profeta f'isem ta' profeta jiehu hlas ta' profeta; u min jilqa' raġel sewwa f'isem ta' raġel sewwa jiehu hlas ta' raġel sewwa.

42 U kull min jaghti jixrob lil wiehed minn dawn iż-zgħar imqar tazza ilma frisk, f'isem ta' dixxiplu, tassew nġhidilkom, ma jitlef b'xejn hlasu.

11 U ġara, wara li Ġesù spicċa jaghti dawn it-twissijiet lit-tnax-il dixxiplu tiegħu, illi telaq minn hemm biex iġhallem u jxandar fl-ibliet tagħhom.

2 Issa meta Gwanni sama' fil-habs bl-egħmejjel ta' Kristu, bagħat tnejn mid-dixxiplu tiegħu,

3 U qalulu: Inti dak li għandu jiġi, jew nistennew iehor?

4 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Morru għidu l' Gwanni l-hwejjeġ li tisimghu u taraw:

5 Il-ġhomja jaraw, u z-zopop jimxu, l-imġiddmin jindafu, u t-torox jisimghu, il-mejtin iqumu, u l-evanġelju mxandar lill-fotra.

6 U mbierek hu kull min ma jifxkilx minhabba fija.

7 U huma u sejrjn, qabad Ġesù jgħid lill-ġmieghi tan-nies fuq Gwanni: Xi hrigtu taraw fid-deżert? Qasba tixxejjer mar-rih?

8 Imma xi hrigtu taraw? Bniedem liebes hwejjeġ rotob? Ara, dawk li jilbsu hwejjeġ rotob qegħdin f' djar is-slaten.

9 Imma xi hrigtu taraw? Profeta? Iva, nġhidilkom, u iżjed minn profeta.

10 Ghax dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibghat il-messaggier tieghi quddiem wiċċek, li jhejjilek triqtek quddiemek.

11 Tassew ngħidilkom: Fost dawk li huma mweldin min-nisa ma deherx wiehed akbar minn Gwanni l-Battista: iżda dak li hu l-iżghar fis-saltna tas-smewwiet hu akbar minnu.

12 U mill-jiem ta' Gwanni l-Battista s'issa, is-saltna tas-smewwiet hi mehuda bil-forza, u rġiel vjolenti jahtfuha.

13 Ghax il-profeti kollha u l-ligi habbru sa' Gwanni.

14 U jekk tridu tilqgħuh, dan hu Elija, li għandu jiġi.

15 Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

16 Imma lil dan in-nisel lil min inxebbu-hu? Jixbah lit-tfal bil-qiegħda fis-swieq, u jghajtu lil shabhom,

17 U jghidu: Daqqejnielkom il-flawt u ma żfintux; newwahnielkom, u ma bkejtux.

18 Ghax Gwanni ġie u la jiekol u la jixrob, u jghidu: Għandu xitan.

19 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob, u jghidu: Ara bniedem wikkiel, u sakranazz, habib tal-publikani u l-midinbin. Iżda l-gherf hu iġġustifikat minn uliedu.

20 Imbagħad beda jċanfar l-ibliet, fejn hafna mill-egħmejjel kbar tiegħu kienu saru, ghax ma nidmux;

21 Jahasra għalik, Korazajn! Jahasra għalik, Betsajda! Ghax kieku f'Tir u f'Sidon saru l-egħmejjel kbar li saru fikom, żmien twil ilhom li nidmu, lebsin ix-xkora, u mixhutin fuq l-irmied.

22 Iżda jien ngħidilkom: Ikun ehfef għal Tir u Sidon f'jum il-haqq, milli għalikom.

23 U int, Kafarnahum, li int imghollija sas-sema, titniżżel fl-infern: ghax kieku l-egħmejjel kbar, li saru fik, saru f'Sodoma, kieku baqgħet sal-lum.

24 Iżda jien ngħidilkom: Ikun ehfef għall-art ta' Sodoma f'jum il-haqq, milli għalik.

25 F'dak iż-żmien wieġeb Gesù, u qal: Niżżikħajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, ghax int hbejt dawn il-hwejjeġ mill-ghorrief u mill-ghaqlin, u kxifthom lit-trabi.

26 Iva, Missier: ghax hekk għoġob lilek.

27 Kollox mogħti lili minn Missieri: u l-ebda bniedem ma jagħraf lill-Iben, hlief il-Missier; lanqas hadd ma jaf lill-Missier, hlief l-Iben, u dak li l-Iben irid iġharrafhulu.

28 Ejew għandi, intom ilkoll li tahdmu, u li intom imghobbijin wisq, u jien inser-rahkom.

29 Hudu l-madmad tieghi fuqkom, u tghallmu minni: ghax jien gwejjed u umli

f'qalbi: u intom issibu l-mistrieħ għal ruhkom.

30 Ghax il-madmad tieghi helu, u t-tagħbija tieghi hafifa.

12 F'dak iż-żmien Gesù għadda nhar ta' Sibt minn qalb l-egħlieqi tal-qamh: u d-dixxipli tiegħu hadhom il-ġuħ, u bdew jaqtgħu s-sbul, u jieklu.

2 Iżda malli l-Fariżej raw dan, qalulu: Ara, id-dixxipli tiegħek qegħdin jagħmlu dak li ma jiswiex nhar ta' Sibt.

3 Iżda hu qalilhom: Ma qrajtux x'ghamel David, meta hadu l-ġuħ, hu u dawk li kienu miegħu;

4 Kif dahal f'dar Alla, u kiel il-hobż imqiegħed quddiem il-Mulej, li ma kienu jiswa għalih li jiekol, u lanqas għal dawk li kienu miegħu, inna għall-qassisin biss?

5 Jew ma qrajtux fil-ligi, kif nhar ta' Sibt il-qassisin fit-tempju kienu jiksru s-Sibt, u m'għandhomx htija?

6 Imma jien ngħidilkom: Hawnhekk hawn wiehed akbar mit-tempju.

7 Iżda kieku kontu tafu dan x'fisser: Hniena rrid, u mhux sagriċċju: ma kontux tikkundannaw lil min hu bla htija.

8 Ghax bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

9 U wara li telaq minn hemm, mar fis-sinagoga tagħhom:

10 U, ara, kien hemm raġel li kellu idu niexfa. U staqsewh, billi qalu. Jiswa min ifejaq nhar ta' Sibt? biex ikunu jistgħu jixluh.

11 U qalilhom: Liema raġel ikun hemm fostkom, li jkollu nagħga wahda, u jekk taq' f'hofra nhar ta' Sibt, ma jaqbadhiex, u ma jtallagħhiex?

12 Kemm mela hu ahjar bniedem minn nagħga? Għalhekk jiswa li tagħmel il-ġid nhar ta' Sibt.

13 Imbagħad qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha; u rtaddejt, f'sahhitha bhall-ohra.

14 Imbagħad il-Fariżej harġu, u għamlu laqgħa kontra tiegħu, kif jistgħu jeqirduh.

15 Iżda meta Gesù sar jaf dan, warab minn hemm: u ġmiegħi kbar ta' nies marru warajh, u fejjaqhom kollha;

16 U wissehom biex ma jxandruhx:

17 Biex isehh dak li kien qal il-profeta Isaija, li jgħid:

18 Ara l-qaddej tieghi, li jienna htart; il-mahbub tieghi, li fih titgħaxxaq ruhi; l-ispirtu tieghi nqieghed fuqu, u hu jgharraf il-haqq lill-Gentili.

19 Hu la jiġġieled, u la jghajjat; lanqas hadd ma jisma' lehn fit-toroq.

20 Qasba mġelġla ma jaqsamx, u ftala ddahhan ma jitfix, sama jiġb il-haqq għarrebha.

21 U f'ismu l-Gentili jittamaw.

22 Imbagħad ingieb għandu wiehed li

kellu fih xitan, u li kien ukoll aghma, u mbikkem: u fejq; hekk li l-imbikkem tkellem u ra.

23 U n-nies kollha staghbu, u qalu: Jaqaw dan mhux bin David?

24 Imma malli l-Farizej semghu dan, qalu: Dan ma kjeccix ix-xjaten, hlief bis-sahha ta' Baghalzebub il-prinċep tax-xjaten.

25 U Ġesù gharaf hsbijjethom, u qalilhom: Kull saltna maqsuma kontra taghha nfisha titharbat; u kull belt jew dar maqsuma kontra taghha nfisha, ma żzommx.

26 U jekk Satana kjecc 'l Satana, jinqasam kontra tieghu nnifsu; kif mela żzomm is-saltna tieghu?

27 U jekk jien inkeċċi x-xjaten bis-sahha ta' Baghalzebub, b'min ikeċċuhom uliedkom? Ghalhekk ikunu huma l-imhallfin taghkom.

28 Imma jekk jiena bl-Ispirtu t'Alla nkeċċi x-xjaten, is-saltna t'Alla waslet ghandkom.

29 Jew kif wiehed jista' jidhol fid-dar jekk qabel ma jkun rabat lir-raġel f'sahhtu, u mbaghad ikun jista' jisraqlu daru?

30 Min mhux mieghi hu kontra tieghi; u min ma jigborx mieghi jxerred.

31 Ghalhekk ngħidilkom: Kull dnuh u daghwa tinhafer lill-bnedmin; iżda d-daghwa kontra l-Ispirtu s-Santu ma tinhafirx lill-bnedmin.

32 U kull min ighid kelma kontra Bin il-bniedem, tinhafirli: iżda kull min ighid kontra l-Ispirtu s-Santu, ma tinhafirli, la f'did-dinja, u lanqas fid-dinja li gejja.

33 Jew taghmlu s-siġra tajba, u l-frott taghha tajbe; jew taghmlu s-siġra hażina; u l-frott taghha hażin; ghax is-siġra hi maghrufa mill-frott taghha.

34 Ja nisla ta' lifghat, kif tistghu intom, li intom hżiena, titkellmu hwejjeġ tajba? Ghax mill-milja tal-qalb jtkellem il-fomm.

35 Raġel tajbe mit-teżori tajba tal-qalb johrog hwejjeġ tajba: u raġel hażin mit-teżori hżiena tieghu johrog hwejjeġ hżiena.

36 Iżda jien ngħidilkom: kull kelma fil-batal li l-bnedmin ighidu, ikollhom jaghtu kont taghha f'jum il-haqq.

37 Ghax bi kliemek tkun iġġustifikat, u bi kliemek tkun ikkundannat.

38 Imbaghad wieġbu whud mill-iskribi u mill-Farizej, billi qalu: Mghallem, irridu naraw xi għelm minnek.

39 Imma hu wieheb u qalilhom: Nisel hażin u žieni jfittex għelm; u l-ebda għelm ma jinghatalu, hlief il-għelm ta' Ġona l-profeta:

40 Ghax kif Ġona kien għal tlitt ijiem u tlitt iljieli f'zaqq il-baliena; hekk Bin il-bniedem ikun tlitt ijiem u tlitt iljieli f'qalb l-art.

41 L-irgiel ta' Ninwe ghad iqumu f'jum il-haqq ma'dan in-nisel, u jikkundannawh:

ghax nidmu bix-xanċir ta' Ġona; u, ara, wiehed akbar minn Ġona qieghed hawn.

42 Is-sultana tan-nofsinar tqum f'jum il-haqq ma' dan in-nisel, u tikkundannah: ghax hi giet mill-ahhar tad-dinja biex tisma' gherf Salamun; u, ara, hawn wiehed akbar minn Salamun.

43 Meta l-ispirtu mnigges johrog minn bniedem, jimxi f'nahiet niexfa, ifittex il-mistrieħ, u ma jsib xejn.

44 Imbaghad ighid: Narga' lejn dari mnejn hriġ; u meta jiġi, isibha battala, miknusa, u mzejna.

45 Imbaghad imur, u jiehu mieghu seba' spirti oħra eħzen minnu nnifsu, u jidhlu u jghammru hemm; u l-ahhar qaghda ta' dak il-bniedem tkun agharr mill-ewwel waħda. Hekk ikun ukoll lil dan in-nisel hażin.

46 Hu u jkellem lin-nies, ara, ommu u hutu kienu barra, iridu jkellmuh.

47 Imbaghad wiehed qallu: Ara, ommok u hutek qeghdin barra, jixtiequ jkellmuk.

48 Iżda hu wieheb lil dak li qallu dan, u qal: Min hi ommi? u min huma hutu?

49 U medd idu lejn id-dixxipli tieghu, u qal: Ara, ommi u hutu!

50 Ghax kull min jagħmel ir-rieda ta' Missieri li hu fis-smewwiet, dak hija, u ohti, u ommi.

13 Dak in-nhar stess Ġesù hareġ mid-dar, u qaghad bil-qieghda hdejn il-bahar.

2 U ġmieghi kbar ta' nies ingemghu madwaru, hekk li tala' fuq dghajsa, u qaghad bil-qieghda; u l-ġemgha kollha qaghdet fuq ix-xatt.

3 U thaddet magħhom fuq hafna hwejjeġ bil-parabli, billi qal:

Ara, wiehed li jizra', hareġ jizra';
4 U hu u jizra', xi żerghat waqghu mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ġew u belghuhom:

5 Oħrajn waqghu fuq art bil-blat, fejn ma kellhomx hafna hamrija; u malajr nibtu, ghax ma kellhomx fond ta' hamrija.

6 U malli telghet ix-xemx, inharqu; u billi ma kellhomx eghruq, nixfu.

7 U oħrajn waqghu fuq ix-xewk; u x-xewk kiber, u honoqhom:

8 Iżda oħrajn waqghu fuq art tajba, u għamlu l-frott; biċċa mitt darba, biċċa sittin darba, biċċa tletin darba.

9 Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

10 U resqu d-dixxipli, u qalulu: Ghax tkellimhom bil-parabli?

11 Wegħibhom u qalilhom: Ghax lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna tas-smewwiet, iżda lilhom mhux mogħti.

12 Ghax kull min għandu, jinghatalu, u jkollu bir-rfus; iżda kull min m'għandux, jittehidlu wkoll dak li għandu.

13 Ghalhekk inkellimhom bil-parabbi: ghax huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimghu, ma jisimghux, u lanqas jifhmu.

14 U fihom issehh il-profesija ta' Isaija, li jghid: Bis-smigh tisimghu, u ma tifhmux; u intom u taraw, taraw, u ma tindunawx.

15 Ghax qalb dal-poplu hxienet, u widnejhom tqal biex jisimghu, u ghajnejhom ghalqu; li f'xi zmien ma jarawx b'ghajnejhom, u jisimghu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jkollu nfejjahom.

16 Imma mberkin ghajnejkom, ghax jaraw; u widnejkom, ghax jisimghu.

17 Ghax tassew ngnidilkom: Hafna profeti u nies sewwa xtaqu jaraw dawn il-hwejjeg li qeghdin taraw intom, u ma rawhomx; u jisimghu daww il-hwejjeg li qeghdin tisimghu intom, u ma semghuhomx.

18 Isimghu mela l-parabbla ta' dak li jizra'.

19 Meta xi hadd jisma' l-kelma tas-saltna, u ma jifhimhiex, imbaghad jigi l-hazin, u jahtaft dak li nzara' f'qalbu. Dan hu dak li nzara' fil-gejb tat-triq.

20 Izda dak li nzara' f'art bil-blat, hu dak li jisma' l-kelma, u bil-ferha mill-ewwel jilqagha;

21 Imma m'ghandux eghruq fih innifsu, u jzomm ghal ftit; ghax meta jinqala l-ghali jew il-persekuzzjoni minhabba l-kelma, jifxkel malajr.

22 Dak ukoll li nzara' qalb ix-xewk, hu dak li jisma' l-kelma; u l-hsibijiet ta' did-dinja, u l-qerq tal-ghana, johonqu l-kelma, u jsir bla frott.

23 Izda dak li nzara' f'art tajba, hu dak li jisma' l-kelma, u jifhimha; li jaghmel ukoll il-frott, u jaghti bicca mitt darba, bicca sittin, bicca tletin.

24 Parabbla ohra gibilhom, u qal: Is-saltna tas-smewwiet tixbah bniedem li zara' zerriegha tajba fil-ghalqa tieghu:

25 Izda huma u reqdin in-nies, gie l-ghadu tieghu u zara' s-sikrana qalb il-qamh, u telaq.

26 Izda meta nibet il-haxix, u ghamel il-frott, imbaghad dehret ukoll is-sikrana.

27 Ghalhekk il-qaddejja ta' sid id-dar gew u qalulu: Sinjur, mhux zerriegha tajba zrajt fil-ghalqa tieghek? minn fejn mela ghandha s-sikrana?

28 Qalilhom: Ghadu ghamel dan. Il-qaddejja qalulu: Tridx mela mmorru u nigbruha?

29 Izda hu qalilhom: Le; ghax ghandu mnejn intom u tigbru s-sikrana tigbdu wkoll il-qamh magha.

30 Halluhom it-tnejn flimkien jikbru sal-hsada; u fi zmien il-hsad ngnid lill-hassada: Igburu l-ewwel is-sikrana, u orbtuha f'qatet biex taharquha: izda igburi l-qamh fil-mahzen tieghi.

31 Parabbla ohra gibilhom, billi qal: Is-saltna tas-smewwiet qisha qalba tazzerriegha tas-senapa, li ragel ha, u zara' fil-ghalqa tieghu:

32 Li tassew hi l-izghar fost iz-zrieragh kollha: izda meta tikber, tkun l-akbar fost il-hxejjex, u ssir sigra, hekk li l-aghsafar tas-sema jigu jghammru fil-frieghi taghha.

33 Parabbla ohra qalilhom: Is-saltna tas-smewwiet tixbah lill-hmira, li mara hadet, u bhiet fi iliet seat dqiq, sakemm themmer kollu.

34 Dawn il-hwejjeg kollha f'parabbi tkellem Gesu mal-gmieghi tan-nies; u minghajr parabbla ma tkellimx maghhom:

35 Biex issehh dak li ntqal mill-profeta, li jghid: Bil-parabbi niftah fomme; ingharraf hwejjeg li nzammu mohbija mit-tisjis tad-dinja.

36 Imbaghad Gesu baghat il-gmieghi tan-nies, u dahal id-dar: u d-dixxipli tieghu resqu lej, u qalu: Fissrilna l-parabbla tas-sikrana tal-ghalqa.

37 Wiegeg u qalilhom: Dak li jizra' z-zerriegha t-tajba hu Bin il-bniedem;

38 Il-ghalqa hija d-dinja; u z-zerriegha t-tajba huma wlied is-saltna; imma s-sikrana huma wlied il-hazin;

39 Il-ghadu li zeragghom hu x-xitan; il-hsad hu l-tmjem tad-dinja; u l-hassada huma l-angli.

40 Mela bhalma s-sikrana tingabar u tinharraq fin-nar; hekk ikun fit-tmjem ta' did-dinja.

41 Bin il-bniedem jibghat l-angli tieghu, u jgbru mis-saltna tieghu l-hwejjeg kollha li jifxku, u daww li jaghmlu l-hazen;

42 U jifgagghom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tghazghiz tas-snien.

43 Imbaghad in-nies sewwa jiddu bhax-xemx fis-saltna ta' Missierhom. Min ghandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

44 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah tezor mohbi f'ghalqa; li meta jsibu ragel, jahbih; u bil-ferh tieghu jmur ibigh kulma ghandu, u jixtri dik il-ghalqa.

45 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wiehed merkant, li jfittex gawhar tajjeb:

46 Li, meta sab gawhra wahda li tiswa hafna, mar u biegh kulma kellu, u xtraha.

47 Izjed: is-saltna tas-smewwiet tixbah lil xibka, li tnizziet fil-bahar, u gabret minn kull korta:

48 Li, meta mtliet, gibduha x-xatt; u qaghdu bil-qieghda, u gabru t-tajbin fil-garar, izda l-hziena rmewhom.

49 Hekk jigri fit-tmjem tad-dinja; jorghu l-angli, u jifirdu l-hziena minn fost it-tajbin.

50 U jifgagghom fil-forn tan-nar: hemm ikun hemm biki u tghazghiz tas-snien.

51 U Gesu qalilhom: Fhimtuhom dawn il-hwejjeg kollha? Qalulu: Iva, Mulej.

52 Imbaghad qalilhom: Ghalhekk kull skrib li hu mghallem ghas-saltna tas-

smewwiet jixbah lil wiehed li hu sid dar, li johrog mit-teżor tieghu hwejjeg godda u qodma.

53 U gara, meta Ġesù spiċċa dawn il-parabbli, illi telaq minn hemm.

54 U meta gie f'pajjiżu, għallimhom fis-sinagoga taghhom, hekk li kienu mistaghgbin, u qalu: Dan mnejn ghandu dan il-gherf, u dawn l-eghmejjel kbar?

55 Dan mhux bin il-mastrudaxxa? ommu ma jisimhiex Marija? u hutu, Ġakbu, u Gożè, u Xmun u Guda?

56 U hutu n-nisa, mhumiex kollha maghna? Mnejn mela dal-bniedem ghandu dawn il-hwejjeg kollha?

57 U kienu mifxklin bih. Izda Ġesù qalilhom: Profeta mhux bla ġieħ, hliet f'pajjiżu, u f'daru.

58 U hemm m'ghamilx hafna eghmejjel kbar minhabba n-nuqqas tat-twemmin taghhom.

14 F'dak iż-żmien Erodi t-tetrarka sama' bi hbar Ġesù,

2 U qal lill-qaddejja tieghu: Dan hu Ġwanni l-Battista; qam mill-imwiet; u għalhekk eghmejjel qawwija jahdmu fih.

3 Ghax Erodi kien qabad 'il Ġwanni, u rabtu, u tefghu l-habs minhabba Erodija, mart huh Filippu.

4 Ghax Ġwanni qallu: M'hux sewwa żżommha.

5 U meta ried joqtlu, baża' mill-ġemgħa tan-nies, ghax kienu jzommuh bhala profeta.

6 Izda meta għalaq sninu Erodi, bint Erodija żifnet quddiemhom, u għoġbot lil Erodi.

7 Għalhekk wieghed b'halfa li jaghtiha kulma titlob.

8 U hi, billi kienet qabel imqabdda minn ommha, qalet: Aghtini hawn f'dixx ras Ġwanni l-Battista.

9 U s-sultan sogħobbih; izda minhabba fil-halfa, u dawki li kienu jieklu mieghu, ordna li jaghtuhelha.

10 U baghat, u qata' ras Ġwanni fil-habs.

11 U rasu nġiebet f'dixx, u ntghatat lit-tifa: u hi ġibitha għand ommha.

12 U d-dixxipli tieghu ġew, u ħadu l-ġisem, u difnuh; u marru u qalu 'l Ġesù.

13 Meta Ġesù sama' b'dan, telaq minn hemm fuq dgħajsa f'lok imwarrab, għalih; u meta semghu n-nies b'dan, marru warajh bil-mixi mill-ibliet.

14 U Ġesù hareġ, u ra ġemgħa kbira ta' nies, u ġietu hniena minnhom, u fejjaq il-morda taghhom.

15 U xhin sar fil-ghaxija, resqu lejħ id-dixxipli tieghu, iġhidu: Dal-lok imwarrab, u l-hin għamel; ibgħat il-ġemgħa tan-nies, biex imorru fil-irhula u jixtru l-ikel għalihom.

16 Izda Ġesù qalilhom: M'għandhomx għalfejn imorru; agħtuhom intom jieklu;

17 U qalulu: M'għandniex hawn hliet hames hobziet, u żewġ hutiet.

18 U qal: Gibuhomli hawn.

19 U ordna lill-ġemgħa tan-nies joqogħdu fuq il-haxix, u ha l-hames hobziet, u ż-żewġ hutiet, u wara li rafa' għajnejħ lejn is-sema, bierek, u qasam, u ta l-hobziet lid-dixxipli tieghu, u d-dixxipli lill-ġemgħa tan-nies.

20 U kielu kollha, u xebghu; u refghu mill-bċejjec li baqa' t'nax-il goffa mimlija.

21 U dawki li kielu kienu madwar hamest elef raġel, barra min-nisa u t-tfal.

22 U dik is-siegħa għal Ġesù lid-dixxipli tieghu jittighu fuq id-dgħajsa, u jmorru qablu n-naha l-oħra, waqt li hu baghat il-ġmieghi tan-nies.

23 U wara li baghat il-ġmieghi tan-nies, tala' wahdu fuq muntanja jittlob: u meta sar filghaxija, kien hemm wahdu.

24 Izda d-dgħajsa kienet issa f'nofs il-bahar, imhabba mill-mewġ: ghax ir-riħ kien kontra.

25 U fir-raba' sahra tal-lejl Ġesù mar lejhom, jimxi fuq il-bahar.

26 U xhin id-dixxipli rawh jimxi fuq il-bahar, thawdu, u bdew iġhidu: Dan spirtu: u għajtu bil-biża'.

27 Izda malajr kellimhom Ġesù, billi qal: Qawwu qalbkom; jien hu; la tibż-ghux.

28 U Pietru wiegħbu, u qal: Mulej, jekk hu int, qabbadni niġi għandek fuq l-ilma.

29 U qallu: Ejja. U wara li Pietru niżel mid-dgħajsa, mexa fuq il-bahar, biex imur għand Ġesù.

30 Imma kif ra r-riħ qawwi, baża': u kif beda jegħreq, għajjat, iġhid: Mulej, salvani.

31 U malajr medd idu Ġesù, u qabdu, u qallu: Ja liek ta' twemmin zghir, għaliex thassibt?

32 U xhin telghu fid-dgħajsa, ir-riħ waqaf.

33 Imbagħad dawki li kienu fid-dgħajsa ġew u tawh qima, billi qalu: Tassew, int l-Iben t'Alla.

34 U wara li qasmu, ġew fl-art ta' Ġen-esaret.

35 U meta l-irġiel ta' dak il-post saru jafu bih, bagħtu jgħidu ma' dik l-art kollha ta' madwar, u gibulu lil dawki kollha li kienu morda;

36 U talbuh bil-hniena biex imissu biss tarf libstu: u dawki kollha li messewh fiequ għalkollox.

15 Imbagħad resqu lejħ Ġesù skribi u iġhidu:

2 Għaliex id-dixxipli tiegħek jiksru it-

taghlim tax-xjuh? ghax huma ma jahslux idejhom qabel ma jieklu l-hobz.

3 Izda hu wiegeß u qalilhom: Ghaliex intom ukoll tiksrü l-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom?

4 Ghax Alla ordna, u qal: Weggah lil missierek u lil ommok; u, Min jshet lill-missier jew lill-omm, ha jmut bil-mewt.

5 Izda intom tghidu: Kull min ighid lil missieru jew lil ommu: Kulma bih tista' tkun meghju minni, hu moghti lil Alla;

6 U ma jweggahx lil missieru jew lil ommu, ikun hieles. Hekk gibtu fix-xejn il-kmandament t'Alla minhabba t-taghlim taghkom.

7 Ja ipokriti, sewwa habbar fuqkom Isaija, li jghid:

8 Dal-poplu jersaq lejja b'fommu, u b'xofftejh iweggahni; izda qalbu bghida minni.

9 Imma ghalxejn jaghtuni qima, billi jghallmu bhala duttrini l-precetti tal-bndmin.

10 U sejjah il-gemgha tan-nies, u qalilhom: Isinghu, u ifhmu:

11 Mhux dak li jidhol fil-fomm inigges bniedem; izda dak li johrog mill-fomm inigges bniedem.

12 Imbaghad resqu d-dixxipli tieghu, u qalulu: Taf li l-Farizej hadu ghalihom, wara li semghu dal-kliem?

13 Izda hu wiegeß u qal: Kull xitla, li Missieri li hu fis-smewwiet ma hawwilx, tinqala' mill-eghruq.

14 Halluhom; huma mexxejja ghomja tal-ghomja. U jekk aghma jmexxi aghma, it-tnejn jaqghu fil-hofra.

15 Imbaghad wiegeß Pietru, u qallu: Fissirilna dil-parabbla.

16 U qal Gesù: Intom ukoll ghadkom bla dehen?

17 Ma tifhnxu, li kulma jidhol fil-halq imur fiz-zaqq, u jixtehet barra fil-kanal?

18 Izda dawk il-hwejjeß li johorðu mill-fomm jigu mill-qalb: u dawk iniggesu lill-bniedem.

19 Ghax mill-qalb jigu l-hsbijiet hziena, il-qtill, l-adulterji, iz-żena, is-serq, ix-xhidiet foloz, id-dagha:

20 Dawn huma l-hwejjeß li jniggesu bniedem: izda li tiekol b'idejn mhux mahsulini ma jniggesx bniedem.

21 Imbaghad Gesù telaq minn hemm, u mar fin-nahiet ta' Tir u Sidon.

22 U, ara, mara Kanghaija harġet minn dawk l-istess nahiet, u ghajtet, tghid: Ikollok hniena minni, o Mulej, bin David; binti hija mahqura bil-ehrex minn xitan.

23 Izda hu ma wegibhiex kelma. U d-dixxipli resqu, u talbuh, ighidu. Ibgħat-ha; ghax qieghda tghajjat warajna.

24 Izda hu wiegeß u qal: Ma kontx mibghut hlief għan-nghaß mitlufa ta' dar Izrael.

25 Imbaghad dik ġiet u tatu qima, hi u tghidlu: Mulej, ghinni.

26 Imma hu wiegeß u qal: Mhux xieraq li tiehu l-hobz tat-tfal, u tifghu lill-klieb.

27 U hi qalet: Tassew, Mulej; izda l-klieb ukoll jieklu mill-frac li jaqa' mill-mejda ta' sjiedhom.

28 Wiegeß imbaghad Gesù, u qalilha: Ja mara, kbira hi l-fidi tiegħek: ikunlek kif trid int. U minn dik is-siegha stess bintha fieqet.

29 U telaq Gesù minn hemm, u ġie qrib il-bahar tal-Galilija; u tala' fuq muntanja, u qaghad bil-qieghda hemm.

30 U gmieghi kbar ta' nies resqu lej, u kellhom magħhom zopop, ghomja, im-bikkmin, magħtubin, u hafna oħrajn, u xehtuhom f'riġlej Gesù; u fejjaqhom:

31 Hekk li l-gmieghi tan-nies staghbu, meta raw l-imbikkmin jtkellmu, il-magħtubin imfejja, u z-zopop jimxu, u l-ghomja jaraw: u igglorifikaw 'l Alla ta' Izrael.

32 Imbaghad sejjah Gesù lid-dixxipli tieghu hdejh, u qal: Għandi hniena mill-gemgha tan-nies ghax baqghu tlitt ijiem mieghi, u m'ghandhom xejn x'jieklu: u ma rridx nibghathom sajmin, li ma joghxewx fit-triq.

33 U d-dixxipli tieghu qalulu: Mnejn ikollna daqshekk hobz fid-deżert, biex inxebbghu gemgha ta' nies bhal din?

34 U qalilhom Gesù: Kemm-il hobza għandkom? U huma qalu: Sebgha, u fit hut zghir.

35 U qal lill-gemgha tan-nies biex joqogħdu bil-qieghda fl-art.

36 U ha s-seba' hobziet u l-hut, u iżza-hajr; u qasamhom, u ta lid-dixxipli tieghu, u d-dixxipli lill-gemgha tan-nies.

37 U kollha kielu, u xebghu; u ġabru mill-bćejjeß li fadal sebat iqfief mmljin.

38 Erbat elef raġel kienu dawk li kielu, barra min-nisa u t-tfal.

39 U bagħat il-gemgha tan-nies, u tala' fuq id-dghajsa, u ġie fl-inhawi ta' Magadan.

16 Il-Farizej mas-Sadduqin resqu wkoll, u huma u jġarrbuh xtaquh jurihom xi ghelm mis-sema.

2 Wiegeß u qalilhom: Meta jsir fil-ghaxija, tghidu: Sa jagħmel bnazzi: ghax is-sema hamrani.

3 U filghodu: Jagħmel il-maltemp il-lum: ghax is-sema aħmar sewdieni. Ja ipokriti, intom tafu tagħrfu wiçe is-sema; izda ma tafux tagħrfu l-egħliem taż-żminijiet.

4 Nisel hażin u żieni irid ghelm; izda lilu ma jingħata l-ebda ghelm, hlief il-ghelm tal-profeta Gona. U halliehom, u telaq.

5 U meta d-dixxipli tieghu ġew in-naha l-oħra, insew jiehdu magħhom il-hobz.

6 Imbaghad Ġesù qalilhom: Araw taj-jeb u harsu ruhkom mill-hmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin.

7 Iżda huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Dan għax ma hadniex hobż.

8 Xhin Ġesù għaraf dan, qalilhom: Ja nies ta' fidi żgħira, x'intom tghidu bejniethom, għaliex ma ġibtux hobż?

9 Għadkom ma tifhmux, u lanqas tiftakru fil-hames hobżiet għal hamest elef, u kemm-il qoffa rfajtu?

10 Lanqas fis-seba' hobżiet għall-erbat elef, u kemm-il qoffa rfajtu?

11 Kif ma tifhmux li mhux għall-hobż għidtilkom, li għandkom tharsu ruhkom mill-hmira tal-Fariżej u tas-Sadduqin?

12 Fehm u mbaghad li ma kienx qalilhom għall-hmira tal-hobż biex iħarsu ruhhom, imma għat-tagħlim tal-Fariżej u tas-Sadduqin.

13 Meta Ġesù gie fl-inhawi ta' Ċesarija ta' Filippu, staqsa lid-dixxipli tiegħu, billi qalilhom: Min iġhidu n-nies illi jiena, Bin il-bniedem, jien?

14 U qalu: X'uhud iġhidu li int Ġwanni l-Battista; x'uhud, Elija; u oħrajn, Ġeremija, jew wiehed mill-profeti.

15 Qalilhom: Iżda intom min tghidu li jien?

16 U Xmun Pietru wieġeb u qal: Inti l-Kristu, Bin Alla l-haj.

17 U wieġeb Ġesù, u qallu: Imbierek int, Xmun Bar-Ġona: għax mhux il-laham u d-demm għarrfek dan, iżda Missieri li hu fis-smewwiet.

18 U jien ngħidlek: Li int Pietru, u fuq dil-blata nibni l-knisja tiegħi; u l-bwieb ta' l-infern ma jegħlubu xi.

19 U jien lilek nagħtik l-imfietah tas-saltna tas-smewwiet: u dak kollu li torbot fl-art ikun marbut ukoll fis-smewwiet: u dak kollu li tholl fl-art ikun mahlul fis-smewwiet.

20 Wissa mbaghad id-dixxipli tiegħu biex ma jgħidu lil hadd li hu Ġesù l-Kristu.

21 Minn dak iż-żmien beda Ġesù juri lid-dixxipli tiegħu, kif jahtieglu jmur Ġerusalem, u jbati hafna hwejjeġ mix-xjuh u mill-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jinqatel, u fit-tieflet jum iqum.

22 Imbaghad Pietru ġibdu lejha, u beda jljumu, hu u jgħid: Barra minnek, Mulej: ma jigrilek qatt dan.

23 Imma hu dar, u qal 'il Pietru: Lura minni, Satana: Int tfixkil għaliġa: għax ma tahsibx il-hwejjeġ t'Alla, iżda l-hwejjeġ tal-bnedmin.

24 Imbaghad Ġesù qal lid-dixxipli tiegħu: Jekk xi hadd irid jiġi warajja, ha jchad lulu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.

25 Għax kull min irid isalva hajtu jitlejha: u kull min jitlef hajtu minhabba fija jsibha.

26 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah

id-dinja kollha, u jitlef ruhu? jew x'jaġhti bniedem f'lok ruhu?

27 Għax Bin il-bniedem jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli tiegħu; u mbaghad irodd lil kull bniedem skond l-egħmejjel tiegħu.

28 Tasew ngħidilkom: Ikun hemm x'uhud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw Bin il-bniedem ġej fis-saltna tiegħu.

17 U wara sitt jjiem Ġesù ha miegħu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l huh Ġwanni, u tellagħhom fuq muntanja għolja wehiddhom,

2 U tbiddel quddiemhom: u idda wiċċu bħax-xemx: u lbiesu saru bojod bħad-dawl.

3 U, ara, hemm dehrulhom Mosè u Elija jittkellmu miegħu.

4 Imbaghad wieġeb Pietru, u qal 'il Ġesù: Mulej, tajjeb għalina li nkunu hawn: jekk trid, ha nagħmlu hawn tliet egħrejjex; wiehed għalik, wiehed għal Mosè, u wiehed għal Elija.

5 Fil-waqt li kien għadu jittkellem, ara, shaba tidli għattiehom: u, ara, gie lehen mis-shab, li qal: Dan hu Ibnu l-għażiż, li bih nitgħaxxaq; isimghu lilu.

6 U malli semghu dan, id-dixxipli waqgħu għal wiċċhom, u beżgħu wisq.

7 U Ġesù resaq u messhom, u qal: Qumu, u ta l-tibżgħux.

8 U meta rfeġħu għajnejhom, ma raw lil hadd, hlief 'il Ġesù wahdu.

9 U xhin kienu neżlin mill-muntanja, Ġesù wissiehom, billi qal: Tghidu lil hadd bid-dehra, sama Bin il-bniedem iqum mill-imwiet.

10 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Għaliex mela jgħidu l-iskribi li qabel għandu jiġi Elija?

11 U wieġeb Ġesù, u qalilhom: Tabilhaqq jiġi Elija qabel, u jgedded kollok.

12 Iżda jien ngħidilkom: Elija ġa gie, u ma għarfux, u għamlulu kulma riedu. Hekk ukoll Bin il-bniedem ibati minnhom.

13 Imbaghad fehm u d-dixxipli li kien kellimhom fuq Ġwanni l-Battista.

14 U meta ġew fejn il-ġemgħa tan-nies, resaq lejha wiehed raġel, u xtehet għarkobbtejh quddiemu jgħidlu:

15 Mulej, ikollok hniena minn ibni; għax jaġhtih tal-qamar, u jbati hafna: għax ta' sikwit jaqa' fin-nar, u ta' sikwit jaqa' fl-ilma.

16 U għibtu għand id-dixxipli tiegħek, u ma setgħux ifejquh.

17 Wieġeb imbaghad Ġesù, u qal: Ja nisel bla fidi u maqlub, kemm sa ndum magħkom? Kemm sa ndum inbati bikom? Gibuh hawn għandi.

18 U Ġesù ċanfar lix-xitan; u dan hareġ minnu: u t-tifel fieq dik is-siegha.

19 Resqu mbaghad id-dixxipli fejn Gesù wehidhom, u qalu: Ghax ma stajniex inkeccuh?

20 U Gesù qalilhom: Minhabba l-fidi zghira taghkom; ghax tassew nghidilkom: Jekk ikollkom fidi daqs qalba taz-zerriega tas-senapa, u tghidu lil dil-muntanja: Tqanqal minn hawn ghal hemm; hi tit-qanqal; u xejn ma jkun hemm ghalikom li ma jistax ikun.

21 Imma dal-gens ma johroġx hliet bit-talb u s-sawm.

22 U huma u qeghdin fil-Galilija, Gesù qalilhom: Bin il-bniedem jinghata f'idejn il-bniedmin:

23 U joqtluh, u fit-tielet jum iqum. U soghobbihom wisq.

24 U meta ġew Kafarnahum, dawk li kienu jigiġmhu l-flus tal-haraġ resqu lejn Pietru, u qalu: L-Imghallem taghkom ma jhallasx haraġ?

25 Qal: Iva. U meta dahal id-dar, Gesù kellmu l-ewwel, billi qal: X'tahseb int, Xmun? Is-slaten ta' l-art minghand min jehdu t-taxxi jew il-haraġ? Minghand uliedhom stess, jew minghand il-barranin?

26 Pietru qallu: Minghand il-barranin. Gesù qallu: Mela l-ulied helsin.

27 Madankollu, biex ma nfixxluhomx, mur sal-bahar, u ixhet xliet, u l-ewwel huta li titla' hudha; u xhin tifthilha halqha, issib biċċa flus: hudha, u aghthielhom ghalija u ghalik.

18 F'dak il-hin resqu d-dixxipli lejn Gesù jghidu: Min hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet?

2 U sejjah Gesù lejh tfajjel, u qieghdu f'nofshom,

3 U qal: Tassew nghidilkom, jekk ma tikkonvertux, u ssiru bhal tfal zghar, ma tidhlux fis-saltna tas-smewwiet.

4 Kull min mela jiċċekken bhal dat-tfajjel, dak hu l-akbar fis-saltna tas-smewwiet.

5 U kull min jilqa' tfajjel bhal dan f'ismi jilqa' lili.

6 Izda kull min jiskandalizza wiehed minn dawn iċ-ċekjnin li jemmu fija, ahjar ikun ghalih li tiddepend gbla ta' mithna m'ghonqu, u jeghreq f'qiegh ta' bahar.

7 Jahasra ghad-dinja minhabba l-iskandli! ghax jahtieg li jigru l-iskandli: izda jahasra ghal dak il-bniedem li minnu jiġi l-iskandlu.

8 Ghalhekk jekk idek jew riglek ifix-kluk, aqtagghom, u armihom bghid minnek: ahjar ghalik tidhol zopp jew maghtub fil-hajja milli jkollok zewġ idejn jew zewġ saqajn biex tirtema fin-nar ta' dejjem.

9 U jekk ghajnek tfixklek, aqlagha, u

armiha bghid minnek: ahjar ghalik tidhol fil-hajja b'ghajn wahda, milli jkollok zewġ ghajnejn biex tirtema fin-nar ta' l-infern.

10 Araw li ma tmaqdrux lil xi wiehed minn dawn iċ-ċekjnin; ghax nghidilkom: L-angli taghhom fis-smewwiet dejjem jaraw wiċċ Missieri li hu fis-smewwiet.

11 Ghax Bin il-bniedem gie biex isalva dak li ntilef.

12 X'jidhrilkom? Jekk wiehed ghandu mitt nagha, u tintilef wahda minnhom, ma jhallix id-disgha u disghin, u jmur fuq il-muntanja, u jfittex dik li ntilef?

13 U jekk jigri li jsibha, tassew nghidilkom, jifrah aktar b'dik in-nagha, minn bid-disgha u disghin li ma ntilfux.

14 Hekk ukoll mhix ir-rieda ta' Missierkom li hu fis-smewwiet, li jintilef wiehed minn dawn iċ-ċekjnin.

15 U jekk huk jonqsok, mur u ghidlu htijetu bejnek u bejnu wehidkom: jekk jisimghek, tkun irbaht lil huk.

16 Izda jekk ma jisimghix, imbaghad hu wiehed jew tnejn ohra mieghek, biex kull kelma tibqa' fil-fomm ta' tnejn jew tliet xhud.

17 U jekk ma jkunx irid jismagghom, ghid lill-knisja: izda jekk ma jridx jisma' mill-knisja, ha jkun ghalik bhala pagan u publikan.

18 Tassew nghidilkom: Kulma torbtu fl-art ikun marbut fis-sema: u kulma thollu fl-art ikun mahluq fis-sema.

19 Narga' nghidilkom: Jekk tnejn minnkom jiftiehmu bejniethom fl-art fuq kull haġa li jitolbu, issirilhom minn Missieri li hu fis-smewwiet.

20 Ghax fejn tnejn jew tlieta huma migburin flimkien f'ismi, hemm inkun jien f'nofshom.

21 Imbaghad Pietru resaq lejh, u qal: Mulej, ghal sa kemm-il darba hija jidneb kontra tieghi, u nahfirlu? Sa seba' darbiet?

22 Gesù qallu: Jien ma nghidlixx: Sa seba' darbiet: izda, Sa sebgħin darba seba' darbiet.

23 Ghalhekk is-saltna tas-smewwiet tixxebbah lil wiehed sultan, li ried jaghmel il-kontijiet mal-qaddejja tiegħu.

24 U hu u beda' jaghmel il-kontijiet, wiehed li kellu jaghtih ghaxart elef talent ingieb quddiemu.

25 U billi ma kellux minn fejn ihallas, sidu ordna li jimbiegh hu, u martu, u wliedu, u kulma kellu, u jithallas id-dejn.

26 Il-qaddej ghalhekk ixtehet fl-art, u qiemu, hu u jghid: Ja sid, hu paċenzja bija, u jien inhallsek kollox.

27 Imbaghad sid dak il-qaddej gietu hniena, u telqu, u hafirlu d-dejn.

28 Imma dak il-qaddej hareġ, u sab wiehed minn shabu, li kellu jaghtih mitt

dinier: u habat ghalih, u qabdu minn grizmejh, hu u jghidlu: Hallas dak li ghandek taghtini.

29 U siehbu xtehet f'riglej, u talbu, ighidlu: Hu pačenzja bija, u jien inhallsek kollox.

30 U dak ma riedx: iżda mar u tefghu l-habs, sama jhallas id-dejn.

31 Meta l-qaddejja shabu raw x'gara, soghobbihom wisq, u marru qalu lil sidhom kulma gara.

32 Imbaghad sidu, wara li sejjahlu, qallu: Ja qaddej hazin, hfirtlek dak id-dejn kollu, ghax tlabtni:

33 Ma kiex imissek thenn ukoll ghall-qaddej siehbeq, bhalma jien kelli hniena minnek?

34 U sidu ghadab, u rhieh f'idejn il-manigoldi, sama jhallas id-dejn tieghu kollu.

35 Hekk ukoll Missieri li hu fis-smewwiet jaghmel ukoll lilkom, jekk kull wiehed minnkom ma jahfirx minn qalbu lil huh htijetu.

19 U gara, wara li Ġesù spičča dawn it-tahditiet, illi telaq mill-Galilija, u ġie fl-inhawwi tal-Lhudija 'l hemm mill-Gurdan;

2 U marru warajh ġmieghi kbar ta' nies; u hemm fejjaqhom.

3 U l-Farizej resqu lej, ukoll, iġarrbuh, u jghidulu: Sewwa li raġel ikečči lil martu ghal kull htija?

4 U wieġeb, u qalilhom: Ma qrajtux, li dak li mill-bidu halaqhom ghamilhom raġel u mara?

5 U qal: Minhabba f'hekk raġel ihalli lil missieru u lil ommu, u jinghaqad ma' martu; u t-tnejn isiru ġisem wiehed.

6 Ghalhekk mhumieq iżjed tnejn, iżda ġisem wiehed. Dak mela li Alla ghaqqad flimkien, ha ma jifridx il-bniedem.

7 Qalulu: Ghalieq mela Mosè ordna li tinghata l-kitba tad-divorzju, u titkečča?

8 Qalilhom: Mosè minhabba l-ebusija ta' qalbkom halliekom tkečču n-nisa taghkom: iżda mill-bidu ma kiex hekk.

9 U jien ngħidilkom: Kull min ikečči lil martu, hlief minhabba ż-żena, u jizzewweg oħra, jaghmel adulterju; u dak li jizzewweg lil dik li tkeččet jaghmel adulterju.

10 Id-dixxipli tieghu qalulu: Jekk inhu dan il-każ tar-raġel ma' martu, ma jaqbilx tizzewweg.

11 Iżda hu qalilhom: Mhux kull bniedem jista' jifhem dil-kelma, hlief dawk li jinghatalhom.

12 Ghax hemm xi ewnuki, li twieldu hekk minn ġuf ommhom; u hemm xi ewnuki, ghax ġew magħmulin ewnuki mill-bniedem; u hemm ewnuki, ghax ghamlu lilhom infushom ewnuki min-

habba s-saltna tas-smewwiet. Min jista' jifhem, ha jifhem.

13 Imbaghad ġibulu quddiemu xi tfal čkejknin, biex iqieghed idejh fuqhom, u jitlob: u d-dixxipli canfruhom.

14 Iżda Ġesù qal: Hallu t-tfal čkejknin, u la żżommhomx li jiġu għandi: ghax ta' dawn hija s-saltna tas-smewwiet.

15 U qieghed idejh fuqhom, u telaq minn hemm.

16 U, ara, wiehed resaq lej u qallu: Mghallem tajjeb, x'naghmel tajjeb, biex ikolli l-hajja ta' dejjem?

17 U qallu: Għala ssejjahli tajjeb? M'hemm hadd tajjeb hlief wiehed, li hu Alla; iżda jekk trid tidhol fil-hajja, hares il-kmandamenti.

18 Qallu: Liema? U Ġesù qal: La toqtolx, La tagħmilx adulterju, La tisraqx, La tixhidx haga b'oħra,

19 Weggħal lil missierek u lil ommok; u, Hobb lil għajrek bhalek innifsek.

20 Iż-żagħżuġ qallu: Dawn il-hwejjeġ kollha haristhom minn żgħużiti; x'jon-qosni issa?

21 Qallu Ġesù: Jekk trid tkun perfett, mur biġh li għandek, aġhti lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja warajja.

22 Iżda meta ż-żagħżuġ sama' dal-kliem, mar qalbu sewda: ghax kellu bosta ġid.

23 Qal Ġesù mbaghad lid-dixxipli tieghu: Tassew ngħidilkom: Bit-tbatija biex għani jidhol fis-saltna tas-smewwiet.

24 U nargħa' ngħidilkom: Hu čhef għal gemel li jgħaddi minn għajn ta' labra, milli għani jidhol fis-saltna t'Alla.

25 Xhin id-dixxipli semghu dan, stagħġbu wisq, u bdew ighidu: Min mela jista' jsalva?

26 Iżda Ġesù hares lejhom, u qalilhom: Għall-bniedem dan ma jistax ikun; iżda kollox jista' jkun għal Alla.

27 Wieġeb imbaghad Pietru, u qallu: Ara, ahna hallejna kollox, u ġejna warajk: ahna, mela x'ikollna?

28 U qalilhom Ġesù: Tassew ngħidilkom: Intom li ġejtu warajja, fit-tiġdid tad-dinja, meta Bin il-bniedem joqgħod fuq it-tron tal-ġlorja tieghu, intom ukoll toqogħdu fuq tnax-il tron, u tagħmlu haqq mit-tnax-il tribù ta' Izrael.

29 U kull min halla djar, jew ahwa rġiel, jew ahwa nisa, jew missier, jew omm, jew mara, jew ulied, jew raba', minhabba f'ismi, jiehu mitt darba iżjed, u jiret il-hajja ta' dejjem.

30 Iżda haffna li huma l-ewwel ikunu l-ahħar; u l-ahħar ikunu l-ewwel.

20 Ghax is-saltna tas-smewwiet tixbah lill-bniedem li hu sid dar, li hareġ kmieni filgħodu biex jikri haddiema għall-ghalqa tieghu tad-dwieli.

2 U wara li ftiehem mal-haddiema b'dinier kuljum, baghathom fil-ghalqa tieghu tad-dwieli.

3 U hareġ ghal xi t-tielet siegħa, u ra oħrajn qegħdin fis-suq ma jagħmlu xejn.

4 U qalilhom: Morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli, u nagħtikom dak kollu li hu xieraq. U dawk marru.

5 U raġa' hareġ għas-sitt siegħa, u għad-disa' siegħa, u għamel l-istess.

6 U għal xi l-hdax-il siegħa hareġ, u sab oħrajn ma jagħmlu xejn, u qalilhom: Għax qegħdin hawn il-jum kollu ma tagħmlu xejn?

7 Qalulu: Għax hadd ma kriena. Qalilhom: morru intom ukoll fil-ghalqa tad-dwieli; u dak kollu li hu xieraq teħduh.

8 U xhin sar filgħaxija, sid il-ghalqa tad-dwieli qal lill-imghallem tiegħu: Sejjah lill-haddiema, u hallashom, u ibda minn ta' l-ahhar sa ta' l-ewwel.

9 U xhin ġew dawk li nkrew għal xi l-hdax-il siegħa, hadu dinier kull wiehed.

10 U xhin ġew ta' l-ewwel, hasbu li sejrjn jiehdu aktar: iżda hadu huma wkoll dinier kull wiehed.

11 U kif haduh, gergru kontra sid id-dar,

12 Billi qalu: Dawn ta' l-ahhar hadmu biss siegħa, u int għamilthom daqsna, ahna li batejna t-toqol u s-shana tal-jum.

13 Iżda hu wieġeb u qal lil wiehed minnhom: Ħabib, jien minix nonqok: mhux b'dinier ftehimt miegħi?

14 Hu dak li hu tiegħek, u mur: Irrid nagħti lil dan ta' l-ahhar daqsek ukoll.

15 Ma nistax nagħmel li rrid bi hwejġi? Jew għajnek ħazina, għax jien tajeb?

16 Hekk ta' l-ahhar ikunu l-ewwel, u ta' l-ewwel l-ahhar: għax hafna jissejhu, iżda ftit jingħazlu.

17 U hu u tiela' Ġerusalem, Ġesù ha t-tnax-il dixxiplu wehidom fit-triq, u qalilhom:

18 Ara, ahna telghin Ġerusalem; u Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-qassisin il-kbar u l-iskribi, u jikkundannawh għall-mewt,

19 U jagħtuh lill-Ġentili biex jiddieħku bih, u jsawtu, u jsallbu: u fit-tielet jum iqum.

20 Imbagħad resqet lejh omm ulied Żebedew ma' wliedha, tagħtih qima, u tixtieq xi haġa minn għandu.

21 U qalilha: Xi trid? Qaltu: Ghid li dawn iż-żewġ uliedi joqogħdu wiehed filemin tiegħek, u l-iehor fix-xellug tiegħek, fis-saltna tiegħek.

22 Iżda Ġesù wieġeb u qal: Ma tafux x'intom titolbu. Tistghu intom tixorbu mill-kalċi li għandi nixrob, u titghammdu bil-magħmudija li biha jien imghammed? Qalulu: Nistghu.

23 Qalilhom: Tassew tixorbu mill-kalċi tiegħi, u titghamdu bil-magħmudija

li tghammid jien: iżda li toqogħdu fuq il-lemin tiegħi, u fuq ix-xellug, mhux minni li jingħata, iżda jingħata lil dawk li għalihom hu mhejji minn Missieri.

24 U malli l-għaxra semghu dan, tmashnu għaz-żewġ ahwa.

25 Imma Ġesù sejjilhom fejnu, u qal: Intom tafu li l-prinċipijiet tal-Ġentili jahkmu fuqhom, u l-kbarat jużaw setgħa fuqhom.

26 Mhux hekk ikun fostkom: iżda kull min irid isir kbir fostkom, ha jkun il-qaddeġ tagħkom;

27 U kull min irid ikun l-ewwel fostkom, ha jkun il-qaddeġ tagħkom;

28 Bħalma Bin il-bniedem ma ġiex biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u jagħti haġtu b'fidwa għal hafna.

29 U huma u herġin minn Ġerko, ġemgħa kbira ta' nies marret warajh.

30 U, ara, żewġ irġiel għomja li kienu bil-qiegħda fil-ġenb tat-triq, kif semghu li Ġesù kien għaddeġ, għajtu, billi qalu: O Mulej, bin David, henn għalina.

31 U l-ġemgħa tan-nies ċanfrithom, biex jisktu. Iżda huma bdew ighajtu aktar, billi qalu: Henn għalina O Mulej, Bin David.

32 U waqaf Ġesù, u sejjilhom, u qal: Xi triduni nagħmlilkom?

33 Qalulu: Mulej, biex jinfethu għajnejna.

34 Kellu hniena minnhom Ġesù, u mess għajnejhom: u minnufih għajnejhom hadu d-dawl, u marru warajh.

21 U xhin qorbu lejn Ġerusalem, u ġew Betfaġe, lejn il-gholja taż-Żebbuġ, Ġesù bagħat żewġ dixxipli,

2 Hu u jghidilhom: Morru fir-rahall li qiegħed biswitkom, u minnufih issibu hmara marbuta, u felu magħha: holluhom, u ġibuhomli.

3 U jekk xi hadd ighidilkom xi haġa, ghidu: Il-Mulej għandu bżonnhom; u minnufih jibgħathom.

4 Dan kollu sar, biex isehh dak li ntqal mill-profeta, li jghid:

5 Ghidu lil bint Sijon: Ara, is-Sultan tiegħek jiġi għandek, ġwejjed, u riekeb fuq hmara, u felu bin hmara.

6 U d-dixxipli marru, u għamlu kif ordnalhom Ġesù.

7 U ġiebu l-hmara, u l-felu, u qiegħdu hwejjigħom fuqhom, u rikkbu fuqhom.

8 U ġemgħa kbira ta' nies firxu hwejjigħom fit-triq; oħrajn qatghu friegħi mis-siġar, u xeħtuhom fit-triq.

9 U l-ġemgħat tan-nies li kienu mexjin quddiem, u dawk li kienu ġejjin wara, għajtu, billi qalu: Osanna lil bin David: Imbierek dak li ġej f'isem il-Mulej: Osanna ft-aktar oghla.

10 U meta dahal Ġerusalem, il-belt

kollha tqanqlet, billi qalet: Min hu dan?

11 U l-gemgha tan-nies qalet: Dan hu Gesù l-profeta minn Nazaret tal-Galilija.

12 U Gesù dahal fit-tempju t'Alla, u keċċa 'l barra lil dawk kollha li kienu jbigħu u jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarrafa, u l-banketti ta' dawk li kienu jbigħu l-hamiem.

13 U qalilhom: Hu miktub: Dari tissejjah dar it-talb; iżda intom ghamiltuha għar tal-hallelin.

14 U resqu lejħ il-ghomja u z-zopop fit-tempju; u fejjaqhom.

15 U meta l-qassisin il-kbar u l-iskribi raw il-hwejjeg tal-ghageb li għamel, u t-tfal ighajtu fit-tempju, u jghidu: Osanna lil Bin David; għadbu wisq.

16 U qalulu: Tisma' x'qegħdin ighidu dawn? U qalilhom Gesù: Iva: qatt ma qrajtu: Minn fomm it-tfal u t-trabi int saħħaht it-tifhir?

17 U halliehom, u hareġ barra mill-belt għal Betanja; u baqa' hemm.

18 Issa filghodu hu u sejjer lura lejħ il-belt, hađu l-ġuħ.

19 U xhin ra siġra tat-tin fit-triq, resaq lejha, u ma sab xejn fiha, hliet weraq, u qalilha: Qatt iżjed ma jsir frott minnek għal dejjem. U minn dak il-hin is-siġra tat-tin nixfet.

20 U xhin id-dixxipli raw dan, stagħġbu, huma u jghidu: Kif f'daqqa wahda s-siġra tat-tin nixfet!

21 U wieġeb Gesù, u qalilhom: Tassew ngħidilkom: Jekk għandkom fidi, u ma tithassbux, mhux biss tagħmlu dan li sar mis-siġra tat-tin, iżda wkoll jekk tghidu lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet fil-baħar; dan isir.

22 U kulma titolbu fit-talb, billi temnu-nu, taqilghu.

23 U kif dahal fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu hu u jgħallim, u qalu: Bis-setgħa ta' min tagħmel dawn il-hwejjeg? U min tak dis-setgħa?

24 U wieġeb Gesù, u qalilhom: Jien ukoll insaqsikom haġa, li jekk tghiduhli, jien ukoll ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg:

25 Il-maġmudija ta' Gwanni, mnejn kienet? Mis-sema, jew mill-bnedmin? U huma tkellmu bejniethom, u bdew ighidu: Jekk ngħidu: Mis-sema; ighidilna: Għaliex mela ma emmintuħx?

26 Iżda jekk ngħidu: Mill-bnedmin; kienu jibzġu min-nies; għax kollha jzommu 'l Gwanni bħala profeta.

27 U wieġbu 'l Gesù, u qalu: Ma nisgħux ngħidu. U qalilhom: Lanqas jien ma ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeg.

28 Iżda x'jidhrilkom? Wieħed raġel kellu żewġ ulied; u resaq fejn l-ewwel

wieħed, u qal: Ibni, mur aħdem illum fil-għalqa tad-dwieli tiegħi.

29 Dak wieġeb u qal: Ma rridx: iżda wara nidem, u mar.

30 U resaq fejn it-tieni wieħed, u qal l-istess. U wieġeb u qal: Immur, Sinjur: u ma marx.

31 Liema minnhom it-tnejn għamel irrieda ta' missieru? Qalulu: L-ewwel wieħed. Gesù qalilhom: Tassew ngħidilkom: Il-publikani u n-nisa tad-dinja jmorru qabilkom fis-saltna t'Alla.

32 Għax giekom Gwanni fit-triq tal-haq, u ma emmintuħx: iżda l-publikani u n-nisa tad-dinja emmnuh: u intom, meta rajtu dan, ma ndimtuħ wara, biex temmnuh.

33 Isimgħu parabbli oħra: Kien hemm wieħed sid dar, li hawwel għalqa dwieli, u dawwarha b'hajt, u haffer fiha magħsar, u bena torri, u qabilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-bogħod:

34 U meta qorob żmien il-frott, baġhat il-qaddejja tiegħu għand il-bdiewa, biex jiehdu l-frott tagħha.

35 U l-bdiewa qabdu l-qaddejja tiegħu, u lil wieħed sawtuh, u lil iehor qatluh, u lil iehor haġġruh.

36 Raġa' baġhat qaddejja oħra aktar minn ta' l-ewwel: u għamlulhom l-istess.

37 Imma fi-aħħar baġtilhom lil ibnu, billi qal: Lil ibni juruħ gieħ.

38 Iżda l-bdiewa kif raw l-iben, qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ha noqtluh, u nieħdu wirtu.

39 U qabduh, u xehtu barra mill-għalqa tad-dwieli, u qatluh.

40 Mela meta jiġi sid il-għalqa tad-dwieli, x'jaġmlihom lil dawk il-bdiewa?

41 Qalulu: Jeqed bla ħniema lil dawk l-irġiel ħziema, u jqabbel il-għalqa tad-dwieli tiegħu lill-bdiewa oħra, li jagħtuh il-frott fi żmienu.

42 Gesù qalilhom: Qatt ma qrajtu fl-iskrittura: Il-ġebli li ma ridux il-bennejja, saret ras il-ġhareb: dan eġmil il-Mulej, u hu tal-ghageb f'għajnejna?

43 Għalhekk ngħidilkom: Is-saltna t'Alla ttiħieħ minn għandkom, u tingħata lill-ġens li jagħti l-frott minnha.

44 U kull min jaqa' fuq dil-ġebli jit-kisser: iżda fuq kull min taqa', titħnu trab.

45 U xhin il-qassisin il-kbar u l-Farizej semgħu l-parabbli tiegħu, għarfu li tkellem fuqhom.

46 Iżda meta fittxu biex imiddu idejhom fuqu, beżgħu mill-gemgha tan-nies, għax kienu jzommuħ bħala profeta.

22 U wieġeb Gesù, u raġa' kellimhom bil-parabbli, u qal:

2 Is-saltna tas-smewwiet tixbah lil wieħed sultan, li għamel tiegħ lil ibnu.

3 U baghat il-qaddejja tieghu jsejhu l-mistednin ghat-tieg: u ma ridux jigu.

4 Raga' baghat qaddejja ohra, billi qal: Ghidu lill-mistednin: Araw, jien hejjejt il-mejda tieghi: il-gniedes u l-maghlufin tieghi nqatlu, u kollox imhejji: ejjew ghat-tieg.

5 Izda dawk ma habblux rashom, u telqu, min fir-razzett tieghu, u min ghan-negozju tieghu:

6 U l-ohrajn zammew il-qaddejja tieghu, u zebiluhom, u qatluhom.

7 Imma xhin is-sultan sama' dan, ghadab; u baghat is-suldati tieghu, u qered lil dawk il-qattiel, u haraq il-belt taghhom.

8 Imbaghad qal lill-qaddejja tieghu: It-tieg lest, izda dawk li kienu mistednin ma kienux jisthoqqilhom.

9 Morru ghalhekk f'solbien it-toroq, u lil kull min issibu, sejhulu ghat-tieg.

10 U dawk il-qaddejja marru f'solbien it-toroq, u gemghu flimkien lil kull min sabu, sew hzienu u kemm tajbin: u t-tieg imtela bil-mistednin.

11 U xhin is-sultan dahal biex jara il-mistednin, ra hemm raġel li ma kellux fuqu libsa tat-tieg:

12 U qallu: Habib, kif ġejt hawn ġew meta ma ghandikx libsa tat-tieg? U dak tbikkem.

13 Imbaghad qal is-sultan lill-qaddejja: Orbtulu idejh u saqajh, u huduh, u ixtuhu fid-dlam ta' barra; hemm ikun hemm biki u tghazighiz tas-snienu.

14 Ghax hafna huma msejhin, izda ftit huma maghżulin.

15 Marru mbaghad il-Farizej, u thaddtu bejniethom kif jonsbuh fi kliemu.

16 U baghtulu d-dixxipli taghhom ma' l-Erodjani, ighidu: Mghallem, nafu li int wiehed li thobb is-sewwa, u tghallem it-triq t'Alla fis-sewwa, u lanqas ghandek hsiebek f'hadd: ghax int ma tharixx lejn wiċċ il-bnedmin.

17 Ghidilna mela: X'jidhirlek? Jiswa li taghti haraġ lil Cesri, jew le?

18 Izda Gesù gharaf il-hażen taghhom, u qal: Ghalix qeghdin iggarbuni, ja ipokriti?

19 Uruni l-flus tal-haraġ. U huma gibulu dinier.

20 U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba?

21 Qalulu: Ta' Ċesri. Imbaghad qalilhom: Roddu mela 'l Cesri dak li hu ta' Cesri; u 'l Alla dak li hu t'Alla.

22 Malli semghu dal-kliem, staghgbu, u hallewh, u telqu.

23 Dak in-nhar stess resqu fejn s-Sadduqin, li jghidu li m'hemm qawma mill-imwiet; u staqsewh,

24 Ighidulu: Mghallem, Mosè qal: Jekk wiehed imut bla wlied, huh jizzewweg lil martu, u jwaqqaf nisel lil huh.

25 Issa kien hemm maghna sebat ahwa: u l-ewwel wiehed, meta zżewweg mara, miet; u billi ma kellux nisel, halla 'l martu lil huh:

26 Hekk ukoll it-tieni, u t-tielet, sas-sebgha.

27 U wara kollha mietet ukoll il-mara.

28 Mela fil-qawma mill-imwiet mart min tkun hi mis-sebgha? ghax kollha zżewgħuha.

29 Gesù wieġeb u qalilhom: Qeghdin tizbaljaw, ghax ma tafux l-iskrittura, u lanqas il-qawwa t'Alla.

30 Ghax fil-qawma mill-imwiet la jizzewgu, u la jinghataw għaž-zwieġ, izda huma bhall-angli fis-sema.

31 U fuq il-qawma mill-imwiet, ma qrajtux dak li qalilkom Alla, li jghid:

32 Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Izakk, u Alla ta' Ġakobb? Alla mhux Alla tal-mejtin, izda tal-hajjin.

33 U meta n-nies semghu dan, staghgbu bit-taghlim tieghu.

34 Imma l-Farizej xhin semghu li kien sikkett lis-Sadduqin, ingemghu flimkien.

35 Imbaghad wiehed minnhom, li kien avukat, ghamillu mistoqsija, u hu u jgarrbu, qallu:

36 Mghallem, liema hu l-akbar kmandament fil-ġi?

37 Qallu Gesù: Hobb il-Mulej Alla tieghek b'qalbek kollha, u b'ruhek kollha, u b'dehnek kollu.

38 Dan hu l-ewwel u l-akbar kmandament.

39 U bhal dan hu t-tieni: Hobb il-proxxmu tieghek bhalek innifsek.

40 F'dawn iż-żewġ kmandamenti qiegħda l-ġi u l-profeti.

41 Malli l-Farizej ngemghu flimkien, Gesù staqsiehom,

42 Ighidilhom: X'tahsbu intom fuq Kristu? Bin min hu? Qalulu: Bin David.

43 Qalilhom: Kif mela David fl-ispiritu jsejjahlu Sidu, billi jghid:

44 U l-Mulej qal lil Sidi: Oqghod fil-lemin tieghi, sa ma nqiegħed l-eghdewa tieghek b'mirfes riġlejk?

45 Jekk mela David isejjahlu Sidu, kif inhu ibnu?

46 U hadd ma sata' jwieġbu kelma, lanqas hadd ma kellu hila minn dak in-nhar 'il quddiem jistaqsih xejn iżjed.

23 Imbaghad Gesù kellem lill-ġemghat tan-nies, u lid-dixxipli tieghu,

2 Billi qal: L-iskribi u l-Farizej joqogħdu fuq is-siġġu ta' Mosè:

3 Harsu u ghamlu mela kulma jghidulkom biex tharsu; izda la taghmlux l-egh-mejjel taghhom: ghax ighidu, u ma jaghmlux.

4 Ghax jorbtu taghbijiet tqal u li ma jistghux jintrefghu, u jghabbuhom fuq

spallejn il-bnedmin; izda huma nfusom ma jridux iqanqluom b'wiehed mis-swaba taghhom.

5 Izda jaghmlu l-eghmejjel kollha taghhom biex jarawhom il-bnedmin: iwessghu l-filatteri taghhom, u jkabbru l-frenez ta' lbišom.

6 U jhobbu l-ewwel postijiet fl-imwejjed, u l-ewwel siggijiet fis-sinagogi,

7 U t-tislim fil-pjazez, u li jissejhu min-nies: Rabbi, Rabbi.

8 Izda intom la tisseejhux Rabbi: għax wiehed hu l-Imghallem taghkom, Kristu; u intom ilkoll aħwa.

9 U ssejhu l-ebda bniedem missierkom fuq l-art: għax wiehed hu Missierkom, li hu fis-smewwiet.

10 Lanqas tisseejhu mghallmin: għaliex wiehed hu l-Imghallem taghkom, Kristu.

11 Izda dak li hu l-akbar fostkom ikun il-qaddej taghkom.

12 U kull min jitgholla jitniżżel: u kull min jitniżżel jitgholla.

13 Izda jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! Għaliex taghlu s-saltna tas-smewwiet quddiem il-bnedmin: għaliex intom stess ma tidhux, u lanqas thallu jidhru lil dawk li jkunu dehlin.

14 Ħażin għalikom. skribi u Farizej, ipokriti! Għaliex tibilghu d-djar tar-romol, u b'turija taghmlu talbiet twal: għalhekk tiehdu l-akbar kundanna.

15 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex idduru baħar u art biex taghmlu prozelita wiehed, u malli jkun sar, taghmluh bin l-infern darbtejn iżjed minnkom.

16 Ħażin għalikom, ja mexxejja għomja, li tghidu: Kull min jahlef bit-tempju, mhu xejn; izda kull min jahlef bid-deheb tat-tempju, jirtabat!

17 Ja boloh u għomja: għaliex liema hu l-akbar, id-deheb, jew it-tempju li jquddes id-deheb?

18 U: Kull min jahlef bl-artal, mhu xejn: izda kull min jahlef bl-offerta li hi fuqu, hu hati.

19 Ja boloh u għomja: għaliex liema hu l-akbar, l-offerta, jew l-artal li jquddes l-offerta?

20 Min mela jahlef bl-artal, jahlef bih, u bil-hwejjeġ kollha li huma fuqu.

21 U kull min jahlef bit-tempju, jahlef bih, u b'dak li jgħammar fih.

22 U min jahlef bis-sema, jahlef bit-tron t'Alla, u b'dak li qieghed fuqu.

23 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom thallsu d-dieċmi fuq in-nagħniegħ u x-xibt u l-kemmun; u hallejtu l-akbar hwejjeġ tal-liġi: il-haqq, il-hniena, u l-fidi: dawn kien imisskom għamiltu, u ma thallux lill-ohrajn mhux magħmulin.

24 Ja mexxejja għomja, li ssaffu nemusa, u tibilghu gemel.

25 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex tnaddfu n-naha ta' barra tal-kalċi u tad-dixx, izda minn għewwa huma mimlijin bis-serq u nuqqas ta' razna.

26 Ja Farizej aghma, naddaf l-ewwel dak li hu minn għewwa fil-kalċi u fid-dixx, biex barra taghhom ikun nadif ukoll.

27 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom tixbhu lill-oqbra mbajda, li tassew minn barra jidhru sbieħ, izda minn għewwa huma mimlija b-għadam ta' rġiel mejta, u b'kull fahx.

28 Hekk ukoll intom minn barra tidhru nies sewwa lill-bnedmin, izda minn għewwa intom mimmlija bl-ipokresija u l-hażen.

29 Jahasra għalikom, skribi u Farizej, ipokriti! għaliex intom tibnu l-oqbra tal-profeti, u żzejnu l-monumenti tan-nies sewwa,

30 U tghidu: kieku għixna fi żmien missirijietna, ma konniex inkunu shab magħhom fid-demmi tal-profeti.

31 Għalhekk intom xhieda għalikom infuskom, li intom ulied dawk li qatlu l-profeti.

32 Imlew mela l-kejl ta' missirijietkom.

33 Ja sriep, ja nisel il-lifgħat, kif tistgħu tahaħru mill-haqq ta' l-infern?

34 Għalhekk, ara, jien nibgħatilkom profeti, u għorrief, u skribi: u x'uhud minnhom intom toqtlu u ssalbu; u x'uhud minnhom issawtu fis-sinagogi taghkom, u tippersegwitawhom minn belt għal belt:

35 Biex jiġi fuqkom id-demmi kollu tan-nies sewwa m'arċar fuq l-art, mid-demmi t'Abel raġel sewwa sad-demmi ta' Zak-karija, bin Barakija, li qtiltu bejn it-tempju u l-artal.

36 Tassew ngħidilkom: Għad jiġu dawn il-hwejjeġ kollha fuq dan in-nisel.

37 Ja Gherusalem, Gherusalem, int li toqtol il-profeti, u thaġġar lil dawk li jinbaghtulek, kemm-il darba ridt niġma' lil uliedek fiimkien, bħalma tiġieġa tiġbor il-fleies tagħha taħt gwinhajja, u inti ma ridtx!

38 Ara, dorkom tibqagħlkom herba.

39 Għax ngħidilkom: Ma tarawnix minn issa 'l quddiem, sama tghidu: Imbierak dak li ġej f'isem il-Mulej.

24 U hareġ Gesù, u tlaq mit-tempju: u resqu lejħ id-dixxipli tiegħu biex juruh il-bini tat-tempju.

2 U qalilhom Gesù: Tarawx dawn il-hwejjeġ kollha? Tassew ngħidilkom: Ma tithallix hawn ġebħa fuq ohra, li ma tiġ-garrafx.

3 U hu u qieghed fuq il-gholja taż-Zebbuġ, id-dixxipli resqu fejnu bil-mohbi, iġhidu: Għidilna, meta jiġru dawn il-hwejjeġ? u x'ikun il-ghelm tal-miġja tiegħek, u ta' tmiem id-dinja?

4 U wiegeb Gesù, u qalilhom: Araw li hadd ma jqarraq bikom.

5 Ghax jiġu hafna f'ismi jghidu: Jien hu Kristu; u jqarrqu b'hafna.

6 U tisinghu bi gwerer, u bi xnighat ta' gwerer: araw li ma tithawdux: ghax dan kollu jahtieg jiġri, iżda ghad mhux it-tmiem.

7 Ghax ġens iqum kontra ġens, u saltna kontra saltna: u jkun hemm ġuh, u pesta, u theżiz ta' l-art f'hafna postijiet.

8 Dawn kollha huma l-bidu tal-wegħat.

9 Imbagħad jaghtukom biex tinhaqru, u joqtukom: u tinbagħdu minhabba f'ismi minn kull ġens.

10 U mbagħad hafna jitfixklu, u jitra-dixxu lil xulxin, u joboghdu lil xulxin.

11 U hafna profeti foloz iqumu, u jqarrqu b'hafna.

12 U ghax il-hażen jizzied, tibred l-imhabba ta' hafna whud.

13 Iżda dak li jdum sa l-aħħar, isalva.

14 U dan l-evanġelju tas-saltna jix-xandar mad-dinja kollha bħala xhieda lill-ġnus kollha; imbagħad jiġi t-tmiem.

15 Għalhekk meta taraw il-ġhajb tal-herba, li fuqha tkellem il-profeta Daniel, qieghda fil-lok imqaddes (ha jifhem min jaqra:)

16 Imbagħd halli jaharbu dawk li jkunu fil-Lhudija għall-muntanji:

17 U dak li jkun fuq il-bejt halli ma jinżilt biex jiehu xi haġa minn daru:

18 U dak li jkun fil-ġhalqa halli ma jargax lura biex jiehu hwejġu.

19 U jahasra għan-nisa tqal, u għal dawk li jreddghu f'dawk il-jiem!

20 Itolbu li l-harba tagħkom ma tkunx fix-xitwa, lanqas nhar ta' Sibt:

21 Ghax imbagħad ikun hemm niket kbir, li bħalu ma kienx mill-bidu tad-dinja s'issa, le, lanqas ikun hemm.

22 U jekk dawk il-jiem ma jkunux qsaru, ebdan bniadem ma jsalva: iżda minhabba l-mahturin dawk il-jiem jiqsaru.

23 Imbagħad jekk xi bniadem ighidilkom: Ara, hawn, jew hemm, hu Kristu, la temmnuhx.

24 Ghax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru eghliem kbar u eghgubijiet; biex, jekk jista' jkun, iqarrqu bil-mahturin ukoll.

25 Ara, jien għidtilkom minn qabel.

26 Jekk mela jghidilkom: Ara, qieghed fid-deżert; la toħroġux; ara, qieghed fil-kmarat ta' ġewwa la temmnuhx dan.

27 Ghax bħalma l-berqa tiġi mil-lvant, u tidher ukoll mill-punent; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniadem.

28 Ghax kull fejn ikun hemm il-ġisem mejjet, hemm l-ajkli jkunu miġmughin flimkien.

29 Minnufih wara n-niket ta' dawk il-jiem ix-xemx tidallam, u l-qamar ma

jaghtix id-dawl tiegħu, u l-kwiekeb jaqghu mis-sema, u l-qawwiet tas-smewwiet jit-
heżżu:

30 U mbagħad jidher il-ġhelm ta' Bin il-bniadem fis-sema: u mbagħad it-tribujiet kollha ta' l-art jolfqu, u jaraw Bin il-bniadem ġej fis-shab tas-sema b'qawwa u glorja kbira.

31 U jibghat l-anġli tiegħu b'hoss kbir ta' tromba, u jigrbu flimkien il-mahturin tiegħu mill-erbat irjeh, minn tarf sa tarf tas-sema.

32 Issa mis-sigra tat-tin itgħallmu parabbla: Meta l-fergħa tagħha tkun għadha ratba, u toħroġ il-weraq, tafu li s-saff ikun qorob:

33 Hekk ukoll intom, meta taraw dawn il-hwejjeġ kollha, kunu afu li qieghed fil-qrib: fil-biben.

34 Tassew nġhidilkom: Dan in-nisel ma jghaddix, sama jsehhu dawn il-hwejjeġ kollha.

35 Is-sema u l-art ighaddu, iżda kliemi ma jghaddix.

36 Imma dak il-jum u dik is-siegha ma jafhom ebdan bniadem, le, lanqas l-anġli tas-sema, hief Missieri wahdu.

37 Iżda bħal ma kien fi żmien Noè, hekk tkun ukoll il-miġja ta' Bin il-bniadem.

38 Ghax bħalma f'dawk il-jiem ta' qabel id-dilluvju kienu jieklu u jixorbu, jizzewġu u jingħataw għaż-żwieġ, sal-jum li fih Noè dahal fl-arka,

39 U ma kinux jafu sama gie d-dilluvju, u hadhom ilkoll; hekk ukoll tkun il-miġja ta' Bin il-bniadem.

40 Imbagħad tnejn ikunu fil-ġhalqa; il-wiehed jittiehed, u l-iehor jithalla.

41 Żewġ nisa jkunu jithnu fil-mithna; il-wahda tittiehed, u l-oħra tithalla.

42 Ishru mela: ghax ma tafux f'liema siegha għandu jiġi Sidkom.

43 Iżda kunu afu dan: Li kieku sid id-dar kien jaf f'liema sahra kellu jiġi l-halliel, kien jishar, u ma kienx ihalli daru tinfetah.

44 Għalhekk intom ukoll kunu mhejjin: ghax fis-siegha li ma tahsbux fiha jiġi Bin il-bniadem.

45 Min mela hu qaddej fidil u għaqli, li sidu qieghdu fuq in-nies tad-dar tiegħu, biex jaghtihom l-ikel fil-waqt?

46 Imbieriek dak il-qaddej, li xhin jiġi sidu jsibu jagħmel hekk.

47 Tassew nġhidilkom: Iqieghdu fuq ġid kollu.

48 Iżda u jekk dak il-qaddej hażin ighid f'qalbu: Sidi jiddawwar ma jiġi;

49 U jibda jsawwat lill-qaddeja shabu, u jiekol u jixrob mas-skaren;

50 Jiġi sid dak il-qaddej f'jum li ma jistennieh, u f'siegha li ma jafx,

51 U jqattgħu f'biċċtejn, u jaghtih sehmu ma' l-ipokriti: hemm jkun hemm biki u tghażżiz tas-sniem.

25 Imbaghad is-saltna tas-smewwiet tkun tixbah lil ghaxar xebbiet, li hadu l-imsiebah tagghom, u hargu biex jiltaqghu mal-gharus.

2 U hamsa minnhom kienu ghaqlin, u hamsa kienu boloh.

3 Dawk li kienu boloh hadu l-imsiebah tagghom, u ma hadux żejt magghom:

4 Izda l-ghaqlin hadu ż-żejt fil-kwies tagghom ma' l-imsiebah tagghom.

5 Waqt li l-gharus iddawwar, kollha tnieghsu u raqdu.

6 U f'nofs il-lejl kien hemm ghajta: Ara, il-gharus gej; ohorgu biex tilqghuh.

7 Imbaghad dawk ix-xebbiet kollha qamu, u hejjew l-imsiebah tagghom.

8 U l-boloh qalu lill-ghaqlin: Aghtuna miż-żejt taghkom, ghax l-imsiebah taghna ntfew.

9 Izda wiegbu l-ghaqlin, billi qalu: Mhux hekk; li ma jmurx ma jkunx hemm biżżejjed ghalina u ghalikom: izda morru ahjar ghand il-bejjiegha, u ixtu ghalikom.

10 U fil-waqt li marru jixtru, gie l-gharus; u dawk li kienu lesti dahlu gewwa mieghu ghat-tieg: u l-bieb inghalaq.

11 Wara gew ukoll ix-xebbiet l-ohra jghidu: Ja sid, ja sid, ifthilna.

12 Imma hu wiegeb u qal: Tassew nggidilkom: Ma nafkomx.

13 Ishru mela, ghalix ma tafux la l-jum u lanqas s-siegha li fiha jigi Bin il-bniedem.

14 Ghax is-saltna tas-smewwiet hi bhal meta bniedem li kien sejjer f'pajjiż fil-boghod sejjah lill-qaddejja tieghu, u rhielhom gidu f'idejhom.

15 U lil wiehed tah hames talenti, u lil iehor tnejn, u lil iehor wiehed: lil kull wiehed skond il-hila tieghu; u minnufih baqa' sejjer fil-vjaġġ tieghu.

16 Imbaghad dak li ha l-hames talenti mar u haddimhom, u qala' hames talenti ohra.

17 U l-istess dak li kien ha tnejn, hu wkoll qala' tnejn ohra.

18 Imma dak li kien ha wiehed mar u haffer fi-art, u heba l-flus ta' sidu.

19 Wara hafna żmien sid dawk il-qaddejja gie, u ghamel il-kontijiet magghom.

20 U resaq dak li kien ha l-hames talenti u gieb hames talenti ohra, ighidlu: Ja sid, int tajtni hames talenti: ara, jien qlajt barra minnhom hames talenti ohra.

21 Qallu sidu: Offi ghalik, ja qaddej tajeb u fidil: int kont fidil fi ftit hwejġ, jien naghmllek sid fuq hafna hwejġ: idhol fil-ferh ta' sidek.

22 Resaq ukoll dak li kien ha ż-żewġ talenti, u qal: Ja sid, inti tajtni żewġ talenti: ara, jien qlajt żewġ talenti ohra barra minnhom.

23 Sidu qallu: Offi ghalik, qaddej tajeb u fidil; int kont fidil fi ftit hwejġ; jien

naghmllek sid fuq hafna hwejġ: idhol fil-ferh ta' sidek.

24 Imbaghad resaq ukoll dak li kien ha talent wiehed u qal: Ja sid, jien naf li int raġel imqit, tahsad fejn ma żrajx, u tiġma' fejn ma xerridtx:

25 U jien bżajt, u mort hbejt it-talent tieghek fl-art: ara, hawn ghandek dak li hu tieghek.

26 Wiegeb sidu u qallu: Ja qaddej hazin u għażżien, kont taf li jien nahsad fejn ma żrajtx, u niġbor fejn ma xerridtx:

27 Int kellek mela tpoġġi flusi mal-bankiera, u mbaghad mal-miġja tieghi jien kont niehu bl-imghax dak li hu tieghi.

28 Hudulu mela t-talent, u aġtuh lil dak li ghandu l-ghaxar talenti.

29 Ghax lil kull min ghandu jinghatalu, u jkollu b'irfusi: imma minghand dak li m'għandux jittiehed dak li ghandu wkoll.

30 U ixtu l-qaddej li ma jiswiex fid-dlamijiet ta' barra: hemm ikun hemm biki u tgħažġiż tas-snien.

31 Meta Bin il-bniedem jigi fil-glorja tieghu, u l-anġli mqaddsa kollha mieghu, imbaghad joqghod fuq it-tron tal-glorja tieghu:

32 U jingabru quddiemu l-ġnus kollha: u jfridhom minn xulxin, bhalma r-raghaj jifred in-nghaġ mill-ġidjien:

33 U jqieghed in-nghaġ fil-lemin tieghu, u l-gidjien fix-xellug.

34 Imbaghad ighid is-Sultan lil dawk li jknuu fil-lemin tieghu: Ejjew, ja mberkin ta' Missieri, irtu s-saltna mhejjija ghalikom mit-tisjjs tad-dinja:

35 Ghax kelli l-ġuh, u tajtuni niekol: kelli l-ghatx, u tajtuni nixrob: barrani kont, u lqajtuni:

36 Gharwien, u libbistuni: marid kont, u żortuni: fil-habs kont, u ġejtu tarawni.

37 Imbaghad iwiegħuh in-nies sewwa, billi jghidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuh, u tmajniek, jew bil-ghatx, u szejniek?

38 Meta rajniek barrani, u lqajniek? jew gharwien, u libbisniek?

39 U meta rajniek marid, jew fil-habs, u ġejna ghandek?

40 U s-sultan iwiegħeb u jghidilhom: Tassew nggidilkom: Kull meta ghamiltu dan ma' l-iżghar wiehed minn dawn huti, intom ghamiltuh mieghi.

41 Imbaghad ighid ukoll lil dawk li jknuu fuq ix-xellug: Morru minn fejni, ja mishutin, fin-nar ta' dejjem, imhejji ghax-xitan u l-anġli tieghu:

42 Ghax kelli l-ġuh, u ma tajtunix niekol: kelli l-ghatx, u ma tajtunix nixrob:

43 Barrani kont, u ma lqajtunix: gharwien, u ma libbistunix; marid, u fil-habs, u ma żortunix.

44 Imbaghad iwiegħuh huma wkoll, billi ighidu: Mulej, meta rajniek bil-ġuh, jew bil-ghatx, jew barrani, jew gharwien, jew

marid, jew fil-habs, u ma waqafniex mieghek?

45 Imbaghad iwiegheb, ighidilhom: Tassew nghidilkom: Kull meta ma ghamiltux dan ma l-iżghar minn fost dawn, ma ghamiltuhx mieghi.

46 U dawn imorru fil-kastig ta' dejjem; iżda n-nies sewwa fil-hajja ta' dejjem.

26 U gara, wara li Ġesù spiċċa dawn it-tahditiet kollha, illi qal lid-dixxipli tiegħu:

2 Tafu li wara jumejn hi l-festa ta' l-ghid, u Bin il-bniedem jinghata biex ikun imsallab.

3 Imbaghad ingabru flimkien il-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuh tal-poplu, fil-palazz tal-qassis il-kbir, li kien jismu Qajfas.

4 U thaddtu kif jistgħu jaqbdu bil-qerq lil Ġesù, u joqtluh.

5 Iżda qalu: Mhux nhar il-festa, li ma ikunx hemm xi rewwixta fost il-poplu.

6 Issa meta Ġesù kien fil-Betanja, fid-dar ta' Xmun l-imġiddem,

7 Resqet fejnu mara li kellha vażett ta' l-alabastru b'żejt tal-fwieha li jiswa wisq, u sawbitu fuq rasu hu u jiekol.

8 Iżda meta d-dixxipli tiegħu raw dan, għadbu, billi qalu: Għaliex dal-hela?

9 Ghax daż-żejt tal-fwieha sata' jinbiegħ wisq għali, u jinghata lill-foqra.

10 Malli Ġesù għaraf dan, qalilhom: Għaliex qeghdin iddejqu lill-mara ladarba eghmlit tajjeb għamlet mieghi?

11 Ghax intom għandkom il-foqra dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.

12 Ghax meta sawbet daż-żejt tal-fwieha fuq ġismi, għamlitu għad-difna tiegħi.

13 Tassew nghidilkom: Kull fejn jix-xandar dan l-evanġelju fid-dinja kollha, hemm ukoll dak li għamlet dil-mara, jinghad fuqha bhala tifkira tagħha.

14 Imbaghad wiehed mit-tnax, jismu Ġuda Iskarjota, mar għand il-qassisin il-kbar,

15 U qalilhom: Xi tridu tagħtuni, u jien nagħtihulkom f'idejkom? U wiżnulu tletin biċċa tal-fidda.

16 U minn dak il-hin beda jfittex il-waqt kif jitradih.

17 Issa fi-ewwel jum ta' l-ażżmi d-dixxipli ġew għand Ġesù jghidulu: Fejn trid li nhejjulek biex tiekol il-ghid?

18 U qal: Morru l-belt għand wiehed, u għidulu: L-Imghallem ighid: Zmien qorob; għandek nagħmel il-ghid mad-dixxipli tiegħi.

19 U d-dixxipli għamlu bħalma Ġesù ordnalhom; u hejjew il-ghid.

20 Issa meta sar filgħaxija, qaghad fuq il-mejda mat-tnax-il dixxipli tiegħu.

21 U huma u jieklu, qal: Tassew nghidilkom, li wiehed minnkom għandu jitradini.

22 U soġħobbihom wisq; u kull wiehed beda jghidlu: Jaqaw jien. Mulej?

23 U wiegheb, u qal: Dak li jbill b'idu mieghi fid-dixx jitradini:

24 Bin il-bniedem imur kif inhu miktub fuqu: iżda jahasra għal dak il-bniedem li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Ahjar kien ikun għal dak il-bniedem li kieku ma twelidix.

25 Imbaghad Ġuda, li ittradih, wiegheb u qal: Jaqaw jien, Mghallem? Qallu: Inti għid.

26 U huma u jieklu, Ġesù ha l-hobż u bierku, u qasmu, u tah lid-dixxipli, u qal: Hudu, kulu; dan hu ġismi.

27 U ha l-kalċi, u iżżahajr, u tahulhom, hu u jghid: Ixorbu lkoll minnu;

28 Ghax dan hu demmi tat-testment il-ġdid, li hu m-xerred għal hafna għall-mahfra tad-dnubiet.

29 Iżda jien nghidilkom: Minn issa 'l quddiem ma nixorbu minn dal-frott tad-dielja, sa dak in-nhar meta nixorbu ġdid magħkom fis-saltna ta' Missieri.

30 U wara li għannew innu, harġu għall-gholja taż-Zebbuġ.

31 Imbaghad qalilhom Ġesù: Intom ilkokl titfixklu minhabba fija l-lejla: għax hu miktub: Insawwat ir-ragħaj, u n-nghaġ tal-merħla jixterdu.

32 Iżda wara li nqum, immur qabilkom fil-Galilija.

33 Iżda Pietru wiegheb, u qallu: Jekk ilkokl titfixklu minhabba fik, jien qatt ma nitfixkel.

34 Qallu Ġesù: Tassew nghidlek, li dal-lejl, qabel ma jidden s-serduq, tiċadni tliet darbiet.

35 Qallu Pietru: Ukoll kieku kelli mmut mieghek, ma niċhdikx. L-istess ukoll qalu d-dixxipli kollha.

36 Imbaghad Ġesù ġie magħhom f'qasam jismu Getsemani, u qal lid-dixxipli: Oqogħdu hawn, sakemm immur hemm u nitlob.

37 U ha miegħu 'l Pietru, u liż-żewġ ulied Żebedew, u beda jitnikket, u jiddejjaq wisq.

38 Qalilhom imbaghad: Imnikkta wisq ruhi; għall-mewt; ibqgħu hawn, u ishru mieghi.

39 U mar 'il quddiem ftit, u waqa' għal wiċċu, u talab, billi qal: O Missieri, jekk jista' jkun, ha jitwarrab minni dal-kalċi: iżda mhux kif irrid jien, imma kif trid int.

40 U ġie fejn id-dixxipli, u sabhom reqdin, u qal 'il Pietru: Kif, ma stajtux tishru siegħa mieghi?

41 Ishru, u itolbu, biex ma tidhux fit-tigrib: tassew l-ispiritu mhejji, iżda l-ġisem dghajjef.

42 Raġa' mar it-tieni darba, u talab, billi qal: O Missieri, jekk dal-kalċi ma jistax iġhaddi minni, bla ma nixorbu, ha tkun maghmula l-rieda tieghek.

43 U ġie, u raġa' sabhom reqdin: għaliex għajnejhom kienu mtaqqlin.

44 U halliehom, u raġa' mar, u talab it-tielet darba, billi qal l-istess kliem.

45 Imbagħad ġie fejn id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Orqdu issa, u hudu l-mistrieħ tagħkom: ara, qorbot is-sieġha, u Bin il-bniedem jinġhata f'idej il-midinbin.

46 Qumu, ejjew immorru: ara dak li ittradieni wasal.

47 U fil-waqt li kien għadu jtkellem, ara, Ġuda, wiehed mit-tmax, ġie, u miegħu ġemgħa kbira ta' nies bis-sjuf u bl-oħtra, mill-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-poplu.

48 Issa dak li ittradih tahom għelm, billi qalilhom: Dak li jien inbus, hu dak stess: zommuh tajjeb.

49 U malajr resaq lejn Ġesù, u qal: Is-sliem għalik, Mġhallem; u biesu.

50 U qallu Ġesù: Habib, għalfejn ġejt? Imbagħad resqu, u meddew idejhom fuq Ġesù, u haduh.

51 U, ara, wiehed minnhom li kienu ma' Ġesù medd idu, u silet sejfu, u ta daqqa lil wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu.

52 Qallu mbagħad Ġesù: Arġa' qieghed sejfek f'postu; għax dawk kollha li jaqdbu s-sejf jintilfu bis-sejf.

53 Tahseb int li jien ma nistax issa nitlob lil Missieri, u issa stess jibgħatli iżjed minn tmax-il leġjun ta' anġli?

54 Iżda kif mela ssehh l-iskrittura, li hekk jahtieg isir?

55 F'dak il-hin qal Ġesù lill-ġmieghi tan-nies: Hriġtu donnkomm kontra xi halliel bis-sjuf u bl-oħtra biex tehduni? Jien kont noqgħod kuljum fit-tempju nġhallem, u ma hadtunix.

56 Iżda dan kollu ġara, biex issehh l-iskrittura tal-profeti. Imbagħad id-dixxipli kollha hallewh, u harbu.

57 U dawk li kienu qadbu 'l Ġesù haduh għand Qajfas il-qassis il-kbir, fejn l-iskribi u x-xjuħ kienu miġmughin.

58 Imma Pietru mar warajh mill-bogħod sal-palazz tal-qassis il-kbir, u dahl ġewwa, u qagħad mal-qaddejja, biex jara t-tmiem.

59 Issa l-qassisin il-kbar, u x-xjuħ, u l-kunsill kollu, bdew ifittxu xhieda qarrieqa kontra Ġesù, biex jagħtuh il-mewt;

60 U ma sabu 'l hadd: iva, għalkemm hafna xhud qarrieqa ġew, ma sabu 'l hadd. Fl-ahħar ġew żewġ xhud qarrieqa.

61 U qalu: Dal-bniedem qal: Jien nista' nħott it-tempju t'Alla, u nibnih fi tliet jjiem.

62 U l-qassis il-kbir qam bil-wieqfa, u qallu: Ma twieġeb xejn? X'inhu dan li dawn qegħdin jixhdu kontra tieghek?

63 Iżda Ġesù baqa' sieket. U l-qassis il-kbir wieġeb u qallu: Nitolbok għal Alla l-haj, li tgħidilna jekk intix il-Kristu, l-Iben t'Alla.

64 Qallu Ġesù: Int għidt: madankollu ngħidilkom li mil-lum 'il quddiem taraw Bin il-bniedem qieghed fil-lemin tas-setgħa, u ġej fuq is-shab tas-sema.

65 Imbagħad il-qassis il-kbir ħarrat hwejġu, hu u jġhid: Dagma: x'għandna b'żonn iżjed ta' xhud? Ara, issa intom smajtu d-dagħwa tiegħu.

66 X'jidhrilkom? U dawk wieġbu u qalu: Jisthoqqlu l-mewt.

67 Imbagħad besqu f'wiċċu, u tawh bil-ponn; u oħrajn tawh bil-harta,

68 Huma u jġhidu: Ja Kristu, obsrolna: min hu dak li sawtek?

69 Issa Pietru kien qieghed barra fil-palazz: u resqet fejnu qaddejja, tgħid: Int kont ma' Ġesù l-Galilew.

70 Imma hu ċaħad quddiem kulhadd, billi qal: Ma nafx x'inti tgħid.

71 U malli hareġ fil-logġa, qaddejja oħra ratu, u qalet lil dawk li kienu hemm: Dan ukoll kien ma' Ġesù ta' Nażaret.

72 U raġa' ċaħad b'halfa: Ma nafux lil dal-bniedem.

73 U wara ftit resqu lejħ dawk li kienu qegħdin hemm, u qalu 'l Pietru: Tasew, int ukoll wiehed minnhom; għax kliemk jikxfek.

74 Imbagħad beda jishet u jahlef, billi qal: Ma nafux lil dan il-bniedem! U min-nufiħ idden is-serduq.

75 U Pietru ftakar fil-kelma ta' Ġesù, li kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tiċhadni tliet darbiet. U hareġ barra, u beka biki ta' l-imrar.

27 Meta sebah, il-qassisin il-kbar kollha u x-xjuħ tal-poplu, ftiehm bejniethom kontra Ġesù biex joqtluh:

2 U wara li rabtuh, haduh, u tawh f'idejn Ponzju Pilatu l-gvernatur.

3 Imbagħad Ġuda, li ittradih, meta ra li kien ikkundannat, nidem, u raġa' ġieb it-tletin biċċa tal-fidda lill-qassisin il-kbar u lix-xjuħ,

4 U qal: Dnibt billi ittradejt demm bla htija. Iżda huma qalu: Ahna x'nindahlu? Dak arah int.

5 U xehet it-tletin biċċa tal-fidda fit-tempju, u telaq, u mar u tghallaq.

6 U l-qassisin il-kbar hadu t-tletin biċċa tal-fidda, u qalu: Ma jiswiex li nqegħduhom fit-teżor, għax huma l-prezz tad-dem.

7 U ftiehm bejniethom, u xtraw bihom il-għalqa ta' wiehed jaħdem il-fuħhar, biex jidfnu l-barranin fih.

8 Għalhekk dik il-għalqa għadha msejja ha sal-lum: Il-għalqa tad-dem.

9 Imbagħad sehh dak li qal il-profeta

Ġeremija, li jghid: U hadu t-tletin biċċa tal-fidda, il-prezz ta' dak li kien ipprezzat, u li wlied Iżrael kienu ipprezzaw;

10 U tawhom għall-ghalqa ta' dak li jahdem il-fuhhar, kif il-Mulej qabbadni.

11 U Gesù qaghad wieqaf quddiem il-gvernatur: u l-gvernatur staqsieh, billi qal: Int is-Sultan tal-Lhud? u qallu Gesù: Int qieghed tghid.

12 U meta xlewh il-qassisin il-kbar u x-xjuh, ma wieġeb xejn.

13 Imbagħad Pilatu qallu: Mintix tisma' kemm hwejjeġ qeghdin jixhdu kontra tiegħek?

14 U ma wieġbu għall-ebda kelma: hekk li l-gvernatur stagħġeb wisq.

15 Issa l-gvernatur f'dik il-festa kien imdorri jitlaq habsi lin-nies, lil dak li kienu jridu huma.

16 U kellhom f'dak iż-żmien habsi magħruf, jismu Barabba.

17 Għalhekk meta ngabru flimkien, Pilatu qalilhom: Lil min tridu li nitliqilkom? Lil Barabba, jew lil Gesù li jghidulu Kristu?

18 Għax kien jaf li kienu tawhulu għall-ghira.

19 Xhin qaghad fuq is-siġġu tal-haqq, martu baġtet tghidlu: M'għandikx ikollok x'taqsam ma' dak ir-raġel ġust: għax jien batejt wisq illum f'holma minhabba fih.

20 Izda l-qassisin il-kbar u x-xjuh dawru l-ġemgħa tan-nies biex jitolbu għal Barabba, u jeqridu 'l Gesù.

21 Il-gvernatur wieġeb u qalilhom: Lil min mit-tnejn tridu li nitliqilkom? Qalu: Barabba.

22 Pilatu qalilhom: X'nagħmel mela b'Gesù li jghidulu Kristu? Qalu ikoll: Ha jkun imsallab.

23 U l-gvernatur qal: Għaliex, x'deni għamel? Imma huma aktar bdew ighajtu, billi jghidu: Ha jkun imsallab.

24 Meta Pilatu ra li ma jista' jagħmel xejn, imma aktarx li kienet qieghda tqum għagħa, ha l-ilma, u hasel idejha quddiem il-ġemgħa tan-nies, hu u jghid: Jien m'għandi ebda htija fid-demem ta' dar-raġel ġust; araw intom.

25 Imbagħad in-nies kollha wieġbu, u qalu: Demmu fuqna, u fuq uliedna.

26 Imbagħad telqilhom 'il Barabba: u wara li sawwat 'il Gesù, tah biex ikun imsallab.

27 Imbagħad is-suldati tal-gvernatur hadu 'l Gesù fil-pretorju, u ġemgħu madwaru il-qatgħa kollha tas-suldati.

28 U nezzgħuh, u qieghdu fuq kappu tal-porpra.

29 U wara li dafru kuruna tax-xewk, qegħduha fuq rasu, u qasba f'idu l-leminja: u niżlu għarkobbtejhom quddiemu, u dahku bih, huma u jghidu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!

30 U besqu fuqu, u hadu l-qasba, u sawtuh fuq rasu.

31 U wara li ddiehku bih nehew minn fuqu l-kappa, u libbsuh hwejġu, u haduh biex isalbuh.

32 U huma u herġin, sabu raġel minn Ċireni, jismu Xmun: lilu ġieghlu jarfa' s-salib.

33 U meta waslu f'post ighidulu Golgota, jififeri, post il-qorriegħa,

34 Tawh jixrob inbid imhallat bl-imrara: u meta daqu, ma riedx jixrob.

35 U sallbuh u qasmu hwejġu, billi laqgħuhom bix-xorti: biex isehh dak li ntqal mill-profeta: Qasmu hwejġi bejniethom, u fuq hwejġi tefgħu x-xorti.

36 U qagħdu bil-qieghda hemm ighas-sulu;

37 U qegħdulu miktuba fuq rasu l-htija tiegħu: DAN HU GESÙ SULTAN IL-LHUD.

38 Imbagħad kienu msallbin miegħu żewġ hallelin, wiehed fil-lemin, u wiehed fix-xellug.

39 U dawk li kienu jgħaddu kienu jgħajruh, huma u jcaqilqu rashom,

40 U jghidu: Int li thott it-tempju, u tibnih fi tliet ijiem, salva lilek innifsek. Jekk int l-Iben t'Alla, inzel mis-salib.

41 Hekk ukoll il-qassisin il-kbar kienu jiddiehku bih, ma' l-iskribi u max-xjuh, u jghidu:

42 Salva oħrajn; lilu nnifsu ma jistax isalva. Jekk hu s-Sultan ta' Iżrael, ha jinzel issa mis-salib, u nemmnuh.

43 Hu fada f'Alla; ha jehilsu issa, jekk iridu: għax hu qal: Jien l-Iben t'Alla.

44 Il-hallelin ukoll, li kienu mislubin miegħu, żebilhuh.

45 Issa mis-sitt siegħa kien hemm dlamijiet fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.

46 U madwar id-disa' siegħa Gesù għajjat b'lehen qawwi, billi qal: Eli, Eli, lama sabaqtani? li tfisser: Alla tiegħi, Alla tiegħi, għaliex hallejtini?

47 X'uhud milli kienu qegħdin hemm, meta semgħu dan, qalu: Dal-bniedem qieghed isejjah lil Elija.

48 U minnufih wiehed minnhom ġera, u ha sponża, u mlieħa bil-hall, u qieghdha fuq qasba, u tah jixrob.

49 L-oħrajn qalu: Stenna: ha naraw jekk jiġix Elija jsalvah.

50 Gesù, wara li raġa' għajjat b'lehen qawwi, radd ruhu.

51 U, ara, il-purtiera tat-tempju ċċartet f'biċċtejn minn fuq s'isfel, u l-art theżżet, u l-blat inferaq;

52 U l-oqbra nfethu; u hafna iġsma tal-qaddisin li kienu reqdin qamu.

53 U harġu mill-oqbra wara l-qawmien tiegħu, u dahlu fil-belt imqaddsa, u deħru lil hafna.

54 Issa kif iċ-ċenturjun, u dawk li kienu miegħu jgħassu 'l Gesù, raw it-

theżhiz ta' l-art, u l-hwejjeġ li kienu ġraw, beżghu wisq, u qalu: Tassew dan kien l-Iben t'Alla.

55 U kien hemm hafna nisa fil-boghod jaraw, li kienu ġew wara Gesù mill-Galilija, biex jieqfu miegħu:

56 Fosthom kienet Marija Maddalena, u Marija omm Gakbu u Gozè, u omm ulied Zebedew.

57 Xhin sar filghaxija, ġie raġel ghani minn Arimatija, jismu Guzepp, li kien hu wkoll dixxiplu ta' Gesù:

58 Dan mar ghand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Gesù. Imbagħad Pilatu ordna li l-ġisem ta' Gesù jingħata.

59 U meta Guzepp ha l-ġisem, geżwru f'biċċa tal-ghazel nadifa.

60 U qieghdu fil-qabar ġdid tiegħu stess li kien haffer fil-blat: u gerbeb ġebbla kbira quddiem il-bieb tal-qabar, u telaq.

61 U kien hemm Marija Maddalena, u Marija l-ohra, bil-qieghda biswit il-qabar.

62 Issa l-ghada, li kien wara l-jum tat-thejjija, il-qassisin il-kbar u l-Fariżej ġew flimkien ghand Pilatu,

63 Ighidu: Sinjur, ahna niftakru li dak il-qarrieq qal, meta kien għadu haj: Wara tlitt ijiem inqum.

64 Ordna mela li l-qabar ikun imhares sat-tielet jum; li ma jiġux id-dixxipli tiegħu bil-lejl, u jisirquh, u jghidu lin-nies: Qam mill-imwiet: u l-ahhar qerq ikun agharr minn ta' l-ewwel.

65 Qalilhom Pilatu: Ghandkom il-ghassa; morru, għassuh kif tafu.

66 Marru mela, u għalqu l-qabar tajjeb, billi issiġillaw il-ġebbla, u hallew il-ghassa.

28 Tard fil-jum tas-Sibt, malli kien qieghed jisbah fl-ewwel jum tal-ġimgħa, giet Marija Maddalena u Marija l-ohra, biex jaraw il-qabar.

2 U, ara, kien hemm theżhiza kbira ta' l-art għax anġlu tal-Mulej niżel mis-sema, u ġie u qaleb il-ġebbla mill-bieb, u qagħad bil-qieghda fuqha.

3 Wiċċu kien donnu berqa, u libstu bajda bhas-siġ:

4 U bil-biza' tiegħu l-ghassiesa triegħdu, u saru qishom mejtin.

5 U l-anġlu wieġeb u qal lin-nisa: La tibzghux: għax jien naf li qegħdin tftitxu 'l Gesù, li kien imsallab:

6 Mhux hawn: għaliex qam, bħal ma qal. Ejjew, araw fejn kien qieghed il-Mulej.

7 U morru malajr, u għidu lid-dixxipli tiegħu li qam mill-imwiet; u, ara, hu jmur qabilkom fil-Galilija; hemm tarawh: ara, jien għidtilkom.

8 U telqu malajr mill-qabar b'biża' u b'ferh kbir: u marru jiġru jhabbru lid-dixxipli tiegħu.

9 U huma u sejrjn biex iġhidu lid-dixxipli tiegħu, ara, Gesù ltaqa' magħhom, u qalilhom: Is-sliem għalikom. U resqu, u qabdulu riġlejh, u qimuh.

10 Imbagħad qalilhom Gesù: La tibzghux: morru habbru lil huti biex imorru fil-Galilija, u hemm jarawni.

11 Issa meta kienu sejrjn, ara, x'uhud mill-ghassiesa ġew fil-belt, u habbru lill-qassisin il-kbar il-hwejjeġ kollha li kienu graw.

12 U wara li nġemgħu max-xjuh, u ftiehm, taw bosta flus lis-suldati,

13 Billi qalulhom: Għidu li d-dixxipli tiegħu ġew bil-lejl, u serquh ahna u reqdin.

14 U jekk dan jiġi f'widnejn il-gvernatur, ahna ndawruh, u lilkom nehilsukom mill-inkwiet.

15 Għalhekk hadu l-flus, u għamlu kif kienu mghallmin. U dal-kliem għadu mxxerred fost il-Lhud sal-lum.

16 Imbagħad il-hdax-il dixxiplu marru fil-Galilija, fuq muntanja fejn Gesù kien qalilhom.

17 U malli rawh, qimuh: iżda whud thassbu.

18 Resaq Gesù u kellimhom, billi qal: Kull setgħa hi mogħtija lili fis-sema u fl-art.

19 Morru mela, u għallmu l-ġnus kollha, u għammduhom fl-Isem tal-Missier, u ta' l-Iben, u ta' l-Ispirtu s-Santu:

20 U għallmuhom iħarsu kulma ordnajtilkom: u, ara, jien dejjem magħkom, sa tmiem id-dinja. Amen.

L-Evangelju Skond San Mark

1 Il-bidu ta' l-evangelju ta' Gesù Kristu, Bin Alla;

2 Bħalma hu miktub fil-profeti: Ara, jien nibgħat il-messaggier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejji triqtek quddiemek.

3 Il-lehen ta' wiehed iġhajjat fid-deżert:

Hejju t-triq tal-Mulej, wittu l-mogħdijiet tiegħu.

4 Gwanni kien iġhammed fid-deżert, u kien ixandar il-magħmudija ta' l-indiema għall-mahfra tad-dnubiet.

5 U kienet tmur għandu l-art kollha

tal-Lhudija, u n-nies ta' Ġerusalem; u kienu kollha mghammdin minnu fix-xmara tal-Gurdan, billi jistqarru dnuviet-hom.

6 U Gwanni kien liebes bix-xaghar tal-gemel, u bi hżiem tal-gild madwar qad-dejh; u kien ixeol il-gradijiet u l-ghasel salvagg;

7 U kien ixandar, billi jghid: Gej warajja wiehed aqwa minni, li ma jisthoq-qlix nitbaxxa nhollu l-qafra tal-qorq tieghu.

8 Jien tassew ghammidtkom bil-ilma; iżda hu jghammidkom bil-Ispirtu s-Santu.

9 U ġara f'dawk il-jiem, illi Gesù ġie minn Nazaret tal-Galilija, u tghammed fil-Gurdan minn Gwanni.

10 U hu u hierēg mill-ilma, ra s-smew-wiet jinfethu, u l-Ispirtu bhal hamiema niezleż fuqu:

11 U lehen ġie mis-smewwiet iġhid: Int Ibni l-mahhub, li bik nitghaxxaq.

12 U minnufih l-ispirtu tefghu fid-deżert.

13 U qaghad fid-deżert erbghin jum, imġarrab minn Satana; u kien mal-bhejjem salvaggi; u l-angli kienu jduru bih.

14 Issa wara li Gwanni ntafa' l-habs, Gesù ġie fil-Galilija, ixandar l-evanġelju tas-saltna t'Alla.

15 U jghid: Ghalaq iż-żmien, u s-saltna t'Alla qorbot: indmu, u emmu l-evan-ġelju.

16 Issa hu u ghaddej hada l-bahar tal-Galilija, ra 'l Xmun u 'l Indri huh jifgħu xibka fil-bahar: għax kienu sajjieda.

17 U qalilhom Gesù: Ejjew warajja, u naghmlikom tkunu sajjieda tal-bnedmin.

18 U minnufih hallew ix-xbieki tagh-hom, u marru warajh.

19 U wara li mexa ftit iżjed 'il quddiem minn hemm, ra 'l Gakbu bin Zebedew, u 'l huh Gwanni, li kienu wkoll fid-dghajsa jsewwu x-xbieki tagh-hom.

20 U minnufih sejhilhom: u hallew lil missierhom Zebedew fid-dghajsa mal-haddiema mikrija, u marru warajh.

21 U dahlu f'Kafarnahum; u minnufih f'jum is-Sibt dahal fis-sinagoga, u qabad iġhallem.

22 U kienu mistagħġbin b'tagħlimu: għax kien iġhallimhom bhal wiehed li għandu s-setgħa, u mhux bhall-iskribi.

23 U kien hemm fis-sinagoga tagh-hom bniedem bi spirtu mnigges; u ghajjat,

24 Ighid: Hallina; x'ghandna naqsmu mieghek, o Gesù ta' Nazaret? Gejt biex teqridna? Jien naf int min int, il-Qaddis t'Alla.

25 U ċanfru Gesù, billi qal: Iskot, u ohroġ minnu.

26 U wara li l-ispirtu mnigges habbtu ma' l-art, u ghajjat b'lehen gholi, hareġ minnu.

27 U kollha stagħġbu, hekk li kienu jistaqsu lil xulxin, billi jghidu bejniethom: X'ikun dan? x'tagħlim gdid hu dan? għax bis-setgħa jordna saħansitra l-ispirti mniggesa, u huma jisimghu minnu.

28 U xterdet malajr hbaru ma' kullimkien fi-art kollha madwar il-Galilija.

29 U minghajr telf ta' żmien, meta harġu mis-sinagoga, dahlu fid-dar ta' Xmun u Indri, ma' Gakbu u Gwanni.

30 Imma hmiet Xmun kienet mixhuta fis-sodda marida bid-deni, u mill-ewwel qalulu biha.

31 U resaq, u hadha minn idha, u qajjimha: u d-deni telaqha f'daqqa, u daret bihom.

32 U filghaxija, meta x-xemx nízlet, ġibulu dawk kollha li kienu morda, u dawk li kellhom ix-xjaten.

33 U l-belt kollha nġemgħet flimkien quddiem il-bieb.

34 U fejjaq hafna li kienu morda b'hafna mardijiet, u keċċa hafna xjaten; u ma halliex lix-xjaten jitkellmu, għax kienu jafuh.

35 U filghodu, wara li qam wisq qabel ma sebah, hareġ, u telaq għal post imwar-rab, u hemm qaghad jitlob.

36 U Xmun u dawk li kienu miegħu marru warajh.

37 U malli sabuh, qalulu: Kulhadd qieghed ifittxek.

38 U qalilhom: Ejjew immorru fi-ibliet l-ohra; biex inxandar hemm ukoll: għax għal dan ġejt.

39 U xandar fis-sinagogi tagh-hom mal-Galilija kollha, u keċċa x-xjaten.

40 U ġie għandu wiehed imġidde, jitolbu, u joqgħodlu gharkobbtejh, u jghidlu: Jeġk trid, tista' tnaddafni.

41 U Gesù, imqanqal mill-hniena, medd idu, u messu, u qallu: Irrid: indaf.

42 U hekk kif tkellem, il-ġdiem telqu minnufih, u ndaf.

43 U wissieh bil-qawwa, u baġhtu bla telf ta' żmien.

44 U qallu: Ara li ma tghid xejn lil hadd; iżda mur uri rühed lill-qassis, u offri għat-tindif tieghek dawk il-hwejjeġ li Mosé ordna, b'xhieda għalihom.

45 Iżda dak hareġ, u beda jxandar hafna, u jxerred il-kelma; hekk li Gesù ma kienx jista' jidhol bid-dieher fil-belt, iżda kien joqgħod barra f'postijiet imwarrba: u kienu jġu għandu minn kullimkien.

2 U raġa' dahal f'Kafarnahum wara xi jiem; u nstama' li kien id-dar.

2 U minnufih hafna nġemgħu flimkien, hekk li ma kienx hemm wisa' biex jilqughom; le, lanqas hdejn il-bieb: u xandrilhom il-kelma.

3 U ġew għandu jġibulu raġel paralitiku, li kien merfugh minn erbgha.

4 U meta ma setghux jersqu fejnu minhabba r-rassa, kixfu s-saqaf fejn kien: u wara li fethuh, niżżlu s-saqqu li fuqu kien mixhut il-paralitiku.

5 Meta Gesù ra l-fidi taghhom, qal lill-paralitiku: Ibni, dnubietek ikunu mahfura.

6 Izda kien hemm x'uhud mill-iskribi bil-qieghda hemm, ighidu f'qalbhom:

7 Ghax qieghed jidghi hekk dal-bniedem? Min jista' jahfer id-dnubiet hlief Alla biss?

8 U hekk kif Gesù ra fi-ispirtu tieghu li kienu jghidu hekk fihom infushom, qalilhom: Ghax qeghdin tghidu hekk f'qalbhom?

9 Liema hu l-ehfef tghid lill-paralitiku: Dnubietek ikunu mahfura; jew tghid: Qum, u hu s-saqqu tieghek, u imxi?

10 Izda biex tkunu tafu li Bin il-bniedem ghandu s-setgha fuq l-art biex jahfer id-dnubiet, (qal lill-paralitiku.)

11 Nghidlek: Qum, hu s-saqqu tieghek, u mur f'darek.

12 U dak qam minnufih, u ha s-saqqu, u telaq qabilhom ilkoll; hekk li kollha staghbu, u igglorifikaw 'l Alla, billi qalu: Qatt ma rajna hekk.

13 U raga' hareg lejn il-bahar; u l-ġemgha tan-nies kollha giet ghandu, u ghallimhom.

14 U hu u ghaddej, ra 'l Levi bin Alfew bil-qieghda fuq il-bank tat-taxxi, u qalu: Ejjja warajja. U dak qam u mar warajh.

15 U ġara, xhin Gesù kien jiekol fid-dar ta' dan, illi bosta publikani u midinbin kienu flimkien ukoll fuq il-mejda ma' Gesù u mad-dixxipli tieghu: ghaliex kien hemm hafna, u kienu marru warajh.

16 U meta l-iskribi u l-Farizej rawh jiekol mal-publikani u l-midinbin, qalu lid-dixxipli tieghu: Kif jiekol u jixrob mal-publikani u mal-midinbin?

17 Malli sama' dan, Gesù qalilhom: Dawk li huma b'sahhithom m'ghandhomx b'zonn ta' tabib; izda dawk li huma morda: ma gejtx insejjah lin-nies sewwa, izda lill-midinbin ghall-indiema.

18 U d-dixxipli ta' Gwanni u tal-Farizej kienu jsumu: u gew u qalulu: Ghaliex id-dixxipli ta' Gwanni u d-dixxipli tal-Farizej isumu, izda d-dixxipli tieghek ma jsumux?

19 U qalilhom Gesù: Jistghu l-haddara jsumu, fil-waqt li l-gharus hu maghhom? Sakemm ghandhom il-gharus maghhom, ma jistghux isumu.

20 Izda l-jiem jigu, meta l-gharus jit-tehdilhom, u mbaghad isumu f'dawk il-jiem.

21 Hadd ukoll ma jhit roqgha ta' xoqqa ġdida fuq libsa qadima: inkella r-roqgha l-ġdida li tkun imlietha tigiġbed mill-qadima, u t-tiċrita ssir agharr.

22 U hadd ma jqieghed inbid ġdid fi

glud godma: inkella l-inbid il-ġdid jaqsam il-glud, u l-inbid jixxerred, u l-glud jintilfu: imma inbid ġdid ghandu jitqieghed fi glud godda.

23 U ġara, illi ghadde nhar ta' Sibt minn qalb l-eghlieqi tal-qamh; u d-dixxipli tieghu, huma u ghaddejjin, bdew jaqtghu z-zbul.

24 U l-Farizej qalulu: Ara, ghaliex qeghdin jaghmlu nhar ta' Sibt dak li ma jixraqx?

25 U qalilhom: Qatt ma qrajtu x'ghamel David, meta kellu b'zonn, u hadu l-ġuh, hu, u dawk li kienu mieghu?

26 Kif dahal fid-dar t'Alla fi żmien Abjatar il-qassis il-kbir, u kiel il-hobż imqieghed quddiem il-Mulej, li ma kienx jixraq jieklu barra mill-qassisin, u ta wkoll lil dawk li kienu mieghu?

27 U qalilhom: Is-Sibt kien maghmul ghall-bniedem; u mhux il-bniedem ghas-Sibt:

28 Ghalhekk Bin il-bniedem hu Sid is-Sibt ukoll.

3 U raga' dahal fis-sinagoga; u kien hemm raġel li kellu idu niexfa.

2 U ghassewlu, jekk ifejjux nhar ta' Sib; biex jixluh.

3 U qal lir-raġel li kellu idu niexfa: Qum bil-wieqfa fin-nofs.

4 U qalilhom: Jixraq li nhar ta' Sib taghmel il-gid, jew li taghmel id-deni? Li issalva hajja, jew li toqtol? Izda huma bagghu sekin.

5 U wara li haress lejhom imghaddab, billi kien imwagga' mill-ebusija ta' qalbhom, qal lir-raġel: Midd idek. U dak meddha: u idu saret b'sahhitha b'hallohra.

6 U l-Farizej hargu, u minnufih ftiehm u ma' l-Erodjani kontra tieghu, kif jistghu jeqerduh.

7 Imma Gesù twarrab mad-dixxipli tieghu lejn il-bahar: u ġemgha kbira ta' nies mill-Galilija, u mil-Lhudija, marret warajh;

8 U minn Ġerusalem, u mill-Idumija, u 'l hemm mill-Gurdan; u mill-idwar ta' Tir u Sidon, ġemgha kbira ta' nies, malli semghu bil-hwejjeġ kbar li ghamel, ġew ghandu.

9 U qal lid-dixxipli tieghu, biex ikun hemm dgħajsa ċkejkna tistennieh minhabba l-ġemgha tan-nies, biex ma iros-suhx.

10 Ghax kien fejjaq hafna; hekk li dawk kollha li kellhom xi flagell kienu jrossu fuqu biex imissuh.

11 U l-ispirti mniġġsa, meta rawh, xtehtu quddiemu, u ghajtu, ighidu: Int l-Iben t'Alla.

12 U wissehom shih biex ma jsem-muhx.

13 U tala' fuq muntanja, u sejjah ghal mieghu dawk li ried: u ġew fejnu.

14 U ghamel tnaħ, biex ikunu mieghu, u biex jibghathom ixandru,

15 U biex ikollhom is-setgħa li jfejqu l-mardijiet, u jkeċċu x-xjaten:

16 U 'l Xmun semmieh Pietru;

17 U 'l Gakbu bin Zebedew, u 'l Ġwanni hu Gakbu; semmiehom Boanerges, jiġifieri, Ulied ir-Ragħad:

18 U Indri, u Filep, u Bartolomew, u Mattew, u Tumas, u Gakbu bin Alfew, u Taddew, u Xmun il-Kanghani,

19 U Guda Iskarjota, li wkoll ittradih: u marru f'dar.

20 U l-ġemgħa tan-nies reġgħet ingemgħet, hekk li ma kinux lanqas jistgħu jieklu l-hobż.

21 U meta hbiebu semgħu dan, harġu biex iżzommuh; għax qalu: Hass mohħu.

22 U l-iskribi li niżlu minn Gerusalem qalu: Għandu l-Baġħalzebub, u bil-princep tax-xjaten ikeċċi lix-xjaten.

23 U sejhilhom hdejj, u qalilhom bil-parabbli: Kif jista' Satana jkeċċi 'l Satana?

24 U jekk saltna hija mifruda kontra tagħha stess, dik is-saltna ma tistax iżzomm.

25 U jekk dar hija mifruda kontra tagħha stess, dik id-dar ma tistax iżzomm.

26 U jekk Satana jqm kontra tiegħu stess, u hu mifrud, ma jistax iżzomm, iżda jintemm.

27 Hadd ma jista' jidhol f'dar ta' bniedem b'saħħtu, u jisraq lu hwejġu, jekk qabel ma jorbotx ir-raġel b'saħħtu; imbagħad jisraq lu daru.

28 Tassew nġhidilkom: Lil ulied il-bnedmin jinħafnu d-dnubiet kollha, u d-dagħa kollu li jkunu dgħaw:

29 Iżda dak li jidgħi bl-Ispirtu s-Santu qatt ma jkollu maħfra, imma jkun hati ta' kundanna għal dejjem:

30 Għax kienu jgħidu: Għandu spirtu mnigġes.

31 U ġew imbagħad ommu u hutu; u billi qagħdu barra baġħtu għalih, isejhulu.

32 U l-ġemgħa tan-nies qaġdet bil-qiegħda madwaru, u qalulu: Ara, ommok u hutek barra jifttxuk.

33 U wieġeb, iġhidilhom: Min hi ommi, jew hutu?

34 U hares madwar dawk li kienu bil-qiegħda madwaru, u qal: Araw 'l ommi u 'l hutu!

35 Għaliex kull min jagħmel ir-rieda t'Alla, dak huwa hija, u oħti, u ommi.

4 U raġa' beda jgħallem hdejn il-baħar: u hemm ingemgħu madwaru ġemgħa kbira ta' nies, hekk li tala' f'dgħajsa, u qaġhad fuq il-baħar; u n-nies kollha kienet fl-art hdejn il-baħar.

2 U għallimhom hafna hwejjeġ bil-parabbli, u qalilhom fit-tagħlim tiegħu:

3 Isimgħu: Ara, wieħed li jiżra' hareġ biex jiżra':

4 U ġara, hu u jiżra', li xi żerriegħa waqgħet mal-ġenb tat-triq, u t-tjur ta' l-ajru ġew u belgħuha.

5 U biċċa waqgħet fuq art bil-blat, fejn ma kellhiex hafna hamrija; u nibtet f'daqqa, għax ma kellhiex fond ta' hamrija:

6 Iżda meta x-xemx telgħet, inharqet: u billi ma kellhiex għerq, nixfet.

7 U biċċa waqgħet qalb ix-xewk, u x-xewk kiber, u hanaqħa, u ma tatx frott.

8 U biċċa oħra waqgħet fuq art tajba, u għamlet il-frott li kiber u żdiied; biċċa tat tletin, biċċa sittin, u biċċa mija.

9 U qalilhom: Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

10 U meta kien waħdu, dawk li kienu madwaru mat-tnax staqsewh il-parabbli.

11 U qalilhom: Lilkom ingħata li tkunu tafu l-misterju tas-saltna t'Alla: iżda lil dawk li huma minn barra, dan kollu jsirilhom bil-parabbli:

12 Biex huma u jaraw, jaraw u ma jarawx; u huma u jisimgħu, jisimgħu u ma jifhmux; li xi darba ma jikkonvertux, u dnubiethom jinħafrihom.

13 U qalilhom: Ma tafux dil-parabbli? u kif mela tkunu tafu l-parabbli kollha?

14 Dak li jiżra', jiżra' l-kelma.

15 U dawn huma dawk ta' mal-ġenb tat-triq, fejn il-kelma hi miżrugħa; iżda meta jkun semgħu, minnufih jiġi Satana, u jieħu l-kelma li nzerġet f'qalbhom.

16 U dawn huma bħal dawk li jinzerġu f'art bil-blat; li, meta jisimgħu l-kelma, jilqgħuha mill-ewwel bil-ferħ;

17 U m'għandhomx għerq fihom infus-hom, u għalhekk idumu xi żmien: wara, meta jinqala l-għali jew it-taħbit min-habba l-kelma, mill-ewwel jiftixklu.

18 U dawn huma dawk li jinzerġu fix-xewk; dawn jisimgħu l-kelma,

19 U l-ġibdiet ta' did-dinja, u l-qerq tal-għana, u x-xewqat hżiena ta' hwejjeġ oħra, meta jidhlu, johonqu l-kelma, u ssir bla fejda.

20 U dawn huma dawk li jinzerġu fuq art tajba; dawk li jisimgħu l-kelma, u jilqgħuha; u jagħtu l-frott, biċċa tletin, biċċa sittin, u biċċa mija.

21 U qalilhom: Jaqaw xemgħa tingieb biex titqiegħed taħt kejl, jew taħt sodda? u mhux biex titqiegħed fuq il-gandlier?

22 Għax xejn m'hemm mohbi, li ma jinkixifx; u lanqas m'hemm xejn miżmum sigriet, li ma jiġix fil-beraħ.

23 Jekk wieħed għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

24 U qalilhom: Araw x'tisimgħu: bil-kejl li tkejlu, ikejlulkom; u iżjed jingħata lilkom li tisimgħu.

25 Ghax lil min ghandu, jinghatalu: u lil dak li m'ghandux, jittehidlu wkoll dak li ghandu.

26 U qal: Hekk hija s-saltna t'Alla bhallikieku bniedem jixhet iż-zerriegha fl-art;

27 U jorqod, u jqum bil-lejl u bi nhar, u z-zerriegha tinbet u tikber, minghajr ma jaf kif.

28 Ghax l-art taghti l-frott minnha nfisha; l-ewwel il-haxix, imbaghad is-sbula, imbaghad il-qamh lest fis-sbula.

29 Izda meta jsir il-frott, malajr johroġ il-mingel, ghax il-hsad ikun wasal.

30 U qal: Kif inxebbhu s-saltna t'Alla? jew b'liema parabbla nuruha?

31 Hi bhall-qalba taz-zerriegha tas-senapa, li, meta tinzara' fl-art, hi l-iċken fost iż-zrieragh kollha li hawn fl-art:

32 Izda meta tinzara', tikber, u ssir akbar mill-hxejjex kollha, u taghmel frieghi kbar; hekk li t-tjur ta' l-ajru jistghu jghammru taht id-dell taghha.

33 U b'hafna parabbli bhal dawn kien jittkellem il-kelma magghom, bhal ma kienu jistghu jisimghuha.

34 U minghajr parabbli ma kienu ikellimhom: u meta kienu jkunu wehidhom, kien ifisser kollox lid-dixxipli tieghu.

35 U dak in-nhar stess, meta sar fil-ghaxija, qalilhom: Ejjew immorru n-naha l-ohra.

36 U wara li baghtu l-ġemgħa tan-nies, haduh hekk kif kien għadu fid-dghajsa. U kien hemm ukoll dghajjes ohra zghar mieghu.

37 U qam riefnu kbir ta' rih, u l-mewġ kien diehel fid-dghajsa, hekk li issa mtliet.

38 U hu kien fil-poppa, rieqed fuq imhadda: u huma qajmuh, u qalulu: Mghallem, ma thabbilx rasek li nintilfu?

39 U qam, u canfar lir-rih, u qal lill-bahar: Iskot, ikkwieta. U r-rih waqaf, u ghamlet kalma kbira.

40 Imbagħad qalilhom: Għaliex intom hekk imbezghin? għaliex m'ghandkomx fidi?

41 U bezzghu wisq; u qalu lil xulxin: Xi bniedem hu dan, biex ir-rih u l-bahar stess jobduh?

5 U ġew in-naha l-ohra tal-bahar, fil-pajjiż tal-Geraseni.

2 U kif nizez lid-dghajsa, f'daqqa wahda ltaqa' mieghu mill-oqbra bniedem bil spirtu mniġġes.

3 Li kellu daru qalb l-oqbra; u ebda bniedem ma kien jista' jorbtu, le, lanqas bil-ktajjen;

4 Ghax kien ta' spiss marbut bil-qjud u l-ktajjen, u l-ktajjen kienu mkissrin minnu, u l-qjud imfarrkin biċċiet: u lanqas hadd ma kien jista' jimmansah.

5 U dejjem, lejl u nhar, kien ikun fil-

muntanji, u fl-oqbra jghajjat, u jqatta' lulu nnifsu bil-ġebel.

6 Izda malli ra 'l Ġesù mill-boghod, ġera, u qiemu.

7 U ghajjat b'lehen gholi, u qal: X'għandi x'naqsam mieghek, Ġesù, Bin Alla l-oghla? Nitolbok għal Alla, la tahqarnix.

8 Ghax hu qallu: Ohroġ minn dal-bniedem, ja spirtu mniġġes.

9 U staqsieh: X'jismek? U dak wieġeb, billi qal: Jisimni Legjun: ghax ahna hafna.

10 U talbu wisq biex ma jibghathomx barra mill-pajjiż.

11 Issa kien hemm qrib il-muntanja merhla kbira ta' hnieżer jirghaw.

12 U x-xjaten kollha talbuh, billi qalu: Ibghatna fil-hnieżer, biex nidhlu fihom.

13 U minnufih Ġesù rhielhom. U l-ispirti mniġġsa hargu, u dahlu fil-hnieżer; u l-merhla, li kien fiha ma' l-elfejn ras, intefgħet bil-herra mill-irdum għall-bahar, u f'gaw fil-bahar.

14 U dawk li kienu jirghaw il-hnieżer harbu, u taw l-ahbar fil-belt, u fir-raba'. U dawn hargu jaraw x'kien ġara.

15 U ġew għand Ġesù, u raw lil dak li kellu x-xitan u l-legjun, qieghed bil-qieghda, u liebes, u b'moħhu f'loku: u bezzghu.

16 U dawk li raw dan qalulhom x'ġara lil dak li kellu x-xitan; u fuq il-hnieżer ukoll.

17 U bdew jitolbuh biex jitlaq mill-inhawi taghhom.

18 U meta tala' fid-dghajsa, dak li kellu x-xitan talbu biex ikun mieghu.

19 U Ġesù ma halliehx, izda qallu: Mur f'darek għand niesek, u għidilhom kemm hwejjeg kbar il-Mulej għamel għalik, u kellu hniena minnek.

20 U telaq, u beda jxandar f'Dekapoli kemm hwejjeg kbar Ġesù għamel għalih: u n-nies kollha staghbu.

21 U meta Ġesù raġa' għadda bid-dghajsa għan-naha l-ohra, hafna nies ingemgħu madwaru: u kien hada l-bahar.

22 U, ara, ġie wiehed mill-kbar tas-sinagoga, jismu Gajru; u xhin rah, xteht f'riglejh.

23 U talbu wisq, billi qal: Iċ-ċkejnkna binti qieghda f'xifer il-mewt: nitolbok, eija u qieghed idejk fuqha, biex tfiq; u tghix.

24 U mar Ġesù mieghu; u hafna nies marru warajh, u rassewh.

25 U wahda mara, li kellha telf ta' demm għal tnax-il sena,

26 U kienet batiet wisq minn hafna tobba, u nefqet dak kollu li kellha, u ma tjebet xejn, izda aktar marret għall-agharr,

27 Malli semgħet b'Ġesù, ġiet fir-rassa minn wara, u messet ilbiesu.

28 Ghax qalet: Jekk nista' mmiss biss ilbiesu, inkun imfejqa.

29 U minnufih it-nixxija ta' demmha nixfet; u hasset f'għisimha li kienet imfejqa minn dik il-marda.

30 U hekk kif Gesù gharaf fih innifsu l-qawwa li kienet harġet minnu, dar fuq il-folla, u qal: Min misli lbiesi?

31 U d-dixxipli tiegħu qalulu: Qieghed tara l-gemgħa tan-nies trossok, u tghid: Min misni?

32 U hares madwaru biex jara lil dik li kienet għamlet dan.

33 Izda l-mara mbezzgħa u mriegħda, billi kienet taf dak li kien sar fisa, għet u xteht quddiemu, u qaltu s-sewwa kollha.

34 U qalilha: Binti, il-fidi tiegħek fejqitek: mur bis-sliema, u kun imfejqa mill-marda tiegħek.

35 Xhin kien għadu qieghed jitkellem, ġew x'uhud minghand il-kbir tas-sinagoga jghidulu: Bintek mietet: għalfejn thabtat iżjed lill-Imghallem?

36 Imma hekk kif Gesù sama' l-kelma li kienet inghadet, qal lill-kbir tas-sinagoga: La tibzax, emmen biss.

37 U ma halla 'l hadd imur warajh, hlief 'il Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni hu Gakbu.

38 U ġie fid-dar tal-kap tas-sinagoga; u ra l-ghagħha, u lil dawk li kienu jibku u jixru wisq.

39 U malli dahal, qalilhom: Għaliġen qegħdin tagħmlu din il-ghagħha, u tibku? it-tifla mhix mejta, izda rieqda.

40 U dahku bih. Imma wara li hariġhom kollha barra, ha lil missier it-tifla u lil ommha, u lil dawk li kienu miegħu, u dahal fejn kienet it-tifla.

41 U ha t-tifla minn idha, u qalilha: Talita qumi; li tfisser: Tifla, ngħidlek: Qum.

42 U minnufih it-tifla qamet, u mxiet; għax kienet ta' tnax-il sena. U staghbu b'għageb kbir wisq.

43 U wissiehom bis-shih li ebda bniedem ma jkun jaf dan; u ordna li jagħtuha xi haġa x'tiekol.

6 U hareġ minn hemm, u ġie f'pajjiż; u d-dixxipli tiegħu marru warajh.

2 U meta wasal is-Sibt, beda jgħallem fis-sinagoga; u bosta nies li semgħuh staghbu, billi qalu: Minghand min għandni dawn il-hwejjeġ dal-bniedem? U x'għerf hu dan li ntgħatalu, li eghmejjel hekk kbar jintgħamlu minn idejha?

3 Dan mhux il-mastrudaxxa, bin Marija, hu Gakbu, u Gozè, u Ġuda u Xmun? U hutu n-nisa mhumiex hawn naghna? U kienu mfixklin bih.

4 Izda qalilhom Gesù: Profeta mhux bla ġieħ, hlief f'pajjiż, u fost qrabatu, u f'daru stess.

5 U hemm ma kienx jista' jagħmel ebda

egħmil kbir, għajr dak li qieghed idejha fuq f'it morda, u fejjaqhom.

6 U staghgeb minhabba n-nuqqas tat-twemmien tagħhom.

U mar madwar l-irhula jgħallem.

7 U sejjaħ lejha it-tnax, u beda jibgħathom tnejn tnejn; u tahom is-setgħa fuq l-ispiriti mniġġsa;

8 U ordnalhom biex ma jiehdu xejn għall-vjaġġ tagħhom, għajr hatar biss; la horga, la hobz, la flus fil-borża tagħhom:

9 Izda lebsin il-qorq; u ma jilbsux żewġ ilbiesi.

10 U qalilhom: Kulfejn tidhlu f'dar, hemm oqogħdu sakemm titilqu minn hemm.

11 U kull min ma jilqagħkomx, u lanqas jismagħkom, meta titilqu minn hemm, farfru t-trab ta' taht saqajkom bhala xhieda kontra tagħhom. Tasew ngħidilkom: Ikun ahjar għal Sodoma u Gomorra f'jum il-haqq, milli għal dik il-belt.

12 U harġu, u xandru li l-bnedmin għandhom jindmu.

13 U keċċew hafna xjaten, u dilku biżżejt hafna li kienu morda, u fejqahom.

14 U sama' bih is-sultan Erodi; (għax ismu sar magħruf): u qal: Gwanni l-Battista qam mill-imwiet, u għalhekk eghmejjel kbar qegħdin jidhru fih.

15 Ohrajn qalu: Hu Elija. U ohrajn qalu: Hu profeta, jew bħal wiehed mill-profeti.

16 Imma meta sama' b'dan Erodi, qal: Hu Gwanni, li tqajtlu rasu: qam minn bejn l-imwiet.

17 Għax Erodi stess kien baġhat u qabad 'il Gwanni, u rabtu fil-habs minhabba Erodija, mart huh Filippu: għax kien iżzewwigha;

18 Għax Gwanni kien qal lil Erodi: Mhux sewwa għalik illi jkollok mart huk.

19 Għalhekk Erodija kellha ġlieda kontra tiegħu, u xtaqet toqtlu; izda ma setgħitx:

20 Għax Erodi kien jibza' minn Gwanni, billi kien jaf li kien raġel ġust u qaddis, u kien iharsu; u meta semgħu, għamel hafna hwejjeġ, u semgħu bil-qalb.

21 U meta wasal jum f'waqtu, f'egħluq sninu, Erodi għamel ikla lill-kbarat tiegħu, u lill-kaptani l-kbar, u lill-irġiel ewlenin tal-Galilja;

22 U meta t-tifla ta' l-imsemmija Erodija dahlet, u żifnet, u għoġbot lil Erodi u lil dawk li kienu fuq il-mejda miegħu, is-sultan qal lit-tfajla: Itlobni kulma trid, u nagħtihulek.

23 U halfilha: Kulma titlobni, nagħtihulek, imqar nofs is-saltna tiegħi.

24 U harġet, u qalet lil ommha: X'nitlob? U dik qaltilha: Ras Gwanni l-Battista.

25 U dahlet minnufih bil-ghaġla ghand is-sultan, u talbet, billi qalet: Jien irrid li malajr taghtini f'dixx ras Gwanni l-Battista.

26 U s-sultan soghobbih wisq; iżda minhabba l-halfa tieghu, u minhabba dawk li kienu jieklu mieghu, ma riedx jichadhielha.

27 U malajr is-sultan baghat bojja, u ordna li tingieb ras Gwanni: u dak mar, u qatagħlu rasu fil-habs,

28 U ġieb rasu f'dixx, u taha lit-tifla: u t-tifla tatha lil ommha.

29 U xhin id-dixxipli tieghu semghu b'dan, ġew u hadu gismu, u qegħduh f'qabar.

30 U l-appostli nġemghu ghand Gesù, u qalulu kollox, sew kulma għamlu, u kemm kulma għallmu.

31 U qalilhom: Ejjew intom wehidkom f'lok imwarrab, u striehu f'fit: għax kien hemm hafna ġejjin u serjin, u ma kellhomx mistrieh lanqas biex jieklu.

32 U telqu wehidhom f'lok imwarrab bid-dghajsa.

33 U n-nies rawhom jitolqu, u hafna kienu jafuh, u ġrew hemm bil-mixi mill-ibliet kollha, u waslu qabilhom, u marru flimkien għandu.

34 U kif Gesù hareġ mid-dghajsa ra hafna nies, u kellu hniena minnhom, għax kienu qishom nġaġ mingħajr ragħaj: u beda jgħallimhom hafna hwejjeġ.

35 U xhin il-hin kien issa dahal sewwa, id-dixxipli tieghu resqu lej, ighidulu: Dan lok imwarrab, u issa tard wisq:

36 Ibgħathom, halli jmorru fir-raba' ta' l-idwar, u fi-irhula, u jixtru għalihom il-hobz: għax m'għandhom xejn x'jieklu.

37 Wieġeb u qalilhom: Aġtuhom jieklu. U huma qalulu: Immorru nixtru b'mitejn dinier hobz, u nagħtuhom jieklu?
38 U qalilhom: Kemm-il hobza għandkom? morru araw. U meta raw, qalu: Hamsa, u żewġ hutiet.

39 U għaġhalhom joqogħdu lkoll bil-qieghda fi qtajjet fuq il-haxix aħdar.

40 U qagħdu bil-qieghda fi qtajjet ta' mija, u ta' hamsin.

41 U kif ha l-hames hobziet u ż-żewġ hutiet, hares lejn is-sema, u bierек, u qasam il-hobziet, u tahom lid-dixxipli tieghu biex iqieghdu quddiemhom; u ż-żewġ hutiet qasam bejniethom ilkoll.

42 U kielu lkoll, u xebghu.

43 U gabru tnax-il qoffa mimlijin biċċiet, u mill-hut.

44 U dawk li kielu l-hobziet kienu madwar hamest elef raġel.

45 U minnufih għaġal id-dixxipli tieghu jitolqu fid-dghajsa, u jmorru qablu n-naha l-oħra ta' Betsajda, waqt li hu baghat in-nies.

46 U wara li bagħathom, telaq lejn muntanja jitlob.

47 U xhin wasal filgħaxija, id-dghajsa kienet f'nofs il-baħar, u hu wahdu l-art.

48 U rahom imħabbtin fil-qdif; għax ir-rih kien għal wiċċhom: u f'xi r-raba' għassa tal-lejl resaq lejhom, jimxi fuq il-baħar, u kien sa jaqbiżhom;

49 Iżda xhin rawh jimxi fuq il-baħar, haşbu li kien spirtu, u għajtu:

50 Għax ikoll rawh, u thawdu. U minnufih kellimhom, u qalilhom: Qawwu qalbkom: hu jien; la tibzghux.

51 U tala' fejnhom fuq id-dghajsa; u r-rih waqaf: u kienu miġlughin bla qjies fihom infuqhom, u stagħgbu.

52 Għax ma kinux jifhmu l-miraklu tal-hobziet: għax qalbhom kienet twebb-set.

53 U meta qasmu għan-naha l-oħra, ġew fl-art ta' Gennesaret, u ġibdu lejn ix-xatt.

54 U malli nizlu mid-dghajsa, minnufih għarfuh.

55 U ġrew madwar dik l-art kollha, u bdew iġorru fuq is-saqijiet dawk li kienu morda, fejn semghu li kien.

56 U kulfejn dahal, fi-irhula, jew fi-ibliet, jew fir-raba', kienu jqieghdu l-morda fit-toroq, u talbu bil-hrara li mqar imissu tarf libstu: u kemm nies kienu jmmissuh kienu jieħdu saħħithom.

7 Imbagħad ġew għandu flimkien il-Fariżej, u x'uħud mill-iskribi, li ġew minn Gerusalem.

2 U kif raw x'uħud mid-dixxipli tieghu jieklu l-hobz b'idejhom imnigġsin, jiġifieri mhux mahsulini, sabu htija fihom.

3 Għax il-Fariżej, u l-Lhud kollha, jekk ma jahslux idejhom sewwa, ma jiklunx, billi huma jzommu fit-tagħlim tax-xjuh;

4 U meta jiġu mis-suq, ma jiklunx jekk ma jinħaslux. U hemm hafna hwejjeġ oħra, li huma laqgħu biex iħarsuhom, bħalma hu l-ħasil tat-tazzi, tal-ġarar, ta' l-inħas, u ta' l-imwejjeġ.

5 Imbagħad staqsewh il-Fariżej u l-iskribi: Għaliex id-dixxipli tiegħek ma jimxun fuq it-tagħlim tax-xjuh, iżda jieklu l-hobz b'idejhom mhux mahsulini?

6 Wieġeb u qalilhom: Sewwa iproffetizza Isajja fuqkom, ipokriti, kif inhu miktub: Dawn in-nies b'xofftejhom iwegġhuni iżda qalbhom bġhida minni.

7 U għalxejn iqimuni, billi jgħallmu bħala tagħlim il-preċetti tal-bnedmin.

8 Intom twarrbu l-kmandamenti t'Alla, u żzommu t-tagħlim tal-bnedmin bħalma hu l-ħasil tal-ġarar u tat-tazzi: u tagħmlu hafna hwejjeġ oħra bħal dawn.

9 U qalilhom: Intom twarrbu għal kollox il-kmandamenti t'Alla, biex iżzommu t-tagħlim tagħkom.

10 Għax Moşè qal: Weggħ lil mis-sierek u lil ommok; u: Min jishet lil

missieru jew lil ommu, ha jmut bil-mewt:

11 Izda intom tghidu: Jekk wiehed ighid lil missieru jew lil ommu: Dak li bih tista' tkun meghnu minni hu Qorban, jigifieri, Moghti l'Alla, ikun hieles.

12 U ma thallux jaghmel xejn izjed ghal missieru jew ghal ommu:

13 Billi taghmlu bla siwi l-kelma t'Alla bit-taghlim taghkom, li intom ghallimtu: u hafna hwejjeg ohra bhal dawn taghmlu.

14 U xhin sejjah lej in-nies kollha, qalilhom: lsimghuni koll, u ifhmu:

15 M'hemm xejn barra mill-bniedem, li meta jidhol fih jista' jhammgu: izda l-hwejjeg li johorgu barra minnu, dawk huma li jhammgu l-bniedem.

16 Jekk wiehed ghandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

17 U meta dahal id-dar minn fejn in-nies, id-dixxipli tieghu staqsewh fuq il-parabla.

18 U qalilhom: Hekk intom ukoll bla dehen? Ma tifhmux, li kull haga li minn barra tidhol fil-bniedem, ma tistax tniiggsu;

19 Ghax ma tidholx f'qalbu, izda f'zaqqu, u tmur fil-kanal, li minnu jissaffa kull ikel?

20 U qal: Dak li johrog mill-bniedem, dak iniggses il-bniedem.

21 Ghax minn gewwa, mill-qalb tal-bniedem, johorgu l-hsibijiet hżiena, l-adulterji, iz-żena,

22 Is-serq, ix-xehha, il-hżunija, il-qerq, il-hajja bla rażan, il-ghajn hażina, id-dagha, il-kburija, il-bluha.

23 Dawn il-hwejjeg hżiena kollha jigu minn gewwa, u jniiggsu l-bniedem.

24 U qam minn hemm, u mar fl-inhawi ta' Tir u Sidon, u dahal f'dar, u ried li hadd ma jkun jaf b'dan: izda ma satax jinheba.

25 Ghax wahda mara, li bintha ż-żghira kellha spirtu mniiggses, semghet bih, u giet u xtehet f'riglejh:

26 Il-mara kienet Griega, Sirofenissa minn gensha; u talbitu biex ikeċċi x-xitan minn bintha.

27 Izda qalilha Gesù: Ha jixbghu l-ewwel l-ulied: ghax mhux xieraq li tiehu l-hobż ta' l-ulied, u tixtu lill-klieb.

28 U wiegbet, u qaltu: Iva, Mulej: imma l-klieb taht il-mejda jielku mill-frak ta' l-ulied.

29 U qalilha: Minhabba dal-kliem mur; ix-xitan hareg minn bintek.

30 U xhin waslet f'darha, sabet li x-xitan kien hareg, u bintha mixhuta fuq is-sodda.

31 U raga' hareg mill-inhawi ta' Tir u Sidon, u gie hdejn il-bahar tal-Galilija, min-nofs l-inhawi ta' Dekapoli.

32 U ġibulu wiehed li kien trux, li kien ibati biex jiteklem; u talbuh bil-hrara biex iqiegħed idu fuqu.

33 U hadu fil-ġenb mill-ġemgha tan-

nies, u qiegħed subghajh f'widnejh, u bezaq, u mess ilsienu;

34 U hu u jhares lejn is-sema, tniegħed, u qallu: Effata, jigifieri: Infetah.

35 U minnufih widnejh infetħu, u r-rabta ta' lsienu nħallet, u tkellem sewwa.

36 U wissiehom biex ma jghidu lil hadd: izda aktar ma kien iwissiehom, aktar iżjed kienu jxandruh.

37 U kienu mistagħġbin bla qjies, billi kienu jghidu: Kollox għamel tajjeb: għamel it-torox jisimghu, u l-imbikkmin jitekllmu.

8 F'dawk il-jiem billi l-ġemgha tan-nies kienet kbira wisq, u billi ma kellhom xejn x'jieklu, Gesù sejjah lid-dixxipli lej, u qalilhom:

2 Għandi hniena mill-ġemgha tan-nies, ghax issa ilhom miegħti tliet ijiem, u m'għandhom xejn x'jieklu:

3 U jekk nibagħthom sajmin f'darhom, joghxew fit-triq: ghax hafna minnhom gew mill-bogħod.

4 U wigbuh id-dixxipli tieghu: Minn fejn wiehed jista' jxabba' bil-hobż lil dawn il-bnedmin hawn fid-deżert?

5 U staqsiehom: Kemm-il hobża għandkom? U huma qalu: Sebgha.

6 U ordna lin-nies joqogħdu bil-qiegħda fl-art; u ha s-seba' hobżiet, u iżżahajr, u qasam, u ta lid-dixxipli tieghu biex inewluhom; u newlu lin-nies.

7 U kellhom f'it hut żghir; u berikhom, u ordna li jnewluhomlhom ukoll.

8 U kienu, u xebghu, u għbru mill-biċċiet li kien fadal sebat iqief.

9 U dawk li kienu madwar erbat elef; u bagħathom.

10 U minnufih tala' fid-dghajsa mad-dixxipli tieghu, u gie fl-inhawi ta' Dalmanuta.

11 U l-Fariżej harġu, u bdew jitlewmu mieghu, billi riedu minnu għelm mis-sema, biex iġarrbuh.

12 U tniegħed qawwi fl-ispirtu tieghu, u qal: Għalfajn dan in-nisel ifittex għelm? Tassew ngħidilkom: Ebda għelm ma jingħata lil dan in-nisel.

13 U halliehom, u wara li raga' tala' fuq id-dghajsa telaq għan-naha l-ohra.

14 Issa d-dixxipli nsew jiehdu l-hobż, u lanqas kellhom fid-dghajsa magħhom iżjed minn hobża wahda.

15 U wissiehom, billi qal: Araw, harsu ruħkom mill-hmira tal-Fariżej, u mill-hmira ta' Erod.

16 U tkellmu bejniethom, billi qalu: Ghax m'għandniex hobż.

17 U meta Gesù għaraf dan, qalilhom: X'intom tghidu, ghax m'għandkomx hobż? Għadkom ma tagħrfux, u lanqas tifhmu? Għad għandkom qalbkom iebsa.

18 Għandkom għajnejn, u ma tarawx?

u ghandkom widnejn, u ma tisimghux? U ma tiftakrux?

19 Meta qsamt il-hames hobziet ghall-hamest elef, kemm-il-qoffa mimlija biččiet ġbartu? Qalulu: Tnax.

20 U meta seba' hobziet bejn erbat elef, kemm-il-qoffa mimlija biččiet ġbartu? U qalulu: Sebgha.

21 U qalilhom: Kif ma tifhmux?

22 U ġie f'Betsajda; u ġibulu raġel aghma, u talbuh bil-ħrara biex imissu.

23 U qabad minn idu r-raġel aghma, u harġu mir-rahall; u meta bezaq fuq għajnejh, u qieghed idejh fuqu, staqsieh jekk jarax xi haġa.

24 U dak hares 'il fuq, u qal: Nara rġiel qishom sigar jimxu.

25 Wara dan raga' qieghed idejh fuq għajnejh; u la tgħid lil hadd b'dan fil-belt.

26 U bagħatu daru, billi qal: La tidholx fir-rahall, u la tgħid lil hadd b'dan fil-belt.

27 U Gesù hareġ mad-dixxipli tieghu, għar-rhula ta' Ċesarija Filippi: u fit-triq staqsa lid-dixxipli tieghu, billi qalilhom: Min iġhidu n-nies li jien?

28 U wieġbu: Gwanni l-Battista; iżda x'uhud: Elija; u oħrajn: Wiehed mill-profeti.

29 U qalilhom: Iżda intom min tgħidu li jien? u Pietru wieġbu, u qallu: Inti l-Kristu.

30 U wissiehom biex ma jgħidu 'l hadd fuqu.

31 U beda jgħallimhom, li Bin il-bniedem għandu jbatu hafna hwejjeġ, u jincaħad mix-xjuh, u mill-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u jinqatel, u wara tliet ijiem iqum mill-ġdid.

32 U tkellem dal-kliem fil-beraħ. U Pietru hadu fil-ġenb, u beda jcanfru.

33 Iżda wara li dar u hares lejn id-dixxipli tieghu, canfar 'il Pietru, billi qal: Lura minni, Satana: għax int ma thabbilx mohħok bil-hwejjeġ t'Alla, iżda bil-hwejjeġ tal-bnedmin.

34 U meta sejjah in-nies lejh mad-dixxipli tieghu wkoll, qalilhom: Kull min irid jiġi warajja, ha jicħad lulu nnifsu, u jarfa' salibu, u jiġi warajja.

35 Għax kull min irid isalva haġtu jitlefha; iżda kull min jitlef haġtu minhabba fja u l-evanġelju, dan isalvaha.

36 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah id-dinja kollha, u jitlef ruhu stess?

37 Jew x'jagħti bniedem b'bidla ma' ruhu?

38 Kull min mela jisthi minni u minn kliemi fost dan in-nisel adulteru u midneb; Bin il-bniedem ukoll jisthi minnu, meta jiġi fil-glorja ta' Missieru ma' l-anġli mqaddsa.

9 U qalilhom: Tassew ngħidilkom: Hemm x'uhud milli qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, qabel ma jaraw is-saltna t'Alla ġeja bil-qawwa.

2 U wara sitt ijiem Gesù ha mieghu 'l Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni, u ġiebbhom fuq muntanja għolja għalilhom wehidhom: u tbidel quddiemhom.

3 U hwejju saru jiddu, bojod wisq daqs is-siġ; illi ebda wiehed li jnaddaf id-drapp ma jista' jġiebbhom bojod daqshekk f'wičč l-art.

4 U hemm deħrilhom Elija ma' Mosè: u kienu jtkellmu ma' Gesù.

5 U wieġeb Pietru u qal 'il Gesù: Mghallem, tajjeb għalina li nkunu hawn: ha naghmlu tliet eghrejje; wiehed għalik, u wiehed għal Mosè, u wiehed għal Elija.

6 Għax ma kienx jaf x'qieghed iġhid; għax kienu beżgħanin wisq.

7 U kien hemm shaba li għattiethom: u ġie lehen mis-shaba jgħid: Dan hu Ibnu l-ghazi: Isimghuh.

8 U minnufih, xhin harsu madwarhom, ma raw lil hadd iżjed, hliet 'il Gesù biss magħhom.

9 U huma u neżlin mill-muntanja, ordnalhom illi ma jgħidu lil hadd xi hwejjeġ raw, sakemm Bin il-bniedem ikun qam mill-imwiet.

10 U żammew dil-kelma fihom infushom, billi kienu jistaqsu lil xulxin x'jiġifieri l-qawmien mill-imwiet.

11 Ustaqsewh, iġhidu: Għaliex l-iskribi jgħidu li Elija għandu jiġi l-ewwel?

12 U wieġeb u qalilhom: Tassew li Elija jiġi l-ewwel, u jqieghed kollox f'loku; u kif inhu miktub għal Bin il-bniedem, li jahtieġ ibati wisq, u jizzeblah.

13 Iżda ngħidilkom: Elija tassew ġie, u għamlulu kulma xtaqu, kif inhu miktub fuqu.

14 U ma lli ġie fejn id-dixxipli tieghu, ra ġemgħa kbira ta' nies madwarhom, u l-iskribi jitlewmu magħhom.

15 U minnufih in-nies kollha, xhin rawh, staghbu wisq, u ġrew lejh u sell-mulu.

16 U staqsa lill-iskribi: X'kontu titlewmu magħhom?

17 U wieġeb wiehed mill-ġemgħa tannies u qal: Mghallem, ġibt għandek lil ibni, li għandu spirtu mbikkem;

18 U kulfejn jiehdu, ihabbtu ma' l-art: u hu johroġ ir-ragħwa, u jgħazgħaz snienu, u jintilef: u jien tkellimt mad-dixxipli tiegħek biex ikeččuh; u ma setgħux.

19 Wieġbu, u qal: Ja nisel bla fidi, kemm sa ndum magħkom? Kemm sa ndum nissaportikom? Gibuhuli.

20 U gibuhulu: u meta rah, minnufih l-ispirtu habbtu; u waqa' fl-art, u hu u jit-miegħek beda johroġ ir-ragħwa.

21 U staqsa lil missieru: Minn kemm

ilu li ġralu dan? U dak qal: Mindu kien tarbija.

22 U bosta drabi xehtu fin-nar, u fl- ilma, biex jeqirdu; iżda jekk tista' taghmel xi haġa, ikollok hniena minna, u ghinna.

23 U qallu Gesù: Jekk tista' temmen, kollox jista' jkun għal min jemmen.

24 Minnufih missier it-tifel għajjat, u qal bid-dmugh: Nemmen, Mulejja; għin int in-nuqqas tat-twemmin tiegħi.

25 Xhin Gesù ra li n-nies ġew jiġru flimkien, ċanfar l-ispirtu mnigges, billi qallu: Ja spirtu mbikkem u trux, ngħidlek: Ohroġ minnu, u tidholx iżjed fih.

26 U l-ispirtu għajjat, u habbtu bis-shih, u hareġ minnu: u dak kien qisu mejjet; hekk li hafna qalu: Miet.

27 Iżda Gesù qabdu minn idu, u refgħu; u dak qam.

28 U xhin dahal id-dar, id-dixxipli tiegħu staqsew bejnu u bejnhom: Għaliex ma stajniex nkeċċuh?

29 U qalilhom: Dal-ġens ta' xjaten b'xejn ma jistgħu johorġu, hlief bit-talb u bis-sawm.

30 U telqu minn hemm, u għaddew mill-Galilija; u ried li hadd ma ikun jaf b'dan.

31 Għax hu għallem lid-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Bin il-bniedem jingħata f'idejn il-bnedmin, u joqtluh; u wara li jinqatel, iqu mat-tielet jum.

32 Iżda huma ma fehmux dal-kliem, u kienu jibzġhu jistaqsuh.

33 U wasal Kafarnahom; u kif dahal id-dar staqsiehom: Fuqix kontu ttlewmu bejniethom fit-triq?

34 Iżda huma baqgħu sektin: għax fit-triq kienu tlewmu bejniethom, fuq min ikun l-akbar.

35 U qagħad jil-qieghda, u sejjah lit-nax, u qalilhom: Jekk wiehed jixtieq ikun l-ewwel, dan ikun l-aħhar fost kulhadd, u qaddej ta' kulhadd.

36 U ha tifel zġhir, u qieghdu f'nofs-hom: u wara li hađu f'dirghajh, qalilhom:

37 Min jilqa' f'ismi wiehed minn dawn it-tfal, jilqa' lili: u kull min jilqa' lili, jilqa' mhux lili, iżda lil dak li bagħatni.

38 U wieġeb Gwanni, billi qal: Mghallem ahna rajna wiehed ikeċċi x-xjaten f'ismek, u ma ġiex warajna; u ahna ma hallejnieh, għax ma ġiex warajna.

39 Imma qal Gesù: La żzommuhx: għax m'hemm ebda bniedem li jagħmel miraklu f'ismi, li jista' malajr wara iġid deni fuqi.

40 Għax min mhux kontra tagħna hu magħna.

41 Għax min jagħtikom tazza ilma biex tixorbu f'ismi, għax intom ta' Kristu, tassew ngħidkom, ma jitlef il-hlas tiegħu.

42 U min jiskandalizza wiehed minn dawn iż-żgħar li jemmu f'ija, ahjar ikun

għalih li tiddendel ġebła ta' mithna m'għonqu, u jixtehet il-bahar.

43 U jekk idek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol magħtuh fil-hajja, milli jkollok iż-żewġ idejn biex tmur l-infern, fin-nar li ma jintefa qatt:

44 Fejn id-duda tagħhom ma tmux, u n-nar ma jintefex.

45 U jekk sieqek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol zopp fil-hajja, milli jkollok żewġ saqajn biex tintafa' fl-infern, fin-nar li ma jintefa qatt.

46 Fejn id-duda tagħhom ma tmux, u n-nar ma jintefex.

47 U jekk għajnek tfixxlek, aqtagħha: ahjar ikun għalik li tidhol fis-saltna t'Alla b'għajn waħda, milli jkollok żewġ għajnejn biex tintafa' fin-nar ta' l-infern:

48 Fejn id-duda tagħhom ma tmux, u n-nar ma jintefex.

49 Għax kulhadd jitmellah bin-nar, u kull saġrifċju jitmellah bil-melh.

50 Tajjeb il-melh; iżda jekk il-melh jitlef imluhitu, biex issewwuh? Ha jkollkom il-melh fikom infuskom, u ha jkollkom is-sliem bejniethom.

10 U qam minn hemm, u ġie fl-inhawi tal-Lhudija 'l hinn mill-Gurdan; u n-nies reġgħu ġew lejha; u hu, bħal ma kien jagħmel dari, raġa' għallimhom.

2 U ġew għandu l-Fariżej, u staqsew, biex igarrbuh: Jixraq li raġel ikeċċi lil martu?

3 U wieġeb, u qalilhom: X'ordnalkom Mošè?

4 U qalu: Mošè halla li tinkiteb il-kitba tad-divorzju, u titekċa.

5 U wieġeb Gesù, u qalilhom: Minhabba l-ebusija ta' qalbkom kitbilkom dal-preċett.

6 Iżda mill-bidu tal-holqien Alla għamlilhom raġel u mara.

7 Minhabba f'hekk raġel jitlaq lil misieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu;

8 U t-tnejn isiru ġisem wiehed: għalhekk ma jibqgħux iżjed tnejn, iżda ġisem wiehed.

9 Għalhekk dak li Alla għaqad flimkien, ha ma jifirdux il-bniedem.

10 U fid-dar id-dixxipli reġgħu staqsew fuq din l-istess haġa.

11 U qalilhom: Kull min ikeċċi lil martu, u jizzewweġ oħra, jagħmel adulterju kontra tagħha.

12 U jekk mara tkeċċi lil żewġha, u tiżzewweġ iehor, tagħmel adulterju.

13 U ġibulu tfal ċkejknin, biex imiss-hom: iżda d-dixxipli tiegħu ċanfru lil dawk li ġibuhom.

14 Iżda malli Gesù ra dan, għadab wisq, u qalilhom: Hallu t-tfal ċkejknin jiġu għandi; u la żzommuhomx: għax ta' dawn hija s-saltna t'Alla.

15 Tassew nghidilkom: Min ma jilqax is-saltna t'Alla bhal tifel ckejkem, ma jidholx fiha.

16 U ghannaqhom, u qieghed idejx fuqhom, u berikhom.

17 U wara li hareġ fit-triq, gie wiehed jigrì, u qaghad gharkobbtejh quddiemu, u staqsieh: Mghallem tajjeb, x'naghmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

18 U Gesù qallu: Ghax tghidli tajjeb? M'hemm hadd tajjeb ghajr wiehed, Alla.

19 Inti taf il-kmandamenti: La taghmilx adulterju: La toqtolx: La tisraqx: La tixhidx falz: La timbrojjax: Weggah lil missierek u lil ommok.

20 U wiegeġ, u qallu: Mghallem, dawn kollha haristhom minn zghuzi!

21 Imbaghad Gesù hares lejx u habbu, u qallu: Haġa wahda tonqsok: mur, bigh kulma ghandek, u aghtih lill-foqra, u jkollok teżor fis-sema: u ejja, hu s-salib, u imxi warajja.

22 U dak soghobbih ghal dal-kliem, u mar qalbu sewda: ghax kellu hafna ġid.

23 U Gesù hares madwaru, u qal lid-dixxipli tiegħu: Kemm hija haġa tqila li dawk li ghandhom il-ghana jidhlu fis-saltna t'Alla!

24 U d-dixxipli stagħġbu bi kliemu. Imma Gesù raga' wiegeġ, u qalilhom: Uliedi, kemm hija haġa tqila ghal dawk li jittamaw fil-ghana biex jidhlu fis-saltna t'Alla!

25 Ehfef li ġemel jghaddi minn ghajn ta' labra, milli raġel ghani jidhol fis-saltna t'Alla.

26 U kienu jistagħġbu bla qjies, billi jghidu bejniethom: Min mela jista' jkun salvat?

27 U Gesù, hu u jhares lejhom, qal: Ghall-bnedmin dan ma jistax ikun; iżda mhux ghal Alla: ghax kolloxx jista' jkun ghal Alla.

28 Imbaghad Pietru beda jghidlu: Ara, ahna hallejna kolloxx, u ġejna warajk.

29 U wiegeġ Gesù, u qal: Tassew nghidilkom: M'hemm ebda bniedem li telaq id-dar, jew lil hutu subjien, jew lil hutu bniet, jew lil missieru, jew lil ommu, jew lil martu, jew lil uliedu, jew artijiet, minhabba fija, u minhabba l-evanġelju,

30 Li ma jehux mitt darba iżjed issa f'dan iż-żmien, djar, u ahwa subjien u bniet, u ommijiet u wlied, u artijiet, bil-persekuzzjonijiet; u fid-dinja l-oħra hajja ta' dejjem.

31 Imma hafna li huma l-ewwel ikunu l-ahhar; u l-ahhar l-ewwel.

32 U kienu fit-triq telghin Ġerusalem; u Gesù kien miexi quddiemhom: u kienu mistagħġbin; u huma u mexjin wara, kienu mbezzġhin. U raga' ha t-tnax, u beda jghidilhom x'kellu jigrilu,

33 Billi qal: Araw, ahna telghin Ġeru-

salem; u Bin il-bniedem jinghata f'idejn il-qassisin il-kbar, u lill-iskribi; u jikkundannawh għall-mewt, u jaghtuh f'idejn il-Gentili:

34 U jiddieħku bih, u jsawtuh, u jobz-qulu, u joqtluh: u fit-tielet jum jarga' jqu.

35 U resqu lejx Gakbu u Ġwanni, ulied Zebedew, iġhidu: Mghallem, irridu li taghmilna kulma nixtiequ.

36 U qalilhom: Xi tridu li jien naghmel ghalikom?

37 Qalulu: Aghtina li ahna noqogħdu, wiehed fuq il-lemin tiegħek, u l-iehor fuq ix-xellug tiegħek, fil-ġlorja tiegħek.

38 Imma qalilhom Gesù: Ma tafux x'titolbu: tistghu tixorbu mill-kalċi li nixrob minnu jien? u titghammdu bil-magħmudja li biha mghammed jien?

39 U qalulu: Nistghu. U qalilhom Gesù: Intom tixorbu tabilhaqq mill-kalċi li nixrob jien; u titghammdu bil-magħmudja li biha mghammed jien:

40 Iżda biex toqogħdu fuq idi l-leminija u fuq idi x-xellugija mhux għalija li naghti; iżda jinghata lil dawk li għalihom gie mhejji.

41 U meta l-ghaxra semghu dan, qabdu jtgħaddbu wisq ghal Gakbu u ghal Ġwanni.

42 Iżda Gesù sejhilhom lejx, u qalilhom: Intom tafu li dawk, li huma miz-mumin bhala l-hakkiema tal-Gentili, jahkmuhom; u l-kbar tagħhom għandhom jedd fuqhom.

43 Iżda fostkom m'ghandux ikun hekk; imma kull min irid isir kbir fostkom, ikun il-qaddej tagħkom:

44 U kull min ikun fostkom l-ewlieni, ikun il-qaddej ta' l-koll.

45 Għaliex ukoll Bin il-bniedem ma ġie biex ikun moqdi, iżda biex jaqdi, u biex jaghti hajtu b'fidwa ghal hafna.

46 U waslu Gerko: u hu u hierēg minn Gerko mad-dixxipli tiegħu u ma' ġemgha kbira ta' nies, Bartimew l-aghma, bin Timew, kien qieghed bil-qieghda mal-ġenb tat-triq jitolb.

47 U kif sama' li kien Gesù ta' Nazaret, beda jghajjat, u jghid: Gesù, bin David, ikollok hniema minni!

48 U hafna ċanfruh biex joqghod kwiet: iżda beda jghajjat wisq aktar: Int, bin David, ikollok hniema minni.

49 U waqaf Gesù, u ordna li jsejhulu. U sejhu lir-raġel aghma, billi qalulu: Qawwi qalbek, qam; qieghed isejjahlek.

50 U dak, hu u jarmi hwejġu, qam, u resaq lejx Gesù.

51 U Gesù wiegeġ u qallu: Xi trid li jien naghmel għalik? Qallu r-raġel aghma: Mulej, li niehu d-dawl.

52 U qallu Gesù: Mur; il-fidi tighekk fejqitek. U minnuh ha d-dawl, u mar wara Gesù fit-triq.

11 U xhin qorbu lejn Ġerusalemm, lejn Betfaġe u Betanja, fejn il-gholja taż-Zebbuġ, baghat tnejn mid-dixxipli tiegħu,

2 U qalilhom: Morru fir-rahal li qiegħed biswitkom: u hekk kif tidhlu fih, issibu felu marbut, li fuqu ebda bñiedem għadu ma qagħad; hollu, u gibuh.

3 U jekk xi hadd ighidilkom: X'intom tagħmlu? għidu li l-Mulej għandu bżonnu; u malajr jibagħtu hawn.

4 U marru, u sabu l-felu marbut hada l-bieb f'ras żewġ toroq; u hallewh.

5 U x'uħud minn dawk li kienu hemm qalulhom: X'intom tagħmlu, thollu l-felu?

6 U qalulhom bhal ma kien ordna Ġesù: u hallewhom imorru.

7 U giebu l-felu għand Ġesù, u tefgħu fuqu hwejjigħom; u rikeb fuqu.

8 U hafna firxu hwejjigħom fit-triq; u oħrajn qatgħu friegħi mis-sigar, u ferrxuhom fl-art.

9 U dawk li marru quddiem, u dawk li ġew wara, għajtu, ighidu: Osanna; Imbieriek dak li ġej f'isem il-Mulej:

10 Imbierka s-saltna ta' missierna David, li ġejja f'isem il-Mulej: Osanna fl-oghla.

11 U Ġesù dahal Ġerusalemm, u fit-tempju; u meta haress lejn kollox, billi issa kien għa tard, hareġ għal Betanja mat-tnax.

12 U l-ghada, meta ġew minn Betanja, hadu l-ġuh.

13 U kif ra fil-bogħod sigra tat-tin li kellha l-weraq, ġie, biex jara jekk isibx xi haga fuqha; u xhin wasal fejnha, ma sab xejn hlief weraq; għax ma kienx għadu zmin it-tin.

14 U wieġeb Ġesù, u qalilha: Qatt hadd iżjed għal dejjem ma jiekol frott minnek. U d-dixxipli tiegħu semghu dan.

15 U ġew Ġerusalemm: u Ġesù dahal fit-tempju, u beda jkeċċi 'l barra lil dawk li kienu jibghu, u lil dawk li kienu jixtru fit-tempju, u qaleb l-imwejjed tas-sarraf, u l-banketti ta' dawk li kienu jibghu l-hamiem;

16 U ma ried ihalli lil hadd iġorr ebda haga fit-tempju.

17 U kien iġhallem, billi jghidilhom: Mhux miktub: Id-dar tiegħi tissejjah dar tat-talb għall-ġnus kollha? iżda intom għamiltuha għar tal-hallelin.

18 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi semghu dan, u bdew ifittxu kif jeqerdu: għax kienu jibzġħu minnu, għax in-nies kollha kienet mgħagġba fuq tagħlimu.

19 U meta kien isir fil-għaxija, kien johroġ mill-belt.

20 U filghodu, huma u għaddejjin, raw is-sigra tat-tin niexfa mill-egħruq.

21 U xhin Pietru ftakar, qallu: Mghallem, ara, is-sigra tat-tin li int shett nixfet.

22 U wieġeb Ġesù, ighidilhom: Ikollkom fidi f'Alla.

23 Għax tassew ngħidilkom: Li kull

min ighid lil dil-muntanja: Inqala', u xtehet il-bahar; u f'qalbu ma jkollux dubju, iżda jemmen li dawk il-hwejjeġ li qal isiru; ikollu kulma qal.

24 Għalhekk ngħidilkom: Il-hwejjeġ kollha li tixtiequ, intom u titolbu, emmnu li taqalghuhom, u intom teħduhom.

25 U intom u titolbu, ahfru, jekk għandkom xi haga kontra xi hadd; biex Missierkom li jinsab fis-smewwiet jahfrilkom dnubietkom ukoll.

26 Iżda jekk intom ma tahfrux, lanqas Missierkom li jinsab fis-smewwiet ma jahfrilkom dnubietkom.

27 U reġħu ġew Ġerusalemm: u hu u miexi fit-tempju, resqu fejnu l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuh;

28 U qalulu: Bis-setgħa ta' min tagħmel dawn il-hwejjeġ? u min tak din is-setgħa li tagħmel dawn il-hwejjeġ?

29 U wieġeb, u qalilhom Ġesù: Jien ukoll nistaqsikom haga, u wiġbuni, u ngħidilkom b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeġ.

30 Il-magħmudija ta' Ġwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin? Wiġbuni.

31 U huma tkellmu bejniethom, billi qalu: Jekk ngħidu: Mis-sema; ighid: Mela għax ma emmintuħx?

32 Iżda jekk ngħidu: Mill-bnedmin: kienu jibzġħu min-nies: għax il-bnedmin kollha kienu jzommu 'l Ġwanni bhala tabilhaqq profeta.

33 U wiegħbu, u qalu 'l Ġesù: Ma nafux. U Ġesù wieġeb, qalilhom: Lanqas ma ngħidilkom jien b'liema setgħa nagħmel dawn il-hwejjeġ.

12 U beda jitkellem magħhom bil-parabbli. Wieħed raġel hawwel għalqa dwieli, u dawwar hajt madwarha, u haffer hoħra għall-magħsra, u bona torri, u qabbilha lill-bdiewa, u mar f'pajjiż fil-bogħod.

2 U fl-istaġun ta' l-egħneb bagħat qaddej għand il-bdiewa, biex jiehu minn għand il-bdiewa l-frott tal-għalqa tad-dwieli.

3 U huma qabduh, u sawtuh, u bagħtuh lura b'xejn.

4 U raġa' bagħtilhom qaddej iehor; u lil dan tefgħulu l-ġebel, u ferewh f'rasu, u bagħtuh lura mżebblah.

5 U raġa' bagħat iehor; u lil dan qatluh; u bosta oħrajn; lil x'uħud sawtuhom, u lil x'uħud qatluhom.

6 Wieħed kien baqagħlu, iben għaziż, u baġħathulhom ukoll l-aħħar wieħed, billi qal: Iġibulu rispett lil ibni.

7 Imma dawk il-bdiewa qalu bejniethom: Dan hu l-werriet; ejjew, ha noqtluh, u l-wirt ikun tagħna.

8 U qabduh, u qatluh, u tefgħuh barra mill-għalqa.

9 X'jaghmel mela sid il-ghalqa? Jiġi u jeqred il-bdiewa, u jaghti l-ghalqa tad-dwieli lil nies oħra.

10 U ma qrajtux din l-iskrittura: Il-gebla li l-bennejja ma ridux saret ghareb:

11 Dan kien mill-Mulej, u hu haga tal-ghageb quddiem ghajnejna?

12 U riedu jaqbduh, iżda beżghu mill-poplu; għaliex għarfū li kien tkellem il-parabbla għalihom: u hallewh, u marru.

13 U baghtulu x'uhud mill-Fariżej u mill-Erodjani, biex jaqbduh fi kliemu.

14 U malli ġew, qalulu: Mghallem, ahna nafu li int raġel sewwa, u ma żżomm ma' hadd: għax ma tharix lejn wiċċ il-bnedmin, iżda tghallem it-triq t'Alla fis-sewwa: Xieraq li nagħtu l-haraġ lil Cesri, jew le?

15 Nagħtu, jew ma nagħtux? Iżda hu, billi kien jaf l-ipokresija tagħhom, qalilhom: Għaliex iġġaruni? gibuli dinier, biex narah.

16 U gibuhulu. U qalilhom: Ta' min hi dix-xbieha u l-kitba? Wiġbuh: Ta' Cesri.

17 U Gesù wieġeb, qalilhom: Aghtu 'l Cesri, dak li hu ta' Cesri; u 'l Alla, dak li hu t'Alla. U staghbu bih.

18 Imbagħad ġew fejnu s-Sadduqin, li jghidu li m'hemm x qawmien mill-imwiet; u staqsewh, billi qalu:

19 Mghallem, Mosè kitbilna: Jekk hu xi raġel imut, u jhalli lil martu warajh, u ma jhallix ulied, huh għandu jżżewweg l-armla, biex iqajjem nisel lil huh.

20 Issa kien hemm sebat ahwa: u l-ewwel wiehed iżżewweg mara, u miet mingħajr ma halla nisel.

21 U t-tieni hadha, u miet, u lanqas halla nisel: u l-istess it-tielet:

22 U s-sebgha żżewwiġha, u ma halliex nisel: il-mara mietet ukoll, l-aħhar fost kollha.

23 Mela fil-qawmien, meta jqumu, mart min minnhom tkun? għaliex is-sebgha żżewwiġha.

24 Wieġeb Gesù, qalilhom: Mhux għalhekk tiżbaljaw, għax la tafu l-iskrittura, u lanqas is-setgha t'Alla?

25 Għax meta jqumu mill-imwiet, la jżżewwiġu, u la jingħataw għaž-żwieġ; iżda huma bħall-anġli fis-smewwiet.

26 U dwar il-mejtin, li jqumu; ma qrajtux fil-ktieb ta' Mosè, kif Alla tkellem miegħu qalb il-gholliq, billi qal: Jien hu Alla t'Abraham, u Alla ta' Iżakk, u Alla ta' Ġakobb?

27 Hu mhux Alla tal-mejtin, iżda Alla tal-hajjin: Intom mela qegħdin fi sball kbir.

28 U resaq wiehed mill-iskribi, u billi semagħhom jitekllmu flimkien, u kien jaf li wegħbhom tajjeb, staqsieh: Liema hu l-ewwel kmandament fost kollha?

29 U wiegħu Gesù: L-ewwel fost il-

kmandamenti kollha hu: Isma', ja Iżrael; Il-Mulej, Alla tagħna, hu Mulej wiehed:

30 U int thobb il-Mulej, Alla tiegħek, b'qalbek kollha, u b'ruhek kollha, u b'dehnek kollu, u b'saħħtek kollha: dan hu l-ewwel kmandament.

31 It-tieni hu dan: Hobb il-proxxmu tiegħek bħalek innifsek. M'hemm ebda kmandament iehor akbar minn dawn.

32 U l-iskrib qallu: Tajjeb, Mghallem, tkellimt is-sewwa: għax hemm Alla wiehed; u m'hemm x iehor għajru:

33 U li thobbu bil-qalb kollha, u bid-dehen kollu, u bir-ruh kollha, u bis-saħħa kollha, u li wiehed iħobb il-proxxmu tiegħu bħalu nfinfu, hi haga akbar mill-offerti mahruqa u s-sagrificċji kollha.

34 U meta Gesù ra li wieġeb bil-ghaqal qallu: Int m'intix bghid mis-saltna t'Alla. U hadd wara dan ma kellu hila jistaqsih haga oħra.

35 U wieġeb Gesù, u hu u jghallem fit-tempju, qal: Kif iġhidu l-iskribi li Kristu hu bin David?

36 Għax David innifsu jghid bi-Ispirtu s-Santu: Il-Mulej qal lil Sidi: Oqghod fuq il-lemin tiegħi, sama nqieghed l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

37 Mela David innifsu sejjahlu Sidu; u mnejn mela hu ibnu? U l-ġemgha tan-nies hadet pjaċir tisimghu.

38 U kien iġhidilhom f'tagħlimu: Harsu ruħkom mill-iskribi, li jhobbu jimxu lebsin b'libiesi twal, u jhobbu t-tislim fil-pjazz.

39 U l-ewwel sigġijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet bil-festj:

40 Li jbilgħu d-djar tar-romol, u b'turija jagħmlu talb twil: dawn ikollhom kundanna akbar.

41 U Gesù qagħad bil-qieghda biswit it-teżor, u qagħad jara kif in-nies kienu jitfegu l-flus fit-teżor: u bosta li kienu għonja kienu jitfegu hafna.

42 U giet wahda arma fqira, u tefgħet habbtejn, li jagħmlu kwadrant.

43 U sejjah lejh id-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Tassew nġhidilkom: Din l-armla fqira tefgħet iżjed minn dawk kollha li tefegu fit-teżor:

44 Għaliex ilkoll tefgħu miż-żejjed tagħhom; iżda hi mill-faqar tagħha tefgħet kulma kellha: l-istess għajxen kollu tagħha.

13 U hu u hiereġ mit-tempju, wiehed mid-dixxipli tiegħu qallu: Mghallem, ara x'gebel kbir u x'bini kbir hawn!

2 U Gesù wieġeb, qallu: Tara int dal-bini kbir? Ma tithallix haġra fuq oħra, li ma tinhattx.

3 U hu u qieghed fuq il-gholja taż-Zebbuġ biswit it-tempju, Pietru, u Gakbu,

u Ġwanni, u Indri, staqsewħ bejnu u bejnhom:

4 Ghidilna, meta jiġru dawn il-hwejjeġ? u x'ikun il-ghelm meta dawn il-hwejjeġ kollha jseħħu?

5 Wegibhom Ġesù, u beda jghid: Araw illi hadd ma jqarraq bikom:

6 Ghax hafna jiġu f'ismi jghidu: Jien hu Kristu; u jqarru b'hafna.

7 U meta tisimghu bi gwerer u għidut ta' gwerer, la tithawdux: għaliex jahtieg li hwejjeġ bħal dawn jiġru: iżda t-tmiem ikun għadu ma wasalx.

8 Ghax ġens iqum għal ġens, u saltna għal saltna: u jkun hemm theżiż ta' l-art f'hafna nħawi, u jkun hemm ġuh u tixwix: dawn il-hwejjeġ huma l-bidu tal-wegħhat.

9 Imma harsu lilkom infuskom: għax jagħtukom f'idejn il-kunsilli; u tissawtu fis-sinagogi: u tingiebu quddiem hakkiema u slaten minhabba fija, b'xhieda għalihom.

10 U l-evanġelju għandu l-ewwel jixxandar lill-ġnus kollha.

11 Iżda meta jehduk, u jagħtukom f'idejhom, la toqogħdux taħsbu minn qabel x'sejrin tghidu, u lanqas titassbu minn qabel: iżda tkellmu dak kollu li jingħatakom f'dak il-waqt: għax ma tkunux intom li titkellmu, iżda l-Ispirtu s-Santu.

12 Issa l-hu jagħti lil huh għall-mewt, u l-missier lil ibnu; u l-ulied iqumu għall-ġenituri tagħhom, u jġibuhom li jieħdu l-mewt.

13 U tkunu miġħudin mill-bnedmin kollha minhabba ismi: iżda min iżomm qawwi sa l-aħħar, dan ikun salvat.

14 Iżda meta taraw il-għajb tal-herba, li fuqu tkellem il-profeta Daniel, qieghed fejn m'għandux joqgħod, (ha jifhem min jaqra) imbagħad dawk li jkunu fil-Lhudija ha jaharbu fuq il-muntanji:

15 U min ikun fuq il-bejt halli ma jinżilx, u lanqas jidhol ġewwa, biex jieħu xi haġa mid-dar:

16 U min ikun fil-ġhalqa halli ma jmurx lura biex jieħu lbiesu.

17 Iżda jaharsa għall-hbiela, u għal dawk li jreddghu f'dawk il-jiem!

18 U itolbu li l-harba tagħkom ma tkun fix-xitwa.

19 Ghax f'dawk il-jiem ikun hemm għali, li bħalu mill-bidu tal-holqien li holoq Alla s'issa qatt ma kien hemm, u lanqas ikun hemm.

20 U jekk il-Mulej ma ikunx qassar dawk il-jiem, ebda bniedem ma jsalva: iżda minhabba l-mahturin, li hatar, hu qassar il-jiem.

21 Imbagħad jekk xi hadd ighidilkom: Ara, hawn hu Kristu; jew, ara, hemm hu; la temnuhx:

22 Ghax iqumu Kristijiet foloz, u profeti foloz, u juru eghliem u eghġubijiet,

biex iqarqu, jekk jista' jkun, bil-mahturin ukoll.

23 Iżda harsu sewwa: ara, jien għidtilkom kolloxx minn qabel.

24 Iżda f'dawk il-jiem, wara dak in-niket, ix-xemx tidallam, u l-qamar ma jagħtix id-dawl tiegħu,

25 U l-kwiekeb tas-sema jaqgħu, u l-qawwiet li huma fis-smewwiet jitheżħu.

26 Imbagħad jaraw il-Bin il-bniedem ġej fis-shab b'qawwa kbira u gloriya.

27 U mbagħad jibgħat l-anġli tiegħu, u jġibor flimkien il-mahturin tiegħu mill-erbat irjeh, minn tarf l-art sa tarf is-sema.

28 Issa mis-sigra tat-tin itgħallmu paraballa: Meta l-ferġha tagħha tkun għadha ratba, u toħroġ il-weraq, intom tafu li s-sajf wasal:

29 Hekk intom ukoll, meta taraw dawn il-hwejjeġ jiġru, kunu afu li qorob, fejn il-bibien.

30 Tassew nġhidilkom, li dan in-nisel ma jghaddix, sa ma jiġru dawn il-hwejjeġ kollha.

31 Is-sema u l-art ighaddu: iżda kliemi ma jghaddix.

32 Imma b'dak il-jum u b'dik is-siegha hadd ma jaf, le, lanqas l-anġli fis-smewwiet, lanqas l-Iben, iżda l-Missier.

33 Għassu, ishru, u itolbu: għax ma tafux meta jkun iż-żmien.

34 Ghax Bin il-bniedem hu bħal bniedem li sejjer isiefer għal bogħod, u halla 'l daru, u ta s-setgħa lill-qaddeġja tiegħu, li kull wieħed xogħlu, u qabbad lill-bewwieb ighasses.

35 Ishru, mela: għax ma tafux meta sid id-dar jiġi; filgħaxija, jew f'nofs il-lejl, jew x'hin jidden is-serduq, jew filgħodu:

36 Li ma jiġix għal għarrieda, u jsibkom reqdin.

37 U dak li qieghed nġhidilkom, nġhidu lil kulhadd: Ishru.

14 Wara jumejn kienet il-festa tal-ghid, u ta' l-ażżmi: u l-qassisin il-kbar u l-iskribi bdew ifittxu kif jaqbduh bil-qerq, u joqtluh.

2 Imma qalu: Mhux nhar ta' festa, li ma jkunx hemm xi rewwixta tal-poplu.

3 U meta kien Betanja fid-dar ta' Xmun l-imġiddem, hu u jiekol, giet mara li kellha vażett ta' l-alabastru biż-żejt tal-fwieħa tan-nard safi li jiswa wisq; u kisseret il-vażett, u sawbitu fuq rasu.

4 U kien hemm x'uhud li għadbu fihom infushom, u qalu: Għalfejn sar dal-hela taż-żejt tal-fwieħa?

5 Ghax dan sata' nbiegh għal aktar minn tliet mitt dinier, u ntghata lill-foqra. U gergru kontra tagħha.

6 U Ġesù qal: Halluha; għalfejn id-dejquha? Eghmil tajjeb għamlet miegħi.

7 Ghax intom għandkom il-foqra dej-

jem maghkom, u kull meta tkunu tridu tistghu taghmilulhom il-gid: iżda intom m'ghandkomx lili dejjem.

8 Hi ghamlet li setghet: dilket lil ġismi minn qabel ghad-difna.

9 Tasew nġhidilkom: Kull fejn jix-xandar dan l-evanġelju fid-dinja kollha, dan ukoll li ghamlet jintqal b'tifkira taghha.

10 U Ġuda Iskarjota, wiehed mit-tnax, mar ghand il-qassisin il-kbar, biex jittradih maghhom.

11 U meta semghu dan, ferhu, u wieghdu li jaghtuh il-flus. U hu fittex il-waqt kif jittradih.

12 U fl-ewwel jum ta' l-ażżmi, meta kienu joqtlu l-haruf tal-ghid, id-dixxipli tieghu qalulu: Fejn trid li ahna mmorru u nillestu biex tiekol il-ghid?

13 U baghat tnejn mid-dixxipli tieghu, u qalilhom: Morru l-belt, u hemm jiltaqa' maghkom raġel iġorr ġarra ilma: morru warajh.

14 U fejn jidhol, għidu lil sid id-dar: L-Imghallem qal: Fejn hi l-kamra tal-mistednin. li fiha niekol il-ghid mad-dixxipli tieghi?

15 U hu jurikom kamra kbira fuq, mifruxa u lesta: hemm hejJulna.

16 U d-dixxipli telqu, u waslu l-belt, u sabu kif qalilhom: u lestew il-ghid.

17 U filghaxija ġie mat-tnax.

18 U huma u qeghdin bil-qieghda jieklu, qal Gesù: Tasew nġhidilkom: Wiehed minnkom li jiekol mieghi jittradini.

19 U bdew isewdu qalbhom, u iġhidulu wiehed wiehed: Jaqaw jien? U wiehed iehor qal: Jaqaw jien?

20 U wieġeb u qalilhom: Wiehed mit-tnax; dak li jbill fid-dixx mieghi.

21 Bin il-bniedem tasew imur, bħalma hu miktub fuqu: iżda jahasra għal dak li minnu Bin il-bniedem hu ittradut! Kien ikun ahjar għal dak il-bniedem li kieku qatt ma twieled.

22 U huma u jieklu, Gesù ha l-hobż, u bierku, u qasmu, u tahom, u qal: Hudu, kulu: dan hu ġismi.

23 U ha l-kalċi, u wara li żżahajr, tahlhom: u huma l-koll xorbu minnu.

24 U qalilhom: Dan hu demmi tar-rabta l-ġdida, li hu mxerred għal hafna.

25 Tasew nġhidilkom: Jien ma nix-robx iżjed mill-frott tad-dielja, sa dak in-nhar li nixorbu ġdid fis-saltna t'Alla.

26 U wara li kantaw innu, harġu għall-gholja taz-Zebbuġ.

27 U qalilhom Gesù: Il-lejla l-koll tit-fixklu minhabba fija: għax hu miktub: Jien nolqot ir-raghaj, u n-nghaġ jixterdu.

28 Iżda wara l-qawmien tieghi, jien immur qabilkom fil-Galilja.

29 Iżda Pietru qallu: Ghalkemm kollha jitfixklu, jien le.

30 U qallu Gesù: Tasew nġhidlek: Illum, dal-lejl stess, qabel ma jidden darbtejn is-serduq, tkun ħadtni tliet darbtejn.

31 Iżda dak tkellem iżjed qawwi: Jekk għandi mmut mieghek, ma niċċhek b'xejn. U hekk ukoll qalu l-koll.

32 U ġew f'post li kien jismu Ġet-semani: u qal lid-dixxipli tieghu: Oqogħdu hawn, waqt li jien nitlob.

33 U ha mieghu 'l Pietru, u 'l Ġakbu, u 'l Ġwanni, u beda jitbazza', u jiddejjaq wisq;

34 U qalilhom: Ruhi hija mdejqa wisq għall-mewt: oqogħdu hawn, u ishru.

35 U mar f'it 'il quddiem; u waqa' fl-art, u talab li, jekk jista' jkun, titbiegħed minnu s-siegha.

36 U qal: Abba, Missier, kollox jista' jkun għalik; warrab minni dal-kalċi: iżda le dak li rrid jien, imma dak li trid int.

37 U ġie, u sabhom reqdin, u qal lil Pietru: Xmun, inti rieqed? ma stajtx tishar għal siegha?

38 Ishru, u itolbu, biex ma tidhlux fit-tigrib: l-ispiritu hu tasew imhejji, iżda l-ġisem hu dgħajef.

39 U raġa' mar, u talab, u qal l-istess kliem.

40 U meta ġie, raġa' sabhom reqdin, (għax għajnejhom kienu mtaqqlin,) u lanqas kienu jafu x'iwiġbuh.

41 U ġie t-tielet darba, u qalilhom: Orqu issa, hudu l-mistrieħ taghkom: huwa biżżejjed, waslet is-siegha; ara, Bin il-bniedem sa jinghata f'idejn il-midinbin.

42 Qumu, immorru; ara, dak li jittradini wasal.

43 U minnufih, hu u jitkellem, ġie Ġuda, wiehed mit-tnax, u mieghu ġemgħa kbira ta' nies bis-sjuġ u l-oħtra, mill-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u x-xjuħ.

44 U dak li ittradih kien tahom għelm, billi qal: Dak li jien inbus, dak stess hu; aqbduh, u huduh imhars sewwa.

45 U hekk kif wasal, mill-ewwel resaq fuqu, u qal: Mghallem, Mghallem; u biesu.

46 U xehtu idejhom fuqu, u haduh.

47 U wiehed minnhom li kien hemm hareġ sejf, u ta daqqa lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu.

48 U wieġeb Gesù, u qalilhom: Hriġtu donnkom għal xi halliel, bis-sjuġ u bl-oħtra, biex tehduni?

49 Jien kont kuljum maghkom fit-tempju nġhallem, u ma hadtunix: iżda l-iskrittura jahtieg issehħ.

50 U lkoll hallewh, u harbu.

51 U sejjar warajh kien hemm wiehed żaġhżuħ, imġeżwer f'biċċa tal-ghazel fuq il-laham; u ż-żgħażaħ aqbduh.

52 Iżda hu reħa l-biċċa tal-ghazel, u harab minnhom għarwien.

53 U hadu 'l Gesù għand il-qassis il-

kbir: u nġemghu l-qassisin il-kbar kollha u x-xjuh u l-iskribi.

54 U Pietru baqa' sejjer warajh mill-bogħod, sa ġewwa l-bitha tal-qassis il-kbir: u qagħad mal-qaddejja jishon quddiem in-nar.

55 U l-qassisin il-kbar u l-kunsill kollu bdew ifittxu xhieda kontra Ġesù biex jagħtuh il-mewt; u ma sabu xejn.

56 Ghax bosta xehdu falz kontra tiegħu, iżda x-xhieda tagħhom ma kenitx taqbel.

57 U qamu x'uhud, u xehdu falz kontra tiegħu, billi qalu:

58 Ahha smajnieh iġhid: Jien inġarraf dat-tempju magħmul bl-idejn, u fi tliet ijiem nibni iehor magħmul mhux bl-idejn.

59 Iżda lanqas hekk ix-xhieda tagħhom ma qablet.

60 U l-qassis il-kbir qam fin-nofs, u taqsa 'l Ġesù, billi qal: Int xejn ma twieġeb? X'inhu li dawn in-nies qegħdin jixhdu kontra tiegħek?

61 Imma hu ma tkellem xejn, u ma wieġeb xejn. Raġa' staqsieh il-qassis il-kbir, u qallu: Inti l-Kristu, Bin l-Imbierek?

62 U Ġesù qal: Jien hu; u għad taraw Bin il-bniedem qiegħed fil-lemin tal-qawwa, u ġej fis-shab tas-sema.

63 Imbagħad il-qassis il-kbir qatta' hwejġu, u qal: X'għandna bżonn iżjed ta' xhieda?

64 Smajtu d-dagħwa: X'jidhrilkom? U kollha ikkundannawh li hu hati tal-mewt.

65 U whud bdew jozqulu, u jghamm-dulu wiċċu, u jagħtuh bil-ponn, u jghidulu: Obsor min: u l-qaddejja tawh daqqiet ta' harta.

66 U xhin Pietru kien isfel fil-bitha, ġiet wahda mill-qaddejja nisa tal-qassis il-kbir:

67 U meta rat 'il Pietru jissahhan, ħarset lejha, u qalet: U int ukoll kont ma' Ġesù ta' Nazaret.

68 Iżda hu ħadad, billi qal: Ma nafx, u lanqas nifhem x'inti qiegħda tghid. U hareġ barra fil-logġa; u s-serduq idden.

69 U l-qaddejja reġġet ratu, u bdiet tghid lil dawk li kienu qegħdin hemm: Dan wiehed minnhom.

70 Iżda hu raġa' ħadad. U wara ftit, dawk li kienu hemm reġġu qalu 'l Pietru: Tabilhaqq int wiehed minnhom; għax int Galilew, u kliemek jikxfek.

71 Imma hu beda jahlef u jidgħi, billi qal: Jien ma nafx lil dal-bniedem li fuqu qegħdin titkellmu.

72 U s-serduq raġa' idden għat-tieni darba. U ftakar Pietru fil-kelma li kien qallu Ġesù: Qabel ma s-serduq jidden darbtejn, tichadni tliet darbiet. U meta haseb fuq hekk, beka.

l-iskribi u mal-kunsill kollu, u rabtu 'l Ġesù, u ħaduh, u tawh f'idejn Pilatu.

2 U staqsieh Pilatu: Int is-Sultan tal-Lhud? U hu wieġeb, qallu: Int qiegħed tghid dan.

3 U l-qassisin il-kbar xlewh f'ħafna hwejġ: iżda hu ma wieġeb xejn.

4 U Pilatu raġa' staqsieh, billi qal: Ma twieġeb xejn? Ara f'kemm hwejġ qegħdin jixluk.

5 Iżda Ġesù raġa' ma wieġeb xejn; hekk li Pilatu stagħġeb.

6 Issa f'dik il-festa kien jitilqilhom ħabsi, min kienu jixtiequ.

7 U kien hemm wiehed Barabba, li kien marbut ma' dawk li kienu għamlu rvell miegħu, u li kienu qatlu fl-irvell.

8 U l-ġemgha tan-nies hi u tghajjat tal-bitu jagħmel kif dejjem għamlilhom.

9 Iżda Pilatu wieġeb, qalilhom: Tridu nitilqilkom is-Sultan tal-Lhud?

10 Ghax hu għaraf li minħabba l-ghira l-qassisin il-kbar kienu ġibuhulu.

11 Iżda l-qassisin il-kbar xewxu n-nies, biex jitilqilhom aktarx lil Barabba.

12 U Pilatu raġa' wieġeb, u qalilhom: Xi tridu mela li jien nagħmel lil dak li tghidulu s-Sultan tal-Lhud?

13 U reġġu għajtu: Sallbu.

14 Imbagħad qalilhom Pilatu: Għaliex, xi ħsara għamel? U huma aktar għajtu: Sallbu.

15 U hekk Pilatu, billi ried joghġob lin-nies, telqilhom lil Barabba, u ta 'l Ġesù, wara li sawtu, biex ikun imsallab.

16 U s-suldati ħaduh fil-bitha, imsejja l-Pretorju; u sejhu flimkien il-qatgħa kollha.

17 U libbsuh porpra, u nisġu kuruna tax-xewk, u qegħduha madwar rasu.

18 U bdew isellmulu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud!

19 U tawh fuq rasu b'qasba, u besqulu, u huma u jinżlu għarkobbtejhom, qimuh.

20 U wara li ddieħku bih, neżżgħuh il-porpra, u libbsuh hwejġu, u ħarġuh biex isallbuh.

21 U ġieghlu lil wiehed Xmun minn Ċirene, li kien għaddej, ġej mir-raba', missier Xandru u Rufu, jferjagħlu salibu.

22 U wassluh f'lok jismu Golgota, li jfisser: Lok il-qorriegħa.

23 U tawh jixrob inbid imħallat bil-mirra: iżda ma ħadux.

24 Imbagħad sallbuh, u qassmu lbiesu, billi tefgħu x-xorti fuqhom, b'kemm kull wiehed jieħu.

25 U kienet it-tielet siegħa, u sallbuh.

26 U l-kitba tal-htija tiegħu miktuba fuqu kienet: IS-SULTAN TAL-LHUD.

27 U miegħu sallbu żewġ hallelin; wiehed fuq il-lemin tiegħu, u l-iehor fuq ix-xellug tiegħu.

28 U sehhet l-iskrittura, li tghid: U kien magħdud mal-ħżiena.

15 U malajr filgħodu il-qassisin il-kbar għamlu laqgħa max-xjuh u ma'

29 U dawk li kienu jghaddu kienu jghajruh, u jharrku rashom, u jghidu: Ah, int li thott it-tempju, u tibnih fi tlitt ijiem,

30 Salva lilek innifsek, u inzel mis-salib!

31 Hekk ukoll il-qassisin il-kbar huma u jiddiehku qalu bejniethom ma' l-iskribi: Salva ohrain; u ma jstax isalva lilu nnifsu.

32 Ha jinzel issa mis-salib Kristu s-Sultan ta' Izrael, biex naraw u nemmu. U dawk li kienu msallbin mieghu kienu jghajruh.

33 U meta kienet is-sitt siegha, kien hemm dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegha.

34 U fid-disa' siegha Gesù ghajjat b'lehen qawwi, billi qal: Eloi, Eloi, lama sabaqtani? li jfisser: Alla tieghi, Alla tieghi, ghalix hallejtni?

35 U x'uhud minnhom li kienu hemm, xhin semghu dan, qalu: Ara, qieghed isejjah lil Elija.

36 U wiehed mar jigri u mela sponza bil-hall, u qieghdha fuq qasba, u tah jixrob, fil-waqt li qal: Ha naraw jigix Elija jnizzlu.

37 U Gesù ghajjat b'lehen qawwi, u radd ruhu.

38 U l-purtiera tat-tempju ċcartet f'biċċtejn minn fuq s'isfel.

39 U kif iċ-ċenturjun, li kien qieghed quddiemu, ra li kien ghajjat hekk, u radd ruhu, qal: Tassew dar-raġel kien Bin Alla.

40 U kien hemm ukoll nisa jharsu mill-bogħod: fosthom kien hemm Marija Maddalena, u Marija omn Gakbu ż-żgħir, u Gożè, u Salome;

41 (Li wkoll kienu jmorru warajh, meta kien fil-Galilija, u kienu jdurru bih;) u hafna nisa ohrain li ġew mieghu Gerasalem.

42 U issa, meta wasal filghaxija, billi kienet it-thejjija, jigifieri, lejlet is-Sibt,

43 Gie Guzepp minn Arimatea, kunsilier nobbli, li hu wkoll kien jistenna s-Saltna t'Alla; u daħal bla biza' għand Pilatu, u talab gisem Gesù.

44 U staghgeb Pilatu jekk kienx ġa miet: u sejjah liċ-ċenturjun, u staqsieh jekk kienx ilu li miet.

45 U meta sar jaf miċ-ċenturjun, ta l-gisem lil Guzepp.

46 U dan xtara biċċa għażel fina, u nizzlu, u kebbu fil-għażel, u qieghdu f'qabar li kien imħaffer fil-blat, u gerbeb ġebbla fil-bieb tal-qabar.

47 U Marija Maddalena, u Marija omm Gożè raw fejn tqieghed.

u Salome, xtraw il-fwejjah, biex jigru u jidilkuh.

2 U kmieni hafna filghodu fl-ewwel jum tal-ġimgħa, ġew hdejn il-qabar ma' tluh ix-xemx.

3 U qalu lil xulxin: Min igeberlha l-ġebbla mill-bieb tal-qabar?

4 U meta harsu, raw li l-ġebbla kienet imgerba: għax kienet kbira wisq.

5 U huma u dehlin fil-qabar, raw żagħżuġ bil-qieghda fin-naha tal-lemin, liebes libsa twila bajda; u ndexxu.

6 U qalilhom: La tindehxux: Intom qegħdin tfttxu 'l Gesù ta' Nazaret, li kien imsallab: hu qam; mhux hawn; araw il-lok fejn qegħduh.

7 Izda morru għidu lid-dixxipli tieghu u 'l Pietru li hu jmur qabilkom fil-Galilija: hemm tarawh, kif qalilkom.

8 U harġu malajr, u harbu mill-qabar; għax kienu jitriegħdu u mistagħġbin; u lanqas ma qalu xejn lil hadd, għax kienu mbeżżgħin.

9 Issa meta Gesù qam kmieni fl-ewwel jum tal-ġimgħa, deher l-ewwel lil Marija Maddalena, li minnha kien hareġ seba' xjaten.

10 U marret u qaltilhom li kienet mieghu, fil-waqt li kienu jitnikktu u jibku.

11 U huma, xhin semghu li kien haj, u li kienet ratu, ma emmnux.

12 Wara dan deher b'sura oħra lil tnejn minnhom, huma u mexjin, sejrjn lejn ir-raba'.

13 U marru, u qalu b'dan lill-oħrajn: u lanqas dawn ma emmnuhom.

14 Wara deher lill-hdax, huma u qegħdin fuq il-mejda, u ċanfarhom għannuqqas ta' twemmin, u għall-ebusija ta' qalbhom: għax ma emmnux lil dawk li kienu rawh wara li kien qam.

15 U qalilhom: Morru fid-dinja kollha, u xandru l-evanġelju lil kull mahluq.

16 Min jemma u jitghammed, isalva; izda min ma jemminx ikun ikkundannat.

17 U dawn l-egħliem imorru wara dawk li jemmu: F'ismi jkeċċu x-xjaten; u jitkellmu b'islna ġodda;

18 Jaqbd u s-sriep; u jekk jixorbu xi haġa li taghti l-mewt, ma tagħmlilhomx deni: imiddu idejhom fuq il-morda, u jfejquhom.

19 Imbagħad wara li kellimhom, il-Mulej irtafa' fis-sema, u qagħad fil-leminija t'Alla.

20 U huma telqu, u xandru ma' kullimkien, waqt li l-Mulej baqa' jahdem magħhom, billi wettaq il-kelma, bl-egħliem li saru wara. Amen.

16 U wara li għadda s-Sibt, Marija Maddalena, u Marija omm Gakbu,

L-Evangelju Skond San Luqa

1 Billi hafna hadu f'idhom biex jiktbu rakkont dwar il-hwejjeg li kienu mwettqin fostna.

2 Bhal ma raddewhomlna dawk li mill-bidu raw b'ghajnejhom, u saru ministri tal-kelma;

3 Deherli li hu sewwa ghalija wkoll, billi gharbilt kollox bir-reqqa minn ras il-ghajn, illi niktiblek haga wara l-ohra, o wisq eċċellenti Teofilu,

4 Biex taghraf is-sewwa ta' dawk il-hwejjeg, li fihom int kont imghallem.

5 Kien hemm fi żmien Erodi, is-sultan tal-Lhudija, wiehed qassis jismu Zakkarija, mit-taqsima t'Abija: u martu kienet mill-bniet t'Aron, u Elizabet kien ismha.

6 U t-tnejn kienu nies sewwa quddiem Alla, billi jharsu l-kmandamenti kollha u l-preċetti tal-Mulej bl-ebda nuqqas.

7 U ma kellhomx tfa, ghax Elizabet kienet hawlja, u t-tnejn issa kienu mdahhlin fiż-żmien.

8 U gara, hu u jservi ta' qassis quddiem Alla fl-ordni tat-taqsima tiegħu,

9 Skond id-drawwa tas-sacerdozju, illi messu jahraq l-inċens meta jidhol fit-tempju tal-Mulej.

10 U l-gemgha kollha tal-poplu kienet barra titlob waqt il-hruq ta' l-inċens.

11 U hemm deherlu anglu tal-Mulej wieqaf fin-naha tal-lemin ta' l-altar ta' l-inċens.

12 U xhin Zakkarija rah, thawwad, u biza' waqa' fuqu.

13 Imma l-anglu qallu: La tibzax, Zakkarija: ghax talbek instama'; u martek Elizabet tilidlek iben, u int issemmih Ġwanni.

14 U jkollok ferh u hena; u hafna jifirhu bi twelidu.

15 Ghax hu jkun kbir quddiem il-Mulej, u la jixrob inbid u lanqas xorb qawwi; u jimtela' bl-Ispirtu s-Santu, sa minn guf ommu.

16 U hafna minn ulied Izrael iragġa' lejn il-Mulej Alla taghhom.

17 U hu jimxi quddiemu fi-ispirtu u l-qawwa ta' Elija, biex iragġa' l-qlub tal-missirijiet lejn l-ulied, li lan dawk li ma joqogħdux għall-gherf tan-nies gusti; biex ihejji poplu lest għall-Mulej.

18 U Zakkarija qal lill-anglu: Biex naghraf dan? ghax jien raġel xih, u marti mdahhla sewwa fiż-żmien.

19 U l-anglu wieġeb, billi qal: Jien Gabrijel, li noqghod quddiem Alla; u

kont mibghut biex inkellmek, u nhabbarlek dawn l-ahbarijiet tajba.

20 U, ara, int titbikkem, u ma tkunx tista' titkellem, sal-jum li fih dawn il-hwejjeg jigrū, ghax int ma emmintx kliemi, li jsehh fi żmien.

21 U n-nies stenneu lil Zakkarija, u staghbu ghax iddawwar daqshekk fit-tempju.

22 U meta hareġ, ma satax ikellimhom: u fehmu li kien ra xi dehra fit-tempju: ghax għamlilhom is-sinjali, u baqa' mbikkem.

23 U gara, hekk kif il-jiem tas-servizz tiegħu għaddeu, illi telaq lejn daru.

24 U wara dawk il-jiem martu Elizabet tqalet; u stahbiet għal hames xhur, tghid:

25 Hekk għamilli l-Mulej fil-jiem li fihom tafa' ghajnejh fuqi, biex inehhi l-ghajb tiegħi minn fost in-nies.

26 U fis-sitt xahar l-anglu Gabrijel intbagħat minghand Alla f'belt tal-Galilija, jisimha Nazaret,

27 Għand xebba mgħarrsa ma' raġel li kien jismu Guzepp, mid-dar ta' David; u l-ism tax-xebba kien Marija.

28 U l-anglu dahal għandha, u qal: Isliem għalik, int li lilek mogħtija grazzja, il-Mulej mieghek: imbiekka inti fost in-nisa.

29 U meta ratu, thawdet bi kliemu, u hasbet fihha nfisha x'tista' tkun din it-tislma.

30 U qalilha l-anglu: La tibzax, Marija: ghax int sibt grazzja quddiem Alla.

31 U, ara, int tnissel f'gufek, u tiled iben, u ssemmih GESÙ.

32 Hu jkun kbir, u jissemma Bin il-Għoli: u l-Mulej Alla jagħtih it-tron ta' missieru David:

33 U jsaltan għal dejjem fuq id-dar ta' Ġakobb; u għal saltnatu ma jkunx hemm tmiem.

34 U mbagħad Marija qalet lill anglu: Kif ikun dan: la jien ma naghrafx raġel?

35 U wieġeb l-anglu, u qalilha: L-Ispirtu s-Santu jiġi fuqek, u l-qawwa tal-Għoli tghattik: għalhekk ukoll dik il-haga qaddisa li titwieled minnek tissejjah Bin Alla.

36 U, ara, Elizabet qaribtek, hi wkoll tqila b'iben fi xjuhitha: u dan hu s-sitt xahar lil dik, li kienu jgħidulha hawlja.

37 Ghax m'hemm xejn li ma jistax ikun għal Alla.

38 U qalet Marija: Hawn hi l-qaddejja

tal-Mulej; ikunli skond kelmtek. U l-anglu telaq minn hdejha.

39 U qamet Marija f'dawk il-jiem, u telqet bil-ghagla lejn il-gholjiet, f'belt ta' Guda;

40 U dahlet fid-dar ta' Żakkarija, u sellmet lil Elizabet.

41 U gara, meta Elizabet semgħet it-tislma ta' Marija, illi t-tarbija f'ġufha qabzet; u Elizabet imtliet bl-Ispirtu s-Santu:

42 U għajtet b'lehen gholi, u qalet: Imbierka int fost in-nisa, u mbierек il-frott ta' ġufek.

43 U mnejn hu dan lili, li tiġi omm Mulejja għandi?

44 Ghax, ara, hekk kif il-lehen tattislma tiegħek ġie f'widnejja, it-tarbija qabzet f'ġufi bil-ferh.

45 U mbierka dik li emmnet: ghax isehhu dawk il-hwejjeġ li ntqalulha mill-Mulej.

46 U Marija qalet: Ruhi tkabbar il-Mulej.

47 U l-ispirtu tiegħi jithenna f'Alla s-Salvatur tiegħi.

48 Ghax hares lejn l-istat umli tal-qaddejjja tiegħu: ghax, ara, minn issa 'l quddiem, imbierka jghidli kull nisel.

49 Ghax is-Setghani għamel miegħi hwejjeġ kbar; u qaddis hu ismu.

50 U minn nisel għal nisel hi l-hniena tiegħu ma' dawk li jibzġhu minnu.

51 Wera l-qawwa bi driegħu; xerred l-imkabbirin fil-hsibijiet ta' qalbhom.

52 Niżzel is-setghanim mit-tron tagħhom, u għolla lil dawk li huma umli.

53 Lill-imgewhin xabba' bi hwejjeġ tajba; u lill-ghonja bagħathom b'xejn.

54 Għen lill-qaddej tiegħu Izrael, biex jiftakar fil-hniena tiegħu;

55 Bhal ma tkellem ma' missirijietna, m'Abraham, u ma' nisl għal dejjem.

56 U Marija baqgħet magħha madwar tliet xhur; u reggħet lejn darha.

57 Issa ż-żmien ta' Elizabet li kellha teħles għalqilha, u wildet iben.

58 U l-ġirien u l-qraba tagħha semgħu kif il-Mulej wera hniena kbira magħha; u ferhu magħha.

59 U gara, fit-tmien jum, illi ġew biex jagħmlu ċ-ċirkonċizzjoni lit-tifel, u semmewh Żakkarija, bhal isem missieru.

60 U ommu wiegħbet, u qalet: Mhux hekk; iżda jissemma Gwanni.

61 U qalulha: M'hemm hadd minn niesek li għandu dan l-isem.

62 U għamlu s-sinjali lil missieru, x'irid isemmih.

63 U talab tavlja żghira, u kiteb hekk: Gwanni ismu. U kulhadd staghgeb.

64 U fomm u nfetħ dak il-hin stess, u nħall ilsien, u tkellem, u bierек 'l Alla.

65 U waqa' biża' fuq dawk kollha li kienu jgħammru madwarhom: u fil-

gholjiet kollha tal-Lhudija kienu jithaddtu fuq dawn il-hwejjeġ.

66 U dawk kollha li semgħuhom żammewhom f'qalbhom, billi qalu: X'għad ikun dat-tifel? U id il-Mulej kienet miegħu.

67 U missieru Żakkarija mtela bl-Ispirtu s-Santu, u habbar, billi qal:

68 Imbierек il-Mulej Alla ta' Izrael; ghax żar u feda l-poplu tiegħu.

69 U qajjem għalina qarn ta' salvazzjoni fid-dar tal-qaddej tiegħu David;

70 Bhal ma tkellem b'fomm il-profeti mqaddsa tiegħu, li ilhom minn meta nbdiет id-dinja;

71 Li nkunu salvati mill-egħdewwa tagħna, u minn id dawk kollha li jobogħduna;

72 Biex jagħmel il-hniena mwieghda lil missirijietna, u jiftakar fir-rabta qaddisa tiegħu;

73 Il-halfa li halef lil Abraham mis-sierna,

74 Li jagħtina, li meħlusin minn idejn l-egħdewwa tagħna, naqduh bla biża'.

75 Fil-qdusija u l-haqq quddiemu, il-jiem kollha ta' hajjitna.

76 U int, tfajjel, tissejjah profeta tal-Għoli; ghax tmur quddiem wiċċ il-Mulej biex teħjilu t-toroq tiegħu.

77 Biex tagħti tağhrif fuq is-salvazzjoni lill-poplu tiegħu bil-maħfra ta' dnubiet-hom,

78 Bil-hniena helwa t'Alla tagħna; li biha jżurna ż-żerniq mill-gholi.

79 Biex idawwal lil dawk li qegħdin fid-dlam u fid-dell tal-mewt, biex imexxi lil riġlejna fi triq is-sliem.

80 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispirtu, u kien fid-deżert sal-jum li fih wera lillu nnifsu lil Izrael.

2 U gara f'dawk il-jiem, illi hareġ degriet mingħand Cesri Awgustu, li d-dinja kollha għandha tinkiteb.

2 (U dil-kitba saret l-ewwel darba meta kien Kirinu gvernatur tas-Sirja.)

3 U kollha marru jinkitbu, kull wieħed f'beltu.

4 U tala' Ġuzepp ukoll mill-Galilija, mill-belt ta' Nazaret, fil-Lhudija, fil-belt ta' David, li jisimha Betlehem; (billi hu kien mid-dar u mill-familja ta' David.)

5 Biex jinkiteb ma' Marija l-gharusa tiegħu, li kienet tqila.

6 U gara, meta kienu hemm, li għalqilha ż-żmien biex teħles.

7 U wildet l-ewwel tifel tagħha, u fisqietu, u medditu f'maxtura; ghax ma kienx hemm wisa' għalihom fil-lukanda.

8 U kien hemm fl-istess naha xi ragħajja qegħdin fl-egħlieqi, iġhassu bil-lejl l-imriehel tagħhom.

9 U, ara, l-anglu tal-Mulej ġie fuqhom,

u l-glorja tal-Mulej iddjet madwarhom: u qabadhom biża' kbir.

10 U qalilhom l-anglu: La tibżghux: ghax, ara, ingbilkom ahbarijiet tajba ta' ferh kbir, li jkunu għall-poplu kollu.

11 Ghax tweldilkom il-lum fil-belt ta' David, Salvatur, li hu Kristu l-Mulej.

12 U dan ikun għelm għalikom; intom issibu t-tarbija mfsiqija, mimduda f'maxtura.

13 U minnufih kien hemm ma' l-anglu kotra ta' qtajja tas-sema jfahhru 'l Alla, u jghidu:

14 Glorja 'l Alla fil-aktar għoli, u fuq l-art sliem, rieda tajba lejn il-bnedmin.

15 U gara, meta l-angli telqu minn hdejhom għal gos-sema, illi r-raghajja bdew ighidu lil xulxin: Ha mmorru issa sa Betlehem, u naraw dil-haġa li ġrat, u li l-Mulej għarrafna.

16 U ġew bil-ghaġla, u sabu 'l Marija, u 'l Gużep, u t-tarbija mimduda fil-maxtura.

17 U malli rawha, habbru l-kliem li ntqalilhom fuq dik it-tarbija.

18 U dawk kollha li semgħuh staghġbu b'dawk il-hwejjeġ li qalulhom ir-raghajja.

19 Imma Marija kienet iżzomm dan kollu, u tahseb fuqu f'qalbha.

20 U r-raghajja reġġu lura, jigglorifikaw u jfahhru 'l Alla għall-hwejjeġ kollha li semgħu u raw, bħal ma ntqalilhom.

21 U meta għaddew tmint ijiem biex jagħmlu ċ-ċirkonċizzjoni lit-tifel, semmewh GESÙ, kif kien imsemmi mill-anglu qabel ma tnissel fil-ġuf.

22 U meta l-jiem tal-purifikazzjoni tagħha skond il-liġi ta' Mosè għaddew, ġibuh Gerusalem, biex jipprezentawh lill-Mulej;

23 (Kif inhu miktub fil-liġi tal-Mulej: Kull tifel li jiftah il-ġuf jissejjah imqaddes lill-Mulej.)

24 U biex joffru saġrificċju kif jingħad fil-liġi tal-Mulej: Żewġ gamimiet, jew żewġ frieh tal-hamiem.

25 U, ara, kien hemm raġel f'Gerusalem, jismu Simghon, u dar-raġel kien ġust u tajjeb, jistenna l-faraġ ta' Izrael: u l-Ispirtu s-Santu kien fuqu.

26 U kien imgharrat mill-Ispirtu s-Santu, li ma jarax il-mewt, qabel ma jara il-Kristu tal-Mulej.

27 U mnebbah mill-Ispirtu ġie fit-tempju: u meta l-ġenituri ġiebu t-tarbija Gesù, biex jagħmlulu kif kienet id-drawwa tal-liġi,

28 Hadu f'dirghajh, u bierek 'l Alla, u qal:

29 Mulej, issa halli l-qaddej tiegħek imur fis-sliem, skond il-kelma tiegħek.

30 Ghax ghajnejja raw is-salvazzjoni tiegħek,

31 Li int hejjejt quddiem wiċċ il-popli kollha;

32 Dawl biex idawwal lill-Ġentili, u l-glorja ta' Izrael il-poplu tiegħek.

33 U Gużep u ommu staghġbu b'dak li ntqal għalih.

34 U berikhom Simghon, u qal lil Marija ommu: Ara, dat-tfajjel imqieghed għat-tiġrif u l-qawmien ta' hafna f'Izrael; u għal għelm li jmiruh.

35 (Iva, sejf ukoll jinfidlek ruhek) biex jinkixfu l-hsibijiet ta' hafna qlub.

36 U kien hemm wahda Anna, profeta mara, bint Fanwel, tat-tribù t'Aser: din kienet imdahhla fiż-żmien wisq, u kienet ghexet seba' snin ma' żewġha minn xbubitha;

37 U kienet armla ta' erbgha u tmenin sena, u ma kenitx titlaq mit-tempju, iżda taqdi 'l Alla lejl u nhar bis-sawm u t-talb.

38 U waslet dak il-hin u bdiet tfahhar ukoll 'l Alla, u tkellmet fuqu ma' dawk kollha li kienu jstennew il-fidwa ta' Gerusalem.

39 U meta għamlu l-hwejjeġ kollha skond il-liġi tal-Mulej, reġġu lura lejn il-Galilija, għall-belt tagħhom ta' Nazaret.

40 U t-tfajjel kiber, u tqawwa fl-ispirtu, mimli bil-ġherf: u l-grazzja t'Alla kienet fuqu.

41 Issa l-ġenituri tiegħu kienu jmorru kull sena Gerusalem għall-festa tal-ghid.

42 U meta kellu tnax-il sena, marru Gerusalem bħal ma kienet id-drawwa tal-festa.

43 U meta għaddew dawk il-jiem, huma u ġejjin lura, it-tifel Gesù baqa' wara Gerusalem; u Gużep u ommu ma kinux jafu b'dan.

44 Iżda huma, billi minn għalihom kien ma' dawk li kienu magħhom, għamlu jum mixi; u fittxuh qalb qrabathom u dawk li kienu jafuhom.

45 U meta ma sabuhx, reġġu lura lejn Gerusalem, ifittxuh.

46 U gara, illi wara tliet ijiem sabuh fit-tempju, bil-qieghda f'nofs il-ghorrief, jis-magħhom, u jistaqsihom.

47 U dawk kollha li semgħuh staghġbu bid-dehen u bit-twiġibiet tiegħu.

48 U kif rawh, staghġbu: u qaltu ommu: Ibni, ghax imxejt hekk magħna? ara, missierk u jien imghollijin konna fittxuk.

49 U qalilhom: Għaliex fitixtuni? ma tafux li jien għandi nkun fix-xogħol ta' Missieri?

50 U huma ma fehmux il-kelma li qalilhom.

51 U niżel magħhom, u ġie f'Nazaret, u kien jisma' minnhom: iżda ommu kienet iżzomm dal-kliem kollu f'qalbha.

52 U Gesù kiber fil-ġherf u fit-tul, u fil-grazzja m'Alla u mal-bnedmin.

3 Issa fis-sena hmistax tas-saltna ta' Tiberju Ċesri, meta Ponzju Pilatu kien gvernatur tal-Lhudija, u Erodj trerarka tal-Galilija, u Filippu, huh, trerarka ta' l-Iturija u ta' l-inhawi ta' Trakonis, u Lisanja t-trerarka ta' l-Abileni:

2 Fiz-żmien li Anna u Qajfa kienu l-qassisjn il-kbar, kelmet il-Mulej giet ghand Gwanni bin Zakkarija fid-dezert.

3 U gie fi-inhawi kollha tal-Gurdan, ixandar il-maghmodija ta' l-indiema ghall-mahfra tad-dnubiet;

4 Kif inhu miktub fi ktieb il-kliem ta' Isaija l-profeta, li jghid: Lehen ta' wiehed ighajjat fid-dezert: Hejju triq il-Mulej, wittu l-moghdijiet tieghu.

5 Kull wied jimtela, u kull muntanja u gholja jitniżżlu; u l-moghdijiet imghawga jsiru dritti, u t-toroq weghrija jitwittew;

6 U l-bnedmin kollha jaraw is-salvazzjoni t'Alla.

7 Imbaghad qal lill-ġemgħa tan-nies li kienu jiġu biex jitghamdu minnu: Ja nisel il-lifghat, minn wissekomm biex tarharbu mill-ghadab li ġej?

8 Aghmlu mela frott li jixraq lill-indiema, u tibdewx tghidu fikom infuskom: Għandna 'l Abraham b'missierni: għax nghidilkom, li jista' Alla minn dal-ġebel iqajjem ulied 'l Abraham.

9 U issa wkoll il-mannara qiegħda ma' gherqu is-sigar: għalhekk kull sigra li ma tagħmlu frott tajjeb tinqata', u tintafa' fin-nar.

10 U n-nies staqsewh, ighidu: Mela x'għandna nagħmlu?

11 Wieġe u qalilhom: Dak li għandu żewġ ilbiesi, ha jagħti lil min m'għandux; u min għandu l-ikel, ha jagħmel hekk ukoll.

12 Imbagħad ġew ukoll xi publikani biex jitghamdu, u qalulu: Mghallem, x'għandna nagħmlu?

13 U qalilhom: La tiħdux hlas aktar minn dak li għandkom tieħdu.

14 U staqsewh ukoll is-suldati, billi qalu: U x'nagħmlu ahna? U qalilhom: La tagħmlu vjolenza fuq hadd, u lanqas tixlu falz lil hadd; u kunu kuntenti bil-hlas tagħkom.

15 U waqt li n-nies kienu jistennew, u kulhadd kien jahseb f'qalbu fuq Gwanni, jekk kienx il-Kristu, jew le;

16 Wieġe Gwanni, ighid lil kulhadd: Tassew jien nghammidkom bl-ilma; iżda jiġi wiehed aqua minni, li ma jisthoqqlix inħollu l-qafra tal-qorq tieghu: hu jghammidkom bl-Ispirtu s-Santu u bin-nar:

17 Għandu l-midra tieghu f'idu, u jnaddaf tajjeb l-andar tieghu, u jiġma' l-qamh fil-maħzen tieghu; imma t-tiben jaharqu f'nar li ma jintefiex.

18 U b'hafna hwejjeġ ohra fit-twiddib tieghu kien ixandar l-evanġelju lill-poplu.

19 Imma Erodj t-trerarka, billi kien

imċanfar minnu minhabba Erodija mart huh Filippu, u minhabba l-hwejjeġ ħziema kollha li Erodj kien għamel,

20 Zied dan ukoll fuq kollox, li għalaq 'il Gwanni fil-habs.

21 Issa meta l-poplu kollu tghammed, ġara illi Gesù tghammed ukoll, u hu u jitlob, infetah is-sema,

22 U niżel fuqu l-Ispirtu s-Santu għamla ta' ġisem bħal hamiema, u lehen gie mis-sema, li qal: Int Ibni l-maħbub; bik nitghaxxaq.

23 U Gesù nniwsu, meta beda, kellu madwar tletin sena, u (kif kienu jahsbu) li kien bin Guzepp, li kien bin Gheli,

24 Li kien bin Mattat, li kien bin Levi, li kien bin Melki, li kien bin Ganna, li kien bin Guzepp,

25 Li kien bin Mattatija, li kien bin Għamos, li kien bin Nahum, li kien bin Għesli, li kien bin Naggaj,

26 Li kien bin Mahat, li kien bin Mattatija, li kien bin Simghi, li kien bin Guzepp, li kien bin Guda,

27 Li kien bin Gohanna, li kien bin Resa, li kien bin Żorobabel, li kien bin Saltiel, li kien bin Neri,

28 Li kien bin Melki, li kien bin Addi, li kien bin Kosam, li kien bin Elmodam, li kien bin Gher,

29 Li kien bin Gošè, li kien bin Eli-ghèzer, li kien bin Gorim, li kien bin Mattat, li kien bin Levi,

30 Li kien bin Simghon, li kien bin Guda, li kien bin Guzepp, li kien bin Gonan, li kien bin Eljakim,

31 Li kien bin Melja, li kien bin Menan, li kien bin Mattata, li kien bin Natan, li kien bin David,

32 Li kien bin Ġessi, li kien bin Ghobed, li kien bin Bogħaž, li kien bin Salmon, li kien bin Nahson,

33 Li kien bin Għammnadab, li kien bin Aram, li kien bin Hesrom, li kien bin Fares, li kien bin Guda,

34 Li kien bin Ġakobb, li kien bin Izakk, li kien bin Abraham, li kien bin Terah, li kien bin Nahor,

35 Li kien bin Sarug, li kien bin Ragħu, li kien bin Faleg, li kien bin Gheber, li kien bin Sala,

36 Li kien bin Qajnan, li kien bin Arfaksad, li kien bin Sem, li kien bin Noè, li kien bin Lamek,

37 Li kien bin Metuselah, li kien bin Henok, li kien bin Jared, li kien bin Mahlalel, li kien bin Qajnan,

38 Li kien bin Enos, li kien bin Set, li kien bin Adam, li kien bin Alla.

4 U Gesù billi kien mijli bl-Ispirtu s-Santu raġa' lura mill-Gurdan, u kien meħud mill-Ispirtu fid-dezert,

2 U kien ghal erbghin jum imġarrab mix-xitan. U ma kiel xejn f'dawk il-jiem: u meta għadew, wara hadu l-ġuh.

3 U x-xitan qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ordna lil dil-ġebba ssir hobż.

4 U Ġesù wieġbu, billi qal: Hu miktub, li mhux bil-hobż biss iġhal il-bniedem, iżda b'kull kelma t'Alla.

5 U x-xitan hadu fuq muntanja għolja, u wrieh is-saltniet kollha tad-dinja f'lehma ta' berqa.

6 U x-xitan qallu: Lilek naghti dis-setgħa kollha, u l-glorja tagħha: għax lili kienet mogħtija; u lil min irrid nagħtiha.

7 Jekk int mela tagħtini qima, tkun tiegħek kollha.

8 U wieġeb Ġesù, u qallu: Lura minni, Satana: għax hu miktub: Il-Mulej Alla tiegħek għandek tqim, u lilu wahdu taqdi.

9 U hadu Ġerusalem, u qiegħdu fuq il-quċċata tat-tempju, u qallu: Jekk int l-Iben t'Alla, ixtehet minn hawn għall-isfel:

10 Għax hu miktub: Jordna l-anġli tiegħu għalik, biex iħarsuk:

11 U fuq idejhom jerfġuh, li ma tahbatx riglek ma' xi ġebba.

12 U Ġesù wieġeb, billi qallu: Intqal: Iġġarrabx il-Mulej Alla tiegħek.

13 U wara li x-xitan temm it-tigrib kollo, warrab minnu għal xi żmien.

14 U Ġesù fis-setgħa ta' l-Ispirtu raġa' ġie l-Galilija: u hemm harġet hbaru ma' dik in-naha kollha.

15 U hu kien iġhallem fis-sinagogi tagħhom, imfahhar minn kulhadd.

16 U kien iġie Nazaret, fejn kien imrobbi: u, kif għad id-drawwa tiegħu, dahal fis-sinagoga nhar ta' Sibt, u qam biex jaqra.

17 U newlulu l-ktieb ta' Isaija l-profeta. U xhin fetah il-ktieb, sab hemm fejn hu miktub:

18 L-Ispirtu tal-Mulej fuqi, għaliex hu dilikni biex inxandar l-evangelju lill-foqra; bagħatni biex infejjaq lil dawk ta' qalbhom maqsuma, biex inħabbar il-helsien lill-imjassrin, u nagħti d-dawl lil-l-ghomi; biex nehles lill-imghakkasin,

19 Biex inxandar is-sena milqugħa mill-Mulej.

20 U għalaq il-ktieb, u tah lura lill-qaddej, u qagħad bil-qiegħda. U għajnejn dawk kollha li kienu fis-sinagoga kienu mwahhlin fi.

21 U beda jgħidilhom: Il-tum sehhet din l-iskrittura f'widnejkom.

22 U lkoll tawh xhieda, u staghbu bil-kliem ta' hlewwa li hareġ minn fommju. U qalu: Dan mhux bin Gużep?

23 U qalilhom: Tassew intom tghiduli dal-qawl: Tabib, fejjaq lilek innifsek: kulma smajna li għamilt f'Kafarnahum, aghmlu hawn ukoll f'pajjiżek.

24 U qal: Nġhidilkom is-sewwa: Ebda profeta mhu milqugħ f'pajjiżu.

25 Iżda nġhidilkom is-sewwa, hafna romol kienu f'İzrael fi żmien Elija, meta s-sema kien magħluq għal tliet snin u sitt xhur, u meta waqa' għaks fuq il-pajjiż kollu;

26 Imma għand ebda waħda minnhom ma kien mibgħut Elija, hliief f'Sarepta, belt ta' Sidon, għand waħda mara li kienet armla.

27 U hafna mġiddma kienu f'İzrael fi żmien Eliżew il-profeta; u hadd minnhom ma ndaf, hliief Nagħman is-Sirjan.

28 U dawk kollha li kienu fis-sinagoga, malli semghu dawn il-hwejjeġ, imtlew bil-ghadab,

29 U qamu, u keċċewh barra mill-belt, u haduh sa xifer il-gholja li fuqha belthom kienet mibnija, biex jittfghuh għal rasu l'isfel.

30 Iżda hu għadda minn nofshom, u baqa' sejjer,

31 U niżel f'Kafarnahum, belt tal-Galilija, u kien iġhallimhom nhar ta' Sibt.

32 U staghbu bit-tagħlim tiegħu: għax kelmtu kienet bis-setgħa.

33 U fis-sinagoga kien hemm raġel, li kellu spirtu ta' xitan imniġġes, li għajjat b'lehen qawwi,

34 Billi qal: Hallina; x'għandna naqsmu miegħek, o Ġesù ta' Nazaret? ġejt teqridna? Naf min int; il-Qaddis t'Alla.

35 U Ġesù ċanfru, billi qal: Iskot, u ohroġ minnu. U wara li x-xitan tefgħu fin-nofs, hareġ minnu, u ma wegġgħux.

36 U kollha staghbu, u tkellmu bejniethom, iġhidu: X'kelma hi din! għax bis-setgħa u l-qawwa jordna l-ispirti mniġġsa, u johorgu.

37 U xterdet hbaru f'kull naha ta' dawk l-inhawi.

38 U qam, u hareġ mis-sinagoga, u dahal f'dar Xmun. U hmiet Xmun kienet miżmuma b'deni kbir; u talbuh għaliha.

39 U resaq fuqha, u ċanfar id-deni; u d-deni telaqha: u minnufih qamet u daret bihom.

40 Issa xhin ix-xemx kienet niezla, dawk kollha li kellhom kull xorta ta' mard ġibuhomlu; u qiegħed idej fuq koll wiehed minnhom, u fejjaqhom.

41 U hargu wkoll xjaten minn hafna, iġhajtu, u jġhidu: Int Kristu l-Iben t'Alla! U hu u jċanfarhom, ma halliehomx jitt-kellmu: għax huma kienu jafu li hu Kristu.

42 U malli sebah, telaq u mar f'pošt deżert; u n-nies kienu jittxuh, u ġew għandu, u żammewh, biex ma jittlaqx minnhom.

43 U qalilhom: Jahtieġli nxandar is-saltna t'Alla lil bliet oħra wkoll: għax għal dan jien mibgħut.

44 U xandar fis-sinagogi tal-Galilija.

5 U gara, waqt li n-nies kienet tross mieghu biex tisma' l-kelma t'Alla, illi kien wieqaf hdejn il-bhajra ta' Gennesaret, u 2 U ra zewg dgħajjes weqfin hdejn il-bhajra: imma s-sajjeda kienu telqu minnhom, u kienu jahsu l-x-xbieki tagħhom.

3 U tala' f'wahda mid-dgħajjes, li kienet ta' Xmun, u talbu biex jaqla' ftit 'il barra mill-art. U qaghad bil-qieghda, u għallem lin-nies mid-dgħajsa.

4 Issa meta waqaf jitkellem, qal lil Xmun: Itfa' 'l barra, u itfghu x-xbieki tagħkom għas-sajd.

5 U Xmun wiegħeb, billi qallu: Mghallem, hdimna l-lejl kollu, u ma qbadna xejn: iżda fuq il-kelma tiegħek innizzel ix-xbiek.

6 U wara li għamlu hekk, qabdu kotra kbira ta' hut: u x-xbiek tagħhom inqasam.

7 U għamlu sinjal lill-ixirka tagħhom, li kienu fid-dgħajsa l-ohra, biex jiġu jghinuhom. U gew, u mlew iż-zewg dgħajjes, hekk li kienu sa jegħruq.

8 Malli ra dan, Xmun Pietru xtehet f'riġlejn Gesù jghid: Tbiegħed minni; għax jien raġel midneb, o Mulej.

9 Għax kien imgħagħeb, hu u dawk kollha li kienu mieghu, bil-qabda hut li kienu qabdu:

10 U hekk ukoll kien Ġakbu, u Ġwanni, ulied Żebedew li kienu jxirka ta' Xmun. U Gesù qal 'il Xmun: La tibzax; minn issa 'l quddiem taqbad il-bnednin.

11 U wara li ġibdu d-dgħajjes tagħhom l-art, telqu kolloxx, u marru warajh.

12 U gara, meta kien f'wahda mill-ibliet, illi kien hemm raġel mimli kollu ġdiem: li hekk kif ra 'l Gesù xtehet wiċċu ft-art, u talbu, billi qal: Mulej, jekk trid, tista' tnadafni.

13 U medd idu, u messu, hu u jghid: Irrid: kun innadaf. U minnufih il-ġdiem għab minnu.

14 U wissieh li ma jghid lil hadd: iżda mur, uri ruhek lill-qassis, u offri għat-tindif tiegħek, bħal ma ordna Mosè, b'xhieda għalihom.

15 Iżda ġera aktar il-kliem fuqu: u qatja kbar ta' nies kienu jiġu biex jisimghu, u jitfejuq mill-mardijiet tagħhom.

16 U mar fid-deżert, u qaghad jitlob.

17 U gara darba wahda, hu u jghallem, illi kien hemm bil-qieghda xi Farizej u mghallmin tal-ligi, li kienu gew minn kull belt tal-Galilija, u l-Lhudija, u Gerasalem: u l-qawwa tal-Mulej kienet hemm biex tfejqaqhom.

18 U, ara, xi riġel ġiebu fuq saqqu raġel paralitiku: bdew ifittxu mezz kif idahhluh ġewwa, u jqegħduh quddiemu.

19 U billi ma setgħux isibu minn fejn idahhlu minhabba l-ġemgħa tan-nies, telghu fuq il-bejt, u nizzluh minn bejn ix-xorok bis-saqqu tiegħu fin-nofs quddiem Gesù.

20 U kif ra l-fidi tagħhom, qallu: Raġel, dñubietek mahfura.

21 U l-iskribi u l-Farizej bdew jahsbu, u jghidu: Min hu dan li qieghed jitkellem id-dagħa? min jista' jahfer id-dñubiet, hlief Alla wahdu?

22 Iżda xhin Gesù għaraf hsbijiethom, wiegħeb, billi qalilhom: X'intom tghidu f'qalbkom?

23 X'inhu l-ehfef, tghid: Dñubietek jinħafrulek; jew tghid: Qum u imxi?

24 Iżda biex tkunu tafu li Bin il-bnednem għandu s-setgħa fuq l-art biex jahfer id-dñubiet (qal lill-paralitiku): Qieghed ngħidiek: Qum, u arfa' s-saqqu tiegħek, u mur f'darek.

25 U minnufih qam quddiemhom, u rafa' dak li fuqu kien mixhut, u telaq lejn daru, ifahhar 'l Alla.

26 U kollha staghħbu, u fahħru 'l Alla, u mimlijin bil-biza', kienu jghidu: Rajna hwejjeġ tal-għagħeb illum.

27 U wara dawn il-hwejjeġ hareġ, u ra publikan, jismu Levi, bil-qieghda quddiem il-bank tat-taxxi, u qallu: Ejja warajja.

28 U dak telaq kolloxx, qam, u mar warajh.

29 U Levi għamillu festa kbira f'daru: u kien hemm ġemgħa kbira ta' publikani, u ta' oħrajn li kienu fuq il-mejda magħhom.

30 Imma l-iskribi tagħhom u l-Farizej bdew igergru kontra d-dixxipli tiegħu, billi jghidu: Għaliex tieklu u tixorbu mal-publikani u l-midinbin?

31 U Gesù wiegħeb, qalilhom: Dawk li huma b'sahħithom m'għandhom bzonn ta' tabib; iżda dawk li huma morda.

32 Ma ġejtx insejjaħ in-nies sewwa, iżda l-midinbin għall-indiema.

33 U qalulu: Għaliex id-dixxipli ta' Ġwanni jsumu ta' sikwit, u jagħmlu t-talb, u l-istess ukoll id-dixxipli tal-Farizej; iżda tiegħek jieklu u jixorbu?

34 U qalilhom: Tistghu intom iggiegħlu lill-haddara jsumu, meta l-għarus qieghed magħhom?

35 Iżda jiġu l-jiem, meta jittehdilhom il-għarus, imbagħad isumu f'dawk il-jiem.

36 U qalilhom ukoll parabbla: Hadd ma jagħmel roqgħa minn libsa ġdida fuq libsa qadima; għax inkella l-ġdida tagħmel tċrċita, u r-roqgħa li ttiehdet mill-ġdida ma taqbilx mal-qadima.

37 U hadd ma jqieghed inbid ġdid fi fliekken tal-ġid qodma, inkella l-inbid il-ġdid jifqa' l-fliekken, u jixxerred, u l-fliekken jintilfu;

38 Iżda nbid ġdid għandu jitqieghed fi ġlud ġodda; u t-tnejn ma jintilfux.

39 Hadd ukoll wara li jkun xorob inbid qadim, minnufih jixtieq il-ġdid; għax iġhid: Il-qadim aħjar.

6 U gara fit-tieni Sibt wara l-ewwel, illi kien ghadde minn qalb l-eghlieqi tal-qamh, u d-dixxipli tieghu qatghu z-zbul, u kielu, wara li farrkuhom b'idejhom.

2 U x'uhud mill-Farizej qalulhom: Ghalix qeghdin taghmlu dak li ma jiswiex taghmlu nhar ta' Sibt?

3 U wiegheb Gesu, billi qal: Ma qrajtux ghalanqas x'ghamel David, meta hadu l-guh, hu u dawk li kienu mieghu;

4 Kif dahal fid-dar t'Alla, u ha u kiel il-hobz imqieghed quddiem il-Mulej, li ma kienx jiswa min jieklu hliet il-qassisin biss, u ta wkoll lil dawk li kienu mieghu?

5 U qalilhom: Li Bin il-bniedem hu sid is-Sibt ukoll.

6 U gara wkoll f'Sibt iehor, illi dahal fis-sinagoga u ghallem: u kien hemm ragel b'igu l-leminija niexfa.

7 U l-iskribi u l-Farizej kienu ghasa tieghu, jekk ifejaqax nhar ta' Sibt; biex isibu fuqieq jixluh.

8 Izda hu kien jaf hsbijiethom, u qal lir-ragel li kellu idu niexfa: Qum, u ghoqod fin-nofs. U dak qam u qaghad bil-wieqfa.

9 Imbaghad Gesu qalilhom: Nistaqsi-kom haga: Jiswa taghmel gid nhar ta' Sibt, jew taghmel id-deni? issalva hajja, jew teqridha?

10 U tafa' harsa madwarhom ilkoll, u qal lir-ragel: Midd idek. U dak ghamel hekk: u regghet idu ssahet b'hall-ohra.

11 U huma mtlew bil-qilla; u bdew jithaddtu bejniethom x'jaghmlu 'l Gesu.

12 U gara f'dawk il-jiem, illi hareg lejn muntanja biex jitlob, u ghadda l-lejl kollu jitlob 'l Alla.

13 U malli sebah, sejjah id-dixxipli tieghu lejh: u ghazel tnaux minnhom, li wkoll semmiehom appostli;

14 Xmun (li semmieh ukoll Pietru) u Indri huh, u Gakbu u Gwanni, Filippu u Bartilmew,

15 Mattew u Tumas, Gakbu bin Alfew, u Xmun li jghidulu Zelote,

16 U Guda hu Gakbu, u Guda Iskarjota, li kien ukoll traditur.

17 U nizek maghhom, u waqaf fil-witja, hu u l-gemgha tad-dixxipli tieghu, u kotra kbira ta' nies mil-Lhudija kollha u Gerusalem, u mix-xtajta ta' Tir u Sidon, li gew jisimguh, u biex ifiequ mill-mardijiet taghhom;

18 U dawk li kienu mhabbtin bl-ispirti mniggsa: u kienu mfejqin.

19 U l-gemgha kollha tan-nies kienet tftttx illi tmisju: ghax qawwa kienet tohrog minnu, u tfejaqhom ilkoll.

20 U rafa' ghajnejh lejn id-dixxipli tieghu, u qal: Imberkin intom il-foqra: ghax taghkom hi s-saltna t'Alla.

21 Imberkin intom li issa bil-guh: ghax tkunu mxebbghin. Imberkin intom li issa tibku: ghax ghad tidhku.

22 Imberkin intom, meta joboghdukom il-bnedmin, u meta jifrudukom minn maghhom, u jcanfrukom, u jarmu isim-kom bhala hazin, minhabba Bin il-bniedem.

23 Ifirhu f'dak il-jum, u aqbzu bil-ferh: ghax, ara, hlaskom kbir fis-sema: ghax l-istess ghamlu missirijiethom lill-profeti.

24 Izda jahasra ghalikom, ja ghonja! ghax hadtu l-farag taghkom.

25 Jahasra ghalikom intom li issa mxebbghin! ghax tkunu bil-guh. Hazin ghalikom intom li issa tidhku! Ghax ghad tolfqu u tibku.

26 Jahasra ghalikom, meta l-bnedmin kollha jitkellmu tajeb fuqkom! ghax hekk ukoll ghamlu missirijiethom lill-profeti foloz.

27 Izda jien nghid lilkom li qeghdin tisinghu: Hobbu l-eghdewwa taghkom, ghamlu l-gid lil dawk li joboghdukom,

28 Bierku lil dawk li jishtukom, u itolbu ghal dawk li jzebilhukom.

29 U lil min jaghtik daqqa ta' harta fuq haddek, dawwarlu l-iehor ukoll; u min jehodlok il-mantar, la tichadlux jehodlok il-liba wkoll.

30 Lil kull min jitolbok, aghtih; u min jehodlok hwejgek targax titlobhomlu.

31 Kif tridu li l-bnedmin jaghmlukom, hekk aghmlu lilhom.

32 Ghax jekk thobbu lil min ihobbkom, xi hlas ghandkom? ghax il-midinbin ukoll ihobbu lil dawk li jhobbuhom.

33 U jekk taghmlu l-gid lil dawk li jaghmlukom il-gid, xi hlas haqqkom? ghax il-midinbin ukoll hekk jaghmlu.

34 U jekk tisilfu lil dawk li minnhom tittamaw li tiehdu, xi hlas haqqkom? ghax il-midinbin ukoll jisilfu lill-midinbin, biex jergghu jiehdu daqshekk iehor.

35 Imma hobbu lill-eghdewwa taghkom, u aghmlu l-gid, u isilfu, bla tittamaw ghal xejn izjed; u l-hlas taghkom ikun kbir, u tkunu wlied Alla l-Gholi: ghax hu twajeb ma' dawk ta' qalbhom iebsa, u mal-hziena.

36 Kunu mela hanina, bhalma Missier-kom hu wkoll hanin.

37 La taghmlux haqq, u ma jsirx haqq minnkom; la tikkundannawx, u ma tkunux ikkundannati: ahfru, u tinhaf-fu:

38 Aghtu, u jinghataalkom; kejl tajeb, marsus, u mhezhez, u mfawwar, jaghtukom il-bnedmin fi hdankom. Ghax bl-istess kejl li tkejlu, jarga' jkun imkejjel lilkom.

39 U qalilhom parabbla: Jista' aghma imexxi aghma? ma jaqghux it-tnejn fil-hofra?

40 Id-dixxiplu mhux fuq l-imghallem tieghu: izda kull min ikun perfett ikun bhall-imghallem tieghu.

41 U ghax tara s-sifja li hemm f'ghajn

huk, u ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess?

42 *Jew kif tista' tghid lil huk:* Hi, ha naqlagħlek is-sifja li hemm f'ghajnek, meta int ma tarax it-travu li hemm f'ghajnek stess? Ja ipokrita, aqla' l-ewwel it-travu minn ghajnek, imbagħad tara tajjeb biex taqla' s-sifja minn ghajnk huk.

43 Ghax sigra tajba ma tagħmilx frott hazin; lanqas tagħmel frott tajjeb sigra hazina.

44 Ghax kull sigra tingħarf minn frottha. Ghax mix-xewk il-bnedmin ma jgħbrux tin, lanqas mill-gholliq ma jgħbrux għeneb.

45 Bniedem tajjeb mill-hażna tajba ta' qalbu johroġ dak li hu tajjeb; u bniedem hazin mill-hażna hazina ta' qalbu johroġ dak li hu hazin; ghax mill-milja tal-qalb jitkellem fomm.

46 U għaliex issejhuli: Mulej, Mulej, u ma tagħmilx dak li ngħid?

47 Kull min jiġi lejja, u jisma' kliemi, u jagħmilhom, nurikom lil min jixbah:

48 Jixbah lil raġel li bona dar, u haffer 'l isfel, u qiegħed is-sisien fuq il-blat: u meta tala' l-ilma, il-wied habat bil-qawwa ma' dik id-dar, u ma satax iqanqalha: ghax kienet mibnija fuq blata.

49 Izda min jisma', u ma jagħmilx, hu bħal raġel li bona dar fuq l-art bla sisien; li l-wied habat fuqha bil-qawwa, u malajr waqgħet; u kbira kienet it-tigrifa ta' dik id-dar.

7 Issa kif temm kliemu kollu fejn jisimghuh in-nies, dahal Kafarnahum.

2 U wieħed qaddej ta' ċenturjun, li kien għaziż għalih, kien marid, u sa jmut.

3 U malli sama' b'Ġesù, bagħatlu x-xjuh tal-Lhud, jitlobuh biex jiġi jfejjaqlu l-qaddej.

4 U xhin ġew għand Ġesù, talbuh bil-herqa, iġhidu: Jisthoqqqu li tagħmillu dan: 5 Ghax iħobb il-ġensna, u bnielna sinagoga.

6 Imbagħad Ġesù mar magħhom. U meta ma kienx bghid mid-dar, iċ-ċenturjun bagħatlu xi hbieb iġhidulu: Mulej, toqgħodx tithabat: ghax ma jisthoqqlix illi tidhol taht is-saqaf tiegħi:

7 Għalhekk deherli li lanqas ma kien jixraqli niġi għandek: izda għid kelma waħda, u l-qaddej tiegħi jfiq.

8 Ghax jien ukoll bniedem li ninsab taht is-setgħa, u għandi taht idejja suldati, u ngħid lil wieħed: Mur, u hu jmur: u lil iehor: Ejja, u hu jiġi; u lill-qaddej tiegħi: Aghmel dan, u hu jagħmlu.

9 U malli sama' dan, Ġesù staghgeb bih, u dar, u qal lin-nies li kienet miexja warajh: Ngħidilkom li ma sibtx fidi hekk kbira, le, lanqas f'Israël.

10 Xhin reġġhu lura d-dar, dawk li

kienu mibgħutin sabu l-qaddej li kien marid imfejjaq.

11 U ġara l-ghada, illi mar f'belt jisimha Najin; u marru miegħu hafna mid-dixxipli tiegħu, u bosta nies.

12 Issa kif qorob lejn bieb il-belt, ara, kien qiegħed jingarr wieħed mejjet, iben waħdieni t'ommu, u hi kienet armila: u kien hemm hafna nies tal-belt magħha.

13 U malli l-Mulej raha, kellu hniena minnha, u qalilha: La tibkix.

14 U resaq u mess it-tebut: u dawk li kienu jerfghuh waqfu. U qal: Zaghzugh, jien ngħidlek: Qum.

15 U l-mejjet qam, u beda jitkellem. U tah lil ommu.

16 U qabadhom il-biza' lkoll: u bdew jigglorifikaw 'l Alla, billi jgħidu: Deher fostna profeta kbir; u: Alla żar lill-poplu tiegħu.

17 U din l-aħbar fuq xterdet mal-Lhudija kollha, u fi-art kollha ta' l-inħawi.

18 U d-dixxipli ta' Ġwanni qalulu b'dawn il-hwejjeġ.

19 U Ġwanni sejjah lejh tnejn mid-dixxipli tiegħu, u bagħathom għand Ġesù jgħidu: Inti dak li għandu jiġi, jew nistennew iehor?

20 Xhin l-irġiel waslu għandu, qalu: Ġwanni l-Battista bagħatna nistaqsuk: Inti dak li għandu jiġi? Jew nistennew iehor?

21 U dak il-hin stess fejjaq hafna mill-mardijiet tagħhom u flagelli, u spirti ħziena; u hafna li kienu għomja tahom id-dawl.

22 Imbagħad Ġesù wieġeb, qalilhom: Morru, u għidu 'l Ġwanni dak li rajtu u smajtu; kif il-ghomja jaraw, iz-zopop jimxu, l-imġiddmin jtnaddfu, it-torox jisimghu, il-mejtin iqumu, u l-evangelju mxandar lill-foqra.

23 U mbierek kull min ma jtifxkilx minhabba jfa.

24 U wara li telqu l-messaggiera ta' Ġwanni, beda jgħid lill-poplu fuq Ġwanni: Xi hrigtu taraw fid-deżert? Qasba mxejra mar-rih?

25 Imma xi hrigtu taraw? Raġel liebes ilbies artab? Ara, dawk li huma mlibbsin sabih, u jgħixu mfissdin, qegħdin fil-palazzi tas-slaten.

26 Imma xi hrigtu taraw? Profeta? Iva, ngħidilkom, u wisq iżjed minn profeta.

27 Dan hu dak, li fuqu nkiteb: Ara, jien nibgħat il-messaggier tiegħi quddiem wiċċek, li jhejji triqtek quddiemek.

28 Ghax jien ngħidilkom: Fost dawk li huma mwelldin min-nisa m'hemm ebda profeta akbar minn Ġwanni l-Battista: izda dak li hu l-iżgħar fis-saltna t'Alla hu akbar minnu.

29 U l-poplu kollu li semghu, u l-publi-

kani, iġġustifikaw 'l Alla, billi tghamdu bil-magħmudija ta' Gwanni.

30 Imma l-Fariżej u l-ghorrief tal-ligi, li ma tghamdux minnu, ma laqgħux bi hsara tagħhom infushom ir-rieda t'Alla.

31 U l-Mulej qal: Ma' min mela nxebbah lin-nies ta' dan in-nisel? u lil min jixbhu?

32 Huma bħat-tfal li joqogħdu bil-qieghda fil-misrah, u jghajtu lil xulxin, u jghidu: Daqqejnielkom il-flawt, u ma żfintux: newwahnielkom, u ma bkejtux.

33 Ghax ġie Gwanni l-Battista, la jiekol hobb u la jixrob inbid; u tghidu: Għandu xitan.

34 Bin il-bniedem ġie jiekol u jixrob; u tghidu: Ara, bniedem wikkiel u xarrab l-inbid, habib tal-publikani u tal-midinbin!

35 Imma l-gherf hu iġġustifikat minn uliedu kollha.

36 U wiehed mill-Fariżej xtaqu jiekol mieghu. U dahal fid-dar tal-Fariżew, u qaġhad fuq il-mejda.

37 U, ara, mara li kienet fil-belt, u li kienet midinba, malli għarfet li Gesù kien qieghed fuq il-mejda f'dar il-Fariżew, giebet vażett ta' l-alabastru biż-żejt tal-fwieha,

38 U qaġhdet f'riġlejh warajh tibki, u bdiet ixxarrablu riġlejh bid-dmugh, u meshithomlu b'xagħhar rasha, u bisitlu riġlejh, u dilkithomlu biż-żejt tal-fwieha.

39 Issa meta ra dan il-Fariżew li stiednu, qal fih innifsu: Dan il-bniedem, kieku kien profeta, kien ikun jaf min hi u x'inh i-mara li qieghda tmissu: għax hi midinba.

40 U Gesù wiegħeb, billi qallu: Xmun, għandi xi ngħidlek. U hu qal: Mghallem, ghid.

41 Kien hemm wiehed li jislef il-flus li kellu żewġ midjunin: wiehed kellu jagħtih hames mitt dinier, u l-iehor hamsin.

42 U meta ma kellhom xejn biex ihallsu, hafrilhom bil-qalb it-tnejn. Ghidli mela, min iħobbu l-aktar?

43 Wiegħeb Xmun, u qal: Nahseb li dak, li hafirlu l-iżjed. U qallu: Hsibt sewwa.

44 U dar lejn il-mara, u qal 'il Xmun: Tara dil-mara? Dħalt f'darek, u ilma għal riġleja ma tajtnix: imma din haslitli riġleja bid-dmugh, u meshithom b'xagħhar rasha.

45 Bewsa ma tajtnix: iżda dil-mara minn xhin dħalt ma waqñtx tbusli riġleja.

46 Biż-żejt ma dliktlix rasi; imma dil-mara dilkitli riġleja biż-żejt tal-fwieha.

47 Għalhekk ngħidlek: Dnubietha, li huma hafna, huma mahfura; għax habbet hafna: iżda lil min jinhafirlu ftit, dan ftit iħobb.

48 U qalilha: Dnubietek mahfura.

49 U dawk li kienu fuq il-mejda mieghu

bdew iġhidu fihom infushom: Min hu dan li jahfer id-dnubiet ukoll?

50 U qal lill-mara: Il-fidi tiegħek salva-tek; mur bis-sliem.

8 U gara wara, illi mar f'kull belt u rahal, ixandar u jniedi l-bxara sabiha tas-saltna t'Alla; u mieghu kienu t-tnax,

2 U xi nisa, li kienu mfejqqa minn spirti hżiena u mardijiet, Marija jghidulha Maddalena, li minnha kienu harġu seba' xjaten,

3 U Gwanna mart Huza li kien jiehu hsieb dar Erod, u Susanna, u hafna oħra, li kienu jahsbu għalih minn ġidhom.

4 U xhin nġemgħet hafna nies, u giet għandu mill-ibliet kollha, hu tkellem b'parabbla:

5 Wiehed li jizra' hareġ jizra' ż-żerrieha tiegħu: u hu u jizra', xi żerġat waqgħu mal-ġenb tat-triq; u rtifsu, u belghuhom it-tjur ta' l-ajru.

6 U oħrajn waqgħu fuq blata; u malli nibtu, nixfu, għax ma kellhomx tira.

7 U oħrajn waqgħu qalb ix-xewk; u x-xewk kiber magħhom, u hanaqhom.

8 U oħrajn waqgħu fuq art tajba, u kibru, u għamlu frott għal mitt darba. U kif qal dan, għajjat: Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

9 U d-dixxipli tiegħu staqsewh, billi qalu: Xi tkun dil-parabbla?

10 U qal: Lilkom mogħti li tagħrfu l-misterji tas-saltna t'Alla: iżda lill-oħrajn bil-parabbli; biex huma u jaraw, ma jarawx; u huma u jisimghu, ma jifhmux.

11 Issa l-parabbla hija din: iż-żerrieha hi l-kelma t'Alla.

12 Dawk ta' mal-ġenb tat-triq huma dawk li jisimghu; imbagħad jiġi x-xitan, u jiehu l-kelma minn qalbhom, li ma jmor-rux jemmnu u jsalvaw.

13 Dawk ta' fuq il-blat huma dawk li meta jisimghu, jilqgħu l-kelma bil-ferh; u dawn m'għandhomx eġhruq; li jemmnu għal xi żmien, u f'waqt it-tigrib jaqgħu.

14 U dawk li waqgħu qalb ix-xewk huma dawk, li meta semghu, telqu, u nħanqu mill-hsibijiet u mill-ghana u mill-pjaçiri ta' dil-hajja, u ma jwasslux frott sas-sajran.

15 Imma dawk ta' fuq art tajba huma dawk, li b'qalb onesta u tajba, jisimghu l-kelma, u jzommuha, u jagħmlu l-frott bis-sabar.

16 Edda bniedem, meta jixgħel xemgħa, ma jgħattiha b'xi haġa, jew iqieghdha taht sodda; iżda jqieghdha fuq il-gandlier, biex dawk li jidhlu jaraw id-dawl.

17 Ghax xejn mhu mohbi, li ma jinkixifx; lanqas xejn mohbi, li ma jingħarafx u jiġi fil-berah.

18 Araw mela kif tisimghu: għax min għandu, jingħatalu; u min m'għandux,

jittehidlu mqar dak li minn ghalih ghandu.

19 Imbaghad ġew fejnu ommu u hutu, u ma setghux jaslu sa hdejh minhabba l-ġemgħa tan-nies.

20 U x'uhud qalulu: Ommok u hutek qeghdin barra, u jixtiequ jarawk.

21 U wieġeb, u qalilhom: Ommi u hutu huma dawk li jisimghu l-kelma t'Alla, u jagħmluha.

22 Issa ġara f'wiehed minn dawk il-jiem, li tala' fuq dghajsa mad-dixxipli tiegħu, u qalilhom: Ejjew ingħaddu għanna l-oħra tal-bhajra. U qalghu 'l barra.

23 Imma huma u sejr in raqad: u waqa' fuq il-bhajra riefnu rih; u mtlew bl-ilma, u kienu sejr in jintilfu.

24 U resqu lejha, u qajmuh, billi qalu: Mghallem, mghallem, mitlufin ahna. Imbaghad qam, u ċanfar ir-rih, u t-tahbit ta' l-ilma: u huma waqfu, u sar bnazzi.

25 U qalilhom: Fejn hi l-fidi tagħkom? U billi beżgħu, staghġbu u qalu wiehed lil iehor: Xi bniedem hu dan! għax hu jordna wkoll l-irjeh u l-ilma, u jisimghu minnu.

26 U waslu fl-art tal-Ġerasin, li hi biswit il-Ġalilija.

27 U xhin nizej l-art, iltaqa' miegħu barra mill-belt wiehed raġel, li kellu x-xjaten minn żmien twil, u la kien jilbes hwejjeg, u lanqas kien joqghod f'ebda dar, imma fl-oqbra.

28 Malli ra 'l Ġesù. għajjat, u xtehet quddiemu, u qal b'lehen qawwi: X'hemm bejni u bejnek, Ġesù, Bin Alla l-Għoli? Nitolbok, illi ma tahqarnix.

29 (Għax hu ikkmanda l-ispirtu mnig-ġes biex johroġ mir-raġel. Għax bosta drabi kien qabdu: u kien miżmum marbut bil-ktajjen u bil-qjud; u kien iqatta' l-irbit, u kien misjuq mix-xitan fid-deżert.)

30 U Ġesù staqsieh. billi qallu: X'jismek? U dak wieġeb: Leġjun: għax hafna xjaten kienu dahlu fih.

31 U talbuh biex ma jgħegħilhomx imorru fl-abbissi.

32 Issa kien hemm merħla ta' hafna hniezer jirghaw fuq il-muntanja: u talbuh biex iħallihom jidhlu fihom. U halliehom.

33 U x-xjaten harġu mbagħad mir-raġel, u dahlu fil-hniezer: u l-merħla ntefġet bil-herra 'l isfel mill-irdum għall-bhajra, u f'għaw.

34 Xhin dawk li kienu jirghawhom raw x'gara, harbu, u marru u qalu dan fil-belt, u fl-irhula.

35 Imbagħad harġu jaraw x'gara; u ġew fejn Ġesù, u sabu r-raġel, li minnu x-xjaten kienu harġu, bil-qiegħda f'riġlejn Ġesù, liebes, u mohhu f'loku: u beżgħu.

36 Dawk ukoll li raw dan qalulhom kif dak li kellu x-xjaten kien fieq.

37 Imbagħad in-nies kollha ta' l-idwar tal-Ġerasin talbuh biex jitbiegħed minn-

hom; għax kien qabdom biża' kbir: u hu tala' fuq id-dghajsa, u raġa' lura.

38 Issa r-raġel li minnu kienu harġu x-xjaten talbu bil-hniena biex jibqa' miegħu: iżda Ġesù bagħtu, billi qallu:

39 Arġa' mur darek, u xandar kemm hwejjeg kbar għamillek Alla. U dak telaq, u xandar mal-belt kollha kemm hwejjeg kbar għamilu Ġesù.

40 U ġara, x'hin Ġesù raġa' lura, illi l-poplu laqghu bil-qalb: għax kulhadd kien jistennieh.

41 U, ara, ġie raġel jismu Ġajru, li kien kap tas-sinagoga: u xtehet f'riġlejn Ġesù, u talbu biex jidhol f'daru:

42 Għax kellu tifla waħda biss, ta' xi tnax-il sena, u kienet qiegħda tmūt. Izda hu u sejjer in-nies rarisitu.

43 U waħda mara li kienet ilha tbat i tnax-il sena minn telf ta' demm, u li kienet nefqet fit-tobba għida kollu, u ma setgħet tiftejjag minn hadd,

44 Giet warajh, u messet tarf libstu; u minnufih waqfet it-tnixxija ta' demmha.

45 U Ġesù qal: Min messni? Meta kulhadd ċahad, qal Pietru u dawk li kienu miegħu: Mghallem, il-ġemgħa tan-nies tiffolla madwarek u trossok, u int tgħid: Min messni?

46 U Ġesù qal: Xi hadd messni: għax naf li qawwa harġet minni.

47 U xhin rat il-mara li nkixfet, resqet imriegħda, u xtehet quddiemu, u għarrfitu quddiem il-poplu kollu l-għala messitu, u kif fieqet f'daqqa.

48 U qalilha: Binti, ifrah: il-fidi tiegħek fejqitek: mur bis-sliem.

49 Kif kien għadu jiteklemm, ġie wiehed mingħand il-kap tas-sinagoga jghidlu: Binteġ mietet: thabbatx lill-Imghallem.

50 Izda xhin Ġesù sama' dan, wiegħbu, qallu: La tibżax: biss emmen, u hi tfiq.

51 U xhin wasal id-dar, ma halla lil hadd min jidhol miegħu, hliet 'il Pietru, u 'l Gakbu, u 'l Gwanni, u 'l missier it-tifla u 'l ommha.

52 U kollha bkew, u thassruha: iżda hu qal: La tibkux; mhix mejta, iżda riegħda.

53 U bdew jidhku bih, billi kienu jafu li mietet.

54 U għagħhom johorġu lkoll barra, u qabada minn idha, u għajjat: Tifla, qum.

55 U l-ispirtu tagħha raġa' ġie, u hi qamet minnufih: u ordna li jtuha tiekol.

56 U l-ġenituri tagħha staghġbu: iżda hu wissiehom biex ma jghidul hadd dak li kien ġara.

9 Imbagħad sejjah lit-tnax-il dixxiplu tiegħu flimkien, u tahom il-qawwa u s-setgħa fuq ix-xjaten kollha, u biex ifejqu l-mardijiet.

2 U bagħathom ixandru s-saltna t'Alla, u jfejq u l-morda.

3 U qalilhom: Tiehdu xejn għall-vjaġġ tagħkom, la hatar, la horga, la hobż, u la fuq; u lanqas ikollkom żewġ ilbiesi.

4 U f'kull dar li tidhlu, hemm oqogħdu, sakemm titilqu minn hemm.

5 U kull min ma jilqagħkomx, meta tohorġu minn dik il-belt, farfru sat-trab minn riġlejkombhala xhieda kontra tagħhom.

6 U harġu, u għaddew mill-ibliet, ixandru l-evanġelju, u f'fejq kullimkien.

7 Issa Erod t-tetrarka sama' dak kollu li kien għamel Gesù: u thawwad, għax x'uhud kienu jghidu, li Gwanni qam mill-imwiet;

8 U minn oħrajn, li Elija deher; u minn oħrajn, li wiehed mill-profeti mill-qodma qam.

9 U Erod qal: Gwanni qtajtlu rasu: mela min hu dan, li fuqu qieghed nisma' hwejjeg bħal dawn? U xtaq jarah.

10 U l-appostli, meta regghu lura, qalulu kulma kienu għamlu. U hadhom, u telaq wahdu f'post imwarrab tal-belt jisimha Betsajda.

11 Izda n-nies, malli ntebhu b'dan, marru warajh: u hu laqagħhom, u tkellem magħhom fuq is-saltna t'Alla, u fejaq lil dawk li kellhom b'zonn il-fejqan.

12 U meta l-jum beda għaddej, ġew it-tnax, u qalulu: Ibgħat il-ġmieghi tan-nies, biex imorru fl-irhula u r-raba' ta' l-idwar, biex isibu fejn joqogħdu, u x'jieklu; għax hawn qegħdin f'post deżert.

13 Imma hu qalilhom: Aġtuhom intom jieklu. U qalu: M'għandniex aktar minn hames hobżiet, u żewġ hutiet; jekk ma mmorrux ahna nixtru l-ikel għal dappolu kollu.

14 Għax kienu madwar hamest elef bniedem. U qal lid-dixxipli tiegħu: Gegħluhom joqogħdu bil-qieghda fi qtajjata' xi hamsin-il wahda.

15 U hekk għamlu, u gegħluhom ilkoll joqogħdu bil-qieghda.

16 Imbagħhad ha l-hames hobżiet u ż-żewġ hutiet, u wara li rafa' għajnejh lejn is-sema, berikhom, u kisirhom, u tahom lid-dixxipli tiegħu, biex iqegħduhom quddiem il-ġemgħa.

17 U kielu, u xebghu kollha: u refghu mill-fdal tnax-il qoffa b'cejjeċ.

18 U ġara, waqt li kien jitlob wahdu, illi d-dixxipli kienu miegħu: u hu staqsiehom, billi qal: Min ighidu n-nies li jiena jien?

19 Wiegħbu, ighidu: Gwanni l-Battista; izda x'uhud ighidu: Elija; u oħrajn, li raga' qam wiehed mill-profeti l-qodma.

20 U qalilhom: Izda intom min ighidu li jiena jien? U Pietru wiegħeb, qal: Il-Kristu t'Alla.

21 Izda hu wissiehom, u ordnalhom biex dan ma jghiduh lil hadd;

22 Billi qal: Bin il-bniedem għandu

jbat wisq, u jincahad mix-xjuħ u mill-qassisin il-kbar u mill-iskribi, u jinqatel, u fit-tielet jum iqum.

23 U qalilhom ukoll: Jekk xi hadd irid jiġi warajja, ha jicħad lilu nnifsu, u jarfa' salibu kuljum, u jiġi warajja.

24 Għax kull min irid isalva hajtu, jitlifha: izda kull min jitlef hajtu minhabba fija, dan isalvaha.

25 Għax x'jiswielu bniedem, jekk jirbah id-dinja kollha, u jitlef lilu nnifsu, jew jirtema?

26 Għax kull min jisthi minni u minn kliemi, Bin il-bniedem jisthi minnu, meta jiġi fil-ġlorja tiegħu, u f'ta' Missieru, u ta' l-anġli qaddisa.

27 Izda nghidilkom is-sewwa: Hawn x'uhud minn dawk li qegħdin hawn, li ma jduqux il-mewt, sama jaraw is-saltna t'Alla.

28 U ġara, xi tmint ijiem wara dawn it-tahditiet, illi ha miegħu 'l Pietru, u 'l Gwanni, u 'l Gakbu, u tala' fuq muntanja biex jitlob.

29 Hu u jitlob, id-dehra ta' wiċċu tbiċċet, u l-biesu sar abjad u jiddi.

30 U, ara, kien hemm jitkellmu miegħu żewġ irġiel, li kienu Mosè u Elija:

31 Li dehru fil-ġlorja, u kienu jithaddu fuq it-tmiem tiegħu li hu kellu jwettaq Gerusalem.

32 Izda Pietru u dawk li kienu miegħu kienu magħfusin bin-nghas: u xhin stenbhu, raw il-ġlorja tiegħu, u ż-żewġ irġiel li kienu weqfin hdejh.

33 U ġara, huma u jitilqu minn hdejh, illi Pietru qal 'il Gesù: Mghallem, tajjeb li ahna noqogħdu hawn: hallina nagħmlu tliet eghrejje; wiehed għalik, wiehed għal Mosè, u wiehed għal Elija: billi ma kienux jaf x'qieghed ighid.

34 Hu u jghid hekk, ġiet shaba, u għattiethom: u beżgħu xhin dahlu fis-shaba.

35 U ġie lehen mis-shaba jghid: Dan hu Ibni l-ghaziz: lilu isimghu.

36 U wara li għadda l-lehen, Gesù nstab wahdu. Huma baqghu siekta, u f'dawk il-jiem lil hadd ma qalu xejn milli raw.

37 U ġara l-għada, meta niżlu mill-gholja, illi hafna nies iltaqgħu miegħu.

38 U, ara, raġel mill-ġemgħa għajjat, ighid: Mghallem, nitlobok bil-hniena, thares lejn ibni: għax hu l-iben wahdieni tiegħi.

39 U, ara, meta jahtfu spirtu, minnufih jibda' jghajjat; u jhabbtu ma' l-art, hekk li jarga' johroġ ir-ragħwa, u qajla jitilqu wara li jkun benglu.

40 U jien tlabt bil-hniena lid-dixxipli tiegħek biex johorguh; u ma setgħux.

41 U Gesù wiegħeb, billi qal: Ja nisel bla twemmin u maqlub, kemm sa ndum magħkom, u nahmilkom? Gib hawn lil ibnek.

42 U hu u riesaq, ix-xitan tefghu ma' l-art, u qallbu. U Gesù ċanfar lill-ispirtu mnigges, u fejjaq it-tifel, u raddu lil missieru.

43 U kienu lkoll mistaghġbin bil-qawwa kbira t'Alla. Izda huma u jis-tagħġbu b'kulma ghamel, Gesù qal lid-dixxipli tiegħu:

44 Hallu dawn il-kelmiet jidhlu f'wid-nejkom: Bin il-bniedem sa jinghata f'idejn il-bnedmin.

45 Imma huma ma fehmux dil-kelma, u kienet mohbija minnhom, biex ma jifhmux-hiex: u beżghu jsaqsuq fuqha.

46 U qamet tilwima bejniethom, min minnhom kien l-akbar.

47 U Gesù, billi gharaf il-hsieb ta' qalbhom, ha tifel żghir, u qieghdu hdejh,

48 U qalilhom: Min jilqa' lil dat-tifel f'ismi jilqa' lili: u min jilqa' lili jilqa' lil min baghatni: ghax min hu l-iżghar fostkom ilkoll, dan ikun kbir.

49 U Gwanni wieġeb, u qal: Mghallem, rajna wiehed johrog ix-xjaten f'ismek, u ma hallejnihex, ghax ma jimxix magħna.

50 Qallu Gesù: La żzommux, ghax min mhux kontra tagħna hu magħna.

51 U ġara, meta ż-żmien li jkun mil-ugh fis-sema wasal, illi dawwar wiċċu biex imur Ġerusalem,

52 U baghat xi messaggiera quddiemu: u marru, u dahlu f'rahal tas-Samaritani, biex ihejjulu.

53 U ma laqghux, ghax wiċċu kien bhalkieku kien sejjer Ġerusalem.

54 U malli d-dixxipli tiegħu Ġakbu u Gwanni raw dan, qalu: Mulej, tridx ngħidu biex jinzel nar mis-sema, u jtemmhom, bhal ma ghamel ukoll Elija?

55 Izda hu dar, u ċanfarhom, u qal: Intom ma tafux minn liema ġens ta' spirtu intom.

56 Ghax Bin il-bniedem ma ġiex biex jeqred il-hajja tal-bnedmin, izda biex isalvahom. U marru f'rahal iehor.

57 U ġara, huma u mexjin fit-triq, illi wiehed raġel qallu: Mulej, nimxi warajk kull fejn tmur.

58 U Gesù qallu: Il-volpijiġ għandhom il-hofor, u t-tjur ta' l-ajru għandhom il-bejtiet; izda Bin il-bniedem m'għandux fejn imadd rasu.

59 Qal lil wiehed iehor: Imxi warajja. Izda dak qal: Mulej; hallini l-ewwel immur nidfen lil missieru.

60 Imma Gesù qallu: Halli l-mejtin jidfnu lill-mejtin tagħhom; izda int mur xandar is-saltna t'Alla.

61 Iehor ukoll qal: Mulej, jien niġi warajk; izda l-ewwel hallini nsellem lin-nies ta' d'ari.

62 U Gesù qallu: Ebda bniedem, wara li jagħmel idu fuq il-mohriet, u jħares lura, ma hu tajjeb għas-saltna t'Alla.

10 Wara dan għażel il-Mulej sebghin ohra wkoll, u bagħathom tnejn tnejn quddiemu f'kull belt u post, fejn kellu jiġi hu stess.

2 Għalhekk qalilhom: Il-hsad tassew kbir, izda l-haddiema huma ftit: itolbu għalhekk lil Sid il-hsad, biex jibgħat haddiema għall-hsad tiegħu.

3 Morru: Ara, qieghed nibgħatkom bhal hrief qalb l-ilpup.

4 La ġgorrux u la borża, u la horga, u lanqas qorq; u la sselmu lil hadd fit-triq.

5 U f'kull dar li tidhlu, l-ewwel għidu: Is-sliem lil did-dar.

6 U jekk ikun hemm bin is-sliem, is-sliem tagħkom jinzel fuqha: jekk le, targa' lura għandkom.

7 U f'dik l-istess dar ibqgħu, tieklu u tixorbu milli jagħtukom; ghax il-haddiem jisthoqqlu hlasu. La tmorrux minn dar għal dar.

8 U f'kull belt li tidhlu, u jilqgħukom, kulu minn dak li jaqgħulkom quddiemkom:

9 U fejq l-morda li jkun hemm, u għidulhom: Is-saltna t'Alla qorbot lejkom.

10 Izda f'kull belt li tidhlu, u ma jilqgħukomx, ohorġu fit-toroq tagħha, u għidu:

11 Sa l-istess trab ta' beltikom, li wehel magħna, ahna nfarfru għalikom: madankollu kunu sguri minn dan, li qorbot is-saltna t'Alla lejkom.

12 Izda ngħidilkom: Ikun ehfef f'dak il-jum għal Sodoma, milli għal dik il-belt.

13 Jahasra għalik, Korazajn! Jahasra għalik, Betsajda! Ghax kieku saru f'Tir u f'Sidon l-egħmejjel kbar li saru fikom, ilhom żmien li nidmu, mixutin lebsin ix-xkora, u fl-irmied.

14 Imma jkun ehfef għal Tir u Sidon f'jum il-haqq, milli għalikom.

15 U int, Kafarnahum, li int imghollija sas-sema, titnizzel sa l-infern.

16 Min jisma' lilkom jisma' lili; u min iżeblahkom iżeblah lili; u min iżeblah lili, iżeblah lil dak li baghatni.

17 U s-sebghin reġġu lura ferhanin, u qalu: Mulej, sax-xjaten ukoll joqogħdu għalina f'ismek.

18 U qalilhom: Jien rajt ix-xitan jaqa' bhal berqa mis-sema.

19 Ara, jien nagħtikom is-setgħa timxu fuq is-sriep u l-egħkierieb, u fuq kull qawwa tal-ghadu: u xejn ma jista' jagħmlilkom hsara.

20 Madankollu b'dan la tiferhux, li l-ispirti joqogħdu għalikom; izda ifirhu li ismijietkom inkitbu fis-sema.

21 F'dak il-hin ferah Gesù fl-ispirtu u qal: Nizzikhajr, o Missier, Sid is-sema u l-art, li hbejt dawn il-hwejjeġ mill-ghorrief u min-nies tad-dehen, u għarrafthom liċ-ċekjknin. Iva, Missier; għaliex hekk għoġbok.

22 Kollox inghatali minn Missieri; u hadd ma jaf min hu l-Iben, hlief il-Missier; u min hu l-Missier, hlief l-Iben, u lil min l-Iben ikun irid igharrafhulu.

23 U dar lejn id-dixxipli tieghu, u qalilhom wehidhom: Imberkin l-ghajnejn li jaraw dak li taraw intom:

24 Ghax nghidilkom, li hafna profeti u slaten xtaqu li jaraw dak li taraw intom, u ma rawhx; u jisimghu dak li tisimghu intom, u ma semghuhx.

25 U, ara, wiehed imghallem tal-ligi qam bil-wieqfa, u hu u jgarrbu, qal: Mghallem, x'ghandi naghmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

26 U qallu: X'hemm miktub fil-ligi? x'tagra?

27 U dak wiegeb, qal: Hobb il-Mulej Alla tieghek b'qalbek kollha, u b'ruhek kollha, u b'sahhitek kollha, u b'mohhok kollu; u lil ghajrek bhalek innifsek.

28 U qallu: Tajjeb wegibt: ghamel dan, u tghix.

29 Imma dak, billi ried jiggustifika lilu nnifsu, qal lil Gesu: U min hu ghajri?

30 Wiegeb Gesu, u qal: Wiehed ragel kien niezle minn Gerusalem lejn Gerko, u waqa' f'idejn il-hallelin, li nezzghuh minn hwejgu, u ferewh, u telqu, u hallewh bejn haj u mejjet.

31 U nzerta kien ghaddej minn dik it-triq wiehed qassis: u meta rah, ghadda minn fuq in-naha l-ohra.

32 U hekk ukoll Levita, meta wasal hemm, gie u hares lejh, u ghadda fuq in-naha l-ohra.

33 Imma wiehed Samaritan, li kien ghaddej, gie hdejh: u meta rah, kellu hniena minnu.

34 U resaq fejnu, u rabatlu griehu, wara li sawwablu zejt u nbid; u qiegħdu fuq il-bhima tieghu stess, u hadu f'lukanda, u ha hsiebu.

35 U l-ghada xhin kien sejjer, hareg zewg dinieri, u tahom lir-ragel tal-lukanda, u qallu: Hu hsiebu; u kulma tonfoq izjed, naghtihulek meta narga' nghaddi.

36 Min minn dawn it-tlieta, jidhirlek int, kien il-ghajr ta' dak li waqa' f'idejn il-hallelin?

37 U dak qal: Dak li wera hniena mieghu. Imbagħad Gesu qallu: Mur, u aghmel hekk int ukoll.

38 Issa gara, huma u sejrjn, illi dahal f'rahal: u wahda mara jisimha Marta laqghetu f'darha.

39 U kellha ohtha jisimha Marija, li qagħdet ukoll bil-qiegħda f'ringlejn Gesu, u semghet il-kelma tieghu.

40 Imma Marta kienet imhabbta b'hafna xoghhol, u resqet lejh, u qalet: Mulej, mhu xejn dan għalik li ohti hallietni naqdi wahdi? Ghidilha mela biex tghinni.

41 U Gesu wiegeb u qalilha: Marta, Marta, int imkidda u mhabbta għal hafna hwejjeġ;

42 Imma haga wahda hi mehtieġa: u Marija għazlet dak l-ahjar sehem, li ma jittehdilhiex.

11 U gara, fil-waqt li kien jitlob f'certu lok, xhin waqaf, illi wiehed mid-dixxipli tieghu qallu: Mulej, għallimna nitolbu, bħal ma għallem ukoll Gwanni lid-dixxipli tieghu.

2 U qalilhom: Meta titolbu, ghidu: Missierna li int fis-smewwiet, jitqaddes ismek. Tigi saltntek. Ikun li trid int, kif fis-sema, hekk fi-art.

3 Hobzna ta' kuljum aghtihulna minn jum għal jum.

4 U ahfrilna dnubietna; ghax ahna wkoll nahfru lil kull min għandu jaghtina. U la ddahhalmiex fit-tigrib; izda ehlisna mid-deni.

5 U qalilhom: Min minnkom ikollu habib, u jmur għandu f'nofs il-lejl, u jghidlu: Habib, islifni tliet hobziet;

6 Ghax habib tieghi gie għandi minn vjagg, u m'ghandix xi nqegħidlu quddiemu?

7 U dak minn ġewwa jwieġbu u jghidlu: Thabbatni: il-bieb issa magħluq, u wliedi qegħdin fis-sodda mieghi; ma nistax inqum u naghtik.

8 Nghidilkom: Ghalkemm ma jqumx u jaghtih, ghax ikun habibu, izda minhabba l-lehha tieghu jqum u jaghtih kemm jinhtieġu.

9 U nghidilkom: Itolbu, u jinghatal-kom; fittxu, u ssibu; habbtu, u jinfethil-kom.

10 Ghax kull min jitlob jaqla'; u min ifittex isib; u min ihabbat, jifthulu.

11 Jekk iben jitlob il-hobz lil wiehed minnkom, li hu missier, jaghtih ġebba? Jew jekk jitlob huta, minflok huta jaghtih serp?

12 Jew jekk jitlob bajda, jaghtih ghakreb?

13 Jekk intom mela, li intom hżiena, tafu kif tagħtu lil uliedkom għotjiet tajba: kemm aktar Missierkom tas-sema jagħti l-Ispirtu s-Santu lil dawk li jitolbuh?

14 U kien qiegħed johrog xitan, li kien imbikkem. U gara, meta x-xitan hareg, illi l-imbikkem tkellem; u n-nies staghbu.

15 Imma x'uhud minnhom qalu: Bis-sahha ta' Bagħalzebub, il-prinċep tax-xjaten, johrog ix-xjaten.

16 U oħrajn, huma u jgarrbuh, talbu minnu xi għelm mis-sema.

17 Imma hu, billi kien jaf hsibijiethom, qalilhom: Kull saltna mifruda kontra tagħha nnifisha titharbat, u dar mifruda kontra dar taqa'.

18 Jekk Satana wkoll hu mifrud kontra

tiegħu nnifsu, kif iżzomm is-saltna tiegħu? Ghax intom tghidu li bis-sahha ta' Bagħal-żebub jiena nohrōg ix-xjaten.

19 U jekk jien bis-sahha ta' Bagħal-żebub nohrōg ix-xjaten, bis-sahha ta' min johorguħom uliedkom? Għalhekk huma jkunu l-imħallfin tagħkom.

20 Imma jekk jien bis-sahha tas-saba' t'Alla nohrōg ix-xjaten, mela s-saltna t'Alla waslet fuqkom.

21 Meta raġel qawwi armat jindokra lil daru, hwejġu huma fis-sliem:

22 Imma jekk wiehed b'sahħtu aktar minnu jiġi fuqu, u jegħlbu, jehodlu l-armi kollha li kien jafda fihom, u jqassam dak li hataflu.

23 Min mhux miegħi hu kontra tiegħi: u min ma jiġborx miegħi, ixxerred.

24 Meta l-ispirtu mniġġes johrōg minn bniedem, jimxi f'postijiet nexfin, ifittex il-mistrieħ; u meta ma jsibx, iġhid: Nargħa' mmur dari mnejn hriġt.

25 U meta jiġi, isibha miknusa u mżejna.

26 Imbagħad imur, u jieħu miegħu seba' spirti oħra agharr minnu nnifsu; u jidhlu, u jgħammru hemm: u l-ahħar qagħda ta' dak il-bniedem tkun agharr minn ta' l-ewwel.

27 U ġara, hu u jitkellem hekk, illi waħda mara mill-ġemgħa tan-nies għolliet lehinha, u qaltlu: Imbierek il-guflie giebek, u s-sider li rdajt.

28 Imma hu qal: Iva, imma aktar imberkin dawk li jisimghu l-kelma t'Alla, u jħarsuha.

29 U kif in-nies bdew jirtassu flimkien, qabad iġhid: Dan hu nisel ħazin: ifittxu għelm; u l-ebda għelm ma jingħatalu, hliief il-għelm ta' Gona l-profeta.

30 Ghax bħalma Gona kien għelm għan-nies ta' Ninwe, hekk ukoll Bin il-bniedem ikun għal dan in-nisel.

31 Is-sultana ta' nofsinħar tqum f'jum il-haqq mar-rgiel ta' dan in-nisel, u tik-kundannahom: ghax hi ġiet minn truf l-art biex tisma' l-għerf ta' Salamun; u, ara, wiehed aqwa minn Salamun hu hawn.

32 L-irġiel ta' Ninwe jqumu f'jum il-haqq ma' dan in-nisel, u jikkundannahom: ghax huma nidmu meta Gona xandar; u, ara, wiehed aqwa minn Gona hu hawn.

33 Hadd, meta jixgħel xemgħa, ma jqiegħdha f'post mohbi, lanqas taħt kejl, imma fuq gandler, biex dawk li jidhlu jaraw id-dawl.

34 Id-dawl tal-ġisem hi l-ghajn: għalhekk meta għajnek hi safja, ġismek kollu hu mimli dawl; iżda meta għajnek tkun ħazina, ġismek ukoll ikun mimli dlam.

35 Qis mela li d-dawl li hu fik ma jkunx dlam.

36 Jekk mela ġismek ikun mimli kollu dawl, bla ma jkollu ebda naha mudlama,

ikun kollu mdawwal, bħal meta d-dija ta xemgħa tagħtik id-dawl.

37 U hu u jitkellem, talbu wiehed Farizew biex jiekol miegħu: u daħal, u qagħad fuq il-mejda.

38 U xhin il-Farizew ra dan, stagħġeb li ma kienu inħasel qabel l-ikel.

39 U l-Mulej qallu: Issa intom il-Farizej tnaddfu t-tazza u d-dixx minn barra; iżda gewwa tagħkom mimli bis-serq u bil-ħazen.

40 Ja boloh, min għamel barra ma għamilx ukoll ġewwa?

41 Imma agħtu karita' minn dak li għandkom; u, ara, kollox hu nadif għalikom.

42 Iżda jahasra għalikom, Farizej! ghax intom tghaxxru n-nagħniegħ u l-fejġel u kull xorta ta' hxejxex, u thallu l-haqq u l-imħabba t'Alla: dawn kien imisskom għamiltu, u ma thallux lill-oħrajn mhux magħmulin.

43 Jahasra għalikom, Farizej! ghax intom thobbu l-ewwel sigġijiet fis-sinagogi, u t-tislim fil-pjazez.

44 Jahasra għalikom skribi u Farizej, ipokriti! Ghax intom bħal oqbra li ma jidhrux, u n-nies li jimxu fuqhom ma jafux bihom.

45 Imbagħad wieġeb wiehed mill-imghallmin tal-liġi, u qallu: Mghallem, b'dal-kliem int qiegħed tghajjar lilna wkoll.

46 U qal: Jahasra għalikom ukoll, ja mghallmin tal-liġi! ghax tghabbu l-bnedmin tagħbijiet tqal biex jirtefġu, u intom infuskom ma tmisxux it-tagħbijiet b'wiehed mis-swaba tagħkom.

47 Jahasra għalikom! ghax tibnu l-oqbra tal-profeti, li missirijietkom qatluhom.

48 Tassew intom xhieda li taqblu ma' l-egħmejjel ta' missirijietkom: ghax huma tassew qatluhom, u intom tibnu l-oqbra tagħhom.

49 Għalhekk ukoll qal il-għerf t'Alla: Niġħatilhom profeti u appostli, u x'uħud minnhom joqtluhom u jippersegwitawhom.

50 Biex id-demmm tal-profeti kollha, li xxerred mill-holqien tad-dinja, jintalab minn dan in-nisel;

51 Minn demm Abel sa demm Żak-karija, li kien meqrud bejn l-altar u s-santwarju: tassew ngħidilkom: Ghad jintalab minn fuq dan in-nisel.

52 Jahasra għalikom, ja mghallmin tal-liġi! Ghax hadtu l-muftieħ tal-għerf: intom infuskom ma dhaltux, u dawk li kienu deħlin intom fixkiltu.

53 U hekk kif qalilhom dan, l-iskribi u l-Farizej bdew iżzommulu bis-shiħ, u jgħagħluh jitkellem fuq hafna hwejġeġ:

54 Lesti għalih, u jfittxu li jaqbd u xi haga minn fomm, biex jixluh.

12 Waqt li eluf ta' nies kienu miġ-mughin, hekk li kienu jirfsu lil xulxin, hu beda jgħid l-ewwel lid-dixxipli tiegħu: **Harsu ruħkom mill-hmira tal-Fariżej, li hi l-ipokresija.**

2 Ghax m'hemm xejn imghotti, li ma jinkixifx; u lanqas mohbi, li ma jingharafx.

3 Għalhekk kulma tkunu għidtu fid-dlam jinstama' fil-dawl; u dak li tkunu għidtu fil-widna fid-kmamar ta' ġewwa jixxandar fuq il-bjut.

4 U lilkom hbieb tiegħi nġhidilkom: La tibzghux minn dawk li joqtlu l-ġisem, u wara dan m'għandhom xejn iżjed x'jistgħu jagħmlu.

5 Izda jien nurikom minn qabel minn min għandkom tibzghu: Ibzghu minn dak, li wara li jkun qatel għandu s-setgħa li jitfa' fi-infern; iva, nġhidilkom: Ibzghu minnu.

6 Jaqaw hames aghsatar tal-bejt ma jinbighux fil-sejn, u lanqas wiehed minn-hom mhu minsi quddiem Alla?

7 Izda sax-xagħar ta' raskom hu kollu magħdud; la tibzghux mela: intom tiseww aktar minn hafna aghsatar tal-bejt.

8 Nġhidilkom ukoll: Kull min jistqarrni quddiem il-bnedmin, jistqarru wkoll Bin il-bniedem quddiem l-anġli t'Alla:

9 Izda dak li jichadni quddiem il-bnedmin, jincahad quddiem l-anġli t'Alla.

10 U kull min iġhid kelma kontra Bin il-bniedem, jinħafirlu: izda min jidghi bl-Ispirtu s-Santu ma jinħafirlux.

11 U meta jġibukom quddiem is-sinagogi, u l-maġistrati, u l-hakkiema, la thabblux raskom kif u x'sejrn twieġbu, jew x'sa tghidu:

12 Ghax l-Ispirtu s-Santu jgħallimkom dak il-hin stess x'għandkom tghidu.

13 U qallu wiehed mill-ġemgħa tannies: Mġhallem, għid lil hija, biex jaqsam il-wirt miegħi.

14 U hu qallu: Raġel, min għamilni mhallef jew qassam fuqkom?

15 U qalilhom: Araw tajjeb, u harsu ruħkom mir-rebgha: ghax il-hajja tal-bniedem mhix qieghda fil-kotra tal-gid li għandu.

16 U qalilhom parabbla, billi qal: Ir-raba' ta' wiehed għani raddlu hafna:

17 U haseb fih innifsu, billi qal: X'nagħmel, ghax m'għandix fejn naħzen il-ġhalej tiegħi?

18 U qal: Hekk nagħmel: Inhott l-imhażen tiegħi, u nibni oħrajn akbar; u niġma' hemm il-qamh kollu tiegħi u ġidi.

19 U nġhid lil ruhi: Ruh, għandek hafna ġid merfugħ għal hafna snin; strieh, kul, ixrob u thenna.

20 Imma Alla qallu: Ja iblah, dal-lejl ruhek tinalab minn għandek, imbghad dak li hejjejt ta' min ikun?

21 Hekk hu dak li jaħzen teżori għalih innifsu, u mhux għani m'Alla.

22 U qal lid-dixxipli tiegħu: Għalhekk nġhidilkom: La thabblux raskom għal hajjitkom, x'sa tieklu; lanqas għall-ġisem, x'sa tilbsu.

23 Il-hajja hi aqwa mill-ikel, u l-ġisem hu aqwa mill-ibbies.

24 Harsu lejn iċ-ċawl: ghax huma la jizirgħu u la jaħsdu; u la għandhom mah-żen u la matmura; u Alla jitmagħhom: Kemm wisq iżjed tiseww intom mit-tjur?

25 U min minnkom billi jħabbell rasu jista' iżjed ma' tulu kubit u wiehed?

26 Jekk mela ma tistgħux tagħmlu l-iżġar haġa, ghax thabblu raskom għall-hwejjeġ oħra?

27 Harsu lejn il-ġilji kif jikbru: la jahdmu, la jinsġu; u jien nġhidilkom li lanqas Salamun fil-ġlorja kollha tiegħu ma kien imlibbes bħal wiehed minnhom.

28 Jekk mela Alla jlibbes hekk lill-haxix, li llum jinsab fil-ġhalqa, u għada jixtehet fil-forn; kemm aktar iibbes lil-kom, ja intom ta' fidi zġhira?

29 U la tiftxux x'sa tieklu, jew x'sa tixorbu, u la tithassbux.

30 Ghax dawn il-hwejjeġ kollha jfttxu-hom il-ġnus tad-dinja: u Missierkom jaf li tahtiguhom.

31 Izda fittxu s-saltna t'Alla; u dawn il-hwejjeġ kollha jziddulkom.

32 La tibzax, merhla zġhira; ghax Missierkom għogħu jagħtikom is-saltna.

33 Bighu dak li għandkom, u għamlu karità; għamlu għalikom boroż li ma jiqdimux, teżor fis-sema li ma jonqos qatt, fejn ebda halliel ma jersaq, u lanqas ma teqred il-kamla.

34 Ghax fejn hu t-teżor tiegħek, hemm qieghda wkoll qalbek.

35 Halli ġenbejkom ikunu mħazzmin, u l-imsiebah tagħkom mixgħulin;

36 U intom kunu bħal irġiel jistennew lil sidhom, meta jiġi lura mit-tieġ; biex meta jiġi u jħabbat, jifthulu malajr.

37 Imberkin dawk il-qaddejja, li xhin jiġi sidhom isibhom jishru: nġhidilkom is-sewwa, li hu jithazzem, u jqeghidhom fuq il-mejda, u jgħaddi iservihom.

38 U jekk jiġi fit-tieni sahra, jew jiġi fit-tielet sahra, u isibhom hekk, imberkin dawk il-qaddejja.

39 Kunu afu dan, li kieku sid id-dar kien jaf xhin ġej il-halliel, kien jishar, u ma jhallix daru tintetah.

40 Kunu mela wkoll imhejjiin: ghax f'siegha li ma tahsbux fiha jiġi Bin il-bniedem.

41 Imbagħad qallu Pietru: Mulej, għalina qieghed tghid dil-parabbla, jew għal kulhadd ukoll?

42 U qal il-Mulej: Min mela hu dak il-prokuratur fidal u għaqli, li sidu jqieghdu fuq in-nies tad-dar, biex jagħtihom f'waqtu sehemhom ta' l-ikel?

43 Imbierek dak il-qaddej, li x'hin jiġi sidu jsibu jaghmel hekk.

44 Tasew nġhidilkom, li qiegħdu fuq kulma għandu.

45 Izda u jekk dak il-qaddej iġhid f'qalbu: Jiddawwar sidi ma jiġi; u jibda jsawwat lill-qaddejja rġiel u nisa, u jiekol u jixrob, u jisker;

46 Sid dak il-qaddej jiġi f'jum li ma kienx jistennieh, u f'sieġha li ma jobsorx, jaqsmu tnejn, u jagħtih sehmu ma' dawk li ma jemmnux.

47 U dak il-qaddej, li għaraf il-fehma ta' sidu, u ma hejjiex lilu nnifsu, u lanqas għamel skond ir-rieda tiegħu, jissawwat b'hafna daqqiet.

48 Imma dak li ma għarafx, u għamel hwejġ li jisthoqqilhom id-daqqiet, jissawwat bi f'it daqqiet. Għax lil min tawh hafna, hafna jitolbu minn għandu: u lil min il-bnedmin irhewlu hafna f'idej, iżjed jitolbu minnu.

49 Nar ġejt nitfa' fl-art; u x'irrid iżjed jekk diġà qabad?

50 Izda jien għandi magħmudija biex nitghammed biha; u kif jien imdejjaq sa ma ssehh!

51 Tahsbu intom li ġejt biex ingib isliem fl-art? Le: nġhidilkom; imma aktarx il-firda:

52 Għax minn issa 'l quddiem ikunu hamsa f'dar waħda mifrudin, tlieta kontra tnejn, u tnejn kontra tlieta.

53 Il-missier ikun mifrud kontra l-iben, u l-iben kontra l-missier; l-omm kontra l-bint, u l-bint kontra l-omm; u l-hmiet kontra kennietha, u l-kenna kontra hmietha.

54 U qal ukoll lin-nies: Meta taraw shaba tiela' mill-punent, malajr tgħidu: Gejja x-xita; u hekk jiġri.

55 U meta taraw jonfoħ ir-riħ isfel, tgħidu: Gejja s-shana; u hekk jiġri.

56 Ja ipokriti, tafu tagħrfu wiċċ is-sema u l-art; kif ma tafux tagħrfu dan iż-żmien?

57 Iva, u għaliex minnkom infuskom stess ma tagħzlux is-sewwa?

58 Int u sejjer ma l-avversarju tiegħek għal għand il-magistrat, kif tkun għadek fit-triq, qis li teħles minnu; li ma jehdokx quddiem l-imħallef, u l-imħallef jerhik f'idej il-ġhassies, u l-ġhassies jixhtek il-habs.

59 Nġhidlek: Minn hemm ma tohroġx, sama trodd sa l-aħhar habba.

13 F'dak il-hin kien hemm prezenti x'uħud li qalulu fuq il-Galilin, li Pilatu hallat demmhom mas-sagrificji tagħhom.

2 U Gesù wieġeb, qalilhom: Tahsbu intom li dawn il-Galilin kienu midinbin aktar mill-Galilin kollha, għax baww dan kollu?

3 Le: nġhidilkom; iżda jekk ma tindmux, tintilfu hekk ilkoll.

4 Jew dawk it-tmintax, li waqa' fuqhom it-torri ta' Silwam, u qatilhom, tahsbu intom li kienu midinbin aktar min-nies kollha li jgħammru Ġerusalem?

5 Le: nġhidilkom; imma jekk ma tindmux, tintilfu l-koll bħalhom.

6 Imbagħad qal ukoll dil-parabla: Wieħed raġel kellu siġra tat-tin imhawla fil-ġhalqa tad-dwieli tiegħu; u ġie u fitteż il-frott fuqha, u ma sab xejn.

7 Imbagħad qal lill-haddiem tal-ġhalqa tad-dwieli tiegħu; Ara, dawn it-tliet snin ilni niġi nfitteż il-frott fuq din is-siġra tat-tin, u ma sibtx: aqtagħha; għalfejn qiegħda thassar l-art?

8 Wieġeb u qallu: Mġhallem, halliha dis-sena wkoll, sakemm nagħzaq madwarha, u nagħtiha d-demel.

9 U jekk tagħmel il-frott, tajjeb: u jekk le, imbagħad wara aqtagħha.

10 U kien qiegħed iġhallem f'waħda mis-sinagoga nhar ta' Sibt.

11 U, ara, kien hemm mara li kellha spirtu ta' marda minn tmintax-il sena; u kienet milwija għalkollox, u ma kenitx tista' tarfa' liha nfisha b'xejn.

12 U xhin raha Gesù, sejhilha hdejj, u qalilha: Mara, int meħlusa mill-marda tiegħek.

13 U medd idej fuqha: u hi minnufih iddrittat, u iġġlorifikat 'l Alla.

14 U l-kap tas-sinagoga wieġeb imghaddab, għax Gesù fejjaq nhar ta' Sibt, u qal lin-nies: Hemm sitt ijiem li fihom wieħed għandu jahdem; f'dawn mela ejjew u tfejqu, u mhux nhar ta' Sibt.

15 Wieġbu imbagħad il-Mulej, u qal: Ja ipokriti, mhux koll wieħed minnkom nhar ta' Sibt iħoll il-gendus tiegħu, jew il-hmar tiegħu mill-maxtura, u jiehdu jsiqih?

16 U dil-mara, li hi bint Abraham, u li Satana rabatha, ara, għal tmintax-il sena, ma kellhiex tinħall minn dan l-irbit nhar ta' Sibt?

17 U meta qal dal-kliem sthaw dawk kollha li kienu kontra tiegħu: u l-poplu kollu ferah bil-hwejġ tal-ġhageb kollha li ntgħamlu minnu.

18 Imbagħad qal: Lil xiex tixbah is-saltna t'Alla, u ma' xiex inxebbaha?

19 Tixbah lill-habba tas-senapa, li raġel ha, u tafa' fil-ġnien tiegħu; u kibret, u saret siġra kbira; u t-tjur tas-sema ġew jistrieħu fuq il-friegħi tagħha.

20 U raġa' qal: Ma' xiex inxebbaha is-saltna t'Alla?

21 Hi bħal hmira, li mara hadet u hbiet ġo tliet sēt dqi, sakemm hemer kollu.

22 U mar fl-ibliet u fl-irhula, iġhallem, u jimxi lejn Ġerusalem.

23 Imbagħad qallu wieħed: Mulej, huma f'it dawk li jsalvaw? U qalilhom:

24 Thabtu biex tidħu mill-bieb id-

dejjaq: għax hafna, ngħidilkom, ifittxu jidhlu, u ma jkunux jistgħu.

25 Meta darba sid id-dar ikun qam, u għalaq il-bieb, u intom tkunu qegħdin minn barra, tibdew thabbtu l-bieb, tghidu: Ja Sid, ja Sid, ifthilna: iżda hu jwieġeb u jgħidilkom: Ma nafx mnejn intom.

26 Imbagħad tibdew tghidu: Kilna u xrobna quddiemek, u għallimt fil-pjazez tagħna.

27 Iżda hu jgħid: Ngħidilkom: Ma nafx mnejn intom; warbu minni, intom ilkoll li tagħmlu l-hażen.

28 Hemm ikun hemm biki u tghazgħiż ta' snien, meta taraw 'l Abraham, u 'l Iżakk, u 'l Gakobb, u l-profeti kollha fis-saltna t'Alla, u intom infuskom mit-fughin barra.

29 U jiġu mill-lvant, u mill-punent, u mit-tramuntana, u min-nofsinhar, u joqogħdu fuq il-mejda fis-saltna t'Alla.

30 U, ara, dawk li huma l-ahħar ikunu l-ewwel, u hemm min hu l-ewwel u jkun l-ahħar.

31 Dak in-nhar stess ġew x'uhud mill-Fariżej iġhidulu: Itlaq, u mur minn hawn: għax Erodj jrid joqtlok.

32 U qalilhom: Morru, u għidu lil dak il-volpi: Ara, jien nohrog ix-xjaten, u nagħti l-fejqan illum u għada, u fit-tielet jum nintemm.

33 Madankollu jahtieg li nimxi llum u għada, u l-jum ta' wara; għax ma jistax ikun li profeta jinqered barra minn Ġerusalem.

34 Ja Ġerusalem, Ġerusalem, li toqtol il-profeti, u thaggar lil dawk li jinbagħtulek; kemm-il darba ridt nigma' lil uliedek flimkien, bħalma tigieġa tigma' l-flieles tagħha taht ġwinhajha, u int ma ridtx!

35 Ara, darkom tibqagħlkom herba: u tassew ngħidilkom: Ma tarawnix, sama jasal il-waqt li tghidu: Imbierek min ġej f'isem il-Mulej.

14 U gara, meta mar fid-dar ta' wiehed mill-kbarat tal-Fariżej biex jiekol il-hobz nhar ta' Sibt, illi huma kienu għassa tiegħu.

2 U, ara, kien hemm quddiemu raġel marid bl-ilma.

3 U wieġeb Ġesù, qal lill-imgħallmin tal-ligi u lill-Fariżej: Jiswa li wiehed ifejjaq nhar ta' Sibt?

4 U huma ma tkellmex. U qabdu, u fejqu, u bagħtu;

5 U wegħibhom, qal: Min minnkum jaqagħlu hmar jew ġendus f'bir, u ma jtellgħux malajr nhar ta' Sibt?

6 U ma setgħux jerġghu jwġibuh għal dan.

7 U qal parabbli lil dawk li kienu mistednin, meta ra kif kienu jagħzlu l-ewwel postijiet, billi qalilhom:

8 Meta tkun mistieden minn xi hadd għat-tiegħ, la toqgħodx bil-qiegħda fl-ewwel post; li ma jkunx hemm xi wiehed oghla minnek mistieden minnu;

9 U dak li stieden lilek u lilu jiġi u jgħidlek: Aġhti l-post lil dan; u int tibda tisthi toqgħod fl-ahħar post.

10 Iżda meta tkun mistieden, mur oqgħod bil-qiegħda fl-ahħar post; biex meta jiġi dak li stiednek, iġhidlek: **Habib, itla' aktar 'il fuq: imbagħad ikollok ġieħ quddiem dawk li jkunu fuq il-mejda miegħek.**

11 Għax kull min iġholli lilu nnifsu jitnizzel; u kull min inizzel lilu nnifsu jitgħolla.

12 Imbagħad qal ukoll lil dak li stiednu: Meta tagħti xi pranzu jew ikla, la ssejjahx lil hbiebek, u lanqas lil hutek, u lanqas lil qrabatek, u lanqas lill-ġirien għonja tiegħek, li ma jistidnuxx huma wkoll, u jptattulek.

13 Imma meta tagħmel stedina, sejjah lill-foqra, lill-magħtubin, liz-zopop, lill-ghomja:

14 U tkun imbierek; għax ma jistgħux ipattulek: imma jirtaddlek fil-qawmien tan-nies gusti.

15 U meta wiehed minn dawk li kienu fuq il-mejda miegħu sama' dan, qallu: Imbierek min jiekol il-hobz fis-saltna t'Alla.

16 Imbagħad qallu: Wiehed raġel għamel ikla kbira, u stieden hafna:

17 U baġhat il-qaddej waqt l-ikla jgħid lil dawk li kienu mistednin: Ejjew; għax kollox issa lest.

18 U kollha bi hsieb wiehed bdew jaqilgħu l-iskużi. L-ewwel wiehed qallu: Xtrajt biċċa art, u għandi bżonn immur naraha: nitolbok tagħdirni.

19 U iehor qal: Xtrajt hamest iżwieġ gñiedes, u sa mmur nippruvahom: nitolbok tagħdirni.

20 U iehor qal: Iżżewwiġt mara, u għalhekk ma nistax niġi.

21 Għalhekk dak il-qaddej ġie lura, u wera b'dan kollu lil sidu. Imbagħad sid id-dar saħan, u qal lill-qaddej tiegħu: Ohrog malajr fit-toroq u fis-sqaqijiet tal-belt, u dahhal hawn il-foqra, u l-magħtubin, u z-zopop, u l-ghomja.

22 U qal il-qaddej: Ja Sidi, sar kif ordnajt int, u għad hawn il-wisa'.

23 U s-sid qal lill-qaddej: Ohrog fit-toroq, u fil-mogħdijiet; u gēghilhom jidhlu, biex dari timtela.

24 Għax ngħidilkom: Li hadd minn dawk ir-rġiel li kienu mistednin ma jduq mill-ikla tiegħi.

25 U marru hafna ġmieghi tan-nies miegħu: u dar, u qalilhom:

26 Jekk wiehed jiġi għandi, u ma jobgħodx lil missieru, u lil ommu, u lil martu, u lil uliedu, u lil hutu, rġiel u nisa,

iva, u hajtu wkoll, ma jistax ikun dixxipli tiegħi.

27 U kull min ma jarfax salibu, u jiġi warajja, ma jistax ikun dixxipli tiegħi.

28 Ghax min minnkom, li jrid jibni torri, ma joqghodx l-ewwel bil-qieghda, u jghodd in-nefqa, jekk ghandux biżżejjed biex jispiċċah?

29 Li ma jmurx wara li jkun qieghed is-sisien, ma jkunx jista' jispiċċah, u daww kollha li jarawh, jibdw jiddieħku bih,

30 Billi jghidu: Dal-bniedem beda jibni, u ma kellux hila jispiċċa.

31 Jew liema sultan, li jkun sejjer jagħmel gwerrija ma' sultan ieħor, ma joqghodx l-ewwel bil-qieghda, u jahseb jekk jistax b'għaxart elef imur jiltaqa' ma' dak li ġej għalih b'ghoxrin elf?

32 Jew inkella, meta l-ieħor ikun għadu fil-bogħod hafna, jibgħat delegazzjoni titolbu għal ftehim ta' paċi.

33 Hekk mela, kull wieħed minnkom li ma jiltaqax kulma għandu, ma jistax ikun dixxipli tiegħi.

34 Il-melħ tajjeb: imma jekk il-melħ jitlef imluħitu, biex jargħa' jissewwa?

35 La hu tajjeb għall-art, lanqas għall-mizbla, iżda n-nies jarmuh barra. Min għandu widnejn biex jisma', ha jisma'.

15 Imbagħad resqu lejħ il-publikani kollha u l-midinbin biex jisimghuh.
2 U l-Fariżej u l-iskribi gergru, billi qalu: Dal-bniedem jiltaq' l-midinbin, u jiekol magħhom.

3 U qalilhom dil-parabbla, billi qal:

4 Liema bniedem minnkom, li għandu mitt nagħga, jekk jitlef wahda minnhom, ma jhallix id-disgħa u disgħin fid-deżert, u jmur wara dik li ntifet, sa ma jisibha?

5 U meta jisibha, jerfagħha fuq spallejħ, ferħan.

6 U meta jmur id-dar, isejjah flimkien lill-hbieb u lill-girien tiegħu, u jghidilhom: Ifirhu miegħi; għax sibt in-nagħga tiegħi li kienet intifet.

7 Ngħidilkom, li hekk ikun hemm ferħ fis-sema għal midneb wieħed li jindem, aktar milli għal disgħa u disgħin bniedem ġust, li m'għandhomx bżonn ta' ndiema.

8 Jew liema mara li jkollha għaxar driebem, u titlef dirhem wieħed, u ma tixgħelx xemgħa, u tiknes id-dar, u tifttex sewwa sa ma ssibu?

9 U meta ssibu, isejjah lil hbiebha u lill-girien flimkien, u tgħid: Ifirhu miegħi; għax sibt id-dirhem li kont tliet.

10 Hekk, ngħidilkom, ikun hemm ferħ quddiem l-angli t'Alia għal midneb wieħed li jindem.

11 U qal: Wieħed raġel kellu żewġ itfal:

12 U ż-żgħir fosthom qal lil missieru:

Missier, aghatini s-sehem tal-gid li jmissni mill-wirt. U qassmilhom gidu.

13 U xi ftit jiem wara, iż-żgħir gabar kollox, u siefer f'art bghida, u hemm berbaq gidu f'hajja ta' hala.

14 U meta nefaq kollox, ġie guħ kbir f'dik l-art; u ġie fil-bżonn.

15 U mar, u dahal ma' wieħed min-nies ta' dak il-pajjiż; u baġtu fir-raba' tiegħu jirgħa l-hnieżer.

16 U kien jixtieq jimla żaqqu bil-harrub li kienu jieklu l-hnieżer: u hadd ma kien jagħtih.

17 U meta dahal fih innifsu, qal: Kemm haddiema mikrija ta' missieri għandhom hobż biżżejjed u x'jagħtu, u jien qieghed immut bil-guħ!

18 Inqam u mmur għand missieri, u ngħidlu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek,

19 U ma jisthoqqlix aktar li niszejjah ibnek; aghmilni bħal wieħed mill-haddiema mikrija tiegħek.

20 U qam, u ġie għand missieru. Imma meta kien għadu fil-bogħod hafna, rah missieru, u ġietu hniema, u ġera, u ntafa' fuq għonqu, u biesu.

21 U l-iben qallu: Missier, dnibt kontra s-sema, u quddiemek, u ma jisthoqqlix aktar li niszejjah ibnek.

22 Imma l-missier qal lill-qaddejja tiegħu: Gibu l-aħjar libsa, u libsbuħielu; u qegħdulu ċurkett f'idu, u qorq f'riġlejħ.

23 U ġibu l-ghogol imsemmen, u oqtluħ; u ha nieklu u nifirħu:

24 Ghax dan ibni kien mejjet, u raġa' ha l-hajja; kien mitluf, u nsab. U bdew jifirħu.

25 Issa ibnu l-kbir kien fil-għalqa: u x'hin kien ġej u qorob lejn id-dar, sama' d-daqq u ż-żfin.

26 U sejjah wieħed mill-qaddejja, u staqsa x'kien ifisser dan.

27 U qallu: Huk ġie: u missierek qatel il-ghogol imsemmen, għax laqgħu qawwi u shih.

28 U għadab, u ma riedx jidhol: għalhekk hareġ missieru, u beda jitolbu bil-hniema.

29 U dak wieġeb, u qal lil missieru: Ara, ilni dawn is-snin kollha naħdimlek, u qatt ma ksirt l-ordni tiegħek; u lili qatt ma tajnti gidi, biex nifrah ma' hbiebi:

30 Iżda hekk kif ġie dan ibnek, li tajjar gidek man-nisa hżiema, qtiltlu l-ghogol imsemmen.

31 U qallu: Ibni, int dejjem miegħi, u kulma għandi hu tiegħek.

32 Kien xieraq li nifirħu, u nithennew; għax dan huk kien mejjet, u raġa' ha l-hajja; kien mitluf, u nsab.

16 U qal ukoll lid-dixxipli tiegħu: Kien hemm wieħed raġel għani, li kellu

prokuratur; u dan xlewh lilu li kien hlielu ġidu.

2 U sejjahlu, u qallu: X'inhu dan li smajt fuqek? Aġti l-kont tal-prokura tieghek; għax ma tistax tibqa' iżjed prokuratur.

3 Imbagħad il-prokuratur qal fih in-nifsu: X'nagħmel? għax sidi sa jnehhili l-prokura: nagħzaq m'għandix hila; nitlob nisthi.

4 Naf x'għandi nagħmel, biex meta nitneħha minn prokuratur, jilqgħuni fi djarhom.

5 Għalhekk sejjah għandu lill-midjunin kollha ta' sidu, u qal lill-ewwel wiehed: Kemm għandek taghti lil sidi?

6 U qal: Mitt barmil żejt. Qallu: Aqbad il-kont tieghek, oqgħod bil-qieghda malajr, u ikteb: hamsin.

7 Imbagħad qal lill-iehor: U int kemm għandek taghti? U qal: Mitt xkora qamh. Qallu: Aqbad il-kont tieghek, u ikteb: tmenin.

8 U s-sid fahhar il-prokuratur qarrieq, għax kien hadem bil-għaqal: għax ulied did-dinja huma għan-nies ta' żmienhom eġref minn ulied id-dawl.

9 U jien nġhidilkom: Aġmlu għalikom hbieb mill-ghana tal-hażen: biex, meta ma jkollkomx iżjed, jilqgħukom fi-aghmajjar ta' dejjem.

10 Min hu fidil fil-ftit hu fidil fil-hafna: u min hu hażin fil-ftit hu hażin ukoll fil-hafna.

11 Jekk mela fil-ghana tal-hażen ma kontux fidili, min jerhi f'idejkom il-ghana veru?

12 U jekk ma kontux fidili f'dak li hu ta' wiehed iehor, min jaghtikom dak li hu tagħkom stess?

13 Ebda qaddej ma jista' jaqdi żewġ sidien: għax jew jobgħod 'il wiehed, u jhobb lill-iehor; jew iżomm ma' wiehed, u jzeblah lill-iehor. Ma tistgħux taqdu 'l Alla u lil mammona.

14 U l-Fariżej ukoll, li kienu jhobbu l-flus, semgħu dan kollu: u ddiehku bih.

15 U qalilhom: Intom dawk li tiġġustifikaw ruħkom quddiem il-bnedmin; iżda Alla jaf qalbkom; għax dak li hu għoli hafna fost il-bnedmin, hu mistkerrah quddiem Alla.

16 Il-liġi u l-profeti kienu sa Gwanni; minn dak iż-żmien 'il hawn is-saltna t'Alla qieghda tixxandar, u kulhadd jithabat biex jidhol fiha.

17 U hu eħfef li jgħaddu s-sema u l-art, milli taqa' nikta waħda mill-liġi.

18 Kull min ikeċċi lil martu, u jizzewweg oħra. jagħmel adulterju; u min jizzewweg l-imkeċċija minn żewġha jagħmel adulterju.

19 Kien hemm wiehed għani, li kien jilbes il-porpra u għażel fin. u kien jixxala kuljum bil-hala:

20 U kien hemm wiehed tallab jismu Lażzru, li kien mixhut hdejn il-bieb tiegħu, mimli ġriehi,

21 U kien jixtieq jixba' bil-frac li jaqa' minn fuq il-mejda tal-ghani: iżda sal-klieb kienu jiġu jilagħqulu l-ġriehi tiegħu.

22 U gara, illi t-tallab miet, u nġieb mill-angli fi hdan Abraham: il-ghani wkoll miet, u ndifen;

23 U fl-infern, waqt li kien fit-tbatija, rafa' għajnejh, u ra 'l Abraham mill-bogħod, u 'l Lażzru fi hdanu.

24 U għajjat, u qal: Missieri Abraham, ikollok hniena minni, ibgħat 'il Lażzru biex ibill tarf sebgħu fil-ilma, u jberridli lsieni; għax qieghed muġuġh f'din il-fjamma tan-nar.

25 Iżda qal Abraham: Ibni. ftakar li int hadt il-ġid f'hajtek, u Lażzru wkoll ha d-deni; iżda issa hu jitfarrag, u inti tbat.

26 U barra dan kollu. bejna u bejnkem hemm dagħbien kbir; biex min ikun irid iġhaddi minn hawn għal għandkom ma jkunx jista'; lanqas iġhaddu għal għandna dawk li jixtiequ jiġu minn hemm.

27 Imbagħad qal: Nitolbok mela, missier. li tibagħtu f'dar missieri;

28 Għax għandi hamest ahwa; biex jixhdilhom. halli ma jiġux huma wkoll f'dan il-post tat-tbatija.

29 Abraham qallu: Għandhom 'il Mosé u l-profeti: ha jisimgħuhom.

30 U dak qallu: Le. missieri Abraham: iżda jekk xi hadd mill-imwiet imur għandhom, jindmu.

31 U qallu: Jekk ma jisimgħux minn Mosé u mill-profeti, lanqas jemmnu, għalkemm wiehed iqum mill-imwiet.

17 Imbagħad qal lid-dixxipli: Ma jis-tax ikun li ma jsirux skandli: iżda jahasra għal min isiru minhabba fih!

2 Ikun ahjar għalih jekk tiddendel m'għonqu ġebła ta' mithna. u jintafa' l-bahar milli jaghti skandlu lil wiehed minn dawn iċ-ċekjnin.

3 Harsu ruħkom: Jekk huq jidneb kontra tieghek, widdbu; u jekk jindem. ahfiru.

4 U jekk jidneb kontra tieghek seba' darbiet f'jum, u seba' darbiet idur lejki iġid: Jisgħobbja; ahfiru.

5 U l-appostli qalu lill-Mulej: Żidilna l-fidi tagħna.

6 U l-Mulej qal: Kieku kellkom fidi daqs qalba taż-żerriegħa tas-senapa. kontu tgħidu lil dis-siġra tat-tut: Inqala' mill-egħruq, u thawwel fil-bahar; hi kienet tisma' minnkom.

7 Iżda min minnkom, ikollu qaddej jahrat jew jirgħa l-bhejjem. u jgħidlu xhin jiġi mill-għalqa: Isa, oqgħod malajr fuq il-mejda?

8 U ma jgħidlux: Hejjili x'niekol; u

thazzem, u dur bija, sakemm niekol u nixrob; imbaghad tiekol u tixrob int?

9 Jaqaw jizzihajr lil dak il-qaddej talli ghamel dak li kien ordnal u Nahseb li le.

10 Hekk intom, meta taghmlu dak kollu li jordnawlkom, ghidu: Qaddeja bla fejda ahna; dak li kellna naghmlu ghamlinieh.

11 U ġara, hu u sejjer lejn Ġerusalem, illi għadda minn bejn is-Samarija u l-Galilija.

12 U kif dahal f'rahal, iltaqghu mieghu ghaxart irġiel li kienu mgiddmin, li qagħdu fil-bogħod:

13 U għollew lehinhom, u qalu: Ġesù, Mghallem, ikollok nhiena minna.

14 U malli rahom, qalilhom: Morru, uru ruhkom lill-qassisin. U ġara, huma u sejrjn, illi ndafu.

15 U wiehed minnhom, kif ra li fieq, raġa' lura, u b'lehen għoli fahhar 'l Alla.

16 U xtehet wiċċu fl-art f'riġlejh, jizzihajr: u dan kien Samaritan.

17 U wieġeb Ġesù, u qal: Mhux ghaxra ndafu? imma fejn huma d-disgħa l-oħra?

18 Ma nsab hadd min jarġa' lura biex ifahhar 'l Alla, hlief dan il-barrani?

19 U qallu: Qum, ibqa' sejjer: il-fidi tiegħek fejqitek.

20 U meta kien mistoqsi mill-Farizej, meta tiġi s-saltna t'Alla, wegħibhom, u qal: Is-saltna t'Alla ma tiġix bid-dieher:

21 Lanqas ma jghidu: Ara hawn! jew, ara hemm! Ghax, ara, is-saltna t'Alla hi ġo fikom.

22 U qal lid-dixxipli: Jiġi z-żmien, meta tixtiequ taraw wiehed mill-jiem ta' Bin il-bniedem, u ma tarawhx.

23 U jghidulkom: Ara hawn; jew, ara hemm: la titilqux u lanqas tmorru warajhom.

24 Ghax bhalma l-berqa, li tlehh minn taht tarf tas-sema, u tidli sa taht tarf iehor tas-sema; hekk ikun Bin il-bniedem f'jum.

25 Imma qabel jahtieg li jbati hafna, u jincahad minn dan-nisel.

26 U bhal ma ġara fi żmien Noè, hekk ikun ukoll fi żmien Bin il-bniedem.

27 Kienu jieklu, jixorbu, jizzewġu, u jinghataw għaž-żwieġ, sa dak in-nhar li dahal Noè fl-arka, u ġie d-dilluvju, u qered lil kulhadd.

28 Hekk ukoll ġara fi żmien Lot; kienu jieklu', jixorbu, jixtru, ibighu, ihawlu u jibnu;

29 Imma dak in-nhar stess li hareġ Lot minn Sodoma ghamlet xita tan-nar u kubrit mis-sema, u qerdithom kollha.

30 Hekk ikun fil-jum li fi juri ruhu Bin il-bniedem.

31 F'dak il-jum, min ikun fuq il-bejt, u hwejġu fid-dar, ha ma jinzilx jeħdhom: u min ikun fil-għalqa, ha ma jarġax lura.

32 Ftakru f'mart Lot.

33 Kull min ifittex isalva hajtu, jitlifha; u kull min jitlef hajtu, iharisha.

34 Nghidilkom: F'dak il-lejl zewġt irġiel ikunu f'sodda wahda: wiehed jittiehed, u l-iehor jithalla.

35 Zewġ nisa jkunu jithnu flimkien; wahda minnhom tittiehed, u l-oħra tit-halla:

36 Zewġt irġiel ikunu fil-għalqa: wiehed jittiehed, u l-iehor jithalla.

37 U wieġbu, u qalulu: Fejn, Mulej? U qalilhom: Kulfejn ikun hemm il-ġisem, hemm jingemghu flimkien l-ajkli.

18 U qalilhom parabbla biex juri li l-bnedmin għandhom jitlobu dejjem, u ma jaqtgħux qalbhom;

2 Billi qal: Kien hemm imhallet f'belt, li ma kiensex jibza' minn Alla, u lanqas iqis il-bniedem:

3 U f'dik il-belt kien hemm armla; u ġiet għandu tghid: Aghmilli haqq kontra l-għadu tiegħi.

4 U għal xi żmien ma kiensex irid; iżda wara qal fiħ innifsu: Ghalkemm ma nibzax minn Alla, u ma nqisx il-bniedem;

5 Iżda billi din l-armla thabbatni, naghmlilha haqq, biex ma tibqax tiġi iżjed iddejjalni.

6 U qal il-Mulej: Isimghu x'qal l-imhallet hazin.

7 U Alla ma jagħmlux haqq mill-istess magħżulin tiegħu, li jgħajtu lejl u nhar, għalkemm idum hafna jgerragħhom?

8 Nghidilkom li jagħmlilhom haqq malajr. Madankollu meta jiġi Bin il-bniedem, isib fidi fuq l-art?

9 U qal dil-parabbla lil x'uħud li kienu jafdaw fihom infushom li huma nies sewwa, u kienu jżebilhu l-oħrajn:

10 Zewġt irġiel telghu fit-tempju jitolbu; wiehed Farizew, u l-iehor publikan.

11 Il-Farizew kien bil-wieqfa jitlob hekk ġo fiħ: O Alla, nizzikkhajr, li minieħ bħan-nies l-oħra, hatafin, bla haqq, adulteri, jew ukoll bħal dan il-publikan.

12 Insum darbtejn fil-ġimgha, u nagħti l-egħxur ta' kulma għandi.

13 U l-publikan, wieqaf il-bogħod, ma riedx biss jarfa' għajnejh lejn is-sema, imma kien iħabbat fuq sidru, iħid: O Alla, kun hanin miegħi midneb.

14 Nghidilkom: Dar-raġel niżel daru iġġustifikat aktarx milli l-iehor; għax kull min jitgħolla jitiżżel; u kull min ičekken lulu nnifsu jitgħolla.

15 U ġibulu t-trabi wkoll, biex imiss-hom: iżda malli d-dixxipli raw dan, ċanfruhom.

16 Iżda Ġesù sejhilhom lejħ, u qal: Hallu t-tfal ċkejkni jġu għandi, u la żzommuhomx: għax ta' dawn hi s-saltna t'Alla.

17 Tassew nghidilkom: Kull min ma

jilqax is-saltna t'Alla bħal tifel ċkejken b'xejn ma jidhol fiha.

18 U wiehed kap staqsieh, qallu: Mghallem tajjeb, x'ghandi naghmel biex niret il-hajja ta' dejjem?

19 U Ġesù qallu: Ghax issejjahli tajjeb? Hadd mhu tajjeb, hlied wiehed, Alla.

20 Inti taf il-kmandamenti: La taghmilx adulterju, La toqtoq, La tisaq, La tixhidx haġa b'ohra, Weggħal lil missierek u lil ommok.

21 U qal: Dawn kollha haristhom sa minn żgħoziti.

22 Issa meta Ġesù sama' dan, qallu: Izda haġa wahda tonqsok: bigh kulma għandek, u qassmu lill-foqra; u jkollok teżor fis-sema: u eija, imxi warajja.

23 U malli sama' dan, sewwed qalbu wisq: ghax kien għani hafna.

24 U xhin Ġesù ra li kien qalbu sewda wisq, qal: Kemm hu tqil li dawk li għandhom il-gid jidhru fis-saltna t'Alla!

25 Ghax ehfef li gemel ighaddi minn għajn ta' labra, milli jidhol għani fis-saltna t'Alla.

26 U dawk li semghu dan qalu: Mela min jista' jsalva?

27 U qal: Dak li ma jistax ikun għall-bnedmin jista' jkun għal Alla.

28 Imbagħad Pietru qal: Ara, ahna hallejna kolloxx, u ġejna warajk.

29 U qalilhom: Tassew nghidilkom: Mhemm hadd li halla d-dar, jew lill-ġenituri, jew lill-ahwa, jew lill-mara, jew lill-ulied, minhabba s-saltna t'Alla.

30 Li ma jehux wisq iżjed f'dan iż-żmien, u fiż-żmien li ġej il-hajja ta' dejjem.

31 Imbagħad ha mieġhu t-tnax, u qalilhom: Ara, ahna telghin Gerusalem, u jsehhu l-hwejġ kollha li nkitbu mill-profeti dwar Bin il-bniedem;

32 Ghax jaghtuh f'idejn il-Ġentili, u jiddiehku bih, u jghajruh, u jobżqulu:

33 U jsawtuh, u joqtluh: u mat-tielet jum jargħa' jqu.

34 U huma ma fehmu xejn minn dan: u dal-kliem kien moħbi minnhom, u lanqas ma kienu jafu x'intqal.

35 U gara, kif wasal qrib Gerko, illi wiehed aghma kien bil-qieghda fit-triq jitleb:

36 U malli sama' l-ġemgħa tan-nies għaddejja, staqsa x'kien dan.

37 U qalulu, li kien għaddej Ġesù ta' Nazaret.

38 U għajjat, qal: Ġesù, bin David, ikollok hniena minni.

39 U dawk li kienu mexjin quddiem canfruh, biex jiskot: iżda hu għajjat wisq aktar qawwi: O Bin David, ikollok hniena minni.

40 U Ġesù waqaf, u ordna li jġibuhulu: u xhin resaq, staqsieh,

41 Billi qal: Xi tridni naghmillek? U dak qal: Mulej, li nargħa' nara.

42 U Ġesù qallu: Argħa' ara: il-fidi tiegħek salvatek.

43 U minnufih raġa' beda jara, u mar warajh, ifahħar 'l Alla. U l-poplu kollu, meta ra dan, radd tifhir 'l Alla.

19 U Ġesù dahal u għadda minn Gerko.

2 U, ara, kien hemm raġel jismu Żakkew, li kien il-kbir fost il-publikani, u kien għani.

3 U kien ifttex li jara min kien Ġesù; imma ma satax minhabba l-ġemgħa tan-nies, ghax kien qasir fid-daqs.

4 U ġera 'l quddiem, u tala' fuq sigra tal-gummaż biex jarah: ghax kien sejjer ighaddi minn hemm.

5 U meta wasal f'dak il-post, Ġesù hares 'il fuq, u qallu: Żakkew, isa, inzel; ghax illum jahtieg li noqghod f'darek.

6 U għaġġel, u nizel, u laqghu bil-ferha.

7 U xhin raw dan, kollha gergru, u bdew ighidu: Għadda joqghod għand wiehed midneb.

8 Izda Żakkew waqaf, u qal lill-Mulej: Ara, Mulej, sa naghti nofs gidi lill-foqra: u jekk hadt xi haġa minghand xi hadd bil-qerq, inroddlu daqshekk erba' darbiet.

9 Qallu Ġesù: Illum giet is-salvazzjoni lil did-dar, ghax hu wkoll bin Abraham.

10 Ghax bin il-bniedem gie jfttex u isalva dak li kien mitfuf.

11 U huma u jisimghu dawn il-hwejġ, žied ighidilhom parabbli, ghax kien joqrob lejn Gerusalem, u ghax kienu jaħsbu li s-saltna t'Alla kienet sa tidher dal-waqt.

12 Mela qal: Wiehed raġel nobbli mar f'art bghida biex jiehu għalih saltna, u jargħa' lura.

13 U sejjah il-ghaxar qaddejja tieghu, u tahom ghaxar miniet, u qalilhom: Haddmuhom sakemm nigħi.

14 Izda n-nies ta' pajjiżu kienu joboghduh, u baġhtulu warajh delegazzjoni tgħidlu: Ma rridux li dar-raġel isaltan fuqna.

15 U gara, meta raġa' lura, wara li kien ha s-saltna, illi ordna li jsehju lil dawk il-qaddejja għandu. li kien tahom il-flus, biex ikun jaf kemm kull wiehed qala' billi haddimhom.

16 Imbagħad gie l-ewwel wiehed, u qal: Ja sidi, il-mina tiegħek għamlet ghaxar miniet.

17 U qallu: Offi għalik, ja qaddej tajjeb: ghax kont fidil fi ftit wisq, hu hakma fuq ghaxart ibliet.

18 U gie t-tieni wiehed ighid: Il-mina tiegħek, ja sidi, għamlet hames miniet.

19 U lil dan qallu l-istess: U int ukoll ahkem fuq hamest ibliet.

20 Gie iehor, u qal: Ja sidi, ara, hawn

hi l-mina tieghek, li zammejt merfugha f'maktur:

21 Ghax bzajt minnek, ghax int bniedem imqit: tiehu dak li ma qeghidtx, u tahsad dak li ma zrajtx:

22 U qallu: Minn kliem fommok stess naghmel haqq minnek, ja qaddej hazin. Kont taf li jien bniedem imqit, niehu dak li ma qeghidtx, u nahsad dak li ma zrajtx;

23 Ghalix ma qeghidtx flusi l-bank, biex meta niġi kont niġbidhom bl-imghax?

24 U qal lil dawk li kienu madwaru: Hudulu l-mina u aghtuha lil dak li ghandu ghaxra.

25 (U qalulu: Ja Sid, dan ghandu ghaxar miniet.)

26 Ghax nghidilkom: Li lil kull min ghandu jinghatalu; u minghand min m'ghandux, jehdulu dak ukoll li ghandu.

27 Izda dawk l-eghdewwa tieghi, li ma ridux li isaltan fuqhom, ġibuhom hawn, u oqtluhom quddiem.

28 U wara li qal dan, baqa' sejjer 'il quddiem, tiela' lejn Gerusalem.

29 U ġara, meta qorob lejn Betfaġe u Betanja, hdejn il-gholja li jghidulha taż-Zebbuġ, illi baghat żewġ dixxipli tieghu,

30 Qalilhom: Morru r-rahal ta' biswitkom, u intom u deklin fih, issibu felu marbut, li fuqu ghadu ma qaghad ebda bniedem: holluh, u ġibuh hawn.

31 U jekk xi hadd jistaqsikom: Ghalix qeghdin tholluh? ghidulu hekk: Ghax il-Mulej ghandu bżonnu.

32 U telqu dawk li kienu mibghutin, u sabu hekk kif qalilhom.

33 U huma u jhollu l-felu, is-sidien tieghu qalulhom: Ghalix qeghdin thollu l-felu?

34 U qalulhom: Il-Mulej ghandu bżonnu.

35 U ġibuh 'il Ġesù; u tefghu lbieshom fuq il-felu, u qieghdu 'l Ġesù fuqu.

36 U hu u ghaddej, firxu hwejjighom fitriq.

37 U meta issa kien qrib in-nizla tal-gholja taż-Zebbuġ, il-ġemgħa kollha tad-dixxipli bdew jifirru u jfahru 'l Alla b'lehen gholi għall-egħmejjel kbar kollha li kienu raw:

38 Billi jghidu: Imbierek is-Sultan li ġej f'isem il-Mulej: sliem fis-sema, u glorja fl-aktar gholi.

39 U x'uhud mill-Fariżej minn qalb il-ġemgħa tan-nies qalulu: Mghallem, ċanfar id-dixxipli tieghek.

40 Wieġeb u qalilhom: Nghidilkom li, jekk jistku dawn, malajr iġhajjat il-ġebel.

41 U meta qorob, lemah il-belt, u beka għaliha,

42 Billi qal: Kieku għaraft, int ukoll, għalanqas f'dan il-ġum tieghek, il-hwejjeġ li jinhtieġu għall-ġid tieghek! Izda issa nbnew minn għajnejk.

43 Ghax għad jiġu l-jiem fuqek, li

l-eghdewwa tieghek itellghu rampa madwarok, u jdawruk, u irossuk minn kull naha.

44 U jġarrfuk ma' l-art, int u wliedek fik; u ma jhallux fik ġebła fuq oħra; għaliex int ma għaraftx iż-żmien taż-żjara li saritlek.

45 U dahal fit-tempju, u qabad ikeċċi lil dawk li kienu jbighu hemm ġew, u lil dawk li kienu jixtru;

46 U qalilhom: Hu miktub: Dari dar it-talb; izda intom għamiltuha għar tal-hallelin.

47 U kien iġhallem kuljum fit-tempju. Imma l-qassisin il-kbar u l-kittieba u l-ewlenin tal-poplu kienu jfittxu li jeqir-duh.

48 U ma setghux isibu x'jistghu jagħmlu: ghax il-poplu kollu kien imqab-bad miegħu biex jisimgħu.

20 U ġara, f'wiehed minn dawk il-jiem, hu u jghallem lill-poplu fit-tempju, u jxandar l-evangelju, illi l-qassisin il-kbar u l-kittieba, flimkien max-xjuh, resqu fuqu.

2 U kellmuh, qalulu: Ghidilna, b'liema setgħa tagħmel dawn il-hwejjeġ? Jew min hu dak li tak din is-setgħa?

3 U wieġeb, u qalilhom: Nistaqsikom jien ukoll haġa; u wiġbunij:

4 Il-magħmudija ta' Gwanni, kienet mis-sema, jew mill-bnedmin?

5 U huma qagħdu jabsbu fihom infus-hom, u qalu: Jekk ngħidu mis-sema, iġhid: Mela ghax ma emmintuhx?

6 Izda jekk ngħidu: Mill-bnedmin; il-poplu kollu jhaġġarna ghax jemmen li Gwanni kien profeta.

7 U huma wiġbuh, li ma jafux iġhidu mnejn kienet.

8 U Ġesù qalilhom: Lanqas jien ma nghidilkom b'liema setgħa naghmel dawn il-hwejjeġ.

9 Imbagħad qabad iġhid lill-poplu dil-parabbla: Raġel hawwel għalqa dwieli, u qabbilha lill-bdiwija, u mar f'pajjiż il-bogħod għal żmien twil.

10 U fl-istaġun baghat qaddej għand il-bdiwija, biex jagħtuh mill-frott tal-għalqa tad-dwieli: imma l-bdiwija sawtuh, u baġtuh idu f'idu.

11 U raġa' baghat qaddej iehor: u lil dan ukoll sawtuh, u żebilhuh, u baġtuh idu f'idu.

12 Raġa' baghat it-tielet wiehed, u lil dan ferewh ukoll, u xehtuh 'il barra.

13 Imbagħad qal sid il-għalqa tad-dwieli: X'naghmel? Niġbhat lil ibni l-mahbub; għandu mnejn meta jarawh juruh stima.

14 Izda meta l-bdiwija rawh, hasbu fihom infus-hom, u qalu: Dan hu l-werriet: ejja, ha noqtluh, biex il-wirt ikun tagħna.

15 Għalhekk waddbuh barra mill-ghalqa tad-dwieli, u qatluh. X'jaghmlilhom mela sid il-ghalqa tad-dwieli?

16 Jiġi u jreqred dawn il-bdiewa, u jaghti l-ghalqa tad-dwieli lill-ohrajn.

U malli semghu dan, qalu: Allaha-res!

17 Hares lejhom, u qal: X'inhu mela dak li nkiteb: Il-hagra li warrbu l-bennejja, din saret ras il-ghareb?

18 Kull min jaqa' fuq dik il-gebla jitfarrak; iżda fuq min taqa' tithnu trab.

19 U l-qassisin il-kbar u l-kittieba fittxu jmiddu idejhom fuqu dak il-hin; u beżghu mill-poplu: għax għarfu li għalihom kien qal dil-parabla.

20 U qagħdu jghassulu, u bagħtu spjuni, biex jagħmluha ta' nies sewwa, biex jaqbduh f'kelma, sabiex jagħtuh f'idejn is-setgha u l-hakma tal-gvernatur.

21 U staqsewh, u qalu: Mghallem, nafu li int titkellem u tghallem fis-sewwa, u lanqas thares lejn wiċċ hadd, iżda tghallem it-triq t'Alla fis-sewwa:

22 Hu skond il-liġi li nħallu l-haraġ lil Ċesri jew le?

23 Imma hu għaraf hżunithom, u qalilhom: Għaliex iġġarbuni?

24 Uruni dinier. Ta' min hi din ix-xbieħa u l-kitba li fih? Wieġbu u qalulu: Ta' Ċesri.

25 U qalilhom: Roddu mela lil Ċesri dak li hu ta' Ċesri, u dak li hu t'Alla 'l Alla.

26 U ma setghux jaqbduh f'kelma quddiem il-poplu: u staghbu bit-twegiba tieghu, u siktu.

27 Imbagħad resqu lejh x'uhud mis-Sadduqin, li jichdu li hemm xi qawmien mill-mewt: u staqsewh,

28 Billi qalu: Mghallem, Mosè kitbilna: Jekk xi hu wiehed imut, u jkollu mara, u jmut mingħajr tfal, huh għandu jiehu l-mara tieghu, biex iqajjem nisel lil huh.

29 Kien hemm mela sebat ahwa: u l-ewwel wiehed iżzewweġ, u miet bla tfal.

30 U żżewwiġha t-tieni, u miet bla wlied.

31 U hadha t-tielet; u hekk ukoll is-sebgha kollha: u ma hallewx ulied, u mietu.

32 Fl-ahħar mietet ukoll il-mara.

33 Mela fil-qawmien mart min minn-hom tkun din? għax sebgha haduha b'marthom?

34 U Gesù wieġeb, qalilhom: Ulied did-dinja jiżzewġu, u jingħataw għaž-żwieġ:

35 Iżda dawk li jkunu meqjusin li jsthoqqilhom dik id-dinja l-ohra, u l-qawmien mill-mewt, la jiżzewġu, u lanqas jingħataw għaž-żwieġ:

36 Lanqas jistghu jmutu iżjed: għax huma bħall-anġli, u huma wlied Alla, billi huma wlied il-qawmien mill-imwiet.

37 Issa li l-mejtn iqumu, urieh ukoll

Mosè hdejn il-gholliq, meta lill-Mulej sejjahlu Alla t'Abraham, u Alla ta' Izakk, u Alla ta' Gakobb.

38 Għax hu mhux Alla tal-mejtn, iżda tal-hajjin: għax kulhadd iġihx għalih.

39 Imbagħad x'uhud mill-kittieba wieġbu, billi qalu: Mghallem, sewwa għidit.

40 U wara dan ma kellhomx il-hila jistaqsuh xejn aktar.

41 Imbagħad qalilhom: Kif iġhidu li Kristu hu bin David?

42 U David innifsu jgħid fil-ktieb tas-salmi: Qal il-Mulej lil Sidi: Oqghod f'lemini,

43 Sa ma nqieghed l-eghdewwa tieghek b'mirfes riġlejk.

44 David mela jsejjahlu Sidu, ki' inhu bnu?

45 Imbagħad quddiem il-poplu kollu, qal lid-dixxipli tieghu:

46 Harsu ruħkom mill-iskribi, li jhobbu jimxu bi lbiesi twal, u jhobbu t-tislim fil-pjazez u l-oghla sigġijiet fis-sinagogi, u l-ewwel postijiet fil-imwejjed;

47 Li jibjilghu djar ir-romol, u għall-għajnejn jagħmlu talb twil: dawn jieħdu kundanna akbar.

21 U hares 'il fuq, u ra l-ghonja jittgħu l-ghotjiet tagħhom fit-teżor.

2 U ra wkoll wahda armla fqira titfa' hemm haħtejn.

3 U qal: Tassew ngħidilkom, li din l-armla fqira tefgħet aktar minn kulhadd:

4 Għax dawn kollha tefghu miż-żejjed tagħhom fl-offerti lil Alla: imma hi fil-bżonn tagħha tefgħet il-għajxien kollu li kellha.

5 U waqt li x'uhud kienu jtkellmu fuq it-tempju, kemm kien imzejjen b'haġar sabih u ghotjiet, qal:

6 Dawn il-hwejjeg li qegħdin taraw, jiġi ż-żmien, li fih ma tithalliex ġebła fuq ohra, li ma tiggarrafx.

7 U huma staqsewh, qalulu: Mghallem, imma meta jiġri dan? U x'għelm ikun hemm meta dan ikun sa jiġri?

8 U qal: Araw li ma titqarqox: għax hafna jiġu f'ismi jgħidu: Jiena Kristu; u wasal iż-żmien: la tmorrux mela waraj-hom.

9 Iżda meta tisimghu bi gwerer u tixwix, la titwerwux: għax dawn il-hwejjeg għandhom l-ewwel jiġru; imma ma jiġix it-tmien malajr.

10 Imbagħad qalilhom: Iqum ġens kontra ġens, u saltna kontra saltna:

11 U jkun hemm theżiż ta' l-art kbir f'hafna postijiet, u għaks, u pesti; u dehriet tal-biża', u eghliem kbar ikun hemm mis-sema.

12 Iżda qabel dan kollu, imiddu idej-hom fuqkom, u jippersegwitawkom, u jagħtukom f'idejn is-sinagogi, u fil-

habsijiet, u jgibukom quddiem slaten u gvernaturi minhabba ismi.

13 U dan jigrilkom b'xhieda.

14 Zommu niela dan f'qalbkom, li ma toqoghdu tahsbu minn qabel kif sa twiegbu:

15 Ghax jien naghtikom kliem u gherf, li l-eghdewwa kollha taghkom ma jkunux jistghu jmeruhom u lanqas jieqfu ghalihom.

16 U intom tkunu ittraduti sew minn missierkom u kemm minn ommkom, u l-ahwa, u l-qraba, u l-hbieb; u lil x'uhud minnkomm jaghtuhom il-mewt.

17 U tkunu mibghudin minn kulhadd minhabba ismi.

18 Imma xaghra minn raskom ma tintilifx.

19 Bis-sabar taghkom tirbhu ruhkomm.

20 U meta taraw 'il Gerusalem imdawra bl-armati. imbaghad kunu afu li qorbot il-herba taghha.

21 Imbaghad dawk li jkun fil-Lhudija ha jaharbu lejn il-muntanji; u ha jitolqu 'l barra dawk li jkunu fiha; u ha ma jidhlux fiha dawk li jkunu fir-raba'.

22 Ghax dawn huma jiem ta' taghdib, biex isehh kulma nkiteb.

23 Izda jahasra ghan-nisa tqal, u ghal dawk li jreddghu, f'dawk il-jiem! Ghax ikun hemm diqa kbira fuq l-art, u ghadab fuq dan il-poplu;

24 U jaqghu b'xifer is-sejf, u jittiehdu bi lsiera qalb il-gnus kollha: u tkun Gerusalem mirfusa mill-Gentili, sa ma jintemm zmien il-Gentili.

25 U jkun hemm eghliem fix-xemx, u fil-qamar, u fil-kwiekeb; u fuq l-art diqa tal-gnus, ma jafux x'sa jaghmlu; il-bahar u l-imwieg ighajtu;

26 In-nies ihosshom hazin bil-biza', u bl-istennija ta' dak li gej fuq l-art: ghax il-qawwiet tas-sema jithezhu.

27 Imbaghad jaraw lil Bin il-bniedem gej fi shaba b'setgha u glorja kbira.

28 U meta jibdw jigru dawn il-hwejjeġ, harsu 'l fuq, ghax tkun qieghda toqrob il-fidwa taghkom.

29 U qalilhom parabbla: Araw is-sigra tat-tin, u s-sigar kollha.

30 Meta issa jarmu, intom stess taraw, u tafu li s-sajf qrib.

31 Hekk intom, meta taraw jigru dawn il-hwejjeġ kunu afu li s-saltna t'Alla hija qrib.

32 Nghidilkom is-sewwa: Dan in-nisel ma jghaddix, sakemm isir dan kollu.

33 Is-sema u l-art ighaddu: imma kliemi ma jghaddix.

34 U harsu ruhkomm. li ma jmorrux qlubkonn jitqalu bl-ikel zejjed, u s-sokor, u l-hsibijiet ta' din il-hajja, u hekk jigi fuqkonn dak il-jum ghal gharrieda;

35 Ghax bhal nassa jigi fuq dawk kollha li jghixu fuq wiċċ l-art kollha.

36 Ishru mela, itolbu dejjem, biex ikun jisthoqqilkom taharbu minn dawn il-hwejjeġ kollha li ghandhom jigru, u toqoghdu quddiem Bin il-bniedem.

37 U bi nhar kien ighallem fit-tempju; u bil-lejl kien johrog barra, u jghammar fil-gholja li jghidulha l-gholja taz-Zebbug.

38 U l-poplu kollu kien jigi kmieni ghandu filghodu fit-tempju biex jisimghu.

22 Issa l-festa ta' l-ażżmi, li jghidulha l-Ghid, kienet toqrob.

2 U l-qassisin il-kbar u l-iskribi kienu jfittxu kif joqtluh; ghax kienu jibzghu mill-poplu.

3 Imbaghad dahal Satana f'Guda, li kienu jghidulu Iskarjota, u li kien wiehed mit-tmax.

4 U mar, u tkellem mal-qassisin il-kbar u l-kaptani, kif jaghtihulhom f'idejhom.

5 U ferhu, u ftiehmu li jaghtuh il-flus.

6 U ta l-kelma, u beda jfittex il-waqt biex jaghtih f'idejhom xhin il-gemgha tan-nies ma tkunx hemm.

7 Imbaghad wasal jum l-ażżmi, meta l-haruf tal-ghid kellu jinqatel.

8 U baghat 'il Pietru, u 'l Gwanni. billi qal: Morru hejjulna l-ghid, biex nieklu.

9 U qalulu: Fejn tridna nhejju?

10 U qalilhom: Ara, meta tkunu dhaltu l-belt, hemm jiltaqa' ragel maghkom jarfa' garra ilma; morru warajh sad-dar fejn jidhol,

11 U ghidu lil sid id-dar: Qallek l-Imghallem: Fejn hi l-kamra tal-mistednin, fejn niekol il-ghid mad-dixxipli tieghi?

12 U jurikom kamra kbira fuq mifruxa: hemm hejju.

13 U marru, u sabu kif qalilhom: u hejwe il-ghid.

14 U xhin sar il-hin, qaghad fuq il-mejda, hu u t-tmax l-appostlu mieghu.

15 U qalilhom: Txaqt bi hrara niekol dan il-ghid maghkom qabel ma nbati:

16 Ghax nghidilkom: Ma niklux izjed, sa ma jsehħ fis-saltna t'Alla.

17 U qabad il-kalċi, u radd il-hajr, u qal: Huduh, u aqsmuh bejnietkonn:

18 Ghax nghidilkom, li ma nixrob aktar mill-frott tad-dielja, sama tiġi s-saltna t'Alla.

19 U qabad il-hobz, u żżahajr, u qatta', u tahom, hu u jghid: Dan hu ġismi moghti ghalikonn: aghmlu dan b'tifkira tieghi.

20 Hekk ukoll il-kalċi wara l-ikla, hu u jghid: Dan il-kalċi hu r-rabta l-ġdida f'demmi, li hu mxerred ghalikonn.

21 Izda, ara, l-id ta' min jittradini qieghda fuq il-mejda mieghi.

22 U tassew li Bin il-bniedem imur, kif kellu jkun; izda jahasra ghal dak il-bniedem li minnu ittradut!

23 U huma bdew jistaqsu lil xulxin, min fosthom kien sa jagħmel dil-ħaġa.

24 U kien hemm ġlieda wkoll bejniethom, min fosthom kellu jkun miżmum bl-akbar.

25 U qalilhom: Is-slaten tal-Ġentili jaħkmu fuqhom; u dawk li għandhom is-setgħa fuqhom jissejhu benefatturi.

26 Imma intom ma tkunux hekk: iżda dak li hu l-akbar fostkom, ha jkun bħall-iżgħar; u dak li hu l-kbir, bħal dak li jaqdi.

27 Ghax min hu l-akbar, dak li qieghed fuq il-mejda, jew dak li jaqdi? Mhux dak li qieghed fuq il-mejda? Iżda jien qieghed fostkom bħal dak li jaqdi.

28 Intom dawk li bqajtu miegħi fit-tigrib tiegħi.

29 U jien nagħtikom saltna, bħal ma tahlili Missieri;

30 Biex tieklu u tixorbu fuq il-mejda tiegħi fis-saltna tiegħi, u toqogħdu fuq it-tronijiet tagħmlu haqq mit-tnax-il tribù ta' Izrael.

31 U l-Mulej qal: Xmun, Xmun, ara, Satana txaq jehodkom, biex iġharbilkom bħal qamh;

32 Imma jien tlabt għalik, biex il-fidi tiegħek ma tonqosx: u int meta tikkonverti saħħah lil hutek.

33 U qallu: Mulej, miegħek jien imhejji biex immur, sew il-habs, u sew għall-mewt.

34 U qal: Pietru, ngħidlek li ma jiddinx illum is-serduq, qabel ma inti għal tliet darbiet tichad li tafni.

35 U qalilhom: Meta bghattkom bla borża, u horga, u qorq, naqaskom xi haġa? Qalulu: Xejn.

36 Imbagħad qalilhom: Imma issa, dak li għandu borża, ha jehodha, u l-horga tiegħu wkoll: u dak li m'għandux sejf, ha jbigħ il-mantar tiegħu, u jixtri wiehed.

37 Ghax ngħidilkom, għandu jsehh fija dan il-miktub: U kien magħdud mal-ħżiena: għax dawk il-hwejjeġ li nkitbu fuq għandhom it-tmiem.

38 U huma qalu: Mulej, ara, hawn żewġ isjuf. U qalilhom: Biżżejjed.

39 U hareġ, u mar, kif kienet id-drawwa tiegħu, lejn il-ġholja taz-Zebbuġ; u marru miegħu wkoll id-dixxipli tiegħu.

40 U xhin wasal hemm, qalilhom: Itolbu biex ma tidhlux fit-tigrib.

41 U tbiegħed minnhom daqs xehta ta' ġebħa, u qagħad għarkobtejħ, u talab,

42 Billi qal: Missier, jekk trid, warrab dan il-kalċi minni: iżda mhux issir ir-rieda tiegħi, imma tiegħek.

43 U deherlu angli mis-sema, iqawwili qalbu.

44 U hu u qieghed f'agunija talab aktar bil-ħeġġa: u sar l-għaraq tiegħu qisu bħal qatriet kbar tad-demmm neżlin fl-art.

45 U meta qam mit-talba, u ġie hdejn id-dixxipli tiegħu, sabhom reqdin bis-swied il-qalb.

46 U qalilhom: Għaliex intom reqdin? Qumu, itolbu, biex ma tidhlux fit-tigrib.

47 U hu u jitkellem, ara, giet ġemgħa nies; u dak li kien jismu Ġuda, wiehed mit-tnax, kien miexi quddiemhom, u resaq lejn Gesù biex ibusu.

48 Imma Gesù qallu: Ġuda, tittradixxi lil Bin il-bniadem b'bewsaw?

49 Meta dawk ta' madwaru raw x'kien sa jigri, qalulu: Mulej, nagħtu bis-sejf?

50 U wiehed minnhom darab lill-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija.

51 U Gesù wieġeb, u qal: Erhulhom, biżżejjed! U messlu widintu, u fejqu.

52 Imbagħad Gesù qal lill-qassisin il-kbar, u lill-kaptani tat-tempju, u lix-xjuh; li kienu ġew għalih: Hriġtu bis-sjuf u l-oħra, donnkom għal xi hallie!

53 Meta kont inkun kuljum magħkom fit-tempju, ma meddejtux idejkom għalija: imma din hi s-siegha tagħkom, u s-setgħa tad-dlam.

54 Imbagħad qabduh, u haduh, u ġibuh fid-dar tal-qassis il-kbir. U Pietru mexa wara mill-bogħod.

55 U meta qabdu nar f'nofs il-bitha, u qagħdu fliemkien bil-qieghda, Pietru qagħad f'nofshom.

56 Iżda lemhitu wahda qaddejja bil-qieghda fil-waqt li kien hdejn in-nar, u harset sewwa lejħ, u qalet: Dar-raġel ukoll kien miegħu.

57 Iżda hu ħadhu, billi qal: Ma nafux, mara.

58 U wara ftit rah iehor, u qal: Int ukoll wiehed minnhom. U qal Pietru: Ja raġel, minieħ.

59 U wara xi siegħa, wiehed iehor haqqaq b'saħħa, u qal: Tassew, dan ukoll kien miegħu: għax hu mill-Galilija.

60 U qal Pietru: Ja raġel, ma nafx x'inti tghid. U minnufih, kif kien għadu jitkellem, is-serduq idden.

61 U dar il-Mulej, u hares lejn Pietru. U ftakar Pietru fil-kelma tal-Mulej, kif kien qallu: Qabel ma jidden is-serduq, tichadni tliet darbiet.

62 U hareġ barra Pietru, u beka biki ta' mrar.

63 U l-irġiel li kienu jzommu 'l Gesù iddiehku biħ, u sawtuh.

64 U wara li għammduh, tawh fuq wiċċu, u staqsewh, billi qalu: Obsor, min hu li sawtek?

65 U hafna hwejjeġ oħra kienu jgħidu fuqu, billi jidghu.

66 U hekk kif sebah, ingemgħu fliemkien ix-xjuh tal-poplu u l-qassisin il-kbar, u l-iskribi, u haduh fil-kunsill tagħhom, u qalulu:

67 Int il-Kristu ? għidilna. U qalilhom: Jekk ngħidilkom, ma temmnux:

68 U jekk jien ukoll nistaqsikom, ma twiegbux, u lanqas titilquni.

69 Minn issa Bin il-bniedem joqghod fil-lemin tas-setgħa t'Alla.

70 Imbagħad qalu koll: Mela int l-Iben t'Alla ? U qalilhom: Intom qegħdin tghidu, li jien.

71 U qalu: Xi hteġa għandna aktar ta' xhieda ? għax ahna nfusna smajna minn fommju stess.

23 U qamet il-ġemgħa kollha tagħhom, u haduh għand Pilatu.

2 U bdew jixluh, billi tghidu: Lil dar-raġel sibnieh jaqleb lil cesna, u ma jhallix li jittallas il-haraġ lil Cesri, u jgħid li huwa Kristu, Sultan.

3 U staqsieh Pilatu, qallu: Int is-Sultan tal-Lhud ? Wiegħbu u qal: Int għidt.

4 Imbagħad Pilatu qal lill-qassisin il-kbar u lill-poplu: Ma nsib ebda htija f'dar-raġel.

5 U dawk aktar saħnu, u bdew ighidu: Qieghed ixewwex il-poplu, u jghallem fil-Lhudija kollha, ibda mill-Galilija sa hawn.

6 Xhin sama' Pilatu fuq il-Galilija, staqsa jekk dar-raġel kienux mill-Galilija.

7 U hekk kif sar jaf li kien taht il-hakma ta' Erod, baġhtu għand Erod, li kien ukoll Ġerusalem f'dawk il-jiem.

8 U meta Erod ra 'l Ġesù, ferah hafna: għax kien ilu żmien twil jixtieq jarah, billi kien sama' hafna hvejjeġ fuqu; u kien jittama li jara xi mirakol magħmul minnu.

9 Imbagħad għamilu mistoqsijiet b'hafna kliem; imma xejn ma wiegħbu.

10 U l-qassisin il-kbar u l-iscribi kienu qegħdin hemm jixluh bil-herra.

11 U żebilhu Erod flimkien mas-suldati tiegħu, u ddiehak bih, u libbsu libsa ta' lewn ighajjat, u raġa' baġhtu għand Pilatu.

12 U dak in-nhar Pilatu u Erod saru hbieb: għax qabel kienu miġġeldin bejniethom.

13 U Pilatu, meta laqqa' flimkien il-qassisin il-kbar, u l-kbarat, u l-poplu,

14 Qalilhom: Ġibtuli dar-raġel, bħal wiehed li qieghed jaqleb il-poplu: u, ara, stħarriġtu quddiemkom, u ma sibt f'dar-raġel ebda htija fuq dawk il-hvejjeġ li qegħdin tixluh:

15 Le, lanqas Erod: għax jien bġhatt-kom għandu; u, araw, m'għamel xejn li haquq l-mewt.

16 Għalhekk inwiddbu, u nitilqu.

17 (Għax kien jachtieglu jtitilqilhom wiehed dak in-nhar tal-festa.)

18 U għajtu l-koll f'daqqa: Nehhi lil dar-raġel, u jtitilqinna 'l Barabba:

19 (Li minhabba xi tixwixa li kienet saret fil-belt, u qtil, kien mitfugh il-habs.)

20 Għalhekk Pilatu, li xtaq jehles lil Ġesù, raġa' kellimhom.

21 Imma huma għajtu, ighidu: Sallbu! Sallbu!

22 Qalilhom għat-tielet darba: Għaliex, x'deni għamel? Ma sibtlux htija tal-mewt. Għalhekk inwiddbu, u nitilqu.

23 U huma aktar żammew iebes b'ilhna għolja, jitolbuh li jkun imsallab. U l-agh-jat tagħhom u tal-qassisin il-kbar rebah.

24 U Pilatu ta sentenza li jsir kif talbu.

25 U telqilhom lil dak li minhabba t-tixwix u l-qtil kien nbaġhat il-habs, u li huma xtaq; iżda 'l Ġesù tah għar-rieda tagħhom.

26 U huma u sejrni bih, qabdu lil wiehed Xmun, minn Ċireni, li kien ġej mir-raba', u għabbewlu s-salib, biex iġorru wara Ġesù.

27 U kienet miexja warajh qatgħa kbira ta' nies, u ta' nisa, li kienu wkoll jibku u jolfqu għalih.

28 Imma Ġesù dar lejhom u qal: Ja bniet ta' Ġerusalem, la tibxuk lili, iżda ibku lilkom infuskom, u lil uliedkom.

29 Għax, ara, iż-żmien ġej, li fih ighidu: Imberkin il-hawlin, u l-ġwief li qatt ma wildu, u l-isdra li qatt ma reddghu.

30 Imbagħad jibdeu ighidu lill-muntanji: Aqgħu fuqna; u lill-gholjiet: Ord-muna;

31 Għax jekk jagħmlu dan f'siġra hadra, x'isir fin-niefxa?

32 U kienu meħudin ukoll miegħu żewġ hatjin, biex joqtluhom.

33 U meta waslu fil-post, li jghidulu il-Kalvarju, hemm sallbu lili, u lill-hatjin, wiehed fil-lemin, u l-iehor fix-xellug.

34 Imbagħad qal Ġesù: Missier, ahfrilhom; għax ma jafux x'inhuma jagħmlu. U qasmu hwejġu, u tefgħu x-xorti.

35 U l-poplu kien wieqaf iħares. U l-kbarat kienu magħhom ukoll jiddieħku bih, ighidu: Salva oħrajn; ha isalva lili nnifsu, jekk hu l-Kristu. il-mahtur t'Alla.

36 U kienu jiddieħku bih is-suldati wkoll, billi kienu jersqu lej, u joffrulu l-hall,

37 U jghidu: Jekk int is-sultan tal-Lhud, salva lilek innifsek.

38 U nkirbet ukoll kitba fuqu b'ittri bil-Grieg, bil-Latin u bil-Lhudi: DAN HU S-SULTAN TAL-LHUD.

39 U wiehed minn dawk il-hatjin li kienu mndendlin beda jgħajru, billi qal: Jekk int il-Kristu, salva lilek innifsek u l-ilna.

40 Imma l-iehor hu u jwieġeb ċanfru, billi qal: Ma tibzax minn Alla, tara li qieghed taht kundanna?

41 U tassew li ahna hawn bil-haqq; għax ahna qegħdin nieħdu dak li jisthoqq eghmilna; iżda dan m'għamel xejn hażin.

42 U qal lil Ġesù: Mulej, ftakar fija, meta tiġi fis-saltna tiegħek.

43 U Gesù qallu: Nghidlek is-sewwa li llum tkun fil-ġenna miegħi.

44 U kien issa madwar is-sitt siegħa, u waqgħet dalma fuq l-art kollha sad-disa' siegħa.

45 U x-xemx iddalmet, u l-velu tat-tempju ċċarrat min-nofs.

46 U meta Gesù għajjat b'lehen qawwi, qal: Missier, f'idejk nerhi l-ispirtu tiegħi: u malli qal hekk, radd ruhu.

47 Issa malli ċ-ċenturjun ra dak li ġara, igglorifika 'l Alla, billi qal: Tassew dan kien raġel ġust.

48 U n-nies kollha li ngabru flimkien għal dik id-dehra, malli raw il-hwejjeġ li kienu ġraw, habbtu fuq sidirhom, u reġġu lura.

49 U dawk kollha li kienu jafuh, u n-nisa li kienu ġew warajh mill-Galilija, kienu weqfin fil-boghod, jaraw dawn il-hwejjeġ.

50 U, ara, kien hemm raġel jismu Guzepp, li kien kunsilier; u kien raġel tajjeb, u ġust:

51 (Dan ma kienx qabel mal-fehma u l-egħmil tagħhom;) kien minn Arimateja, belt tal-Lhud: u kien hu wkoll jistenna s-saltna t'Alla.

52 Dar-raġel mar għand Pilatu, u talab il-ġisem ta' Gesù.

53 U niżżlu, u geżwru fil-ghażel, u qiegħdu f'qabar imħaffer fil-blat, li fi hadd ma kien għadu tqiegħed.

54 U dak in-nhar kien jum it-thejjija, u s-Sibt kien qiegħed jibda.

55 U n-nisa wkoll, li ġew miegħu mill-Galilija, imxew wara, u raw il-qabar, u kif kien imqiegħed ġismu.

56 U reġġu lura, u hejjew hwawar u żjut tal-fwieħa: u s-Sibt striehu skond il-kmandament.

24 Issa fl-ewwel jum tal-ġimgħa, kmieni hafna filghodu, ġew hdejn il-qabar, u ġiebu l-hwawar li kienu hejjew, u x'uhud oħra magħhom.

2 U sabu l-ġebbla, mgerba 'l hemm mill-qabar.

3 U daħlu ġewwa, u ma sabux il-ġisem tal-Mulej Gesù.

4 U, ara, kif kienu mhawdin hafna fuq dan, ġara li żewġt irġiel waqfu hdejhomm f'ilbies jiddi.

5 U billi kienu mbezzgħin, u niżżlu wiċċhom lejn l-art, dawk qalulhom: X'intom tfittxu l-haj qalb il-mejtin?

6 Mhux hawn, imma qam: ftakru kif kellimkom meta kien għadu fil-Galilija,

7 Meta kien iġhid: Jahtieg li Bin il-bniedeni jingħata f'idejn nies midinbin, u jkun imsaltab, u fit-tielet jum iqum.

8 U ftakru fi kliemu,

9 U reġġu lura mill-qabar, u qalu b'dan kollu liil-hdax, u liil-oħrajn kollha.

10 U kienet Marija Maddalena, u Ġwanna, u Marija omm Ġakbu, u nisa oħrajn li kienu magħhom, li qalu dawn il-hwejjeġ lill-apostli.

11 U kliemhom deherilhom bhala hrejjeġ fiergħa, u ma emmnuhomx.

12 Qam imbaggħad Pietru, u ġera lejn il-qabar; u wara li ttawwal, lemah il-bćejjeċ tal-ghazel mixhutin għalihom, u tleaq, imghaggeb fih innifsu b'dak li kien ġara.

13 U, ara, tnejn minnhom dak in-nhar stess marru f'rahal jismu Għemmaws, li kien bghid minn Ġerusalem madwar sittin stadju,

14 U thaddtu bejniethom fuq kulma ġara.

15 U ġara, huma u jithaddtu flimkien u jirraġunaw, illi resaq Gesù nnifsu, u mexa magħhom.

16 Imma għajnejhom kienu mizmumin biex ma jagħrfux.

17 U qalilhom: X'inhu dal-kliem li qegħdin tgħidu wiehed lil iehor, intom u mexjin, u qalbkom sewda?

18 U wiehed minnhom, li kien jismu Klejofa, wiegeb, u qallu: Int wahdek barrani f'Ġerusalem u ma tafx x'ġara fiha f'dawn il-jiem?

19 U qalilhom: X'inhu? U wigħub: Fuq Gesù ta' Nazaret, li kien profeta, setgħan fl-egħmil u fil-kelma quddiem Alla u l-poplu kollu:

20 U kif il-qassisin il-kbar u l-kbarat tagħna tawh biex ikun ikkundannat għall-mewt, u sallbuh.

21 Imma ahna konna nittamaw li kellu jkun hu li jehles 'l Izrael: u wara dan kollu, illum it-tielet jum minn meta saru dawn il-hwejjeġ.

22 Iva, u xi nisa wkoll mill-ghaqda tagħna li marru kmieni sal-qabar għaġbuna;

23 U meta ma sabux il-ġisem tiegħu, ġew iġhidu li kienu raw ukoll dehra ta' l-angli, li qalu li hu haj.

24 U x'uhud minn dawk li kienu magħna marru sal-qabar, u sabux l-istess kif kienu qalu n-nisa: iżda lilu ma rawhx.

25 Imbaggħad qalilhom: Ja boloh, u tqal fil-qalb biex temmnu dak kollu li qalu l-profeti:

26 Ma kellux Kristu jbati dawn il-hwejjeġ, u jidhol fil-ġlorja tiegħu?

27 U beda minn Mosè u l-profeti kollha, u fisserilhom dawk il-hwejjeġ li fl-iskrittura kollha hemm fuqu.

28 U qorbhu lejn ir-rahal, fejn kienu sejrjn: u hu għamel ta' bir-ruhu li sejjer aktar il-boghod.

29 Iżda huma żammewh, billi qalu: Ibqa' magħna: għax dal-waqt isir fil-ghaxija, u l-jum għoddu spiċċa. U dahal biex jibqa' magħhom.

30 U ġara, xhin kien fuq il-mejda magħhom, illi qabad il-hobż, u bierku, u qasmu, u taħom.

31 U nfethu għajnejhom, u għarfuh; u hu għab minn quddiem għajnejhom.

32 U qalu wiehed lil iehor: Ma kenitx qalbna tixghel fina, fil-waqt li kien ikel-limna fit-triq, u jifihilna l-iskrittura?

33 U qamu f'dik is-siegha, u reġġhu lura lejn Gerusalem, u sabu miġmughin f'imkien il-hdax, u lil dawk li kienu magħhom,

34 U qalulhom: Tassew qam il-Mulej, u deher lil Xmun.

35 U qalu x'gara fit-triq, u kif kien magħruf minnhom fi qsim il-hobż.

36 U huma u jittellmu hekk, Ġesù nniġsu waqaf f'nofshom, u qalilhom: Is-sliem magħkom.

37 Imma huma kienu mwerwrin u mbeżżġhin, u hasbu li kienu raw spirtu.

38 U qalilhom: Għaliex intom im-hawdin? u għaliex iqumu hsibijiet f'qalbkom?

39 Araw idejja u rignejja, kif jiena jien inniġsi: missuni, u araw; għax spirtu m'għandux la laham u lanqas għadam, bħal ma taraw li għandi jien.

40 U meta tkellem hekk, uriehom idejeh u rignejeh.

41 U billi kienu għadhom ma jemmnux

bil-ferh, u jistagħġbu, qalilhom: Għandkom hawn xi haġa ta' l-ikel?

42 U tawh biċċa huta mixwija, u xehda għasel.

43 Hadhom, u kiel quddiemhom.

44 U qalilhom: Dawn huma l-kelmiet li għidtilkom, meta kont għadni magħkom, li jahtieg li jsehhu l-hwejjeġ kollha, li nkitbu fil-liġi ta' Mosè, u fil-profeti, u fis-salmi, fuqi.

45 Imbagħad fethilhom mohħhom, biex jifhmu l-iskrittura,

46 U qalilhom: Hekk hu miktub, u hekk kien jinhtieg illi Kristu jbati, u li jqum mill-imwiet fit-tielet jum.

47 U li l-idiema u l-mahfra tad-dnubiet tixxandar f'ismu fost il-ġnus kollha, ibda minn Gerusalem.

48 U intom xhud ta' dawn il-hwejjeġ.

49 U, ara, jien nibghat il-wegħda ta' Missieri fuqkom: iżda intom ibqghu fil-belt ta' Gerusalem, sakemm titlibbsu bil-qawwa mill-gholi.

50 U hadhom barra sa hdejn Betanja, u rafa' idejeh, u berikhom.

51 U ġara, hu u jberikhom, illi nfired minnhom, u rtafa' fis-sema.

52 U huma qimuh, u reġġhu lejn Gerusalem b'ferh kbir:

53 U kienu dejjem fit-tempju, ifaħhru u jbiekru 'l Alla. Amen.

L-Evangelju Skond San Ġwann

1 Fil-bidu kienet il-Kelma, u l-Kelma kienet ma' Alla, u l-Kelma kienet Alla.

2 Din kienet fil-bidu ma' Alla.

3 Kollox sar biha; u xejn ma sar mingħajrha milli sar.

4 Fiha kienet il-hajja; u l-hajja kienet id-dawl tal-bnedmin.

5 U d-dawl jiddi fid-dlamijiet; u d-dlamijiet ma fehmux.

6 Kien hemm bniedem mibghut minn Alla, li kien jismu Ġwanni.

7 Dan ġie bhala xlieda, biex jixhed għad-Dawl, biex il-bnedmin kollha jemmnu bih.

8 Hu ma kienx dak id-Dawl, iżda nbaghat biex jixhed għal dak id-Dawl.

9 Dak kien id-Dawl tassew, li jdawwal lil kull bniedem li jiġi fid-dinja.

10 Kien fid-dinja, u d-dinja saret bih; u d-dinja ma għarfitux.

11 Ġie fi hwejġu, u niesu ma laqgħuhx.

12 Iżda lil dawk kollha li laqgħuh, taħom is-segħa li jsiru wlied Alla; lil dawk li jemmnu f'ismu:

13 Li twieldu, mhux mid-dem, u lanqas mir-rieda tal-ġisem, u lanqas mir-rieda tal-bniedem, iżda minn Alla.

14 U l-Kelma saret ġisem, u għammret fostna, (u ahna rajna l-glorja tagħha, gloriya bħal ta' l-Iben waħdieni mill-Missier,) mimlija grazzja u verità.

15 Gwanni xehedlu, u għajjat, billi qal: Kien dan li għidt għalih: Dak li ġej warajja sar qabli: għax kien qabli.

16 U mill-milja tiegħu lkoll hadna, u grazzja fuq grazzja.

17 Għax il-liġi kienet mogħtija b'Mosè: iżda l-grazzja u l-verità ġew b'Ġesù Kristu.

18 Hadd qatt ma ra 'l Alla f'xi żmien; l-Iben waħdieni, li hu fi hdan il-Missier, hu għarrfu.

19 U din hi x-xhieda ta' Ġwanni, meta l-Lhud bagħtu minn Gerusalem xi qassisin u xi Leviti biex jistaqsuh: Int min int?

20 U hu stqarr, u ma caħadx; iżda stqarr: Jien minniex il-Kristu.

21 U staqsew: X'int mela? Int Elija?

U qal: Miniex. Int dak il-profeta? U wiegeb: Le.

22 Imbaghad qalulu: Min int? biex nistghu naghtu twegiba lil dawk li baghtuna: Xi tghid ghalik innifsek?

23 Qal: Jiena l-lehen ta' wiehed ighajjat fid-deżer: Aghmlu dritta t-triq tal-Mulej, bhal ma qal Isajja l-profeta.

24 U l-mibghutin kienu mill-Fariżej.

25 U staqsewh, u qalulu: Ghaliex mela tghammed, jekk mintix la l-Kristu, u la Elija, u lanqas dak il-profeta?

26 Gwanni wegibhom, billi qal: Jiena nghammed bl-ilma: iżda fostkom hemm wiehed, li intom ma tafuhx;

27 Dan hu dak, li jiġi warajja, li sar qabli, u li jien ma jixraqlix inhollu l-qafsa tal-qorq tiegħu.

28 Dawn il-hwejjeġ ġraw f'Betghabara n-naha l-oħra tal-Gurdan, fejn kien ighammed Gwanni.

29 L-ghada Gwanni ra 'l Ġesù ġej lej, u qal: Ara l-Haruf t'Alla, li jneħhi d-dnub tad-dinja.

30 Dan hu dak li fuqu għidt: Warajja ġej raġel, li sar qabli: għax kien qabli.

31 U jien ma kontx nafu: iżda biex ikun imgharraf 'l Iżrael, jien mela ġejt nghammed bl-ilma.

32 U Gwanni xehed, billi qal: Jien rajt l-Ispirtu nieżel mis-sema bhal hamiema, u qaghad fuqu.

33 U jien ma kontx nafu: iżda dak li baghatni nghammed bl-ilma, qalli: Fuq min tara nieżel l-Ispirtu, u jibqa' fuqu, dak hu li jghammed bl-Ispirtu s-Santu.

34 U rajt, u xhidt li dan hu l-Iben t'Alla.

35 U l-ghada raġa' kien hemm wieqaf Ġwanni, u tnejn mid-dixxipli tiegħu;

36 U kif hares lejn Ġesù hu u miexi, qal: Ara l-Haruf t'Alla!

37 U ż-żewġ dixxipli semgħuh jitkellem, u marru wara Ġesù.

38 Imbaghad dar Ġesù, u rahom ġejjin warajh, u qalilhom: X'qeghdin tftitxu? Qalulu: Rabbi (li tisser, Mghallem) fejn toqghod?

39 Qalilhom: Ejjew u araw. Ġew u raw fejn kien joqghod, u dak in-nhar qagħdu miegħu: għax kienet madwar l-għaxar siegħa.

40 Wiehed mit-tnejn li semgħu 'l Ġwanni jitkellem, u mar warajh, kien Indri, hu Xmun Pietru.

41 Sab dan l-ewwel lil huh Xmun, u qallu: Sibna l-Messija, li jfisser il-Kristu.

42 U hadu għand Ġesù. U xhin Ġesù hares lej, qal: Int Xmun bin Gwanni: int tissejjah Kefa, li jfisser Pietru.

43 L-ghada ried jitlaq għall-Galilija, u sab 'il Filippu, u qallu: Ejja warajja.

44 Issa Filippu kien minn Betsajda, il-belt ta' Indri u ta' Pietru.

45 Filippu sab 'il Natanael, u qallu:

Sibna lil dak, li minnu Mosè fil-liġi, u l-profeti, kitbu: Ġesù minn Nażaret, bin Gużep.

46 U Natanael qallu: Tista' tohroġ xi haġa tajba minn Nażaret? Qallu Filippu: Ejja u ara.

47 Ra Ġesù 'l Natanael ġej lej, u qal għalih: Ara wiehed tabilhaqq Iżraeli, li ma fihx qorq!

48 Natanael qallu: Mniex gharaftni? Ġesù wiegeb u qallu: Qabel ma sejjahlek Filippu, meta int kont taht it-tina, rajtek.

49 Wiegħu Natanael, u qallu: Rabbi, int l-Iben t'Alla: int is-Sultan ta' Iżrael.

50 Wiegeb Ġesù, u qallu: Għax għidtek, rajtek taht it-tina, int temmen? Int għad tara hwejjeġ akbar minn dawn.

51 U qallu: Tassew, tassew, nġhidilkom: Intom għad taraw is-sema miftuh, u l-anġli t'Alla telghin u nżlin fuq Bin il-bniedem.

2 U fit-tielet jum kien hemm tieg f'Kana tal-Galilija; u omm Ġesù kienet hemm:

2 U sew Ġesù, u kemm id-dixxipli tiegħu, kienu mistednin għat-tieg.

3 U meta naqashom l-inbid, omm Ġesù qalltu: M'għandhomx inbid.

4 Ġesù qalilha: Mara, x'għandi x'naqsam miegħek? Siegħti għadha ma waslitx.

5 Omm qalet lill-qaddejja: Aghmlu kulma jgħidilkom.

6 U kien hemm sitt ġarar tal-ġebel, bhal ma jkun hemm għall-purifikazzjoni tal-Lhud, li kienu jesgħu żewġ metreti jew thietta kull waħda.

7 Ġesù qalilhom: Imlew il-ġarar bl-ilma. U mlewom sax-xifer.

8 U qalilhom: Hudu issa, u newlu lill-kap tal-festa. U newlulu.

9 Xhin il-kap tal-mejda daq l-ilma magħmul inbid, u ma kienx jaf minn fejn ġie; (iżda l-qaddejja li kienu refgħu l-ilma kienu jafu;) il-kap tal-mejda sejjah lill-għarus,

10 U qallu: Kulhadd iġib l-ewwel l-inbid tajjeb; u wara li jkunu xorbu hafna, dak li hu anqas tajjeb: iżda int żammajt l-inbid tajjeb s'issa.

11 Dal-bidu tal-mirakl Ġesù għamel f'Kana tal-Galilija, u wera l-glorja tiegħu; u d-dixxipli tiegħu emmnu fi.

12 Wara dan niżel Kafarnahum, hu, u ommu, u hutu, u d-dixxipli tiegħu; u ma damux hemm hafna jiem.

13 U l-ghid tal-Lhud kien qrib, u Ġesù tala' Ġerusalem,

14 U fit-tempju sab bejjiegħa tal-ġniedes, tan-nhaġ u tal-hamiem, u s-sarrafa tal-flus bil-qieghda:

15 U wara li għamel sawt bil-hbula, keċċiehom ilkoll 'il barra mit-tempju, u

n-nghaġ, u l-gniedes ukoll; u xerred il-flus tas-sarrāfa, u qaleb l-imwejjed;

16 U lil dawk li kienu jbigħu l-hamiem qalilhom: Nehhu dawn il-hwejjeg minn hawn; u tagħmlux dar Missieri dar tan-geozju.

17 U d-dixxipli tiegħu ftakru li nkiteb: Il-hegga ta' darek kelitni.

18 Imbagħad wiegħu l-Lhud u qalulu: X'għelm turina, li tista' tagħmel dawn il-hwejjeg?

19 Gesù wiegħeb, u qalilhom: Hottu dat-tempju, u fi tlitt ijiem inwaqqfu.

20 Qalu mbagħad il-Lhud: Dat-tempju dam sitta u erbghin sena jinbena, u int twaqqfu fi tlitt ijiem?

21 Imma hu kien iġhid għat-tempju ta' ġismu.

22 Meta mela qam mill-imwiet, id-dixxipli tiegħu ftakru li kien qalilhom dan; u emmnu l-iskrittura, u l-kliem li kien qal Gesù.

23 Issa meta kien Ġerusalem fil-ġhid, nhar il-festa, hafna emmnu f'ismu, meta raw il-mirakli li għamel.

24 Izda Gesù ma kienu jafda ruħu fihom, għax kien jaf lil kulhadd,

25 U ma kienu jahtieġu li xi hadd jixhidlu fuq il-bniedem: għax kien jaf x'hemm fil-bniedem.

3 Kien hemm wiehed mill-Fariżej, jismu Nikodemu, wiehed mill-kbarat tal-Lhud:

2 Dan ġie għand Gesù bil-lejl, u qallu: Rabbi, ahna nafu li inti mghallem ġej mingħand Alla: għaliex hadd ma jista' jagħmel dawn il-mirakli li tagħmel int, jekk Alla ma jkun miegħu.

3 Wiegħeb Gesù, u qallu: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-ġdid, ma jistax jara s-saltna t'Alla.

4 Nikodemu qallu: Kif jista' bniedem jitwield meta hu xih? Jista' jidhol għat-tieni darba f'ġuf ommu, u jitwield?

5 Wiegħeb Gesù: Tassew, tassew, ngħidlek: Jekk wiehed ma jitwelidx mill-ilma u mill-Ispirtu, ma jistax jidhol fis-saltna t'Alla.

6 Dak li jitwield mill-ġisem hu ġisem; u dak li jitwield mill-Ispirtu hu spirtu.

7 Tistagħgibx għax għidtlek: Jahtieġ titwieldu mill-ġdid.

8 Ir-riħ jonfoħ fejn irid, u int tisma' l-hoss tiegħu, izda ma taf minn fejn hu ġej, u fejn hu sejjer: hekk hu kull wiehed li jitwield mill-Ispirtu.

9 Wiegħeb Nikodemu, u qallu: Kif jistgħu jkunu dawn il-hwejjeg?

10 Wiegħeb Gesù, u qallu: Inti mghallem ta' Izrael, u ma taf dawn il-hwejjeg?

11 Tassew, tassew, ngħidlek: Ahna nitkellmu dak li nafu, u niħdu dak li rajna; u x-xhieda tagħna ma tilqgħuhiex.

12 Jekk għidtilkom hwejjeg ta' l-art, u ma temmnux, kif temmnu, jekk ngħidilkom hwejjeg tas-sema?

13 U l-ebda bniedem ma tala' fis-sema, hlief dak li niżel mis-sema, Bin il-bniedem li hu fis-sema.

14 U kif Mosè għolla s-serp fid-deżert, hekk jahtieġ jitgħolla Bin il-bniedem:

15 Biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

16 Għax Alla hekk habb id-dinja, li ta l-Iben waħdieni tiegħu, biex kull min jemmen bih ma jintilifx, izda jkollu l-hajja ta' dejjem.

17 Għax Alla ma bagħatx 'l Ibnu fid-dinja biex jikkundanna d-dinja; izda biex id-dinja tkun salvata bih.

18 Dak li jemmen bih mhux ikkundannat: izda min ma jemminx hu għa ikkundannat, għax ma emminx bl-isem ta' l-Iben waħdieni t'Alla.

19 U dan hu l-haqq, li ġie d-dawl fid-dinja, u l-bniedmin habbew id-dlam aktarx mid-dawl, għax l-egħmejjel tagħhom kienu hżiena.

20 Għax kull min jagħmel il-hażen jobghod id-dawl, u lanqas jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu ma jkunux ikkundannati.

21 Izda min jagħmel is-sewwa jiġi lejn id-dawl, biex l-egħmejjel tiegħu jidhru li huma magħmulin f'Alla.

22 Wara dawn il-hwejjeg ġie Gesù u d-dixxipli tiegħu fl-art tal-Lhudija; u hemm qagħad magħhom, u kien iġhammed.

23 U Gwanni wkoll kien iġhammed f'Għajnun qrib Salim, għax kien hemm hafna ilma hemm: u kienu jiġu, u jitgħammedu.

24 Għax Gwanni kien għadu mhux mitfugh il-habs.

25 Imbagħad qamet ġlieda bejn xi dixxipli ta' Gwanni u l-Lhud fuq il-purifikazzjoni.

26 U gew għand Gwanni, u qalulu: Rabbi, dak li kien miegħek 'il hinn mill-Gurdan, li inti xhidtu, ara, qiegħed iġhammed, u kulhadd sejjer għandu.

27 Wiegħeb Gwanni, u qal: Wiehed ma jista' jieħu xejn, jekk ma jkunx mogħti lilu mis-sema.

28 Intom infusokom tixhduli, li jien għidt: Miniex il-Kristu, izda li jien mibgħut qablu.

29 Min għandu l-għarusa hu l-għarus: izda l-habib tal-għarus, li qiegħed fejnu u jisimghu, jifrah hafna minhabba lehen il-għarus: dan il-ferh tiegħi mela sehħ.

30 Hu jahtieġ jikber, imma jien nahtieġ nonqos.

31 Dak li ġej mill-gholi, hu fuq kulhadd: min hu mill-art hu ta' l-art, u fuq l-art jittkellem: dak li ġej mis-sema hu fuq kulhadd.

32 U x'ra u x'sama', dak jixhed; u hadd ma jilqa' x-xhieda tieghu.

33 Dak li laqa' x-xhieda tieghu wettaq illi Alla hu tassew.

34 Ghax dak li Alla baghtu, jitkellem il-kliem t'Alla: ghax Alla ma jaghtihx l-Ispirtu bil-kejl.

35 Il-Missier ihobb l-Iben, u tah kollox f'idejh.

36 Dak li jemmen bl-Iben ghandu l-hajja ta' dejjem; u dak li ma jemminx bl-Iben ma jarax il-hajja; izda ghadab Alla jghammar fuqu.

4 Mela meta kien jaf il-Mulej kif il-Fariżej kienu semghu li Gesù kien qieghed jaghmel u jghammed iżjed dixxipli minn Gwanni,

2 (Ghalkemm Gesù nnifsu ma kienx ighammed, imma d-dixxipli tieghu.)

3 Halla l-Lhudija, u raga' mar fil-Galilija.

4 U kien jahtieglu jghaddi mis-Samarija.

5 Imbaghad wasal f'belt tas-Samarija, li jisimha Sikar, qrib il-qasam li Gakobb ta lil ibnu Guzepp.

6 Issa l-bir ta' Gakobb kien hemm. Mela Gesù, billi kien ghajjen bil-vjaġġ tieghu, qaghad hekk bil-qieghda fuq il-bir: u kienet madwar is-sitt siegha.

7 Giet hemm mara mis-Samarija timla l-ilma, u qalilha Gesù: Aghtini nixrob.

8 (Ghax id-dixxipli tieghu kienu marru l-belt jixtru l-ikel.)

9 Qaltu mbaghad il-mara Samaritana: Kif int, li int Lhudi, titlob tixrob lili, mara Samaritana? Ghax il-Lhud ma jaghmlu-hiex ma-Samaritani.

10 Gesù wieġeb, u qalilha: Kieku kont taf il-ghotja t'Alla, u min hu dak li qallek: Aghtini nixrob; kont titolbu int, u kien jaghtik ilma haj.

11 Qaltu l-mara: Sinjur, int m'ghandikx biex timla, u l-bir hu fond: mnejn mela ghandek dan l-ilma haj?

12 Jaqaw int akbar minn Gakobb mis-sierna, li tana l-bir, u xorob minnu hu stess, uliedu, u l-bhejjem tieghu?

13 Wieġeb Gesù, u qalilha: Kull min jixrob minn dal-bir jarga' jiehdu l-ghatx:

14 Izda kull min jixrob mill-ilma li naghtih jien ma jiehdu ghatx qatt; imma l-ilma li naghtih jien ikun fih ghajn ta' ilma ġieri sal-hajja ta' dejjem.

15 Qaltu l-mara: Sinjur, aghtini dan l-ilma, biex ma jehodnix ghatx, u lanqas niġi hawn nimla.

16 Gesù qalilha: Mur, sejjah lil zewġek, u eja hawn.

17 Wieġeb il-mara, u qalet: M'ghandix raġel. Qalilha Gesù: Sewwa ghidt, m'ghandix raġel:

18 Ghax hamest irġiel kellek; u dak li

ghandek issa mhux zewġek: dan sewwa ghidt.

19 Qaltu l-mara: Sinjur, nara li inti profeta.

20 Missirijietna qiemu fuq dil-muntanja; u intom tghidu, li f'Gerusalem hu l-lok fejn wiehed ghandu jaghti qima.

21 Qalilha Gesù: Emminni, mara, is-siegha tasal, meta u la fuq dil-muntanja, u lanqas f'Gerusalem, ma taghtu qima lill-Missier.

22 Intom tqimu dak li ma tafux: ahna nafu dak li nqimu: ghax is-salvazzjoni tiġi mil-Lhud.

23 Imma tiġi s-siegha, u issa hi, meta dawk li jqimu fis-sewwa jqimu l-Missier fl-ispirtu u fis-sewwa: ghax bhal dawn ifittex il-Missier biex iqimuh.

24 Alla Spirtu: u dawk li jqimuh jahtieġ li jqimuh fl-ispirtu u fis-sewwa.

25 Qaltu l-mara: Naf li ghandu jiġi l-Messija, li jissejjah Kristu: meta jiġi, igharrafna kollox.

26 Qalilha Gesù: Hu jien li qieghed nitkellem mieghek.

27 U f'dak il-waqt ġew id-dixxipli tieghu, u'stagħġbu ghax kien jitkellem mal-mara: izda hadd ma qal: Xi trid? Jew: Ghaliex qieghed titkellem magħha?

28 Il-mara mbaghad halliet il-ġarra tagħha, u marret il-belt, u qalet lin-nies:

29 Ejjew, araw raġel li qalli kulma ghamt: dan mhux il-Kristu?

30 Imbaghad harġu mill-belt, u ġew hdejjh.

31 F'dak il-waqt id-dixxipli kienu jitolbuh, billi jghidu: Mghallem, kul.

32 Izda hu qalilhom: Jien ghandi x'niekol ikel li intom ma tafux.

33 Id-dixxipli ghalhekk qalu lil xulxin: Jaqaw gieblu xi hadd x'jiekol?

34 Qalilhom Gesù: L-ikel tiegħi hu li naghmel ir-rieda ta' dak li baghatni, u ntemm xoghlu.

35 Ma tghidux intom: Għad baqa' erba' xhur, u mbaghad jiġi l-hsad? Ara, jien ngħidilkom: Erfghu ghajnejkom, u harsu lejn l-eghlieqi; ghax diġà huma bojod għall-hasda.

36 U dak li jahsad jiehu l-hlas, u jiġbor il-frott għall-hajja ta' dejjem: biex sew dak li jizra', u kemm dak li jahsad, jifirhu flimkien.

37 Ghax f'dan hu minnu dak il-qawl: Wiehed jizra', u iehor jahsad.

38 Jien bghattkom taħsdu dak li intom ma hdimitux għalih: irżiel ohrajn hadmu, u intom dhaltu f'xogholhom.

39 U hafna Samaritani minn dik il-belt emmnu bħi minhabba kliem il-mara, li xehdet: Qalli kulma ghamt.

40 Għalhekk meta s-Samaritani ġew għandu, talbuh biex jibqa' magħhom: u baqa' magħhom jumejn.

41 U wisq aktar emmnu minhabba kliemu;

42 U qalu lill-mara: Issa nemmnu, mhux minhabba kliemek: ghax ahna nfusna smajnieh, u nafu li dan hu tassew il-Kristu, is-Salvatur tad-dinja.

43 Issa wara jumejn telaq minn hemm, u mar il-Galilija.

44 Ghax Gesù nnifsu xehed, li profeta m'ghandux gieh f'pajjizu stess.

45 Imbaghad meta gie l-Galilija, laq-ghuh il-Galilin, billi kienu raw kulma kien ghamel Gerasalem fil-festa: ghax huma wkoll marru ghall-festa.

46 Gesù mela raġa' gie f'Kana tal-Galilija, fejn kien ghamel l-ilma nbid. U kien hemm wiehed ufficjal tas-sultan, li ibnu kien marid f'Kafarnahum.

47 Malli dan sama' li Gesù gie mil-Lhudija ghall-Galilija, mar ghandu, u talbu biex jinzel, u jfejjaqlu lil ibnu: ghax kien wasal biex imut.

48 Qallu mbaghad Gesù: Jekk ma tarawx eghliem u eghgubijiet, ma temm-nux.

49 Qallu l-ufficjal tas-sultan: Sinjur, inzel qabel ma jmut it-tifel tieghi.

50 Qallu Gesù: Mur; ibnek haj. U r-raġel emmen il-kelma li qallu Gesù, u telaq.

51 U hu u sejjer 'l isfel, il-qaddejsa tieghu ltaqghu mieghu, u qalulu: Ibnek haj.

52 Staqsiehom imbaghad is-siegha meta beda ghaddej ghall-ahjar. U qalulu: Il-bierah fis-seba' siegha hallieh id-deni.

53 Hekk il-missier gharaf li kien fl-istess hin, li fih qallu Gesù: Ibnek haj: u emmen hu, u daru kollha.

54 Dan hu t-tieni miraklu li ghamel Gesù, meta mil-Lhudija gie fil-Galilija.

5 Wara dan kien hemm festa tal-Lhud; u Gesù tala' Gerasalem.

2 Issa f'Gerasalem hdejn suq in-nghag hemm menqgħa, li jghidulha fil-lsien Lhudi Betzata, u li għandha hames loġoġ.

3 F'dawn kien ikun hemm mixhuta kotra kbira ta' nies morda, għomja, zopop, u mifluġin, jistennew it-tahrik ta' l-ilma.

4 Ghax anġlu kien jinzel f'xi żmien fil-menqgħa, u jharrek l-ilma: u min imbaghad kien jinzel l-ewwel wara t-tahrik ta' l-ilma kien ifiq minn kull mard li kien ikollu.

5 U kien hemm wiehed raġel, li kellu marda għal tmienja u tletin sena.

6 Xhin rah Gesù mixhuta, u sar jaf li kien ilu żmien twil marid, qallu: Trid tfiq?

7 Wiegħu l-marid: Sinjur, m'ghandi ebdha bniedem, meta jitharrek l-ilma, biex iqieghdin fil-menqgħa: iżda waqt li nkun ġej jien, jinzel iehor qabli.

8 Qallu Gesù: Qum, hu l-mitrah tieghek, u imxi.

9 U minnufih ir-raġel fieq, u ha l-mitrah tieghu, u mexa: u dak in-nhar kien is-Sibt.

10 Il-Lhud imbaghad qalu lil dak li kien imfejjaq: Illum is-Sibt; ma jiswiex li ġgorr il-mitrah tieghek.

11 Wegħibhom: Dak li fejjaqni qalli hu stess: Hu l-mitrah tieghek, u imxi.

12 Imbaghad staqsewh: Min hu dak il-bniedem li qallek: Hu l-mitrah tieghek, u imxi?

13 U dak li kien imfejjaq ma kienx jaf min kien: ghax Gesù kien warrab, billi ġemgħa ta' nies kienet f'dak il-post.

14 Wara Gesù sabu fit-tempju, u qallu: Ara, int fiqt: ta tidnibx iżjed, li ma jiġrilikx xi haġa agharr.

15 Telaq ir-raġel u qal lil-Lhud li kien Gesù li fejqu.

16 U għalhekk il-Lhud ipperseġwitaw 'il Gesù, u fittxu li joqtluh, ghax ghamel dawn il-hwejjeġ nhar ta' Sibt.

17 Izda Gesù wegħibhom: Missieri għadu jahdem s'sissa, u jien qieghed nahdem.

18 Għalhekk il-Lhud fittxu iżjed li joqtluh, ghax mhux biss kiser is-Sibt, imma wkoll ghax qal li Alla hu Missieru, u b'hekk ghamel lilu nnifsu daqs Alla.

19 Imbaghad wieġeb Gesù, u qalilhom: Tassew, tassew, ngħidilkom: L-Iben ma jista' jagħmel xejn minnu nnifsu, għajr dak li jara l-Missier jagħmel: ghax dawk il-hwejjeġ kollha li jagħmel, dawn l-Iben jagħmel ukoll.

20 Ghax il-Missier iħobb l-Iben, u jurih il-hwejjeġ kollha li hu nnifsu jagħmel: u għad jurih eghmejjel akbar minn dawn, biex tistagħbux.

21 Ghax bħalma l-Missier iqajjem il-mejtin, u jagħtihom il-hajja; hekk ukoll l-Iben jagħti l-hajja lil min irid.

22 Ghax il-Missier ma jagħmel haqq minn hadd, iżda ta kull haqq lil Ibnu:

23 Biex il-bniedmin kollha jwegħghu l-Iben, bħal ma jwegħghu l-Missier. Min ma jwegħgħax l-Iben, ma jwegħgħax il-Missier li baġħtu.

24 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jisma' kelmti, u jemmen f'dak li baġħatni, ikollu l-hajja ta' dejjem, u ma jiġix għall-kundanna; iżda jgħaddi mill-mewt għall-hajja.

25 Tassew, tassew, ngħidilkom: Tasal is-siegha, u issa hi, meta l-mejtin jisimghu lehen l-Iben t'Alla: u dawk li jisimghu jgħixu.

26 Ghax bħal ma għandu l-Missier il-hajja fih nnifsu; hekk ukoll ta lill-Iben biex ikollu l-hajja fih innifsu;

27 U tah is-setgħa li jagħmel il-haqq ukoll, ghax hu Bin il-bniedem.

28 La tistagħgħbux b'dan: ghax tasal is-siegha, li dawk kollha li qegħdin fl-oqbra jisimghu lehn, u

29 U johorġu; dawk li ghamlu t-tajjeb, għall-qawmien tal-hajja; u dawk li ghamlu l-hazen, għall-qawmien tal-kundanna.

30 Xejn ma nista' naghmel minni nnifsi: kif nisma', naghmel haqq: u l-haqq tiegħi hu ġust; għax ma nftitx ir-rieda tiegħi, iżda r-rieda tal-Missier li baghatni.

31 Jekk jien nixhed għalija nnifsi, ix-xhieda tiegħi ma tisiwix.

32 Hemm haddiehor li jixhidli; u naf li x-xhieda li jagħti fuqi tiswa.

33 Intom bghattu għand Ġwanni, u hu ta' xhieda lis-sewwa.

34 Iżda jien ma nilqax xhieda minn għand il-bniedem: iżda ngħid dawn il-hwejjeg, biex issalvaw.

35 Hu kien dawl li jixgħel u jiddi: u intom ridtu tifirru għal siegħa bid-dawl tiegħu.

36 Iżda jien għandi xhieda aqwa minn dik ta' Ġwanni: għax l-eghmejjel li l-Missier tagħni biex nagħmilhom, dawn l-eghmejjel stess li jien naghmel, jixhduli li l-Missier baghatni.

37 U l-Missier innifsu, li baghatni, xehedli. Intom la qatt smaġtu lehn u xi darba, u lanqas rajtu s-sura tiegħu.

38 U l-kelma tiegħu m'għandkomx tgħammar fikom: għax dak li baghat hu, intom ma temmnux.

39 Fittxu fl-iskrittura; għax fiha taħsbu li għandkom il-hajja ta' dejjem: hija hi li tagħti xhieda tiegħi.

40 U intom ma tridux tiġu għandi, biex ikollkom il-hajja.

41 Fohrija ma nihux minn għand il-bnedmin.

42 Iżda għarafka, illi m'għandkomx l-imhabba t'Alla fikom.

43 Jien ġejt f'isem Missieri, u ma tilqgħunix: jekk haddiehor jiġi f'ismu, lil dan tilqgħuh.

44 Kif tistgħu temmnu, intom li tilqgħu ġieħ minn għand xulxin, u ma tftitx il-ġieħ li jiġi minn Alla biss?

45 La taħsbux li jien sejjer nixlikom lill-Missier: hemm wiehed jixlikom, Mosé, li tittamaw fih.

46 Għax kieku emmintu 'l Mosé, kontu temmnu lili; għax hu kiteb fuqi.

47 Iżda jekk ma temmnux il-kitba tiegħu, kif temmnu kliemi?

6 Wara dan Ġesù mar in-naħa l-oħra tal-baħar tal-Gallilja, li hu l-baħar tat-Tiberija.

2 U ġemgħa kbira ta' nies marret warajh, għax kienu raw il-mirakli li għamel ma' dawk li kienu morda.

3 U Ġesù tala' fuq muntanja, u hemm qagħad bil-qiegħda mad-dixxipli tiegħu.

4 U l-ghid, festa tal-Lhud, kien qrib.

5 Xhin Ġesù rafa' għajnejh, u ra li kienet ġejja lejha ġemgħa kbira ta' nies, qal lil Filippu: Mnejn nixtru l-hobż, biex jieklu dawn?

6 U dan qalu biex iġarrbu; għax hu kien jaf x'sa jagħmel.

7 Wiegħu Filippu: Mitejn dinier hobż m'humieq biżżejjed għalihom, biex kull wiehed minnhom jieħu ftit.

8 Wiehed mid-dixxipli tiegħu, Indri, hu Xmun Pietru, qallu:

9 Hawn tfajjel, li għandu hames hobżiet tax-xgħir, u żewġ hutiet żgħar: imma dawn x'inhuma għal dawn kollha?

10 U Ġesù qal: Gaghlu n-nies joqogħdu bil-qiegħda. Issa kien hemm hafiaħ haxix hemmhekk. U l-irġiel, li kienu jghoddu madwar hamest elef, qagħdu bil-qiegħda.

11 U Ġesù ha l-hobżiet; u wara li radd il-hajr, qassam lid-dixxipli, u d-dixxipli lil dawk li kienu bil-qiegħda; u hekk ukoll mill-hut kemm riedu.

12 Meta xebgħu, qal lid-dixxipli tiegħu: Iġimghu l-bcejjeċ li fadal, biex ma jinħela xejn.

13 Ġemgħuhom mela, u mlew tnaħ-il qoffa bil-bcejjeċ tal-hames hobżiet tax-xgħir, li kienu baqgħu żejda lil dawk li kienu.

14 Imbagħad dawk in-nies, xhin raw il-miraklu li kien għamel Ġesù, qalu: Dan hu tassew il-profeta li għandu jiġi fiddinjha.

15 Mela malli għaraf Ġesù li kienu ġejjin jaqbduh, biex jagħmluh sultan, telaq mill-ġdid lejn muntanja wahdu.

16 U mbagħad xhin sar filgħaxija, niżlu d-dixxipli tiegħu lejn il-baħar;

17 U rikbu dgħajsa, u għaddew il-baħar għal Kafarnahum. U issa kien dalom, u Ġesù kien għadu ma ġieħ fejnhom.

18 U l-baħar qam minhabba rih qawwi li kien jonfoħ.

19 Għalhekk meta kienu qadfu hamsa u għoxrin jew tletin stadju, jaraw 'il Ġesù miexi fuq il-baħar, u riesaq lejn id-dgħajsa: u beżgħu.

20 Iżda hu qalilhom: Jien hu; la tibzghux.

21 Imbagħad xtaqu jehduh fid-dgħajsa: u minnufih waslet id-dgħajsa fl-art fejn kienu sejrin.

22 L-ghada, meta n-nies li kienu n-naha l-oħra tal-baħar raw li ma kienux hemm dgħajsa oħra hemm, hliet dik li fiha kienu daħlu d-dixxipli, u li Ġesù ma kienux daħal fid-dgħajsa mad-dixxipli tiegħu, imma d-dixxipli kienu marru weħidhom;

23 (Għalhekk kienu ġew dgħajjes oħra minn Tiberija hdejn il-post fejn kienu kienu l-hobż, wara li l-Mulej kien radd il-hajr.)

24 Meta mela n-nies raw li Ġesù ma kienux hemm, u lanqas id-dixxipli tiegħu,

huma wkoll rikbu d-dghajjes, u ġew Kafarnahum, ifttxu 'l Gesù.

25 U xhin sabuh in-naħa l-oħra tal-baħar, qalulu: Rabbi, meta ġejt hawn?

26 Wieġibhom Gesù, u qal: Tasew, tasew, ngħidilkom: Intom ftitxuni, mhux għax rajtu l-mirakli, imma għax kiltu mill-hobżiet, u xbajtu.

27 La taħdmux għall-ikel li jintemm, imma għal dak l-ikel li jdm għall-hajja ta' dejjem, li jagħtikom Bin il-bniedem: għax fuqu Alla l-Missier qieghed is-siġill tiegħu.

28 Imbagħad qalulu: X'għandna naghmlu, biex naħdmu l-egħmejjel t'Alla?

29 Wieġeb Gesù, u qalilhom: Dan hu l-egħmil t'Alla, illi temmnu f'min bagħat.

30 Huma mela qalulu: X'għelm turi mela, biex naraw, u nemmnuk? X'inhu li tagħmlu?

31 Missirijietna kielu l-manna fid-deżert; kif inhu miktub: Tahom jieklu hobż mis-sema.

32 Imbagħad qalilhom Gesù: Tasew, tasew, ngħidilkom: Ma takomx Mosè dak il-hobż mis-sema; iżda Missieri jagħtikom il-hobż tas-sewwa mis-sema.

33 Għax il-hobż t'Alla hu dak li jinzel mis-sema, u jagħti l-hajja lid-dinja.

34 Imbagħad qalulu: Mulej, aġtina dejjem dal-hobż.

35 U Gesù qalilhom: Jien hu l-hobż tal-hajja; min jiġi għandi ma jiehdu ġuh qatt; u min jemma fija ma jiehdu għax qatt.

36 Iżda jien għidtilkom: Li intom ukoll rajtuni, u ma emmintux.

37 Dak kollu li jagħtini l-Missier, jiġi għandi; u min jiġi għandi sgrur li ma nitfgħux 'il barra.

38 Għax jien inżilt mis-sema, mhux biex naghmel ir-rieda tiegħi, imma r-rieda ta' min bagħatni.

39 U din hi r-rieda tal-Missier li bagħatni, li ma nitlef xejn minn dak kollu li tani, imma li nqajmu fl-aħħar jum.

40 U din hi r-rieda ta' dak li bagħatni, li kull min jara l-Iben, u jemma fih, ikollu l-hajja ta' dejjem; u jien inqajmu fl-aħħar jum.

41 Imbagħad il-Lhud gergru għalih, għax qal: Jien hu l-hobż li nżilt mis-sema.

42 U qalu: Dan mhux Gesù, bin Gużep, li tiegħu aħna nafu l-missieru u l-ommu? Kif mela qal: Jien inżilt mis-sema?

43 Wieġeb mela Gesù, u qalilhom: La tgergrux bejnietkom.

44 Hadd ma jista' jiġi għandi, jekk Missieri li bagħatni ma jiġbdux: u jien inqajmu fl-aħħar jum.

45 Hu miktub fil-profeti: U jkunu kollha mġhallmin minn Alla. Kull min mela sama', u tghallem mill-Missier, jiġi għandi.

46 Mhux għax xi hadd ra l-Missier,

ħlief dak li hu minn Alla: dan ra l-Missier.

47 Tasew, tasew, ngħidilkom: Min jemma fija għandu l-hajja ta' dejjem.

48 Jien hu dak il-hobż tal-hajja.

49 Missirijietkom kielu l-manna fid-deżert, u mietu.

50 Dan hu l-hobż li nieżel mis-sema, biex wiehed jiekol minnu, u ma jmutx.

51 Jien hu l-hobż ħaj li nżilt mis-sema: jekk xi hadd jiekol minn dal-hobż, iġix għal dejjem: u l-hobż li nagħti jien hu ġismi, li nagħti għall-hajja tad-dinja.

52 Il-Lhud mela ġġieldu bejniethom, billi qalu: Kif jista' dan jagħtina nieklu ġismu?

53 Qalilhom imbagħad Gesù: Tasew, tasew, ngħidilkom: Jekk ma tiklux il-ġisem ta' Bin il-bniedem, u tixorbu demmu, ma jkollkomx hajja fikom.

54 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, għandu l-hajja ta' dejjem; u jien inqajmu fl-aħħar jum.

55 Għax ġismi hu ikel tasew; u demmi hu xorb tasew.

56 Min jiekol ġismi, u jixrob demmi, iġhammar fija, u jiena fih.

57 Bħal ma bagħatni l-Missier il-ħaj, u jien ħaj bil-Missier: hekk min jiekol lili, hu wkoll ikollu l-hajja bija.

58 Dan hu dak il-hobż li nīzel mis-sema: mhux bħal manna li kielu missirijietkom, u mietu: min jiekol minn dal-hobż jibqa' ħaj għal dejjem.

59 Dawn il-hwejjeġ qalhom fis-sinagoga, hu u jghallem f'Kafarnahum.

60 Hafna mela mid-dixxipli tiegħu, kif semgħu dan, qalu: Dan hu kliem iebes; min jista' jisimghu?

61 Xhin Gesù għaraf fih innifsu li d-dixxipli tiegħu kienu jgergru fuq dan, qalilhom: Dan qieghed ifixkilkom?

62 Jekk mela taraw Bin il-bniedem tiela' fejn kien qabel?

63 Hu l-ispiritu li jagħti l-hajja; il-ġisem ma jiswa xejn: il-kliem li ngħidilkom huma spirtu, u hajja.

64 Iżda hawn x'uhud minnkom li ma jemmnux. Għax kien jaf Gesù mill-bidu min kienu dawk li ma jemmnux, u min kien li kellu jitradih.

65 U qal: Għalhekk għidtilkom, li hadd ma jista' jiġi għandi, jekk ma jingħatalux mill-Missier.

66 Minn dak il-waqt hafna mid-dixxipli tiegħu telqu lura, u ma mxewx iżjed miegħu.

67 Imbagħad qal Gesù lit-tnax: Tridux tmorru intom ukoll?

68 Imbagħad Xmun Pietru wieġbu: Mulej, għand min immorru? Int għandek il-kliem tal-hajja ta' dejjem.

69 U aħna nemmnu u sgruri li int dak il-Kristu, Bin Alla l-ħaj.

70 Wieġibhom Gesù: Mhux jien għażiltkom it-tnax, u wiehed minnkom hu xitan?

71 Kien qieghed ighid ghal Ġuda Iskarjota, bin Xmun: għax hu kien li sa jitraddih, billi kien wiehed mit-tnax.

7 Wara dawn il-hwejjeġ Ġesù kien idur fil-Galilija: għax ma kienx irid idur fil-Lhudija, għaliex il-Lhud kienu jfittxu biex joqtluh.

2 Issa l-festa tal-Lhud, il-ghid ta' l-eghrejjeġ, kienet qrib.

3 Għalhekk hutu qalulu: Itlaq minn hawn, u mur fil-Lhudija, biex id-dixxipli tiegħek ukoll jaraw l-eghmejjeġ li tagħmel.

4 Għax m'hemm hadd li jagħmel haġa bil-mohbi, u hu stess ifittex li jkun magħruf fid-dieher. Jekk tagħmel dawn il-hwejjeġ, uri ruhek lid-dinja.

5 Għax lanqas hutu ma kienu jemmnu fih.

6 Imbagħad qalilhom Ġesù: Waqti għadu ma wasalx: imma waqtkom imhejji.

7 Id-dinja ma tistax tobghodkom; iżda lili tobghodni, għax jien nixhed għaliha, illi l-eghmejjeġ tagħha huma hżiena.

8 Itilghu intom għall-festa: jien ma nitlax għalissa għal din il-festa; għax waqti għadu ma wasalx.

9 Wara li qalilhom dawn il-kelmiet, baqa' fil-Galilija.

10 Imma meta hutu telghu, imbagħad tala' hu wkoll għall-festa, mhux bid-dieher, imma qisu bil-mohbi.

11 Imbagħad il-Lhud fittxuh fil-festa, u qalu: Fejn hu?

12 U kien hemm hafna tgergir fuqu fost in-nies: għax x'uhud kienu jghidu: Hu raġel tajjeb: oħrajn kienu jghidu: Le; iżda jqarraq bin-nies.

13 Madankollu hadd ma tkellem fil-berah fuqu minhabba l-biża' tal-Lhud.

14 Issa għall-habta ta' nofs il-festa, Ġesù tala' fit-tempju, u għallem.

15 U l-Lhud staghbu, billi qalu: Dar-raġel kif jaf it-tagħlim, bla qatt ma tgħallem?

16 Ġesù wegibhom, u qal: It-tagħlim tiegħi mhux tiegħi, imma ta' min bagħatni.

17 Jekk xi hadd jagħmel ir-rieda tiegħu, jagħraf jekk dan it-tagħlim hux minn Alla, jew jekk jien nitkellimx minni nnifsi.

18 Min jitkellem minnu nnifsu jfittex il-glorja tiegħu stess: iżda min ifittex il-glorja ta' min bagħatu, dan ta' minn jemmu, u l-ebda għilt ma jinsab fih.

19 Ma takomx Mosè l-ligi, u madankollu hadd minnkom ma jhars il-ligi? Għaliex tfittxu li toqtluni?

20 In-nies wieġbu, u qalu: Int għandek xitan: min qieghed ifittex li joqtluk?

21 Wieġeb Ġesù, u qalilhom: Eghmil wiehed għamilt, u lkoll tistaghbu.

22 Għalhekk Mosè takom iċ-ċirkon-ċizjoni; (mhux għax ġej minn Mosè, iżda

mill-missirijiet;) u intom tagħmlu ċirkon-ċizjoni lill-bniedem nhar ta' Sibt.

23 Jekk wiehed jagħmlulu iċ-ċirkon-ċizjoni nhar ta' Sibt, biex il-ligi ta' Mosè ma tinkisirx; teħduha kontra tiegħi, għax fejjaq bniedem kollu nhar ta' Sibt?

24 Tagħmlux haqq fuq li jidher, iżda għamlu haqq fis-sewwa.

25 Qalu mbagħad x'uhud minn Ġerusalem: Dan mhux dak, li qeghdin ifittxu biex joqtluh?

26 Iżda araw jitkellem fid-dieher, u ma jghidulu xejn. Jaqaw jafu tassew il-kbarat li dan hu l-Kristu stess?

27 Iżda ahna nafu dar-raġel mnejn hu: iżda meta jiġi Kristu, hadd ma jkun jaf mnejn hu.

28 Imbagħad għajjat Ġesù fit-tempju hu u jgħallem, billi qal: Lili tafuni, u tafu mnejn jien: u jien ma ġejtx minni nnifsi, iżda dak li bagħatni hu tassew, u intom ma tafuhx.

29 Iżda jiena nafu: għax ġej minn għandu, u hu bagħatni.

30 Imbagħad fittxu li jaqbduh: imma hadd ma medd idej fuqu, għax siegħtu kienet għadha ma waslitx.

31 U hafna min-nies emmnu fih, u qalu: Meta jiġi l-Kristu, jagħmel mirakli aktar minn dawk li dar-raġel għamel?

32 Il-Fariżej semgħu li n-nies kienet tgedwed dawn il-hwejjeġ fuqu; u l-qassin il-kbar u l-Fariżej bagħtu xi għases biex jaqbduh.

33 Imbagħad qalilhom Ġesù: Għadni magħkom għal ftit żmien, u mbagħad immur għand min bagħatni.

34 Tfittxuni, u ma ssibunix: u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu.

35 Imbagħad qalu l-Lhud bejniethom: Fejn sejjer, biex ma nsibuhx? Sejjer għand dawk li huma mxerrdin qalb il-Gentili, u jgħallem il-Gentili?

36 Xi kliem hu dan li qal: Tfittxuni, u ma ssibunix; u fejn inkun jien, hemm intom ma tistgħux tiġu?

37 Fl-ahhar jum, l-aqwa jum tal-festa, qam Ġesù bil-wieqfa u għajjat, billi qal: Jekk xi hadd għandu l-għatx, ha jiġi għandi, u jixrob.

38 Min jemmen fija, kif qalet l-iskrittura, johroġ minn ġewwa fih xmajjar ta' ilma haj.

39 (Imma dan qalu għall-Ispirtu, li kellhom jieħdu dawk li jemmu fih: għax kien għadu ma nġatax l-Ispirtu s-Santu, billi Ġesù kien għadu mhux igglorifikat.)

40 Għalhekk hafna min-nies, meta semgħu dal-kliem, qalu: Tassew dan hu l-Profeta.

41 Oħrajn qalu: Dan hu l-Kristu. Imma x'uhud qalu: Huwa Kristu sa jiġi mill-Galilija?

42 Ma qalix l-iskrittura: Illi Kristu

jigi min-nisel ta' David, u mir-rahal ta' Betlehem, fejn kien David?

43 U hekk kien hemm firda fil-poplu minhabba fih.

44 U x'uhud minnhom riedu jaqbdueh; izda hadd ma medd idejh fuqu.

45 Imbaghad gew il-ghases ghand il-qassissin il-kbar u l-Farizej; u qalulhom: Ghax ma ghibtuhx?

46 Wiegbu l-ghases: Qatt ebda bniedem ma tkellem bhal dal-bniedem.

47 Wigbuhom imbaghad il-Farizej: Intom ukoll imqarrqin?

48 Hemm xi hadd mill-kbarat jew mill-Farizej li emmen fih?

49 Imma dawn in-nies li ma jafux il-ligi huma mishutin.

50 Nikodemu (wiehed minnhom, li kien gie ghand Gesu bil-lejl) qalilhom:

51 Jaqaw il-ligi taghna taghmel haqq minn xi bniedem, qabel ma tisimghu, u tkun taf x'ghamel?

52 Wiegbu, u qalulu: Int ukoll mill-Galilija? Fittex u ara: ghax mill-Galilija ma jaqm ebda profeta.

53 U telaq kulhadd lejn daru.

8 Mar Gesu lejn il-gholja taz-Zebbu.

2 U filghodu kmieni raga' gie fit-tempju, u l-poplu kollu gie ghandu; u qaghad bil-qieghda, u ghallimhom.

3 U l-iskribi u l-Farizej giebu mara maqbuda fl-adulterju; u meta qeghduha fin-nofs,

4 Qalulu: Mghallem, dil-mara nqabdet fl-adulterju, fl-eghmil stess.

5 Issa Mosè fil-ligi ordnalna, li bhal dawn nhaqgruhom: Izda int xi tghid?

6 Dan qaluh, huma u jgarrbuh, biex ikollhom fuqiegh jixluch. Imma Gesu tmejjel 'l isfel, u kites b'sebghu fl-art, qisu ma semaghomx.

7 Izda meta baqghu jistaqsuh, twaqqaf, u qalilhom: Min fostkom hu bla dnuh, jixtilha gebla l-ewwel wiehed.

8 U raga' tmejjel, u kites fl-art.

9 U huma li semghu dan, billi kienu ikkundannati mill-kuxjenza taghhom stess, hargu wiehed wiehed, ibda mix-xjuh, sa l-ahhar wiehed: u Gesu baqa' wahdu, u l-mara wieqfa fin-nofs.

10 Xhin Gesu twaqqaf, u ma ra lil hadd hliet il-mara, qalilha: Mara, fejn huma dawki li kienu jixluk? Hadd ma ikkundannak?

11 Hija qalet: Hadd, Sinjur. U qalilha Gesu: Lanqas jien ma nikkundannak: mur, u tidnibx izjed.

12 Imbaghad Gesu raga' kellimhom, billi qal: Jiena hu d-dawl tad-dinja: min jimxi warajja ma jimxia fid-dlam, imma jkollu d-dawl tal-hajja.

13 Il-Farizej ghalhekk qalulu: Int

tixhed lilek innifsek; ix-xhieda tieghek ma tiswiex.

14 Wiegeb Gesu, u qalilhom: Ghal-kemm jiena nixhed lili nnifsi, ix-xhieda tieghi tiswa: ghax naf mnejn gej, u fejn sejjer; izda intom ma tistghux tghidu mnejn gej, u fejn sejjer.

15 Intom taghmlu haqq skond il-gisem; jien ma naghmel haqq minn hadd.

16 U madankollu jekk jien naghmel haqq, il-haqq tieghi hu minnu: ghax minieq wahdi, imma jien u l-Missier li baghatni.

17 Hu miktub ukoll fil-ligi taghkom, li x-xhieda ta' tnejn min-nies tiswa.

18 Jiena wiehed li nixhed lili nnifsi, u l-Missier li baghatni jixhidli.

19 Imbaghad qalulu: Fejn hu Missierek? Wiegeb Gesu: Intom la tafu lili, u lanqas lil Missieri: kieku kontu tafu lili, tafu wkoll lil Missieri.

20 Dal-kliem qal Gesu fit-tezoreriya, hu u jghallem fit-tempju: u hadd ma qabdu; ghax kienet ghadha ma waslitx sieghtu.

21 Imbaghad raga' Gesu qalilhom: Jiena mmur, u intom tfitxuni, u fi dnubietkom tmutu: fejn sejjer, intom ma tistghux tigu.

22 Qalu mbaghad il-Lhud: Jaqaw sa joqtol lili nnifsu? ghax qal: Fejn sejjer jien, intom ma tistghux tigu?

23 U qalilhom: Intom minn hawn isfel; jien minn fuq: intom minn did-dinja; jien minieq minn did-dinja.

24 Ghalhekk ghidtilkom, li tmutu fi dnubietkom: ghax jekk ma temmnux li jiena hu, tmutu fi dnubietkom.

25 Imbaghad qalulu: Int min int? U Gesu qalilhom: Sewwasew dak li ghidtilkom mill-bidu.

26 Ghandi hafna hwejjeġ xi nghid, u naghmel haqq minnkom: izda min baghatni hu veru; u dak li smaajt minn ghandu ngħidu lid-dinja.

27 Ma fehmu x li kien ikellimhom fuq il-Missier.

28 Imbaghad qalilhom Gesu: Meta tghollu lil Bin il-bniedem, imbaghad taghrfu li jiena hu, u li minni nnifsi ma naghmel xejn; izda kif għallimni Missieri, jien nitkellem dawn il-hwejjeġ.

29 U dak li baghatni hu mieghi: il-Missier ma hallinix wahdi; ghax jien naghmel dejjem dawki li hwejjeġ li joghghu lili.

30 Hu u jghid dal-kliem, hafna emmnu fih.

31 Gesu mbaghad qal lil dawki il-Lhud li emmnu fih: Jekk izzommu fil-kelma tieghi, imbaghad tkunu tassew dixxipli tieghi;

32 U taghrfu s-sewwa, u s-sewwa jagh-milkom helsin.

33 Wigbuh: Nisel Abraham ahna, u

qatt ma konna Isiera ta' hadd: kif tghidilna: Tkunu helsin?

34 Wiegibhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Kull min jaghmel id-dnub hu l-ilsir tad-dnub.

35 U l-ilsir ma jibqax id-dar ghal dejjem; iżda l-Iben jibqa' ghal dejjem.

36 Mela jekk l-Iben jaghmilkom helsin, tkunu helsin tassew.

37 Jien naf li intom nisel Abraham; imma intom tfitxu li toqtluni, ghax il-kelma tieghi ma sabitx wisa' fikom.

38 Jien nitkellem fuq dak li rajt ghand Missieri: u intom taghmlu dak li rajtu ghand missierkom.

39 Wigbuh u qalulu: Missierna hu Abraham. Gesù qalilhom: Kieku intom ulied Abraham, taghmlu l-eghmejjel t'Abraham.

40 İzda issa tfittxu li toqtluni, bniedem li qalilkom is-sewwa, li smajt minn Alla: dan ma ghamlux Abraham.

41 Intom taghmlu l-eghmejjel ta' missierkom. Imbaghad qalulu: Ahna ma twelidniex miż-żena; ahna Missier wiehed ghandna, Alla.

42 Qalilhom Gesù: Kieku Alla kien Missierkom, kieku thobbuni: ghax jien minghand Alla hriġt u ġejt; lanqas ma ġejt minn rajja, imma hu baghatni.

43 Ghalieħ ma tifhmux tahditi? Ghax ma tistghux tisimghu kelmti.

44 Intom ulied missierkom ix-xitan, u x-xewqat ta' missierkom tridu taghmlu. Dak kien qattiel mill-bidu, u ma qaghadx fis-sewwa, ghax m'hemm x sewwa fih. Meta jghid gibda, jitellem minnu nnifsu: ghax hu giddieb, u missier il-gideb.

45 U ghax jien nghidilkom is-sewwa, ma temmnunix.

46 Min minnkom isibni hati ta' xi dnub? U jekk nghid is-sewwa, ghalieħ ma temmnunix?

47 Min hu minn Alla jisma' kliem Alla: ghalhekk intom ma tisimghuhomx, ghax mintomx minn Alla.

48 Wiegbu mbaghad il-Lhud, u qalulu: Ma nghidux ahna sewwa li int Samaritan, u li ghandek xitan?

49 Wiegbe Gesù: Jien m'ghandix xitan: iżda nweggħah lil Missieri, u intom iżzebilhuni.

50 U jien ma nfittx il-glorja tieghi: hemm wiehed li jffitx u jaghmel haqq.

51 Tassew, tassew, nghidilkom: Jekk bniedem iħares kelmti, qatt ma jara l-mewt.

52 Qalulu mbaghad il-Lhud: Issa nafu li ghandek xitan. Abraham miet, u l-profeti; u int tghid: Jekk wiehed iħares kelmti, ma jduq qatt il-mewt.

53 Jaqaw int akbar minn missierna Abraham, li miet? U l-profeti mietu; min tifhem illi int?

54 Wiegbe Gesù: Jekk jien infahhar lili

nnifsi, il-fohrija tieghi ma hi xejn: hu Missieri li jfahharni; li intom tghidu, li hu Alla taghkom:

55 Imma intom ma gharaftuhx; iżda jien nafu: u kieku nghid, li ma nafux, inkun bhalkom giddieb: iżda jien nafu, u nħares kelmtu.

56 Missierkom Abraham ferah li jara jumi: u rah, u ferah.

57 Qalulu mbaghad il-Lhud: Ghad m'ghandikx hamsin sena, u rajt 'l Abraham?

58 Qalilhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom: Qabel ma kien Abraham, jien hu.

59 Imbaghad qabdu l-ġebel biex jifghuh ghalih: imma Gesù stahba, u hareġ mit-tempju, billi għadda minn nofshom, u hekk baqa' sejjer.

9 Hu u ghaddej, Gesù ra raġel aghma minn twelidu.

2 U d-dixxipli tieghu staqsewh, billi qalu: Mghallem, min dineb, dar-raġel, jew il-ġenituri tieghu, biex twieled aghma?

3 Wiegbe Gesù: La dar-raġel ma dineb, u lanqas il-ġenituri tieghu: imma biex l-eghmejjel t'Alla jidhru fih.

4 Jahtiegli naghmel l-eghmejjel ta' dak li baghatni, sakemm idum in-nhar: jiġi l-jejl, meta hadd ma jista' jahdem.

5 Sama nibqa' fid-dinja, jiena d-dawl tad-dinja.

6 Wara li tkellem hekk, bezaq fl-art, u ghamel it-tajn bil-bzieq, u dilek ghajnejn ir-raġel aghma bit-tajn.

7 U qallu: Mur inħasel fil-menqgħa ta' Silwah (li tisser, Mibghut). Mar, mela, u nħasel, u ġie jara.

8 Mela l-ġirien, u dawk li qabel kienu jarawh aghma, qalu: Dan mhux dak li kien ikun bil-qieghda jittlob?

9 X'uhud qalu: Dan hu. Ohrajn qalu: Jixbu. İzda hu qal: Jiena hu.

10 Ghalhekk qalulu: Kif kienu miftuhin ghajnejk?

11 Wiegbe u qal: Raġel li jghidulu Gesù ghamel it-tajn, u dilek ghajnejja, u qalli: Mur fil-menqgħa ta' Silwah, u nħasel: mort u nħsilt, u hadt id-dawl.

12 Imbaghad qalulu: Fejn hu dan? Qal: Ma nafx.

13 U huma hadu ghand il-Fariżej lil dak li qabel kien aghma.

14 U kien is-Sibt meta Gesù ghamel it-tajn, u fetahlu ghajnejh.

15 Imbaghad regghu l-Fariżej staqsewh ukoll kif ha d-dawl. Qalilhom: Qegħidli t-tajn fuq ghajnejja, u nħsilt, u issa nara.

16 Qalu mela x'uhud mill-Fariżej: Dal-bniedem mhux minn Alla, ghax ma jħarix is-Sibt. Ohrajn qalu: Kif jista' jkun li bniedem midneb jaghmel mirakli bħal dawn? U kien hemm firda bejniethom.

17 Regghu qalu lill-aghma: Int xi tghid ghal dak li fetahlek ghajnejk? Qal: Hu profeta.

18 Izda l-Lhud ma emmnux dak li qal fuqu, li kien aghma, u ha d-dawl, sakemm sejhu l-ġenituri ta' dak li kien ha d-dawl.

19 U staqsewhom, billi qalu: Hu dan binkom, li intom tghidu li twieled aghma? Kif issa jara?

20 Wigbuhom il-ġenituri tieghu, u qalu: Nafu li dan hu t-tifel taghna, u li twieled aghma:

21 Imma issa biex ġie jara, ma nafux; jew min fetahlu ghajnejh, ma nafux: ghandu zmien; staqsu lilu: jitkellem hu fuqu nnifsu.

22 Qalu dal-kliem il-ġenituri tieghu, ghax kienu jibzghu mil-Lhud: ghax dawn kienu digá f'tieghu, li jekk xi hadd jaghrfu li kien il-Kristu, jitkečča mis-sinagoga.

23 Ghalhekk qalu l-ġenituri tieghu: Ghandu zmien; staqsu lilu.

24 Imbaghad regghu sejhu r-raġel li qabel kien aghma, u qalulu: Fahhar 'l Alla: ahna nafu li dal-bniedem hu midneb.

25 Wieġeb u qal: Jekk hux midneb jew le, ma nafx: haġa wahda naf, illi qabel kont aghma, u issa nara.

26 Imbaghad regghu qalulu: X'ghamilek? Kif fetahlek ghajnejk?

27 Wegibhom: Ghidtkom digá, u ma smajtux: ghaliex tridu terġghu tisimghu? Tridu intom ukoll issiru dixxipli tieghu?

28 Imbaghad ghajruh, u qalu: Int dixxipli tieghu; izda ahna dixxipli ta' Mosé.

29 Ahna nafu li Alla kellew 'il Mosé: izda dar-raġel, ma nafux minn fejn hu.

30 Wieġeb ir-raġel u qalilhom: F'dan qieghed il-ghageb, li intom ma tafux minn fejn hu, u madankollu fetahli ghajnejja.

31 Issa nafu li Alla ma jismax il-midinbin: izda jekk bniedem iqim 'l Alla, u jaghmel ir-rieda tieghu, lil dan jisimghu.

32 Minn mindu b'diet id-dinja qatt ma nstama' li xi hadd fetah ghajnejh wiehed imwieled aghma.

33 Kieku dar-raġel ma kienu minn Alla, ma kien jista' jaghmel xejn.

34 Wieġbu u qalulu: Int imwieled kollok d'nubiet, u trid tghallimna? U baghtuh 'il barra.

35 Sama' Gesù li baghtuh 'il barra; u xhin sabu, qallu: Temmen int f'Bin Alla?

36 Wieġeb u qal: Min hu, Mulej, biex nemmen fi?

37 U qallu Gesù: Inti rajtu; hu dak li qieghed jitkellem mieghek.

38 U qal: Mulej, nemmen. U tah qima.

39 U qal Gesù: Ghall-haqq ġejt f'din id-dinja, biex daww li ma jarawx, jaraw; u daww li jaraw, isiru ghomja.

40 U x'uhud mill-Fariżej li kienu mieghu semghu dal-kliem, u qalulu: Ahna wkoll ghomja?

41 Qalilhom Gesù: Kieku kontu ghomja, ma kienu ikollkom ebda d'nub: imma issa qeghdin tghidu: Ahna naraw: ghalhekk d'nubkom jibqá'.

10 Tassew, tassew, nghidilkom: Min ma jidhol mill-bieb fil-maqjel tan-nghaġ, imma jista' min-naha oħra, dan hu hallie u serriq.

2 Izda min jidhol mill-bieb hu r-ragħaj tan-nghaġ.

3 Lil dan il-bewwieb jiftahlu; u n-nghaġ jisimghu lehn: u jsejjah in-nghaġ tieghu b'isimhom, u jmexxihom barra.

4 U meta johroġ in-nghaġ tieghu, imur quddiemhom, u n-nghaġ timxi warajh: ghax jafu lehn.

5 U barrani ma jmorrux warajh, izda jaharbu minnu: ghax ma jaghrfux lehn il-barranin.

6 Din il-parabbla qalilhom Gesù: izda huma ma fehmux x'kien qieghed ighidilhom.

7 Imbaghad raġa' qalilhom Gesù: Tassew, tassew, nghidilkom; Jien hu l-bieb tan-nghaġ.

8 Dawk kollha li ġew qabli huma hallelin u serriqin: izda n-nghaġ ma semghu-homx.

9 Jiena hu l-bieb: Jekk wiehed jidhol minni, isalva, u jidhol u johroġ, u jsib il-mergħa.

10 Il-hallie min jġix, hliet biex jisraq, u joqtol, u jeqred: jien ġejt biex ikollhom il-hajja, u jkollhom iżjed bil-kotra.

11 Jiena hu r-ragħaj it-tajjeb: ir-ragħaj it-tajjeb jagħti hajtu għan-nghaġ tieghu.

12 Imma dak li hu mikri, u mhux ir-ragħaj, li n-nghaġ m'humieq tieghu, jara l-lupu ġej, u jhalli n-nghaġ u jahrab: u l-lupu jaqbadhom, u jxerred in-nghaġ.

13 Il-mikri jahrab, ghax hu mikri, u ma jehux hsieb in-nghaġ.

14 Jien hu ir-ragħaj it-tajjeb, u nagħraf in-nghaġ tieghi, u ningħaraf minn daww li huma tieghi.

15 Bħalma l-Missier jagħraf lili, hekk ukoll jien nagħraf il-Missier: u jien nagħti hajti għan-nghaġ.

16 U għandi nghaġ oħra, li m'humieq minn dil-merħla: dawn ukoll jahtieġli niġborhom, u jisimghu lehn: u jkun hemm merħla wahda, u ragħaj wiehed.

17 Ghalhekk iħobbni Missieri, ghax nagħti hajti, biex nargá' nehodha.

18 Hadd ma jehodhieli, izda jien nagħtiha minni nnifsi. Għandi s-setgħa nagħtiha, u għandi s-setgħa nargá' nehodha. Dan il-kmandament hadt minn għand Missieri.

19 Reggħet mela qamet firda fost il-Lhud minhabba dal-kliem.

20 U hafna minnhom qalu: Għandu

xitan fih, u hu miġnun; x'intom qeghbin tisimgħuh?

21 Ohrajn qalu: Dan mhux kliem ta' min għandu xitan. Jista' xitan jiftah għajnejn il-ghomja?

22 Kienet il-festa tad-dedikazzjoni f'Ġerusalem, u kienet ix-xitwa.

23 U Ġesù kien jimxi fit-tempju, fil-portku ta' Salamun.

24 Imbagħad il-Lhud daru miegħu, u qalulu: Kemm sa ddum thallina bejn haltejn? Jekk int il-Kristu, għidilna ċar.

25 Wegibhom Ġesù: Għidtilkom u ma temmnux: l-egħmejjel li nagħmel f'isem Missieri, huma xheda tiegħi.

26 Izda intom ma temmnux, għax mintomx min-nghaġ tiegħi, bħal ma għidtilkom.

27 In-nghaġ tiegħi jisimgħu lehni, u jien nagħrafhom, u jiġu warajja:

28 U jien nagħtihom il-hajja ta' dejjem; u ma jintilfu qatt, u lanqas ebda bniedem ma jahtafohmli minn idi.

29 Missieri, li tahomli, hu aqwa minn kulhadd; u ebda bniedem ma jista' jahtafohm minn id Missieri.

30 Jiena u Missieri haġa wahda ahna.

31 Imbagħad il-Lhud reġġu qabdu l-ġebel biex ihaġġruh.

32 Wegibhom Ġesù: Urejtkom hafna egħmejjel tajba minn Missieri; għal liema egħmil minnhom thaġġruni?

33 Il-Lhud wiġbuha, billi qalu: Għal xi egħmil tajeb ma nhaġġruk: izda għad-dagħwa; u għax int, bniedem, tagħmel lilek innifsek Alla.

34 Wegibhom Ġesù: Mhux miktub fil-ġiżi tagħkom: Jiena għidt: allat intom?

35 Jekk sejhilhom allat, lil dawk li lilhom ġiet il-kelma t'Alla, u l-iskrittura ma tistax tkun nieqsa;

36 Tgħidu lil min il-Missier qaddes, u bagħat fid-dinja: Qieghed tidgħi; għax għidt: Jien Bin Alla?

37 Jekk ma nagħmilx l-egħmejjel ta' Missieri, temmnunix.

38 Izda jekk nagħmel, għalkemm ma temmnunix, emmnu l-egħmejjel: biex tkunu tafu, u temmnu, li l-Missier fija, u jien fih.

39 Għalhekk reġġu riedu jaqbduh: izda harġilhom minn idhom,

40 U raġa' mar in-naha l-oħra tal-Ġurdan fil-post fejn Gwanni qabel kien iġhammed; u baqa' hemm.

41 U hafna ġew għandu, u qalu: Gwanni m'għamel ebda miraklu: izda dak kollu li Gwanni qal fuq dal-bniedem kien kollu minnu.

42 U hafna hemm emmnu fih.

11 Issa kien hemm wiehed marid, jismu Lażżru, minn Betanja, mir-rahal ta' Marija, u ta' Marta oħtha.

2 (Kienet dik Marija li dilket il-Mulej biż-żejt ifuh, u meshitlu riġlejh b'xagħarha, li huha Lażżru kien marid.)

3 Mela ż-żewġt ahwa bagħtu jghidulu: Mulej, ara, min thobb int marid.

4 Malli Ġesù sama' dan, qal: Dil-marda mhix għall-mewt, izda għall-ġlorja t'Alla, biex l-Iben t'Alla jkun iġġlorifikat biha.

5 Issa Ġesù kien iħobb 'il Marta, u 'l oħtha, u 'l Lażżru.

6 Għalhekk kif sama' li kien marid, baqa' jumejn fl-istess lok fejn kien.

7 Imbagħad wara dan qal lid-dixxipli tiegħu: Ha nerġġu mmorru l-Lhudija.

8 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Mghallem, il-Lhud m'ihomx riedu jhaġġruk; u trid tarġa' tmur hemm?

9 Wieġeb Ġesù: Mhux tnax-il siegħa fih in-nhar? Jekk wiehed jimxi bi nhar, ma jittfixkilx, għax jara d-dwal ta' did-dinja.

10 Imma jekk wiehed jimxi bil-lejl, jittfixkel, għax m'hemmx dawl fih.

11 Dawn il-hwejjeġ qal hu: u wara dan qalihom: Habibna Lażżru rieqed; imma mmur, biex inqajmu mill-irqad.

12 Qalulu mbagħad id-dixxipli: Mulej, jekk hu rieqed, ifiq.

13 Izda Ġesù kien qal għall-mewt tiegħu: izda huma hasbu li kien jitkellem fuq l-irqad tan-nghas.

14 Imbagħad qalihom Ġesù bla habi: Lażżru miet.

15 U nifrah minhabba fikom li ma kontx hemm, biex temmnu; imma ha mmorru hdejh.

16 Imbagħad qal Tumas, li jghidulu Didimu, lil shabu d-dixxipli: Ha mmorru ahna wkoll, biex immutu miegħu.

17 Imbagħad meta ġie Ġesù, sab li kien diġà ilu erbat ijiem fil-qabar.

18 Issa Betanja kienet qrib Ġerusalem, madwar hmistax-il stadju:

19 U bosta mil-Lhud ġew għand Marta u Marija, biex ifarrġuhom fuq hohom.

20 Imbagħad Marta, hekk kif semgħet li Ġesù kien ġej, marret u ltaqgħet miegħu: izda Marija qağhdet id-dar.

21 Imbagħad Marta qalet 'il Ġesù: Mulej, li kont hawn, ma mietx hija.

22 Imma naf, inqar issa, li kulma titlob 'l Alla, Alla jagħtihulek.

23 Qalilha Ġesù: Fūk jarġa' jqum.

24 Qaltu Marta: Naf li jqum fil-qawmien fl-aħħar jum.

25 Qalilha Ġesù: Jiena hu l-qawmien, u l-hajja: min jemmen fija, għadilli ikun mejjet, iġhix:

26 U kull min iġhix u jemmen fija ma jmut qatt. Temmen dan?

27 Qaltu: Iva, Mulej: jien nemmen li int il-Kristu, Bin Alla, li għandu jiġi fid-dinja.

28 U wara li qalet dan, marret, u sejhet bil-mohbi lil oħtha Marija, u qaltilha: L-Imghallem hawn, u qieghed isejjahlek.

29 U malli semghet dan, qamet malajr, u giet ghandu.

30 Issa Gesù kien għadu ma dahalx ir-rahah, imma kien għadu fejn iltaqghet mieghu Marta.

31 Imbagħad il-Lhud li kienu magħha d-dar, u jfarrguha, malli raw li Marija qamet malajr u harġet, marru warajha, u bdew iġhidu: Sejra hdejn il-qabar biex tibki hemm.

32 Imbagħad xhin giet Marija fejn kien Gesù, u ratu, ixtehtet f'riġejh, u qaltu: Mulej, kieku kont hawn, hija ma mietx.

33 Mela meta Gesù raha tibki, u l-Lhud li ġew magħha jibku wkoll, tnieghed fl-ispiritu, u kien imqanqal.

34 U qal: Fejn qegħidtu? Qalulu: Mulej, eġja ara.

35 U Gesù beka.

36 Imbagħad qalu l-I-hud: Ara, kemm kien iħobbu!

37 U x'uhud minnhom qalu: Ma satax dal-bniedem, li fetah għajnejn l-aġhma, jagħmel li wkoll dar-raġel ma jmutx?

38 Mela Gesù, hu u jitnieghed fih innifsu, ġie hdejn il-qabar. Dan kien għar, u ġebła mqieghda fuq.

39 Qal Gesù: Nehhu l-ġebła. Qaltlu Marta oħt il-mejjet: Mulej, diġà jinten: għax ilu erbat ijiem mejjet.

40 Qalilha Gesù: Ma għidtlkx, li, jekk temmen, tara l-glorja ta' Alla?

41 Imbagħad nehew il-ġebła mill-post fejn il-mejjet kien qieghed. U Gesù rafa' għajnejh 'il fuq, u qal: Missier, nizzikkhajr talli smajtni.

42 U jin naf li int dejjem tismagħni: imma minhabba n-nies li hawn madwarli għidit dan, biex jemmnu li inti bghattni.

43 U meta tkellem hekk, għajjat b'lehen qawwi: Lażżru, ohroġ.

44 U hareġ il-mejjet, b'idejh u riġlejh marbuta bil-fsieqi: u wiċċu marbut b'maktur. Qalilhom Gesù: Holluh, u halluh imur.

45 Imbagħad hafna mil-Lhud li ġew għand Marija, u raw x'kien għamel Gesù, emmnu fih.

46 Izda x'uhud minnhom marru għand il-Fariżej, u qalulhom x'kien għamel Gesù.

47 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-Fariżej sejh u l-kunsill, u qalu: X'nagħmlu? għax dal-bniedem qieghed jagħmel hafna mirakli?

48 Jekk inhalluh hekk, kulhadd jemen fih: u jiġu r-Rumani u jehdujna sew it-tempju tagħna u kemm 'il ġensna.

49 U wiehed minnhom, jismu Qajfas, li dik is-sena kien il-qassis il-kbir, qalilhom: Intom ma tafu xejn,

50 Lanqas tahsbu li jaqblilna, illi jmut

bniedem wiehed għall-poplu, u ma jinqed-ridx il-ġens kollu.

51 Dan ma qalux minnu nnifsu; imma billi kien il-qassis il-kbir f'dik is-sena, haħbar li Gesù kellu jmut għal dak il-ġens;

52 U mhux għal dak il-ġens biss, iżda wkoll biex jiġbor flimkien l-ulied ta' Alla li kienu mxerrdin.

53 Imbagħad minn dak in-nhar ftiehm u flimkien li joqtluh.

54 Għalhekk Gesù ma baqax jimxi iżjed fid-dieher qalb il-Lhud; iżda mar minn hemm f'art qrib id-deżert, f'belt jisimha Efrajmu, u baqa' hemm mad-dixxipli tiegħu.

55 U l-ghid tal-Lhud kien qorob: u hafna telġu Gerusalem minn dik l-art qabel il-ghid, biex jippurifikaw ruhhom.

56 Imbagħad fitxu 'l Gesù, u qalu lil xulxin, huma u qegħdin fit-tempju: X'jidhrilkom, li ma jiġix għall-festa?

57 Issa sew il-qassisin il-kbar u kemm il-Fariżej taw ordni, illi jekk xi hadd ikun jaf fejn hu, iġhid, biex jaqbduh.

12 Imbagħad sitt ijiem qabel il-ghid Gesù ġie Betanja, fejn kien Lażżru li kien miet, u li hu qajjem mill-mewt.

2 Hejjewlu ikla hemm; u Marta kienet taqdi: iżda Lażżru kien wiehed milli kienu fuq il-mejda mieghu.

3 Imbagħad hadet Marija libbra żejt ta' nard safi, li jiswa wisq, u dilket riġlejn Gesù, u meshitlu riġlejh b'xagħarha: u d-dar imtliet bir-riha taż-żejt.

4 Imbagħad qal wiehed mid-dixxipli tiegħu, Guda Iskarjota, bin Xmun, li kellu jitradih:

5 Għaliex daż-żejt ma nbieghx tliet mitt dinier, u ntghata lill-foqra?

6 Dan qalu, mhux għax kien jahseb għall-foqra; iżda għax kien halliel, u kellu l-borża, u kien iġorr dak li kienu jiftġu fha.

7 Imbagħad qal Gesù: Halliha: hija kienet refgħetu għal jum id-difna tiegħi.

8 Għax il-foqra għandkom dejjem magħkom; iżda mhux dejjem għandkom lili.

9 Mela kotra kbira ta' Lhud għarfu li kien hemm: u ġew mhux minhabba Gesù biss, iżda wkoll biex jaraw 'il Lażżru, li kien qajmu mill-imwiet.

10 Izda l-qassisin il-kbar ftiehm u li joqtlu wkoll 'il Lażżru;

11 Għax minhabba fih hafna mil-Lhud kienu jtitlqu, u jemmnu f'Gesù.

12 Il-ghada hafna nies li kienu ġew għall-festa, meta semghu li Gesù kien ġej Gerusalem,

13 Hadu friegħi tas-siġar tal-palm, u hargu jilqgħuh, u għajtu: Osanna: Imbie- rek is-Sultan ta' Izrael li ġej f'isem il-Mulej.

14 U Gesù, meta sab felu, rikeb fuqu; kif inhu miktub:

15 La tibzax, bint Sijon: ara, is-Sultan tieghek ġej, riekeb fuq felu ta' hmara.

16 Dawn il-hwejjeġ ma fehmuhomx għall-ewwel id-dixxipli tiegħu: iżda meta Gesù kien igglorifikat, ftakru mbagħad li dawn il-hwejjeġ kienu miktubin għalih, u li dawn il-hwejjeġ kienu għamlulu.

17 In-nies mela li kienet miegħu xhin sejjah 'il Lażżru mill-qabar, u qajmu mill-imwiet, kienet tagħti xhieda.

18 Minhabba f'hekk in-nies ukoll laqgħuh, għax kienu semgħu li kien għamel dal-miraklu.

19 Għalhekk qalu l-Farizej bejniethom: Taraw kif ma tagħmlu xejn? Ara, id-dinja marret warajh.

20 U kien hemm xi Griegi fost dawk li kienu telgħu biex jagħtu qima fil-festa:

21 Dawn mela resqu lejn Filippu, li kien minn Betsajda tal-Galilija, u talbuh, billi qalu: Sinjur, nixtiequ naraw 'il Gesù.

22 Ġie Filippu u qal 'l Indri: u mbağħad Indri u Filippu qalu 'l Gesù.

23 U Gesù wieġeb, billi qal: Waslet is-siegha, li Bin il-bniedem ikun igglorifikat.

24 Tassew, tassew, ngħidilkom: Jekk qamha ma taqax fl-art u tmut, tibqa' wehida: iżda jekk tmut, tagħmel hafna frott.

25 Min ihobb 'il hajtu jitlifha; u min jobgħod 'il hajtu f'did-dinja jzommha għall-hajja ta' dejjem.

26 Jekk wiehed jaqdini, ha jimxi warajja; u fejn inkun jien, hemm ukoll ikun il-qaddej tiegħi: jekk wiehed jaqdini, lilu jwiegħah Missieri.

27 Issa ruhi mqallba; u x'naqbad ngħid? Missier, ehlisni minn dis-siegha: iżda għalhekk jien ġejt għal dis-siegha.

28 Missier, igglorifika lil ismek. Imbağħad ġie lehen mis-sema jghid: U igglorifikajtu, u nargħa' nigglorifikah.

29 Għalhekk in-nies li kienet hemm, u semgħet dan, qalet li kienet ragħda: oħrajn qalu: Kellmu anġlu.

30 Wieġeb Gesù, u qal: Mhux minhabba fija ġie dal-lehen, imma minhabba fikom.

31 Issa hu l-haqq ta' did-dinja: issa l-prinċep ta' did-dinja jinxeħet barra.

32 U jien, jekk nirtafa' mill-art, niġbed lil kulhadd lejja.

33 Qalu dan, biex ifisser b'liema mewt kellu jmut.

34 Wigħuh in-nies: Ahna smajna mil-liġi li l-Kristu jibqa' għal dejjem: u int kif tgħid: Bin il-bniedem għandu jirtafa'? Min hu dan Bin il-bniedem?

35 Imbağħad qalilhom Gesù: Ftit zmien iehor id-dawl hu magħkom. Imxu waqt li għandkom id-dawl, biex ma jiġix fuqkom id-dlam: għax min jimxi fid-dlam ma jafx fejn hu sejjer.

36 Waqt li għandkom id-dawl, emmnu fid-dawl, biex tkunu wlied id-dawl. Gesù tkellem dawn il-hwejjeġ, u telaq, u nheba minnhom.

37 Iżda għalkemm għamel hafna mirakli quddiemhom, ma emmnux fih:

38 Biex isseħħ il-kelma tal-profeta Isaija, li qal: Mulej, min emmen dak li xandarna, u lil min driegħ il-Mulej kien imgharraf?

39 Għalhekk ma setgħux jemmnu, għaliex Isaija qal ukoll:

40 Għamielhom għajnejhom, u webbes qalbbhom; biex ma jarawx b'għajnejhom, u lanqas jifhmu b'qalbbhom, u jikkonvertu, u jkollu nfejjaqhom.

41 Dawn il-hwejjeġ qal Isaija, meta ra l-glorja tiegħu, u tkellem fuqu.

42 Madankollu hafna mill-kbarat emmnu fih; iżda minhabba l-Farizej ma kinux jistqarruh, biex ma jitkeċċewx mis-sinagoga:

43 Għax habbew il-glorja tal-bniedem aktar mill-glorja t'Alla.

44 Għajjat Gesù, u qal: Min jemmen fija, mhux fija jemmen, iżda f'min bağħatni.

45 U min jara lili jara lil min bağħatni. 46 Jien ġejt dawl fid-dinja, biex kull min jemmen fija ma jibqax fid-dlam.

47 U jekk xi hadd jisma' kliemi, u ma jemminx, ma naghmlux haqq minnu: għax ma ġejtx biex naghmel haqq mid-dinja, imma biex insalva d-dinja.

48 Min iwarrabni, u ma jilqax kliemi, għandu wiehed li jagħmel haqq minnu: il-kliem li jiena ghidt, dan jagħmel haqq minnu fl-aħħar jum.

49 Għax jien ma tkellimtx minni nnifsi: iżda l-Missier li bağħatni, hu ordnali x'għandi ngħid, u x'għandi nitkellem.

50 U naf li l-ordni tiegħu hi l-hajja ta' dejjem: għalhekk kulma nitkellem, kif qalli l-Missier, hekk nitkellem jien.

13 Issa qabel il-festa ta' l-ghid, meta Gesù kien jaf li waslet is-siegha tiegħu li għandu jgħaddi minn did-dinja għal għand il-Missier, billi kien habb lil tiegħu, li kienu fid-dinja, baqa' jhobbhom sa l-aħħar.

2 U wara li spiċċat l-ikla, billi x-xitan kien diġà dahhal f'qalb Guda Iskarjota, bin Xmun, biex jitradih;

3 Gesù kif kien jaf li kollox kien tah il-Missier f'idej, u li mingħand Alla kien hareġ, u għand Alla kien sejjer;

4 Qam mill-ikla, qieghed fil-ġenb hwejġu; u ha xugaman, u thażżem.

5 Wara dan tafa' l-ilma f'zingħa, u beda jahsel riġlejn id-dixxipli, u jimsahomlhom bix-xugaman li bih kien imhażżem.

6 Imbağħad wasal għal Xmun Pietru: u

qallu Xmun Pietru: Mulej, int tahsilli rigejja?

7 Wieġeb Ġesù, u qallu: Dak li nagħmel jien int issa ma tafux; iżda tkun tafu wara.

8 Qallu Pietru: Ma tahsilli rigejja qatt. Wieġbu Ġesù: Jekk ma nahslkx, ma jkollkox sehem miegħi.

9 Xmun Pietru qallu: Mulej, mhux rigejja biss, iżda idejja wkoll u rasi.

10 Qallu Ġesù: Min hu mahsul ma jahtieġx hliet li jahsel rigejja, iżda hu nadif kollu kemm hu: intom indaf, iżda mhux ilkoll.

11 Ghax kien jaf min kellu jittradih; għalhekk qal: Mintomx indaf ilkoll.

12 Għalhekk wara li hasilhom rigej-hom, u ha hweġu, u raġa' qaġhad bil-qieghda, qalilhom: Tafu x'għamiltikom?

13 Intom issejhuli Mghallem u Mulej; u sewwa tghidu; għax hekk jien.

14 Jekk jien mela, il-Mulej u l-Imghallem tagħkom, u hsiltikom rigejkom; intom ukoll għandkom tahslu rigejtn xulxin.

15 Ghax jien tajtkom eżempju, biex bhal ma għamiltikom jien, hekk tagħmlu intom.

16 Tassew, tassew, ngħidilkom: Il-qaddeġ mhux akbar minn sidu; lanqas min hu mibgħut akbar minn min bagħtu.

17 Jekk tafu dawn il-hwejjeġ, henjin intom jekk tagħmluhom.

18 Mhux għalikom ilkoll qieghed ngħid: jiena naf lil min għażilt: iżda biex issehh l-iskrittura: Min jiekol il-hobż miegħi, rafa' għalija għarqubu.

19 Issa ngħidilkom qabel ma jiġri, biex, meta jiġri, temmnu li jiena hu.

20 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jilqa' lil min nibgħat jien, jilqa' lili; u min jilqa' lili juqqa' lil min bagħatni.

21 Wara li Ġesù qal hekk, thawwad fl-ispirtu, u xehed, u qal: Tassew, tassew, ngħidilkom, li wiehed minnkom jittradini.

22 Imbagħad id-dixxipli harsu lejn xulxin, billi kienu fid-dubju għal min kien qieghed iġhid.

23 Issa kien hemm mixhut fuq hdan Ġesù wiehed mid-dixxipli tiegħu, li Ġesù kien iħobb.

24 Għemżu mela Xmun Pietru, biex jistaqsih fuq min kien qieghed iġhid.

25 Hu u jitmejjel fuq sider Ġesù, dak qallu: Mulej, min hu?

26 Wieġeb Ġesù: Hu dak, li nagħtih ftieta, wara li nbilha. U wara li bill il-ftieta, taha 'l Ġuda Iskarjota, bin Xmun.

27 U wara l-ftieta, dahal fih Satana. Imbagħad Ġesù qallu: Dak li għandek tagħmel, aghmlu mill-aktar fis.

28 Hadd minn dawk li kienu fuq il-mejda ma kien jaf il-għala qallu dan.

29 Ghax x'uhud minnqom hasbu, li billi Ġuda kellu l-borża, Ġesù qallu: Ixtri

dak li nahtieġu għall-festa; jew, biex jagħti xi haġa lill-foqra.

30 Xhin ha l-ftieta hareġ mill-ewwel: u kien il-lejl.

31 Għalhekk, meta hareġ, qal Ġesù: Issa hu igglorifikat Bin il-bniedem, u Alla hu igglorifikat fih.

32 Jekk Alla hu igglorifikat fih, Alla wkoll jigglorifikah fih innifsu, u dalwakt jigglorifikah.

33 Uliedi ċ-ċekjknin, f'tit iehor indum magħkom. Ghad f'titxuni: u bhal ma għidt lil-Lhud: Fejn sejjer jien, intom ma tistgħux tiġi; hekk ngħid lilkom issa.

34 Kmandament għdid nagħtikom: Li thobbu lil xulxin; bhal ma habbejtkom jien, hobbu intom ukoll lil xulxin.

35 B'dan jagħraf kulhadd li intom dixxipli tiegħi, jekk għandkom l-imħabba lejn xulxin.

36 Qallu Xmun Pietru: Mulej, fejn sejjer? Wieġbu Ġesù: Fejn sejjer jien, ma tistax tiġi warajja għalissa; iżda tiġi warajja mbagħad.

37 Qallu Pietru: Mulej, għala ma nistax niġi warajk issa? Nagħti haġti għalik.

38 Wieġbu Ġesù: Tagħti haġtek għalija? Tassew, tassew, ngħidlek: Ma jiddinx is-serduq, sama tiċhadni tliet darbiet.

14 La thallux qalbkom tithawwad: temmnu f'Alla, temmnu wkoll f'ija.

2 F'dar Missieri hemm hafna aghmajjar: kieku ma kienu hekk, kont ngħidilkom. Jien sejjer inhejji post għalikom.

3 U jekk immur u nhejji post għalikom, narġa' niġi, u nilqagħkom għandi; biex fejn inkun jien, tkunu intom ukoll.

4 U fejn sejjer jien tafu, u tafu t-triq.

5 Qallu Tumas: Mulej, ma nafux fejn sejjer; u kif nistgħu nafu t-triq?

6 Qallu Ġesù: Jiena t-triq, u s-sewwa, u l-hajja: hadd ma jiġi għand il-Missier, hliet b'ija.

7 Kieku għaraftuni, kontu tagħrfu 'l Missieri wkoll; minn issa tagħrfuh, u rajtuh.

8 Qallu Filippu: Mulej, urina 'l Missier, u bizzejjed għalina.

9 Qallu Ġesù: Ilni daż-żmien kollu magħkom, u għadek ma tafnix, Filippu? Min ra lili ra 'l Missier; u kif tghid int mela: Urina 'l Missier?

10 Ma temminx li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija? Il-kliem li ngħidilkom ma ngħidux minni nnifsi: iżda l-Missier li jgħammar f'ija, hu jagħmel l-egħmejjel.

11 Emmnuni li jien fil-Missier, u l-Missier f'ija: jew għalanqas emmnuni min-habba l-egħmejjel infushom.

12 Tassew, tassew, ngħidilkom: Min jemmen f'ija, l-egħmejjel li nagħmel jien jagħmel hu wkoll; u egħmejjel akbar minn

dawn jaghmel; għax jien sejjer ghand Missieri.

13 U kulma titolbu f'ismi, dak naghmel, biex il-Missier ikun igglorifikat fl-Iben.

14 Jekk titolbuni xi haġa f'ismi, naghmilha.

15 Jekk thobbuni, harsu l-kmandament tiegħi.

16 U jien nitlob 'il Missier, u hu jagħtikom Avukat iehor, biex jibqa' magħkom għal dejjem;

17 Li hu l-Ispirtu tas-sewwa, li d-dinja ma tistax tilqgħu, għax la tarah, u lanqas tafu; iżda intom tafuh; għax igħammarr magħkom, u jkun fikom.

18 Ma nhallikomx iltiema: niġi għandkom.

19 Ftit iehor, u d-dinja ma taranix aktar; iżda intom tarawni: billi jiena ngħix, intom tgħixu wkoll.

20 Dak in-nhar intom tagħrfu li jiena f'Missieri, u intom fija, u jiena fikom.

21 Min għandu l-kmandamenti tiegħi, u jharishom, dak hu li jhobbni: u min ihobbni jinhabb minn Missieri, u jiena nhobbu, u nuri lili nnifsi lilu.

22 Qallu Guda, mhux l-Iskarjota: Mulej, kif kien li sejjer turi ruhek lilna, u mhux lid-dinja?

23 Wieġeb Gesù u qallu: Jekk wiehed ihobbni, ihars kliemi: u Missieri jhobbu, u ahna niġu għandu, u nghammru miegħu.

24 Min ma jhobbnix ma jharisx kliemi; u l-kelma li tisimghu, mhix tiegħi, iżda tal-Missier li baġhatni.

25 Dawn il-hwejjeġ għidtilkom, billi għadni magħkom.

26 Imma l-Avukat, li hu l-Ispirtu s-Santu, li l-Missier jibgħat f'ismi, hu jgħallimkom kollox, u jfakkarkom kulma għidtilkom.

27 Inhallikom is-sliem, nagħtikom is-sliem tiegħi: mhux bhal ma taġti d-dinja, nagħtikom jien: la thallux qalbkom titħawwad, lanqas thalluha titbazza'.

28 Smajtu x'għidtilkom: Sejjer, u narga' niġi għandkom. Kieku habbejtuni, kontu tafirhu, għax għidt: Sejjer għand Missieri: għax Missieri akbar minni.

29 U għidtilkom issa qabel ma jiġri; biex, meta jiġri, temmnu.

30 Mn'issa ma nitkellimx aktar magħkom, għax ġej il-prinċep ta' did-dinja, u fija m'għandu xejn.

31 Iżda biex id-dinja tagħraf li jiena nħobb il-Missier; u bhal ma ordnali l-Missier, hekk naghmel. Qumu, nitilqu minn hawn.

15 Jiena d-dielja tas-sewwa, u Missieri l-bidwi.

2 Kull ferġa fija li ma tagħmilx frott inehhiha; u kull ferġa li tagħmel il-frott, isaffiha, biex tagħmel frott aktar.

3 Intom issa ndaf minhabba l-kelma li kellimtkom.

4 Ibqgħu fija, u jiena fikom. Bhalma l-ferġa ma tistax tagħmel frott minnha nfisha, għajr jekk tibqa' fid-dielja; hekk intom lanqas tistgħu, għajr jekk tibqgħu fija.

5 Jiena d-dielja, intom iż-zraġen: Min jibqa' fija, u jiena fih, dan jagħmel hafna frott: għax mingħajri ma tistgħu tagħmlu xejn.

6 Jekk wiehed ma jibqax fija, jirtema barra bhal żarġuna, u jinxef; u jiġimghu-hom in-nies, u jitfghuhom fin-nar, u jinharqu.

7 Jekk tibqgħu fija, u jibqa' kliemi fikom, titolbu kulma tridu, u jsirilkom.

8 F'dan igglorifikat Missieri, li tagħmlu hafna frott; hekk issiru dixxipli tiegħi.

9 Bhal ma habbni l-Missier, hekk habbejtkom jiena: ibqgħu fl-imhabba tiegħi.

10 Jekk tharsu l-kmandamenti tiegħi, tibqgħu fl-imhabba tiegħi; bhal ma harist jien il-kmandamenti ta' Missieri, u nibqa' fl-imhabba tiegħu.

11 Għidtilkom dawn il-hwejjeġ, biex il-ferh tiegħi jibqa' fikom, u biex il-ferh tagħkom ikun shih.

12 Dan hu l-kmandament tiegħi: Li thobbu lil xulxin, bhal ma habbejtkom jiena.

13 Imhabba akbar min din hadd ma għandu, li wiehed jagħti hajtu għal hbiebu.

14 Intom hbiebi, jekk tagħmlu kulma nordnalkom.

15 Ma ngħidilkomx aktar qaddejja; għax il-qaddej ma jafx x'jagħmel sidu: iżda sejaħtilkom hbieb; għax kulma smajt mingħand Missieri għarraftulkom.

16 Mhux intom htartuni, iżda jien htartkom, u jien għamiltkom, biex tmorru u tagħmlu l-frott, u li l-frott tagħkom jibqa': biex kulma titolbu 'l Missieri f'ismi, jagħtihulkom.

17 Dan li nikkmandakom: li thobbu lil xulxin.

18 Jekk id-dinja tobghodkom, tafu li lili baġditni qabel baġditkom.

19 Li kontu tad-dinja, id-dinja kienet thobb lil tagħha: iżda billi mintomx tad-dinja, iżda għaziltkom mid-dinja, għalhekk tobghodkom id-dinja.

20 Ftakru fil-kelma li għidtilkom: Il-qaddejj mhux akbar minn sidu. Jekk ippersegwitawni, jippersegwitaw lilkom ukoll; jekk harsu kelmti, iharsu tagħkom ukoll.

21 Iżda dan kollu għad jagħmlulkom minhabba ismi, għax ma jafux lil min baġhatni.

22 Kieku ma ġejtx u kellimthom, ma kienx ikollhom dnub; iżda issa m'għandhom ebda skuża għad-dnub tagħhom.

23 Min jobghod lili jobghod 'il Missieri wkoll.

24 Kieku ma ghamiltx fosthom l-eghmejjejl li ebda bniedem iehor ma ghamel, ma kienx ikollhom dnuh: iżda issa rawhom, u baghdu sew lili u kemm 'il Missieri.

25 Iżda dan ġara, biex isehh il-kliem miktub fil-ġig tagħhom: Baghduni għal xejn.

26 Imma meta jiġi l-Avukat, li jiena nibghatilkom minn għand il-Missier, l-Ispirtu tas-sewwa, li ġej mill-Missier, hu jixhed għalija:

27 U intom ukoll tixhdu, għax intom kontu miegħi mill-bidu.

16 Ghidtilkom dawn il-hwejjeġ, biex ma titfixklux.

2 Ikeċċukom mis-sinagogi: iva, jasal il-waqt, li kull min joqtolkom jahseb li qieghed jaqdi 'l Alla.

3 U dawn il-hwejjeġ jagħmlukom, għax ma jafux u la 'l Missier, u lanqas lili.

4 Iżda dawn il-hwejjeġ għidtilkom, biex meta jasal il-waqt, tiftakru li jiena għidthomkom. U dawn il-hwejjeġ ma għidthomkomx mill-ewwel, għax kont magħkom.

5 Iżda issa sejjer għand min baghatni, u hadd minkom ma jistaqsini: Fejn sejjer?

6 Iżda għax għidtilkom dawn il-hwejjeġ, is-swied il-qalb imlielkom qalbkom.

7 Madankollu jien ngħidilkom is-sewwa: Jaqblilkom li jien immur: għax jekk ma mmurx, l-Avukat ma jiġix għandkom; iżda jekk immur, nibghatulkom.

8 U meta jiġi hu, juri li d-dinja għandha htija għad-dnuh, għall-haqq, u għall-kundanna:

9 Għad-dnuh, għax ma emmnux f'ija;

10 Għall-haqq, għax sejjer għand Missieri, u ma tarawnix iżjed;

11 Għall-kundanna, għax il-prinċep ta' did-dinja hu ikkundannat.

12 Għad għandi bosta hwejjeġ x'ingħidilkom, iżda issa ma tistgħux tifhmuhom.

13 Imma meta jiġi hu, l-Ispirtu tas-sewwa, imexxikom fis-sewwa kollha: għax hu ma jikkellimx minnu nnifsu; iżda dak kollu li jisma', dak iġid hu: u jgharrfilkom x'għandu jiġi.

14 Hu jigglorifikani: għax jiehu minn tiegħi, u jgharrafhulkom.

15 Kulma għandu l-Missier hu tiegħi. Għalhekk għidt: Jiehu minn tiegħi, u jgharrafhulkom.

16 Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u targa' f'it iehor, u tarawni, għax sejjer għand il-Missier.

17 Imbagħad qalu x'uhud mid-dixxipli tiegħu bejniethom: X'inhu dan li qieghed

ighidilna: Ftit iehor, u ma tarawnix iżjed: u targa' f'it iehor, u tarawni: u, Għaliex jien sejjer għand il-Missier?

18 Għalhekk mela qalu: X'inhu dan li qieghed iġid: Ftit iehor? Ma nistgħux ngħidu x'inhu jġid.

19 Issa Ġesù għaraf li xtaqu jistaqsuh, u qalilhom: Qeghdin tistaqsu bejniethom fuq dak li għidt: Ftit iehor, u ma tarawnix: u targa' f'it iehor, u tarawni?

20 Tassew, tassew, ngħidilkom: Intom għad tibku u tolfqu; iżda d-dinja tifrah: u intom titnikktu, iżda n-niket tagħkom jindbel f'ferh.

21 Mara hi u tiled tkun imnikkta, għax tkun waslet sığhetha; imma hekk kif tiled it-tarbija, ma tiftakarx iżjed fl-uġigh, bil-ferh li twieled bniedem fid-dinja.

22 U għalhekk intom issa mnikktnin: iżda għad narga' narakom, u qalbkom tifrah, u l-ferh tagħkom hadd ma jehodhulkom.

23 U dak in-nhar xejn ma tistaqsuni. Tassew, tassew, ngħidilkom: Kulma titolbu 'l Missier f'ismi, jagħtihulkom.

24 S'issa għadkom ma tlabtu xejn f'ismi: itolbu, u taqilghu, biex il-ferh tagħkom ikun shih.

25 Dawn il-hwejjeġ għidtilkom bil-qwiel: jiġi ż-żmien meta ma nkellimkomx iżjed bil-qwiel, iżda ngharrafkom fuq il-Missier bid-dieher.

26 U dak inhar titolbu f'ismi: u ma ngħidilkomx, li nitlob lill-Missier għalikom:

27 Għaliex il-Missier innifsu jhobbkom, għax intom habbejtuni, u emmintu li jien hrigt minghand Alla.

28 Hrigt minghand il-Missier, u ġejt fid-dinja; narga' nhalli d-dinja, u mmur għand il-Missier.

29 Id-dixxipli tiegħu qalulu: Ara, issa qieghed titkellim ċar, u ma tghid ebda qawl.

30 Issa nafu li taf kollox, u ma tahtieġx li wiehed jistaqsik: għalhekk nemmnu li hrigt minghand Alla.

31 Wegħibhom Ġesù: Temmnu issa?

32 Ara, is-siegha waslet: iva, issa ġiet, li tixterdu, kull wiehed għal rasu, u lili thalluni wahdi; imma minieħ wahdi, għax il-Missier hu miegħi.

33 Dawn il-hwejjeġ għidtilkom, biex ikollkom is-sliem b'ija. Fid-dinja jkollkom in-niket: iżda qawwu qalbkom; jien irbaht id-dinja.

17 Dal-kliem tkellem Ġesù, u rafa' għajnejh lejn is-sema, u qal: Missier, waslet is-siegha; igglorifika 'l Ibnek, biex Ibnek jigglorifikak ukoll:

2 Bhal ma tajtu s-setgha fuq kull bniedem, biex jagħti l-hajja ta' dejjem lil dawk kollha li tajtu.

3 U din hi l-hajja ta' dejjem, li jaghrfu lilek wahdek veru Alla, u 'l Gesù Kristu, li inti bghatt.

4 Jien igglorifikajtek fuq l-art: temmejt ix-xoghol li tajtni biex naghmel.

5 U issa, o Missier, igglorifikani int bik innifiek stess, bil-glorja li kelli mieghek qabel ma kienet id-dinja.

6 Urejti ismek lill-bnedmin li tajtni mid-dinja: tieghek kienu, u inti tajthomli, u huma harsu l-kelma tieghek.

7 Issa gharfu li kulma tajtni hu minn ghandek.

8 Ghalieq il-kelmiet li tajtni tajthomlihom; u huma laqghuom, u gharfu tassew illi jiena hrigt minnek, u emmnu li inti bghattni.

9 Jien ghalihom nitlob: ma nitlobx ghad-dinja; izda ghal dawk li tajtni; ghax huma tieghek.

10 U kulma hu tieghi, tieghek; u tieghek, tieghi; u jien igglorifikat fihom.

11 U issa m'ghadnix aktar fid-dinja, izda dawn huma fid-dinja, u jien gej ghandek. Missier Qaddis, hares f'ismek stess lil dawk li tajtni, biex ikunu haġa wahda, bhalna.

12 Meta kont maghhom fid-dinja haristhom f'ismek: dawk li tajtni haristhom, u hadd minnhom ma ntilef, hlief bin it-telfien; biex issehh l-iskrittura.

13 U issa gej ghandek; u dawn il-hwejjeg nghid fid-dinja, biex ikollhom fihom infushom mitmum il-ferh tieghi.

14 Jien tajthom il-kelma tieghek; u d-dinja baghdithom, ghax mhumieq tad-dinja, bhalma jien ukoll minieq tad-dinja.

15 Ma nitlobx li tnehhom mid-dinja, izda biex tharishom mill-hažen.

16 Mhumieq tad-dinja, kif jien ukoll minieq tad-dinja.

17 Qaddishom fis-sewwa tieghek: kelmtek hi s-sewwa.

18 Kif int bghattni fid-dinja, hekk jien bghatthom fid-dinja.

19 U ghalihom jien inqaddes lili nnifsi, biex huma wkoll jitqaddsu fis-sewwa.

20 Izda mhux biss ghalihom nitlob, izda wkoll ghal dawk li jemmnu fija min-habba kelmithom;

21 Biex ikunu lkoll haġa wahda; bhalma int, Missier, fija, u jiena fik, biex huma wkoll ikunu fina haġa wahda: biex id-dinja temmen illi int bghattni.

22 U l-glorja li tajtni tajthielhom; biex ikunu haġa wahda, bhalma ahna wkoll haġa wahda:

23 Jiena fihom, u inti fija; biex ikunu mitmumin f'haġa wahda; u biex taghrif id-dinja li inti bghattni, u habbejthom, bhal ma habbejt lili.

24 Missier, irrid illi dawk ukoll, li inti tajtni, ikunu mieghi fejn inkun jien; biex jaraw il-glorja tieghi, li inti tajtni: ghax habbejtni qabel tisjisi id-dinja.

25 O Missier ġust, id-dinja ma gharf-tikx; izda jien gharaftek, u dawn gharfu li inti bghattni.

26 U gharrafhom ismek, u nibqa' ngharrfu: biex l-imhabba li biha habbejtni tkun fihom, u jiena fihom.

18 Wara li qal dal-kliem, Gesù hareġ mad-dixxipli tieghu ghan-naha l-ohra ta' wied Kedron, fejn kien hemm ġnien, li fih dahal hu, u d-dixxipli tieghu.

2 Guda wkoll, li ittradih, kien jaf il-post: ghax Gesù kien imur ta' spiss hemm mad-dixxipli tieghu.

3 Ghalhekk Guda, wara li ha qatgħa suldati u għases mingħand il-qassisin il-kbar u l-Fariżej, ġie hemm bil-fanali, u t-torċi, u l-armi.

4 Mela Gesù, billi kien jaf dak kollu li kellu jiġi fuqu, hareġ, u qalilhom: Lil min qegħdin tftixx?

5 Wiġbuh: Lil Gesù ta' Nazaret. Qalilhom Gesù: Jiena hu. U Guda wkoll, li ittradih, kien magħhom.

6 Mela malli qalilhom: Jiena hu; marru lura, u waqgħu ma' l-art.

7 Imbagħad raġa' qasiehom: Lil min qegħdin tftixx? U huma qalu: Lil Gesù ta' Nazaret.

8 Wieġeb Gesù: Għidtilkom li jiena hu: jekk mela qegħdin tftixx lili, hallu lil dawn imorru:

9 Biex isehh il-kliem, li qal: Minn dawk li tajtni, ma tlift lil hadd.

10 Imbagħad Xmun Pietru li kellu sejf siltu, u darab il-qaddej tal-qassis il-kbir, u qatagħlu widintu l-leminija. L-isem tal-qaddej kien Malku.

11 Imbagħad qal Gesù lil Pietru: Dahhal sejfek fil-ġant: il-kalċi li tani Missieri ma nixorbux?

12 Imbagħad il-qatgħa tas-suldati, u l-kaptan u l-għases tal-Lhud hadu 'l Gesù, u rabtuh,

13 U haduh għand Anna l-ewwel; ghax kien haten Qajfas, li kien il-qassis il-kbir ta' dik is-sena.

14 Issa Qajfas kien dak li ta parir lil-Lhud, li kien jaqbel li bniedem wiehed imut għall-poplu.

15 U Xmun Pietru mar wara Gesù; u hekk għamel dixxiplu iehor: dan id-dixxiplu kien magħruf mill-qassis il-kbir, u dahal ma' Gesù fil-palazz tal-qassis il-kbir.

16 Izda Pietru baqa' barra fil-bieb. Imbagħad hareġ dak id-dixxiplu l-iehor, li kien magħruf mill-qassis il-kbir, u kellem lill-qaddejja tal-bieb, u dahal 'il Pietru.

17 Imbagħad qalet il-qaddejja tal-bieb 'il Pietru: Jaqaw inti wkoll wiehed mid-dixxipli ta' dal-bniedem? Qal: Minieq.

18 U l-qaddejja u l-għases kienu hemm bil-wieqfa, billi kienu qabbdu nar; ghax

kien il-ksieh; u kienu jissahhnu: u Pietru kien bil-wieqfa magghom, u jissahhan.

19 Imbaghad il-qassis il-kbir staqsa 'l Ġesù fuq id-dixxipli tiegħu, u fuq it-tagħlim tiegħu.

20 Wiegħbu Ġesù: Jien kellimt lid-dinja bid-dieher; jien dejjem għallimt fis-sinagogoga, u fit-tempju, fejn jingabru dejjem il-Lhud; u xejn ma tkellimt bil-mohbi.

21 Għaliex tistaqsin? Staqsi lil dawk li semghuni, fuqiejk kellimthom: ara, huma jafu x'għid jien.

22 U malli qal hekk, wiehed mill-għases li kien hemm ta daqqa ta' harta 'l Ġesù, u qal: Hekk twiegeb lill-qassis il-kbir?

23 Wiegħbu Ġesù: Jekk hazin tkellimt, agħti xhieda tal-hażen: iżda jekk tajjeb, għaliex issawwatni?

24 Issa Anna kien bagħtu marbut għand Qajfas il-qassis il-kbir.

25 U Xmun Pietru kien bil-wieqfa jissahhan. Mela qalulu: Int mintix ukoll wiehed mid-dixxipli tiegħu? Cahad, u qal: Miniex.

26 Qal wiehed mill-qaddejja tal-qassis il-kbir, li kien qarib ta' dak li Pietru qatagħlu widintu: Ma rajtix jien fil-ġnien miegħu?

27 Imbaghad raġa' ċahad Pietru; u minnufih is-serduq idden.

28 Imbaghad hadu 'l Ġesù mingħand Qajfas għall-pretorju; u kien filgħodu: u huma ma dahlux fil-pretorju, biex ma jitnigħsux; iżda biex ikunu jistgħu jieklu l-ghid.

29 Pilatu mbagħhad hareġ barra fejn-hom, u qal: Liema akkuża għibni kontra dal-bniedem?

30 Wiegħbu, u qalulu: Kieku ma kienx raġel ta' hsara, ma konniex nagħtuh f'idejk.

31 Qalilhom imbagħhad Pilatu: Huduh intom, u għamlu haqq minnu skond il-liġi tagħkom. Il-Lhud mela qalulu: Ahna ma nistgħux skond il-liġi noqtlu 'l hadd:

32 Biex isehh il-kliem ta' Ġesù, li qal, biex juri b'liema mewta kellu jmut.

33 Imbagħhad Pilatu raġa' dahal fil-pretorju, u sejjah 'il Ġesù, u qallu: Int is-Sultan tal-Lhud?

34 Wiegħbu Ġesù: Qieghed tghid dan minnek innifsek, jew oħrajn qaluhulek fuqi?

35 Wiegebb Pilatu: Mela jiena Lhudi? Ġensek stess u l-qassisin il-kbar tawk f'idejja: x'għamilt?

36 Wiegebb Ġesù: Is-saltna tiegħi mhix ta' did-dinja: kieku ta' did-dinja kienet is-saltna tiegħi, il-qaddejja tiegħi kienu jissieltu, biex ma ningħatax f'idejn il-Lhud: imma issa s-saltna tiegħi mhix ta' hawn.

37 Għalhekk qallu Pilatu: Mela int sultan? Ġesù wiegebb: Int tghid li jien

sultan. Jien twelidt għalhekk, u għalhekk ġejt fid-dinja, biex nixhed lis-sewwa. Kull min hu mis-sewwa jisma' lehni.

38 Qallu Pilatu: X'inh i s-sewwa? U wara li qal dan, raġa' hareġ fejn il-Lhud, u qalilhom: Jien ma nsib ebda htija fih.

39 Imma intom għandkom drawwa, li nehilsilkom wiehed fil-ghid: tridu mela li nehilsilkom is-Sultan tal-Lhud?

40 Imbagħhad ilkoll reġgħu għajtu, billi qalu: Mhux lil dar-raġel, imma 'l Barabba. Issa Barabba kien halliel.

19 Imbagħhad mela Pilatu ha 'l Ġesù, u sawtu.

2 U s-suldati dafru kuruna tax-xewk, u qegħduha fuq rasu, u libbsuh libsa tal-porpra.

3 U qalu: Is-sliem, Sultan tal-Lhud! U tawh bil-harta.

4 U Pilatu raġa' hareġ barra, u qalilhom: Ara, sa nġibulkom barra, biex tkunu tafu li ma nsib ebda htija fih.

5 Hareġ imbagħhad Ġesù, liebes il-kuruna tax-xewk, u l-libsa tal-porpra. U Pilatu qalilhom: Araw il-bniedem!

6 Xhin mela l-qassisin il-kbar u l-għases rawh, għajtu, billi qalu: Sallbu, sallbu. Pilatu qalilhom: Huduh, u sallbuh: għax jien fih ma nsib ebda htija.

7 Wiegħbu il-Lhud: Ahna għandna liġi, u skond il-liġi għandu jmut, għax għamel lilu nnifsu Bin Alla.

8 Meta mela Pilatu sama' dal-kliem, aktar baża';

9 U raġa' dahal fil-pretorju, u qal 'il Ġesù: Min fejn int? Imma Ġesù ma taħx tweġiba.

10 Qallu mbagħhad Pilatu: Ma tkellimnix? Ma tafx li jien għandi s-setgħa li nsallbek, u s-setgħa li nitilqek?

11 Wiegebb Ġesù: Ma kien ikollok ebda setgħa fuqi, li ma kienx mogħti lilek min fuq: għalhekk min tani f'idejk għandu dnuh akbar.

12 U minn dak il-hin Pilatu fittex biex jehilsu: imma l-Lhud għajtu, billi qalu: Jekk tħeles lil dar-raġel, mintix habib ta' Ċesri: kull min jagħmel lilu nnifsu sultan jitkellem kontra Ċesri.

13 Mela meta Pilatu sama' dal-kliem, gieb barra 'l Ġesù, u qagħad fuq it-tribunal f'lok li jghidulu ċ-Ċangar, imma bil-Lhudi, Gabbatha.

14 U kien nhar it-thejjija tal-ghid, u madwar is-sitt siegħa: u qal lil-Lhud: Araw is-Sultan tagħkom!

15 Imma huma għajtu: Nehhih, nehhih, sallbu. Qalilhom Pilatu: Insallab is-sultan tagħkom? Wiegħbu il-qassisin il-kbar: M'għandniex sultan hliet 'il Ċesri.

16 Imbagħhad mela taħulhom f'idejhom biex ikun insallab. U hadu 'l Ġesù, u marru bih.

17 U hu, imghobbi bis-salib tieghu, hareġ lejn post ighidulu l-Qorriegħa, bil-Lhudi Golgota,

18 Fejn sallbuħ, u mieġhu tnejn oħra, wieħed kull naha, u Ġesù fin-nofs.

19 U kiteb Pilatu titlu, u qieghdu fuq is-salib. U t-titlu kien: ĠESÙ TA' NAZ-ARET, SULTAN IL-LHUD.

20 Mela hafna mil-Lhud imbagħad qraw dat-titlu: għax il-post fejn kien imsallab Ġesù kien qrib il-belt, u kien miktub bil-Lhudi, u bil-Grieg, u bil-Latin.

21 Imbagħad il-qassisin il-kbar tal-Lhud qalu 'l Pilatu: La tiktibx: Sultan il-Lhud; imma li hu qal: Jiena Sultan tal-Lhud.

22 Wieġeb Pilatu: Li ktibt, ktibt.

23 Imbagħad is-suldati, wara li sallbu 'l Ġesù, ħadu lbiesu, u għamlu erba' ishma, sehem għal kull suldat; u t-tunika tiegħu wkoll: issa t-tunika kienet bla ħjata, minsuġa minn fuq s'isfel.

24 Għalhekk qalu bejniethom: Ma ncartuħiex, iżda nitfgħu x-xorti fuqha, lil min tmis: biex isseħħ l-iskrittura, li tgħid: Qasru hwejġi bejniethom, u fuq libsti tefgħu x-xorti. Dan mela għamlu s-suldati.

25 Issa hdejn is-salib ta' Ġesù kien hemm ommu, u oħt ommu, Marija mart Kleopa, u Marija Maddalena.

26 Mela xhin Ġesù ra lil ommu, u d-dixxiplu li kien iħobb wieqaf hemm, qal lil ommu: Mara, ara ibnek!

27 Imbagħad qal lid-dixxiplu: Ara ommok! U minn dik is-sieġha d-dixxiplu ħadha għandu.

28 Wara dan, billi kien jaf Ġesù li kollox issa kien mitmum, biex isseħħ l-iskrittura, qal: Għandi l-għatx.

29 Issa kien hemm bieġja minlija bil-hall: u mlew sponża bil-hall, u qegħduha fuq qasba taż-żuf, u ressqūhielu lejn fomm.

30 Mela meta ha l-hall, Ġesù qal: Kollox mitmum; u mejjel rasu, u radd ruħu.

31 Għalhekk il-Lhud, billi kienet it-ħejjija, biex l-iġsma ma jibqgħux fuq is-salib nħar ta' Sibt (għax dak s-Sibt kien jum kbir,) talbu 'l Pilatu biex jtkissru saqajhom, u biex jitneħħew.

32 Imbagħad ġew is-suldati, u kissru saqajn l-ewwel wieħed, u ta' l-ieħor li kien imsallab mieġhu.

33 Iżda meta ġew għal Ġesù, u raw li kien diġà miet, ma kissrux saqajh:

34 Iżda wieħed mis-suldati nifidlu ġenbu bil-lanza, u minnufih hareġ demm u ilma.

35 U dak li ra dan xehed, u x-xħieda tiegħu hija minnha: u hu jaf li qieghed ighid is-sewwa, biex intom temmnu.

36 Għax dawn il-hwejġeg ġraw, biex isseħħ l-iskrittura: Għadma minnu ma tinkisrux.

37 U skrittura oħra tgħid ukoll: Iħarsu lejn dak li nifdu.

38 U wara dan Ġużepp minn Arimateja, billi kien dixxiplu ta' Ġesù, iżda bil-moħbi minħabba fil-biża' tal-Lhud, talab 'il Pilatu biex inehħi il-ġisem ta' Ġesù: u Pilatu ħallieħ. Għalhekk ġie, u ha l-ġisem ta' Ġesù.

39 U ġie wkoll Nikodemu, li kien mar bil-lejl l-ewwel darba għand Ġesù, u ġieb taħlita ta' morr u sabbara, madwar mitt libbra.

40 Ħadu mbagħad il-ġisem ta' Ġesù, u kebbuħ f' bćejjeċ tal-għazel bil-hwawar, kif inħi d-drawwa tal-Lhud biex jidfnu.

41 Issa fil-post fejn kien imsallab kien hemm ġnien; u fil-ġnien qabar ġdid, li ħadd qatt ma kien għadu tqieghed fih.

42 Hemm mela qieghdu 'l Ġesù minħabba l-jum tat-tħejjija tal-Lhud; għax il-qabar kien fil-qrib.

20 L-ewwel jum tal-ġimgha Marija Maddalena ġiet kmieni, meta kien għadu d-dlam, fejn il-qabar, u rat il-ġebba mneħħija mill-qabar.

2 Imbagħad marret tigrì, u ġiet għand Xmun Pietru, u għand id-dixxiplu l-ieħor, li Ġesù kien iħobb, u qaltilhom: Ħadu l-Mulej mill-qabar, u ma nafux fejn qegħduħ.

3 Mela hareġ Pietru, u dak id-dixxiplu l-ieħor, u ġew fejn il-qabar.

4 U bdew jigrù t-tnejn fimmkien: u d-dixxiplu l-ieħor għaddieħ 'il Pietru, u wasal l-ewwel hdejn il-qabar.

5 U hu u jitmejjeħ, u jħares ġewwa, ra l-bćejjeċ tal-għazel mixħutin; imma ma dħalx.

6 Imbagħad wasal Xmun Pietru li kien warajh, u dħal fil-qabar, u ra l-bćejjeċ tal-għazel mixħutin,

7 U l-maktur, li kien fuq rasu, mhux qieghed mal-bćejjeċ tal-għazel, iżda mkebbeb f'ġenb għalih.

8 Imbagħad dħal id-dixxiplu l-ieħor ukoll, li laħaq l-ewwel hdejn il-qabar, u ra, u emmen.

9 Għax kienu għadhom ma jafux l-iskrittura, li kellu jgħid mill-imwiet.

10 Imbagħad id-dixxiplu reġġu marru lejn darhom.

11 Iżda Marija qagħdet barra mill-qabar tibki: u ħija u tibki, tmejjet, u ħarset fil-qabar;

12 U rat żewġ anġli lebsin abjad bil-qieghda, il-wieħed fir-ras, u l-ieħor fir-riġlejn, fejn kien qieghed il-ġisem ta' Ġesù.

13 U qalulha: Mara, għax qieghda tibki? Qaltilhom: Għax ħadu 'l Sidi, u ma nafx fejn qegħduħ.

14 U meta qalet hekk, daret lura, u rat 'il Ġesù wieqaf, u ma kenitx taf li Ġesù.

15 Qalilha Ġesù; Mara, ghax qieghda tibki? Lil min qieghda tfttex? Billi hasbet li kien il-gardinar, qaltlu: Sinjur, kek int garreju minn hawn, għidli fejn qieghdit, u jiena niehdu.

16 Qalilha Ġesù: Marija. Daret, u qaltlu: Rabboni; jigiiferi, Mghallem.

17 Ġesù qalilha: La tmissnix; ghax għadni ma tlaġx għand Missieri: iżda mur għand hut, u għidilhom: Jien tiela' għand Missieri, u Missierkom; Alla tieghi, u Alla tagħkom.

18 Marija Maddalena giet u qalet lid-dixxipli li kienet rat il-Mulej, u li qalilha dawn il-hwejjeġ.

19 Imbagħad dak in-nhar stess fil-ghaxija, li kien l-ewwel jum tal-gimgha, meta l-bibien ta' fejn kienu miġmughin id-dixxipli kienu magħluqin minhabba l-biza' tal-Lhud, gie Ġesù u qagħad fin-nofs, u qalilhom: Is-sliem għalikom.

20 U meta qal hekk, uriehom idejh u ġenbu. Ferhu mbagħad id-dixxipli, meta raw il-Mulej.

21 Raġa' qalilhom Ġesù: Is-sliem għalikom: bħal ma baġhatni Missieri, hekk nibgħat lilkom.

22 U meta qal dan, nefah fuqhom, u qalilhom: Hudu l-Ispirtu s-Santu:

23 Lil min taħru d-dnubiet, jinhafrulhom: u lil min izzommuhom, jinżammu.

24 Imma Tumas, wiehed mit-tnaix, li jgħidulu Didimu, ma kienx magħhom meta gie Ġesù.

25 Għalhekk qalulu d-dixxipli l-oħra: Rajna l-Mulej. Iżda dak qalilhom: Jekk ma narax f'idejh il-marka ta' l-imsiemer, u nqieghed sebghi fejn kienu l-imsiemer, u ndaħħal idi f'ġenbu, ma nemminx.

26 U wara tmint ijiem id-dixxipli tiegħu reġġu kienu qegħdin ġewwa, u Tumas magħhom: imbagħad gie Ġesù, waqt li l-bibien kienu magħluqin, u qagħad fin-nofs, u qal: Is-sliem għalikom.

27 Imbagħad qal 'il Tumas: Gib sebgek hawn, u ara idejja; u gib idek, u daħħalha f'ġenbi; u la tkunx bla fidi, iżda emmen.

28 U Tumas wieġeb u qallu: Mulejja, u Alla tieghi.

29 Qallu Ġesù: Tumas, ghax rajtni, emmint: imberkin dawk li ma rawx, u madankollu emmnu.

30 U tassew hafna mirakli oħra għamel Ġesù quddiem id-dixxipli tiegħu, li ma nkitbux f'dan il-ktieb:

31 Imma dawn inkitbu, biex temmnu li Ġesù hu l-Kristu, Bin Alla; u biex billi temmnu, ikollkom il-hajja f'ismu.

21 Wara dawn il-hwejjeġ raġa' Ġesù weru ruhu lid-dixxipli hdejn il-bahar tat-Tiberija; u weru ruhu hekk.

2 Kienu fimmkien Xmun Pietru, u Tumas, li jgħidulu Didimu, u Natanael minn Kana tal-Galilja, u wlied Żebedew, u tnejn oħra mid-dixxipli tiegħu.

3 Qalilhom Xmun Pietru: Sejjer nistad. Qalulu: Niġu ahna wkoll mieghek. Hargu, u telghu fuq dghajsa minnuh; u dak il-lejl ma qabdu xejn.

4 Imma malli kien sebah, Ġesù kien wieqaf ix-xatt: iżda d-dixxipli ma kinux jafu li kien Ġesù.

5 Imbagħad qalilhom Ġesù: Uliedi, għandkom x'tiekle? Wigbuh: Le.

6 U qalilhom: Itfghu x-xibka n-naħa tal-lemin tad-dghajsa, u ssibu. Tefghu mela, u ma setghux issa jiġbduha minhabba fil-kotra tal-hut.

7 Għalhekk dak id-dixxipli li Ġesù kien iħobb, qal 'il Pietru: Hu l-Mulej. Issa meta Xmun Pietru sama' li kien il-Mulej, libes il-libsa, (ghax kien għarwien,) u ntafa' l-bahar.

8 U d-dixxipli l-oħra ġew f'dghajsa zghira; (ghax ma kinux bogħod mill-art, iżda qisu xi mitejn driegħ) jiġbdu x-xibka bil-hut.

9 Kif niżlu l-art, raw hemm nar tal-ġamar, u huta mqieghda fuqu, u hobz.

10 Qalilhom Ġesù: Gibu mill-hut li qbadtu issa.

11 Tala' Xmun Pietru, u gibed ix-xibka l-art mimlija b'mija u tieta u hamsin huta kbira: u għalkemm kien hemm hafna, ix-xibka ma nqasmitx.

12 Qalilhom Ġesù: Ejjew u kulu. U hadd mid-dixxipli ma kellu hila jistaqsih: Min int? billi kienu jafu li kien il-Mulej.

13 Gie mbagħad Ġesù, u ha l-hobz, u tahom, u hekk ukoll il-hut.

14 Din kienet issa t-tielet darba li Ġesù weru lilu nnifsu lid-dixxipli tiegħu, wara li qam mill-imwiet.

15 Mela wara li kielu, Ġesù qal 'il Xmun Pietru: Xmun, bin Gwann, thobtni aktar minn dawn? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irgha l-hrief tieghi.

16 Raġa' qallu t-tieni darba: Xmun, bin Gwann, thobtni? Qallu: Iva, Mulej; int taf li nhobbok. Qallu: Irgha n-nghaġ tieghi.

17 Raġa' qallu għat-tielet darba: Xmun, bin Gwann, thobtni? Għela Pietru għax għat-tielet darba qallu: Thobtni? U qallu: Mulej, int taf kolloxx; int taf li jien inhobbok. Qallu Ġesù: Irgha in-nagħaġ tieghi.

18 Tassew, tassew ngħidlek: Meta kont zagħżuġ, kont tithazżem, u kont tmur fejn trid: imma meta tixxieh, tiftah idejk, u haddiehor iħažżmek, u jiehdok fejn ma tridx.

19 U dan qalu, biex ifisser b'liema mewt kellu jigglorifika 'l Alla. U meta qal dan, qallu: Ejja warajja.

20 Imbagħad Pietru, meta dar, ra d-

26 U tefghu x-xorti ghalihom; u x-xorti waqgħet fuq Mattija, u kien miżjud mal-hdax-il appostlu.

2 U meta wasal jum il-Hamsin, kienu kollha b'fehma waħda, f'post wiehed.

2 U f'daqqa waħda gie mis-sema hoss bħal ta' rih qawwi, u mela d-dar kollha ta' fejn kienu qegħdin.

3 U hemm dehrulhom ilsna mifruqin qishom tan-nar, li qagħdu fuq kull wiehed minnhom.

4 U mtlew ilkoll bl-Ispirtu s-Santu, u bdew jitekllmu b'lsna oħra, kif l-Ispirtu kien jagħtihom li jitekllmu.

5 U kien hemm iġhammru f'Ġerusalem xi Lhud, nies tajba, minn kull ġens taht is-sema.

6 Issa meta dan instama' barra, ingemgħet il-kotra tan-nies, u thawdet, għax kull wiehed kien jismagħhom jitekllmu bi lsien stess.

7 U kienu lkoll mibluġhin u mistagħgħin, iġhidu wiehed lil ieħor: Ara, mhumiex kollha Galilin dawn li qegħdin jitekllmu?

8 Mela kif qegħdin nisimghu, kull wiehed f'lsien stess, li fih twelidna?

9 Parti, u Medi, u Elamiti, u dawk li iġhammru fil-Mesopotamja, fil-Lhudija, u l-Kappadoċja, fil-Pontus u fl-Asja,

10 Fil-Friġja, u l-Pamfilja, fl-Eġittu, u fl-inħawi tal-Libja madwar Cirene, u stranġieri minn Ruma, Lhud u prożeliti,

11 Kretin u Għarab, nisimghuhom jitekllmu bl-ilsna tagħna l-egħmejjejl tal-għaġeb t'Alla.

12 U kienu kollha mibluġhin, u mħawdin, iġhidu wiehed lil ieħor: X'ifisser dan?

13 Oħrajn huma u jiddieħku qalu: Dawn l-irġiel imtlew bl-inbid helu.

14 Imma Pietru, fil-waqt li qam bil-wieqfa mal-hdax, għolla lehn, u qalilhom: Ja rġiel tal-Lhudija, u intom ilkoll li tġhammru f'Ġerusalem, kunu afu dan, u aġtu widen għal kliem:

15 Għax dawn mhumiex fis-sakra, bħal ma taħsbu intom, billi għada t-tielet siegħa tal-jum.

16 Iżda dan hu dak li nġhad mill-profeta Goel:

17 U jġri fl-aħħar jiem, qal Alla, li nsawwab mill-Ispirtu tiegħi fuq kull bniedem: u jħabbru s-subġien u l-bniet tagħkom, u jaraw iż-zgħazagħ tagħkom deħriet, u l-irġiel xjuh tagħkom johlmu holmiet:

18 U fuq il-qaddejja rġiel, u l-qaddejja nisa tiegħi, insawwab mill-Ispirtu tiegħi f'dawk il-jiem; u huma jħabbru:

19 U nuri eġġubijiet fis-sema minn fuq, u eġġliem fuq l-art minn taht; demm, u nar, u ċpar ta' duħħan:

20 Ix-xemx tinbidel fi dlam, u l-qamar

f'demm, qabel ma jasal dak il-jum kbir u magħruf tal-Mulej:

21 U jġri, li kull min isejjah isem il-Mulej isalva.

22 Ja rġiel ta' Izrael, isimghu dal-kliem: Gesù ta' Nazaret, raġel muri minn Alla fostkom b'mirakli, u eġġubijiet, u eġġliem, li Alla għamel bih fostkom, bħal ma tafu wkoll intom infuskom:

23 Dan, mogħti fl-idejn skond il-fehma li ma titbiddilx u l-għerf minn qabel t'Alla, intom qbadtu, u b'idejn ħzienu sallabtu u qtiltu:

24 Li Alla qajmu, billi hall il-wegħhat tal-mewt: għax ma kiex jista' jkun li jinżamm minnha.

25 Għax David iġid fuqu: Jien rajt dejjem minn qabel quddiem wiċċi l-Mulej, għax hu fuq lemini, biex ma nitqanqax:

26 Għalhekk ferhet qalbi, u thenna lsieni; u issa wkoll jistrieħ ġismi fit-tama:

27 Għax int ma thallix ruhi fl-imwiet, u lanqas thalli l-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

28 Int għarraftni t-toroq tal-hajja; int tagħmilni mimli bil-ferħ bid-dehra tiegħek.

29 Irġiel u ahwa, halli nkeλλimkom bla tlaqliq fuq il-patrijarka David, li hu mejjet u midfun, u l-qabar tiegħu għadu fostna sal-lum.

30 Mela billi kien profeta, u billi kien jaf li Alla kien wiegħdu b'ħalfa, li mill-frott ta' ġenbejħ, skond il-ġisem, iqajjem 'il Kristu biex joqgħod fuq it-tron tiegħu;

31 Hu, billi ra minn qabel dan, tkellem fuq il-qawmien ta' Kristu, li ruhu ma thallietx fl-imwiet, u lanqas ġismu ma ra t-tahsir.

32 Dan Gesù qajmu Alla, li tiegħu aħna lkoll xhud.

33 Għalhekk billi kien imgħolli bil-leminija t'Alla, u billi ha mingħand il-Missier il-wegħda ta' l-Ispirtu s-Santu, hu xerred dan, li intom qegħdin taraw u tisimghu issa.

34 Għax David ma talax fis-smewwiet: iżda hu stess iġid: Il-Mulej qal lil Sidi: Qoqħod fil-lemin tiegħi,

35 Sa ma naghmel l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riġlejk.

36 Mela ha tkun taf fi sgr id-dar kollha ta' Izrael, li Alla għamel lil dan stess Gesù, li intom sallabtu, sew Mulej u kemm Kristu.

37 Issa meta semghu dan, tniġġzu f'qalbhom, u qalu 'l Pietru, u lil-bqija ta' l-appostli: Irġiel u ahwa, x'għandna naghmlu?

38 Imbagħad Pietru qalilhom: Indmu, u kull wiehed minnkom jitgħammed f'isem Gesù Kristu għall-maħfra tad-dnubiet, u taqilghu d-don ta' l-Ispirtu s-Santu.

39 Għax għalikom hi l-wegħda, u għal uliedkom, u għal dawk kollha li

dixxiplu li kien iħobb Ġesù ġej wara; dak li waqt l-ikla tmejjel fuq sidru, u qal: Mulej min hu li sa jitttradik?

21 Malli Pietru rah qal 'il Ġesù: Mulej, u dal-bniedem x'jagħmel?

22 Qallu Ġesù: Jekk irridu jibqa' sama niġi, x'inhu dan għalik? int imxi warajja.

23 Imbagħad harġet fost l-ahwa x-xniġha, li dak id-dixxiplu ma jmutx; Imma Ġesù ma qallux: Ma jmutx; iżda:

Jekk irridu jibqa' sama nargħa' niġi, x'inhu dan għalik?

24 Dan hu d-dixxiplu li jixhed fuq dawn il-hwejjeġ, u kitibhom: u nafu li x-xhieda tiegħu hi minnha.

25 U hemm ukoll hafna hwejjeġ oħra li għamel Ġesù, li, kieku kellhom jinkitbu wahda wahda, nahseb li lanqas id-dinja nfisha ma tista' tasa' l-kotba li jinkitbu. Amen.

L-Atti Ta' L-Appostli

1 Jien għamilt l-ewwel kitba, o Teofilu, fuq kulma beda sew jagħmel, u kemm iġħallhem Ġesù.

2 San-nhar li fiħ irtafa', wara li kien ta ordnijiet bl-Ispirtu s-Santu lill-appostli li kien hatar:

3 U li kien ukoll uriehom lilu nnifsu haj wara l-passjoni tiegħu b'hafna provi infallibbli, billi dehrilhom għal erbghin jum, u tkellem fuq dak li għandu x'jaqsam mas-saltna t'Alla:

4 U hu u qieghed flimkien magħhom, ordnalhom biex ma jitilqux minn Gerusalem, iżda jistennew il-wegħda tal-Missier, li, qal hu, smajtu minn għandi.

5 Ghax tassew li Gwanni għammed bl-ilma; imma intom titgħammdu bl-Ispirtu s-Santu minn hawn u f'tit jiem oħra.

6 Mela meta ltaqqu flimkien, staq-sewh, billi qalulu: Mulej, jaqaw f'dan iż-żmien sa targa' twaqqaf is-saltna ta' Izrael?

7 U qalilhom: Mhux għalikom li tkunu tafu ż-żminijiet jew il-waqtijiet, li l-Missier qieghed taht is-setgħa tiegħu stess.

8 Imma intom tiehdu qawwa, wara li jiġi l-Ispirtu s-Santu fuqkom: u tkunu xhud tiegħi sew f'Gerusalem, u kemm fil-Lhudija kollha, u fis-Samarija, u sa truf l-art.

9 Wara li qal dawn il-hwejjeġ, huma u jħarsu, irtafa'; u shaba haditu minn quddiem għajnejhom.

10 U huma u jħarsu f'iss lejn is-sema waqt li kien tiela', ara, waqfu hdejjhom żewġt irġiel lebsin l-abjad;

11 Li wkoll qalu: Ja rġiel mill-Galilija, għax qeġħdin tharsu f'iss lejn is-sema? Dan l-istess Ġesù, li rtafa' fis-sema minn magħkom, hekk għad jargħa' jiġi bħal ma rajtuh sejjer fis-sema.

12 Imbagħad reġghu lura lejn Gerusalem mill-gholja li jgħidulha taz-Zebbuġ, li hi mixja ta' Sibb minn Gerusalem.

13 U wara li dahlu, telghu f'għorfa,

fejn kienu joqogħdu Pietru, u Gakbu, u Gwanni, u Indri, Filippu, u Tumas, Bartilmew, u Mattew, Gakbu bin Alfew, u Xmun Zelote, u Guda hu Gakbu.

14 Dawn kollha komplew b'fehma wahda jagħmlu l-orazzjoni u jitolbu, man-nisa, u Marija omm Ġesù, u ma' hutu.

15 U f'dawk il-jiem qam Pietru f'nofs id-dixxipli (in-numru ta' l-ismijiet kollha flimkien kien madwar mija u ghoxrin,) u qal:

16 Rġiel u ahwa, jahtieġ li din l-iskrittura ssehh, li l-Ispirtu s-Santu qal minn qabel b'fomm David fuq Guda, li kien il-gwida ta' dawk li hadu 'l Ġesù.

17 Ghax hu kien magħdud fostna, u kellu sehem minn dal-ministeru.

18 Issa dal-bniedem xtara għalqa bi hlas il-hażen; u waqa' għal rasu, u nqasam min-nofs, u hargu msarnu kollha.

19 U dan sar magħruf min-nies kollha li joqogħdu Gerusalem; hekk li dik il-għalqa jisimha bi Isienhom Aċeldama, jiġifieri: Il-għalqa tad-demem.

20 Ghax hu miktub fi ktieb is-Salmi: Ha ssir għamartu herba, u ma jkunx hemm bniedem li jgħammar fiha: u xogħlu ha jiehdu haddiehor.

21 Għalhekk minn dawn l-irġiel li ssieħbu magħna ż-żmien kollu li fiħ il-Mulej Ġesù dahal u hareġ fostna.

22 Ibda mill-magħmudija ta' Gwanni, sa dak in-nhar stess li kien mehud 'il fuq minn magħna, jahtieġ li wiehed isir xiehed magħna tal-qawmien tiegħu.

23 U għażlu tnejn, Gużep u Mattija.

24 U talbu, u qalu: Int, Mulej, li tagħraf il-qlub tal-bnedmin kollha, uri lil min għażilt minn dawn it-tnejn,

25 Biex jista' jiehu sehem minn dal-ministeru u appostolat, li minnhom Guda minhabba d-dnub waqa', biex imur għal postu.

huma fil-boghod, u lil kemm isejjah il-Mulej Alla taghna.

40 U b'hafna kliem iehor kien jixhed u jheggeg, billi jghid: Salvaw lilkom infuskom minn dan in-nisel maqlub.

41 Imbaghad dawk li laqghu l-kelma tieghu bil-ferha kienu mgħammdin: u żdiedu magħhom dak in-nhar madwar tlitt elef ruh.

42 U komplew iżommu shih fit-tagħlim u fix-xirka ta' l-apostli, u fil-ksir tal-hobż, u fit-talb.

43 U biża' ġie fuq kull ruh: u hafna eghgubijiet u eghliem kienu jsiru mill-apostli.

44 U dawk kollha li emmnu kienu jkunu flimkien, u kellhom ko'lox bejniethom;

45 U kienu jbigħu ġidhom u hwejjigħom, u jqaassmuhom bejn kulhadd, skond ma wiehed kien jahtieg.

46 U baqghu kuljum jiltaqghu b'fehma wahda fit-tempju, jiksru l-hobż minn dar għal dar, u jieklu l-ikel tagħhom bil-ferħ u s-safa tal-qalb,

47 Ifahhru 'l Alla, u magħgubin mill-poplu kollu. U l-Mulej kien kuljum iżid lill-knisja dawk li jkunu salvati.

3 Issa Pietru u Ġwanni telghu flimkien fit-tempju waqt is-siegha tat-talb, billi kien d-disgha.

2 U kienu qeghdin iġorru wiehed raġel zopp minn guf ommu, li kienu jqiegħdu kuljum hdejn il-bieb tat-tempju, li jghidulu s-Sabih, biex jitlob il-karità lil dawk li kienu jidhlu fit-tempju;

3 Dan, malli ra 'l Pietru u 'l Ġwanni sa jidhlu fit-tempju, talabhom il-karità.

4 U Pietru, ma' Ġwanni, iffissa għajnejh fuqu, u qal: Hares lejna.

5 U dak qağhad iħares lejhom, jistenna li jaqla' xi haġa minn għandhom.

6 Imbagħad Pietru qal: Fidna u deheb m'għandix; iżda dak li għandi nagħti-hulek: F'isem Ġesù Kristu ta' Nazaret qum u imxi.

7 U qabdu minn idu l-leminija, u qajmu: u minnufih riglejħ u l-għadam ta' l-egħkiesi ssahħu.

8 U dak filli qabeż u waqaf, u mexa, u dahal magħhom fit-tempju, jimxi, u jaq-beż, u jfahhar 'l Alla;

9 U l-poplu kollu rah jimxi, u jfahhar 'l Alla:

10 U għarfu li kien dak li kien joqğhod bil-qiegħda hdejn il-bieb is-Sabih tat-tempju jitlob il-karità: u mtlew bil-għağeb, u nbelghu b'dak li kien grafu.

11 U kif ir-raġel zopp li kien imfejjaq kien imqabbad ma' Pietru u Ġwanni, il-poplu kollu ġera lejhom fil-portku, li jghidulu ta' Salamun, mistağğeb wisq.

12 U meta Pietru ra dan, wieğeb lill-

poplu: Ja rġiel ta' Izrael, għaliex tistağğhu b'dan? Jew għaliex għajnejkom fuqna, bhalkieku bil-qawwa u l-qđusija tagħna għamilna lil dar-raġel jimxi?

13 Alla t'Abraham, u ta' Izakk, u ta' Ġakobb, Alla ta' missirijietna, iğğlorifika lil Ibnu Ġesù; dak li intom ittraderjtu, u ħadtu quđdiem Pilatu, meta dan kien qatagħha li jehilsu.

14 Izda intom ħadtu 'l Qaddis u l-Gust, u tlabtu li jingħatałkom qattiel;

15 U qultu l-Princep tal-hajja, li Alla rxoxta mill-imwiet; u ta' dan ahna xhud.

16 U bil-fidi fi-isem tieghu, dar-raġel, li intom tarawħ u tafuħ, kien imsaħħah bl-isem tieghu: iva, il-fidi li għandna biħ, tat lil dar-raġel din is-saħħa kollha, quđdiemkom ikoll.

17 U issa, l-ahwa, jiena naf li għamiltu dan mill-injoranza, kif għamtu wkoll il-kbarat tagħkom.

18 Imma dawk il-hwejjeğ, li Alla minn qabel wera b'fomm il-profeti kollha tieghu, illi Kristu kellu jbati, hu hekk għağal li jsehħu.

19 Indmu mela, u ikkonvertu, biex dnubietkom jithassru, meta jaasal żmien il-mistrieħ minn quđdiem il-Mulej;

20 U jibğhat 'il Ġesù Kristu, li kien imxandar lilkom minn qabel:

21 Li s-sema għandu jilqghu sa żmien it-tiğdid ta' kollox, li qal Alla b'fomm il-profeti qaddisa kollha tieghu minn mindu bdiet id-dinja.

22 Ghax Mosè tassew qal lill-missirijiet: Il-Mulej Alla tagħkom iqajmilkom profeta minn hutkom, bhali; isimghuħ f'kulma jghidilkom.

23 U għad jįri, li kull ruh, li ma tismax lil dak il-profeta, tinqered minn fost il-poplu.

24 Iva, u l-profeti kollha minn Samwel u dawk li ġew wara, dawk kollha li tkellmu, habbru wkoll dawn il-jiem.

25 Intom ulied il-profeti, u wlied il-għaqda li għamel Alla ma' missirijetkom, meta qal 'l Abraham: U jitbierku f'ismek it-tribujiet kollha ta' l-art.

26 Għalikom l-ewwel Alla qajjem 'l Ibnu Ġesù, u bağhtu biex iberikkom, u jdawwar lil kull wiehed minnkom mill-hažen tieghu.

4 U huma u jkellmu lill-poplu, il-qassisin, u l-kaptan tat-tempju, u s-Sadduqin, ġew fuqhom,

2 Imdejcin għax kienu jgħallmu lill-poplu, u jxandru f'Ġesù l-qawmien mill-imwiet.

3 U middew idejhom fuqhom, u zam-mewhom il-habs sal-ğhada: għax issa kien filgħaxija.

4 Madankollu hafna minnhom li sem-

ghu l-kelma emmnu; u l-ghadd tar-rgiel kien madwar hamest elef.

5 U gara l-ghada, illi l-kbarat, u x-xjuh, u l-iskribi taghhom,

6 U Anna l-qassis il-kbir, u Qajfas, u Gwanni, u Alessandru, u dawk kollha li kienu jigu mill-qassis il-kbir, ingemghu flimkien f'Gerusalem.

7 U meta qeghdum fin-nofs, staq-sewhom: B'liema setgha, jew f'liema isem, ghamiltu dan intom?

8 Imbaghad Pietru, mimli bl-Ispirtu s-Santu, qalilhom: Ja kbarat tal-poplu, u xjuh ta' Izrael.

9 Jekk ahna llum mistharrgin fuq il-gid maghmul lir-raġel bla saħħa, li bih kien imfejjaq;

10 Ha jkun maghruf liikom ilkoll, u lill-poplu kollu ta' Izrael, li bl-isem ta' Gesù Kristu ta' Nazaret, li intom sallabtu, u li Alla qajmu mill-imwiet, bih dar-raġel qieghed hawn quddiemkom qawwi u shih.

11 Dan hu l-gebla li intom il-bennejja warrabtu, u li saret ras il-ghareb.

12 U lanqas f'hadd iehor mhemm salvazzjoni: ghax mhemm ebda isem iehor taht is-sema moghti fost il-bnedmin, li bih nistghu nkunu salvati.

13 Issa meta raw il-qlubija ta' Pietru u ta' Gwanni, u ndunaw li kienu nies bla gherf u bla taghlim, stagħbu; u gharfuhom li kienu ma' Gesù.

14 U billi raw ir-raġel imfejjaq qieghed maghhom, ma setghu jghidu xejn kontra.

15 Izda wara li gaghluhom johorġu mill-kunsill, tkellmu bejniethom,

16 Billi qalu: X'naghmlu b'dawn ir-rgiel? Ghax li tassew miraklu maghruf sar bihom jidher lil dawk kollha li jghammru f'Gerusalem; u ma nistghux nichduh.

17 Imma biex dan ma jixteridx aktar qalb il-poplu, ha nhedduhom bis-shih, biex ma jkellmu ebda bniedem f'dan l-isem.

18 U ghajtulhom, u ordnawhom biex ma jittellmu xejn, u lanqas ighallmu f'isem Gesù.

19 Izda Pietru u Gwanni wiegħbu, u qalulhom: Jekk hux sewwa quddiem Alla li nisimghu minnkomp aktar milli minn Alla, aqtghu intom.

20 Ghax ahna ma nistghux ma nitkellmex fuq dak li rajna u smajna.

21 Għalhekk wara li reġghu hedduhom, hallewhom imorru, ghax ma sabu xejn fiex jikkastigawhom, minhabba l-poplu: ghax kulhadd igglorifika 'l Alla għal li gara.

22 Ghax ir-raġel li fuqu sar il-miraklu tal-fejjan kellu aktar minn erbghin sena.

23 U wara li ntelqu, marru għand shabhom, u għarrfuhom b'kulma qalulhom il-qassisin il-kbar u x-xjuh.

24 U meta semghu dan, għollew lehinom għalenija lejn Alla, u qalu:

Mulej, int Alla, li ghamilt is-sema, u l-art, u l-bahar, u kulma fihom:

25 Int li b'fomm David qaddej tiegħek ghidt: Il-ghala għadbu l-pagani, u l-popli hasbu hsibijiet fiergha?

26 U qamu s-slaten ta' l-art, u l-kbarat ingemghu flimkien kontra l-Mulej, u kontra l-Kristu tieghu.

27 Għaliex tabilhaqq ingemghu flimkien kontra t-tifel qaddis tiegħek Gesù, li int diakt, sew Erod u kemm Pilatu, mal-Gentili u l-poplu ta' Izrael.

28 Biex jagħmlu kulma idej u l-fehma tiegħek qatghu minn qabel li għandu jsir.

29 U issa, Mulej, hares lejn it-tehdid taghhom: u aḡhti lill-qaddejja tiegħek, li jittellmu kelmtex bil-qlubija kollha,

30 Billi tmidd idek biex tfejjaq; u jsiru eghliem, u eghgubijiet, f'isem it-tifel qaddis tiegħek Gesù.

31 U wara li talbu, thezhez il-post fejn kienu miġmughin flimkien; u kollha mtlew bl-Ispirtu s-Santu, u tkellmu l-kelma t'Alla bil-qlubija.

32 U l-kotra ta' dawk li emmnu kienu qalb waħda u ruh waħda: u lanqas hadd minnhom ma qal li haġa milli għandu hi tieghu; izda kellhom kollox ta' kulhadd.

33 U b'qawwa kbira l-apostli taw ix-xhieda taghhom fuq il-qawmien tal-Mulej Gesù: u grazzja kienet fuqhom ilkoll.

34 Lanqas hadd ma kien hemm fosthom li kien fil-bżonn: ghax dawk kollha li kellhom art jew djar kienu jbigħuhom, u jgħbu l-prezzijiet tal-hwejjeġ li nbieghu,

35 U jqegħduhom f'riġlejn l-apostli: u kien isir tqassim lil kull wiehed skond ma kien jinhtieġu.

36 U Gozè, imlaqqam Barnaba mill-apostli (li jfisser, Bin il-Faraġ) Levita, minn Ċipru,

37 Billi kellu għalqa, bieghha, u gieb il-flus, u qegħidhom f'riġlejn l-apostli.

5 Izda wiehed raġel jismu Hananija, ma' martu Saffira, biegh qasam,

2 U zamm biċċa mill-prezz, u martu qabtet ukoll ma' dan, u gieb biċċa waħda, u qegħidha f'riġlejn l-apostli.

3 Izda Pietru qal: Hananija, għaliex imlielek qalbek ix-xitan biex tiġdeb lill-Ispirtu s-Santu, u twarrab biċċa mill-prezz tal-qasam?

4 Kieku baqa' għandek, mhux tiegħek kien jibqa'? U wara li nbiegh, ma kiex taht jeddek? Ghax dahhalt dil-haġa f'qalbek? Mhux lill-bnedmin għidit, imma 'l Alla.

5 U malli Hananija sama' dal-kliem waqa', u harġet ruhu: u waqa' biza' kbir fuq dawk kollha li semghu dawn il-hwejjeġ.

6 U ż-żghażagh qamu, u keffnuh, u garrewh 'il barra, u difnuh.

7 U kien xi tliet sighat wara, meta martu, li ma kenix taf x'gara, dahlet.

8 U Pietru wegibha: Ghidli jekk beghthu daqshekk il-qasam? U qalet: Iva, daqshekk.

9 Imbaghad Pietru qalilha: Il-ghala ftehimtu bejniemkom biex iggarbu l-Ispirtu tal-Mulej? Ara, riġlejn dawk li difnu 'l żewġek qeghdin fil-bieb, u sa jġorruk 'il barra.

10 U minnufih waqghet f'riġlejh, u ruhha harġet: u waż-żghażagh dahlu, u sabuha mejta, u wara garrewha 'l barra, u difnuha hdejn żewġha.

11 U waqa' biża' kbir fuq il-knisja kollha, u fuq dawk kollha li semghu b'dawn il-hwejjeġ.

12 U b'idejn l-apostli saru hafna eghliem u eghġubijiet fost il-poplu; (u kienu jkunu lkoll ghalenija taht il-portku ta' Salamun.

13 Izda mill-ohrajn hadd ma kellu l-hila jinghaqad magħhom: imma l-poplu kien ifafharhom.

14 U dawk li jemmu kienu dejjem jizdienu lill-Melej, gemghat sew ta' riġel u kemm ta' nisa.)

15 Hekk li kienu jġibu l-morda fit-toroq, u jqeghduhom fuq il-firxa u l-imtierah, biex għallinqas id-dell ta' Pietru, hu u għaddej, idellej 'il xi hadd minnhom.

16 U hemm ġew ukoll gemghat ta' nies mill-iblet ta' madwar Gerusalem, igibu nies morda, u lil dawk li kienu mahkumin mill-ispirti mnigġsa: u kienu jfieuq kollha.

17 Imbaghad il-qassis il-kbir qam, u dawk kollha li kienu mieghu, (jigifieri s-setta tas-Sadduqin,) u mtlew bil-ghira.

18 U meddew idejhom fuq l-apostli, u tefghuhom fil-habs tal-poplu.

19 Imma l-anglu tal-Mulej bil-lejl fetah il-bwieb tal-habs, u hariġhom barra, u qal:

20 Morru, qumu u għidu fit-tempju lill-poplu l-kliem kollu ta' dil-hajja.

21 U malli semghu dan, dahlu fit-tempju kmieni filghodu, u għallmu. Izda ġie l-qassis il-kbir, u dawk li kienu mieghu, u laqqghu l-kunsill, u s-senat kollu ta' wlied Iżrael, u baghtu jġibuhom mill-habs.

22 Izda meta l-ghases ġew, u ma sabu-homx il-habs, marru lura, u taw l-aħbar,

23 Billi qalu: Tassew li sibna l-habs magħluq tajjeb, u l-ghases qeghdin quddiem il-bwieb: izda meta ftahna, ma sibna l-hadd ġewwa.

24 Issa meta l-qassis il-kbir u l-kaptan tat-tempju, u l-kbarat tal-qassisin semghu dawn il-hwejjeġ, bdew jithassbu fuqhom, x'sata' kien dan.

25 Imbaghad ġie wiehed iġhid: Ara, ir-riġel li tfajtu l-habs qeghdin fit-tempju, u jgħallmu lill-poplu.

26 Imbaghad mar il-kaptan mal-ghases, u ġiebbhom mhux bis-saħha: għax kienu jibżghu li jithaġġru mill-poplu.

27 U meta ġibuhom, qeghduhom quddiem il-kunsill: u l-qassis il-kbir staqsi-hom:

28 Billi qal: Ahna ma wissejniekomx bis-shih biex ma tghallmox f'dan l-isem? u, ara, intom imlejt 'l Gerusalem bit-tagħlim tagħkom, u tridu gġibu fuqna d-demm ta' dal-bniedem.

29 Wieġbu Pietru u l-apostli l-ohra, u qalu: Ahna għandna nisimgħu minn Alla aktar milli mill-bnedmin.

30 Alla ta' missirijietna qajjem 'il Ġesù, li intom qtiltuh u dendlituh ma' għuda.

31 Lil dan Alla għolliet bil-leminija tiegħu, biex ikun Prinċep u Salvatur, biex jagħti 'l Iżrael l-independenza, u l-mahfra tad-dnubiet.

32 U ahna xhud tiegħu ta' dawn il-hwejjeġ; u hekk hu wkoll l-Ispirtu s-Santu, li Alla ta lil dawk li jisimgħu minnu.

33 Meta semghu dan, intlaqtu fil-laham il-haj, u ftiehm li joqtluhom.

34 Imbaghad qam fil-kunsill wiehed Fariżew, jismu Gamaljel, duttur tal-liġi, u mwegġah mill-poplu kollu, u ordna li johorġu għal fut l-apostli;

35 U qalilhom: Ja riġel ta' Iżrael, ifthu għajnejkom x'sa tagħmlu lil dawn ir-riġel.

36 Għax qabel dawn il-jiem qam Tewdas, jiftahar li hu xi hadd; u ssiebh miegħu xi erba' mitt ruh, u nqatel; u dawk kollha li kienu jisimgħu minnu xterdu, u nġiebu fix-xejn.

37 Wara dar-raġel deher Ġuda mill-Galilija, fi żmien il-ghadd tan-nies, u ġiebd hafna nies għal warajh: dan ukoll inqered; u dawk kollha li kienu jisimgħu minnu, xterdu.

38 U issa ngħidilkom: Warrbu minn dawn ir-riġel, erhulhom: għax jekk dal-hsieb jew dax-xogħol ġejjin mill-bnedmin, jisfgħu fix-xejn:

39 Izda jekk ġejjin minn Alla, intom ma tistgħux teqerduhom; li ma tidhrux li qeghdin teħduha m'Alla.

40 U qablu miegħu: u meta sejh lill-apostli, u sawtuhom, ordnawhom biex ma jitekllmox f'isem Ġesù, u rhewlhom imorru.

41 U huma telqu minn quddiem il-kunsill, ferhanin għax kienu miżmumin li kien jisthoqqilhom illi jbatu l-ghajb għal ismu.

42 U kuljum fit-tempju, u f'kull dar, ma kinux jehdew iġhallmu, u jxandru 'l Ġesù Kristu.

6 U f'dawk il-jiem, meta l-ghadd tad-dixxipli kotor, qam xi tgergir mill-

Griegi kontra l-Lhud, ghax in-nisa romol taghhom ma kinux imfittxin fil-hedma ta' kuljum.

2 Imbaghad it-tnax sejhu l-gemgħa tad-dixxipli lejhom, u qalulhom: Mhux sewwa li ahna nħallu l-kelma t'Alla, u naqdu fl-imwejjed.

3 Għalhekk, l-ahwa, aghzlu fostkom sebat irġiel li għandhom isem tajjeb, mimlijin bl-Ispirtu s-Santu u bil-għerf, li ahna nistgħu nqabbduhom b'dax-xogħol.

4 Izda ahna nagħtu ruhna kuljum għat-talb, u għall-ministeru tal-kelma.

5 U dal-kliem għogħob lill-gemgħa kollha: u għazlu 'l Stiefnu, raġel mimli bil-fidi u bl-Ispirtu s-Santu, u 'l Filippu, u 'l Prokoru, u 'l Nikanor, u 'l Timon, u 'l Parmenas, u 'l Nikolas prozelitu minn Antijokija:

6 U qegħduhom quddiem l-apostli: u wara li talbu, qiegħdu djeħhom fuqhom,

7 U l-kelma t'Alla zdiedet, u l-għadd tad-dixxipli kotoṛ f'Ġerusalem; u kotra kbira ta' qassisin faqgħdet għall-fidi.

8 U Stiefnu, mimli fidi u qawwa, għamel eghgubijiet kbar u mirakli qalb il-poplu.

9 Imbaghad nqalghu x'uħud minn tas-sinagoga, li jgħidulha s-sinagoga tal-Libertini, u tal-Qirenin, u ta' l-Alessandrini, u ta' dawk li kienu miċ-Ċiliċja u mill-Asja, jehduha ma' Stiefnu.

10 U ma kinux jistgħu jiegħu lill-għerf u l-ispiritu li bihom kien jitkellem.

11 Imbagħad gieghlu xi rġiel jixħdu falz, billi qalu: Smajnieħ iġħid kliem ta' dagħa kontra Moṣe, u kontra Alla.

12 U qajmu l-poplu, u x-xjuħ, u l-iskribi, u gew fuqu, u qabduh, u ġibuh fil-kunsill,

13 U ġiebu xħud foloz, li qalu: Dar-raġel ma jehdiex jitkellem kliem ta' dagħa kontra dal-post imqaddes, u l-ġi:

14 Ghax smajnieħ iġħid, li dan Ġesù ta' Nazaret iġarrarf dal-post, u jbiddeħ id-drawwiet li tana Moṣe.

15 U dawk kollħa li kienu bil-qieghda fil-kunsill, ħuma u jħarsu lejħ, raw wiċċu donnu t'anglu.

7 Imbagħad qal il-qassis il-kbir: Ĥuma hekk dawn il-ħwejjeġ?

2 U wieġbe: Rġiel, ahwa, u missirijiet, isimħu: Alla tal-ġlorja deħer lil missierna Abraham, meta kien fil-Mesopotamja, qabel ma għammar f'Harar,

3 U qallu: Oħroġ minn artek, u minn qrabatek, u eġja f'art li sa nurik.

4 Imbagħad hareġ minn art il-Kaldin, u għammar f'Harar: u minn ħemm, meta missieru miet, ġiebu f'din l-art, li fiħa intom issa tghamrru.

5 U ma tah ebda wirt fiħa; le, lanqas daqs kemm imidd siequ fuħa: izda

wieghed li jagħtuħielu bħala tiegħu, u lil nislul warajħ, għalkemm kien għad ma kellu ebda iben.

6 U hekk kellmu Alla: Li nislul jghammar f'art barranija; u jehduħom fil-ġasar, u jahruħom għal erba' mitt sena.

7 U nagħmel haqq mill-ġens li jkunu mħassrin minnu, qal Alla: u wara dan johorġu, u jagħtuni qima f'dan il-post.

8 U tah ir-rabta taċ-ċirkonċizzjoni: u hekk Abraham nissel 'l Izakk, u għamillu ċ-ċirkonċizzjoni fit-tmien jum; u Izakk nissel 'l Ġakobb; u Ġakobb nissel lit-tnax-il patrijarka.

9 U l-patrijarki, imqanqlin mill-ġħira, bieghu 'l Ġuzepp fl-Eġittu: izda Alla kien miegħu,

10 U ħelsu mill-ġħali kollu tiegħu, u tah grazzja u għerf quddiem Fargħun sultan ta' l-Eġittu; u dan għamlu gvernatur ta' l-Eġittu u ta' daru kollħa.

11 Issa ġie l-ġħaks fuq l-art kollħa ta' l-Eġittu u ta' Kanganħ, u għali kbir: u ma sabux ikel missirijietna.

12 Imma meta Ġakobb sama' li kien ħemm il-qamħ fl-Eġittu, baġħat l-ewwel lil missirijietna.

13 U t-tieni darba Ġuzepp intgħararf minn ħutu; u qrabat Ġuzepp intgħarfu minn Fargħun.

14 Imbagħad baġħat Ġuzepp isejjah għandu 'l Ġakobb missieru, u l-qrabatu kollħa, ħamsa u sebgħin ruh.

15 U nizeħ Ġakobb l-Eġittu, u miet, ħu, u missirijietna,

16 U kienu mehudin Sikem, u tqieghdu fil-qabar li kien xtara Abraham b'somma flus minn għand ulied Ĥemor, missier Sikem.

17 Izda meta qorob iż-zmien tal-wegħda, li Alla kien ħalef 'l Abraham, il-poplu kiber u kotoṛ fl-Eġittu,

18 Sama tala' sultan iehor, li ma kiensex jaf 'il Ġuzepp.

19 Dan ħadem bil-ħzunija ma' niesna, u mexa ħazin ma' missirijietna, biex iġegħilħom jarmu t-trabi tagħħom, ħalli ma jibqgħux ħajjin.

20 F'dak iż-zmien tweled Moṣe, u kien sabiħ wisq, u trabba f'dar missieru għal tliet xħur:

21 U meta kien mitfugħ barra, bint Fargħun refgħetu, u rabbietu bħal binħa stess.

22 U Moṣe kien imgħallem f'kull għerf ta' l-Eġizzjani, u kien qawwi fil-kliem u fl-egħmil.

23 U meta għalaq erbgħin sena, tatu qalbu li jżur lil ħutu wlied Izrael.

24 U meta ra wieħed minnħom jinħaqar, qabez għalih, u thallas mill-Eġizzjan li kien jahqru, u qatlu.

25 Ghax ħu ħaseb li ħutu kienu feħmu kif Alla kien sa jagħtiħom il-ħelsien b'idejħ: imma ma feħmux.

26 U l-ghada deher fuqhom waqt li kienu jiggieldu, u ried isewwihom, billi qal: Rgiel, intom ahwa; ghax taghmlu d-deni lil xulxin?

27 Izda dak li kien jaghmel id-deni lil garu tefghu 'l hemm, billi qallu: Min ghamlek hakem u mhallef fuqna?

28 Jaqaw trid toqtolni, bhal ma ghamilt ilbierah lill-Egizzjan?

29 Imbaghad harab Mosè ghal dalkliem, u kien barrani f'art Madjan, fejn kellu żewġ itfal.

30 U meta ghaddew erbgħin sena, deherlu anglu fid-deżert tal-muntanja Sinaj, fin-nar ta' hogġieġa tal-gholliq.

31 Xhin Mosè raha, stagħbe biddehra: u hu u riesaq biex ihares lejha, gie lehen il-Mulej,

32 Ighid: Jien Alla ta' missirijietek, Alla t'Abraham, u Alla ta' Izakk, u Alla ta' Gakobb. Imbaghad trieghed Mosè, u ma kellux hila jhases.

33 Imbaghad qallu l-Mulej: Nehhi l-qorq minn riglejk: ghax il-post fejn qieghed hu art imqaddsa.

34 Jien rajt, jien rajt it-tbatija tal-poplu tiegħi li hu fl-Egittu, u smajt il-krib tiegħu, u nżilt biex nehlishom. U issa ejja, biex nibghatek l-Egittu.

35 Dan Mosè, li ċahduh, billi qalulu: Minn ghamlek hakem u mhallef? hu dak stess li Alla baghat biex ikun hakem u hellies b'id l-anglu li deherlu fil-gholliq.

36 Hu li harighom, wara li kien ghamel eghġubijiet u eghliem fl-art ta' l-Egittu, u fil-bahar l-Ahmar, u fid-deżert ghal erbgħin sena.

37 Dan hu dak Mosè, li qal lil ulied Izrael: Profeta jqajmilkom il-Mulej Alla tagħkom minn fost hutkom, bhali; lili jsimghu.

38 Dan hu dak, li kien fil-gemgħa fid-deżert ma' l-anglu li kellmu fuq il-muntanja Sinaj, u ma' missirijietna: li laqa' l-orakli tal-hajja biex jagħtihomlna:

39 U li minnu missirijietna ma ridux jisimghu, izda warrbuh minnhom, u b'qalbhom regghu lejn l-Egittu,

40 Billi qalu 'l Arun: Aghmlilna allat biex jimxu quddiemna: ghax dan Mosè, li hariġna mill-art ta' l-Egittu, ma nafux x'sar minnu.

41 U għamlu ghogol f'dawn il-jiem, u offrew saġrificċju lill-idolu, u ferhu b'egħmil idejhom.

42 Imbaghad Alla dar minnhom u telaqhom għall-qima tal-qtajfa tas-sema; kif inhu miktub fil-ktieb tal-profeti: Ja dar Izrael, jaqaw offretjuli intom bħejjem maqtula u saġrificċji tul erbgħin sena fid-deżert?

43 Iva, intom erfajtu l-gharix ta' Molok, u l-kewkba t'alla tagħkom Refan, xbiat li għamlitu biex tqimuhom, u jien ingorrom 'il hemm minn Babel.

44 Missirijietna kellhom il-gharix taxxhieda fid-deżert, bhal ma kien ordna, hu u jkelleh 'il Mosè, biex jagħmlu skond ix-xbieha li kien ra.

45 Li wkoll missirijietna li ġew wara dahlhu ma' Gożwè fl-art tal-Gentili, li Alla keċċa minn quddiem wiċċ missirijietna, sa żmien David;

46 Li sab grazzja quddiem Alla, u xtaq li jsib aghmara għal Alla ta' Gakobb.

47 Izda Salamun bnielu dar.

48 Izda Alla l-Gholi ma jghammarx f'tempji magħmulin bl-idejn; bhal ma jghid il-profeta:

49 Is-sema hu t-tron tiegħi, u l-art mirfes riglejja: liema dar tibnuli? igħid il-Mulej: Jew liema hu l-lok tal-mistrieħ tiegħi?

50 Mhux idi li għamlet dawn il-hwejjeġ kollha?

51 Ja qlub iebes, u qlub u widnejn bla ċirkonċizzjoni, intom dejjem iżzommu iebes lill-Ispirtu s-Santu: kif għamlu missirijietkom, hekk tagħmlu intom.

52 Liema hu mill-profeti li ma ippersegwitawhx missirijietkom? U huma qatlu lil dawk li habbru il-miġja tal-Gust; li tiegħu intom issa sirtu tradituri u qattela:

53 Intom li hadtu l-ligi kif intgħatat mill-angli, u ma haristuhex.

54 Malli semghu dawn il-hwejjeġ, hassew qalbhom minfuda, u bdew igħażġhu snienhom għalih.

55 Imma hu, billi kien mimli bl-Ispirtu s-Santu, sammarr għajnejh fis-sema, u ra l-ġlorja t'Alla, u 'l Gesù wieqaf fil-leminija t'Alla,

56 U qal: Ara, qieghed nara s-smewwiet miftuha, u 'l Bin il-bniedem wieqaf fil-leminija t'Alla.

57 Imbaghad għajtu b'lehen gholi, u saddew widnejhom, u ġrew fuqu b'fehma wahda,

58 U tefghuh barra mill-belt, u haġġruh: u x-xhud qieghdu lbieshom f'riglejn zagħżuġh, li kien jismu Sawl.

59 U huma haġġru 'l Stiefnu, li kien isejjah 'l Alla, u jghid: Mulej Gesù, ilqa' l-ispirtu tiegħi.

60 U qagħad għarkobbtejh, u għajjat b'lehen gholi: Mulej, ja tghoddulhomx dan id-dnub. U malli qal dan, raqad.

8 U Sawl kien jaqbel mal-qtill tiegħu. U kien hemm f'dak iż-żmien persekuzzjoni kbira kontra l-knisja li kienet f'Gerusalem; u kienu kollha mxerrdin fl-artijiet tal-Lhudija u s-Samarija, barra mill-apostli.

2 U rġiel twajba hadu 'l Stiefnu biex jidfnuh, u għamlu biki kbir fuqu.

3 Imma Sawl kien iharbat il-knisja, billi kien jidhol f'kull dar, u jkarkar rġiel u nisa, u jifgħhom fil-habs.

4 Dawk mela li kienu xterdu kienu jmorru kullimkien ixandru l-kelma.

5 Imbaghad Filippu nizej fil-belt tas-Samarija, u xandrilhom 'il Kristu.

6 U l-poplu b'fehma wahda ta widen ghal dak li Filippu kien ighid, billi kien jisma' u jara l-mirakli li kien jaghmel.

7 Ghax spirti mniggsa, ighajtu b'lehen qawwi, kienu johorġu minn hafna li kienu fihom: u hafna mifluġin, u zopop, kienu mfejqa.

8 U kien hemm ferh kbir f'dik il-belt.

9 Imma kien hemm raġel, jismu Xmun, li żmien qabel fl-istess belt kien jaghmel is-sharijet, u jsahhar in-nies tas-Samarija, billi kien ighid li kien xi haġa kbira:

10 Lil dan, mill-iżghar sa l-akbar, kollha kienu jaghtu widen, billi jghidu: Dan ir-raġel hu l-qawwa l-kbira t'Alla.

11 U kienu jisimghu minnu, ghax ghal żmien twil kien għagħibhom bis-sharijet.

12 Izda meta emmnu f'Filippu, li kien ixandrilhom hwejjeg li għandhom x'jaqsmu mas-saltna t'Alla, u l-isem ta' Gesù Kristu, tghammdu, sew ir-rgiel u kemm in-nisa.

13 Imbaghad Xmun stess emmen ukoll: u wara li tghammed, baqa' ma' Filippu, u staghgeb, billi ra l-mirakli u l-egħliem li kienu jisuru.

14 Issa meta l-apostli li kienu Ġerusalem semghu li Samarija laqghet il-kelma t'Alla, baġhtulhom 'il Pietru u 'l Gwanni:

15 Li, meta niżlu, talbu għalihom, biex jiehdu l-Ispirtu s-Santu:

16 (Għax kien għadu ma nizej fuq ebda wiehed minnhom: imma biss kienu mghammdin fl-isem tal-Mulej Gesù.)

17 Imbaghad qieghdu idejhom fuqhom, u hadu l-Ispirtu s-Santu.

18 U meta Xmun ra li l-Ispirtu s-Santu kien jintgħata bit-tqeghid ta' idejn l-apostli, offriehom il-flus,

19 Billi qal: Aġtuni wkoll din is-setgħa, li fuq kull min inqieghdlu idejja, jiehu l-Ispirtu s-Santu.

20 Izda Pietru qallu: Ha jintilfu flusek mieghek, ghax hsibt li l-ghotja t'Alla tista' tintxtara bil-flus.

21 Int la għandek sehem u lanqas qsim f'dil-haġa: ghax qalbek mhix sewwa quddiem Alla.

22 Indem mela minn dal-hażen tieghek, u itlob 'l Alla, biex forsi l-hsieb ta' qalbek jinhafrelek.

23 Ghax jien nara li int qieghed fl-imrar tal-morr, u fir-rbat tal-hażen.

24 Imbaghad wieġeb Xmun, u qal: Itolbu intom għaliġa lill-Mulej, biex ma jigrili xejn milli għidtu.

25 U huma, wara li xehdu u xandru l-kelma tal-Mulej, reġghu lura lejn Ġerusalem, u xandru l-evanġelju f'hafna rhula tas-Samaritani.

26 U l-anġlu tal-Mulej kellew 'il

Filippu, billi qal: Qum, u mur lejn in-nofs-inhar fit-triq li tinzel minn Ġerusalem għal Gaża, li hi mwarrba.

27 U qam u telaq: u, ara, wiehed mill-Etjopja, ewnuku ta' setgħa kbira taht Kandaka sultana ta' l-Etjopin, li kien fuq it-teżor kollu tagħha, u kien ġie Ġerusalem biex jaghti qima,

28 Kien sejjer lura, bil-qieghda fuq il-karru tiegħu, jaqra l-profeta Isaija.

29 Imbaghad qal l-Ispirtu 'l Filippu: Ersaq, u aqbad ma' dal-karru.

30 U Filippu ġera lejha, u semghu jaqra l-profeta Isaija, u qallu: Tifhem dak li qieghed taqra?

31 U qal: Kif nista', jekk xi hadd ma jmxinxix? U talab 'il Filippu biex jirkeb u joqgħod hdejh.

32 Il-biċċa ta' l-iskrittura li kien jaqra kienet din: Bhal nagħa ttehed għall-qatta; u bhal haruf bla lehen quddiem minn iġiżzu, hekk hu ma fetahx fomm:

33 Fl-umiljazzjoni tiegħu l-haqq tiegħu ncahad: min qatt jista' jfisser nisl? ghax hajtu nehheflu mill-art.

34 U l-ewnuku wieġeb 'il Filippu, u qal: Insaqsik: Fuq min qieghed ighid dan il-profeta? fuqu nifsu jew fuq hadd-iehor?

35 Imbaghad Filippu fetah fomm, u beda minn dik l-iskrittura, u xandarlu 'l Gesù.

36 U huma u sejrjn fit-triq, ġew fejn kien hemm l-ilma: u qal l-ewnuku: Ara, hawn l-ilma; x'inhu li jzommi li ma nitghammidx?

37 U Filippu qal: Jekk temmen b'qalbek kollha, tista'. U wieġeb, u qal: Nemmen li Gesù Kristu hu Bin Alla.

38 U waqqaf il-karru: u niżlu t-tnejn fl-ilma, sew Filippu u kemm l-ewnuku; u għammdu.

39 U meta telghu mill-ilma, l-Ispirtu tal-Mulej hataf 'il Filippu, hekk li l-ewnuku ma rahx aktar: u baqa' sejjer ferhan għal triqta.

40 Izda Filippu nstab f'Azot: u hu u għaddej, xandar f'kull belt, sa ma wasal f'Cesarija.

9 U Sawl, nifsu kollu theddid u qtil kontra d-dixxipli tal-Mulej, mar għand il-qassis il-kbir,

2 U talab minn għandu ittri għas-sinagoga ta' Damasku, biex jekk isib lil x'uħud ta' dat-tagħlim, sew irġiel u kemm nisa, iġibhom marbutin f'Ġerusalem.

3 U kif kien sejjer, qorob lejn Damasku: u f'daqqa wahda idda madwaru dawl mis-sema:

4 U waqa' fl-art, u sama' lehen ighidlu: Sawl, Sawl, għaliex qieghed tippersegwitani?

5 U qal: Min int, Mulej? U l-Mulej qal:

Jien Ġesù li qieghed tippersegwita: iebes ghalik li toqmos kontra n-niggieža.

6 U jirtghod, u miblugh qal: Mulej xi tridni nagħmel? U l-Mulej qallu: Qum, u idhol il-belt, u jghidulek x'għandek tagħmel.

7 U l-irġiel li kienu sejrin miegħu waqfu mbikkmin, filli semgħu lehen, bla ma raw lil hadd.

8 U Sawl qam mill-art; u meta għajnejh infethu, ma ra 'l hadd: iżda mexxewh minn idu, u dahhluh f'Damasku.

9 U baqa' tlitt ijiem bla ma jara, u la kiel, u lanqas xorob.

10 U kien hemm Damasku wiehed dixxiplu, jismu Hananija; u l-Mulej qallu f'dehra: Hananija. U dak qal: Ara, hawn jien, Mulej.

11 U l-Mulej qallu: Qum, u mur fit-triq li jghidulha d-Dritta, u staqsi fid-dar ta' Guda għal wiehed jismu Sawl, ta' Tarsu: għax, ara, qieghed jitlob,

12 U ra raġel f'dehra jismu Hananija diehel, u jqieghed idu fuqu, biex jiehu d-dawl.

13 Imbagħad Hananija wieġeb: Mulej, jien smajt mingħand hafna fuq dar-raġel, kemm għamel hsara lill-qaddisin tiegħek f'Ġerusalem:

14 U hawn għandu s-setgħa minn għand il-qassisin il-kbar li jorbot lil dawk kollha li jsejhu l-isem tiegħek.

15 Iżda l-Mulej qallu: Mur: għax għodda mahtura hu dan għalija, biex iġib ismi quddiem il-Gentili, u s-slaten, u whied Izrael:

16 Għax jien nurih kemm hwejjeġ kbar jahtieglu jbati għal ismi.

17 U mar Hananija, u dahal id-dar; u hu u jqieghed idejha fuqu qal: Hija Sawl, il-Mulej Ġesù, li deherlek fit-triq li kont ġej minnha, bagħatni, biex tiehu d-dawl, u timtela bl-Ispirtu s-Santu.

18 U minnufih minn għajnejh waqgħu bħal qxur: u f'daqqa waħda ha d-dawl, u qam, u tghammed.

19 U wara li kiel, ha saħħtu. Imbagħad Sawl dam xi jiem mad-dixxipli li kienu Damasku.

20 U minnufih beda jxandar 'il Kristu fis-sinagogi, li hu l-Iben t'Alla.

21 Imma dawk kollha li semgħuh stagħġbu, u qalu: Dan mhux dak li Ġerusalem kien jeqred lil dawk li kienu jsejhu dan l-isem, u ġie hawn għalhekk, biex jehodhom marbutin għand il-qassisin il-kbar?

22 Iżda Sawl żdied iżjed fil-qawwa, u hawwad il-Lhud li kienu jgħammru Damasku, billi kien jurihom li dan hu tassew Kristu.

23 U wara li għaddew hafna jiem, il-Lhud ftiehm bejniethom biex joqtluh:

24 Iżda l-ftehim tagħhom kien magħruf

minn Sawl. U kienu jgħassu fil-bwieb lejli u nħar biex joqtluh.

25 Imbagħad id-dixxipli haduh bil-lejl, u nizzlul go qoffa mas-sur.

26 U meta Sawl ġie Ġerusalem, fittex li jingħaqad mad-dixxipli: imma kollha kienu jibżgħu minnu, u ma kinux jemmu li kien dixxiplu.

27 Imma Barnaba hadu, u ġiebu għand l-apostli, u qalilhom kif fit-triq kien ra l-Mulej, u li kien kellmu, u kif xandar bla biza' f'isem il-Mulej Ġesù.

28 U kien magħhom diehel u hiereġ Ġerusalem.

29 U kien jitkellem bla biza' f'isem il-Mulej Ġesù, u jithaddet kontra 'l Griegi: iżda huma riedu joqtluh.

30 U meta l-ahwa kienu jafu, nizzlul Ċesarija, u baġtuh Tarsu.

31 Imbagħad il-knejjes kellhom is-sliem fil-Lhudija kollha, u fil-Galilija, u fis-Samarija, u għaddew 'il quddiem; u mmexxija fil-biza' tal-Mulej, u bil-hena ta' l-Ispirtu s-Santu, tkattru.

32 U ġara, illi hu u għaddej mill-inhawi kollha, Pietru nizel ukoll għand il-qaddisin li kienu joqogħdu Lidda.

33 U hemm sab raġel jismu Enea, li kien ilu tmien snin mixħut fuq sodda, u kien paralitiku.

34 U qallu Pietru: Enea, Ġesù Kristu fejqek; qum, u aghmel il-friex. U dak qam minnufih.

35 U rawh dawk kollha li kienu jgħammru Lidda u Saron, u daru lejli il-Mulej.

36 Issa f'Ġaffa kien hemm dixxipla jisimha Tabita, li mfissra tingħad Għażziela: din il-mara kienet mimlija b'egħmejjel tajba u b'karità li kienet tagħmel.

37 U ġara f'dawk il-jiem, illi mardet, u mietet: u wara li hasluha, qegħduha f'għorfa.

38 U billi Lidda kienet qrib Ġaffa, u d-dixxipli semgħu li Pietru kien hemm, baġtulu żewġ irġiel, jitolbuh li ma jdumx ma jiġi għandhom.

39 Imbagħad Pietru qam u mar magħhom. Meta wasal, tellgħu fil-għorfa: u daru miegħu n-nisa romol kollha jibku, u juruh l-ilbiesi u l-immnatar li l-Għażziela kienet tagħmel, meta kienet magħhom.

40 Iżda Pietru harighom ilkoll barra, u qaġad għarkobbtejh, u talab: u hu u jdur lejli il-gisem, qal: Tabita, qum. U hija fethet għajnejha: u xhin rat 'il Pietru, qamet bil-wieqfa.

41 U taha idu, u qajjimha, u xhin sejjaħ il-qaddisin u r-romol, ġiebha quddiemhom hajja.

42 U dan sar magħruf f'Ġaffa kollha; u hafna emmu fil-Mulej.

43 U ġara, illi dam hafna jiem f'Ġaffa ma' wiehed Xmun konzatur.

10 Kien hemm Ċesarija wiehed raġel jismu Korneljus, ċenturjun tal-kompanija li jgħidulha l-Italika.

2 Raġel tajjeb, u wiehed li kien jibza' minn Alla, hu u daru kollha, li kien jagħmel hafna karità mal-poplu, u jitlob 'l Alla dejjem.

3 Hu ra f'dehra qrib id-disa' siegħa tal-jum anglu t'Alla diehel għandu, u jgħidlu: Korneljus.

4 U malli haress lejha, baza', u qal: X'inhu, Mulej? U qallu: It-talb tiegħek u l-karità tiegħek telghu b'tifkira quddiem Alla.

5 U issa ibgħat xi rġiel Gaffa, u ġib 'il wiehed Xmun, imlaqqam Pietru:

6 Dan qiegħed għand wiehed Xmun konzatur, li daru qiegħda hdejn il-baħar: hu jgħidlek x'għandek tagħmel.

7 U meta l-anglu li kellem 'il Korneljus telaq, sejjah tnejn mill-qaddejjja tad-dar tiegħu, u sultad raġel tajjeb, wiehed minn dawk li kienu dejjem madwaru;

8 U meta qalilhom dawn il-hwejjeg kollha, baġħathom Gaffa.

9 Il-ghada, huma u sejrjn, u resqjn lejn il-belt, Pietru tala' fuq il-bejt biex jitlob qrib is-sitt siegħa:

10 U hadu hafna ġuh, u ried jiekol: imma fil-waqt li kienu jhejju, waqa' f'estasi.

11 U ra s-sema miftuh, u xi haġa niezla lejha, qisha liżar kbir marbut mill-erbat itruf, u niezel lejn l-art:

12 Fih kien hemm minn kull xorta ta' bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jitkaxkru, u tjur ta' l-ajru.

13 U ġie lehen lejha, iġhid: Qum, Pietru; oqtol, u kul.

14 Imma Pietru qal: Mhux hekk, Mulej; għax jien qatt ma kilt haġa moqzieza jew imniġġsa.

15 U l-lehen raġa' kellmu t-tieni darba: Dak li naddaf Alla, la tghidlux moqziez.

16 Dan sar tliet darbiet: u dik il-haġa reggħet ittieħdet 'il fuq fis-sema.

17 Issa kif Pietru kien jithasseb fih innifsu x'kienet t'fisser id-dehra li kien ra, ara, l-irġiel li ntbagħtu minn Korneljus staqsew għad-dar ta' Xmun, u waqfu quddiem il-bieb,

18 U sejhu, u staqsew jekk Xmun, imlaqqam Pietru, kienx joqgħod hemm.

19 Waqt li Pietru kien jaħseb fuq id-dehra, qallu l-Ispirtu: Ara, tliet irġiel qegħdin ifittxuk.

20 Qum, mela, u inzel, u mur magħhom, u tithasseb xejn: għax jien bġħatt-hom.

21 Imbagħad Pietru nizeł fejn ir-rġiel li kien baġħatlu Korneljus; u qal: Ara, jien hu dak li qegħdin t'fittxu: għalfejn ġejtu?

22 U huma qalu: Korneljus iċ-ċenturjun, raġel ġust, u wiehed li jibza' minn Alla,

u ta' isem tajjeb fost il-ġens kollu tal-Lhud, kien imwissi minn Alla b'anglu qaddis biex jibgħat għalik id-dar tiegħu, u jisma' kliemk.

23 Imbagħad dahħalhom ġewwa, u laqagħhom għandu. U l-ghada Pietru telaq magħhom, u marru miegħu xi ahwa minn Gaffa.

24 U l-ghada dahlu Ċesarija. U Korneljus kien jistenniehom, u sejjah flimkien il-qraba u l-hbieb tiegħu ta' ġewwa.

25 U xhin Pietru kien diehel, Korneljus iltaqa' miegħu, u waqa' f'rīgħlejh, u qiemu.

26 Imma Pietru qajmu, u qallu: Qum, jien bniedem ukoll.

27 U hu u jithaddet miegħu, dahal, u sab hafna miġmughin flimkien.

28 U qalilhom: Tafu intom li ma jiswiex għal wiehed li hu Lhudi li jissieheb, jew jiġi għand wiehed ta' ġens iehor; imma Alla wrieni, illi m'għandix insejjah moqziez jew imniġġes lil hadd.

29 Għalhekk jien ġejt għandkom, bla ma qgħadt nithasseb, hekk kif kont mitlub niġi: Nistaqsi, mela, għalfejn bġħattu għaliġa?

30 U Korneljus qal: Erbat ijiem ilu kont sajjem sa dal-hin; u fid-disa' siegħa kont qiegħed nitlob f'dari, u ara, raġel waqaf quddiemni b'ilbies jiddi.

31 U qal: Korneljus, talbek mismugh, u l-karità tiegħek hija mfakkra quddiem Alla.

32 Għalhekk ibgħat Gaffa, u sejjah hawn 'il Xmun, li jgħidulu Pietru; dan joqgħod fid-dar ta' wiehed Xmun konzatur hdejn il-baħar: meta jiġi, ikellmek.

33 Minnufih mela bġħatt għalik; u int għamilt sewwa li ġejt. Issa, mela, ahna lkoll qegħdin quddiem Alla, biex nisimghu kulma hu ordnat lilek minn Alla.

34 Imbagħad Pietru fetah fommhu, u qal: Tassew qiegħed nara li Alla ma jħares lejn wiċċ hadd:

35 Imma f'kull ġens, dak li għandu l-biza' tiegħu, u jagħmel is-sewwa, hu milqugh minnu.

36 Il-kelma li Alla baġħat lil ulied Iżrael, li x-xandar is-sliem b'Ġesù Kristu: (hu s-Sid ta' kulhadd:)

37 Dik il-kelma, tafu intom, imxiet fil-Lhudija kollha, u bdiet mill-Galilija, wara l-magħmudija li xandar Ġwanni;

38 Kif dilek Alla bl-Ispirtu s-Santu u bil-qawwa 'l Ġesù ta' Nazaret: li għadda jagħmel il-ġid, u jfejjaq lil dawk kollha li kienu maħqurin mix-xitan; għax Alla kien miegħu.

39 U ahna xhud ta' kulma għamel sew f'art il-Lhud u kemm f'Ġerusalem; u li huma qatlu u dendlu ma' għuda:

40 Litu Alla qajjem fit-tielet jum, u wrieh fil-beraħ;

41 Mhux lill-poplu kollu, imma lil

xhieda magħżulin minn qabel minn Alla: lilna wkoll, li kilna u xrobna miegħu wara li qam mill-imwiet.

42 U ordnalna nxandru lill-poplu, u nixhdu li hu kien imqabbad minn Alla biex ikun Imhallel tal-hajjin u tal-mejtin.

43 Lilu l-profeti kollha jixhdu, li dawk kollha li jemmnu fih jaqilghu l-mahfra ta' dnu biethom b'ismu.

44 Kif Pietru kien għadu jtkellem dal-kliem, waqa' l-Ispirtu s-Santu fuq dawk kollha li kienu jisimghu l-kelma.

45 U dawk tač-čirkončizjoni li kienu jemmnu, u dawk kollha li ġew ma' Pietru, stagħbu li fuq il-Gentili wkoll xterdet il-ghotja ta' l-Ispirtu s-Santu.

46 Ghax semgħuhom jtkellmu b'islna, u jfahħru 'l Alla. Imbagħad wieġeb Pietru: 47 Jista' wiehed jichad l-ilma, biex ma jitghammdux dawn, li qalghu l-Ispirtu s-Santu bħalna wkoll?

48 U ordnalhom li jitghammdu f'isem il-Mulej. Imbagħad talbuh jibqa' xi ftit jiem.

11 U l-apostli u l-ahwa li kienu fil-Lhudija semgħu li l-Gentili wkoll kienu laqgħu l-kelma t'Alla.

2 U meta tala' Pietru Gerasalem, dawk tač-čirkončizjoni tlewmu miegħu,

3 Ighidulu: Int dhalt għand nies mhumiex čirkončizi, u kilt magħhom.

4 Izda Pietru fissrilhom x'gara mill-bidu, haġa b'haġa, billi qal:

5 Jiena kont fil-belt ta' Gaffa qiegħed nitlob: u rajt dehra f'estasi; bħal haġa niezla, qisha lizar kbir, imdendel minn erbat itruf mis-sema; u waslet sa hdejjja:

6 Meta harist b'ghajnejja mwahħlin fih, jien fhimt x'inhi, u rajt bhejjem ta' l-art b'erba' saqajn, u dbejjeb, u bhejjem li jitkaxkru, u tjur ta' l-ajru.

7 U smajt lehen ighidli: Qum, Pietru; oqtol u kul.

8 Imma jien ghidt: Mhux hekk, Mulej: ghax qatt ma dahal xejn f'fommi moqziez jew inniġġes.

9 U l-lehen raġa' weġibni mis-sema: Dak li naddaf Alla, la tghidlux int moqziez.

10 U dan sar tliet darbiet: u kollox raġa' rtafa' fis-sema.

11 U, ara, f'dak il-waqt tliet irġiel ġew id-dar fejn kont jien, mibgħutin għandi minn Cesarija.

12 U l-Ispirtu qalli biex immur magħhom u xejn ma niħasseb. Ġew miegħi wkoll dawn is-sitt ahwa, u dhalna fid-dar ta' dak ir-raġel:

13 U għarrafna kif kien ra f'daru anġlu li kien wieqaf ighidli: Ibghat irġiel Gaffa, u sejjah 'il Xmun, li jghidulu Pietru;

14 Li jghidlek kliem, li bih int u darek kollha tkunu salvati.

15 U kif bdejt nitkellem, l-Ispirtu s-Santu waqa' fuqhom, bħal ma waqa' fuqna fil-bidu.

16 Imbagħad ftakart f'kelmet il-Mulej, kif qal: Ġwanni tassew għammed bl-ilma; imma intom titghammdu bl-Ispirtu s-Santu.

17 Jekk mela Alla tahom l-istess għotja, bħal ma ta lilna, li emminna fil-Mulej Ġesù Kristu: minn kont jien biex nieqaf 'l Alla?

18 Xhin semgħu dan, sikt, u taw glorja 'l Alla, billi qalu: Alla mela ta wkoll lill-pagani l-indiema għall-hajja.

19 Issa dawk li kienu xterdu minħabba l-persekuzzjoni li kienet qamet fuq Stiefnu baqgħu sejrin sal-Feničja, u Cipru, u Antijokija, bla ma jhabbru l-kelma lil hadd hlief lil-Lhud biss.

20 U, x'uhud minnhom kienu rġiel minn Cipru u Cirene, li, meta ġew Antijokija, kellmu lill-Griegi, billi xandru l-Mulej Ġesù.

21 U id il-Mulej kienet magħhom: u numru kbir emmnu, u daru lejn il-Mulej.

22 Imbagħad l-ahbar ta' dawn il-hwejjeg waslet f'widnejn il-knisja li kienet Gerasalem: u baġtu 'l Barnaba, biex imur sa Antijokija.

23 Li, meta wasal, u ra 'l grazzja t'Alla, ferah, u hegħiġhom ilkoll, biex jibqgħu bil-fehma ta' qalbhom mal-Mulej.

24 Ghax kien raġel tajeb, u mimli bl-Ispirtu s-Santu, u bil-fidi: u bosta nies ždiedet mal-Mulej.

25 Imbagħad tleaq Barnaba għal Tarsu, biex ifttx 'il Sawl:

26 U meta sabu, ġiebu Antijokija, U ġara, illi damu sena sħiha jingemgħu flimkien mal-knisja, u għallmu hafna nies. U f'Antijokija d-dixxipli kienu msejħin l-ewwel darba Nsara.

27 U f'dawk il-jiem ġew profeti minn Ġerasalem għal Antijokija.

28 U qam wiehed minnhom jismu Agabus, u habbar bl-ispirtu li kellu jkun hemm għaks kbir fid-dinja kollha: li ġara fi żmien Klawdjuż Cesri.

29 Imbagħad id-dixxipli, kull wiehed skond ma jista', qatgħu li jibgħatu għaj-nuna lill-ahwa li kienu jgħammru fil-Lhudija:

30 U tassew hekk għamlu; u baġtuha lix-xjuh b'idejn Barnaba u Sawl.

12 Issa għal dik il-habta s-Sultan Erod i tafa' idejh fuq x'uhud tal-knisja biex jahqarhom.

2 U qatel 'il Ġakbu hu Ġwanni bis-sejf.

3 U għax ra li dan għogħobhom lil-Lhud, žied biex qabad ukoll 'il Pietru. (Kienu jiem l-ażżmi.)

4 U meta qabdu, tefghu l-habs, u tah f'idejn erba' erbghat suldati biex jaghmlulu ghassa; ghax ried igibu quddiem il-poplu wara l-ghid.

5 Pietru mela nzamm il-habs: izda mill-knisja kien isir it-talb 'l Alla bla heđu ghalih.

6 U meta Erodı kien sa johorġu, dak il-lejl stess Pietru kien rıeqed bejn żewġ suldati, marbut b'żewġ ktajjen: u l-ghases quddiem il-bieb kienu jghassu l-habs.

7 U, ara, l-anġlu tal-Mulej ġie fuqu, u dawł idda fil-habs: u ta daqqa 'l Pietru fuq ġenbu, u qajmu, billi qal: Qum malajr. U waqġu l-ktajjen minn idejh.

8 U l-anġlu qallu: Thazzem, u xidd is-sandli tieghek. U hekk ghamel. U qallu: Itfa' l-mantar madwarek, u imxi warajja.

9 U hareġ, u mar warajj; u ma kien jaf li dak li sar mill-anġlu kien tassew; izda haseb li kien ra dehra.

10 Meta ghaddew l-ewwel u t-tieni ghassa, waslu hdejn il-bieb tal-hadid li jaghti ghall-belt; li nfethilhom wahdu stess: u huma hareġu, u ghaddew minn triq; u f'daqqa wahda l-anġlu telqu.

11 U meta Pietru ġie fih innifsu, qal: Issa tassew naf, li l-Mulej baghat l-anġlu tiegħu, u helisni minn id Erodı, u minn kulma kien jistenna l-poplu tal-Lhud.

12 U meta ntebah b'dan, ġie fid-dar ta' Marija omm Gwanni, li jghidulu Marku; fejn kien hemm hafna miġmughin flimkien jitolbu.

13 U kif Pietru habbat il-bieb ta' barra, resqet wahda żaghżugħa, jisimha Roda, biex tissamma'.

14 U meta gharfet lehen Pietru, bil-ferh ma fethitx il-bieb, izda dahlet tiġri ġewwa, u qalet li Pietru kien quddiem il-bieb.

15 U qalulha: Int miġnuna. Izda hi baqgħet tgħid li hekk hu. Imbagħad qalu: Hu l-anġlu tiegħu.

16 Izda Pietru baqa' jhabbat: u meta fetħu l-bieb, u rawh, stagħġbu.

17 Imma hu, fil-waqt li għamlilhom sinjal b'idu biex jisktu, qalilhom kif il-Mulej hareġ mill-habs. U qal: Morru gharrfu dawn il-hwejjeg 'il Gakbu, u lill-ahwa. U hareġ u mar f'post iehor.

18 Issa hekk kif seabħ, sareť taqliba mhix żghira qalb is-suldati, fuq x'sata' gara minn Pietru.

19 U meta fittxu Erodı, u ma sabux, s'tharreg il-ghases, u ordna li joqtluhom. U nızel mil-Lhudija għal Ċesarija, u baqa' hemm.

20 U Erodı kien imghaddab wisq għal dawk ta' Tir u ta' Sidon: izda b'fehma wahda ġew għandu, u, wara li għamlu hbieb ma' Blastus il-kamrier tas-sultan, talbu l-paċi; ghax pajjizhom kien mit-mugh mill-pajjiż tas-sultan.

21 U f'jum imhejji Erodı, liebes libsa

ta' sultan, qagħad fuq it-tron tiegħu, u għamlilhom tahdita.

22 U l-poplu ghajjat, billi qal: Hu lehen t'alla, u mhux ta' bniedem.

23 U f'daqqa wahda l-anġlu tal-Mulej darbu, talli ma tax glorja 'l Alla: u kien mikul mid-dud, u harġet ruħu.

24 Imma l-kelma tal-Mulej kibret, u kotrot.

25 U Barnaba u Sawl regħħu lura minn Ġerusalem, wara li temmew il-ministeru tagħhom, u hadu magħhom 'il Gwanni, li jghidulu Marku.

13 Issa kien hemm fil-knisja li kienet f'Antjokija xi profeti u għalliema; bħal Barnaba, u Simġon li kienu jghidulu Niger, u Lukjus minn Ċirene, u Manahen, li trabba ma' Erodı t-tetrarka, u Sawl.

2 Huma u jagħtu qima lill-Mulej, u jsumu. qal l-Ispirtu s-Santu: Ifirduli 'l Barnaba u 'l Sawl ghax-xoghħol li għalih sejjaitilhom.

3 U wara li samu u talbu, u qieghdu idejhom fuqhom, bagħtuhom.

4 Għalhekk huma, billi kienu miġbħutin mill-Ispirtu s-Santu, telqu għal Selewkija, u minn hemm siefru għal Ċipru.

5 U meta kienu Salamina, xandru l-kelma t'Alla fis-sinagogi tal-Lhud: u kellhom ukoll 'il Gwanni biex iġinħom.

6 U meta qasmu l-ġzira kollha sa Pafos, sabu wieħed saħħar, profeta falz, Lħudi, li kien jismu Barjesus:

7 Li kien mal-prokonslu tal-pajjiż, Serġjus Pawlus, bniedem ta' dehen; li sejjah 'il Barnaba u 'l Sawl, u xtaq jisma' l-kelma t'Alla.

8 Imma Elimas is-saħħar, (ghax hekk ifisser ismu) kien iżommilħom, billi kien ifittex idawwar il-prokonslu mill-fidi.

9 Imbagħad Sawl, (li jismu wkoll Pawlu,) mimli bl-Ispirtu s-Santu, tafa' ghajnejh fuqu,

10 U qal: Ja mimli b'kull qerq u b'kull hsara, ja bin ix-xitan, ja għadu ta' kull haqq, ma tridx tiskot tghawweg it-triqat sewwa tal-Mulej?

11 U issa, ara, id il-Mulej qieghda fuqek, u int tkun aghma, u ma tarax ix-xemx għal xi żmien. U minnufih waqa' fuqu ċpar u dlam; u beda jfittex min imexxiħ minn idu.

12 Imbagħad il-prokonslu, xħin ra dak li kien gara, emmen, mistagħġeb bit-tagħlim tal-Mulej.

13 Issa meta Pawlu u šabu telqu minn Pafos, ġew Perġe f'Pamfilja: u Gwanni wara li telaq minn magħhom, raġa' lura lejn Ġerusalem.

14 Imma meta telqu minn Perġe, ġew Antjokija f'Pisidja, u dahlu fis-sinagoga nħar ta' Sibť, u qagħdu bil-qieghda.

15 U wara l-qari tal-liġi u l-profeti,

il-kbarat tas-sinagoga baghtu jghidulhom: Ja rġiel u ahwa, jekk ghandkom xi kliem ta' thegħig għall-poplu, tkellmu.

16 Imbaghad Pawlu qam, u hu u jagħmel sinjal b'idu, qal: Rġiel ta' Izrael, u intom li tibzghu minn Alla, isimghu: 17 Alla ta' dal-poplu ta' Izrael għazel lil missirijietna, u kabbar il-poplu meta kien iġhammar bhala barrani fl-art ta' l-Eġittu, u harighom minn hemm bi driegħ merfugh.

18 U għal madwar iż-żmien ta' erbghin sena, hamel drawwiethom fid-deżert.

19 U wara li qered seba' ġnus f'art Kanġhan, qaqqmilhom arthom bix-xorti. 20 U wara dan, tahom imħallfin għal madwar erba' mija u hamsin sena, sal-profeta Samwel.

21 U wara dan xtaqu sultan: u Alla tahom 'il Sawl bin Kis, raġel mit-tribù ta' Benjamin, għal erbghin sena.

22 U meta nehħieh, qajmilhom 'il David biex ikun is-sultan tagħhom, li għalih xehed ukoll, u qal: Sib t' il David bin Gessi, raġel għal qalbi, li jwettaq ir-rieda kollha tiegħi.

23 Min-nisel ta' dal-bniedem, Alla skond il-weghda tiegħu, hareġ għal Izrael Salvatur, Gesù:

24 Li qabel il-miġja tiegħu, Ġwanni kien ixandar il-maġmudija ta' l-indiema lill-poplu kollu ta' Izrael.

25 U kif Ġwanni temm il-mixja tiegħu, qal: Min tahsbu li jiena jien? Jien minix hu. Izda, ara, ġej wiehed warajja, li ma jixraqlix inħollu s-sandli ta' riġlejh.

26 Rġiel u ahwa, ulied in-nisel t' Abraham, u kull min fostna jibza' minn Alla, lilkom inbagħtet il-kelma ta' din is-salvazzjoni.

27 Għax dawk li jgħammru Gerusalem, u l-kbarat tagħhom, billi ma għarfux, u lanqas kliem il-profeti li jinqraw kull nhar ta' Sib t, huma wettquhom billi ikkundannawh.

28 U għadilli ma sabu ebda htija tal-mewt fih, talbu 'l Pilatu biex joqtlu.

29 U meta wettqu kulma nkiteb fuqu, nizzluh mill-ghuda, u qegħduh f'qabar.

30 Imma Alla qajmu mill-imwiet:

31 U deher għal hafna jiem lil dawk li telghu miegħu mill-Galilija għal Gerusalem, li huma xhieda tiegħu quddiem il-poplu.

32 U ahna nħabbruikom ahbar tal-ferh, kif il-weghda magħmula lil missirijietna,

33 Alla wettaqha magħna wliedhom, billi raġa' qajjem 'il Gesù; bħalma hu miktub fit-tieni salm: Inti ibni, illum nissilek.

34 U għalli qajmu mill-imwiet, biex issa qatt ma jarga' għat-tahsir, qal hekk: Naġhtikom il-hwejjeġ qaddisa ta' David, li huma skuri.

35 Għalhekk ukoll iġhid f'salm iehor: La thallix il-Qaddis tiegħek jara t-tahsir.

36 Għax David, wara li qeda n-nisel tiegħu kif ried Alla, raqad, u tqieghed ma' missirijietu, u ra t-tahsir:

37 Imma dak li Alla raġa' qajmu, ma rax it-tahsir.

38 Kunu afu mela, rġiel u ahwa, li permezz ta' dal-bniedem, il-mahfra tad-dnubiet hi mxandar lilkom:

39 U bih dawk kollha li jemmu huma iġġustifikati mill-hwejjeġ kollha, li minn-hom ma stajtux tkunu iġġustifikati bil-liġi ta' Moṣè.

40 Araw, mela, li ma jiġix fuqkom dak li qalu l-profeti;

41 Araw, intom li tmaqdr, u staghġbu, u nitflu: għax jien naġmel eġħmil fi żmienkom, eġħmil li ma temnuhx qatt, għadilli xi hadd iġhidulkom.

42 U meta l-Lhud harġu barra mis-sinagoga, il-Gentili talbu biex dak il-kliem ikunilhom imxandar is-Sibt ta' wara.

43 Issa wara li xterdet il-laqgħa, hafna mil-Lhud, nies tajba prozeliiti, marru wara Pawlu u Barnaba: u dawn, huma u jithaddtu magħhom, gēghluhom jibqgħu fil-grazzja t'Alla.

44 U s-Sibt ta' wara, tista' tghid, il-belt kollha nēmgħet biex tisma' l-kelma t'Alla.

45 Izda meta l-Lhud raw il-gmiegħi tan-nies, imtlew bil-ghira, u tkellmu kontra dawk il-hwejjeġ li qal Pawlu, billi kienu jmieru, u jidghu.

46 Imbaghad Pawlu u Barnaba tkellmu bla biza' ta' xejn, u qalu: Kien hemm bżonn li l-kelma t'Alla tintqal l-ewwel lilkom: izda billi intom twarrbuha minnkom, u tqisu lilkom infuskom li ma tisthoqqikomx il-hajja ta' dejjem, ara, ahna nduru għall-Gentili.

47 Għax hekk ordnalna l-Mulej, billi qal: Jien qegħidtek biex tkun dawl tal-Gentili, halli tkun int is-salvazzjoni tagħhom sa truf l-art.

48 U meta l-Gentili semgħu dan, ferhu, u iġġlorifikaw il-kelma tal-Mulej: u emmu dawk kollha li kienu magħżulin għall-hajja ta' dejjem.

49 U l-kelma tal-Mulej xterdet ma' l-art kollha.

50 Imma l-Lhud xewxu n-nisa devoti u magħrufa, u l-kbarat tal-belt, u qajmu persekuzzjoni kontra Pawlu u Barnaba, u keccewhom barra min-nahiet tagħhom.

51 Izda huma farfru għalihom it-trab ta' saqajhom, u ġew Ikonjum.

52 U d-dixxipli kienu mimlijin bil-ferh, u bl-Ispirtu s-Santu.

14 U ġara f'Ikonjum, illi dahlu t-tnejn flimkien fis-sinagoga tal-Lhud, u thaddtu b'mod, illi emmu kotra kbira sew ta' Lhud, u kemm ukoll ta' Griegi.

2 Izda l-Lhud li ma kinux jemmnu xewxu l-Gentili, u ghawewhom kontra l-ahwa.

3 Zmien twil mela damu jtkellmu bla biza' fuq il-Mulej, li kien jaghti xhieda lill-kelma tal-grazzja tieghu, u halla jsiru minn idejhom eghliem u eghubijiet.

4 Imma l-kotra tal-belt kienet maqsuma: u x'uhud kienu jzommu mal-Lhud, u ohrain ma' l-apostli.

5 U meta kien hemm tqanqila sew mill-Gentili, u kemm ukoll mil-Lhud mal-kapijiet taghhom, biex ighajruhom u jhaggruhom,

6 Huma saru jafu b'dan, u harbu ghal>Listre u Derbe, bliet tal-Likaonija, u fi-inhawi ta' l-idwar:

7 U hemm xandru l-evangelju.

8 U f'Listre kien hemm wiehed raġel, bla sahha f'riġlejh, billi kien ilu zopp minn ġuf ommu, u qatt ma mexa:

9 Dan sama' 'l Pawlu jtkellem: u Pawlu wara li waqqaf harstu fuqu, u ntebah li kellu l-fidi biex ifiq,

10 Qal b'lehen gholi: Qum fuq saqajk. U dak qabez, u mexa.

11 U malli n-nies raw x'ghamel Pawlu, refghu lehenhom, u bdew ighidu bil-lsien Likaoni: L-allat niżlu ghandna taht xbieha ta' bnedmin.

12 U sejhu 'l Barnaba, Żews; u 'l Pawlu, Merkurju, ghax hu kien il-kelliemi ewlieni.

13 Imbagħad il-qassis ta' Żews, li kien quddiem il-belt taghhom, ġieb fil-bieb ġniedes u girlandi, u ried jagħmel sagriċċju flimkien man-nies.

14 Meta l-apostli, Barnaba u Pawlu, semghu dan, carrtu lbieshom, u ġrew qalb in-nies, ighajtu,

15 U jghidu: Ja rġiel, ghax qeghdin tagħmlu dan? Ahna wkoll bnedmin li nhossu bhalkom, u qeghdin inxandrukom biex idduru minn dawn il-frugħat lejn Alla l-haj, li għamel is-sema, u l-art, u l-bahar, u kulma fihom:

16 Li fiz-zminijiet l-imghoddija halla l-ġnus kollha jimxu fi triqathom.

17 Madankollu ma halliex lilu n-nifsu mingħajr xhieda, billi għamel il-ġid, u tana mis-sema xita, u staguni tal-frott, u mela qlubna bl-ikel u l-ferh.

18 U b'dal-kliem bil-kemm zammew in-nies, li ma jagħmlulhomx sagriċċju.

19 U hemm ġew minn Antioċkija u minn Ikonjum xi Lhud, li dawru l-poplu, u wara li haġġru 'l Pawlu, karkruh barra mill-belt, billi hasub mejjet.

20 Izda, billi d-dixxipli daru miegħu, qam, u dahal il-belt: u l-ghada telaq ma' Barnaba lejn Derbe.

21 U wara li xandru l-evangelju lil dik il-belt, u għallmu bosta whud, reġġu lura lejn>Listre, u Ikonjum, u Antioċkija,

22 Iwettqu l-erwieh tad-dixxipli, u

jhegguhom biex jibqghu fil-fidi, u li b'hafna tahbit jahtigilna nidhlu fis-saltna t'Alla.

23 U wara li għamlulhom xjuh f'kull knisja, u talbu bis-sawm, erhewlhom f'idejn il-Mulej, li fih kienu jemmnu.

24 U wara li għaddew mill-Pisidja, ġew Pamfilja.

25 U wara li xandru l-kelma f'Perge, niżlu Attalija:

26 U minn hemm siefru għal Antioċkija, mnejn kienu merħijin għall-grazzja t'Alla ghax-xogħol li kienu temmu.

27 U meta waslu, u ġemgħu l-knisja flimkien, għarrfuhom b'kulma Alla għamel magħhom, u kif fetah il-bieb tal-fidi lill-Gentili.

28 U baqghu hemm għal żmien twil mad-dixxipli.

15 U x'uhud li niżlu mil-Lhudija għallmu lill-ahwa, u qalu: Jekk ma tkunux ċirkonċiżi skond id-drawwa ta' Mosè, ma tistgħux issalvaw.

2 Meta mela Pawlu u Barnaba kellhom għieda u disputa mhux żgħira magħhom, qatghuha li Pawlu u Barnaba, u xi ohrain minnhom, jitolgħu Ġerusalem għand l-apostli u x-xjuh fuq dil-bieċa.

3 U wara li kienu mwasslin sa triqthom mill-knisja, għaddew mill-Feniċja u s-Samarija jtkellmu fuq il-konverżjoni tal-Gentili: u nisssu ferh kbir fost l-ahwa kollha.

4 U meta waslu Ġerusalem, kienu mil-qughin mill-knisja, u mill-apostli u x-xjuh, u għarrfuhom kulma għamel Alla magħhom.

5 Imma qamu x'uhud tas-setta tal-Fariżej li kienu emmnu, ighidu: Jahtieg li dawk ikunu ċirkonċiżi, u mġegħlin iħarsu l-liġi ta' Mosè.

6 U l-apostli u x-xjuh inġemgħu biex jaraw fuq dil-ħaġa.

7 U wara li kien hemm disputa twila, Pietru qam, u qalilhom: Rġiel u ahwa, intom tafu kif minn żmien ilu Alla għażel fostna, li l-Gentili jisimghu minn fomme l-kelma ta' l-evangelju, u jemmnu.

8 U Alla, li jagħraf il-qlub, tahom xhieda, billi tahom l-Ispirtu s-Santu, bħal ma ta ilna;

9 U ma għażel xejn bejna u bejnhom, billi naddaf qalbhom bil-fidi.

10 Issa mela għaliex iġġarrbu 'l Alla, billi tqiegħdu fuq għonq id-dixxipli mad-mad, li u lha missirijietna u lanqas ahna ma flahna nerfghu?

11 Izda ahna nemmnu li bil-grazzja tal-Mulej Ġesù Kristu nsalvaw, bħalhom ukoll.

12 Imbagħad il-ġemgħa tan-nies kollha baqgħet siekta, u qagħdet tisma' 'l Barnaba u 'l Pawlu, ighidu ħaġa b'ħaġa

kemm ghamel Alla mirakli u eghgubijiet bihom fost il-Gentili.

13 U wara li sikt, Ġakbu wiegeb, billi qal: Rġiel u ahwa, isimghuni:

14 Simghon qal kif Alla l-ewwel żar il-Gentili, biex jiehu minnhom poplu għal ismu.

15 U ma' dan jaqbel kliem il-profeti; kif inhu miktub:

16 Wara dan narga' niġi, u nibni mill-gdid it-tinda ta' David li ġgarrfet; u narga' nibni l-herba tagħha, u nwaqqafha:

17 Biex ifittxu l-Mulej il-bqija tal-bnedmin, u l-Gentili kollha, li fuqhom jissejjah ismi, iġid il-Mulej, li qieghed jagħmel dawn il-hwiġej kollha.

18 Magħrufin 'l Alla huma l-egħmejjel kollha tiegħu mill-bidu tad-dinja.

19 Għalhekk il-kefha tiegħi hi, li ma nhabbtux lil dawk, li min fost il-Gentili jduru lejn Alla:

20 Izda niktbulhom, biex jitbiegħdu mit-tiġis ta' l-idoli, u miż-żena, u minn hwejjeġ maħnuqa, u mid-demmm.

21 Għax Moṡe sa minn żminijiet qodma għandu f'kull belt min ixandru, billi jinqara fis-sinagoga kull nhar ta' Sibb.

22 Imbagħad għoġob lill-apostli u li-xjuħ, mal-knisja kollha, li jibagħtu f'Antijokija xi rġiel magħżula min-nies tagħhom, ma' Pawlu u Barnaba: dawn kienu Guda jġhidulu Barsabbas, u Silas, l-ewwel irġiel fost l-ahwa:

23 U magħhom kitbulhom ittri hekk: L-apostli u x-xjuħ, u l-ahwa, jibagħtu jsellu għall-ahwa li huma mill-Gentili f'Antijokija, u fis-Sirja, u ċ-Ciliċja:

24 Billi smajna, li x'uhud li hargu minn fostna habbtukom bil-kliem, u qalbulkom ruħkom, u qeġhdin iġhidu: Jahtieg li tkunu ċirkonċiżi, u tharsu l-ligi: lil dawn ahna ma qabbadniehomx jagħmlu hekk:

25 Deħrilna sewwa, miġmughin b'fehna waħda, li nibagħtulkom rġiel magħżulin mal-mahbubin tagħna Barnaba u Pawlu,

26 Rġiel li taw hajjithom għall-isem tal-Mulej tagħna Geṡu Kristu.

27 Għalhekk bġhatna 'l Guda u 'l Silas, li jġhidulkom ukoll l-istess kliem bil-fomm.

28 Għax lill-Ispirtu s-Santu, u lilna, deħrilna sewwa, li m'għandniex nġhabbukom b'taġhbija akbar minn dawn il-hwejjeġ li jinhtieġu;

29 Li titbiegħdu mill-ikel issagrifikat lill-idoli, u mid-demmm, u minn hwejjeġ maħnuqa, u miż-żena: taġhmlu tajjeb tharsu ruħkom minn dawn. Saħha.

30 Għalhekk meta nbagħtu, ġew Antijokija: u wara li laqqgħu l-ġemgħa flimkien, taw l-ittra:

31 Li meta crawha, ferhu minhabba l-faraġ tagħha:

32 U Guda u Silas, billi kienu profeti

huma wkoll, heġġu lill-ahwa b'hafna kliem, u wettquhom.

33 U wara li qaġhdu xi żmien hemm, inbagħtu bis-sliem mill-ahwa għand l-apostli.

34 Izda għoġob 'il Silas li joqgħod hemm.

35 Pawlu wkoll u Barnaba baqgħu Antijokija, iġhallmu u jxandru flimkien ma' hafna oħra wkoll il-kelma tal-Mulej.

36 U xi jiem wara, Pawlu qal 'il Barnaba: Ħa nerggħu mmorru nżuru lil hutna f'kull belt fejn xandarna l-kelma tal-Mulej, u naraw kif inhuma.

37 U Barnaba ried jiehu magħhom 'il Ġwanni, li kienu jġhidulu Marku.

38 Izda Pawlu deherlu li mhux sewwa li jehdu magħhom, billi nfired minnhom f'Pamfilja, u ma marx magħhom għax-xoġol.

39 U t-tilwima bejniethom kienet hekk shuna, li nfired minn xulxin: u hekk Barnaba ha 'l Marku, u siefer għal Cipru:

40 U Pawlu għazel 'il Silas, u telaq, merħi mill-ahwa lill-grazzja tal-Mulej.

41 U qasam is-Sirja u ċ-Ciliċja, iwettaq l-knejjes.

16 Imbagħad ġie Derbe u Listre: u, ara, kien hemm wiehed dixxiplu, jismu Timotju, bin waħda mara, li kienet Lhudija, u temmen; izda missieru kien Grieg:

2 Li mill-ahwa li kienu Listre u Ikonjum kellu xhieda tajba.

3 Pawlu riedu jmur miegħu; u hadu u għamilu ċ-ċirkonċiżjoni minhabba l-Lhud li kienu f'dawk l-inhawi: għax kollha kienu jafu li missieru kien Grieg.

4 U kif kienu għaddejjin mill-ibliet, tawhom id-degrieti, mahruġin mill-apostli u mix-xjuħ li kienu Ġerusalem, biex iħarsuhom.

5 U hekk il-knejjes kienu msahhin fil-fidi, u żdieud fin-numru kuljum.

6 Issa meta qasmu l-Friġja u l-art ta' Galazja, u nżamma mill-Ispirtu s-Santu li jxandru l-kelma fl-Asja,

7 Wara li waslu l-Misja, habtu jidhlu Bitinja: imma l-Ispirtu ma halliehomx.

8 U wara li għaddew il-Misja, niżlu Troas.

9 U Pawlu kellu dehra bil-lejl; kien hemm raġel mill-Macedonja wieqaf, u talbu, billi qallu: Għaddi l-Macedonja, ġhinna.

10 U wara li ra d-dehra, malajr fittixna mmorru l-Macedonja, għax konna sguri li l-Mulej se jheilna biex inxandruhom l-evanġelju.

11 Għalhekk, wara li għamilna l-qala' minn Troas, zammejna dritt għal Samotraki, u l-għada għal Neapolis;

12 U minn hemm ghal Filippi, li hi l-belt ewlenija ta' dik in-naha tal-Macedonja, u kolonja: u ahna bqajna xi jiem f'dil-belt.

13 U nhar ta' Sibt hrigna barra mill-belt hdejn xatt ta' xmara, fejn kienet id-drawwa li jsir it-talb: u qghadna bil-qieghda, u kellimna lin-nisa li kienu migburin hemm.

14 U wahda mara jisimha Lidja, li kienet tbigh il-porpra, mill-belt ta' Tijatira, u li kienet tqim 'l Alla, semgħetna: il-qalb ta' din il-Mulej fetah, biex tisma' l-hwejjeg li kien ighid Pawlu.

15 U meta tghammedet, hi u darha, tal-bitna, billi qalet: Jekk fhimtu li jien nemmen fil-Mulej, idhlu f'dari, u oqogħdu hawn. U gēghlitna.

16 U gara, ahna u sejrjn nitolbu, illi ltaqgħet magħna wahda xbejba li kellha spirtu li jehber, u li kienet iġġib qliegh kbir lil sjietha bit-tehbir:

17 Din giet wara Pawlu, u warajna, u ghajtet, billi qalet: Dawn l-irġiel huma l-qaddejja t'Alla l-Għoli: huma jgharrfuna triq is-salvazzjoni.

18 U dan għamlitu għal hafna jiem. Imma Pawlu, billi ddejjjaq, dar u qal lill-ispirtu: Nordnalek f'isem Gesù Kristu biex toħroġ minnha. U hareġ dik is-siegha.

19 U meta sjietha raw li t-tama tal-qiegh tagħhom kienet marret, qabdu 'l Pawlu u 'l Silas, u karkruhom fil-misrah quddiem il-kbarat,

20 U gibuhom għand il-maġistrati, u qalu: Dawn l-irġiel, li huma Lhud, qegħdin iħawdu wisq il-belt tagħna,

21 U jgħallmu drawwiet, li mhux sewwa għalina li nilqgħu, u lanqas inharsu, billi ahna Rumani.

22 U l-ġemgha tan-nies qamet f'imkien għalihom: u l-maġistrati ċarrtulhom ilbieshom, u ordnaw li jsawtuhom.

23 U wara li tawhom hafna daqqiet, tefgħuhom il-habs, u qabbd u l-kalzrier biex ighassilhom tajjeb.

24 Dak, wara li qabbd u jagħmel dan, tefgħuhom fil-habs ta' ġewwa, u rabtilhom saqajhom il-qjud.

25 U f'nofs il-lejl Pawlu u Silas talbu, u kantaw tifhir 'l Alla: u l-habsin semgħuhom.

26 U f'daqqa wahda saret thezhiza kbira ta' l-art, li saħansitra tqanqlu s-sisien tal-habs: u malajr il-bwieb kollha nfethu, u l-qjud ta' kulhadd inhallu.

27 U malli stenbah il-ghassies, u ra l-bwieb tal-habs miftuhin, silet sejfu, u ried joqtol lilu nnifsu, għax haseb li l-habsin harbu.

28 Imma Pawlu ghajjat b'lehen qawwi, qallu: La tagħmilx hsara lilek innifsek, għaliex ahna ikoll hawn.

29 Imbagħad talab id-dawl, u dahal

ijġri ġewwa; u mriegħed xtehet f'riġlejn Pawlu u Silas,

30 U harighom barra, u qal: Sinjuri, x'għandi nagħmel biex insalva?

31 U huma qalu: Emmen fil-Mulej Gesù Kristu, u tkun salvat, int u darek.

32 U qalulu l-kelma tal-Mulej, lilu u lil dawk kollha li kienu f'daru.

33 U hadhom f'dik is-siegha tal-lejl, u hasilhom id-daqqiet; u tghammed min-nufih, hu u niesu kollha.

34 U meta hadhom daru, qieghed l-ikel quddiemhom, u ferah, billi emmen f'Alla hu u n-nies ta' daru kollha.

35 U meta sebah, il-maġistrati bagħtu lis-surgenti, ighidu: Ilaq lil dawk ir-ġiel.

36 U l-ghassies tal-habs qal dawn il-kelmiet lil Pawlu: Il-maġistrati bagħtu jitolqukom: għalhekk issa oħroġu, u morru bis-sliem.

37 Izda Pawlu qalilhom: Sawtuna quddiem kulhadd bla ma sar haqq minna; ahna li ahna Rumani, u tefgħuna l-habs; u issa jifgħuna 'l barra bil-mohbi? Le, sgur; ha jiġu johorġuna huma stess.

38 U s-surgenti qalu dal-kliem lill-maġistrati: u dawn beżgħu, meta semgħu li kienu Rumani.

39 U ġew u talbuhom bil-hrara, u harġuhom, u talbuhom biex johorġu barra mill-belt.

40 U harġu mill-habs, u dahlu għand Lidja: u meta raw l-ahwa, farrġuhom, u telqu.

17 Issa wara li qasmu Ampifolis u Appolonja, waslu Tessalonika, fejn kien hemm sinagoga tal-Lhud:

2 U Pawlu, kif kienet id-drawwa tiegħu, dahal għandhom, u għal tliet sibtijiet thaddet magħhom fuq l-iskrittura,

3 Ifisser u juri, li Kristu kellu jbati, u jarga' jqud mill-imwiet; u li dan Gesù, li kien ixandrilhom, hu Kristu.

4 U x'uhud minnhom emmnu, u ssieħbu ma' Pawlu u ma' Silas; kif ukoll ġemgha kbira ta' Griegi devoti, u hafna nisa mill-ewlenin.

5 Izda l-Lhud li ma emmnux, imqanqlin mill-ghira, hadu magħhom xi rġiel hżiena, mill-agħarr nies, u għallmu ġemgha, u qajmu l-belt kollha f'tixwixa, u habtu għad-dar ta' Gason, u fittxu li johorġuhom barra għand il-poplu.

6 U meta ma sabuhomx, karkru 'l Gason u lil x'uhud mill-ahwa għand il-kbarat tal-belt, ighajtu: Dawn in-nies li qalbu d-dinja ta' taht fuq, issa ġew hawn ukoll;

7 U Gason laqagħhom: u dawn kollha jahdmu kontra d-degrieti ta' Cesri, billi jghidu li hemm sultan iehor, wiehed Gesù.

8 U wahdu l-poplu u l-kbarat tal-belt, meta semgħu dawn il-hwejjeg.

9 U wara li hadu kapparra minghand Gason, u minghand l-ohrajn, telquhom.

10 U l-ahwa baghtu minnufih bil-lejl 'il Pawlu u 'l Silas ghal Berea: dawn malli waslu hemm, marru s-sinagoga tal-Lhud.

11 Dawn kienu aktar generużi minn dawk ta' Tessalonika, billi laqghu l-kelma bil-hegga kollha, u fittxu kuljum fl-iskrittura, jekk dawk il-hwejjeġ kinux hekk.

12 Ghalhekk hafna minnhom emmnu; ukoll nisa maghrufa li kienu Griegi, u rġiel, mhux ftit.

13 Izda meta l-Lhud ta' Tessalonika kienu jafu li l-kelma t'Alla kienet im-xandra minn Pawlu f'Berea, ġew hemm ukoll, u qajmu l-poplu.

14 U mbaghad l-ahwa malajr telqu 'l Pawlu biex bhalkieku jmur sa fejn il-bahar: izda Silas u Timotju baqghu hemm.

15 U dawk li marru ma' Pawlu wassluh s'Ateni: u wara li hadu ordni ghal Silas u Timotju biex jiġu ghandu mill-aktar fis, telqu.

16 Issa waqt li Pawlu kien jistenniehom Ateni, l-ispiritu tiegħu kien jitbaqbaq fih, meta ra l-belt kollha moghtija għall-qima ta' l-idoli.

17 Ghalhekk kien jiddisputi fis-sinagogi mal-Lhud, u man-nies devoti, u fis-suq kuljum ma' dawk li kienu jiltaqghu miegħu.

18 Imbaghad xi filosofi Epikurin, u Stojkin, iltaqghu miegħu. U x'uhud kienu jghidu: X'irid iġhid dal-lablabi? Ohrajn: Donnu habbar t'allat barranin; għax kien ixandrihomm 'il Gesù, u l-qawmien mill-imwiet.

19 U qabduh, u haduh fl-Arejopagos, huma u jghidulu: Nistghu nkunu nafu x'inhu dat-taġlim ġdid, li fuqu qieghed titkellem?

20 Għax qieghed issemmagħna hwejjeġ strambi għal widnejna: irridu mela nafu dan x'ifisser.

21 (Għax in-nies kollha t'Ateni u l-barranin li kienu hemm, ma kinux iġhaddu ż-żmien f'hag'ohra, hliet jew biex iġhidu, jew biex jisimgħu, xi haġa ġdida.)

22 Imbaghad Pawlu waqaf f'nofs l-Arejopagos, u qal: Ja rġiel t'Ateni, nara li f'kull haġa intom wisq superstizzjużi.

23 Għax jien u għaddej, rajt id-devożjonijiet tagħkom, u sibt altar b'din il-kitba: Lil Alla mhux maghruf. Dak mela li intom tqimu bla ma tafuh, jien inhabbarulkom.

24 Alla li għamel id-dinja u l-hwejjeġ kollha li fiha, billi ra li hu Sid is-sema u l-art, ma jgħammarx f'tempji magħmulin bil-idejn;

25 Lanqas hu moqdi minn idejn il-bnedmin, bhalkieku jahtieġ xi haġa,

ladarba hu jaghti lil kulhadd il-hajja, u n-nifs, u kolloxx;

26 U għamel minn demm wiehed il-ġnus kollha tal-bnedmin biex iġhammru fuq il-wieċ kollu ta' l-art, billi qassam iż-żminijiet tagħhom imwaqqtin minn qabel, u t-truf ta' l-art fejn iġhammru:

27 Biex ifittxu l-Mulej, jekk qatt jistgħu jhossuh, u jsibuh, għalkemm mhux bgħid minn kull wiehed minna:

28 Għax ahna fih ingħixu, u nitharrku, u għandna l-eżiżtenza tagħna; bħal ma qalu wkoll x'uhud mill-poeti tagħkom: Għax ahna wkoll nislu.

29 Ladarba mela ahna nisel Alla, m'għandniex naħsbu li d-divinità tixbah lid-deheb, jew lill-fidda, jew lill-haġar, imnaqqxa bis-sengħa u bil-hsieb tal-bnedmin.

30 U ż-żminijiet ta' din l-injoranza Alla għalaq għajnejh għalihom; izda issa jordna lill-bnedmin kollha kullimkien biex jindmu:

31 Għaliex waqqat jum, li fih għandu jagħmel haqq mid-dinja fis-sewwa b'dak il-bniedem li hu għażel; u li bih ta l-fidi lill-bnedmin kollha, billi qajmu mill-imwiet.

32 U meta semgħu fuq il-qawmien mill-imwiet, x'uhud bdew jiddieħku; ohrajn qalu: Nisimgħuk fuq dan darb'ohra.

33 Hekk Pawlu hareġ minn nofshom.

34 Izda xi rġiel zammew miegħu, u emmnu: fosthom Dijonisju l-Arejopagi, u mara jisimha Damaris, u ohrajn magħhom.

18 Wara dawn il-hwejjeġ Pawlu telaq minn Ateni, u ġie Korintus;

2 U sab wiehed Lhudi jismu Akwila, imwieled f'Pontus, li kien ġie ftit qabel mill-Italja, ma' martu Priskilla; (għax Klawdjuż kien ordna li l-Lhud kollha jtitqu minn Ruma:;) u ġie għandhom.

3 U billi kien ta' l-istess sengħa, qaghad magħhom, u kien jahdem: għaliex is-sengħa tagħhom kienet li jagħmlu t-tined.

4 U kien jagħmel taħdita kull nhar ta' Sibt fis-sinagoga, u jfiehem lil-Lhud u lill-Griegi.

5 U meta waslu Silas u Timotju mill-Macedonja, Pawlu kien magħfuf fl-ispiritu, u xehed lil-Lhud li Gesù kien Kristu.

6 U meta dawn zammew iebes, u bdew jidgħu, farfar hwejġu, u qalilhom: Demmkom fuq raskom; jien nadif: minn issa l-quddiem immur għand il-Gentili.

7 U telaq minn hemm, u dahal fid-dar ta' wiehed jismu Ġustus, li kien iqim 'l Alla, u li d-dar tiegħu kienet tmiss mas-sinagoga.

8 U Krispus, il-kbir tas-sinagoga, emmen fil-Mulej ma' daru kollha; u hafna mill-Korintin, billi kienu jisimgħu l-kelma, emmnu, u tghammdu.

9 Imbaghad il-Mulej kellem 'il Pawlu bil-lejl f'dehra, qallu: La tibxaz imma tkellem, u la tiskotx:

10 Ghax jien mieghek, u hadd ma jahbat ghalik biex jaghmillek id-deni: ghax ghandi hafna nies f'dil-belt.

11 U baqa' hemm sena u sitt xhur, ighallem fosthom il-kelma t'Alla.

12 U meta Galljon kien prokonslu ta' l-Akaja, qamu l-Lhud b'fehna wahda ghal Pawlu, u haduh quddiem il-qorti,

13 Ighidu: Dan qieghed igieghel in-nies iqimu 'l Alla kontra l-ligi.

14 U meta Pawlu kien issa sa jiftah fomm, Galljon qal lil-Lhud: Kieku kienet xi haga hazina jew xi eghmil fahki, ja Lhud, bir-raġun kont inzomm maghkom:

15 Imma jekk hi xi haga ta' kliem u ismijiet, u ligijiet taghkom, arawha intom; ghax ma rridx inkun imhallee ta' hwejjeg bhal dawn.

16 U baghathom 'il barra mill-qorti.

17 Imbaghad il-Griegi kollha qabdu 'l Sostenes, il-kbir tas-sinagoga, u tawh xebgha quddiem il-qorti. U Galljon ma habbilx rasu ghal dawn il-hwejjeg.

18 U Pawlu wara dan baqa' hemm hafna zmien, u mbaghad seltem lill-ahwa, u siefer ghas-Sirja, u ha mieghu 'l Priskilla u 'l Akwila; wara li qarwez rasu f'Kenkre: ghax kellu wegħda.

19 U wasal f'Efesus, u hemm halliehom: izda hu dahal fis-sinagoga, u thaddet mal-Lhud.

20 Meta talbuh biex jibqa' izjed maghhom, ma riedx;

21 Izda sellmilhom, u qalilhom: Jah-tiegli b'kull mod ngħaddi dil-festa li gejja Ġerusalem: izda narga' niggi għandkom, jekk Alla jrid. U siefer minn Efesus.

22 U meta nizej l-art Cesarija, u tala', u sellem lill-knisja, nizej Antioġkija,

23 U wara li għadda ffit taz-zmien hemm, telaq, u qasam wara xulxin il-pajjiz kollu ta' Galata u 'l Frigja, iwettaq id-dixxipli kollha.

24 U wieħed Lhudi jismu Apollos, imwieled Lixandra, raġel hafif għall-kliem, u qawwi fl-iskrittura, gie Efesus.

25 Dar-raġel kien imghallem fit-triq tal-Mulej; u billi kien imhegġeg fl-ispirtu, kien jitkellem u jghallem bir-reqqa l-hwejjeg tal-Mulej, billi kien jaf biss il-magħmudija ta' Gwanni.

26 U qabad jitkellem bla biza' fis-sinagoga: u meta Priskilla u Akwila semghuh, haduh għandhom, u fisseru aktar bir-reqqa t-triq t'Alla.

27 U meta thajjar ighaddi l-Akaja, l-ahwa kitbu, billi heggu lid-dixxipli biex jilqgħuh: meta wasal, ghen hafna lil dawki li kienu emmnu permezz tal-grazza:

28 Ghax hu kien jikkonfuta b'qawwa kbira lil-Lhud, u dan quddiem kulhadd,

u jurihom mill-iskrittura li Ġesù hu l-Kristu.

19 U gara, waqt li Apollos kien Korintus, illi Pawlu wara li għadda mill-inhawi ta' fuq, gie Efesus: u billi sab xi dixxipli,

2 Qalilhom: Hadtu intom l-ispirtu s-Santu mindu emmintu? U qalulu: Ahna lanqas biss smajna jekk hemmx xi Spirtu s-Santu.

3 U qalilhom: Mela biex intom imghammind? U qalu: Bil-magħmudija ta' Gwanni.

4 Imbaghad qal Pawlu: Gwanni tassew għammed bil-magħmudija ta' l-indiema, billi qal lill-poplu, li għandu jemmen f'dak li kellu jigi warajh, jigifieri fi Kristu Ġesù.

5 U meta semghu dan, tghammdu f'isem il-Mulej Ġesù.

6 U meta Pawlu qieghed idejh fuqhom, nizej l-ispirtu s-Santu fuqhom; u tkellmu b'isna, u habbru.

7 U l-irgħiel kollha kienu madwar tnax.

8 U dahal fis-sinagoga, u għal tliet xhur thaddet bla biza', jithaddet u jfiehem fuq il-hwejjeg tas-saltna t'Alla.

9 Izda meta x'uhud żammew iebes, u ma emmnu, billi qalu kontra triq il-Mulej quddiem il-ġemgha tan-nies, twar-rab minnhom, u ha d-dixxipli għalihom, u kuljum kien jithaddet fl-iskola ta' wieħed Tirannos.

10 U dan gara għal sentejn; hekk li dawki kollha li kienu jghammru fl-Asja, sew Lhud u kemm ukoll Griegi, semghu l-kelma tal-Mulej Ġesù.

11 U Alla għamel mirakli qawwija b'idejn Pawlu:

12 Hekk li minn gismu kienu jingiebu għand il-morda imkatar jew fradal, u l-mardijiet kienu jhalluohom, u l-ispirti ħziena kienu johorgu minnhom.

13 Imbaghad x'uhud mill-eżorcisti Lhud, li kienu jiggerrew 'il hawn u 'l hinn, indahlu biex isejhu l-isem tal-Mulej Ġesù fuq dawki li kellhom l-ispirti ħziena, billi qalu: Ingeghlukom f'isem Ġesù mxandar minn Pawlu.

14 U kien hemm sebat itfal ta' wieħed Skewas, Lhudi, il-kbir tal-qassisin, li għamlu dan.

15 U l-ispirtu hazin wieġeb u qal: 'Il Ġesù nafu, u 'l Pawlu nafu; izda intom min intom?

16 U r-raġel li fih kien hemm l-ispirtu hazin qabez fuqhom, u hakimhom, u għelbihom, hekk li harbu minn dik id-dar għarwenin u migruhin.

17 U dan sar magħruf mil-Lhud kollha, u mill-Griegi wkoll li kienu jghammru Efesus; u waqa' biza' fuqhom ilkoll, u isem il-Mulej kien jiftahhar.

18 U hafna li emmnu ġew, u sqtarrew, u qalu eghmilhom.

19 Hafna wkoll minn dawk li kienu jaghmli s-sharrijiet ġiebu l-kotba taghhom, u harquhom quddiem kulhadd: u ghad-dew il-prezz taghhom, u sabu li kien hamsin elf biċċa tal-fidda.

20 Hekk il-kelma tal-Mulej kibret bisshih u ssahhet.

21 Wara li ntemmew dawn il-hwejjeg, Pawlu haseb fl-ispirtu, meta ghad-da mill-Macedonja u mill-Akaja, li jmur sa Gerusalem, billi qal: Wara li nkun hemm, jahtieg ukoll nara Ruma.

22 Ghalhekk baghat fil-Macedonja tnejn minn dawk li kienu jghinuh, Timotju u Erastus; izda hu baqa' ghal xi zmien fl-Asja.

23 U dik il-habta qamet tahwida mhix zghira fuq triq il-Mulej.

24 Ghalieq wiehed jismu Demetrius, argentier, li kien jaghmel nicec tal-fidda 'l Djana, kien igib qliegh mhux zghir lin-nies tas-sengha:

25 Lil dawn gemagghom flimkien ma' haddiema ohra tas-sengha bhalhom, u qal: Irġiel, intom tafu li b'din is-sengha ghandna l-ġid taghna.

26 Issa qeghdin taraw u tisimghu, li mhux biss f'Efesus, imma tista' tghid fl-Asja kollha, dan Pawlu fiehem u dawwar hafna nies, billi jghid li mhumiex allat dawk li huma maghmulin bil-idejn:

27 Ghalhekk mhux biss li hemm il-periklu li s-sengha taghna taqa' fil-ghajb, izda wkoll illi t-tempju tal-kbira alla Djana jiġi fix-xejn, u l-kobor taghha jinqered, dik li l-Asja kollha u d-dinja tqim.

28 U meta semghu dal-kliem, imtlew bil-qilla, u ghajtu, iġhidu: Kbira Djana ta' l-Efesin!

29 U l-belt kollha mtliet bit-tahwid: u wara li qabdu 'l Gajus u 'l Aristarkus, irġiel mill-Macedonja, shab Pawlu fil-vjagg. dahlu jigr f'daqqa fit-teatru.

30 U meta Pawlu ried jidhol qalb in-nies. id-dixxipli ma hallewhx.

31 U x'uhud mill-kbarat ta' l-Asja, li kienu hbieb tieghu, baghtu ghalih, jitolbuh biex ma jurix ruhu fit-teatru.

32 Uhud mela ghajtu haga, u whud ohra: ghax il-migemgha kienet imhawda; u l-biċċa l-kbira ma kinux jafu ghalfejn ingemghu flimkien.

33 U ġibdu 'l Alessandru minn qalb in-nies. billi l-Lhud tefghuh 'il quddiem. U Alessandru ghamel sinjal b'idu, u ried jiddefendi ruhu mal-poplu.

34 Izda meta gharfu li kien Lhudi, kulhadd b'lehen wiehed ghal madwar saghtejn ghajjat: Kbira Djana ta' l-Efesin!

35 U meta l-iskrivan tal-belt sikket lin-nies, qal: Ja rġiel ta' Efesus, min hu dak il-

briedem li ma jafx li l-belt ta' l-Efesin taghti qima lill-kbira alla Djana, u x-xbieha taghha li waqghet minn Gove?

36 Ladarba mela dawn il-hwejjeg ma jista' jmerihom hadd, ghandkom toqoghd- u kwieti, u ma taghmli xejn bil-ghaġla.

37 Ghax intom ġibtu hawn dawn l-irġiel, li la huma hallelin tal-knejjes, u lanqas jidghu b'din alla taghkom.

38 Ghalhekk jekk Demetrius, u n-nies tas-sengha li huma mieghu, ghandhom xi jghidu kontra xi hadd, il-qrati huma miftuhin, u hemm il-prokonsli: Ha jharrku 'l xulxin.

39 Imma jekk tfittxu xi haga dwar hwejjeg ohra, din tinqata' f'laqgha tal-qorti.

40 Ghax ahna fil-periklu li nkunu mixlijin bit-tixwixa ta' llum, billi ma hemm ebda raġun li minhabba fih irridu natu kont ta' din il-laqgha.

41 U meta qal dan, baghat il-migemgha.

20 U wara li l-ghagha hdiet, Pawlu sejjah id-dixxipli lejha, u ghandnaqhom, u telaq biex imur il-Macedonja.

2 U meta ghad-da minn dawk l-inhawwi, u hegghom b'hafna kliem, wasal il-Greċja.

3 U hemm qaghad tliet xhur. U meta kien hemm konfossa kontra tieghu mill-Lhud, kif kien sa jsiefer ghas-Sirja, ghamel il-hsieb li jarga' lura mill-Macedonja.

4 U wassluh fl-Asja Sopater minn Berea; u mit-Tessalonkin, Aristarkus u Sekundus; u Gajus ta' Derbe, u Timotju; u mill-Asja, Tikikus u Trofimius.

5 Dawn billi marru qabel, stennewna Troas.

6 U ahna sifirna minn Filippi wara jiem l-ażżmi, u wasalna ghandhom f'hamest ijiem; u qghadna hemm sebat ijiem.

7 U fl-ewwel jum tal-ġimgha, xhin id-dixxipli tieghu ltaqghu flimkien biex jaqsom l-hobz, Pawlu thaddet maghhom, billi kien sa jitlaq il-ghada; u kompla d-diskors tieghu sa nofs il-lejl.

8 U kien hemm hafna msiebah fil-kamra ta' fuq, fejn kienu miġmughin flimkien.

9 U kien hemm bil-qieghda fuq tieqa wiehed zagħzugh jismu Ewtikos, li hadu nghas tqil: u billi Pawlu kien ilu jithaddet, ghelbu n-nghas, u waqa' isfel mit-tielet pjan, u refghuh mejjet:

10 U Pawlu nizel, u xtehet fuqu, u hu u jhaddnu, qal: La thabblux raskom, ghax hajtu ghadha fih.

11 Mela meta raga' tala', u qasam il-hobz, u kiel, u thaddet maghhom ghal zmien twil, sas-sebh, telaq.

12 U ġiebu ż-żagħżuġ ħaj, u tfarrġu mhux ftiit.

13 Ahna morna minn qabel fuq il-ġifen, u sifirna għal Assos, fejn kellna niehdu 'l Pawlu; għax hekk kien ried, billi kellu l-hsieb imur bil-miṭa.

14 U meta ltaq' magħna f'Assos, tellajnieh, u wasalna Mitilene.

15 U sifirna minn hemm, u ġejna l-ghada biswit Kijos; u l-jum ta' wara wasalna Samos, u qgħadna Trogillum; u l-ghada wasalna Miletus.

16 Għax Pawlu kien qatagħha li jgħaddi barra minn Efesus, għax ma riedx jahli żmien fl-Asja: għax kien imghaġġel, biex jekk jista' jkun għalih, ikun Gerusalem għal Ghid il-Hamsin.

17 U minn Miletus baghat Efesus isejjah ix-xjuh tal-Knisja.

18 U meta ġew għandu, qalilhom: Intom tafu, li sa mill-ewwel jum li ġejt fl-Asja, kif kont magħkom f'kull żmien.

19 Naqdi l-Mulej bl-umiltà kollha, u b'hafna dmugh, u tiġribi, li sibt ruhi fih minhabba n-nases tal-Lhud:

20 U kif ma zammejt xejn lura minn dak li sata' jkun ta' fejda għalikom, iżda wrejtkom, u għallimtkom fil-berah, u minn dar għal dar,

21 Inxandar sew lil-Lhud, u kemm lill-Griegi, l-indiema lejn Alla, u fidi f'Sidna Gesù Kristu.

22 U issa, ara, jien sejjer marbut fl-ispirtu għal Gerusalem, bla ma naf x'sa jiġrili hemm:

23 Hlief li l-Ispirtu s-Santu jixhidli f'kull belt, billi jghid illi ktajjen u għali jistennewni.

24 Iżda xejn minn dan ma jdejjaqni lanqas ngħodd hajti għaziża għaliya, biex intemm mixjiti bil-ferh, u l-ministeru, li hadt minghand Sidna Gesù, biex nagħti xhieda lill-evanġelju tal-grazzja t'Alla.

25 U issa, ara, jien naf li intom ilkoll, li fostkom jien għaddejtx inxandar is-saltna t'Alla, ma tarawx wiċċi iżjed.

26 Għaliex nixhdilkom illum, li jien safi mid-demmi tal-bnedmin kollha.

27 Għax jien ma bqajtx lura li nxandrilkom il-fehma kollha t'Alla.

28 Harsu lilkom infuskom mela, u l-merhla kollha, li fuqha l-Ispirtu s-Santu għamilkom għassiesa, biex tirgħaw il-knisja t'Alla, li xtara b'demmu stess.

29 Għax jien naf dan, li wara t-tluq tiegħi lpup horox jidhlu fostkom, u ma jahfruhiex lill-merhla.

30 Ukoll minn fostkom stess iqumu xi rġiel, jitekllmu hwejjeġ imghawġa, biex jiġbu d dixxipli warajhom.

31 Għalhekk għassu, u ftakru, li għal tliet snin lejl u nhar qatt ma hdejt inwissi bid-dmugh f'għajnejja lil kulhadd.

32 U issa, huti, nerhikom f'idejn Alla, u fil-kelma tal-grazzja tiegħu, li tista'

tibnikom, u taghtikom wirt mal-qaddisin kollha.

33 Fidda, jew deheb, jew ilbiesi ta' hadd ma xtaqt.

34 Iva, intom stess tafu, li dawn l-idejn hadmu għall-htigijiet tiegħi, u għal dawk li kienu mteghi.

35 Urejtkom kollox, kif waqt li tithabtu għandkom tghinu d-dgħajfin, u tiftakru fi kliem il-Mulej Gesù, kif qal: Ahjar tagħti milli tiehu.

36 U meta qal dan, qagħad għarkobbtejh, u talab magħhom ilkoll.

37 U biki kbir bkew ilkoll, u xtehtu fuq għonq Pawlu, ibusuh:

38 Qalbhom sewda l-aktar għall-kliem li qal, li ma kinux sa jaraw aktar wiċċu. U wassluh sal-ġifen.

21 U ġara, wara li nfridna minnhom, u qlajna 'l barra, illi ġejna b'ġibda wahda għal Kos; u l-ghada għal Rodi, u minn hemm għal Patara:

2 U billi sibna ġifen sejjer lejn il-Feniċja, tlajna fuqu, u sifirna.

3 Issa meta lmaħna 'l Cipru, hallejniet fuq ix-xellug, u bahharna għas-Sirja, u nżilna Tir: għax il-ġifen kellu jhott hemm it-tagħbija tiegħu.

4 U billi sibna d-dixxipli, bqajna hemm sebat ijem: dawn qalu 'l Pawlu permezz ta' l-Ispirtu, li m'għandux jitla' Gerusalem.

5 U meta għaddejna dawk il-jiem, tlaqna u bqajna sejr in għal triqtna; u huma lkoll, bin-nisa u t-tfal, ġew iwass-luna, sa ma hrigna barra l-belt: u qgħadna għarkobbtejna x-xatt, u tlabna.

6 U meta sellimna 'l xulxin, tlajna fuq il-ġifen; u dawk reġġu lura lejn darhom.

7 U wara li spicċajna l-vjaġġ tagħna minn Tir, wasalna Ptolemajs; u sellimna lill-ahwa, u bqajna jum wiehed għandhom.

8 U l-ghada ahna li konna ma' Pawlu tlaqna, u ġejna Cesarija: u dhalna fid-dar ta' Filippu l-evanġelista, li kien wiehed mis-sebġa; u qgħadna għandu.

9 Dar-raġel kellu erba' bniet, xebbiet, li kienu jipprofetizzaw.

10 U billi donna hemm hafna jiem, niżel mil-Lhudija wiehed profeta, jismu Agabus.

11 U meta ġie għandna, ha l-hżiem ta' Pawlu, u rabat idejh u saqajh, u qal: Dan igħid l-Ispirtu s-Santu: Ir-raġel li tiegħu hu dhal-hżiem, hekk jorbthuh il-Lhud Gerusalem, u jagħtuh f'idejn il-Gentili.

12 U meta smajna dawn il-hwejjeġ, sew ahna, u kemm dawk ta' hemm, tlabnieh biex ma jitlax Gerusalem.

13 Imma Pawlu wieġeb: X'intom tagħmlu, tibku u taqsmuli qalbi? għax jien imhejji mhux biss li nkun marbut,

imma wkoll li mmut Gerasalem ghal isem il-Mulej Gesù.

14 U meta ma riedx jifhem, ahna skitna, u għidna: Tkun maghmula r-rieda tal-Mulej.

15 U wara dawn il-jiem hejjejna hwejj-ignu, u tlajna Gerasalem.

16 Gew maghna wkoll xi dixxipli minn Ċesarja, u giebhu maghhom wiehed Mnason minn Cipru, dixxiplu minn ta' l-ewwel, li kellna noqogħdu għandu.

17 U meta wasalna Gerasalem, l-ahwa laqghuna bil-qalb.

18 U l-ghada Pawlu gie maghna għand Ġakbu; u x-xjuh kollha kienu hemm.

19 U wara li sellmilhom, qal haġa haġa kulma kien għamel Alla fost il-Gentili bil-ministeru tiegħu.

20 U xhin semghu dan, fahhru l-Mulej, u qalulu: Tara, hi, kemm eluf hemm fost il-Lhud li jemmnu; u huma mheggin ilkoll għal-liġi:

21 U huma semghu fuqek, li int qiegħed tgħallim lil-Lhud kollha, li huma fost il-Gentili, biex jitolqu 'l Mosè, billi tghid li m'għandhomx jagħmlu ċirkon-ċizzjoni lil uliedhom, u lanqas jimxu fuq id-drawwiet.

22 X'sa jgri issa? Il-ġemgħa tan-nies, hekk jew hekk, tiltaqa': għax huma jisimghu li ġejt.

23 Għalhekk għamel dak li ngħidulek: Ahna għandna erbat irġiel li għandhom fuqhom wegħda:

24 Hudhom, u tnaddaf maghhom, u hallsilhom, biex iqaxxru rashom: u kollha jkunu jafu li dawk il-hwejjeġ, li semghu fuqek, m'huma xejn; iżda li int stess ukoll timxi sewwa, u thares il-liġi.

25 Għal dawk il-Gentili li jemmnu, ktibna u qtajna li huma ma jharsux haġa bħal din, hlief biss li jzommu ruhhom lura mill-hwejjeġ issagrifikati lill-idoli; u mid-demm, u mil-laham mahnuq, u miz-żena.

26 Imbagħad Pawlu ha miegħu dawn ir-rgiel u, wara li l-ghada tnaddaf maghhom, dahal fit-tempju, biex iġharraf li għalaq iż-żmien tat-tindif, sama titressaq għotja għal kull wiehed minnhom.

27 U meta s-sebat ijiem qorbu biex iġghaddu, il-Lhud ta' l-Asja, meta rawh fit-tempju, xewxu l-poplu kollu, u meddew idejhom fuqu,

28 U bdew iġhaju: Irġiel ta' Izrael, għajnuna: Dan hu r-raġel, li qiegħed iġhallem lil kullhadd, u kullimkien, kontra l-poplu, u l-liġi, u dal-lok: u dahal il-Griegi wkoll fit-tempju, u kasbar dal-lok imqaddes.

29 (Għax kienu raw qabel 'il Trofimus ta' Efesus miegħu fil-belt, u hasbu li Pawlu dahhlu fit-tempju.)

30 U tqanqlet il-belt kollha, u bdew jgri n-nies flimkien: u qabdu 'l Pawlu, u

kaxkruh barra mit-tempju: u nġhalqu malajr il-bwieb.

31 U huma u jfittxu biex joqtluh, waslet l-ahbar lill-kaptan il-kbir tal-kumpanija, li Gerasalem kollha kienet mqallba.

32 Dan minnufih ha miegħu suldati u ċenturjuni, u niżel jgri lejhom: u meta raw il-kaptan il-kbir u s-suldati, ma baqgħux isawtu 'l Pawlu.

33 Imbagħad resaq il-kaptan il-kbir, u qabdu, u ordna li jirtabat b'żewġ ktajjen; u staqsa min hu, u x'għamel.

34 U x'uhud għajtu haġa, u x'uhud għajtu ohra, fost il-ġemgħa tan-nies; u meta ma satax ikun jaf x'gara minhabba l-ghaġha, ordna li jeduh fil-kastel.

35 U meta wasal fuq it-taraġ, gara li kellu jkun merfugh mis-suldati minhabba l-qilla tal-poplu.

36 Għax il-ġemgħa tan-nies kienet sejra warajh, hi u tgħajjat: Oqtluh.

37 U huma u jdahhlu 'l Pawlu fil-kastell, qal lill-kaptan il-kbir: Nista' nkellmek? U dak qal: Taf bil-Grieg?

38 Jaqaw mintix dak l-Eġizzjan, li qabel dawn il-jiem qajjimt tixwixa, u hriġt barra fid-deżert erbat elef raġel, li kienu qattiela?

39 Iżda Pawlu qal: Jiena raġel Lhudi minn Tarsus, belt taċ-Ċiliċja, ċittadin ta' belt magħrufa: u nitolbok thallini nkellem lill-poplu.

40 U meta hallieħ, Pawlu waqaf fuq it-taraġ, u għamel sinjal b'idu lill-poplu. U meta waqgħet sikta kbira, kellimhom bil-lsien Lhudi, billi qal:

22 Irġiel, ahwa, u missirijiet, isimghu d-difiża tiegħi li issa sa naghmlil-kom.

2 (U meta semghuh ikellimhom bil-lsien Lhudi, aktar qagħdu sekin: u qal:)

3 Jien tassew raġel Lhudi, imwieled Tarsus, belt taċ-Ċiliċja imma mrobbi f'din il-belt f'riġlejn Gamaliel, u mġhallem skond it-tharis bir-reqqa tal-liġi ta' misirijietna, u mhegġeġ għal Alla, bħalma intom ilkoll illum.

4 U jien ippersegwitajt għal mewt din it-triq, norbot u nitfa' fil-habsijiet sew irġiel u kemm nisa,

5 Bħal ma jista' jixhidli wkoll il-qassis il-kbir, u l-ghaqda kollha tax-xjuh: li min għandhom ukoll hadt ittri għall-ahwa, u mort Damasku, biex inġib lil dawk li kienu marbutin hemm Gerasalem, biex ikunu ikkastigati.

6 U ġara, jiena u nivvjaġġa, u noqrob lejn Damasku għall-habta ta' nofs-in-nhar, illi f'daqqa waħda idda dawl kbir mis-sema madwari.

7 U waqajt fl-art, u smajt lehen ighidli: Sawl, Sawl, għaliex tippersegwitani?

8 U jien wegibt: Min int Mulej? U

qalli: Jien Ġesù ta' Nazaret, li int qieghed tippersegwitah.

9 U dawk li kienu mieghi tassew raw id-dawl, u beżghu; iżda ma semghux il-lehen ta' min kien ikellimni.

10 U għidt: X'għandi nagħmel, Mulej? U l-Mulej qalli: Qum, u mur Damasku; u hemm ighidulek kulma għandek tagħmel.

11 U meta ma stajt nara minhabba d-dija ta' dak id-dawl, mexxewni minn idi dawk li kienu mieghi, u wasalt Damasku.

12 U wiehed Hananija, raġel devot skond il-ligi, li kellu isem tajjed mal-Lhud kollha li kienu jgħammru hemm,

13 Ġie għandi, qaghad hdejja, u qalli: Hija Sawl, hu d-dawl. U f'dik is-siegha stess harist lejha.

14 U qal: Alla ta' missirijietna għażel lilek, biex tkun taf ir-rieda tiegħu, u tara l-Gust, u tisma' l-lehen ta' fommju.

15 Għax int tkun xiehed tiegħu għall-bnedmin kollha ta' dak li rajt u smajt.

16 U issa x'inti qieghed tistenna? Qum, u tghammed, u anhel dnubietek, billi ssejjah isem il-Mulej.

17 U ġara, meta rġajt ġejt Ġerusalem, illi jien u nitlob fit-tempju, kelli estasi;

18 U rajtu jghidli: Għaġġel, u ohrog malajr minn Ġerusalem: għax ma jilqgħux ix-xhieda tiegħek fuqi.

19 U jien għidt: Mulej, huma jafu li jien tfajt il-habs u sawwatt f'kull sinagoga lil dawk li jemmuu fik:

20 U meta d-demmm tal-martri tiegħek Stiefnu ċċarċar, jien ukoll kont hemm, u ridt il-mewt tiegħu, u zammejt il-hwejjeġ ta' dawk li qatluh.

21 U qalli: Mur, għax jien nibagħtek fil-bogħod fost il-Ġentili.

22 U qagħdu jisimghuh sa dik il-kelma, u mbagħad refghu lehinhom, u qalu: Eqirduh mill-art bniedem bħal dan: għax ma jixraqx li jgħix.

23 U kif kienu jwerżqu, u jarmu hwejjgħom, u jitfgħu t-trab fl-ajru,

24 Il-kaptan il-kbir ordna li jdahhluh fil-kastell, u qal li għandu jkun mistharreg bis-swat: biex ikun jaf sewwa l-għala kienu jgħajtu hekk kontra tiegħu.

25 U xhin kienu jorbtuh bil-ġlud, Pawlu qal liċ-ċenturjun li kien hdejh: Hu skond il-ligi għalikom li ssawtu raġel Ruman, u li mhux ikkundannat?

26 Meta ċ-centurjun sama' dan, mar għarraf lill-kaptan il-kbir, billi qallu: Ara x'sa tagħmel; għax dar-raġel Ruman.

27 Imbagħad ġie l-kaptan il-kbir, u qallu: Għidli, int Ruman? Wieġeb: Iva.

28 U l-kaptan il-kbir wieġeb: B'somma kbira hadt din iċ-ċittadinanza. U Pawlu qal: Imma jien imwieled hieles.

29 Imbagħad minnufih dawk li kienu sa jistharrgħu warrbu minn hdejh: u l-kaptan il-kbir ukoll baża', wara li sar jaf li kien Ruman, u talli kien rabtu.

30 Il-għada, billi ried ikun jaf sewwa fuqieq kien mixli mil-Lhud, hallu mill-ġlud, u ordna il-qassisin il-kbar u l-kunsill tagħhom kollu biex jiltaqgħu, u nizzel 'il Pawlu, u giebu quddiemhom.

23 U Pawlu, fil-waqt li tafa' għajnejh fuq il-kunsill, qal: Rġiel u ahwa, jien għix b'kuxjenza kollha nadifa quddiem Alla sa llum.

2 U l-qassis Hananija ordna lil dawk li kienu hdejh jagħtu daqqa fuq halqu.

3 Imbagħad qallu Pawlu: Alla għad jilhqek, ja hajt imbajjad: għax int qieghed tagħmel haqq minni skond il-ligi, u tordna li nissawwat kuntrarju għal-ligi?

4 U dawk li kienu hemm qalu: Int tghajjar il-qassis il-kbir t'Alla?

5 Imbagħad Pawlu qal: Ma kontx naf, huti, li hu l-qassis il-kbir: għax hu miktub: La titkellimx hażin fuq il-kap tal-poplu tiegħek.

6 Iżda meta Pawlu nduna li x'uħud minnhom kienu Sadduqin, u oħrajn Farizej, għajjat fil-kunsill: Rġiel u ahwa, jien Farizew, bin Farizew: minhabba t-tama fil-qawmien mill-imwiet jien miġjub hawn għall-haqq.

7 U kif qal hekk, qamet firda bejn il-Farizej u s-Sadduqin: u l-gemgħa tan-nies inqasmet.

8 Għax is-Sadduqin ighidu li m'hemm qawmien minn bejn l-imwiet, u la angli, u lanqas spirtu: imma l-Farizej jistqarru l-wiehed u l-iehor.

9 U qamet għaġha kbira: u l-iskribi li kienu jzommu mal-Farizej qamu, u saħnu, ighidu: Ma nsibu xejn hażin f'dar-raġel: iżda jekk kellmu spirtu jew angli, ha ma nehduhxi kontra Alla.

10 U meta qamet firda kbira, il-kaptan il-kbir, imbazza' li Pawlu jkun imqatta' b'cejfec minnhom, ordna lis-suldati jinżlu, u jehduh b'forza minn fosthom, u jġiebu fil-kastell.

11 U l-lejl ta' wara, il-Mulej qagħad hdejh, u qallu: Qawwi qalbek, Pawlu: għax bħal ma tajtni xhieda Ġerusalem, hekk għandek tixhed Ruma.

12 U meta sebah, x'uħud mil-Lhud inġemgħu flimkien, u ntrabtu b'halfa, billi qalu li la jieklu, u la jixorbu sama joqtlu 'l Pawlu.

13 U kienu aktar minn erbgħin dawk li għamlu l-kongura.

14 U dawk ġew għand il-qassisin il-kbar u x-xjuħ, u qalu: Ahna ntrabatna taht halfa kbira, li ma nieklu xejn sama noqtlu 'l Pawlu.

15 Issa mela intom flimkien mal-kunsill għarrfu l-kaptan biex inizzlu għandkom għada, bhalkieku tridu tgharblu xi haġa aktar bir-reqqa fuqu: u ahna, qabel ma jersaq, inkunu mhejjjin biex noqtluh.

16 U meta t-tifel ta' oht Pawlu sama' b'din in-nassa tagghom, dahal fil-kastell, u qal 'il Pawlu.

17 Imbaghad Pawlu sejjah wiehed miċ-ċenturjuni, u qallu: Hu lil daz-zaghżugh ghand il-kaptan il-kbir, ghax ghandu xi haga xi jghidlu.

18 Ghalhekk dan hadu, u giebu ghand il-kaptan il-kbir, u qal: Pawlu l-prigunier sejjahli, u talabni ngiblek lil daz-zaghżugh, li ghandu xi haga xi jghidlek.

19 Imbaghad il-kaptan il-kbir qabdu minn idu, u mar mieghu fil-ġenb wahdu, u staqsieh: X'ghandek tghidli?

20 U qal: Il-Lhud ftiehm biex jitolbuk biex ghada tnizzel 'il Pawlu quddiem il-kunsill, bhalkieku jridu jistharrġu iżjed bir-reqqa.

21 Iżda int la temminhomx: ghax hemm aktar minn erbghin minnhom ghassa ghalih, li ntrabtu b'halfa, li la jieklu, u la jixorbu sama joqtluh: u issa huma mhejjijin, jistennew wegħda minn għandek.

22 Imbaghad il-kaptan il-kbir halla z-zaghżugh jitlaq, u wissieh: Ara li ma tghid lil hadd li int urejtni b'dawn il-hwejjeġ.

23 U sejjah zewġ ċenturjuni, u qalilhom: Hejju mitejn suldat biex imorru Ċesarija, u sebghin fieres, u mitejn lanzier, għat-tielet siegħa tal-lejl.

24 U hejjuhom il-bhejjem, biex irikkbu 'il Pawlu, u jwassluh qawwi u shih ghand Felċ il-gvernatur.

25 U kiteb ittra hekk:

26 Klawdju Lisjas lil wisq eċċellenti gvernatur Felċ: is-sliem.

27 Dar-raġel kien maqbud mil-Lhud, u kienu ghodhom qatluh: imbaghad ilhaqt jien bis-suldati, u hlistu, billi sirt naf li hu Ruman.

28 U meta ridt inkun naf fuqie xlewh, ġibtu quddiem il-kunsill tagħhom:

29 Sibtu li kien mixli fuq xi kwistjonijiet tagħhom, imma li ma kien hemm xejn kontra tiegħu li haqqu l-mewt jew il-ktajjen.

30 U meta qaluli kif il-Lhud lestew nassa għal dar-raġel, bghattu minnufih għandek, u ordnajt ukoll lil dawk li xlewh biex jtkellmu x'għandhom kontra tiegħu quddiemek: Sahħa.

31 Imbaghad is-suldati, bħal ma kienu mqabbdin, hadu 'il Pawlu, u gibuh bil-lejl Antipatris.

32 Il-ghada hallow l-ifirsa jmorru miegħu, u reġgħu lura lejn il-kastell:

33 Dawn, meta waslu Ċesarija, u taw l-ittra lill-gvernatur, ġibulu wkoll 'il Pawlu quddiemu.

34 U meta l-gvernatur qara l-ittra, staqsa minn liema provinċja kien. U meta sar jaf li kien minn Ċiliċja;

35 Qallu: Nisimġhek, meta jiġu wkoll

dawk li xlewh. U ordna li jinżamm fil-pretorju ta' Erodi.

24 U hamest ijiem wara niżel Hananija l-qassis il-kbir ma' x'uhud mix-xjuh, u ma' wiehed oratur jismu Tertullus, li kellem lill-gvernatur kontra Pawlu.

2 U xhin kien imsejjah, Tertullus beda jixlih, billi qal: Ladarba bis-sahħa tiegħek ahna qegħdin ingawdu paċi kbira, u titjib kbir qiegħed isir għal dal-ġens b'għaqlek,

3 F'kollox u kullimkien ahna dan nilqugh, wisq eċċellenti Felċ, b'kull radd il-hajr.

4 Madankollu, biex ma ndejqix iżjed, nitlobok tismagħna bit-tjieba tiegħek, fi ftit kliem.

5 Ghax ahna sibna li dar-raġel hu pesta, u li qajjem it-tixwix qalb il-Lhud kollha tad-dinja, u mexxej tas-setta tan-Nazarin:

6 Li fittex ukoll ikasbar it-tempju: u ahna qbadnieh, u ridna naghmlu haqq minnu skond il-liġi tagħna.

7 Imma l-kaptan il-kbir Lisjas ġie fuqna, u b'herra kbira hadulna minn idejna,

8 U ordna li dawk li xlewh jiġu għandek: jekk tistharrġu int stess tista' tkun taf dawn il-hwejjeġ kollha, li bihom qegħdin nilxluh.

9 U l-Lhud qablu wkoll, billi qalu li dawn il-hwejjeġ hekk huma.

10 Wara li l-gvernatur għamillu sinjal biex jitkellem, Pawlu wieġeb: Billi naf li minn bosta snin ilek tagħmilha ta' mħallef lil dal-ġens, jien aktar bil-ferh inwieġeb għalija nnifsi:

11 Ghax inti tista' tkun taf, li m'linix aktar minn tnax-il jum li tlajt Ġerusalem biex nagħti qima.

12 U la sabuni fit-tempju niddiskuti ma xi hadd, u la nxewwex il-poplu, lanqas fis-sinagoga, jew fil-belt:

13 Lanqas jistgħu jippruvaw il-hwejjeġ li fuqhom issa qegħdin jixluni.

14 Iżda dan nistqarrlek: li skond it-triq li huma jghidulha ereżija, hekk jien naqdi 'l Alla ta' missirijietni, billi nemmen fil-hwejjeġ kollha li huma miktubin fil-liġi u fil-profeti:

15 U għandi tama f'Alla, li huma wkoll għandhom, li għad ikun hemm qawma mill-imwiet, sew għat-tajbin, u kemm għall-ħżiena.

16 U f'dan jien inharreg lili nnifsi, biex ikolli dejjem kuxjenza bla htija quddiem Alla, u quddiem il-bnedmin.

17 Issa wara hafna snin ġejt ingib il-karità li ġensi, u għotjiet.

18 Għalhekk xi Lhud mill-Asja sabuni mnaddaf fit-tempju, bla ġemgħa ta' nies, u bla għagħa.

19 Dawn kien imisshom kienu jkunu

hawn quddiemek, u jixluni, jekk ghandhom xi haga kontra tieghi.

20 Jew ha jghidu dawn stess, jekk sabux xi haga hazina fija, meta jien kont quddiem il-kunsill,

21 Hlief ghal din il-kelma wahda, li jien ghajjatt wieqaf f'nofshom: Minhabbat l-qawma mill-imwiet intom illum qeghdin taghmlu haqq minni.

22 U meta Felic sama' dawn il-hwejjeg, billi kien jaf aktar bir-reqa fuq it-Triq, halliehom ghal darba ohra, u qal: Meta jinzel Lisjas il-kaptan il-kbir, inkun naf kollox fuq dil-bicca taghkom.

23 U qabbad lic-centurjun izomm 'il Pawlu, u jhallih jistrieħ, u li ma jichad lil hadd minn tieghu li jaqduh jew jigū ghandu.

24 U wara xi jiem, meta Felic gie ma' martu Drusilla, li kienet Lhudija, baghat ghal Pawlu, u qaghad jisimghu fuq il-fidi fi Kristu.

25 U hu u qiegħed jithaddet fuq issewwa, ir-rażna, u fuq il-haqq li ġej, Felic triegħed, u qallu: Għalissa mur; meta jkoll i-żmien, nibghat insejjaħlek.

26 Kien jittama wkoll li Pawlu jagħtih il-flus halli jitlqu: għalhekk sikwit kien jibghat għalih, u jithaddet mieghu.

27 Izda wara sentejn laħaq Porkjus Festus flok Felic: u Felic, biex jinhabb mal-Lhud, halla 'l Pawlu marbut.

25 Issa meta Festus wasal fil-provinċja, wara tliet ijiem, tala' Ġerusalem minn Cesarija.

2 Imbagħad il-qassisin il-kbar u l-kapijiet tal-Lhud qalulu kontra Pawlu, u talbuħ,

3 U xtaqu favur kontra tieghu, li jibghat għalih Ġerusalem; u huma jonsbulu nassa biex joqtluħ.

4 Imma Festus wieġeb, li Pawlu kellu jinżamm Cesarija, u li hu stess kellu jitlaq għal hemm ma jdumx.

5 Halli mela dawk fostkom, qal hu, li għandhom setgha, jinzlu mieghi, u jixlu lil dar-raġel, jekk hemm xi haga hazina fih.

6 U wara li dam fosthom aktar minn għaxart ijiem, nizel Cesarija; u l-ghada qaghad fuq it-tribunal, u ordna li jinġieb Pawlu.

7 U meta gie, il-Lhud li kienu ġew minn Ġerusalem qagħdu madwaru, u ġiebu kontra Pawlu hafna htijiet koroh, li ma setghux jippruvaw;

8 Izda hu wieġeb għalih innifsu: U la kontra l-liġi tal-Lhud, u la kontra t-tempju, u lanqas kontra Cesri, jien ma għamilt ebda htija.

9 Imma Festus, billi xtaq joghġob lil-Lhud, wieġeb 'il Pawlu, u qal: Tridx titla' Ġerusalem, u hemm isir haqq minnek quddiem fuq dawn il-hwejjeg?

10 Imbagħad Pawlu qallu: Jiena qiegħed quddiem it-tribunal ta' Cesri, fejn għandu jsir haqq minni: lil-Lhud ma għamiltihom ebda deni, bħal ma taf tajjeb int.

11 Ghax jekk jien hati, jew għamilt xi haga li haqqa l-mewt, ma nfitix nahrab il-mewt: izda jekk m'hemm xejn minn dawn il-hwejjeg li huma qegħdin jixluni, hadd ma jista' jerhini f'idejhom. Napella lil Cesri.

12 Imbagħad Festus, wara li thaddet mal-kunsill, wieġeb: Appellajt lil Cesri? Għand Cesri tmur.

13 U wara xi jiem, Agrippa s-sultan u Berniki ġew Cesarija, biex isellmu 'l Festus.

14 U wara li damu hemm bosta jiem, Festus wera lis-sultan il-bicca ta' Pawlu, billi qal: Hawn raġel imħolli l-habs minn Felic:

15 Li fuqu, meta kont Ġerusalem, il-qassisin il-kbar u x-xjuħ tal-Lhud kellmuni, billi xtaqu jkollhom sentenza kontra tieghu.

16 Lilhom jien wegibt: Mhix id-drawwa tar-Rumani li jagħtu bniedem għall-mewt, qabel ma l-mixli jkollu wiċċ imb'wiċċ 'il dawk li xlewh, u jkun jista' jiddefendi ruħu mill-htija miġjuba kontra tieghu.

17 Għalhekk, meta ġew hawn, bla dewmien ta' xejn il-ghada qgħadt fuq it-tribunal, u ordnajt li jġibu r-raġel.

18 Meta qamu kontra tieghu dawk li xlewh, ma ġiebu ebda htija minn dawk il-hwejjeg kif ħsibt jien:

19 Izda kellhom xi kwistjonijiet kontra tieghu fuq is-superstizzjoni tagħhom, u fuq wieħed Ġesù, li hu mejjet, u li Pawlu jghid bil-qawwa li hu ħaj.

20 U billi ġieni dubju fuq kwistjonijiet bħal dawn, staqsejtu jekk kienx irid imur Ġerusalem, u hemm isir haqq minnu fuq dawn il-hwejjeg.

21 Izda meta Pawlu appella biex jinżamm halli jinstama' minn Awgustu, ordnajt li jinżamm sama nibghatu għand Cesri.

22 Imbagħad Agrippa qal 'il Festus: Jien ukoll nixtieq nisimghu lil dar-raġel. Għada, qallu, tisimghu.

23 U l-ghada, meta Agrippa gie ma' Berniki, b'pompa kbira, u daħlu fis-sala ta' l-udjenza, mal-kaptani l-kbar, u n-nies ewlamin tal-belt, Pawlu nġieb quddiemhom, kif ordna Festus.

24 U Festus qal: Sultan Agrippa, u intom ilkoll li qegħdin magħna, taraw dar-raġel, li fuqu l-ġemgha kollha tal-Lhud talbitni, sew Ġerusalem, u kemm hawn ukoll, billi għajtet li m'għandux iġix aktar.

25 Izda meta sibt li m'għamel xejn li jisthoqqlu l-mewt, u li hu stess appella għal għand Awgustu, jien qtajt li nibagħtu.

26 Fuqu m'ghandi xejn sgur x'nikteb lil Sidi. Ghalhekk gıbtu quddiemkom, u l-aktar quddiemek, ja sultan Agrippa, biex, wara li ssir stahriga, ikolli fuqieq nıkteb.

27 Ghax jidhirli li huwa bla rağuni tibghat wiehed prıgıunier, bla ma turi l-hıjiet li hemm kontra tieghu.

26 Imbaghad Agrippa qal 'il Pawlu: Tista' titkellem ghalik innifsek. Imbaghad Pawlu medd idu, u wiegeq ghalih innifsu:

2 Jien inhossni hieni, sultan Agrippa, li sa nitkellem ghalija nnifsi quddiemek illum dwar il-hwejjeg kollha li bihom jien mixli mil-Lhud:

3 L-aktar ghax naf li int taf tajjeb id-drawwiet u l-kwistjonijiet kollha li hawn fost il-Lhud: ghalhekk nitlobok bil-hrara biex tismaghni bis-sabar.

4 Hajti sa minn zghoziti, kif kienet sa mill-bidu fost gensi f'Gerusalem, jafuha l-Lhud kollha;

5 Li jafuni sa mill-bidu, jekk iridu jixhdu, li jien ghixt Farizew, skond is-setta l-aktar stretta tar-religjon taghna.

6 U issa qieghed biex isir haqq minni minhabba t-tama tal-weghda maghmula minn Alla lil missirijietna:

7 Tama li t-tmax-il tribu taghna, li qeghdin bla hedu lej l nhar jaqdu 'l Alla, jittamaw li jilhq. Minhabba din it-tama, ja sultan Agrippa, jien mixli mil-Lhud.

8 Ghalieq tahsbu intom li hi hağa li ma tistax titwemmen, li Alla jqajjem il-mejtin?

9 Jien tassew hsibt fija nnifsi, li ghandi naghmel hafna hwejjeg kuntrarji ghall-isem ta' Gesu ta' Nazaret.

10 Hağa li ghamiltha wkoll Gerusalem: u hafna qaddisin ghalaqt il-habs, billi kont moghti s-setgha mill-qassisin il-kbar; u meta kienu jinqatlu, jien tajt il-vot tieghi kontra taghhom.

11 U bosta drabi fis-sinagogi kollha kont nghakkishom, u ngegħilhom jidghu; u billi kont mitluf ghalkollox kontra taghhom, ippersegwitajthom sa fi bliet barranin.

12 Hekk kif kont sejjer Damasku bis-setgha u l-ordni tal-qassisin il-kbar,

13 F'nofs-in-nhar, ja sultan, rajt dawł mis-sema, fuq id-dija tax-xemx, jiddi madwari, u madwar dawł li kienu jivvjağ-gaw mieghi.

14 U meta lkoll waqajna fl-art, smajt lehen ikellimni, u jghidli bil-lsien Lhudi: Sawl, Sawl, ghax qieghed tippersegwitani? Iebes ghalik li toqmos kontra n-niggieza.

15 U jien ghidit: Min inti, Mulej? U hu qal: Jien Gesu dak li inti qieghed tippersegwitani.

16 Izda qum, ieqaf fuq riglejk: ghax ghalhekk jien dhertlek, biex naghmlek

qaddej u xiehed sew tal-hwejjeg li rajt, u kemm ta' dawł li fihom ghad nidhirlek;

17 Billi nehilek mill-poplu, u mill-Gentili, li ghandhom issa nibaghtek,

18 Biex tiftah ghajnejhom, u ddawarhom mid-dlam ghad-dawł, u mill-hakma ta' Satana ghal Alla, biex ikollhom il-mahfra tad-dnubiet, u wirt fost dawł li huma mqaddsin bil-fidi fija.

19 Ghalhekk, ja sultan Agrippa, ma bqajtx ma smajtx mid-dehra tas-sema:

20 Izda bdejt inxandar l-ewwel lil dawł ta' Damasku, u f'Gerusalem, u fl-artijiet kollha tal-Lhudija, u mbaghad lill-Gentili, li jahtiej jindmu, u jergħhu lejn Alla, u jagħmlu eghmejjel li jixirqu lill-indiema.

21 Minhabba f'dawn il-hwejjeg il-Lhud qabduni fit-tempju, u habtu sa joq-tluni.

22 U billi mela qlajt il-ghajnnuna t'Alla, jien bqajt sa llum naghti xhieda sew liż-zghar, u kemm lill-kbar, bla ma ngħid hağ'ohra hlief dawł il-hwejjeg li l-profeti u Mosė kienu qalu li kellhom jıgru:

23 Li Kristu kellu jbatı, u kellu jkun l-ewwel li jqum mill-imwiet, u jħabbar id-dawł lill-poplu u l-Gentili.

24 Hu u jitkellem hekk ghalih innifsu, Festus qal b'lehen għoli: Pawlu, int mıgnun; hafna għerf għamlek mıgnun.

25 Izda hu qal: Miniex mıgnun, wisq nobbli Festus; imma qieghed ngħid kliem tas-sewwa u tal-ghaqal.

26 Ghax is-sultan, li quddiemu nitkellem ukoll bla biza', jaf f'dawn il-hwejjeg; ghax jien nemmen li xejn minnhom mhu mohbi ghalih; ghax dan ma garax f'rokna.

27 Ja sultan Agrippa, temmen fil-profeti? Jien naf li temmen.

28 Imbaghad Agrippa qal 'il Pawlu: Ghoddok gegħiltıni nsir nisrani.

29 U qal Pawlu: Nitlob 'l Alla, li mhux int biss, izda dawł kollha li jisimghuni llum, isiru bħal ma ninsab ukoll jien, barra minn dawn il-ktajjen.

30 U meta tkellem hekk, qam is-sultan, u l-gvernatur, u Berniki, u dawł kollha li kienu bil-qieghda magħhom;

31 U meta warribu, qalu bejniethom: M'ghamel xejn dar-rağel li haqqu l-mewt jew il-ktajjen.

32 Imbaghad qal Agrippa 'l Festus: Dar-rağel sata' jkun mitluq, kieku m'appellax għal għand Cesri.

27 U meta nqatghet li kellna nsiefru għall-Italja, taw 'il Pawlu u xi prıgıunieri ohra f'idejn wiehed jismu Guljus, ċenturjun tal-kumpanija t'Aw-gustu.

2 U wara li tlajna fuq gifen ta' Adramitti, tlaqna, bil-hsieb li nżommu man-nahat ta' l-Asja; u wiehed Aristarkus,

mill-Maċedonja ta' Tessalonika, kien maghna.

3 U l-ghada wasalna Sidon. U Ġuljus mexa tajjeb ma' Pawlu, u hallieh imur ghand hbiebu biex jistrieħ.

4 U meta tlaqna minn hemm, ghaddejna taht ir-riħ ta' Cipru, għax ir-rjeh kienu kontra taghna.

5 U meta qsamna l-baħar taċ-Ċiliċja u ta' Pamfilja, wasalna Mira, belt ta' Likja.

6 U hemm iċ-ċenturjun sab ġifen minn Lixandra sejjer l-Italja; u għabbiena fuqu.

7 U meta mxejna bil-qajla għal hafna ġiem, u bit-tbatija wasalna biswit Knidos, billi r-riħ ma halliniex, għaddejna taht ir-riħ ta' Kreta, biswit Salmone;

8 U, wara li għaddejna bit-tbatija, wasalna f'post igħidulu l-Imraši s-Sbieħ; li qrib tiegħu kienet il-belt ta' Lasaja.

9 Issa meta nheila hafna żmien, u meta s-safar kien sar perikoluż, għax is-sawma kienet issa għaddiet, Pawlu wissiehom,

10 U qalilhom: Ja rġiel, qieghed nara li dis-safra sa tkun ta' deni u ta' hsara kbira, mhux biss għat-tagħbija u għall-ġifen, iżda wkoll għal hajjtna.

11 Madankollu iċ-ċenturjun aktar emmen il-kaptan u sid il-ġifen, milli l-kliem li kien igħid Pawlu.

12 U billi l-marsa ma kenitx kennija għax-xitwa, il-biċċa l-kbira kienu tal-fehma li jitolqu minn hemm ukoll, biex jekk jista' jkun jaslu u jghaddu x-xitwa Feniċi, li hi l-marsa ta' Kreta, u li thares ġol-lbiċ u ġol-majjistral.

13 U meta fewweġ min-nofsinar, hasbu li hsiebhom kien seħħ, u refghu l-ankra, u żammew aktar 'il ġewwa ma' Kreta.

14 Iżda mhux wisq wara, qam min-naha tagħha rih tar-rwiefen, li jghidulu Grigal.

15 U meta l-ġifen inqabad, u ma satax iżomm għal għajn ir-riħ, hallejnieħ iġorru r-riħ.

16 U meta għaddejna taht ir-riħ ta' ġzira jisimha Klawda, thabatna wisq biex nersqu lejn id-dghajsa.

17 Wara li tellghuha, użaw il-hbula, billi hażżmu l-ġifen; u, billi beżgħu li jintefgħu fuq is-Sirti, niżżlu l-qala', u hekk baqgħu sejrjn mar-riħ.

18 U billi tkabarna wisq bit-tempesta, il-ghada haffew il-ġifen.

19 U fit-tielet jum b'idejna stess irmejna it-tagħmir tal-ġifen.

20 U meta la x-xemx u lanqas il-kwiekeb ma deħru għal hafna ġiem, u kellna fuqna tempesta mhux żgħira, kull tama li nsalvaw għebet.

21 Iżda wara li kienu ilhom hafna bla ikel, Pawlu waqaf f'nofshom, u qal: Irgiel, kien imisskom smajtu minni, u ma tlaqtux minn Kreta, u ġibtu dil-hsara u telfa.

22 U issa nheġġigkom biex tqawwu qalbkom: għax ma jkun hemm ebda telfa ta' xi bniedem fostkom, iżda tal-ġifen biss.

23 Għax dal-lejl waqaf hdejjja l-anġlu t'Alla, li jien tiegħu, u li lilu naqdi,

24 Billi qal: La tibżax, Pawlu; jahtieg li inti tidher quddiem Ċesri: u, ara, Alla tak lil dawk kollha li qegħdin isiefu miegħek.

25 Għalhekk, irġiel, qawwu qalbkom: għax jien nemmen f'Alla, li hekk ikun kif qalli.

26 Iżda jahtigilna naqgħu fuq ċerta ġzira.

27 Iżda meta wasal l-erbatax-il-lejl, kif konna mitfughin 'il hawn u 'l hemm fil-baħar Adrija, għal xi nofs il-lejl il-bahrin deħrilhom li kienu joqorbu lejn xi art;

28 U skandaljaw, u sabu għoxrin qama: u meta għadew f'it 'il quddiem, reġgħu skandaljaw, u sabu hmistax-il qama.

29 Imbagħad billi bzajna li nistgħu naqgħu fuq il-blat, tefgħu erba' ankri mill-poppa, u xtaqu li jisbah.

30 U hekk kif il-bahrin kienu sejrjn jaharbu mill-ġifen, meta niżżlu d-dghajsa fil-baħar, bhalkieku biex jitfegħu l-ankri mill-pruwa,

31 Pawlu qal li iċ-ċenturjun u lis-suldati: Jekk dawn ma jibqgħux fuq il-ġifen, intom ma tistgħux issalvaw.

32 Imbagħad is-suldati qatgħu l-hbula tad-dghajsa, u hallewha taqa'.

33 U meta kien qieghed jisbah, Pawlu talabhom ilkoll biex jieklu, billi qal: Illum hu l-erbatax-il jum li ilkom tistennew u ssumu, bla ma hadtu xejn:

34 Għalhekk nitlobkom tiegħu xi haġa ta' l-ikel: għax dan għal saħħitkom; għax lanqas xagħra wahda biss ma taqa' minn ras wiehed minnkem.

35 U meta tkellem hekk, ha l-hobż, u radd il-hajr 'l Alla quddiemhom kollha: u meta qasmu, beda jiekol.

36 Imbagħad ilkoll qawwew qalbhom, u hadu wkoll xi haġa ta' l-ikel.

37 Konna b'kollox mitejn u sitta u sebgħin ruh fuq il-ġifen.

38 U meta kienu bizzejjed, haffew il-ġifen, u tefgħu l-qamh il-baħar.

39 U meta sebah, l-art ma għarfuhiex: iżda lemhu dahla li kellha xatt, li fiħ riedu, jekk jista' ikun, idahhlu l-ġifen.

40 U meta refghu l-ankri, intelqu mal-baħar, u hallew l-irbit tat-tmun, u tellgħu l-qala' tal-majjistra għar-riħ, u ġibdu lejn ix-xatt.

41 U billi waqgħu f'dahla fejn żewġ ibhra kienu jiltaqgħu, hemm wahhlu l-ġifen; u l-pruwa wehlet għal kollox, u baqgħet ma tharrket xejn, iżda l-poppa tkissret bil-qawwa tal-halel.

42 U l-fehma tas-suldati kienet li joqtlu l-prigunieri, li ma jmorrux x'uhud minn-hom iġumu, u jaharbu.

43 Imma ċ-ċenturjun, billi ried isalva 'l Pawlu, dawrilhom fehmithom, u ordna li dawk li kienu jafu jghumu jaqbuż l-baħar l-ewwel, u jilhq u l-art:

44 U l-bqija, min fuq twavel, u min fuq biċċiet imkissrin tal-ġifen. U hekk ġara, illi waslu kollha qawwjin u shaħ l-art.

28 U wara li salvaw, għarfu li l-ġzira kien jisimha Malta.

2 U l-barbari wrewna ħniena li ma bħalha: għax kebbu n-nar, u laqghuna lkoll, minħabba x-xita li kienet nieżla, u minħabba l-bard.

3 U xħin Pawlu ġama' qabda hatab, u ġie biex iqiegħdu fuq in-nar, harget lifgħa mis-shana, u qabdet ma' idu.

4 U meta l-barbari raw il-bħima velenuża mdenda ma' idu, bdew ighidu wieħed lil ieħor: Tassew li dar-raġel qattiel, li għalkemm heles mill-baħar, il-ħaqg ma jħallix ighix.

5 U hu farfar il-bħima fin-nar, u ma hassx uġiħ.

6 Iżda huma kienu jistennew jarawħ jintefah, jew jaqa' mejjet f'daqqa: iżda wara li damu jistennew hafna, u raw li ma ġralu xejn, biddlu fehmithom, u qalu li kien alla.

7 F'dawk l-inħawi kien hemm l-artijiet tal-ħakem tal-ġzira, li kien jismu Publiju; li laqgħna, u żammna għandu tlitt ijiem bil-qalb.

8 U ġara, illi missier Publiju kien miħut bid-deni u sabb id-demm. Pawlu daħal hdejh, u talab, u qiegħed idejh fuqu, u feju.

9 U wara li sar dan, oħrajn ukoll, li fil-ġzira kellhom il-mard, ġew, u kienu mfejġin:

10 U tawna ġieħ ukoll b'ħafna unuri; u meta tlaqna, għabbewna b'dawk il-hwejjeġ li kienu jinħtieġu.

11 U wara tliet xhur tlaqna fuq ġifen ta' Lixandra, li kien għadda x-xitwa fil-ġzira, u li l-egħlim tiegħu kien Kastor u Polluċi.

12 U meta nżilna l-art Sirakuża, bqajna hemm tlitt ijiem.

13 U minn hemm dorna, u ġejna Regġju: u l-ghada qam rih nofsinħar, u l-jum ta' wara wasalna Putġoli:

14 Fejn sibna l-aħwa, u konna mitlubin nibqgħu sebat ijiem għandhom: u hekk tlaqna lejn Ruma.

15 U minn hemm, meta l-aħwa semgħu bina, ġew jilqgħuna sal-Forum t'Appju, u t-Tliet Ħwienet: li malli raħom Pawlu, radd il-ħajr 'l Alla, u għamel il-qalb.

16 U meta wasalna Ruma, iċ-ċenturjun

ta' l-prigunieri lill-kaptan tal-ghassa: iżda Pawlu kien imħolli jgħix waħdu ma' suldat għassa tiegħu.

17 U ġara, wara tlitt ijiem, illi Pawlu sejjaħ flimkien l-ewlenin fost il-Lhud: u kif kienu migmughin, qalilhom: Ja rġiel u aħwa, għalkemm jien ma għamilt xejn kontra l-poplu, jew drawwiet missirijetna, kont mogħti prigunier minn Ġerusalem f'idejn ir-Rumani.

18 Li, wara li stħarrġuni, riedu jitolquni, għax ma kelli xejn li kien haqqu l-mewt.

19 Imma meta l-Lhud tkellmu kontra tiegħi, kelli nappella għal Ċesri; mhux għax kelli xi nġhid kontra ġensu.

20 Għalhekk jien sejjatilkom, biex narakom, u nkellimkom; għax minħabba t-tama ta' Izrael jien marbut b'dil-katina.

21 U huma qalulu: Aħna la ħadna ebda kitba fuqek mil-Lhudija, u lanqas hadd mill-aħwa li wasal ma għarraf jew qal xi haġa ħażina fuqek.

22 Imma aħna nixtiequ nisimgħu minn għandek x'tahseb: għax fuq din is-setta, aħna nafu li kullimkien ighidu kontra tagħha.

23 U meta waqqtulu jum, ġew għandu hafna fejn kien joqgħod; u fissrilhom u xehed is-saltna t'Alla, billi kien iġegħilhom jifhmu fuq Ġesù, sew mil-liġi ta' Mosè, u kemm mill-profeti, minn fil-ġħod sa filħaxija.

24 U x'uħud emmnu l-hwejjeġ li qal; oħrajn ma emmnu.

25 U billi ma qablux bejniethom, telqu, wara li Pawlu qal kelma waħda: Tajjeb tkellem l-Ispirtu s-Santu b'Isajja l-profeta lil missirijetna:

26 Li jġhid: Mur għand dal-poplu, u għid: Billi tisimgħu, tisimgħu, u ma tifhmux; u billi taraw, taraw, u ma tindunawx:

27 Għax il-qalb ta' dal-poplu ħxienet, u widnejhom tqalu biex jisimgħu, u għajnejhom għalqu; biex ewwilla ma jarawx b'għajnejhom, u jisimgħu b'widnejhom, u jifhmu b'qalbhom, u jikkonvertu, u jien infejjaqhom.

28 Kunu afu mela, li s-salvazzjoni hi miġhuta lill-Ġentili, u huma jisimgħuha.

29 U wara li qalilhom dawn il-kelmiet, il-Lhud telqu, u kien hemm thaqqiqa kbira bejniethom.

30 U Pawlu baqa' sentejn fid-dar li kien kera, u kien jilqa' lil dawk kollha li kienu jmorru għandu,

31 Billi kien ixandar is-saltna t'Alla, u jgħallem il-hwejjeġ tal-Mulej Ġesù Kristu, bla biża', u bla ma hadd iżommu.

L-Epistola Ta' L-Appostlu Pawlu Lir-Rumani

1 Pawlu, qaddej ta' Gesù Kristu, imsej-
jah biex ikun appostlu, maghżul għall-
evangelju t'Alla;

2 (Li hu kien wiegħed minn qabel bil-
profeti tiegħu fl-iskrittura mqaddsa,)

3 Fuq Ibnu Gesù Kristu Sidna, li ġej
min-nisel ta' David skond il-ġisem;

4 U li skond l-ispirtu tal-qdusija, kien
iddikjarat Bin Alla bis-setgħa, bil-
qawmien mill-imwiet;

5 Li bih ahna hadna l-grazzja u l-ap-
postolat, għall-ubbidjenza tal-fidi fost il-
ġnus kollha, għal ismu:

6 Li fosthom hemm intom ukoll
l-imsejhin ta' Gesù Kristu:

7 Lil dawk kollha li huma Ruma, il-
maħbubin t'Alla, imsejhin biex ikunu
qaddisin: grazzja lilkom u sliem minn
għand Alla Missierna, u Sidna Gesù
Kristu.

8 L-ewwelnett, niżżihajr 'l Alla tiegħi
permezz ta' Gesù Kristu għalikom ilkoll,
għax il-fidi tagħkom hi maghrufa mad-
dinja kollha.

9 Għax Alla, li jien naqđih bl-ispirtu
tiegħi fl-evangelju ta' Ibnu, hu xhud tiegħi,
li bla hedu nsemmikom dejjem fit-talb
tiegħi;

10 Billi nitlob, li b'xi mod jew b'iehor,
xi darba issa jkoll, jekk Alla jrid, vjaġġ
tajjeb biex nasal sa għandkom.

11 Għax nixtieq hafna li narakom, biex
nagħtikom xi don spiritwali, biex tkunu
mwettqin;

12 Jew ahjar, biex nitfarrag flimkien
magħkom fil-fidi li għandna, intom u jien.

13 Issa jien ma rridx li ma tkunux tafu,
huti, li bosta drabi għamilt il-hsieb li nasal
sa għandkom, (imma s'issa kont imfixxel,) biex
ikolli xi frott fostkom ukoll, bħalma
fost il-Gentili l-oħra.

14 Jien obligat sew lejn il-Griegi, u
kemm lejn il-Barbari; sew lejn il-ghorrief,
u kemm lejn dawk li mhumiex ghorrief.

15 Għalhekk, daqs kemm jiġi minni,
jien lest li nxandar l-evangelju lilkom li
qegħdin Ruma wkoll.

16 Għax jien ma nisthx mill-evangelju
ta' Kristu: għax hu l-qawwa t'Alla għas-
salvazzjoni ta' kull min jemmen; l-ewwel
tal-Lhudi, u tal-Grieg ukoll.

17 Għax fih jidher il-haqq t'Alla minn
fidi għal fidi: bħalma hu miktub: Il-ġust
igħix bil-fidi.

18 Għax il-ghadab t'Alla jidher mis-
sema kontra kull hażen u deni tal-
bneđmin, li jżommu s-sewwa fid-deni;

19 Għax dak li jista' jkun maghruf
f'Alla jidher fihom; għax Alla wriehul-
hom.

20 Għax il-hwejjeġ li ma jidhrux tiegħu,
is-setgħa eterna tiegħu, u d-divinità, billi
kienu sa mill-bidu tal-holqien tad-dinja
maghrufin mill-hwejjeġ li saru, jidhru
ċari; għalhekk m'għandhomx skuża:

21 Għaliex meta għarf u 'l Alla, ma
igglorifikawhx bħal Alla, u lanqas ma
raddew hajr; iżda saru fiergħa fi hsbijiet-
hom, u qalbhom bla dehen iddalmet.

22 Fil-waqt li riduha ta' ghorrief, saru
boloh,

23 U bidlu l-glorja t'Alla li ma jithas-
sarx fi xbieha magħmula bħal bneđem li
jithassar, u ta' tjur, u ta' bhejjem b'erba'
saqajn, u ta' bhejjem li jitkaxkru.

24 Għalhekk Alla wkoll telaqhom
għall-fahx fix-xewqat hżiena ta' l-istess
qalbhom, biex jagħmlu għajb lil ġisimhom
bejniethom:

25 Huma li bidlu s-sewwa t'Alla
f'għidba, u qiemu u qđew il-hlieqa iżjed
mill-Hallieq, li hu mbierek għal dejjem.
Amen.

26 Għalhekk Alla telaqhom għal
passjonijiet ta' għajb: għax saħansitra
n-nisa tagħhom bidlu l-użu naturali f'dak
li hu kontra n-natura:

27 Hekk ukoll l-irġiel, billi hallew l-użu
naturali tal-mara, xegħlu fiż-żena tagħhom
għal xulxin; irġiel ma' rġiel jagħmlu dak li
mhux xieraq, u jiehdu fihom infushom dak
il-hlas ta' l-iżball tagħhom li kien haqq-
hom.

28 U bħalma wkoll ma għogobhomx li
jżommu 'l Alla fil-gherf tagħhom, hekk
telaqhom Alla għall-fehmiet imghawġa,
biex jagħmlu dawk il-hwejjeġ li ma
jixirqux;

29 Mimlijin b'kull deni, žena, dnewwa,
regħba, malizzja; mimlijin għira, qtil,
għied, qerq, hżunija; iqassu,

30 Jagħtu l-malafami, jobogħdu 'l Alla,
ighajru, kburin, fahharin, jivvintaw il-
hsara, ma jbudux il-ġenituri tagħhom,

31 Bla mohħ, ma jżommu kelmithom,
bla għidba naturali, ma jahfru qatt, bla
hniena:

32 Li għalkemm jafu l-haqq t'Alla, li

dawk li jaghmlu dawn il-hwejjeg haqq-hom il-mewt, mhux biss jaghmluhom, izda jiehd u pjačir b'dawk li jaghmluhom.

2 Ghalhekk, ja bniedem, int min int, m'ghandikx skuza li taghmel haqq: ghax int u taghmel haqq minn haddiehor, tikkundanna lilek innifsek; ghax int li taghmel il-haqq taghmel l-istess hwejjeg.

2 Imma ahna sguri li l-haqq t'Alla hu skond is-sewwa kontra dawk li jaghmlu hwejjeg bhal dawn.

3 U tahseb dan, ja bniedem, li taghmel haqq minn dawk li jaghmlu hwejjeg bhal dawn, u taghmel l-istess, li tahrab mill-haqq t'Alla?

4 Jew tmaqdar il-ghana tat-tjieba tieghu, u tas-sabar tieghu, u tad-dewmin ghall-ghadab; u ma tafx li t-tjieba t'Alla tmexxik ghall-indiema?

5 Imma bl-ebusija ta' rasek u qalb bla ndiema int tahzen fik innifsek il-ghadab ghal jum il-ghadab, meta jidher il-haqq gust t'Alla;

6 Li jrodd lil kull bniedem skond eghmilu:

7 Lil dawk li bis-sabar ikomplu fl-eghmil it-tajjeb ifittxu glorja, u gieh, u immortalità, il-hajja ta' dejjem:

8 Izda lil dawk li jmieru, u ma jobdux is-sewwa, izda jobdu l-hazen, qilla, u ghadab,

9 Niket u dwejjajq, fuq kull ruh ta' bniedem li jaghmel il-hazen, tal-Lhudi l-ewwel, u mbaghad ukoll tal-Grieg:

10 Izda glorja, unur, u sliem, lil kull bniedem li jahdem it-tajjeb, lil-Lhudi l-ewwel, imbaghad ukoll lill-Grieg.

11 Ghax Alla ma jhares lejn wičč hadd.

12 Ghax dawk kollha li dinbu minghajr il-liġi jintilfu wkoll minghajr il-liġi: u dawk kollha li dinbu fil-liġi isir haqq minnhom bil-liġi;

13 (Ghax mhux dawk li jisimghu l-liġi huma ġusti quddiem Alla, izda dawk li jharsu l-liġi jkun iġġustifikati.

14 Ghax meta l-Gentili, li m'ghandhomx il-liġi, jaghmlu min-natura l-hwejjeg li huma fil-liġi, dawn, li m'ghandhomx il-liġi, huma liġi ghalihom infushom:

15 Huma juru x-xoghol tal-liġi miktub f'qalbhom, billi tixdu wkoll il-kuxjenza taghhom, u l-hsibijiet taghhom li issa jakkuzaw u issa jiskużaw wiehed lil iehor.)

16 Fil-jum meta Alla jaghmel haqq mill-eghmil mohbi tal-bnedmin skond l-evanġelju tiegħi permezz ta' Gesù Kristu.

17 Ara, int tissejjah Lhudi, u tistrieħ fuq il-liġi, u tiftahar b'Alla,

18 U taghraf ir-rieda tieghu, u billi imghallem mil-liġi, taghzel il-hwejjeg li huma aktar ahjar;

19 U temmen li int innifsek int mexxej

tal-ghomja, dawl ta' dawk li huma fid-dlam,

20 Imghallem ta' min hu bla ghaqal, ghalliem tat-ťfal, u li ghandek il-forma tal-gherf u tas-sewwa fil-liġi.

21 Int mela li tghallem lil haddiehor, ma tghallimx lilek innifsek? Int li tipriedka li bniedem m'ghandux jisraq, tisraq int?

22 Int li tghid li bniedem m'ghandux jaghmel adulterju, taghmel adulterju int? Int li tistkerrah l-idoli, taghmel sakrileġġ?

23 Int li tiftahar bil-liġi, tiddizunura 'l Alla billi tikser il-liġi?

24 Ghax l-isem t'Alla hu mzeblah fost il-Gentili minhabba fikom, kif inhu miktub.

25 Ghax ič-čirkončizjoni tassew tiswa, jekk int thares il-liġi; izda jekk int tikser il-liġi, ič-čirkončizjoni tiegħek issir bla čirkončizjoni.

26 Jekk mela wiehed li m'ghandux ič-čirkončizjoni jhares il-prečetti tal-liġi, innuqqas tač-čirkončizjoni tieghu ma jin-ghadlux bhala čirkončizjoni?

27 U jekk dak li hu bla čirkončizjoni min-natura, ihares il-liġi, ma jaghmilx haqq minnek, int, li bl-ittra u č-čirkončizjoni, tikser il-liġi?

28 Ghax mhux min jidher minn barra, hu Lhudi; lanqas m'hi čirkončizjoni, dik li tidher minn barra fil-ġisem:

29 Izda hu Lhudi, dak li hu wiehed minn ġewwa; u č-čirkončizjoni hi dik tal-qalb, fl-ispirtu, u mhux fl-ittra; u t-tifhir tieghu mhux tal-bnedmin, imma t'Alla.

3 X'vantaġġ mela ghandu l-Lhudi? Jew x'fejda hemm fič-čirkončizjoni?

2 Hafna b'kull mod: l-ewwelnett, ghax lilhom kienu f'dati l-orakli t'Alla.

3 X'inhu mela jekk x'uħud ma emm-nux? In-nuqqas tal-fidi taghhom jaghmel bla effett il-fedeltà t'Alla?

4 Allahares! iva, ha jkun Alla, Alla tas-sewwa, izda kull bniedem giddieb; kif inhu miktub: Biex tkun iġġustifikat fi kliem-ek, u tirbah meta jsir haqq minnek.

5 Imma jekk il-hazen taghna jirrik-manda l-haqq t'Alla, xi nġhidu? Hu bla haqq Alla li jithallas? (Nitkellem bhala bniedem).

6 Allahares! Ghax inkella kif jista' Alla jaghmel haqq mid-dinja?

7 Ghax jekk is-sewwa t'Alla permezz tal-gidba tiegħi aktar kotor għall-glorja tiegħu; għaliex għandu jsir haqq minni wkoll bhala midneb?

8 U mhux kif x'uħud ighajruna, u x'uħud ighidu li ahna nġhidu: Ha naghmlu d-deni, biex jiġi t-tajjeb? Il-kundanna ta' dawn hi ġusta.

9 X'inhu mela? Ahna ahjar minnhom? Le: bl-ebda mod: ghax qabel urejna li sew

il-Lhud u kemm il-Gentili, huma kollha taht id-dnub;

10 Kif inhu miktub: M'hemm hadd tajjeb, le, lanqas wiehed:

11 Mhemm hadd li jifhem; mhemm hadd li jfittex 'l Alla.

12 Ilkoll harġu mit-triq, kollha kemm huma ma jiswewx; hadd m'hemm li jagħmel is-sewwa, le, lanqas wiehed.

13 Gerżumithom qabar miftuh; bi lsenhom hadmu l-qerq; semm is-sriep taht xoffejhom:

14 Shit u mrar fommhom mimli:

15 Hfief ringlejhom biex ixerdu d-demm:

16 Herba u mizerja hemm fi triqathom:

17 U t-triq tas-sliem ma għarfux:

18 Mhemmx biza' t'Alla quddiem għajnejhom.

19 Issa ahna nafu li kull haġa li tgħid il-liġi, tgħidha lil dawk li huma taht il-liġi: biex jingħalaq kull fomm, u d-dinja kollha ssir haġa quddiem Alla.

20 Għalhekk hadd ma jkun iġġustifikat quddiemu bl-egħmil tal-liġi: għax bil-liġi jintgħaraf id-dnub.

21 Izda issa, minghajr il-liġi, il-haqq t'Alla deher, billi jixdu għalih il-liġi u l-profeti;

22 Il-haqq t'Alla li hu bil-fidi f'Ġesù Kristu għal dawk kollha u fuq dawk kollha li jemmnu: għax m'hemmx għażla:

23 Għax kollha dinbu, u neqsin mill-glorja t'Alla;

24 Li iġġustifikahom b'xejn bil-grazzja tiegħu pernezz tal-fidwa li hi fi Kristu Ġesù:

25 Li Alla qiegħdu biex ikun bhala mezz tal-mahfra ta' dnuvietna permezz tal-fidi f'demm, biex juri l-haqq tiegħu għall-mahfra tad-dnubiet ta' qabel, fi żmien is-sabar t'Alla;

26 Biex juri, ngħid jien, il-haqq tiegħu: fiż-żmien t'issa: biex ikun ġust, u jagħmel ġust lil min jemmen f'Ġesù.

27 Fejn hu mela l-fahir? Ma jidholx. B'liema liġi? Ta' l-opri? Le: imma bil-liġi tal-fidi.

28 Għalhekk ahna nżommu li bniedem hu iġġustifikat bil-fidi minghajr l-egħmil tal-liġi.

29 Jaqaw Alla, Alla tal-Lhud biss? mhux tal-Gentili wkoll? Iva, tal-Gentili wkoll:

30 Għax hemm Alla wiehed, li jġġustifika lil min hu ċirkonċiż permezz tal-fidi, u lil min mhux ċirkonċiż permezz tal-fidi.

31 Qegħdin ahna mela nxejnu l-liġi permezz tal-fidi? Allahares! Iva, qegħdin inwettqu l-liġi.

4 Xi ngħidu mela li sab Abraham mis-sierna skond il-ġisem?

2 Għax jekk Abraham kien iġġustifikat bl-opri, għandu biex jiftaħar; izda mhux quddiem Alla.

3 Għax xi tgħid l-iskrittura? Abraham emmen f'Alla, u dan ingħaddu bhala haqq.

4 Issa, lil dak li jahdem, il-hlas ma jingħaddlux bhala grazzja, imma bhala dejn.

5 Imma għal dak li ma jahdimx, izda jemmen f'dak li jġġustifika l-hazin, il-fidi tiegħu tingħadd bhala haqq.

6 Bhalma wkoll iġhid David li mbierek hu l-bniedem, li Alla jghoddu l-haqq minghajr opri.

7 Billi jghid: Imberkin dawk li hti-jiethom mahfura, u li dnuviethom mgħot-tija.

8 Imbierek ir-raġel li l-Mulej ma jghod-dlux dnub.

9 Dil-barka tiġi mela biss fuq dawk li huma ċirkonċiżi, jew fuq dawk ukoll li mhumiex ċirkonċiżi? għax ahna ngħidu li 'l Abraham il-fidi kienet maghduda bhala haqq.

10 Kif kienet mela maghduda? Meta kien ċirkonċiż, jew meta ma kienx ċirkon-ċiż? Mhux meta kien ċirkonċiż, izda qabel ma kien ċirkonċiż.

11 U ha l-ghelm tač-čirkončizjoni, sigill tal-haqq tal-fidi li kellu qabel ma kien ċirkonċiż: biex isir il-missier ta' dawk kollha li jemmnu, għalkemm ma jkunux ċirkonċiżi; biex il-haqq jingħaddilhom ukoll:

12 U l-missier tač-čirkončizjoni għal dawk li mhux biss huma tač-čirkončizjoni, izda wkoll li jimxu fil-passi ta' dik il-fidi t'Abraham mis-sierna, li kellu qabel ma kien ċirkonċiż.

13 Għax il-wegħda, li hu jkun il-werriet tad-dinja, ma kenitx lil Abraham, jew linnisel tiegħu, permezz tal-liġi, izda permezz tal-haqq tal-fidi.

14 Għax jekk dawk li huma tal-liġi huma werrieta, il-fidi titbattal, u l-wegħda ma tiswiex:

15 Għax il-liġi tnissel il-ghadab: u fejn m'hemmx liġi, m'hemmx ksur ta' liġi.

16 Għalhekk hu bil-fidi, biex ikun bi grazzja; biex il-wegħda tkun sgura għannisel kollu; mhux għal dak biss li hu tal-liġi, izda għal dak ukoll li hu tal-fidi t'Abraham; li hu mis-sierna lkoll,

17 (Kif inhu miktub: Missier ta' hafna ġnus għamiltek jien,) quddiem dak li emmen fih, Alla li jagħti l-hajja lill-mejtin, u jsejjaħ lil dawk il-hwejjeġ li mhumiex bhalkieku huma.

18 Li meta ma kienx hemm tama, emmen fit-tama, biex isir il-missier ta' hafna ġnus, skond ma ntqal: Hekk ikun nislek.

19 U billi ma kienx dgħajfef fil-fidi, ma hasibx li ġismu kien diġa' mejjet, meta kellu mitt sena, u lanqas li mejjet kien il-ġuf ta' Sara:

20 Ma qatx qalbu quddiem il-wegħda

t'Alla minhabba n-nuqqas ta' fidi; izda kien qawwi fil-fidi, billi ta glorja 'l Alla;

21 Qalbu qawwija li dak li wieghed kien jista' wkoll jaghmlu.

22 U ghalhekk dan kien lilu maghdud b'haqq.

23 Issa mhux ghalih wahdu nkiteb, li kien maghdud lilu;

24 Izda ghalina wkoll, li jkun maghdud lilna, jekk nemmnu f'dak li qajjem 'il Gesù Mulej taghna mill-mewt;

25 Li ntghata ghal dnuvietna, u mqajjem ghall-gustifikazzjoni taghna.

5 Ghalhekk, billi konna iġġustifikati bil-fidi, ghandna s-sliem ma' Alla permezz ta' Sidna Gesù Kristu;

2 Li bih ukoll ghandna dhul bil-fidi f'din il-grazzja li fiha qeghdin, u nifirhu fit-tama tal-glorja t'Alla.

3 U mhux hekk biss, imma niftaħru wkoll bin-niket: billi nafu li n-niket inissel is-sabar;

4 U s-sabar, il-prova; u l-prova, it-tama:

5 U t-tama ma gġegħilniex nistħu; għax l-imhabba t'Alla hi msawba fi qlubna bl-Ispirtu s-Santu li hu moghti lilna.

6 Għax meta konna ghadna bla sahha, Kristu fi żmien imwaqqat miet għall-ħżina.

7 Għax bilkemmm għal raġel sewwa wiehed ikun irid imut: izda għal raġel tajjeb jista' jkun li wiehed ukoll ikollu l-hila jmut.

8 Izda Alla jirrikmanda l-imhabba tiegħu lilna, billi meta konna ghadna midinbin, Kristu miet għalina.

9 Aktar u aktar mela, billi ahna iġġustifikati b'demmu, inkunu salvati mill-għadab permezz tiegħu.

10 Għax jekk, meta konna għedewwa, konna msewwijin ma' Alla bil-mewt ta' Ibnu, aktar u aktar, billi ahna msewwijin, inkunu salvati bil-hajja tiegħu;

11 U mhux hekk biss, imma nifirhu wkoll f'Alla permezz ta' Gesù Kristu Sidna, li bih ahna issa rġajna thabbibna miegħu.

12 Għalhekk, bħalma bi bniedem wiehed id-dnub dahal fid-dinja, u l-mewt bid-dnub; u hekk il-mewt għaddiet għal fuq kull bniedem, għax kollha dinbu:

13 (Għax sal-liġi kien id-dnub fid-dinja: izda d-dnub mhux maghdud meta m'hemmx liġi.

14 Madankollu l-mewt hakmet minn Adam sa Mose, ukoll fuq dawk li ma dinbux bi dnub bħad-dnub ta' Adam, li hu x-xbieha ta' dak li kellu jiġi.

15 Izda mhux bħall-ħtija, hi hekk ukoll il-ghotja. Għax jekk permezz tal-ħtija ta' wiehed hafna mietu, aktar u aktar il-grazzja t'Alla, u l-ghotja bil-grazzja,

mogħtija permezz ta' bniedem wiehed, Gesù Kristu, xterdu fuq il-hafna.

16 U mhux bħal ma kien mill-wiehed li dineb, kien hekk mill-ghotja: għax il-haqq ta' wiehed ġieb il-kundanna, izda l-ghotja li ġiet minn hafna ħtjiet ġiebet il-gustifikazzjoni.

17 Għax jekk għall-ħtija ta' wiehed il-mewt hakmet permezz ta' wiehed: aktar u aktar dawk li jiehdu l-kotra tal-grazzja u tal-ghotja tal-haqq isaltnu fil-hajja b'wiehed, Gesù Kristu.)

18 Għalhekk b'ħalma bil-ħtija ta' wiehed waqgħet il-kundanna fuq il-bnedmin kollha, hekk ukoll bil-haqq ta' wiehed wahdu l-ghotja ġiet fuq il-bnedmin kollha għall-gustifikazzjoni tal-hajja.

19 Għax bħalma bin-nuqqas ta' l-ubbidjenza ta' bniedem wiehed hafna saru midinbin, hekk bl-ubbidjenza ta' wiehed il-hafna jsiru ġusti.

20 Izda l-liġi ndaħlet biex toktor il-ħtija. Imma fejn id-dnub kotor, il-grazzja kotrot wisq aktar:

21 Biex bħalma d-dnub saltan fil-mewt, hekk ukoll il-grazzja ssaltan permezz tal-haqq, għall-hajja ta' dejjem b'Gesù Kristu Sidna.

6 Xi ngħidu, mela? Nibqgħu fid-dnub, biex toktor il-grazzja?

2 Allahares! kif nistgħu ahna, li mitna ghad-dnub, nibqgħu ngħixu fih iżjed?

3 Ma tafux, li hafna minna li konna mghammdin f'Gesù Kristu, konna mghammdin fil-mewt tiegħu?

4 Għalhekk ahna midfunin miegħu bil-magħmudija fil-mewt; biex bħalma Kristu qam mill-imwiet bil-glorja tal-Missier, hekk ukoll ahna nimxu fit-tiġdid tal-hajja.

5 Għax jekk sirna haġa waħda miegħu fix-xebħ tal-mewt tiegħu, hekk ukoll inkunu fix-xebħ tal-qawmien tiegħu:

6 Billi tafu dan: Li l-bniedem qadim taghna kien mislub miegħu, biex il-ġisem tad-dnub jinqered, biex ma naqdux aktar lid-dnub;

7 Għax min miet hu mehlu mid-dnub.

8 Issa jekk ahna mejtin ma' Kristu, nemmnu li għad ngħixu wkoll miegħu:

9 Billi nafu li Kristu wara li qam mill-imwiet ma jmut qatt iżjed; il-mewt ma ssaltanx iżjed fuq.

10 Għax li miet, miet darba ghad-dnub: imma li haj, haj għal Alla.

11 Hekk ukoll intom qisu wkoll ruħkom mejtin tassew ghad-dnub, imma hajjin għal Alla f'Gesù Kristu Sidna.

12 Thallux mela d-dnub isaltan f'ġisimkom li jmut, biex tobduh fix-xewqat ħżina tiegħu.

13 Lanqas tagħtu l-membri ta' ġisimkom biex ikunu għodda tal-ħażen

ghad-dnub; iżda aghtu lilkom infuskom 'l Alla, bhala hajjin mill-imwiet, u l-membri ta' gisimkom bhala ghodda ta' haqq ghal Alla.

14 Ghax id-dnub ma jsaltanx iżjed fuqkom: ghax mintomx taht il-liġi, iżda taht il-grazzja.

15 X'inhu mela? Nidinbu, ghax m'ghadniex taht il-liġi, imma taht il-grazzja? Allahares!

16 Ma tafux intom, li lil min taghtu ruhkom bhala qaddejja biex tobduh, issiru qaddejja ta' dak li tobdu; sewwa tad-dnub ghall-mewt, u sewwa ta' l-ubbidjenza ghall-haqq?

17 Iżda nizzuhajr 'l Alla, ghax kontu l-qaddejja tad-dnub, imma min qalbkom obdejt lil dik il-gharna ta' taghlim li ghalha intom kontu moghtijin.

18 Billi hlistu mid-dnub, sirtu l-qaddejja tal-haqq.

19 Nitkellem ta' bniedem minhabba d-dghufija ta' gisimkom: ghax bhal ma tajtu l-membri ta' gisimkom biex ikunu l-qaddejja tal-fahx u tal-hażen ghall-hażen; hekk issa aghtu l-membri ta' gisimkom biex ikunu qaddejja tal-haqq ghall-qdusija taghkom.

20 Ghax meta kontu qaddejja tad-dnub, kontu helsin mill-haqq.

21 Xi frott kellkom f'dak iż-żmien mill-hwejjeġ li minnhom issa tisthu? Ghax itmiem ta' dawk l-hwejjeġ hi l-mewt.

22 Iżda issa billi intom mehlusin mid-dnub, u sirtu qaddejja t'Alla, ghandkom il-frott taghkom ghall-qdusija, u bhala tmiem il-hajja ta' dejjem.

23 Ghax hla id-dnub hi l-mewt; iżda l-ghotja t'Alla hi l-hajja ta' dejjem f'Ġesú Kristu Sidna.

7 Ma tafux, huti, (ghax lil dawk li jafu l-liġi qieghed inkellem,) li l-liġi ghandha hakma fuq bniedem kemm idum haj?

2 Ghax il-mara li ghandha żewġha hi marbuta bil-liġi ma' żewġha kemm idum haj; iżda jekk imut ir-raġel, hi mahlula mil-liġi ta' żewġha.

3 Ghalhekk mela, jekk waqt li ghadu haj żewġha, tiżzewweġ raġel iehor, tisseyjah adultera: iżda jekk imut żewġha, hi mehlusa minn dik il-liġi; u ma tkunx adultera, jekk tiżzewweġ raġel iehor.

4 Ghalhekk, huti, intom ukoll mittu ghal-liġi bil-gisem ta' Kristu; biex tkunu ta' wiehed iehor, ta' dak li qam mill-imwiet, biex naghtu frott 'l Alla.

5 Ghax meta konna fil-gisem, il-ġibdiet ghad-dnub, li kienu mil-liġi, kienu jahdmu fil-membri ta' gisimna biex jaghtu frott lill-mewt.

6 Iżda issa ahna mahlulin mil-liġi, mejtin ghal dak li fi konna mizmumin;

biex naqdu fit-tiġdid ta' l-ispirtu, u mhux fil-qedem tal-kitba.

7 Xi ngħidu mela? Il-liġi dnub? Allahares! Le, jien m'gharaftx id-dnub, hliief biss mil-liġi: ghax ma kontx inkun naf x'inhi ż-żena, kieku l-liġi ma qalitx: La tiżnix.

8 Iżda d-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, nissel fija kull xehwa. Ghax minghajr il-liġi d-dnub hu mejjet.

9 U jien kont haj darba bla liġi: iżda meta gie l-kmandament, id-dnub raga' ha l-hajja, u jien mitt.

10 U l-kmandament, li ntghata lili biex ikolli l-hajja, tani l-mewt.

11 Ghax id-dnub, billi sab il-waqt bil-kmandament, qarraq bija, u bih qatilni.

12 Ghalhekk il-liġi hi qaddisa, u l-kmandament qaddis, u gust, u tajjeb.

13 Mela dak li hu tajjeb sar mewt ghalija? Allahares! Imma d-dnub, biex jidher dnub, nissel il-mewt fija b'dak li hu tajjeb; biex id-dnub bil-kmandament isir iżjed dnub.

14 Ghax ahna nafu li l-liġi hi spiritwali: iżda jien tal-laħam, mibjugħ ilsir taht id-dnub.

15 Ghax dak li nagħmel ma nifhmux: ghax dak li rrid, ma nagħmlux; iżda dak li nobgħod, nagħmel.

16 Jekk mela nagħmel dak li ma rridx, naqbel mal-liġi li hi tajba.

17 Issa mela mhux aktar jien li nagħmel dan, imma d-dnub li jghammar fija.

18 Ghax jien naf li fija, (jiġifieri, f'gismi,) ma tghammar ebda haġa tajba: ghax ir-rieda qieghda fija; iżda kif nagħmel dak li hu tajjeb ma nafx.

19 Ghax it-tajjeb li rrid jien ma nagħmilx: imma l-hażin li ma rridx, dak nagħmel.

20 Issa jekk nagħmel dak li ma rridx, mhux iżjed jien li nagħmlu, imma d-dnub li jghammar fija.

21 Insib mela liġi, li, meta rrid nagħmel it-tajjeb, il-hażin jiġi quddiem.

22 Ghax nithejna fil-liġi t'Alla skond il-bniedem ġewwieni:

23 Imma jien nara liġi oħra fil-membri ta' gismi, li tiġġieleo kontra l-liġi ta' mohħi, u tjassarni ghal-liġi tad-dnub li hi fil-membri ta' gismi.

24 Ja miskin li jien! Min jehlisni mill-gisem ta' dil-mewt?

25 Nizzihajr 'l Alla permezz ta' Ġesú Kristu Sidna. Hekk mela bil-mohħ jien naqdi l-liġi t'Alla; iżda bil-gisem il-liġi tad-dnub.

8 Issa mela mhemm ebda kundanna ghal dawk li huma fi Kristu Ġesú, li ma jimxux skond il-gisem, imma skond l-ispirtu.

2 Ghax il-liġi ta' l-ispirtu tal-hajja fi

Kristu Ġesù helsitni mil-liġi tad-dnub u l-mewt.

3 Ghax dak li ma setghitx taghmel il-liġi, ghax kienet dgħajfa minhabba l-ġisem, Alla billi baġhat l-Iben tiegħu nnifsu f'xeħb ta' ġisem tad-dnub, u għad-dnub, ikkundanna d-dnub fil-ġisem:

4 Biex il-haqq tal-liġi jsehħ fina, li ma nimxux skond il-ġisem, imma skond l-Ispirtu.

5 Ghax dawk li jimxu wara l-ġisem jaħsbu fil-hwejjeġ tal-ġisem; iżda dawk li jgħixu skond l-Ispirtu fil-hwejjeġ ta' l-Ispirtu.

6 Ghax il-mohħ tal-ġisem hi l-mewt; iżda l-mohħ ta' l-Ispirtu huma l-hajja u s-sliem.

7 Għaliex il-mohħ tal-ġisem hu għadu t'Alla; ghax mhux sugġett għal-liġi t'Alla, u lanqas tassew ma jista' jkun.

8 Għalhekk mela dawk li jgħixu fil-ġisem ma jistgħux joghġbu l'Alla.

9 Imma intom ma tgħixux fil-ġisem, iżda fl-Ispirtu, jekk l-Ispirtu t'Alla jgħix fikom. Issa jekk wiehed m'għandux l-Ispirtu ta' Kristu, dan mhux wiehed minn tiegħu.

10 U jekk Kristu hu fikom, il-ġisem hu mejjett minhabba d-dnub; iżda l-Ispirtu hu haj minhabba l-haqq.

11 Imma jekk l-Ispirtu ta' dak li qajjem 'il Ġesù mill-imwiet iġhammar fikom, dak li qajjem 'il Kristu mill-imwiet jagħti wkoll il-hajja lil ġisimkom li jmut bl-Ispirtu tiegħu li jġhammar fikom.

12 Għalhekk, huti, m'ahnix marbutin lejn il-ġisem, biex ngħixu skond il-ġisem.

13 Ghax jekk tgħixu skond il-ġisem, tmutu: imma jekk bl-Ispirtu tmewtu eghmil il-ġisem, tgħixu.

14 Ghax dawk kollha li huma mmexxjin bl-Ispirtu ta' Alla, huma wlied Alla.

15 Ghax intom ma hadtux spirtu ta' jasar biex terġghu tibzghu; imma hadtu Spirtu t'adozzjoni, li bih ngħajtu: Abba! Missier!

16 L-Ispirtu nnifsu jixhed ma' l-ispirtu tagħna, li ahna wlied Alla:

17 U jekk ulied, ahna werrieta; werrieta t'Alla, u werrieta ma' Kristu; ghax miegħu nbatu, biex inkunu wkoll iġġlorifikati flimkien.

18 Ghax jien inqis li t-tbatijiet taż-zmien t'issa ma jixriqilhomx ikunu mxeħbbin mal-ġlorja li għad tidher fina.

19 Ghax il-hlejjaq jistennew bil-hrara l-manifestazzjoni ta' wlied Alla.

20 Ghax il-hlejjaq kienu magħmulin sugġetti għall-frugħa, mhux ghax iridu, iżda minhabba dak li issugġettahom fitama;

21 Għaliex il-hlejjaq ukoll jinħelsu mill-ġasar tat-taħsir, u jaslu fil-helsien ġlorjuż ta' wlied Alla.

22 Ghax ahna nafu li l-holqien kollu

jokrob u jhoss l-uġiegh tal-hlas sa dan il-waqt.

23 U mhux hu biss, imma ahna wkoll, li għandna l-ewwel frott ta' l-Ispirtu; ahna stess ukoll nokorbu ġewwa fina nfusna, waqt li nistennew l-adozzjoni, li hi l-fidwa ta' ġisimna.

24 Ghax bit-tama ahna salvati; iżda tama li tidher mhix tama; ghax dak li wiehed jarah, għalfejn jittama fih?

25 Iżda jekk ahna nittamaw għal dak li ma narawx, nistennew bis-sabar għalih.

26 Hekk ukoll l-Ispirtu jgħin id-għufijiet tagħna: ghax ahna ma nafux x'nitolbu kif jinħtieġ; iżda l-Ispirtu stess jitlob għalina bi tneħid li ma jstax jingħad.

27 U dak li jgħarbel il-qlob jaf x'inhi l-fehma ta' l-Ispirtu, ghax jitlob għall-qaddisin skond ir-rieda t'Alla.

28 U ahna nafu li l-hwejjeġ kollha jaħdmu flimkien għall-ġid ta' dawk li jhobbu l'Alla; għal dawk li huma msejhin skond il-pjan tiegħu.

29 Ghax dawk li kien jaf minn qabel, ukoll iddestinathom minn qabel biex ikunu jaqblu fost-xbieħa ta' Ibnu, biex ikun hu l-kbir fast hafna ahwa.

30 Barra minn hekk, lil dawk li iddestinathom minn qabel, lil dawn hu wkoll sejhilhom: u lil dawk li sejhilhom, lil dawn ukoll iġġustifikahom; u dawk li iġġustifikahom, lil dawn ukoll iġġlorifikahom.

31 Xi ngħidu għal dawn il-hwejjeġ? Jekk Alla magħna min jista' jkun kontra tagħna?

32 Hu li ma hafirhiex lanqas lill-istess Ibnu, imma tah għalina lkoll, kif ma jagħtinix ukoll miegħu b'xejn il-hwejjeġ kollha?

33 Min jista' jgħid xi haġa kontra l-maħturin t'Alla? Hu Alla li jiggustifika.

34 Min hu li jikkundanna? Hu Kristu li miet, jew ahjar, li raġa' qam, u li qieghed fil-lemin t'Alla, u li jidhol ukoll għalina.

35 Min jifridna mill-imhabba ta' Kristu? Niket, jew dwejjaq, jew persekuzzjoni, jew ġuħ, jew għera, jew periklu, jew sejf?

36 Bħalma hu miktub: Minhabba fik ahna l-jum kollu maqtulin; ahna miżmumin bħala nġaħ għall-qatla.

37 Iżda f'dawn il-hwejjeġ kollha, ahna aktar minn rebbieħa permezz ta' dak li habbna.

38 Ghax jien sġur, li la l-mewt, u lanqas il-hajja; la l-anġli u lanqas il-prinċipati, la s-setgħat u lanqas il-hwejjeġ t'issa, la l-hwejjeġ li ġejjin,

39 U lanqas il-gholi, la l-ghammieq, u lanqas l-ebda kreatura oħra, ma tkun tista' tifridna mill-imhabba t'Alla, li hi fi Kristu Ġesù Sidna.

9 Nghid is-sewwa fi Kristu, minix nigdeb, il-kuxjenza tiegħi wkoll tixhiduli fi-Ispirtu s-Santu;

2 Li għandi swied il-qalb kbir u niket bla heđu f'qalbi.

3 Għax nixtieq li nkun jien innifsi mishut minn Kristu għal hutı, qraha tiegħi skond il-gisem:

4 Li huma Izraelin; u li tagħhom hi l-adozzjoni, u l-glorja, u r-rabtiet, u l-ghoti tal-ligi, u s-servizz t'Alla, u l-wegħdi;

5 Li tagħhom huma l-patrijarki, li minnhom skond il-gisem, ġie Kristu, li hu fuq kollox, Alla mbierek għal dejjem. Amen.

6 Mhux bhalkieku l-kelma t'Alla sfat fix-xejn. Għax mhumiex kollha Izraelin, dawk li huma Izraelin:

7 Lanqas, għax huma nisel Abraham, huma kollha wlied Abraham; iżda: Minn Izakk jissemma nislek.

8 Jiġifieri: Dawk li huma wlied il-gisem, dawn mhumiex ulied Alla: imma wlied il-wegħda huma magħduđin bhala nisel.

9 Għax din hi l-kelma tal-wegħda: Bhal daż-żmien niġi, u Sara jkollha tifel.

10 U mhux dan biss: imma wkoll meta Rebekka kienet saret omm minn wiehed, Izakk missierna:

11 (Għax billi t-tfal kienu għadhom ma twiđdux, la kienu għamlu tajjeb u lanqas hazin, biex il-pjan t'Alla skond il-ghażla jzomm shih, mhux mill-opri, iżda minn dak li jsejjah;)

12 Intqalilha: Il-kbir jaqdi liż-żgħhir,

13 Kif inhu miktub: Habbejt 'il Ġakobb, iżda bghadt 'il Ghesaw.

14 Xi ngħidu mela? Hemm l-ingustizzja f'Alla? Allahares!

15 Għax hu qal 'il Mosè: Inhenn għal min inhenn, u nithassar lil min nithassar.

16 Għalhekk mela mhux billi wiehed irid, jew billi wiehed jiġri, iżda billi Alla juri hniena.

17 Għax l-iskrittura tgħid 'il Fargħun: Għal dan stess jien qajjimtek, biex nuri fik il-qawwa tiegħi, u biex jixxandar ismi ma' l-art kollha.

18 Għalhekk ikollu hniena minn min irid ikollu hniena, u jwebbes 'il min irid.

19 Int mela tgħidli: Għaliex għandu mela jćanf? Għax min waqaf lir-rieda tiegħu?

20 Iżda int min int, ja bniedem, biex tehdha kontra Alla? Il-ħaġa magħmula tista' jaqaw tgħid lil min għamilha: Għaliex għamilni hekk?

21 Jaqaw il-fuhhari m'għandux is-setgħa fuq it-tafal, biex jagħmel haġa ta' ġieh, u haġa ta' għajb, mill-istess għaġna?

22 X'inhu jekk Alla, biex juri l-għadab tiegħu, u jgħarraf il-qawwa tiegħu, hamel għal żmien twil il-hwejjeġ ta' għadab imhejjin għall-qedra:

23 U biex ikun jista' jgħarraf il-ghana

tal-glorja tiegħu ma' hwejjeġ tal-hniena, li hu hejja minn qabel għall-glorja,

24 U magħna wkoll, li hu sejhilna, mhux biss mill-Lhud, imma wkoll mill-Gentili?

25 Bhal ma jghid ukoll f'Hosegħa: Insejhilhom poplu tiegħi, lil dawk li ma kinux poplu tiegħi; u mahbuba, lil dik li ma kenitx mahbuba.

26 U jiġri, li fejn kienu jghidulhom: Mintomx poplu tiegħi; hemm jissejju wlied Alla l-haj.

27 Isaija jghajjat ukoll għal Izrael: Għalkemm għadd ulied Izrael ikun daqs ir-ramel tal-bahar, fdal ikun salvat:

28 Għax il-Mulej iżomm kelmtu fuq l-art, iżommha u jaqtgħha fil-qasir bilhaqq.

29 U bhal ma qal Isaija minn qabel: Kieku l-Mulej ta' Sabaoth, ma halliniex nisel, bhal Sodoma konna nsiru, u 'l Gomorra konna nixbhu.

30 Xi ngħidu mela? Li l-Gentili, li ma kinux ifittxu l-haqq, sabu l-haqq; anzi l-haqq li jiġi mill-fidi:

31 Iżda Izrael, li kien jimxi mal-ligi tal-haqq, ma wasalx sal-ligi tal-haqq.

32 Għaliex? Għax ma kinux ifittxuha bil-fidi, imma bl-opri tal-ligi. Għax tfixxlu f'dik il-gebla tat-tfixxkil;

33 Kif inhu miktub: Ara, inqiegħed f'Sijon ġebla ta' tfixxil u blata ta' tigrif: u kull min jemmen fih m'għandux mniex jisti.

10 Hutı, ix-xewqa ta' qalbi u t-talba tiegħi 'l Alla għal Izrael huma li jkunu salvati.

2 Għax jien nixhidilhom li huma għandhom heġġa għal Alla, iżda mhux skond it-tagħlim.

3 Għax waqt li ma jagħrfux il-haqq t'Alla, u jfittxu li jwettqu l-haqq tagħhom stess, ma joqogħdux għall-haqq t'Alla.

4 Għax Kristu hu tmien il-ligi għall-haqq ta' kull min jemmen.

5 Għax Mosè kiteb fuq il-haqq li ġej mill-ligi: Li l-bniedem li jħares dan il-haqq ikollu l-hajja bih.

6 Imma l-haqq li jiġi mill-fidi jghid hekk: La tgħidx f'qalbek; Min jitla' fis-sema? (jiġifieri, biex inizzel 'il Kristu minn fuq;)

7 Jew: Min jinzel fil-qieġ? (jiġifieri, italla' 'l Kristu mill-imwiet.)

8 Imma xi tgħid? Il-kelma qieġħda hdejek, f'fommok stess, u f'qalbek: jiġifieri l-kelma tal-fidi, li ahna nxandru;

9 Għax jekk int tistqarr b'fommok 'il Sidna Gesù, u temmen f'qalbek li Alla qajmu mill-imwiet, int issalva.

10 Għax bil-qalb il-bniedem jemmen fil-haqq; u bil-fomm wiehed jistqarr għas-salvazzjoni.

11 Ghax l-iskrittura tgħid: Kull min jemmen fih ma jirghox bil-misthija.

12 Ghax mhemmx għażla bejn Lhudi u Grieg: għax l-istess Mulej fuq kulhadd hu għani ma' dawk kollha li jsejnhulu.

13 Ghax kull min isejjah isem il-Mulej ikun salvat.

14 Kif mela jsejhu 'l min għadhom ma emmnu fih? U kif jemmnu f'min ma semghux bih? U kif jisimghu jekk hadd ma jxandrilhom?

15 U kif ixandru, jekk ma jkunux mibgħutin? Kif inhu miktub: Kemm huma sbieh ir-riglejn ta' dawk li jxandru l-evangelju tas-sliem, u jgħibu l-bxara t-tajba fuq hejweġ tajba!

16 Izda huma mhux kollha laqghu l-evangelju. Ghax Isaija jgħid: Mulej, min emmen dak li sama' minn għandna?

17 Il-fidi mela tiġi bis-smigh; u s-smigh bil-kelma t'Alla.

18 Izda ngħid jien: Jaqaw ma semghux? Iva, tabilhaqq, lehinhom instama' ma' l-art kollha, u kliemhom sa truf id-dinja.

19 Izda ngħid jien: Jaqaw Izrael ma fehmx? L-ewwel Mosè qal: Inqanqal il-ghira tagħkom b'dawk li mhumiex ġens, u b'gens bla mohh ngħaddabkom.

20 Izda Isaija għandu l-hila jgħid: Kont misjub minn dawk li ma kinux ifittxuni: dhirt lil dawk li ma kinux jistaqsu għal-ija.

21 Izda għal Izrael iġhid: Il-jum kollu ftaht idejja għall-poplu li ma jobdix u rasu iebes.

11 Ngħid mela: Jaqaw rema Alla l-poplu tiegħu? Allahares! Ghax jien ukoll Izraeli, minn nisel Abraham, minn tribù Benjamin.

2 Alla ma remiex il-poplu tiegħu li kien jaf minn qabel. Jew ma tafux xi tgħid l-iskrittura fuq Elija? kif talab 'l Alla kontra Izrael, billi qal:

3 Mulej, qatlu l-profeti tiegħek, u garrfu l-artali tiegħek: u jien bqajt wahdi, u qegħdin ifittxu haji.

4 Imma x'qaltu t-twegħiba t'Alla? Hallett għalija nnfisi sebat elef raġel, li ma lwewx irkobbtejhomm lejn ix-xbieha ta' Bagħal.

5 Hekk mela daż-żmien ukoll hemm fdal magħżul bi grazzja.

6 U jekk bi grazzja, mhux iżjed bl-opri; inkella l-grazzja mhix aktar grazzja. Izda jekk bl-opri, mhux iżjed bi grazzja; inkella l-opri mhumiex aktar opri.

7 Xi ngħidu, mela? Dak li kien ifittex Izrael ma kisbux; iżda l-magħżulin kisbuh, u l-ohrajin webbsu qalbhomm.

8 (Kif inhu miktub: Alla tahom spirtu ta' nġhas qawwi, għajnejn biex ma jarawx, u widgejn biex ma jisimghux;) sa llum.

9 U David iġhid: Ha tkun il-mejda

tagħhom nassa, u nasba, u ġebba tat-tfixkil, u l-hlas li haqqhom.

10 Ha jiddallimu għajnejhom, biex ma jarawx, u jilwu daharhom għal dejjem.

11 Ngħid mela: Tfixklu biex jaqghu? Allahares! Imma permezz tal-waqa' tagħhom ġiet is-salvazzjoni għall-Gentili, biex tqum il-ghira tagħhom.

12 Issa jekk il-waqa' tagħhom kienet ta' ġid għad-dinja, u t-telfa tagħhom kienet ta' ġid għall-Gentili, kemm aktar tkun il-milja tagħhom?

13 Ghax ngħid lilkom Gentili: Bħala appostu tal-Gentili, jien nagħmel għieh lill-ministeru tiegħi:

14 Jekk b'xi mezz nista' nqajjem il-ghira ta' dawk li huma demmi, u nsalva x'uhud minnhom.

15 Ghax jekk ir-rimi tagħhom sar ir-rikonciljazzjoni tad-dinja, x'ikun id-dhul tagħhom, hlief hajja mill-mewt?

16 Ghax jekk l-ewwel frott imqaddes, imqaddsa wkoll il-għagna; u jekk il-għerq imqaddes, hekk ukoll il-friegħi.

17 U jekk xi friegħi nqatghu, u int, li int zebbuġa salvaġġa, kont imlaqqam magħhom, biex terda l-għerq u t-tira taz-zebbuġa;

18 La tiftaharx minn fuq il-friegħi. Imma jekk tiftahar, kun af mhux int li tarfa' l-għerq, imma l-għerq lilek.

19 Għid mela: Inqatghu l-friegħi, biex nitlaqqam jien.

20 Tajjeb; minhabba n-nuqqas tat-twemmin tagħhom inqatghu, u int bqajt iżżomm bil-fidi. La titkabbarx, imma ibza'!

21 Ghax jekk Alla ma helishiex lill-friegħi naturali, lanqas jehlisha lilek.

22 Ara, mela, it-tjieba u l-qilla t'Alla: il-qilla fuq dawk li waqghu; iżda t-tjieba fuqek, jekk int tibqa' fit-tjieba tiegħu: inkella tkun maqtuġh int ukoll.

23 U dawk ukoll, jekk ma jibqgħux ma jemmnux, ikunu mlaqqmin: għax Alla jista' jlaqqamhom mill-ġdid.

24 Ghax jekk int kont maqtuġh miż-zebbuġa li min-natura hi salvaġġa, u kont imlaqqam kontra n-natura f'zebbuġa tajba: kemm aktar u aktar dawn, li huma l-friegħi naturali, ikunu mlaqqmin fiż-zebbuġa tagħhom stess?

25 Ghax ma rridx, huti, li ma tkunux tafu b'dan il-misterju, li ma tačsbux li intom għorrief fi hsibijietkom; bičča minn Izrael webbsu qalbhomm, sama l-milja tal-Gentili tidhol;

26 U hekk Izrael kollu jkun salvat: bħalma hu miktub: Minn Sijon johrog il-Feddeġ, u jwarrab il-hażen minn Gakobb:

27 Ghax din hi r-rabta tiegħi magħhom, meta nneħdi dnubiethom.

28 Skond l-evangelju, huma għedewwa, għall-ġid tagħkom: iżda skond il-għażla,

huma mahbubin minhabba missirijiet-hom.

29 Ghax id-doni u s-sejha t'Alla ma jittidhux lura.

30 Ghax bhalma fl-imghoddi ma kontux tisimghu minn Alla, izda issa ksibtu l-hniena permezz tan-nuqqas tat-twemmin taghhom:

31 Hekk ukoll dawn issa ma jisimghux, biex permezz tal-hniena taghkom huma wkoll jiksibu l-hniena.

32 Ghax Alla ghalqhom il-koll fin-nuqqas tat-twemmin, biex ihenn ghal kulhadd.

33 O kobor bla tarf tal-ghana sew tal-gherf u kemm tal-gharfa t'Alla! Kemm ma jistghux jinkixfu l-gudizzji tieghu, u t-triqat tieghu ma jistghux jinstabu!

34 Ghax min gharaf il-hsieb tal-Mulej? Jew minn qatt tah parir?

35 Min qatt ta l-ewwel lilu, biex lilu jirtadd?

36 Ghax minnu, u bih, u ghalih, huma l-hwejjeg kollha: lilu l-glorja ghal dejjem. Amen.

12 Nitlobkom mela, huti, ghall-hniena t'Alla, biex taghtu lil gisimkom bhala sagrificcju haj, imqaddes, u li joghgob 'l Alla: dan hu s-servizz xieraq taghkom.

2 U la taqblux ma' did-dinja: imma tbiddu bit-tigidid ta' mohhkom, biex taghrfu liema hi dik ir-rieda tajba, u li toghgob, u perfetta t'Alla.

3 Ghax ngħid, permezz tal-grazzja mogħtija lilu, lil kull wiehed fostkom, biex ma jqisx ruhu aktar milli hu xieraq li jqis; izda jqis kif jixraq, skond il-qjies tal-fidi li Alla ta lil kull bnieden.

4 Ghax bhal ma ghandna hafna membri f'gisem wiehed, u l-membri kollha m'ghandhomx l-istess xogħol:

5 Hekk ahna, billi ahna hafna, gisem wiehed fi Kristu, u kull wiehed membri ta' xulxin.

6 Billi ghandna mela doni differenti skond il-grazzja mogħtija lilna, jekk inhi profezija, ha nipprofetizzaw skond il-qjies tal-fidi;

7 Jekk ministeru, ha niehdu hsieb il-ministeru tagħna: jew min ighallem, ha jiehu hsieb it-tagħlim.

8 Jew min iwissi, ha jiehu hsieb it-twissija: min jagħti, ha jagħti b'idejh miftuha, min għandu s-setgħa, bil-herqa; min jagħmel eghmil ta' hniena, bil-ferha.

9 Ha tkun l-imhabba bla wcuħ. Oboghdu dak li hu hazin; zommu shih mat-tajjeb;

10 Għozzu 'l xulxin b'imhabba ta' ahwa; fil-gieħ qisu 'l xulxin oghla.

11 Imheggin bla ma tintelqu; mixgħulin fl-ispirtu; taqdu l-Mulej;

12 Ferhanin bit-tama; bis-sabar fin-niket; titolbu bla ma taqtghu;

13 Aghtu għall-htigijiet tal-qaddisin; ilqghu l-ghorba.

14 Bierku lil dawk li jippersegwitaw-kom: bierku, u la tisthux.

15 Ifirhu ma' min jifrah; u ibku ma' min jibki.

16 Aqblu ma' xulxin. Tixtix hwejjeg għolja, aghmluha ma' nies baxxi. Tghoddu ruhkom b'għorrief fil-hsibijiet tagħkom.

17 La troddu lil hadd deni għal deni. Aghmlu hwejjeg onesti quddiem il-bnedmin kollha.

18 Jekk jista' jkun, daqs kemm jigi minnkom, ghixu fil-paci ma' kulhadd.

19 Mahbubin tieghi, tagħmlux vendetta b'idejkom, imma aghmlu l-wisa' għall-ghadab t'Alla, għax hu miktub: Għalija l-vendetta, jien inhallas, ighid l-Mulej.

20 Għalhekk jekk il-għadu tiegħek bil-ghu, itimghu; jekk inhu bil-ghatx, isqih; għax billi tagħmel dan, tkun qieghed tiġbor għamar jahraq fuq rasu.

21 Tintrebax mill-hazen, imma irbah il-hazen bit-tajjeb.

13 Ha jkun kull wiehed sugħett għal setgħa aktar għolja. Ghax mhemm ebda setgħa hlief dik t'Alla: is-setgħat li hawn huma mwaqqfin minn Alla.

2 Għalhekk kull min jieqaf lis-setgħa, ikun qieghed jieqaf lill-ordni t'Alla: u dawk li jedhaha kontra l-ordni jigħdu fuqhom il-kundanna.

3 Ghax il-hakkiema mħumiex ta' biza' għall-opri t-tajba, izda għall-hziena. Trid mela ma tibzax minn min hu fis-setgħa? Aghmel dak li hu tajjeb, u jkollok tifhir minnu.

4 Ghax hu l-ministru t'Alla għalik għall-gid. Izda jekk tagħmel il-hazin, ibza'; għax mhux għalxejn għandu s-sejf: hu l-ministru t'Alla, biex jagħmel haqq u jikkastiga lil min jagħmel il-hazin.

5 Għalhekk jahtieg li tkunu sugħetti, mhux biss minhabba l-ghadab t'Alla, imma minhabba l-kuxjenza wkoll.

6 Ghax għalhekk għandkom thallsu l-harag ukoll: għax huma l-ministri t'Alla, li jagħmlu dil-haga kuljum.

7 Roddu mela lil kulhadd dak li jmissu: il-harag lil min imissu l-harag; it-taxxi lil min imissu t-taxxi; rispett lil min imissu rispett, il-gieħ lil min imissu l-gieħ.

8 M'għandu jkollkom tagħtu xejn lil hadd; hlief li thobbu lil xulxin: għax min iħobb lil haddiehor iwettaq il-ligi.

9 Għalhekk: La tagħmilx adulterju: La toqtolex, La tisraqux, La tixhidx haġa b'ohra, La tixtix hwejjeg ta' l-ohrajn, u jekk hemm kmandament iehor, jingabar

fil-qosor f'dawn il-kelmiet: Hobb lil ghajrek bhalek innifsek.

10 L-imhabba ma taghmilx deni lil ghajrek. Ghalhekk l-imhabba hi t-twettiq tal-ligi.

11 U dan, ghax tafu xi zmien hu; li qorob il-hin li tqamu min-nghas: ghax issa s-salvazzjoni taghna hi eqreb minn meta sirna nemmu.

12 Il-lejl dahal sewwa; in-nhar qorob: Ha nnehhu mela l-opri tad-dlam, u ha nilbsu l-armi tad-dawl.

13 Ha nimxu onestament, qisu bi nhar; mhux fix-xalar u s-sokor, mhux fiz-zena u t-tbahrid, mhux fil-glied u l-ghira.

14 Imma ilbsu l-Mulej Gesu Kristu, u taghtux hsieb tal-gisem, biex taqtghu x-xewqat hziena tieghu.

14 Ilqugh lil min hu dgħajfef fil-fidi, izda mhux għal disputi dubbjużi.

2 Ghax wiehed jemmen li jista' jiekol kollox; iehor, li hu dgħajfef, jiekol il-haxix.

3 Halli min jiekol ma jmaqdarx lil dak li ma jkolx; u min ma jkolx ma jaghmilx haqq minn dak li jiekol: ghax Alla laqghu.

4 Int min int biex taghmel haqq mill-qaddej ta' haddiehor? Għal sidu jzomm wieqaf jew jaqa'. Iva, izomm wieqaf: ghax il-Mulej jiflah izommu wieqaf.

5 Wiehed iqis jum oghla minn iehor: iehor kollha l-istess: ha jkun sgur kull wiehed fil-fehma tieghu.

6 Min iqis il-jum, iqisu għall-Mulej: u min ma jqisx il-jum, ma iqisux għall-Mulej. Min jiekol, jiekol għall-Mulej, ghax jizzihajr 'l Alla; u min ma jkolx, ma jkolx għall-Mulej, u jizzihajr 'l Alla.

7 Ghax hadd minna ma jghix għalih innifsu, u hadd ma jmut għalih innifsu.

8 Ghax jekk ngħixu, ngħixu għall-Mulej; u jekk immutu, immutu għall-Mulej: mela sew jekk ngħixu, u kemm jekk immutu, ahna tal-Mulej.

9 Ghax għalhekk Kristu miet, u qam, u raga' ha l-hajja, biex ikun il-Mulej sew tal-mejtn u kemm tal-hajjin.

10 Imma int ghax taghmel haqq min huk? Jew int ghax tmaqdar lil huk? Ghax ahna koll għad irridu nidhru quddiem it-tribunal ta' Kristu.

11 Ghax hu miktub: Daqskemm jien haj, igħid il-Mulej, kull irkobba tiltewa quddiemu, u kull ilsien jistqarr 'l Alla.

12 Għalhekk mela kull wiehed minna jagħti kont 'l Alla tieghu nnifsu.

13 Ha ma naghmlux mela aktar haqq minn xulxin: izda aktarx dan għandu jkun il-haqq tagħkom, li hadd ma jagħmel ebda tfixkil jew tiġrif fi triq hu.

14 Jien naf, u nhossni sgur bil-Mulej Gesu, li m'hemm xejn inniġġes fih innifsu: izda għal min jahseb li xi haġa hi mniġġsa, dik inniġġsa għalih.

15 Imma jekk huk jitnikket minhabba l-ikel tiegħek, int issa ma timxix bl-imhabba. La titlifix bl-ikel tiegħek lil dak li Kristu miet għalih.

16 Thallux mela t-tajjeb tagħkom ikun imghajjar.

17 Ghax is-saltna t'Alla mhix ikel u xorb; imma haqq, u sliem, u ferh fl-Ispirtu s-Santu.

18 Ghax min f'dawn il-hwejjeġ jaqdi 'l Kristu jkun jogħġob 'l Alla, u n-nies ma tghid xejn fih.

19 Ha nimxu mela wara dawk il-hwejjeġ li jgħibu s-sliem, u l-hwejjeġ li bihom intejbu wiehed lil iehor.

20 Thassarx mela x-xogħol t'Alla minhabba l-ikel. Tasew kollox safi: izda hu hazin għal min jiekol bit-tfixkil.

21 Tajjeb li la tiekol laham, u la tixrob inbid, u lanqas haġ'ohra li biha huk jista' jifixkil, jew joffendi ruhu, jew jiddgħajfef.

22 Għandek fidi? Zommha għalik quddiem Alla. Hieni min ma jikkundannax lilu nnifsu b'dak li jagħzel biex jagħmel.

23 Imma min hu fid-dubju, jikkundanna lilu nnifsu jekk jiekol, ghax ma jkolx bil-fidi: ghax dak kollu li mhux mill-fidi hu dnuw.

15 Ahna mela l-qawwijin għandna nerfghu d-dgħufija ta' dawk li huma dgħajfa, u mhux nogħbu liina nfusna.

2 Halli kull wiehed minna jogħġob lil ghajru għall-gid tieghu biex itejbu.

3 Ghax Kristu stess ma għogħobx lilu nnifsu; izda, bħalma hu miktub: It-tagħjir ta' dawk li ghajruk waqa' fuqi.

4 Ghax kull haġa li nkitbet minn qabel, inkitbet għat-tagħlim tagħna, biex bis-sabar u l-faraġ ta' l-iskrittura jkollna t-tama.

5 Issa Alla tas-sabar u tal-faraġ jagħtikom li taqblu fil-fehma bejnietakom skond Kristu Gesu.

6 Biex b'fehma wahda u b'fomm wiehed tigglorifikaw 'l Alla, Missier Sidna Gesu Kristu.

7 Għalhekk ilqghu lil xulxin, bħalma Kristu wkoll laqagħna għall-glorja t'Alla.

8 Issa jien ngħid li Kristu sar ministru tač-cirkončizzjoni għas-sewwa t'Alla, biex iwettaq il-wegħdi li saru lill-patrijarki.

9 U biex il-Gentili jigglorifikaw 'l Alla għall-hniena tieghu: kif inhu miktub: Għalhekk infahhrek qalb il-Gentili, u ngħanni lil ismek.

10 U jghid ukoll: Ifirhu, ja Gentili, mal-poplu tieghu.

11 Ukoll: Fahru l-Mulej, intom il-Gentili kollha; u fahruh, intom il-popli kollha.

12 Ighid ukoll Isajja: Ikun hemm il-gherq ta' Gessi, u dak li jqum biex isaltan fuq il-Gentili; fih il-Gentili jittamaw.

13 Issa Alla tat-tama jimliekom b'kull ferh u sliem fil-fidi, biex toktru fit-tama, permezz tal-qawwa ta' l-Ispirtu s-Santu.

14 U jiena stess ukoll sgur minnkomp, hutu, li intomp ukoll mimlijin tjebla, mfawrin b'kull gherf, u li tistghu twissu wiehed lil iehor.

15 Madankollu, hutu, ktibtilkomp iżjed kif inhossha, xi drabi, bhal biex infakkomp, minhabba l-grazzija moghtija lili minn Alla.

16 Biex inkun il-ministru ta' Kristu Ġesù għall-Gentili; billi nahdem bhala ministru ta' l-evangelju ta' Alla, biex il-Gentili jkunu sagrifċju li joghgomp, imqaddsin bil-Ispirtu s-Santu.

17 Għalhekk jien għandi għalfejn nista' niftaher fi Kristu Ġesù, f'dawk il-hwejje li huma ta' Alla.

18 Għax m'għandix hila nitkellem fuq haġa li Kristu ma għamilx bija, biex ingħib il-Gentili għall-ubbidjenza, bil-kelma u l-egħmil.

19 Permezz ta' eghliem kbar u eghgu-bijiet, bis-setgha ta' l-Ispirtu ta' Alla: hekk li minn Ġerusalem, dawramejt sa l-Ilirja, sehħ bija x-xandir ta' l-evangelju ta' Ġesù.

20 Iva, thabatt bil-hegga biex inxandar l-evangelju, mhux fejn isem Kristu kien magħruf, biex ma nibnix fuq il-pedamenti ta' bniedem iehor:

21 Izda bhalma hu miktub: Dawk li lilhom ma kiex imħabbar, jaraw: u dawk li qatt ma semghu, jifhmu.

22 Għalhekk ukoll jien kont imfikkell wisq li niġi għandkomp.

23 Imma issa, billi m'għandix aktar x'naġhmel f'dawn l-inhawu, u billi ilni hafna snin bix-xewqa li niġi għandkomp;

24 Meta mmur Spanja, niġi għandkomp: għax nittama li fil-vjaġġ tiegħi narakomp, u li nkun imqabbad it-triq 'il hemm minnkomp, wara li l-ewwel inkun imtlejt xi ftit bil-ferh li nkun magħkomp.

25 Imma issa sejjer Ġerusalem biex naqdi l-qaddisin.

26 Għax għogħol lil dawk tal-Maċedonja u ta' l-Akaja li jagħmlu xi kontribuzzjoni għall-qaddisin foqra li huma Ġerusalem.

27 Għogħomp tassew; u huma obbligati lejhom. Għax jekk il-Gentili hadu sehēm mill-hwejje spiritwali tagħomp, iddmir tagħomp hu wkoll li jgħinuhomp fi hwejje tal-ġisem.

28 Meta mela jien inkun temmejt dan, u nkun tajthomp f'idejthomp il-frott ta' dil-gabra, ngħaddi minn għandkomp għal Spanja.

29 U jien sgur li, meta niġi għandkomp, niġi fil-milja tal-barka ta' l-evangelju ta' Kristu.

30 Issa nitlobkomp, hutu, f'għieh Sidna

Ġesù Kristu, f'għieh l-imħabba ta' l-Ispirtu, li tithabtu flimkien miegħi fit-talb tagħkomp 'l Alla għalija;

31 Illa nehles minn dawk li ma jemmnux fil-Lhudija, u biex il-qadja li għandi Ġerusalem tkun milqugħa tajjeb mill-qaddisin;

32 Biex niġi ferhan għandkomp, jekk Alla jrid, u nsib il-mistrieħ magħkomp.

33 Issa Alla tas-sliem ikun magħkomp ilkoll. Amen.

16 Nirrikmandalkomp 'l ohtna Febe, qaddejjja tal-Knisja ta' Kenkre:

2 Biex tilqgħuha fil-Mulej, kif jixraq lill-qaddisin, u tghinuha f'kulma għandha bżonn minn għandkomp, għax hi kienet ta' għajnuna lil hafna, u għalija nnifsi wkoll.

3 Sellu għal Priska u għal Akwila, had-diema shabi fi Kristu Ġesù;

4 Li għal haġi issugraw għonqomp: u niżzihom hajr mhux jien wahdi, imma wkoll il-knejjes kollha tal-Gentili.

5 U sellu wkoll għall-knisja li hemm f'darhom. Sellu għal Epenetus il-mahħub tiegħi, l-ewwel frott għal Kristu fl-Akaja.

6 Sellu għal Marija, li thabtet hafna għalina.

7 Sellu għal Andronikus u għal Ġunja, qraha tiegħi, u shabi fil-habs, magħrufin fost l-apostli, li kienu wkoll qabli fi Kristu.

8 Sellu għal Amplijatus il-mahħub tiegħi fil-Mulej.

9 Sellu għal Urbanus, sehība fi Kristu, u Stakis il-mahħub tiegħi.

10 Sellu għal Apelle, ippruvat fi Kristu. Sellu għan-nies tad-dar ta' Aristobolus.

11 Sellu għal Herodjon qaribi. Sellu għal tad-dar ta' Narkissus, li huma fil-Mulej.

12 Sellu għal Trifena, u għal Trifosa, li jithabtu fil-Mulej. Sellu għal Persis il-mahħuba tiegħi li thabtet hafna fil-Mulej.

13 Sellu għal Rufus, il-maħtur fil-Mulej u l-omm tiegħu u tiegħi.

14 Sellu għal Asinkritus, għal Flegon, għal Herma, għal Patroba, għal Herme, u l-ahwa li huma magħomp.

15 Sellu għal Filologus, u għal Gulja, u Nereus, u għal ohtu; għal Olimpa, u għall-qaddisin kollha li hemm magħomp.

16 Sellu għal xulxin b'bewsa qaddisa. Isellu għalikomp il-knejjes ta' Kristu.

17 Issa nitlobkomp, hutu, għassulhom lil dawk li qegħdin jikkagunaw firda u tfikkil, kuntrarju għat-tagħlim li tghallimtu; u warru minnhomp.

18 Għax nies bhall dawn ma jaqdux 'il Sidna Ġesù Kristu, imma lil zaqqomp, u bi kliem helu u diskors melliesi jqarrqu bil-qlub tan-nies bla hażen.

19 Għax l-ubbidjenza tagħkomp magħ-rufa ma' kulhadd. Jien nifrah mela bikomp:

imma rridkom tkunu ghaqlin f'dak kollu li hu tajieb, u bla qerq f'dak li hu hazin.

20 U Alla tas-sliem ma jdumx ma jishaq lil Satana taht riglejkom. Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun maghkom. Amen.

21 Timotju haddiem siehbi, u Lukjus, u Gason, u Sosipatros, qraha tieghi, isellu ghalikom.

22 Jien Tertjus, li ktibt din l-epistola, inselli ghalikom fil-Mulej.

23 Iselli ghalikom Gajus li laqa' lili ghandu, u l-knisja kollha. Iselli ghalikom Erastus it-teżorier tal-belt, u Kwartus huna.

24 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu maghkom ilkoll. Amen.

25 Issa lil dak li ghandu s-setgħa jwet-taqkom skond l-evangelju tieghi, u x-xandir ta' Gesù Kristu, skond ir-rivelazzjoni tal-misterju, li nzamm mohbi sa mill-bidu tad-dinja.

26 Imma issa mikxuf, u bil-kitba tal-profeti, skond l-ordni t'Alla ta' dejjem, imgharraf lill-għnus kollha, għall-ubbidjenza tal-fidi;

27 Lil Alla li hu wahdu gharef, tkun il-glorja għal dejjem ta' dejjem, b'Gesù Kristu. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, imsejjah biex ikun appostlu ta' Gesù Kristu permezz tar-rieda t'Alla, u Sostenes huna;

2 Lill-knisja t'Alla li hemm f'Korintus, lil dawk li huma mqaddsin fi Kristu Gesù, imsejhin biex ikunu qaddisin, flimkien ma' dawk kollha li kullimkien isejhu l-isem ta' Gesù Kristu Sidna, sew tagħhom u kemm tagħna;

3 Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u mingħand Sidna Gesù Kristu.

4 Nizzihajr 'l Alla tieghi dejjem ghalikom, għall-grazzja t'Alla mogħtija lilkom b'Gesù Kristu;

5 Li fih staghnejt u f'kollox, f'kull kliem, u f'kull gherf;

6 Daqskemm ix-xhieda ta' Kristu kienet imwettqa fikom:

7 Biex ma jkun jonqoskom ebda don; intom u tistennew il-miġja ta' Sidna Gesù Kristu:

8 Li jwettaqkom ukoll sa l-ahhar, biex tkunu bla htija fil-jum ta' Sidna Gesù Kristu.

9 Fidil hu Alla, li minnu kontu msejhin fix-xirka t'Ibnu Gesù Kristu Sidna.

10 Issa nitlobkom, huti, f'isem Sidna Gesù Kristu, li ikoll titkellmu l-istess haġa, u li ma jkun hemm ebda firda bejnietkom; iżda li tkunu magħqudin għalenija, fehma wahda, u hsieb wiehed.

11 Għax għarrfuni fuqkom, huti, dawk tad-dar ta' Kloë, li hemm il-għied bejnietkom.

12 Issa dan ngħid, li kull wiehed minnkom iġħid: Jien ta' Pawlu; u jien t'Apollos; u jien ta' Kefa; u jien ta' Kristu.

13 Jaqaw Kristu tqassam? Jaqaw Pawlu kien imsallab ghalikom? Jew f'isem Pawlu kontu mghammdin?

14 Nizzihajr 'l Alla li m'ghammdit lil hadd minnkom, hliet 'il Krispus u 'l Kajus;

15 Biex hadd ma jgħid li jien ghammid t'ismi.

16 U ghammid ukoll lil dawk tad-dar ta' Stefanus: barra minn dawn, ma nafx ghammid t'x haddiehor.

17 Għax ma bagħatnix Kristu biex ingħammed, iżda biex inxandar l-evangelju: mhux b'għerf ta' kliem, biex is-salib ta' Kristu ma jisfex fix-xejn.

18 Għax il-kelma tas-salib hi bluha għal dawk li jintilfu; iżda għalina, li ahna salvati, hi l-qawwa t'Alla.

19 Għax hu miktub: Neqred il-għerf tal-għorrief, u nxejjen id-dehen tal-prudenti.

20 Fejn hu l-għaref? Fejn hu l-kittieb? Fejn hu dak li jiddisputi fuq din id-dinja? Jaqaw Alla m'ghamilx iblah il-għerf tad-dinja?

21 Għax billi fil-għerf t'Alla d-dinja b'għerfha ma għarntx 'l Alla, għogħbu Alla jsalva lil dawk li jemmnu bil-bluha tax-xandir.

22 Għax il-Lhud iridu għelm, u l-Griegi jfittxu l-għerf:

23 Imma ahna nxandru 'l Kristu msallab, li hu tfixkil għal-Lhud, u bluha għall-Griegi;

24 Imma għal dawk li huma msejhin, sew Lhud u kemm Griegi, Kristu l-qawwa t'Alla, u l-għerf t'Alla.

25 Għax il-bluha t'Alla hi eghref mill-

bnedmin; u d-dghufija t'Alla hi iżjed b'sahhitha mill-bnedmin.

26 Ghax intom taraw, huti, is-sejha taghkom; kif mhumiex hafna l-ghorrief skond il-gisem, mhumiex hafna s-setghanin, mhumiex hafna n-nobbli, li huma msejhin.

27 İzda Alla ghażel il-hwejjeġ boloh tad-dinja biex ihawwad il-ghorrief; u Alla ghażel il-hwejjeġ dghajfa biex ihawwad il-hwejjeġ qawwija;

28 U hwejjeġ baxxi tad-dinja, u hwejjeġ imzebelhin, Alla ghażel, iva, u hwejjeġ li mhumiex, biex ixejjen dawk li huma:

29 Biex ebda bnedem ma jiftahar quddiemu.

30 Imma bih, li intom fi Kristu Ġesù, li minghand Alla sar ghalina gherf, u haqq, u taqdis, u fidwa:

31 Biex, kif inhu miktub: Min jiftahar, ha jiftahar fil-Mulej.

2 U jien, huti, meta ġejt ghandkom, ma ġejtx bi kliem gholi jew ta' gherf, biex inhabbrilkom ix-xhieda t'Alla.

2 Ghax jien kont ghamilt il-hsieb li ma nkunx naf fostkom hlief 'il Ġesù Kristu, u hu msallab.

3 U jien kont maghkom b'dghufija, u b'biza', u bi treghid kbir.

4 U kliemi u xandiri ma kiensex bil-kliem li jġibed ta' gherf il-bnedem, imma f'wiri ta' l-Ispirtu u tal-qawwa:

5 Biex il-fidi taghkom ma tkunx fil-gherf tal-bnedmin, iżda fil-qawwa t'Alla.

6 İzda nitkellmu l-gherf fost dawk li huma perfetti: imma mhux il-gherf ta' did-dinja, lanqas tal-prinċipijiet ta' did-dinja, li jiġu fix-xejn:

7 Imma ahna nitkellmu l-gherf t'Alla f'misterju; iva, il-gherf mohbi, li Alla waqqat qabel iż-żminijiet ghall-glorja taghna:

8 Li hadd mill-prinċipijiet ta' did-dinja ma kien jaf: ghax kieku kienu jafuh, ma kinux isallbu l-Mulej tal-glorja.

9 Imma bhalma hu miktub: Hwejjeġ li l-ghajn ma ratx, u l-widna ma semghitx, u li ma dahlux f'qalb il-bnedem, Alla hejja ghal dawk li jhobbuh.

10 Imma Alla gharrafhomlna bl-Ispirtu tieghu: ghax l-Ispirtu jfittex kolloxx, iva, sa l-għammieq t'Alla.

11 Ghax liema bnedem jaf x'hemm fi bnedem, hlief l-ispirtu tal-bnedem li hemm fi? Hekk dak li hemm f'Alla ma jafu hadd, hlief l-Ispirtu t'Alla.

12 Issa ahna ma hadniex l-ispirtu tad-dinja; iżda hadna l-ispirtu li hu t'Alla; biex naghrfu l-hwejjeġ moghtijin lilna b'xejn minn Alla.

13 Li ahna wkoll nitkellmuhom, mhux bi kliem li jghallem gherf il-bnedem, iżda li jghallem l-Ispirtu s-Santu; inqabbu

hwejjeġ spiritwali ma' dak li hu spiritwali.

14 İzda l-bnedem naturali ma jilqax il-hwejjeġ li huma ta' l-Ispirtu t'Alla: ghax huma bluha ghalih: u lanqas jista' jafhom, ghax huma spiritwalment maghrufin.

15 İzda min hu spiritwali jiżen kolloxx, u hu nnifsu ma jintiżen minn hadd.

16 Ghax min gharaf hsieb il-Mulej, biex ighallem lilu? Imma ahna ghandna l-hsieb ta' Kristu.

3 U jien, huti, ma stajtx inkellimkom b'bhala bnedmin spiritwali, imma bhala tal-laham, bhala trabi fi Kristu.

2 Sqejtkom il-halib, u mhux ikel; ghax kontu ghadkom ma tifilx ghalih; u lanqas issa ghadkom ma tifilhu.

3 Ghax ghadkom tal-laham: ghax jekk fostkom hemm il-ghira, u l-ġlied, u l-firda, mintomx intom tal-laham, u timxu ta' bnedmin?

4 Ghax meta wiehed ighid: Jien ta' Pawlu; u iehor: Jien t'Apollus, mintomx tal-laham?

5 Min hu mela Pawlu, u min hu Apollus, hlief ministri li bihom emmintu; bhalma wkoll il-Mulej ta' lil kull bnedem?

6 Jiena hawwit, Apollus saqqa; iżda Alla hu li kabbar.

7 Ghalhekk mela la min ihawwel, u la min isaqqi, mhu xejn; iżda Alla hu li jkabbar.

8 Issa min ihawwel u min isaqqi huma wiehed: u kull bnedem jiehu l-hlas tieghu skond ix-xoghol tieghu.

9 Ghax ahna haddiema flimkien m'Alla: intom il-ghalqa t'Alla, intom il-bini t'Alla.

10 Skond il-grazzja t'Alla moghtija lili, bhala mghallem tal-bennejja gharef, jien qeghicit is-sisien, u haddiehor bona fuqu. Imma ha jara kull bnedem kif jibni fuqu.

11 Ghax hadd ma jista' jqiegħed sisien oħra, barra minn dawk li huma mqiegħda, li huma Ġesù Kristu.

12 Issa jekk xi hadd jibni fuq dawn is-sisien deheb, fidda, haġar prezzjuż, ghawied, huxlief, tiben;

13 Ix-xogħol ta' kull bnedem jidher: ghax il-jum igharrfu, ghax jinkixef bin-nar; u n-nar iġarrab x'jiswa x-xogħol ta' kull bnedem.

14 Jekk ix-xogħol ta' kull bnedem iżomm fuq dak li jkun bona, jiehu l-hlas.

15 Jekk ix-xogħol ta' bnedem jinharraq, ibati l-hsara: iżda hu nnifsu jkun salvat; imma qisu bin-nar.

16 Ma tafux li intom it-tempju t'Alla, u li l-Ispirtu t'Alla jghammar fikom?

17 Jekk bnedem iħassar it-tempju t'Alla, Alla jeqridu; ghax it-tempju t'Alla, li huwa intom, hu mqaddes.

18 Halli l-ebda bnedem ma jqarraq bih

innifsu. Jekk xi wiehed fostkom jidhirlu li hu gharef f'did-dinja, ha jsir iblah, biex isir gharef.

19 Ghax il-gherf ta' did-dinja hu bluha m'Alla. Ghax hu miktub: Hu jaqbad il-ghorrief fil-hżunija taghhom stess.

20 U wkoll: Il-Mulej jaghraf il-hsibijiet tal-ghorrief, li huma fiergha.

21 Ghalhekk ha ma jiftahar hadd fil-bnedmin. Ghax kollox taghkom;

22 Kemm jekk Pawlu, jew Apollos, jew Kefa, jew id-dinja, jew il-hajja, jew il-mewt, jew il-hwejjeġ t'issa, jew il-hwejjeġ li ġejjin; kollox taghkom;

23 U intom ta' Kristu; u Kristu t'Alla.

4 Ha nkunu miżmumim hekk, bhala ministri ta' Kristu, u amministraturi tal-misterji t'Alla.

2 Barra minn dan wiehed jitlob minn ghand l-amministraturi, li bniedom jinstab fidil.

3 Izda ghalija hi haġa żghira wisq li jsir haqq minni minnkomm, jew mill-haqq tal-bniedom: iva, jien ma naghmilx haqq minni nnifsi.

4 Ghax xejn ma naf kontra tieghi nnifsi; izda b'daqshekk jien minieħ iġġustifikat: izda dak li jaghmel haqq minni hu l-Mulej.

5 Ghalhekk la taghmlu haqq minn xejn qabel il-waqt, sa ma jiġi l-Mulej, li jdawal il-hwejjeġ mohbija tad-dlam, u jikxef il-fehmiet tal-qlub: u mbaghad kulhadd jiehu t-tifhir minghand Alla.

6 U dawn il-hwejjeġ, huti, jien qieghed ngħidhom f'tixbiha ghalija u għal Apollos minhabba fikom; biex titghallmu fina li ma tahsbux fil-bnedmin aktar milli hu miktub, biex hadd minnkomm ma jitkabbar għal wiehed kontra l-iehor.

7 Ghax min jagħżlek minn iehor? U x'għandek li ma hadtux? Issa jekk hadtu, għalfejn tiftahar, bhalkieku ma hadtux?

8 Issa intom imxebbghin, issa staghnejtu, saltnajtu bhala slaten minghajrna: u jalla saltnu, biex ahna wkoll insaltnu maghkom.

9 Ghax nahseb jien li lilna l-appostli Alla qeghidna fl-ahħar, bhala ikkundannati għall-mewt: ghax sirna wirja għad-dinja, u għall-angli, u għall-bnedmin.

10 Ahna boloh minhabba Kristu, izda intom ghorrief fi Kristu; ahna dgħajfin, izda intom b'saħħitkom; intom imwegħhin, izda ahna mzebelhin.

11 Sa dis-sieġha stess ahna bil-ġuħ, u bil-għatx, u għerija, u msawtin, u m'għandniex dar fejn noqogħdu;

12 U nithabtu, nahdmu b'idejna stess; igħajruna, u nbierku; ipperseġwitati, u nissaportu;

13 Iqassu fuqna, nitolbu bil-hmiena:

sirna qisna l-knis tad-dinja, u l-iskart ta' kollox s'issa.

14 Miniex niktibilkom dawn il-hwejjeġ biex ingħilkom tisthu, izda biex inwissikom bhala wlied maħbubin.

15 Ghax imqar ikollkom għaxart elef imghallem fi Kristu, b'daqshekk ma jkollkomx hafna missirijiet: ghax jien nissiltkom fi Kristu Ġesù permezz ta' l-evangelju.

16 Ghalhekk nitlobkom li tkunu tix-bhuni.

17 Ghalhekk bghattilkom 'il Timotju, li hu ibni maħbub, u fidil fil-Mulej, li jfakkarkom triqati li huma fi Kristu, bħal ma ngħallem kullimkien f'kull knisja.

18 Issa x'uhud intefhu, bhalkieku jien ma niġix għandkom.

19 Izda jien ma ndumx ma niġi għandkom, jekk il-Mulej irid, u nkun naf, mhux il-kliem ta' dawk li huma minfuhin, imma x'setgha għandhom.

20 Ghax is-saltna t'Alla mhix fil-kelma, izda fis-setgha.

21 Xi tridu? Niġi għandkom bil-hatar, jew bil-imħabba, u spirtu ta' hlewwa?

5 Jinghad minn kulhadd li hemm iż-żena fostkom, u żena li bħalha lanqas tinstama' fost il-Gentili, li wiehed jiehu l-mara ta' missieru.

2 U intom intfahtu, u ma għalejtux, biex dak li għamel dan l-egħmil jitnehha minn fostkom.

3 Ghax għalkemm tassew minieħ hemm bil-ġisem, izda qieghed hemm bl-ispirtu, diġa' għamilt haqq minn min għamel dan l-egħmil, daqs kieku kont hemm,

4 F'isem Sidna Ġesù Kristu, meta intom u l-ispirtu tieghi tkunu miġmughin flimkien, bis-setgha ta' Sidna Ġesù Kristu,

5 Biex nerhi bniedom bħal dan f'idejn Satana għat-telfa tal-ġisem, biex l-ispirtu jkun salvat fil-ġum ta' Sidna Ġesù.

6 Il-ftahir taghkom ma jiswiex. Ma tafux li ftit hmira themmer il-għaġna kollha?

7 Naddfu mela l-hmira qadima, biex tkunu għaġna ġdida, ghax intom bla hmira. Ghax ukoll Kristu, li hu l-għid tagħna, hu issagrifikat għalina:

8 Ghalhekk ha naghmlu l-festa, mhux bi hmira qadima, lanqas bil-hmira tal-hażen u d-deni; izda bil-hobz bla hmira tas-safa u s-sewwa.

9 Ktibilkom f'epistola biex ma taghmluħiex maż-żienja:

10 Izda mhux għal kollox maż-żienja ta' did-dinja, jew mar-rgħiba, jew mal-hallelin, jew ma' l-idolatri; ghax imbaghad ikollkom toħorġu mid-dinja.

11 Izda jien issa ktibilkom biex ma taghmluħiex ma' bniedom, li għalkemm għandu l-isem ta' hu, hu żieni, jew rgħib,

jew idolatra, jew ijobb ighajjar jew sikran, jew halliel; ma' wiehed bhal dan m'ghandkom lanqas biss tieklu.

12 Ghax x'ghandi x'naqsam jien biex naghmel haqq ukoll minn dawk li huma barra? Mhux minn dawk li huma ġewwa taghmlu haqq intom?

13 Imma dawk li huma barra jaghmel haqq Alla minnhom. Ghalhekk nehhu dak il-bniedem hazin minn fostkom.

6 Ghandu hila xi hadd fostkom, meta jkollu xi jghid ma' wiehed iehor, imur ghall-haqq quddiem il-hżiena, u mhux quddiem il-qaddisin?

2 Ma tafux li l-qaddisin jaghmlu l-haqq mid-dinja? U jekk isir haqq mid-dinja minnkom, ma jisthoqqikomx taghmlu haqq mill-izghar hwejjeg?

3 Ma tafux li naghmlu haqq mill-angli? Kemm aktar minn hwejjeg ta' dil-hajja?

4 Jekk mela jkollkom taghmlu haqq minn hwejjeg ta' dil-hajja, taghmlu bhala mhallfin dawk li fil-knisja huma lanqas smati?

5 Nghidu b'ghajb ghalikom. Mela mhemmox fostkom wiehed gharef? Le, lanqas wiehed li ghandu hila jaghmel haqq bejn hutu?

6 Imma hu jharrek lil huh, u dan quddiem nies bla fidi.

7 Issa, mela, tassew hemm difett fostkom, li tharrku lil xulxin. Ghalieq aktarx ma issufrux id-dnewwa? Ghalieq aktarx ma thallux lil min jisraqkom?

8 Mhux hekk biss, izda intom taghmlu d-dnewwa, u tisirqu, u dan ma' hutkom.

9 Ma tafux li l-hżiena ma jirtux is-saltna t'Alla? La titqarrux: la z-żienja, la l-idolatri, la l-adulteri, la dawk li ghandhom min-nisa, la dawk li jhobbu s-subjien u l-irġiel,

10 La l-hallelin, la r-rghiba, la s-skaren, la l-ghajjarin, lanqas il-hattafa ma jirtu s-saltna t'Alla.

11 U hekk kienu x'uhud minnkom: imma intom mahsulin, imma intom im-qaddsin, imma intom iġġustifikati f'isem Sidna Ġesù, u bl-Ispirtu t'Alla taghna.

12 Kollox jiswa ghalija; izda mhux kollox jaqbel: kollox jiswa ghalija, izda jien ma naqa' taht is-setgha ta' hadd.

13 L-ikel ghaż-zaqq, u z-zaqq ghall-ikel: izda Alla jeqred sew 'il dan, u kemm 'il din. Issa l-gisem mhux ghaż-żena, izda ghall-Mulej; u l-Mulej ghall-gisem.

14 U Alla qajjem il-Mulej, u jqajjem lilna wkoll bis-setgha tieghu stess.

15 Ma tafux li l-iġsma taghkom huma l-membri ta' Kristu? Innehhi mela l-membri ta' Kristu, u naghmilhom membri ta' mara żienja? Allahares!

16 X'inhu? Ma tafux li min jinghaqad

ma' mara żienja jsir ġisem wiehed maghha? Ghax tnejn, qal fuq, isiru ġisem wiehed.

17 Izda minn jinghaqad mal-Mulej isir spirtu wiehed.

18 Aharbu z-żena. Kull dnuh li jaghmel il-bniedem hu barra mill-gisem; imma min jizni jidneb kontra ġismu stess.

19 X'inhu? Ma tafux li ġisimkom hu tempju ta' l-Ispirtu s-Santu li qiegħed fikom, li ghandkom minghand Alla, u li intom mintomx taghkom infuskom?

20 Ghax intom mixtrijin bi prezz: ghalhekk igglorifikaw 'l Alla f'ġisimkom, u fl-ispirtu taghkom, li huma t'Alla.

7 Issa fuq il-hwejjeg li ktibtuli: Tajjed ghal raġel li ma jmissx mara.

2 Madankollu, biex naharbu z-żena, halli kull raġel ikollu 'l martu, u kull mara jkollha 'l żewġha.

3 Ha jaghti r-raġel lil martu dak li jisthoqqilha: u l-istess ukoll il-mara lil żewġha.

4 Il-mara m'ghandhiex setgha fuq ġisimha, izda r-raġel: u l-istess ukoll ir-raġel m'ghandux setgha fuq ġismu, izda l-mara.

5 La tičcaħdux minn xulxin, hlief biss bi stehim ghal xi żmien, biex taghtu ruħkom għas-sawm u t-talb; imbaghad terġghu ghal flimkien, biex Satana ma jittantakomx minhabba li ma tkunux tifluħ żommu.

6 Izda dan qiegħed nghidu bhala kon-ċessjoni, u mhux bhala kmand.

7 Ghax nixtieq li r-rgiel kollha kienu wkoll bhali nnfsi. Imma kull wiehed ghandu d-don proprju tieghu minn Alla, wiehed mod, u l-iehor iehor.

8 Ghalhekk jien ngħid lil dawk li mhumiex miżżewġin u lir-romol: Li ahjar għalihom li jibqgu bhali wkoll.

9 Imma jekk ma jifilhux iżommu, ha jizzewġu: ghax ahjar tiżzewweġ milli tin-haragu.

10 U lill-miżżewġin nordna, mhux jien, imma l-Mulej: **Ma** ma titlaqx il-mara minn żewġha:

11 Izda u jekk titlaq, ha tibqa' ma tiż-zewwiġx, jew targa' taghmel paċi ma' żewġha: u r-raġel ha ma jkeċċix lil martu.

12 Imma lill-ohrajn nghidilhom jien, mhux il-Mulej: Jekk wiehed mill-ahwa ghandu mara li ma temminx, u joghġobha tghammar mieghu, ha ma jkeċċihxi.

13 U l-mara li ghandha raġel li ma jemminx, u joghġbu tghammar maghha, ha ma titlilux.

14 Ghax ir-raġel li ma jemminx jitqad-des b'martu, u l-mara li ma temminx titqad-des b'zewġha: kieku ma kienux hekk, uliedkom kienu jkunu mniġġsin; izda issa huma mqaddsin.

15 Izda jekk dak li ma jemminx jinfired, ha jinfired: F'kasijiet bhal dawn, il-hu jew l-oht mhumiex marbutin: izda Alla sejhilna ghas-sliem.

16 Ghax x'taf int, ja mara mizzewga, jekk issalvax 'il zewgек? Jew x'taf int, ja raġel, jekk issalvax lil martek?

17 Imma bhal ma qassam Alla lil kull bniedem; bhal ma sejjah il-Mulej lil kulhadd, ha jimxi hekk kulhadd. U hekk nordna fil-knejjes kollha.

18 Kien xi hadd digà ċirkonċiż, meta kien imsejjah? Ha ma jkunx bla ċirkonċiżjoni. Kien xi hadd bla ċirkonċiżjoni meta kien imsejjah? Ha ma jkunx ċirkonċiż.

19 Iċ-ċirkonċiżjoni mhi xejn, u n-nuq-qas taċ-ċirkonċiżjoni mhu xejn; izda l-harsien tal-kmandamenti hu kollox.

20 Ha jibqa' kulhadd kif kien, meta kien imsejjah.

21 Kont ilsir meta kont imsejjah? Thabbatx rasek minhabba f'hekk: izda jekk tista' ssir hieles, inqeda bil-jasar.

22 Ghax dak li hu msejjah fil-Mulej, billi lsir, hu l-mehlus tal-Mulej: hekk ukoll dak li hu msejjah, billi mehlu, hu l-ilsir ta' Kristu.

23 Kontu mixtrijin bi prezz: la ssurux il-siera tal-bnedmin.

24 Huti, ha jibqa' kull bniedem quddiem Alla, fejn kien meta ssejjah.

25 Issa dwar ix-xebbiet m'għandi l-ebda kmandament tal-Mulej: izda jien nagħti il-fehma tiegħi, bhala wiehed li qala' l-hniena tal-Mulej biex jitwemmen.

26 Jien jidhirli mela li dan tajjeb għat-tahbit ta' daż-żmien: ngħid jien, tajjeb li bniedem ikun hekk.

27 Marbut ma' mara? La tftittixx li tinhall. Mahlul minn mara? La tftittixx mara.

28 Imma u jekk tizzewweg, ma tidnibx; u jekk xebba tizzewweg, ma tidnibx. Madankollu dawn ikollhom il-ghali tal-gisem: minn dan nixtieq nehlistkom.

29 Imma dan ngħid jien, huti: Iz-żmien qar: issa jibqa' li dawki li għandhom mara jgħixu qishom m'għandhomx;

30 U dawki li jibku, qishom ma bkewx; u dawki li jifirhu, qishom ma ferhux; u dawki li jixru, qishom m'għandhomx;

31 U dawki li jinqeww b'din id-dinja, qishom ma jinqeww hazin biha: għax il-ghada ta' did-dinja tgħaddi.

32 Imma jien irridkom tkunu bla hsibijiet. Min mhux mizzewweg jahseb fil-hwejjeg li huma tal-Mulej, kif jogħgob lill-Mulej.

33 Izda min hu mizzewweg jiehu hsieb il-hwejjeg li huma tad-dinja, kif jogħgob lil martu.

34 Hemm differenza wkoll bejn mara mizzewga u xebba. Il-mara li mhix mizzewga tahseb fil-hwejjeg tal-Mulej, biex

tkun qaddisa sew fil-gisem u kemm fl-ispirtu: izda l-mizzewga tahseb fil-hwejjeg tad-dinja, kif togħgob lil zewgħa.

35 U dan ngħid għall-gid tagħkom stess; mhux biex nonsbilkom xibka, izda għal dak li hu xieraq, u biex tintrabtu mal-Mulej mingħajr tixrid ta' moħ.

36 Imma jekk wiehed jahseb li mhux jimxi kif jixraq ma' bintu xebba, jekk tkun lahqet għaz-żwieg, u jkun hemm bżonn tizzewweg, ha jagħmel li jidhirli; ma jidnibx: ha tizzewweg.

37 Madankollu, jekk wiehed għandu fehma shiha f'qalbu, bla ma għandu bżonn, imma għandu s-setgħa fuq ir-rieda tiegħu stess, u qatagħha f'qalbu li jżomm lil bintu xebba, jagħmel tajjeb.

38 Hekk mela min iżewwigha jagħmel tajjeb; izda min ma jzewwighiex jagħmel aħjar.

39 Il-mara hi marbuta bil-liġi kemm idum haj zewgħa: imma jekk zewgħa jmut, hi mahlula, u tista' tizzewweg lil min trid hi; biss fil-Mulej.

40 Imma, kif nifhem jien, tkun aktar hienja jekk tibqa' kif inhi. U jien nahseb ukoll li għandi l-Ispirtu t'Alla.

8 Issa fuq il-hwejjeg issagrifikati lill-idoli, nafu li ahna lkoll għandna l-għerf. Il-għerf jonfoħ, izda l-imhabba tibni.

2 U jekk wiehed jidhirli li jaf xi haġa, għadu ma jaf xejn daqs kemm għandu jkun jaf.

3 Imma jekk wiehed ihobb 'l Alla, dan magħruf minnu.

4 Mela fuq l-ikel tal-hwejjeg issagrifikati lill-idoli, nafu li l-idolu mhu xejn fid-dinja, u li m'hemm x hliet Alla wiehed.

5 Ghax għalkemm hemm sew fis-sema u kemm fl-art dawki li jgħidulhom allat; (u hemm hafna allat, u hafna sidien,)

6 Imma għalina hemm Alla wiehed, il-Missier, li minnu huma l-hwejjeg kollha, u ahna fih: u Sid wiehed Gesù Kristu, li bih huma l-hwejjeg kollha, u ahna bih.

7 Madankollu mhux fil-bnedmin kollha hemm dak il-għerf: għax x'uhud, bid-drawwa ta' l-idolu s'issa, jieklu haġa bhala issagrifikata lill-idolu; u billi l-kuxjenza tagħhom dgħajfa, tittabba'.

8 Imma l-ikel ma jressaqniex lejn Alla: għax lanqas, jekk nieklu, ma nkunu aħjar; lanqas, jekk ma niklux, ma nkunu agharr.

9 Imma qisu li b'xi mod dan il-privileġġ tagħkom ma jkunx ta' tfixkil għad-dgħajfin.

10 Ghax jekk xi hadd jara lilek li għandek il-għerf bil-qieghda fuq il-mejda fit-tempju ta' l-idolu, il-kuxjenza ta' dak li hu dgħajf ma tagħmilx il-qalb biex hu jiekol mill-hwejjeg issagrifikati lill-idoli?

11 U minhabba gherfek, huk li hu dghajef, u li ghalih miet Kristu, jintilef.

12 Imma meta tidinbu hekk kontra l-ahwa, u tferu l-kuxjenza dghajfa taghom, intom tidinbu kontra Kristu.

13 Ghalhekk, jekk l-ikel ifixkil lil hija, ma nikolx laham sakemm iddum wieqfa d-dinja, biex ma nfixkilx lil hija.

9 Miniex appostlu? miniex hieles? ma rajtx 'il Gesù Kristu Sidna? mintomx intom xoghli fil-Mulej?

2 Jekk ghal ohrain miniex appostlu, minghajr dubju jien ghalikom: ghaliex intom is-sigill ta' l-appostolat tieghi fil-Mulej.

3 It-twegiba tieghi lil dawk li jgharbluni hi din:

4 M'ghandniex il-jedd nieklu u ni-xorbu?

5 M'ghandniex il-jedd niehdu maghna oht, mara, bhall-appostli l-ohra, u bhal hut il-Mulej, u Kefa?

6 Jew jien biss u Barnaba, li m'ghandniex il-jedd li ma nahdmux?

7 Min f'xi zmien serva ta' suldat spejjes tieghu? Min ihawwel ghalqa dwieli, u ma jikolx mill-frott taghha? Jew min jirgha merhla, u ma jixrobx minn halib il-merhla?

8 Qieghed nitkellem ta' bniedem? Jew ma tghidx l-istess il-liġi wkoll?

9 Ghax hu miktub fil-liġi ta' Mosè: La ssarramx halq il-gendus li jidres il-qamh. Jaqaw Alla jahseb ghall-gniedes?

10 Jew jiteklem dan kollu minhabba fina? Bla dubju, minhabba fina dan miktub: Li min jahrat, ghandu jahrat bitama; u min jidres bit-tama ghandu jkollu sehem mit-tama tieghu.

11 Jekk ahna zrajnielkom hwejjeg spiritwali, hi haga kbira jekk ahna nahdsu l-hwejjeg temporalni taghkom?

12 Jekk ohrain ghandhom sehem ta' dal-jedd fuqkom, m'ghandniex ahna iżjed? Madankollu ahna ma wżajniex dal-jedd; imma nsufu kollox, biex ma nfixklux l-evangelju ta' Kristu.

13 Ma tafux li dawk li jamministraw hwejjeg imqaddsa jghixu mill-hwejjeg tat-tempju? U dawk li jservu l-artal ghandhom sehem ma' l-artal?

14 Hekk ukoll il-Mulej ordna li dawk li jxandru l-evangelju jghixu mill-evangelju.

15 Izda jien ma nqdejt b'xejn minn dan: lanqas ma ktibt dan, biex isir hekk lili: ghax ahjar ghalija mmut, milli xi hadd igib il-ftahir tieghi fix-xejn.

16 Ghax ghalkemm inxandar l-evangelju, m'ghandix biex niftahar: ghax il-bżonn iġeghilni; iva, jahasra ghalija, jekk ma nxdarx l-evangelju!

17 Ghax jekk naghmel dan minn jeddi, haqqni hlas: izda jekk naghmlu bla ma

ridtu, inkun qieghed naghmel xoghol fdat lili.

18 X'inhu mela l-hlas tieghi? Li, meta nxdar l-evangelju, inqis li l-evangelju jkun bla hlas, biex ma ninqedix hazen bil-jedd li jaghtini l-evangelju.

19 Ghax ghalkemm jien hieles minn kulhadd, jien ghamilt lili nnifsi lsir ta' kulhadd, biex nirbah aktar.

20 U ghal-Lhud sirt qisni Lhudi, biex nirbah il-Lhud; ghal dawk li huma taht il-liġi, bhal wiehed taht il-liġi, biex nirbah lil dawk li huma taht il-liġi;

21 Ghal dawk li huma bla liġi, qisni bla liġi, (ghalkemm ma kontx bla liġi t'Alla, imma taht il-liġi ta' Kristu,) biex nirbah lil dawk li huma bla liġi.

22 Ghad-dghajfin sirt bhal dghajfef, biex nirbah lid-dghajfin: sirt kollox ghal kulhadd, biex b'xi mezz insalva lil x'uhud.

23 U naghmel dan minhabba l-evangelju, biex ikolli sehem minnu maghkom.

24 Ma tafux intom li dawk li jigru f'tigrija kollha jigru, imma wiehed jiehdu premju? Igru mela, biex tiehdu kuruna.

25 Kull min jissara jiċċahhad minn kollox. Issa dawn jaghmluh biex jiehd kuruna li tispicċa; izda ahna wahda li ma tispicċax.

26 Hekk mela nigri jien, mhux bla hsieb; hekk niggieled, mhux qisni bhal wiehed jaghti fi-ajru:

27 Imma nghakkes lil ġismi, u njassru: biex ma jigrix li, wara li nkun xandart lill-ohrain, jien stess inkun imwarrab.

10 Barra minn dan, huti, ma rridkomx li ma tkunux tafu, kif missirijietna kollha kienu taht is-shaba, u kollha qasmu l-bahar;

2 U kollha tghammdu fis-shaba u l-bahar biex ikunu ma' Mosè.

3 U kielu kollha l-istess ikel spiritwali;

4 U xorbu kollha l-istess xorb spiritwali: ghax kienu jixorbu minn dik il-Blata spiritwali li kienet timxi warajhom: u dik il-Blata kienet Kristu.

5 Imma hafna minnhom ma ghoġbux 'l Alla, ghax waqghu mejtin fid-deżert.

6 Issa dawn il-hwejjeg kienu xbihat ghalina, biex ma nixxenqux ghall-hwejjeg hżiena, bhal ma xxenqu huma wkoll.

7 Lanqas tkunu idolatri, bhal ma kienu x'uhud minnhom; kif inhu miktub: Il-poplu qaghad bil-qieghda biex jiekol u jixrob, u qam biex jilghab.

8 Lanqas ghandna naghtuha ghaż-żena, bhal ma ghamlu x'uhud minnhom, u waqghu mejtin f'jum wiehed tieta u ghoxrin elf.

9 Lanqas ghandna ngarrbu 'l Kristu, bhalm x'uhud minnhom ukoll garrbuh, u kienu meqrudin mis-sriep.

10 Lanqas tgergru, bhal ma gergu wkoll x'uhud minnhom, u kienu meqrudin mill-qerried.

11 Issa dawn il-hwejjeġ kollha grawlhom b'eżempju: u huma miktubin bhala twiddiba ghalina, ahna li fuqna wasal itmiem taż-zminijiet.

12 Ghalhekk, min jahseb li hu wieqaf fis-shih ha jara li ma jaqax.

13 Edda tiġrib ma ġie fuqkom hliet dak li jiġi fuq kull bniedem: iżda Alla fidil, u ma jhallix li intom tiġgarbu aktar milli tifilhu; u mat-tiġrib jifthilkom ukoll triq biex teħilsu, biex tkunu tifilhu ghalih.

14 Ghalhekk, mahubbin tiegħi, aharbu mill-idolatrija.

15 Nikkellem magħkom bhala nies ta' l-għaqal; aghmlu haqq intom minn dak li ngħid.

16 Il-kies tal-barka li ahna nbierku, mhux il-għaqda fid-demm ta' Kristu? U l-hobż li niksru, mhux il-għaqda fil-ġisem ta' Kristu?

17 Għax għalkemm ahna hafna, ahna hobż wiehed, u ġisem wiehed: għax ahna lkoll għandna sehem minn dak il-hobż wiehed.

18 Harsu lejn Izrael skond il-ġisem: dawk li jieklu mis-sagrifiċċji m'għandhomx sehem mill-artal?

19 X'jien ngħid mela? Li l-idolu hu xi haġa, jew dak li hu mogħti b'sagrifiċċju lill-idoli hu xi haġa?

20 Imma ngħid jien, il-hwejjeġ li jissagrifikaw il-Gentili, jissagrifikawhom lix-xjaten, u mhux 'l Alla: u jien ma rridx li tissiehu max-xjaten.

21 Ma tistgħux tixorbu l-kies tal-Mulej, u l-kies tax-xjaten: ma jistax ikollkom sehem mill-mejda t'Alla, u mill-mejda tax-xjaten.

22 Irridu nqanqlu l-Mulej għall-ghira? Nifilhu aktar minnu?

23 Kollox jiswa ghalija, iżda mhux kollox jaqbel: kollox jiswa ghalija, iżda mhux kollox jibni.

24 Halli hadd ma jfittex dak li jaqbel lili, iżda l-ġid ta' kulhadd.

25 Kulu minn kulma jinbiegħ fis-suq tal-laham, bla ma tfittxu xejn minhabba l-kuxjenza:

26 Għax tal-Mulej hi l-art, u kulma fha.

27 Jekk xi wiehed minn dawk li ma jemminx jistidinkom għall-ikla, u tkunu tridu tmorru; kulu kulma jqegħdulkom quddiemkom, bla ma tfittxu xejn minhabba l-kuxjenza.

28 Iżda jekk xi hadd iġhidilkom: Dan kien offrut bhala sagrifiċċju lill-idoli, la tiklux minhabba dak li qalilkom, u minhabba l-kuxjenza: għax l-art tal-Mulej, u kulma fha.

29 Irrid ngħid, mhux il-kuxjenza tiegħek, imma ta' l-iehor: għaliex għandu

jsir haqq mil-libertà tiegħi mill-kuxjenza ta' haddiehor?

30 Għax jekk jien niekol b'radd il-hajr, għaliex għandi nkun imčanfar għal dak li għalih inrodd il-hajr?

31 Kemm mela jekk tieklu, jew tixorbu, jew tagħmlu xi haġa ohra, aghmlu kollox għall-glorja t'Alla.

32 La toholqux tfixkil, la għal-Lhud, la għall-Gentili, u lanqas għall-knisja t'Alla:

33 Bhalma jien ukoll nogħgob lil kulhadd f'kollox, mhux infittex dak li jaqbel lili, imma dak li jaqbel lil hafna, biex ikunu salvati.

11 Ixbhu lili, bhalma jien ukoll nixbah lil Kristu.

2 Issa nfahharkom, huti, għax f'kollox tiftakru fija, u žżommu l-preċetti tiegħi, bhal ma tajthomlikom.

3 Iżda jien irridkom tkunu tafu, illi r-ras ta' kull raġel hu Kristu; u r-ras tal-mara hu r-raġel; u ras Kristu hu Alla.

4 Kull raġel li jitlob jew jipprofetizza, b'rasu mġoħottija, jagħmel għajb lil rasu.

5 Imma kull mara li titlob jew tipprofetizza, b'rasha mikxufa, tagħmel għajb lil rasha: għax hu l-istess haġa qisu kienet imqarwża.

6 Għax jekk il-mara ma tgħattix rasha, ha taqta' xagħarha: imma jekk hu għajb għall-mara li taqta' jew tqarweż xagħarha, ha tgħatti rasha.

7 Għax raġel tassew m'għandux iġhatti rasu, billi hu x-xbieha u l-glorja t'Alla: iżda l-mara l-glorja tar-raġel.

8 Għax ir-raġel mhux mill-mara; iżda l-mara mir-raġel.

9 U l-anqas ir-raġel ma kien mahluq għall-mara; iżda l-mara għar-raġel.

10 Minhabba f'hekk, il-mara għandu jkollha fuq rasha sinjal tal-jedd minhabba l-anġli.

11 Madankollu, fil-Mulej, la r-raġel ma hu mingħajr il-mara, lanqas il-mara mingħajr ir-raġel.

12 Għax bhalma l-mara hi mir-raġel, hekk ukoll hu r-raġel mill-mara; iżda kollox minn Alla.

13 Aqtgħuha intom fikom infuskom: Jixraq li mara titlob 'l Alla mikxufa?

14 In-natura stess ma tgħallimkomx, li, jekk raġel ikollu xagħru twil, hu għajb għalih?

15 Imma jekk mara jkollha xagħarha twil, dan hu gloriya għaliha: għax xagħarha mogħti lilha bhala velu.

16 U jekk xi wiehed jidher li jrid jaqla' l-ġlied, ahna m'għandniex din id-drawwa, lanqas il-knejjes t'Alla.

17 Issa f'dan li qieghed ngħidilkom minieq infahharkom, għax qegħdin tiltaqgħu f'fihkien mhux għall-ahjar, iżda għall-agħarr.

18 Ghax l-ewwelnett, meta tiltaqghu flimkien fil-knisja, smajt li hemm firdiet bejniетkom; u xi haga nemmen.

19 Ghax jahtieg ikun hemm ukoll firdiet fostkom, biex dawk li huma tajbin tassew jidhru fostkom.

20 Meta mela tiltaqghu flimkien f'post wiehed, dan mhux biex tieklu l-ikla tal-Mulej.

21 Ghax waqt l-ikel kull wiehed jiehu l-ikla tieghu qabel l-iehor: u wiehed bil-guh, u iehor fis-sakra.

22 X'inhu? M'ghandkomx djar fejn tieklu u tixorbu? jew izzebilhu l-knisja t'Alla, u trieghxi lil dawk li huma fqar? X'naqbad nghidilkom? infahharkom f'dan? ma nfahharkomx.

23 Ghax jien hadt minghand il-Mulej dak li jien ukoll tajtkom: Li l-Mulej Gesu f'dak l-istess lejl li kien ittradut ha l-hobz:

24 U wara li radd il-hajr, qasmu, u qal: Hudu, kulu: dan hu gismi, li hu maqsum ghalikom: aghmlu dan b'tifkira tieghi.

25 Hekk ukoll qabad il-kalci, wara li kiel, u qal: Dal-kalci hu r-rabta l-gdida f'demmi: aghmlu dan, kull darba li tixorbuh, b'tifkira tieghi.

26 Ghax kull darba li tieklu dal-hobz, u tixorbu dal-kalci, thabbru mewt il-Mulej sakemm jigi.

27 Ghalhekk kull min jiekol minn dal-hobz, u jixrob dal-kalci tal-Mulej, mhux kif jixraq, ikun hati tal-gisem u d-demm tal-Mulej.

28 Izda ha jgharbel il-bniedem lilu nifsu, u mbaghad ha jiekol minn dak il-hobz, u jixrob minn dak il-kalci.

29 Ghax min jiekol u jixrob mhux kif jixraq, jiekol u jixrob il-kundanna ghalih innifsu, billi ma jaghrafx gisem il-Mulej.

30 Minhabba f'hekk, hafna huma dghajfin u morda fostkom, u hafna reqdin.

31 Ghax jekk naghmlu haqq minna nfnusna, ma jsirx haqq minna.

32 Imma meta jsir haqq minna, ahna nitwiddu mill-Mulej, biex ma nkunux ikkundannati mad-dinja.

33 Ghalhekk, huti, meta tiltaqghu flimkien biex tieklu, stennew lil xulxin.

34 U jekk xi hadd ghandu l-guh, ha jiekol id-dar; biex ma tiltaqghux flimkien ghall-kundanna.

U l-bqija nqeghidhom f'posthom meta nigli.

12 Issa fuq id-doni spiritwali, ma rridkomx ma tkunux tafu, huti.

2 Intom tafu li meta kontu Gentili, kontu tkunu mehudin quddiem dawn l-idoli bla kliem, bhal ma kienu jridukom.

3 Ghalhekk irridkom tifhmu, li hadd hu u jitellem bl-Ispirtu t'Alla ma jsejjah 'il Gesu mishut: u hadd ma jista' jghid li Gesu hu l-Mulej, hlief bl-Ispirtu s-Santu.

4 Issa hemm taqsim ta' doni, izda l-istess Spirtu.

5 U hemm taqsim ta' ministeri, izda l-istess Mulej.

6 U hemm taqsim ta' hidmiet, izda hu l-istess Alla li jahdem kollox f'kulhadd.

7 Imma l-manifestazzjoni ta' l-Ispirtu hi moghtija lil kull wiehed ghall-gid.

8 Ghax lil wiehed tinghata mill-Ispirtu kelma ta' gherf; u lil iehor kelma ta' sapjenza mill-istess Spirtu;

9 Lil iehor il-fidi mill-istess Spirtu; lil iehor id-don li jfejjaq mill-istess Spirtu;

10 Lil iehor li jaghmel il-mirakli; lil iehor il-profeszija; lil iehor biex jaghrafl l-ispirti; lil iehor hafna xorti ta' ilsna; lil iehor tifsir ta' ilsna:

11 Imma dawn kollha jahdimhom l-istess Spirtu wahdieni, billi jgassam lil kull wiehed kif irid.

12 Ghax bhalma l-gisem hu wiehed, u ghandu hafna membri, u l-membri kollha ta' dak il-gisem, ghalkekk huma hafna, huma gisem wiehed: hekk ukoll hu Kristu.

13 Ghax bi Spirtu wiehed ahna lkoll, sew Lhud u kemm Gentili, sew lsiera u kemm helsin, konna mghammadin f'gisem wiehed; u ahna lkoll xrobna minn Spirtu wiehed.

14 Ghax il-gisem mhux membru wiehed, izda hafna.

15 Jekk ighid ir-rigel: Ghax minix l-id, minix mill-gisem; mhux mela mill-gisem?

16 U jekk tghid il-widna: Ghax minix il-ghajn, minix mill-gisem; mhix mela mill-gisem?

17 Kieku l-gisem kollu kien ghajn, fejn hu s-smigh? Kieku kollu kien smigh, fejn hu x-xamm?

18 Izda issa Alla qieghed il-membri, u kull wiehed minnhom, fil-gisem, kif ghogbu.

19 U kieku kollha kienu membru wiehed, fejn hu l-gisem?

20 Izda issa huma hafna membri, izda gisem wiehed.

21 U l-ghajn ma tistax tghid lill-id: Ma nehtigix. U lanqas ukoll ir-ras lir-riglejn: Ma nehtigkomx.

22 Barra minn dan, wisq izjed dawk il-membri tal-gisem, li jidhru aktar dghajfin, huma mehtiega.

23 U li dawk il-membri tal-gisem, li ahna nahsbu li huma anqas ta' gieh, naghtuhom l-akbar gieh; u l-partijiet taghna li huma anqas xierqa naghtuhom l-akbar xerqa.

24 Ghax il-partijiet taghna li huma xierqa m'ghandhomx bzonn: imma Alla qassam il-gisem, billi ta hafna gieh lil dik il-parti li ma kellhiex:

25 Biex ma jkunx hemm firda fil-gisem; imma biex il-membri jiehdu l-istess hsieb ta' xulxin.

26 U jekk isofri membru wiehed, isofru

miegħu l-membri kollha; jew jekk membru wiehed ikun mogħti għieh, il-membri kollha jifrihu miegħu.

27 Issa intom il-gisem ta' Kristu, u kull wiehed minnkom hu membru tiegħu.

28 U Alla qiegħed lil x'uhud fil-knisja, l-ewwel apostli, it-tieni profeti, it-tielet għalliema, wara dan il-mirakli, imbagħad id-don tal-fejqan, il-għajjuna, il-hakma, u d-don ta' ilsna diversi.

29 Kollha apostli? Kollha profeti? Kollha għalliema? Kollha jagħmlu l-mirakli?

30 Kollha għandhom id-don li jfejqu? Kollha jitkellmu bl-ilsna? Kollha jafu jissru?

31 Imma xxenqu għal doni aħjar: jien għad nurikom triq wisq iżjed aħjar.

13 Kieku kont nitkellem bl-ilsna tal-bnedmin u ta' l-angli, u m'għandix imhabba, kont inkun qisni bronż idoqq, jew ċimblu jżarżar.

2 U kieku għandi d-don tal-profesija, u niġhem il-misterji kollha, u l-għerf kollu; u kieku għandi l-fidi kollha, li nista' nqanqal il-muntanji, u m'għandix imhabba, ma jiena xejn.

3 U kieku nqassam ġidi kollu biex nitma l-fqar, u nagħti ġismi biex jinħaraq, u m'għandix imhabba, ma jiswieli xejn.

4 L-imhabba ssofri fit-tul, u hi twajba; l-imhabba ma tgħirx; l-imhabba ma tiftaħarx, ma titkabbarx;

5 Ma tagħmilx dak li ma jixraqx, ma tftittix dak li jaqblilha, ma tihux malajr għaliha, ma taħsibx fid-deni;

6 Ma tifrax bid-dnewwa, iżda tifrax bis-sewwa;

7 Kollox tagħder, kollox temmen, kollox tittama, kollox issofri.

8 L-imhabba qatt ma tintemm: iżda l-profesiji jgħibu; u jisktu l-ilsna, u jgħib il-għerf.

9 Għax aħna ma nafux kollox: ma nipprofittizzawx kollox.

10 Iżda meta jiġi dak li hu sħiħ, imbagħad dak li hu nieqes igħib.

11 Meta kont tarbija, kont nitkellem bħal tarbija, niġhem bħal tarbija, naħseb bħal tarbija: iżda meta sirt raġel, nehjejt dak li kien ta' tarbija.

12 Għax issa naraw f'mera, mhux ċar; iżda mbagħad wiċċ imb'wiċċ: issa nagħraf biċċa; iżda mbagħad nagħraf sewwa bħalma jien ukoll magħruf.

13 Imma issa baqa' dawn it-tlieta: il-fidi, it-tama u l-imhabba; iżda l-akbar fosthom hi l-imhabba.

14 Fittxu l-imhabba, u thegħu għal doni spiritwali, iżda l-aktar li tipprofittizzaw.

2 Għax min jitkellem b'islien mhux magħruf ma jitkellimx mal-bnedmin, imma ma' Alla: għax hadd ma jifhemu; iżda jitkellem fi-ispirtu misterji.

3 Imma min jipprofettizza jkellem lil-bnedmin biex itejjibhom, ihegħighom, u jfarragħom.

4 Min jitkellem b'islien mhux magħruf itejjeb lilu nnifsu; iżda min jipprofettizza, itejjeb il-knisja.

5 Nixtieqkom li lkoll titkellmu bl-ilsna, imma l-aktar li tipprofettizzaw: għax akbar hu dak li jipprofettizza minn dak li jitkellem bl-ilsna, barra milli jekk dan ifisser, biex il-knisja jkollha l-ġid.

6 Issa jekk jien, huti, niġi għandkom nitkellem bl-ilsna, x'niswielkom jekk jien ma nkellimkomx jew bir-rivelazzjoni, jew bil-għerf, jew bil-profesija, jew bit-taġlim?

7 U wkoll hwejjeg bla hajja li jagħtu l-hoss, sew jekk il-flawt, u kemm jekk iċ-ċetra, jekk ma jagħmlux differenza fil-hoss, kif jingħaraf id-daqq tal-flawt mid-daqq taċ-ċetra?

8 Għax jekk it-trumbetta taġti hoss imħawwad, min jitthejja għall-battalja?

9 Hekk ukoll intom, jekk b'islienkom ma tgħidux kliem ċar biex jiftiehem, kif jingħaraf dak li jingħad? għax tkunu titkellmu fl-arja.

10 Jista' jkun li hawn hafna kwalitajiet ta' ilna fid-dinja, u hadd minnhom ma hu mingħajr iftisir.

11 Għalhekk jekk jien ma nafx it-tifsir tal-hoss, inkun qisni barbaru għal min jitkellem, u min jitkellem ikun barbaru għaliha.

12 Hekk ukoll intom, ladarba mheggin għal doni spiritwali, fittxu li jkollkom hafna għall-ġid tal-knisja.

13 Għalhekk min jitkellem f'islien mhux magħruf ha jitlob biex ifisser.

14 Għax jekk jien nitlob b'islien mhux magħruf, l-ispirtu tiegħi jitlob, imma mohħi ma jiehu l-ebda frott.

15 X'inhu mela? Nitlob bl-ispirtu, u nitlob bil-mohħ ukoll; ngħanni bl-ispirtu, u ngħanni bil-mohħ ukoll.

16 Għax meta tiberek bl-ispirtu, kif jista' dak li m'għandux dawn id-doni spiritwali jgħid Amen għal radd il-hajr tiegħek, la ma jafx x'inti tgħid?

17 Għax tassew li int trodd radd il-hajr tajjeb, iżda l-iejhor ma jiehu l-ebda ġid.

18 Nizzijhajr 'l Alla tiegħi, li nitkellem b'isla aktar minnkom ilkoll:

19 Madankollu fil-knisja aktar irrid ngħid hames kelmiet b'mohħi, biex ngħallem l-oħrajn ukoll, milli għaxart elef b'isla mhux magħrufa.

20 Huti, tkunux t'fal f'mohħkom: għalkemm fil-ħażen kunu trabi, iżda f'mohħkom kunu rġiel.

21 Fil-ligi hu miktub: Nitkellem ma' dal-poplu b'nies ta' ilsna oħra, u b'xofftejn

ohra; u madankollu ma jisimghunx, ighid il-Mulej.

22 Ghalhekk l-ilsna huma sinjal, mhux ghal dawk li jemmnu, imma ghal dawk li ma jemmnu; iżda l-profezija mhix ghal dawk li ma jemmnu, imma ghal dawk li jemmnu.

23 Jekk mela l-knisja kollha tingema' flimkien f'post wiehed, u kollha jitektellmu bl-ilsna, u jidhlu dawk li m'gandhomx doni spiritwali, jew li ma jemmnu, ma jghidux li intom imgienen?

24 Imma jekk kollha jipprofetizzaw, u jidhol wiehed li ma jemmnu, jew wiehed li m'gandux doni spiritwali, dan ihoss ruhu mčanfar minn kulhadd, u ikun iġġudikat minn kulhadd:

25 U hekk is-sigrieti ta' qalbu jinkixfu: u fil-waqt li jixtehet ghal wiċċu jaghti qima 'l Alla, jistqarr li Alla fikom tassew.

26 X'inhu mela, hutu? Meta tiltaqghu flimkien, kull wiehed ghandu xi salm, xi taghlim, xi lsien, xi rivelazzjoni, xi tifsir. Ha jsir kollox ghall-ġid.

27 Jekk wiehed jitektellm b'lsien mhux maghruf, ha jkun tnejn, jew l-aktar tlieta, wiehed wara l-iehor; u ha jfisser wiehed.

28 Imma jekk ma jkun hemm min ifisser, ha jzomm is-skiet fil-knisja; u ha jkellm lilu nnifsu, u 'l Alla.

29 Ha jitektellmu l-profeti, tnejn jew tlieta, u ha jaghmlu haqq l-oħrajn.

30 Jekk xi haġa tkun irrivolata lill-iehor li jkun bil-qieghda hemm, ha jskot l-ewwel wiehed.

31 Ghax ilkoll tistghu tipprofetizzaw wiehed wara l-iehor, biex kulhadd jitghallem, u kulhadd jithegġeg.

32 U l-ispiriti tal-profeti huma suġġetti ghall-profeti.

33 Ghax Alla mhux l-awtur tat-tahwid, iżda tas-sliem, bhalma fil-knejjes kollha tal-qaddisin.

34 Ha jzommu s-skiet in-nisa taghkom fil-knejjes; ghax m'gandhomx jitektellmu; iżda ghandhom jobdu, kif tghid il-liġi.

35 U jekk iridu jitghallmu xi haġa, ha jistaqsu lil żwieghom id-dar: ghax hu għajb ghan-nisa li jitektellmu fil-knisja.

36 X'inhu? Il-kelma t'Alla harġet minn ghandkom? jew waslet ghandkom biss?

37 Jekk xi hadd jahseb li hu profeta, jew bniedem spiritwali, ha jagħraf sewwa li dawk il-hwejjeġ li niktbilkom huma kmandamenti tal-Mulej.

38 Imma jekk wiehed ma jridx jaf, erhulu ma jaf.

39 Ghalhekk, hutu, ixxenqu biex tipprofetizzaw, u żzommu lil min jitellem bl-ilsna.

40 Ha jsir kollox kif jixraq u kif imiss.

kom, u li intom ukoll ilqajtu, u li żzommu shih mieghu.

2 U li bih intom salvati, jekk iżzommu f'mohhkom dak li xandartilkom, ghax inkella tkunu emmintu għal xejn.

3 Ghax l-ewwelnett tajtkom dak li jien ukoll qlajt, kif Kristu miet għal dnuvietna skond l-iskrittura;

4 U li kien midfun, u raġa' qam it-tielet jum skond l-iskrittura:

5 U li deher lil Kefa, imbagħad lit-tnax.

6 Wara dan, deher lil aktar minn hames mija, ahwa, f'daqqa; li hafna minnhom għadhom hajjin sa llum, iżda x'uhud mietu.

7 Wara dan, rah Ġakbu; imbagħad l-apostli kollha:

8 Fl-ahharnett rajtu jien ukoll, bhalwa wiehed li twieled barra minn żmien.

9 Ghax jien l-iżgħar fost l-apostli, li ma jisthoqqlix nissejjah apostlu, ghax ippersegwitajt il-knisja t'Alla.

10 Imma bil-grazzja t'Alla jien li jien: u l-grazzja tieghu li ntgħatlatli ma kenitx għal xejn; iżda thabatt hafna aktar minnhom kollha: mhux jien, imma l-grazzja t'Alla li kienet mieghi.

11 Ghalhekk sewwa jekk kont jien, sewwa jekk kienu huma, hekk inxandru ahna; u hekk intom emmintu.

12 Issa jekk Kristu hu mxandar li qam minn bejn l-imwiet, kif x'uhud fostkom ighidu li m'hemm x qawmien ta' l-imwiet?

13 Imma jekk m'hemm x qawmien ta' l-imwiet, lanqas Kristu ma qam:

14 U jekk Kristu ma qamx, fiergha hi l-predikazzjoni tagħna, u fiergha wkoll hi l-fidi tagħkom.

15 Iva: ahna nkonu misjubin xhieda foloz t'Alla; ghax xhedna b'Alla li qajjem 'il Kristu, li hu ma qajmux, jekk inhu tassew li l-mejtin ma jqumux.

16 Ghax jekk il-mejtin ma jqumux, lanqas Kristu ma qam:

17 U jekk Kristu ma qamx, fiergha hi l-fidi tagħkom; intom għadkom fi dnu-bietkom.

18 Ghalhekk ukoll dawk li mietu fi Kristu ntilfu.

19 Jekk f'din il-hajja ahna biss għandna tama fi Kristu, ahna l-aktar imsejknin fost il-bnedmin kollha.

20 Imma issa Kristu qam minn bejn l-imwiet, u sar l-ewwel frott fost dawk li mietu.

21 Għax bhalma bil-bniedem giet il-mewt, bil-bniedem ukoll gie l-qawmien mill-imwiet.

22 Ghax bhalma f'Adam kulhadd imut, hekk ukoll kulhadd jarga' jiehu l-hajja fi Kristu.

23 Imma kull wiehed fejn imissu: Kristu l-ewwel frott; imbagħad dawk li huma ta' Kristu fil-miġja tieghu.

24 Imbagħad jiġi t-tmiem, meta hu

15 Barra minn dan, hutu, irrid infakkarkom fl-evanġelju li xandartil-

jahti s-saltna 'l Alla l-Missier, wara li jkun qered kull hakma u kull setgha u qawwa.

25 Ghax jahtieg isaltan, sa ma jqiegheed l-eghedwewa kollha taht rigejgh.

26 L-ahhar ghadu li jinqered hi l-mewt.

27 Ghax Alla qiegheed kollox taht rigejgh. Izda meta jghid li kollox kien imtahhat, jidher car li barra dak li tahhatlu kollox.

28 U meta kollox ikun imtahhat lej, imbaghad l-Iben innifsu wkoll ikun imtahhat lil Dak li tahhatlu kollox, biex Alla jkun kollox f'kulhadd.

29 Kieku ma kiex hekk, x'jaghmlu dawki li huma mghammdin ghall-mejtin, jekk tassew il-mejtin ma jqumux? Ghalfejn mela huma mghammdin ghall-mejtin?

30 Ghalfejn ahna qeghdin fil-periklu kull siegha?

31 Jien kuljum espot ghall-mewt. Dan nahilfu bil-ftahir li ghandi fikom fi Kristu Gesu Sidna.

32 Jekk skond id-drawwa tal-bnedmin jien tqabadt f'Efesus mal-bhejtem, xi swieli, jekk il-mejtin ma jqumux? Ha nieklu u nixorbu; ghax ghada mmutu.

33 La titqarqux: kumpanija hazina thassar id-drawwiet tajba.

34 Stenbhu biex tghixu sewwa, u la tidinbux; ghax x'uहुd ma jafux x'inhu Alla: ngheed dan b'ghajb ghalikom.

35 Imma jghid xi hadd: Kif iqumu l-mejtin? u b'liema gisem jigu?

36 Ja iblah, dak li tizra' int ma jhux hajja, jekk ma jmutux:

37 U dak li tizra', mhux il-gisem li ghad ikun tizra', imma daqsxejn ta' zergha, jista' jkun tal-qamh, jew ta' xi zerriegha ohra.

38 Imma Alla jaghtiha gisem kif joghbu, u lil kull zerriegha l-gisem taghha.

39 Mhux kull laham hu l-istess laham: imma hemm il-laħam tal-bnedmin, iehor tal-bhejtem, iehor tal-hut, u iehor tat-tjur.

40 Hemm ukoll l-igsma tas-sema, u l-igsma ta' l-art: izda l-glorja ta' l-igsma tas-sema hi haġa; u l-glorja ta' l-igsma ta' l-art hi ohra.

41 Hemm glolja tax-xemx, u glolja ohra tal-qamar, u glolja ohra tal-kwiekeb: ghax kawkba ma taqbilx ma' kawka ohra fil-glorja.

42 Hekk ukoll il-qawma ta' l-imwiet. Il-gisem jinzara' fit-tahsir, iqum bla tahsir:

43 Jinzara' fil-ghajb; iqum fil-glorja; jinzara' fin-nuqqas ta' sahha, iqum fil-qawwa:

44 Jinzara' gisem naturali; iqum gisem spiritwali. Hemm gisem naturali, u hemm gisem spiritwali.

45 U hekk hu miktub: L-ewwel bniedem Adam sar ruh hajja; l-ahhar Adam sar spirtu li jaghti l-hajja.

46 Imma l-ispiritwali ma kiex l-ewwel, izda n-naturali; imbaghad l-ispiritwali.

47 L-ewwel bniedem kien mill-art, ta' l-art: it-tieni bniedem hu l-Mulej mis-sema.

48 Bhalma hu l-bniedem ta' l-art, hekk huma l-bnedmin ta' l-art: u bhalma hu l-bniedem tas-sema, hekk huma l-bnedmin tas-sema.

49 U bhalma ahna ghandna x-xbieha tal-bniedem ta' l-art, hekk ukoll ikollna x-xbieha tal-bniedem tas-sema.

50 Dan ngheidikom issa, hut: Il-laħam u d-demm ma jistghux jirtu s-saltna t'Alla; lanqas it-tahsir ma jirt n-nuqqas ta' tahsir.

51 Ara, sa ngheidikom misterju: Ahna mhux ilkoll immutu, imma lkoll nit-biddu.

52 F'waqt wiehed, f'hakka ta' ghajn, mad-daqq ta' l-ahhar tromba: ghax iddoqq it-tromba, u l-mejtin iqumu bla tahsir, u ahna nitbiddu.

53 Ghax jahtieg li dan il-gisem li jithassar jilbes in-nuqqas ta' tahsir, u dan il-gisem li jmut jahtieg jilbes in-nuqqas tal-mewt.

54 Ghalhekk, meta dan il-gisem li jithassar jilbes in-nuqqas ta' tahsir, u dan il-gisem li jmut jilbes in-nuqqas ta' mewt, imbaghad issehh il-kelma li nkitbet: Il-mewt inbelghet fir-rebha.

55 Ja qabar, fejn hi n-niggieza tieghek? Ja qabar, fejn hi r-rebha tieghek?

56 In-niggieza tal-mewt hu d-dnub; u l-qawwa tad-dnub hi l-ligi.

57 Imma nizzuhajr 'l Alla, li tana r-rebha permezz ta' Sidna Gesu Kristu.

58 Ghalhekk, hut mahbubin, zommu shih, li titharkux, ghaddu dejjem 'il quddiem fix-xoghol tal-Mulej, billi tafu li t-tahbit taghkom ma jkunx ta' xejn fil-Mulej.

16 Issa fuq il-gbir ghall-qaddisin, aghmlu intom ukoll kif ordnajt jien lil-knejjes ta' Galatja.

2 Kull l-ewwel jum tal-gimgha, kull wiehed minnkom ha jfaddal xi haġa skond kif Alla tah, biex mhux meta nigsi jisir l-gbir.

3 U meta nigsi, lil dawki li intom taghzu bl-ittri taghkom, nibghathom biex igibu l-ghotja taghkom Gerusalem.

4 U jekk ikun hemm bzonn li mmur jien ukoll, imorru mieghi.

5 Issa jien nigsi ghandkom meta nkun ghaddej mill-Macedonja: ghax jien bihsiebni nghaddi mill-Macedonja.

6 U jista' jkun li noqghod hemm, iva, u nghaddi x-xitwa maghkom, biex twassluni fil-vjagg tieghi kull fejn inkun sejjer.

7 Ghax ma rridx narakom issa jien u ghaddej; izda nittama li nibqa' xi zmien maghkom, jekk il-Mulej irid.

8 Imma nibqa' E'fesus sa Ghid il-Hamsin.

9 Ghax bieb kbir u qawwi nfetah ghalija, u hemm hafna ghedewwa.

10 Issa jekk jiġi Timotju, qisu li jkun magħkom bla biża': ghax hu jahdem xoghol il-Mulej, bhal ma naghmel jien ukoll.

11 Ara li ma jonqsu hadd: izda wassluh bis-sliem, biex jiġi għandi: ghax nistennieh ma' l-ahwa.

12 Dwar Appollos huna, heġġiġtu hafna biex jiġi għandkom ma' l-ahwa: izda ma kenitx għalkollox ir-rieda tieghu li jiġi issa; izda jiġi meta jkun jista'.

13 Ishru, zommu shih fil-fidi, kunu rġiel, kunu qawwijin.

14 Dak kollu li tagħmlu ha jkun magħmul fl-imhabba.

15 Nitlobkom bil-hniena, huti, (intom tafu l-familja ta' Stefana, li hi l-ewwel frott fl-Akaja, u li taw ruhhom għall-ministeru tal-qaddisin),

16 Li tissottomettu ruħkom għal nies bhal dawn, u għal kull min ighin u jahdem magħna.

17 U jien nifrah biż-zjara ta' Stefana, ta' Fortunatus, u ta' Akajkus; ghax dak li kien nieqes fikom għamluh huma.

18 Ghax serrhuli l-ispirtu tieghi u tagħkom: għalhekk għozzuhom sewwa nies bhal dawn.

19 Isellu għalikom il-knejjes ta' l-Asja. Isellu għalikom hafna fil-Mulej, Akwila u Priska, mal-knisja li tiltaqa' f'darhom.

20 L-ahwa kollha jsemmu Sellu għal xulxin b'bewsqa mqaddsa.

21 It-tislija b'idi stess, Pawlu.

22 Jekk xi hadd ma jhobbx il-Mulej Gesù Kristu, ha ikun mishut. Maranatha.

23 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu magħkom.

24 L-imhabba tieghi tkun magħkom il-koll fi Kristu Gesù. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Korintin

1 Pawlu, appostlu ta' Gesù Kristu bir-rieda t'Alla, u Timotju huna, lill-knisja t'Alla li hi f'Korintus, mal-qaddisin kollha li hemm fl-Akaja kollha:

2 Grazzja lilkom u sliem minghand Alla Missierna, u minghand Sidna Gesù Kristu.

3 Imbierek Alla, Missier Sidna Gesù Kristu, Missier il-hninet, u Alla ta' kull farag;

4 Li jfarragna fin-niket kollu tagħna, biex inkunu nistghu nfarrġu lil dawk li huma fil-ghali, bil-farag li bih ahna nfusna mfarrġin minn Alla.

5 Ghax bhalma t-tbatijiet ta' Kristu joktru fina, hekk joktor bi Kristu l-farag tagħna wkoll.

6 Issa, sew jekk ahna mnikktn, dan hu għall-farag u s-salvazzioni tagħkom; u kemm jekk ahna mfarrġin, dan hu għall-farag tagħkom, li jahdem fikom biex tifilhu għall-istess tbatijiet, li ahna wkoll inbatu.

7 U t-tama tagħna għalikom hi qawwija, billi nafu li bhalma intom għandkom sehem mit-tbatijiet, hekk ukoll ikollkom mill-farag.

8 Ghax ma rridukomx ma tkunux tafu, huti, it-tabbit tagħna li ġie fuqna fl-Asja:

kif konna magħfusin bla qjies aktar milli nifilhu, hekk li qtajna jiesna li nibqghu hajjin:

9 Sahansitra kellna fina nfusna s-sentenza tal-mewt, biex ma jkollniex tama fina nfusna, imma f'Alla li jqajjem il-mejtin:

10 Hu li helisna minn mewt hekk kbira, u jehlisna: fih nittamaw li jarga' jehlisna;

11 Intom ukoll qeghdin tghinuna bit-talb tagħkom għalina, biex għall-ghotja mogħtija lilna permezz tat-talb ta' hafna jinghata radd il-hajr minn hafna għalina.

12 Ghax il-ftahir tagħna hu dan: ix-xhieda tal-kuxjenza tagħna, li bil-qdusija u s-safa ta' qalb li jiġu minghand Alla, u mhux bil-gherf tal-bnedmin, izda bil-grazzja t'Alla, ahna ġibna ruhna fid-dinja, u l-aktar magħkom.

13 Ghax ahna ma niktbulkomx hwejjeġ oħra, blief dak li tistghu taqraw jew tifhmu; u nittama li tifhmu għall-ahhar.

14 Bhalma wkoll intom fhimuna f'xi haġa, li ahna l-ftahir tagħkom, bhalma intom ukoll tagħna f'jum Sidna Gesù.

15 U b'din it-tama qawwija kont tal-fehma li l-ewwel niġi għandkom, biex ikollkom grazzja oħra;

16 U nġaddi minn għandkom għall-

Maċedonja, imbagħad mill-Maċedonja narga' niġi għandkom, u minnkom inkun imqabbad triqati lejn il-Lhudija.

17 Mela meta kont ta' dil-fehma, għamiltu b'nuqqas ta' għaqal? Jew il-hwejjeġ li rrid, irridhom skond il-gisem, biex fija jkun hemm l-iva, iva, u l-le, le?

18 Izda bħalma Alla hu fidil, il-kelma tagħna magħkom ma kenitx iva u le.

19 Għax l-Iben t'Alla, Gesù Kristu, li kien imxandar fostkom minna: minni, minn Silvanus, u minn Timotju, ma kienx iva u le, izda fih kien hemm biss l-iva.

20 Għax huma kemm huma l-wegħdjet t'Alla, fih hemm l-iva tagħhom: għalhekk bih ukoll hu l-Amen, biex ahna nagħtu glorja 'l Alla.

21 Issa dak li wettaqna magħkom fi Kristu, u ikkonsagrana, hu Alla.

22 Li qieghed ukoll is-sigill tiegħu fuqna, u tana r-rahanta' l-Ispirtu f'qalbna.

23 Issa nsejjah 'l Alla bħala xieħ ta' ruhi, li biex nahfirhiekom għadni ma ġejtx Korintus.

24 Mhux għax għandna xi setgha fuq il-fidi tagħkom, imma nġinukom fil-ferh tagħkom: għax bil-fidi intom iżzommu.

2 Izda jien qtajt fija nnifsi dan, li ma nargħax niġi għandkom innikket.

2 Għax jekk innikkitkom, min hu dak mela li jferrahni, hliet min jtnikket minni?

3 U ktibtilkom dan, biex, meta niġi, ma nitnikkix minn dawk li jmisshom iferr-huni; billi għandi tama qawwija fikom ilkoll, li l-ferh tiegħi hu l-ferh tagħkom ilkoll.

4 Għax b'għali kbir u b'għafsa ta' qalb ktibtilkom b'hafna dmugh; mhux biex titnikkktu, izda biex tkunu tafu l-imhabba bla qjies li għandi għalikom.

5 Imma jekk xi hadd gieb il-għali, mhux lili għalla, imma b'xi mod, biex ma ngib-hiex bi kbira, lilkom ilkoll.

6 Għal bniedem bħal dan biżżejjed dalkastig, mogħti minn hafna.

7 Għalhekk, għall-kuntrarju, għandkom aktarx taħfrulu u tfarrġuh, biex dalbniedem ma jinbalex bil-kobor żejjed tan-niket tiegħu.

8 Għalhekk nitlobkom bil-ħniena biex turuh l-imhabba tagħkom.

9 Għax għall dan il-ghan ukoll ktibt jien, biex inġarrabkom, u nkun naf jekk intomx ubbidjenti f'kollox.

10 Lil min taħfru xi haġa, jien nahfiru wkoll: għax jekk jien hfirt xi haġa, lil min hfirtha, hfirtha għalikom quddiem Kristu,

11 Għax għandu mnejn Satana jinqedna bina: ahna nafu l-hsibijiet tiegħu.

12 Meta wasalt Troas biex inxandar

l-evanġelju ta' Kristu, u bieb infetah għalija mill-Mulej,

13 Ma kellix mistrieħ fl-ispirtu tiegħi, għax ma sibtx 'il Titus hija: għalhekk, wara li sellimtilhom, tlaqt minn hemm għall-Maċedonja.

14 Nizzihajr issa 'l Alla, li dejjem ireb-bahna fi Kristu, u juri bina l-fwieħa tat-tagħrif tiegħu f'kullimkien.

15 Għax ahna għal Alla fwieħa helwa ta' Kristu, fost dawk li jsalvaw, u fost dawk li jintilfu:

16 Għal dawn ahna l-fwieħa tal-mewt għall-mewt; u għal dawk il-fwieħa tal-hajja għall-hajja. U min ighodd għal dawn il-hwejjeġ?

17 Għax ahna m'ahnix bħal hafna, li jħassru l-kelma t'Alla: imma bis-sincerità, imma bħala minn Alla, nitkellmu ahna fi Kristu quddiem Alla.

3 Se nergghu nibdew nirrikmandaw lilna nfusna? Jew nahtieġi, bħal x'uhud, ittri ta' rakkomandazzjoni għalikom, jew ittri ta' rakkomandazzjoni minn għandkom?

2 Intom l-ittra tagħna miktuba f'qalbna, magħrufa u moqrija mill-bnedmin kollha:

3 Għax intom bid-dieher ittra ta' Kristu mogħtija f'idejna, miktuba mhux bil-linka, imma bl-Ispirtu t'Alla haj; mhux fuq twavel tal-ġebel, imma fuq twavel tal-laham, li huma qlubkom.

4 Hu bi Kristu li ahna għandna tama bħal din quddiem Alla.

5 Mhux għax ahna għandna hila minna nfusna li nqisu xi haġa bħala ġejja minna nfusna; imma l-hila tagħna ġejja minn Alla;

6 Li għamilna wkoll ministri tajbin tar-rabta l-ġdida, mhux ta' l-ittra, imma ta' l-ispirtu: għax l-ittra toqtol, imma l-ispirtu jagħti l-hajja.

7 Issa jekk il-ministeru tal-mewt, miktub u minqux fil-ġebel, sar hekk glorjuż, li wlied Izrael ma kinux jistgħu jħarsu lejn wiċċ Mosè minhabba l-glorja ta' wiċċu: glorja li kellha tghaddi:

8 Kif ma jkunx aktar glorjuż il-ministeru ta' l-ispirtu?

9 Għax jekk il-ministeru tal-kundanna kien ta' glorja, wisq aktar jisboq fil-glorja l-ministeru tal-haqq.

10 Għax ukoll dak li kien igglorifikat ma kellux glorja f'din il-haġa, minhabba l-glorja li tisboq.

11 Għax jekk dak li jghaddi kien glorjuż, kemm aktar dak li jibqa' hu glorjuż?

12 Billi għandna tama bħal din, ahna nitkellmu bla biża':

13 U mhux bħal Mosè, li kien iqieghed velu fuq wiċċu, biex ulied Izrael ma

jharsux lejn it-tmiem ta' dak li kellu jghaddi.

14 Izda mohhhom kien imdallam: ghax sa llum, waqt il-qari tal-testment il-qadim, l-istess velu jibqa' ma jitnehhix: velu li jitnehma fi Kristu.

15 Imma wkoll sa llum, meta jinqara Mosé, hemm velu fuq qalbhom.

16 Madankollu, meta qalbhom iddur lejn il-Mulej, il-velu jitnehma.

17 Issa l-Mulej hu dak l-Ispirtu: u fejn hemm l-Ispirtu tal-Mulej, hemm il-libertà:

18 Izda ahna lkoll, b'wiċċna mikxuf, ahna u nharsu qisu f'mera lejn il-glorja tal-Mulej, nitbiddu l'f'din l-istess xbieha, minn glorja ghal glorja, qisu bl-Ispirtu tal-Mulej.

4 Ghalhekk billi ghandna dal-ministeru, skond il-hniena li qlajna, ma naqtghux qalbna;

2 Imma nwarbu l-eghmejjel mohbija tal-ghajb, billi ma nimxux bil-hżunija, lanqas nużaw il-kelma t'Alla bil-qerq; izda bil-manifestazzjoni tas-sewva ahna nirrikmandaw lilna nfusna lill-kuxjenza ta' kull bniedem quddiem Alla.

3 Imma jekk l-evangelju taghna hu mistur, hu mistur ghal dawk li huma mitlufin:

4 Li fosthom alla ta' did-dinja ghema mohh dawk li ma jemmnux, biex id-dawl ta' l-evangelju glorjuż ta' Kristu, li hu x-xbieha t'Alla, ma jiddix fuqhom.

5 Ghax ahna ma nxandrux lilna nfusna, imma l'Kristu Gesù Mulej; u ahna nfusna m'ahniex hlief il-qaddejja taghkom ghal Gesù.

6 Ghax Alla, li ordna lid-dawl jiddi mid-dlam, idda fi qlubna, biex idawwalna bit-taghrif tal-glorja t'Alla f'wiċċ Kristu.

7 Imma ahna ghandna dat-teżor fi hwejjeg tal-fuhhar, biex il-kobor ta' din is-setgħa tkun t'Alla, u mhux taghna.

8 Marsusin minn kull naha, izda m'ahniex imghaffġin; imhawdin, izda m'ahniex iddisprati:

9 Ippersegwitati, izda m'ahniex minsijin; imghakksin, izda m'ahniex meqrudin;

10 Ingibu dejjem f'ġisimna l-mewt ta' Sidna Gesù, biex il-hajja wkoll ta' Gesù tidher f'ġisimna.

11 Ghax ahna l-hajjin il-hin kollu moghtijin għall-mewt minhabba Gesù, biex il-hajja wkoll ta' Gesù tidher f'ġisimna li jmut.

12 Hekk mela l-mewt tahdem fina, izda fikom il-hajja.

13 Ahna ghandna l-istess spirtu ta' fidi, skond ma hu miktub: Emmint, u ghalhekk tkellim; ahna wkoll nemmnu, u ghalhekk nitkellmu;

14 Billi nafu li dak li qajjem il-Mulej

Ġesù jqajjem lilna wkoll ma' Ġesù, u jip-prezentana maghkom.

15 Ghax dan kollu minhabba fikom, biex il-grazzja, li hi moghtija bil-kotra, tkompli titkattar permezz ta' radd il-hajr ta' hafna għall-glorja t'Alla.

16 Minhabba f'hekk ma naqtghux qalbna; ghax għalkemm il-bniedem taghna ta' barra jintemm, il-bniedem ta' gewwa fina jiggedded minn jum ghal jum.

17 Ghax it-tahbit żghir taghna, li hu għal hin wiehed, ihejjilna b'kobor bla qjies taghbija ta' glorja eterna;

18 Waqt li ahna ma nharsux lejn il-hwejjeg li jidhru, imma lejn il-hwejjeg li ma jidhrux: ghax dawk li jidhru huma ta' żmien qasir; izda l-hwejjeg li ma jidhrux huma eterni.

5 Ghax ahna nafu li, jekk l-aghmara taghna ta' l-art ta' din it-tinda tiggarraf, ghandna dar mibnija minn Alla, aghmara mhix maħduma bl-idejn, eterna fis-sema.

2 Ghax ahna hawn nitniehdu; mixteqin li nkunu mlibbsin fuq din l-aghmara, bl-aghmara l-ohra taghna tas-sema:

3 Ghax jekk inkunu mlibbsin, ma ninstabux gharwenin.

4 Ghax ahna li ahna f'din it-tinda nitniehdu, billi ahna mgħobbjin: mhux ghax irridu ninzghu, izda biex nilbsu minn fuq, biex dak li jmut jinbala' mill-hajja.

5 Issa, min għamilna għal dan, hu Alla, li tana r-rahant ta' l-Ispirtu.

6 Ghalhekk ahna dejjem qalbna qawwija, billi nafu li, sakemm ahna fil-ġisem, ahna nkunu mbeghdin mill-Mulej:

7 (Għax ahna nimxu bil-fidi, mhux bil-vizjoni:)

8 Ahna ghandna qalbna qawwija, ngħid jien, u rridu aktarx li nohorgu mill-ġisem, u nghammru mal-Mulej.

9 Ghalhekk naħdmu biex sew jekk nibqghu, u kemm jekk ma nibqghux, ahna nogħbuh.

10 Ghax ahna lkoll jahtieg nidhru quddiem it-tribunal ta' Kristu; biex kull wiehed jiehu l-hlas tal-hwejjeg li kien għamel meta kien għadu fil-ġisem, sew tajjeb, kemm hazin.

11 Mela billi nafu x'ifisser il-biza' tal-Mulej, infittxu li nfiehm u n-nies; izda ahna magħrufin minn Alla; u nittama li ahna magħrufin ukoll fil-kuxjenza taghkom.

12 Ghax ahna ma nergghux nirrikmandaw lilna nfusna maghkom, imma naghtukom raġun biex tiftahru bina, biex ikollkom xi twieġbu lil dawk li jiftahru b'dak li jidher, u mhux b'dak li hemm fil-qalb.

13 Ghax jekk ahna barra minn sensina, għal Alla: u jekk ahna f'sensina, għalikom.

14 Ghax l-imhabba ta' Kristu trossna biex nemmnu dan: li jekk wiehed miet ghal kulhadd, kulhadd mela miet:

15 U li miet ghal kulhadd, biex dawk li jghixu ma jghixux aktar ghalihom infushom, imma ghal dak li miet ghalihom, u raga' qam.

16 Minhabba f'hekk ahna minn issa 'l quddiem ma naghrfu lil hadd skond il-gisem: iva, ghalkemm gharafna l-Kristu skond il-gisem, minn issa 'l quddiem ma naghrfuhx izjed hekk.

17 Ghalhekk jekk xi hadd hu fi Kristu, hu hlieqa g'dida: il-qadim mar; ara, issa kollox sar g'did.

18 U kollox hu minn Alla, li habbibna mieghu nnifsu b'Gesù Kristu, u tana l-ministeru tat-tahbib;

19 Jigifieri, Alla kien fi Kristu, u habbej id-dinja mieghu nnifsu, bla ma ghaddilhom htijiethom; u qieghed fina l-kelma tat-tahbib.

20 Issa mela ahna ambaxxaturi ta' Kristu; qisu Alla qieghed jitlobkom bil-hniena permezz taghna: nitolbukom f'g'ieh Kristu, thabbu ma' Alla.

21 Ghax lil dak li ma gharaf ebda dnuh, Alla ghamlu biex ikun dnuh ghalina; biex ahna nsiru l-haqq t'Alla fih.

6 Ahna mela, bhala haddiema flimkien mieghu, nitolbukom bil-hniena wkoll biex ma tiddux il-grazzja t'Alla ghalxejn.

2 (Ghax hu jghid: smajtek fi żmien li ghogobni, u f'jum il-helsien ghintek: ara, issa hu ż-żmien tajjeb; ara, issa hu jum il-helsien.)

3 Ma nfixklu 'l hadd f'xejn, biex ma jkun immaqdar il-ministeru taghna:

4 Imma f'kull haga nuru liina nfusna bhala ministri t'Alla b'sabar kbir, fil-ghali, fit-tbatijiet, fin-niket.

5 Taht id-daqqiet, fil-habsijiet, fit-tixwix, fit-tahbit, fis-sahriet, fis-sawm;

6 Bis-safa, bil-gherf, b'sabar twil, bil-hlewwa, bl-Ispritu s-Santu, b'imhabba bla qerq.

7 Bil-kelma tas-sewwa, bis-setgha t'Alla, bil-armi tal-haqq fuq il-lemin u fuq ix-xellug.

8 U fil-g'ieh, u fil-ghajb, fix-xniegha hazina u x-xniegha tajba: bhala qarrieqa, imma nies sewwa.

9 Bhala mhux maghrufin, u madankollu maghrufin tajjeb; bhala qeghdin immutu, u, ara, ahna hajjin; bhala mghaddbin, u mhux maqtulin;

10 Bhala mnikkatin, izda dejjem ferhanin; bhala foqra, izda naghnu lil hafna; bhala li m'ghandna xejn, izda ghandna kollox.

11 Ja Korintin, fommna miftuh ghalikom, qalbuha miftuha berah.

12 M'hemmux nuqqas ta' wisa' ghalikom

fina, izda hemm nuqqas ta' wisa' f'imhabbitkom.

13 Issa roddulna l-istess, (inkellimkom bhala wliedi,) ifthu qalbkom berah intom ukoll.

14 La tintrabtux taht madmad li mhux indaqs ma' dawk li ma jemmnux: ghax x'tishib jista' jkun hemm bejn il-haqq u l-hazen? U liema ghaqda hemm bejn id-dawl u d-dlam?

15 Liema ftehim hemm bejn Kristu u Beljal? Jew x'ghandu x'jaqsam min jemen ma' min ma jemminx?

16 U xi ftehim hemm bejn it-tempju t'Alla u l-idoli? Ghax intom it-tempju t'Alla haj; bhal ma qal Alla: Nghammar fosthom, u nimxi fosthom, u nkun Alla taghhom, u huma jkunu l-poplu tieghi.

17 Ghalhekk ohorgu minn go nofshom, u nfridu minnhom, ighid il-Mulej; u tmisxu xejn immigges; u jien nilqaghkom.

18 U nkun ghalikom Missier, u intom tkunu ghalija wlied, subjien u bniet, ighid il-Mulej li jista' kollox.

7 Mela billi ghandna dawn il-weghdiet, mahbubin, ha nitnaddfu minn kull fahx tal-gisem u ta' l-ispirtu, billi nipperfezzjonaw it-taqdis taghna fil-biza' t'Alla.

2 Ilqughna; lil hadd m'ghamilna hsara, lil hadd ma hassarna, lil hadd ma stghallejna.

3 Ma qieghed nghid dan biex nikkundannakom: ghax digà ghidtilkom, li intom qeghdin f'qalbna biex immutu u ngnixu flimkien.

4 Inkellimkom b'qalbi wisq qawwija; kbir hu l-ftahir tieghi bikom: mimli kolni farag, imfawwar bil-ferh fin-niket kollu taghna.

5 Ghax meta gejna l-Macedonja, gisimna ma kellu l-ebda mistrieh, izda konna mhabbtin minn kull naha; taqbid minn barra, minn gewwa biza'.

6 Madankollu Alla, li jfarrag lill-imghakksin, farragna bil-migja ta' Titus;

7 U mhux bil-migja tieghu biss, imma wkoll bil-farag li bih kien imfarrag fikom, meta gharrafna bix-xewqa kbira taghkom, bil-biki taghkom, bil-hegga taghkom ghalija; hekk li jien fraht aktar.

8 Ghax ghalkemm sewwidtilkom qalbkom bl-ittra, ma jisghobbnix issa, ghalkemm soghobbini: ghax nara li l-ittra sewditilkom qalbkom, ghalkemm ghal ftit.

9 Issa nifrah, mhux ghax sewwidtu qalbkom, imma ghax sewwidtu qalbkom biex indimtu: ghax intom sewwidtu qalbkom kif irid Alla, biex ma jkollkom l-ebda hsara minna f'xejn.

10 Ghaliex is-swied il-qalb kif irid Alla jgib indema ghas-salvazzoni, li wiehed ma jibdilux minnha: izda s-swied il-qalb tad-dinja jgib il-mewt.

11 Ghax araw kif dan l-istess swied il-qalb kif irid Alla, liema herqa gieb fikom, iva, liema gustifikazzjoni, iva, liema ghadab, iva, liema biza', iva, liema xewqa kbira, iva, liema hegga, iva, liema taghdib! F'kollox urejtu lilkom infuskom li kontu bla htija f'dil-haga.

12 Mela, ghalkekk ktibtikom, ghamiltu mhux minhabba min ghamel il-hsara, lanqas minhabba min sofrta l-hsara, imma biex il-herqa taghna ghalikom quddiem Alla tidher fostkom.

13 Ghalhekk ahna konna mfarrgin fil-faraġ taghkom: iva, ahna frahna wisq aktar bil-ferh ta' Titus, ghax l-ispirtu tieghu kien imserrah minnkoll ilkoll.

14 Ghax jekk ftahart f'xi haga fuqkom mieghu, ma nisthix; ghax bhalma f'kull haga ghidnielkom is-sewwa, hekk ukoll il-ftahir taghna, li jien ghamilt quddiem Titus, instab sewwa.

15 U l-imhabba tieghu lejkom tizdied, meta jiftakar fl-ubbidjenza taghkom ilkoll, kif bil-biza' u t-treghid ilqajtu.

16 Nifrah mela li f'kollox ghandi qalbi qawwija fikom.

8 Barra minn dan, huti, ngharrfukom bil-grazzja t'Alla, li ntghatat lill-knejjes tal-Macedonja;

2 Kif waqt tigrub kbir ta' ghali, il-ferh u l-faqar bla qjies taghhom kotru fil-ghana tal-ghoti mill-qalb taghhom.

3 Ghax skond ma jistghu, u dan nixhdu, iva, u aktar milli jistghu, taw minn rajhom.

4 Talbuna b'leha kbira biex nilqghu l-ghotja taghhom, u li jixxierku f'din il-hedma ghall-ghajnuna tal-qaddisin.

5 U dan ghamlu huma, mhux kif itta-majna, izda l-ewwel taw ruhhom lill-Mulej, imbaghad liena bir-rieda t'Alla.

6 U hekk tlabna 'l Titus biex, bhal ma beda, hekk ukoll itemm dan ix-xoghol ta' hniena maghkom.

7 Ghalhekk, bhalma intom ghonja f'kollox, fil-fidi, fit-tahdit, fil-gherf, fil-herqa bla tariff, u fl-imhabba taghkom ghalina, araw li tkunu ghonja wkoll f'dax-xoghol ta' hniena.

8 Miniex nitkellem bi kmand, izda biex permezz tal-herqa ta' ohrain nipprova s-sincerita' ta' l-imhabba taghkom.

9 Ghax intom tafu l-grazzja ta' Sidna Gesu' Kristu, li, ghalkekk kien ghani, sar f'qir ghalikom, biex permezz tal-faqar tieghu intom tistaghnu.

10 U f'dan naghtikom il-parir tieghi: ghax jiswielkom, intom li sena ilu mhux biss li kontu bdejtu, imma kontu l-ewwel li ridtu taghmlu dax-xoghol.

11 Izda issa temmu dak li bdejtu taghmlu; biex bhal ma kien hemm hegga li triduh, hekk ukoll itemmuh skond ma tistghu.

12 Ghax jekk ikun hemm l-ewwel rieda qawwija, din tkun milqugha skond ma wiehed ghandu, u mhux skond dak li m'ghandux.

13 Ghax ma rridx nghid li l-ohrajn ghandhom ikunu meghjunin, u intom imghobbjin:

14 Izda ndaqs; biex bhalissa z-zejjed taghkom ikun ta' ghajnuna ghan-nieqes taghhom; biex iz-zejjed taghkom ikun ukoll ta' ghajnuna ghan-nieqes taghkom: biex tkunu indaqs:

15 Bhalma hu miktub: Min gabar hafna ma kellux zejjed: u min gabar f'it ma kellux nieqes.

16 Izda hajr 'l Alla, li ta f'qalb Titus l-istess hegga ghalikom.

17 Ghax tassew hu laqa' t-talba taghna; u billi hu mheggeg hafna gie ghandkom minn rajh.

18 U ahna bghatna mieghu 'l huna, li hu mfahar mill-knejjes kollha ghall-hedma tieghu fl-evangelju;

19 U mhux dan biss, izda kien ukoll maghzul mill-knejjes biex jivvagga maghna f'dax-xoghol ta' hniena, li ahna qeghdin naghmlu ghall-glorja tal-Mulej, u biex nuru r-rieda tajba taghna.

20 U nftixxu li hadd ma jaghtina htija minhabba dil-gabra kbira merhija f'idejna:

21 Billi rridu dak li hu tajeb, mhux biss quddiem il-Mulej, izda quddiem il-bnedmin ukoll.

22 U bghatna maghhom 'il huna, li bosta drabi sibnieh imheggeg f'hafna hwejjeġ, imma issa wisq aktar imheggeg, minhabba l-fiducja kbira li ghandi fikom.

23 Jekk xi hadd jistaqs fuq Titus, dan hu siehbi u haddiem mieghi ghalikom: jew jekk jistaqs fuq l-ahwa taghna, dawn huma mibghutin mill-knejjes, glorja ta' Kristu.

24 Uruhom mela, quddiem il-knejjes, il-prova ta' l-imhabba taghkom, u tal-ftahir taghna bikom.

9 Fuq il-hedma ghall-ghajnuna tal-qaddisin, kollu zejjed ghalija li niktibilkom:

2 Ghax jien naf li intom kontu lesti, u ghalhekk niftahar bikom ma' dawk tal-Macedonja, li Akaja kienet imhejjija sena ilu; u l-hegga taghkom qanqlet lil hafna.

3 Madankollu jien bghatt l-ahwa, biex it-tifhir taghna ghalikom ma jkun fieragh f'dil-haga; biex, bhal ma ghidt, intom tkunu mhejjijin:

4 Li ma jigux dawk tal-Macedonja mieghi, u ma jsibukomx imhejjijin: u ahna (biex ma ngnidux, intom) nisthu minn dil-fiducja shiha tal-ftahir taghna.

5 Ghalhekk hsibt li hu mehtieg li nitlob lill-ahwa, biex l-ewwel jigu ghandkom, u

jhejju minn qabel il-ghotja taghkom, li biha kontu mgharrfin minn qabel, biex din tkun imhejjija, bhala ghotja, u mhux bhala xehha.

6 Izda dan nghid jien: Min jizra' bil-ghaks, bil-ghaks ukoll jahsad; u min jizra' bil-kotra, bil-kotra wkoll jahsad.

7 Ha jaghti kull wiehed skond ma jidhirlu f'qalbu; mhux fuq qalbu, jew ta' bil-fors: ghax Alla jhobb lil min jaghti bil-ferha.

8 U Alla jista' jkattar fikom kull grazzja; biex intom, billi dejjem u f'kollox ikollkom kulma tahtiegu, ikollkom iż-zejjed f'kull eghmil tajjed:

9 (Bhalma hu miktub: Qassam; ta lill-foqra: il-haqq tieghu jibqa' ghal dejjem.

10 Issa min jaghti z-zerriega lil dak li jizra' jaghti wkoll il-hobz ghall-ikel taghkom, u jkattar iż-zerriega mizrugha taghkom, u jzid il-frott tal-haqq taghkom;)

11 Biex moghnijin b'kull ġid, tkunu tistghu taghtu karità, li permezz taghna taghti radd il-hajr 'l Alla.

12 Ghax il-ministeru ta' das-servizz mhux biss jaqdi l-htigijiet tal-qaddisin, imma ghandu wkoll kotra ta' radd il-hajr 'l Alla;

13 Waqt li bil-prova ta' dan il-ministeru, huma jigglorifikaw 'l Alla talli qghadtu ghall-evangelju ta' Kristu, li intom tistqarru, u ghall-ghotjiet mill-qalb taghkom ghalihom, u ghal kulhadd;

14 U jitolbu ghalikom bil-imhabba kbira li ghandhom lejkom, ghal dil-grazzja kbira t'Alla fikom.

15 Hajr 'l Alla ghad-don tieghu li ma jifissirx bil-kliem.

10 Issa jien Pawlu nnifsi nitlobkom bil-hniena f'ġieh il-hlewwa u t-tjieba ta' Kristu, jien li fil-wieċ nidher emli fostkom, iżda meta minieħ hemm kolni arja maghkom:

2 Iva, nitlobkom bil-hniena, li meta nkun fostkom, ma jkollix ghalfejn naghmel din l-arja, bil-qawwa li biha bihsiebni nkun sod ma' x'uhud, li jahsbu li ahna nimxu skond il-ġisem:

3 Ghax ghalikemm nimxu skond il-ġisem, ahna ma nitqabdus skond il-ġisem:

4 (Ghax l-armi tat-taqbid taghna mhu-miex tal-ġisem, iżda qawwijn permezz t'Alla biex igarrfu l-fortizzi.)

5 Billi nwaqqghu l-argumenti, u kull kburiya li tgholli lilha nfisha kontra t-taghrif t'Alla, u njassru kull hsieb ghall-ubbidjenza ta' Kristu;

6 U mhejjijn biex inrazznu kull diżub-bidjenza, meta l-ubbidjenza taghkom tkun shiha.

7 Tharsu lejn il-hwejjeġ kif jidhru minn

barra? Jekk wiehed jemmen fih innifsu li hu ta' Kristu, ha jarga' jahseb fih innifsu, li, bhalma hu ta' Kristu, hekk ahna wkoll ta' Kristu.

8 Ghax ghalikemm jien niftahar xi ftit iżzejjed bis-setgha taghna, li tana l-Mulej ghall-bini, u mhux ghat-tiġrif taghkom, ma nisthix:

9 Biex ma nidhirx qisni qieghed in-werwirikom bl-ittri.

10 Ghax l-ittri tieghu, hemm min ighid, huma tqal u qawwijn; iżda d-dehra tal-persuna tieghu hi dgħajfa, u kliemu ta' min imaqdru.

11 Ha jifhem min jahseb dan, li, bhalma ahna fil-kliem bl-ittri meta ma nkunux hemm, hekk inkunu wkoll bl-eghmil meta nkunu hemm.

12 Ghax ahna m'ghandniex il-hila nqisu jew inqabblu lilna nfusna ma' x'uhud li jirrikmandaw lilhom infushom: iżda billi huma kejlu lilhom infushom bihom infushom, u jqabblu lilhom infushom magh-hom infushom, mhumiex ghorrief.

13 Imma ahna ma niftaharx bi hwejjeġ li huma akbar mill-qjies taghna; imma skond il-qjies tar-regola li Alla tana, qjies li naslu wkoll sa ghandkom.

14 Ghax ahna ma nohorgux lilna nfusna barra mill-qjies taghna, qisu qatt ma wasalna sa ghandkom: ghax ahna wasalna sa ghandkom ukoll billi xandarna l-evangelju ta' Kristu:

15 U ma niftaharx b'dak li hu barra mill-qjies taghna, jigiferi, min fuq ix-xoghol ta' haddiehor; imma għandna t-tama, meta tizdied il-fidi taghkom, li nikbru wisq bikom skond ir-regola taghna,

16 Billi nxandru l-evangelju 'l hemm minnkom, u mhux niftahru bix-xoghol ta' haddiehor lest ghal idejna.

17 Izda jekk xi hadd jiftahar, ha jiftahar fil-Mulej.

18 Ghax mhux min jirrikmanda lilu nnifsu jkun jisthoqqlu, imma min jirrik-manda l-Mulej.

11 Mhux li kontu taħmlu ftit il-bluha tieghi: iva, tassew, ahmluni.

2 Ghax jien ngħir għalikom b'ghira t'Alla: ghax għarrastkom m'gharus wiehed, biex nipprezentakom bhala xebba safja 'l Kristu.

3 Imma nibza', li b'xi mezz, bhalma s-serp qarraq b'Eva permezz tal-qerq tieghu, hekk hsibijietkom jithassru, u titilfu l-imhabba safja taghkom lejn Kristu.

4 Ghax jekk jiġi wiehed ixandrikom Gešū iehor, li ahna ma xandarniex; jew jekk tiehdu spirtu iehor, li intom ma hadtux, jew evangelju iehor, li ma lqajtux, intom taħmlu.

5 Ghax jien jidhirli li ma jien xejn anqas mill-akbar appostli.

6 Imma għalkemm jien goff fi kliemi, uniejx hekk fil-gherf; imma b'kull mod urejniekom x'ahna f'kollox.

7 Għandi htija mela li cekkint lili nnifsi biex toghlew intom, billi xandartilkom l-evangelju t'Alla b'xejn?

8 Sraqt knejjes ohra, billi hadt minn għandhom hlas, biex inkun nista' naqdi-kom.

9 U meta kont fostkom, u kont fil-bżonn, hadd ma hallas għalija: għax għal dak li kien jinhtiegħi hasbuli l-ahwa li gew mill-Macedonja: u f'kollox zammejt ruhi lura li ma nkunx ta' tagħbija għalikom, u hekk nibqa' nżomm ruhi.

10 Billi s-sewva ta' Kristu hu fija, hadd ma jwaqqafni minn dal-ftahir fl-inhawi ta' l-Akaja.

11 Għaliex? Ghax ma nħobbkomx? Alla jaf.

12 Imma dak li nagħmel, nibqa' nagħmlu, biex naqta' l-okkazzjoni lil dawk li jiftxu l-okkazzjoni; biex f'dak li jiftahru bih, jinstabu wkoll bħalna.

13 Ghax nies bħal dawn huma appostli foloz, haddiema qarrieqa, billi jbiddu lilhom infushom f'appostli ta' Kristu.

14 U mhux għageb; għax Satana nnifsu jitbiddel f'anglu tad-dawl.

15 Għalhekk mhix haġa kbira jekk il-ministri tiegħu wkoll jitbiddlu f'ministri tal-haqq; u li tmiemhom ikun bħal eghmil-hom.

16 Nargħa' ngħid: Halli hadd ma jahsibni iblah; iżda jekk tqisuni iblah, ilqghuni bħala iblah, biex niftahar ftit bija nnifsi.

17 Dak li ngħid, ma ngħidux skond il-Mulej, imma bħal iblah, b'rasi mimlija li niftahar.

18 Billi hafna jiftahru skond il-gisem, irrid niftahar jien ukoll.

19 Ghax intom tissaportu bil-qalb it-tajba lill-boloh, billi intom għorrief.

20 Ghax intom tissaportu, jekk xi hadd ijassarkom, jekk xi hadd jiblagħkom, jekk xi hadd jehdikom, jekk xi hadd jitkabbar bih innifsu, jekk xi hadd jagħtikom bil-harta.

21 Ngħidu b'għajb tagħna, qisu konna bla hila. Madankollu, f'dak kollu li wiehed jidhirli li hu qawwi, (nitkellem ta' iblah,) jien qawwi wkoll.

22 Huma Lhud? Jien wkoll. Huma Izraelin? Jien ukoll. Huma nisel Abraham? Jien ukoll.

23 Ministri ta' Kristu? (nitkellem ta' iblah) Jien aktar: fit-tahbit aktar minn-hom, fis-swat wiq aktar, fil-habs aktar ta' spiss, fil-mewt bosta drabi.

24 Mil-Lhud hames darbiet hadt l-erb-ghin daqqa tas-sawt neqsin wahda.

25 Tliet darbiet kont imsawwat bil-

virgi; darba mhagħar; tliet darbiet rajt il-gharqa; lejl u nhar kont fil-għammieq;

26 Sikwit f'safar bil-mixi, f'perikli tax-xmajjar, f'perikli tal-hallelin, f'perikli mill-poplu tiegħi, f'perikli mill-pagani, f'perikli fil-belt, f'perikli fid-deżert, f'perikli fil-bahar, f'perikli fost l-ahwa qarrieqa;

27 F'xogħol u tbatija, f'sahriet ta' sikwit, f'għu u għatx, f'sawm ta' spiss, f'bard u ghara.

28 Barra minn hwejjeġ ohra, hemm dak li jgħaddi minni kuljum, il-hsieb tal-knejjes kollha.

29 Min hu dgħajef, u jien minieq dgħajef? Min jaqa', u ma nħossx nar jahraqni?

30 Jekk għandi niftahar, niftahar b'dak li għandu x'jaqsam man-nuqqas tas-sahha tiegħi.

31 Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, hu li hu mbierək għall-dejjem, jaf li minieq ngdebe.

32 F'Damasku l-gvernatur taht is-sultan Areta għasses il-belt tad-Damaxeni billi ried jaqbadni:

33 U kont imnizżel minn tieqa mas-sur ġo ġewlaq, u hrabt minn idejħ.

12 Tassew, ma jixraqx li niftahar. Niġi għall-vizjonijiet, u rivelazzjonijiet tal-Mulej.

2 Naf wiehed fi Kristu li, erbatax-il sena ilu, (jekk fil-gisem, ma nistax ngħid; jew barra mill-gisem, ma nistax ngħid: Alla jaf;) li kien mahtuf sat-tielet sema.

3 U naf li dal-bniedem (jekk fil-gisem, jew barra l-gisem, ma nistax ngħid: Alla jaf:)

4 Kien mahtuf sal-ġenna, u sama' kliem li ma jistax jingħad, u li ma jiswiex li wiehed itenni.

5 Bi bniedem bħal dan niftahar: imma bija nnifsi ma niftaharx, hlief bid-dghufijiet tiegħi.

6 Ghax għalkemm nixtieq niftahar, ma nkunx iblah; għax inkun ngħid is-sewva: imma issa nżomm ruhi lura, biex hadd ma jżommni b'akbar milli jara li jien, jew li jisma' minni.

7 U biex ma nitkabbarx iżzejjed permezz tal-kobor tar-rivelazzjonijiet, twaħhlitli xewka f'għisem, il-messagġier ta' Satana biex itini bil-harta, biex ma nitkabbarx iżzejjed.

8 Minhabba f'hekk tliet darbiet tlabt il-Mulej, biex titbiegħed minni.

9 U qalli: Il-grazzja tiegħi biżzejjed għalik: għax is-setgħa tiegħi tidher kollha fin-nuqqas ta' saħħtek. Għalhekk bil-qalb kollha niftahar bid-dghufijiet tiegħi, biex is-setgħa ta' Kristu tistrieħ fuqi.

10 Għalhekk niehu pjaċir bid-dghufijiet tiegħi, bit-tagħjir, bil-ghaks, bil-persekuzzjonijiet, bid-dwejjaq għal Kristu:

ghax meta jien dghajfej, imbaghad inkun qawwi.

11 Sirt iblah bil-ftahir; intom geghiltuni: ghax kien imissni nkun irrikmandat minnkom: ghax f'xejn ma jien inqas mill-apostli l-kbar, ghalkemm jien ma jien xejn.

12 Tasew, is-sinjali t'appostlu saru fostkom bis-sabar kollu, f'eghliem, u eghgubijiet, u eghmil ta' setgha.

13 Ghax fiex intom inqas mill-knejjes l-ohra, hliet li jien ma kontx pis ghalikom? Ahfruli dad-deni.

14 Araw, ghat-tielet darba jien lest biex niġi ghandkom; u ma nkunx pis ghalikom: ghax jien ma nfitixx dak li hu taghkom, imma lilkom: ghax l-ulied m'ghandhomx ifaddlu ghall-ġenituri, irma l-ġenituri ghall-ulied.

15 U jien bil-qalb kollha nonfcq u nintefaq ghalikom; ghalkemm aktar ma nhobbkom, anqas inkun mahbub.

16 Tajjeb; jien ma ghabbejtkomx: madankollu, ta' hazin li jien, lghabt-kom.

17 Jaqaw qlajt minn fuqkom b'xi wiehed minn dawk li bghatt ghandkom?

18 Tlabt 'il Titus, u bghatt mieghu wiehed mill-ahwa. Jaqaw Titus qala' minn fuqkom? Ma mxejniex ahna bi spiritu wiehed? Ma mxejniex ahna fl-istess passi?

19 Intom hsihtu daż-żmien kollu li ahna rridu niddefendu ruhna maghkom. Qud-diem Alla, fi Kristu, nitkellmu ahna; kollox naghmlu mahbubin tieghi ghall-ġid taghkom.

20 Ghax nibza', li meta niġi, ma nsibkomx kif irrid; u intom issibuni kif ma tridux; u li jkun hemm tilwim, ghira, ghadab, glied, taqsis, qlajja, tkabbir, tahwid:

21 U nibza' wkoll li, meta nargħa' niġi, Alla tieghi jumiljani fostkom, u jkolli nibki ghal hafna minn dawk li dinbu qabel, u li ma nidmwx mill-fahx u ż-żena u t-tbahrid li ghamlu.

13 Din hi t-tielet darba li ġej ghandkom. Bil-fomm ta' żewġ xhieda jew tlieta titwettaq kull kelma.

2 Għidtilkom minn qabel, u nghidulkom minn qabel, bhal meta kont maghkom it-tieni darba; u billi minixx hemm issa qieghed nikteb lill-midinbin ta' dari, u lill-ohrajn kollha, li, jekk nargħa' niġi, ma nahfirhiex:

3 La darba ftitxu prova li Kristu jitkellew fija, hu li mhux dghajfej ghalikom, imma qawwi fikom.

4 Ghax ghalkemm kien mislub minhabba d-dghufja, hu jghix bis-setgha t'Alla. Ghax ahna wkoll dghajfin fih, imma għad inghixu mieghu bis-setgha t'Alla ghalikom.

5 Għarblu lilkom infuskom, araw intomx fil-fidi; ippruvaw lilkom infuskom. Ma taghrfux intom stess, li Gesù Kristu hu fikom, jekk mintomx diġà hżiena għall-ahħar?

6 Nittama li għad tkunu tafu li m'ahniex hżiena għall-ahħar.

7 Issa nitlob 'l Alla li ma taghmlu ebda deni; mhux biex naghtu prova tas-setgha taghna, imma biex intom taghmlu dak li hu tajjeb, ghalkemm ahna nkunu qisna hżiena għall-ahħar.

8 Ghax ma nistghu naghmlu xejn kontra s-sewwa, imma ghas-sewwa.

9 Ghax ahna nifirhu, meta ahna bla sahha, u intom f'sahhitkom: dan ukoll nixtiequ, li tkunu perfetti.

10 Għalhekk qieghed niktibilkom dawn il-hwejġej meta minixx hemm, biex meta nkun fostkom ma ninqediex bl-ahrax, skond is-setgha li tani l-Mulej għall-ġid, u mhux għall-hsara.

11 Mill-bqija, huti, ifirhu. Kunu perfetti, qawwu qalbkom, kunu fehma wahda, ghixu fis-sliem; u Alla ta' l-imhabba u tas-sliem ikun maghkom.

12 Sellmu 'l xulxin b'bewsqa qaddisa.

13 Il-qaddisin kollha jsejmlulkom.

14 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu, u l-imhabba t'Alla, u x-xirka ta' l-Ispirtu s-Santu, ikunu maghkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Galatin

1 Pawlu, appostlu, (mhux mill-bnedmin, lanqas permezz tal-bniedem, imma permezz ta' Gesù Kristu, u t'Alla l-Missier, li qajmu minn bejn l-imwiet);

2 U l-ahwa kollha li huma mieghi, lill-knejjes ta' Galatja:

3 Grazzja lilkom, u sliem minghand Alla l-Missier, u minghand Sidna Gesù Kristu,

4 Li ta l-ilu nnifsu ghal dñubietna, biex jehlisna minn did-dinja hazina ta' llum, skond ir-rieda t'Alla u Missierna:

5 Li lilu tinghata l-glorja ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

6 Nistaghgeb kif hekk malajr tbeghidtu minn dak li sejhilkom fil-grazzja ta' Kristu ghall-evangelju iehor:

7 Mhux ghax hemni iehor; imma hemm x'uhud li qeghdin ihabbtukom, u jridu jaqilbu l-evangelju ta' Kristu.

8 Izda kemm jekk ahna, jew anglu misema, ixandrilkom evangelju iehor barra minn dak li xandarnielkom ahna, ha jkun mishut.

9 Bhal ma ghidna qabel, hekk narga' ntenni issa: Jekk xi bniedem ixandrilkom evangelju iehor barra minn dak li hadtu, ha jkun mishut.

10 Qieghed ingieghel issa lill-bnedmin jemmnu, jew lil Alla, jew infitex li nogh-gob lill-bnedmin? ghax jekk ghadni rrid noghgob lill-bnedmin, minieq qaddej ta' Kristu.

11 Izda ngharrafkom, huti, li l-evangelju li kien imxandar minni mhux skond il-bniedem.

12 Ghax jien la hadtu minghand bniedem, u lanqas tghallimtu, imma birivelazzjoni ta' Gesu Kristu.

13 Ghax intom smajtu x'kienet fl-imghoddi l-imgiba tieghi fir-religjon tal-Lhud, kif kont nippersegwita bla qjies il-knisja t'Alla, u nharbatha:

14 U kont imxejt 'il quddiem fir-religjon tal-Lhud aktar minn hafna ta' mpari fost gensi, billi kont imheggeg ghall-ahhar ghat-taghlum ta' missirijieti.

15 Izda meta ghogob 'l Alla, li ghazilni minn guf ommi, u sejjahl bil-grazzja tieghu.

16 Biex igharraf fija 'l Ibnu, biex inxandru fost il-pagani; minnufih la staqsejt lill-gisem u lid-demem;

17 U lanqas tlajt Gerasalem ghand dawk li kienu appostli qabli; izda mort l-Gharabja, u ergajt lura Damaskus.

18 Imbaghad wara tliet snin tlajt Gerasalem biex nara 'l Pietru, u qghadt mieghu gimaghtejn.

19 Izda ma rajt 'il hadd aktar mill-appostli, barra minn Gakbu hu 'l Mulej.

20 Issa l-hwejjeg li qieghed niktibilkom, ara, quddiem Alla, minieq nigdeb.

21 Wara gejt fl-inhawi tas-Sirja, u tac-Cilicja;

22 U hadd ma kien jafni mill-wicc fil-knejjes tal-Lhudija li huma fi Kristu:

23 Izda kienu semghu biss: Li dak li darba fl-imghoddi kien jippersegwitana issa qieghed ixandar il-fidi li darba kien iharbat.

24 U kienu jigglorifikaw 'l Alla fija.

2 Imbaghad erbatax-il sena wara rgajt tlajt Gerasalem ma' Barnaba, u hadt ukoll mieghi 'l Titus.

2 U tlajt b'rivelazzjoni, u fssirtilhom l-evangelju li nxandar fost il-Gentili, imma bejnieta lil dawk li kienu l-aktar maghrufa, biex b'xi mod ina nigrix, jew inkun grejt, ghal xejn.

3 Imma lanqas Titus, li kien mieghi, ghalkemm Grieg, ma kien imgieghel ikun cirkoncizi:

4 U dan minhabba ahwa qarrieqa mdahhlin minn taht, li ndiehsu biex jikkixxfu l-liberta taghna li ghandna fi Kristu Gesu, biex jitghuna fil-jasar:

5 Li lilhom ina cedejniex li noqoghdu ghalihom, le, lanqas ghal hin wiehed; biex is-sewwa ta' l-evangelju jibqa' maghkom.

6 Izda dawk li kienu jidhru li huma xi haga, (kienu x'kienu, ma jimpurtanix: Alla ma jhares lejn wiċċ hadd:) dawn, nggid jien, li kienu jidhru li huma xi haga, ma ziedu xejn ghalja.

7 Izda ghall-kuntrarju, meta raw li lili nghata l-evangelju ta' dawk li ma kinux cirkoncizi, bhal ma nghata lil Pietru l-evangelju ta' dawk li kienu cirkoncizi:

8 (Ghax dak li hadem bis-shih f'Pietru ghall-appostolat tac-cirkoncizjoni, hadem qawwi fija ghall-Gentili:)

9 U meta Gakbu, Kefa, u Gwanni, li kienu mizmumin bhala kolonni, gharfu l-grazzja li ntghatatli, tawni idhom il-leminja, lili u 'l Barnaba, biex nixxierku flimkien, halli mmorru ghand il-pagani, u huma ghand ic-cirkoncizi.

10 Biss huma riedu li ahna niftakru fil-foqra; haga li wkoll kont nixtieq naghmilha.

11 Imma meta Pietru gie Antjokija, zammejtlu f'wiċċu, ghax kellu htija.

12 Ghax qabel ma gew x'uhud minn ghand Gakbu, kiel mal-Gentili: imma meta gew, twarrab u nfired, ghax baza' minn dawk tac-cirkoncizjoni.

13 U l-Lhud l-ohra kienu juru haga b'ohra bhalu, li sahasitra wkoll Barnaba ngibed mill-wiri ta' haga b'ohra taghhom.

14 Izda meta rajt li ma kinux jimxu dritt skond is-sewwa ta' l-evangelju, ghidt 'il Pietru quddiemhom ilkoll: Jekk int, li int Lhudi, tghix bhal ma jghixu l-Gentili, u mhux kif jaghmlu l-Lhud, ghaliex iggieghel il-Gentili jghixu bhal ma jaghmlu l-Lhud?

15 Ahna, li ahna Lhud mit-twelid, u mhux midinbin mill-Gentili,

16 Billi nafu li l-bniedem mhux iggustifikat bl-opri tal-ligi, imma bil-fidi ta' Gesu Kristu, ahna wkoll emminna f'Gesu Kristu, biex inkunu iggustifikati bil-fidi ta' Kristu, u mhux bl-opri tal-ligi: ghax bl-opri tal-ligi hadd ma jkun iggustifikat.

17 Izda jekk, fil-waqt li nftitxu li nkunu iggustifikati bi Kristu, ahna nfusna ninsabu wkoll midinbin, mela Kristu hu ministru tad-dnub? Allahares!

18 Ghax jekk jien narga' nibni dawk il-
hwejjeg li garraft, insir jien stess wiehed li
jikser il-ligi.

19 Ghax jien permezz tal-ligi mitt ghal-
ligi, biex nghix ghal Alla.

20 Jien imsallab ma' Kristu: madan-
kollu jien nghix; imma mhux jien, imma
Kristu jghix fija: u l-hajja li issa nghix fil-
gisem nghixha bil-fidi ta' l-Iben t'Alla, li
habbni, u ta lilu nifisu ghalija.

21 Ma nwarra b'x il-grazzja t'Alla: ghax
jekk il-haqq jigi mil-ligi, mela Kristu miet
ghal xejn.

3 Ja Galatin boloh, min sahharkom,
biex ma tobdux is-sewwa, intom li
quddiem ghajjekom Gesu Kristu kien
impingi msallab?

2 Dan biss irrid naf minn ghandkom:
Hadu l-Ispirtu bl-opri tal-ligi, jew ghax
smajtu l-fidi?

3 Daqshekk intom boloh? Wara li
bdejt bl-Ispirtu, sirtu issa perfetti bil-
gisem?

4 Batejtu dak kollu ghal xejn? jekk
tassew ghadu ghal xejn.

5 Mela dak li jaghtikom l-Ispirtu, u
jaghamel il-mirakli fostkom, jaghamel dan
bl-opri tal-ligi, jew b'dak li smajtu fuq il-
fidi?

6 Bhalma Abraham emmen f'Alla, u
dan kien maghdud lilu bhala haqq.

7 Kunu afu mela li dawk li huma tal-
fidi, dawn huma wlied Abraham.

8 U l-iskrittura, billi gharfet min qabel
li Alla jiggustifika l-pagani bil-fidi, xandret
minn qabel l-evangelju 'l Abraham: Fik
jitbierku l-gnus kollha.

9 Hekk mela dawk li huma tal-fidi
huma mberkin ma' Abraham li emmen.

10 Ghax dawk kollha li huma ta' l-opri
tal-ligi huma taht is-sahta: ghax hu miktub:
Mishut kull min ma jibqax izomm
shih ma' kull haga miktuba fil-ktieb tal-
ligi biex ibharisha.

11 Imma li l-ebda bniedem ma hu
iggustifikat bil-ligi quddiem Alla, hu car;
ghax, il-gust ighix bil-fidi.

12 U l-ligi mhix tal-fidi: izda, il-
bniedem li jharisha, ikollu l-hajja biha.

13 Kristu fdiena mis-sahta tal-ligi, billi
sar sahta ghalina: ghax hu miktub:
Mishut kull min ikun imdendel ma' ghuda:

14 Biex il-barka t'Abraham tinzel fuq
il-Gentili f'Gesu Kristu; biex ahna niehdu
permezz tal-fidi l-weghda ta' l-Ispirtu.

15 Huti, nitkellem bhala bniedem:
Ghalkemm testament ikun ta' bniedem,
hadd ma jista jhassru, jew izid mieghu,
jekk ikun ikkonfermat.

16 Issa 'l Abraham u lil nisl saru
l-weghdi. Ma jghidx: U lill-insiel, bhalli-
kieku kienu hafna; imma ghal wiehed: U
lil nislek, li hu Kristu.

17 U jien nghid dan: Li t-testment, li
kien ikkonfermat minn qabel minn Alla fi
Kristu, ma tistax thassru l-ligi, li giet erba'
mija u tletin sena wara, biex iggib fix-xejn
il-weghda,

18 Ghax jekk il-wirt hu mil-ligi, mhux
izjed mill-weghda; imma bil-weghda tah
Alla 'l Abraham.

19 Ghalfejn mela tiswa l-ligi? Min-
habba l-ksur kienet mizjuda, sakemm jigi
n-nisel li lilu kienet saret il-weghda; u
ntghatat mill-angli permezz ta' id ta'
medjatur.

20 Issa medjatur mhux medjatur ta'
wiehed, izda Alla hu wiehed.

21 Il-ligi mela hi kontra l-weghdi
t'Alla? Allahares! ghax kieku ntghatat
ligi li tista' taghti l-hajja, tassew li l-haqq
kien ikun mil-ligi.

22 Imma l-iskrittura ghalqet kollox
taht id-dnub, biex il-weghda, bil-fidi
f'Gesu Kristu, tkun tista' tinghata lil dawk
li jemmu.

23 Imma qabel ma giet il-fidi, konna
mizmumin taht il-ligi, maghluqin ghall-
fidi li kellha tkun wara irrevelata.

24 Hekk il-ligi kienet il-mexxejja taghna
biex tehodna ghand Kristu, biex inkunu
iggustifikati bil-fidi.

25 Imma wara li giet il-fidi, m'ghadniex
aktar taht mexxej.

26 Ghax intom ilkoll ulied Alla bil-fidi
fi Kristu Gesu.

27 Ghax intom ilkoll li tghammadtu fi
Kristu lbistu 'l Kristu.

28 Mhemmx la Lhudi u lanqas Grieg;
mhemmx la Isir u lanqas hieles; mhemmx
la ragel u lanqas mara: ghax intom ilkoll
wiehed fi Kristu Gesu.

29 U jekk intom ta' Kristu, intom mela
nisek Abraham, u werrieta skond il-weghda.

4 Issa jien nghid: Li l-werriet, kemm
idum tifel, ma jkun differenti xejn mill-
qaddej, ghalkemm hu sid ta' kollox;

2 Imma hu taht it-tuturi u l-prokuraturi
saz-zmien imwaqqat mill-missier.

3 Hekk ahna wkoll, meta konna ghadna
tfal, konna mjassrin taht l-elementi tad-
dinjia:

4 Izda meta waslet il-milja taz-zmien,
Alla baghat 'l Ibnu, li sar minn mara,
imwielet taht il-ligi,

5 Biex jifdi lil dawk li kienu taht il-ligi,
u biex insiru wlied adottivi.

6 U billi intom ulied, Alla baghat
l-Ispirtu t'Ibnu f'qalbkom, ighajjat: Abba,
Missier.

7 Ghalhekk m'ghadix aktar qaddej,
imma iben: u jekk iben, werriet ukoll
t'Alla permezz ta' Kristu.

8 Imma dak iz-zmien, meta ma kontux
tafu 'l Alla, kontu taqdu lil dawk li min-
natura m'humieq allat.

9 Imma issa, wara li gharaftu 'l Alla, jew aktarx maghrufin minn Alla, kif tergghu dduru lejn dawk l-elementi bla sahha u bla siwi, li taththom tixtiequ tergghu tkunu fil-jasar?

10 Intom tharsu l-jiem, ix-xhur, l-is-taguni, u s-snin.

11 Nibza' minhabba fikom, li thabatt fostkom ghal xejn.

12 Huti, nitlobkom bil-hniena, kunu bhali, ghax jien bhalkom; intom ma ghamiltuli l-ebda deni.

13 Tafu li minhabba marda tal-gisem xandartilkom l-ewwel darba l-evangelju.

14 U intom ma maqdartux, u lanqas stmerrejt u t-igrib tiegħi li kien f'gismi; imma l-qajtuni bhala anglu t'Alla, bhala Kristu Gesù stess.

15 Fejn hu mela l-ferh li kontu ssemmu? Ghax jien nixhdilkom, li, kieku kien jista' jkun, kontu taqilghu ghajnejkom stess, u taghtuhomli.

16 Mela sirt ghadu taghkom, ghax qiegħed ngħidilkom is-sewwa?

17 Dawn huma mbeġġin għalikom, iżda mhux onestament; iva, iridu jifridukom minna, biex titheggu għalihom.

18 Iżda tajjeb li titheggu dejjem għall-gid, u mhux biss meta nkun magħkom.

19 Uliedi ċ-ċekjknin, li għalikom inhoss mill-gdid l-uġigh tal-hlas sakemm Kristu jissawwar fikom.

20 Nixtieq inkun magħkom bħalissa, u nbiddel lehni; ghax jien inhossni mhawwad bikom.

21 Ghiduli, intom li tixtiequ toqogħdu taht il-liġi, ma tisimghux mil-liġi?

22 Ghax hu miktub, li Abraham kellu żewġ ulied, wieħed mill-qaddejja, u l-iehor mill-hielsa.

23 Imma dak li kien bin il-qaddejja twieled skond il-gisem; u bin il-hielsa skond il-wegħda.

24 U dawn il-hwejjeġ huma tixbiha: ghax dawn huma żewġ rabtiet; wahda mill-mutanja Sinaj, li tiled għall-jasar, u din hi Hagar.

25 Ghax din Hagar hi l-muntanja Sinaj fi-Gharabja, u taqbel ma' Gerusalem ta' llum, u hi mjasra ma' wliedha.

26 Imma Gerusalem ta' fuq hi hielsa, u hi ommna lkoll.

27 Ghax hu miktub: Ifrah, ja hawlija li ma tilidx; infexx għajjat, int li ma thossx l-uġigh tal-hlas: ghax il-mara mitluqa, kellha wisq aktar ulied minn dik li għandha żewġha.

28 Issa huti, ahna wlied il-wegħda, bħal ma kien Izakk.

29 Imma bħalma f'dak iż-żmien dak li kien imwieled skond il-gisem ippersegwita 'l dak li kien imwieled skond l-Ispirtu, hekk hu issa wkoll.

30 Madankollu xi tghid l-iskrittura?

Keċċi 'l barra l-qaddejja u 'l binha: ghax bin il-qaddejja ma jirixx ma' bin il-hielsa.

31 Għalhekk, huti, mahniex ulied il-qaddejja, iżda wlied il-hielsa.

5 Żommu shih mela fil-libertà li biha Kristu helisna, u tergghux tinqabdu fil-madmad tal-jasar.

2 Ara, jien Pawlu ngħidilkom, li jekk tkunu ċirkonċiżi, Kristu ma jiswiellkom xejn.

3 Ghax nixhed mill-gdid lil kull raġel li jagħmel iċ-ċirkonċiżjoni, li hu marbut biex ihares il-liġi kollha.

4 Lilkom, li intom iġġustifikati bil-liġi, Kristu sar ma jiswiellkom xejn; intom waqajtu mill-grazzja.

5 Ghax ahna fi-Ispirtu, bil-fidi, nistennew it-tama tal-haqq.

6 Ghax fi Kristu Gesù u la ċ-ċirkonċiżjoni ma tghodd xejn, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni; imma l-fidi li tahdem bl-imhabba.

7 Grejtu tajjeb: min fixkilkom biex ma tobdux is-sewwa?

8 Din il-fehma mhix ġejja minn dak li jsejhlkom.

9 Ftit hmira themmer il-ghaġna kollha.

10 Għandi tama qawwija fikom fil-Mulej, li ma tahsbuhiex xort'ohra; imma min qiegħed ihawwadkom, hu min hu, jarfa' l-kundanna tiegħu.

11 U jien, huti, jekk għadni nxandar iċ-ċirkonċiżjoni, għaliex għadni ippersegwitat? Mela nia għadux jiswa l-iskandlu tas-salib.

12 Li kienu jqattgħu gisimhom dawk li jhawdukom!

13 Ghax intom, huti, kontu msejhin għall-libertà; biss tinqdewx bil-libertà bhala okkazzjoni għall-gisem, iżda bl-imhabba aqdu 'l xulxin.

14 Ghax il-liġi kollha hi miġbura f'kelma wahda, li hi din: Hobb 'il għajrek bhalek innifsek.

15 Imma jekk tigdmu u tibilgħu 'l xulxin, araw li ma tintemmux minn xulxin.

16 Dan mela ngħid jien: Imxu fi-Ispirtu, u intom ma twettqux ix-xewqat hżiena tal-gisem.

17 Ghax il-gisem għandu xewqat kontra l-Ispirtu, u l-Ispirtu kontra l-gisem; u dawn huma kontra xulxin: biex hekk ma tkunux tistgħu tagħmlu li tridu.

18 Imma jekk tkunu mmexxijin mill-Ispirtu, mintomx taht il-liġi.

19 Issa l-egħmejje tal-gisem, li huma maghrufin, huma dawn: l-adulterju, iż-żena, il-fahx, it-tbahrud,

20 L-idolatrija, is-seher, il-mibegħda, il-ġlied, il-ġelosija, il-ghadab, it-tbixkil, il-firda, l-eżerzija,

21 Il-ghira, il-qtil, is-sokor, ix-xalar, u

hwejjeġ bhal dawn: u nghidilkom minn qabel, bhal ma għidtilkom ukoll fl-imghoddi, li dawk li jagħmlu hwejjeġ bhal dawn ma jirtux is-saltna t'Alla:

22 Izda l-frott ta' l-Ispirtu hi l-imhabba, il-ferh, is-sliem, is-sabar fit-tul, il-hniena, it-tjieba, il-fidi,

23 Il-hlewwa, ir-rażna: kontra dawn m'hemmxi liġi.

24 U dawk li huma ta' Kristu sallbu 'l ġisem bil-ġibdiet u x-xewqat hżiena tiegħu.

25 Jekk nghixu fl-Ispirtu, ha nimxu wkoll fl-Ispirtu.

26 Ha ma nixtix f'tahir fieragh, billi ninbxu lil xulxin, u nghiru għal xulxin.

6 Hutu, jekk xi hadd jinqabad f'xi htija, intom l-ispiritwali erġghu saħħuh b'ispiritu ta' hlewwa; u hares lilek innifsek, li ma tkunx imġarrab int ukoll.

2 Erfghu t-tagħbijiet ta' xulxin, u hekk twettqu l-liġi ta' Kristu.

3 Ghax jekk wiehed jahseb li hu nnifsu xi haġa, meta mhu xejn, iqarraq bih innifsu.

4 Imma ha jgharbel kull wiehed eghmilu stess, imbagħad ikollu biex jiftahar bih innifsu biss, u mhux b'hadd iehor.

5 Ghax kull wiehed għandu jarfa' tagħbitu.

6 Min hu mghallem fil-kelma ha jaq-sam kull ġid ma' min ighallem.

7 La titqarqux; Alla ma jidhukx bih: ghax kulma wiehed jiżra', dak jahsad.

8 Ghax min jiżra' għal ġismu minn ġismu jahsad it-tahsir; izda min jiżra' għall-Ispirtu, mill-ispirtu jahsad il-hajja ta' dejjem.

9 U ha ma nghajjewx naghmlu t-tajjeb: jekk ma nintelqux, nahsdu meta l-hsad jasal f'waqtu.

10 Billi issa għandna ż-żmien, halli naghmlu l-ġid lill-bnedmin kollha, u l-aktar lil dawk ta' dar il-fidi.

11 Taraw b'liema ittri kbar qieghed niktibilkom b'idi.

12 Dawk kollha li jixtiequ jingħogbu fil-ġisem, iġegħlukom tkunu ċirkonċiżi; biss biex ma jkunux ippersegwitati għas-salib ta' Kristu.

13 Ghax lanqas dawk stess li huma ċirkonċiżi ma jharsu l-liġi; izda jixtiequ li tkunu ċirkonċiżi, biex jiftahru b'ġisimkom.

14 Imma Alla ma jridx li jien niftahar, hlief bis-salib ta' Sidna Ġesù Kristu, li bih id-dinja hi msallba għalija, u jien għad-dinja.

15 Ghax fi Kristu Ġesù la ċirkonċiżjoni, u lanqas in-nuqqas ta' ċirkonċiżjoni, ma jiswa xejn, izda kreatura ġdida.

16 U dawk kollha li jimxu skond dir-regola, sliem u hniena fuqhom, u fuq Izrael t'Alla.

17 Għal li ġej ha ma jdejjaqni hadd: ghax jien għandi f'ġismi l-marki ta' Sidna Ġesù.

18 Hutu, il-grazzja ta' Sidna Ġesù Kristu tkun ma' l-ispirtu tagħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Efesin

1 Pawlu, appostlu ta' Ġesù Kristu bir-rieda t'Alla, lill-qaddisin li huma f'Efesus, u lill-fidili fi Kristu Ġesù:

2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna, u minghand il-Mulej Ġesù Kristu.

3 Imbierek ikun Alla u Missier Sidna Ġesù Kristu, li berikna fi Kristu b'kull barka spiritwali fis-smewwiet.

4 Bhal ma għazilna fih qabel il-holqien tad-dinja, biex inkunu qaddisin u bla tebgħa quddiemu fl-imhabba:

5 Billi ippredestinana biex inkunu wliedu adottivi għalih innifsu b'Ġesù Kristu, skond l-intenzjoni tajba tar-rieda tiegħu,

6 Għat-tifhir tal-glorja tal-grazzja tiegħu, li biha għamilna milqughin fil-Mahbub.

7 Li fih għandna l-fidwa permezz ta' demmu, il-mahfra tad-dnubiet, skond il-ghana tal-grazzja tiegħu;

8 Li minnha fawwar fuqna b'kull gherf u prudenza;

9 Billi għarrafna l-misterju tar-rieda tiegħu, skond l-intenzjoni tajba tiegħu li għogbu jagħmel minn qabel fih stess:

10 Biex fil-pjan tal-milja taz-zminijiet, jiġbor kollox flimkien fi Kristu, sew dak li hemm fis-sema, u kemm dak li hemm fl-art; iwa, fih:

11 Fih ukoll ahna konna magħmulin

eredi, billi konna ippredestinati skond il-ghan ta' dak li jaghmel il-hwejjeġ kollha skond il-fehma tar-rieda tieghu stess:

12 Biex inkunu ghat-tiffhir tal-glorja tieghu, ahna li minn qabel ittamajna fi Kristu.

13 Li fih intom ukoll fdajtu, wara li smajtu l-kelma tas-sewwa, l-evangelju tas-salvazzjoni taghkom: li fih ukoll wara li intom emmintu, kontu issigillati b'dak l-Ispirtu mqaddes tal-weghda,

14 Li hu r-raham tal-wirt taghna sal-fidwa shiha ta' dawk li Alla kiseb, ghat-tiffhir tal-glorja tieghu.

15 Ghalhekk jien ukoll, wara li smajt fuq il-fidi taghkom f'Sidna Gesù, u l-imhabba lejn il-qaddisin kollha,

16 Ma nehdiex nizzihajr ghalikom, billi nsemmikom fit-talb tieghi;

17 Biex Alla ta' Sidna Gesù Kristu, Missier il-glorja, jaghtikom spirtu ta' gherf u rivelazzjoni halli jkollkom gharfa shiha tieghu:

18 Billi jdawlikom il-ghajnejn ta' mohh-kom; biex tkunu tafu x'inhi t-tama tas-sejha tieghu, u liema ghana ta' glorja fih il-wirt tieghu qalb il-qaddisin.

19 U kemm hu tal-ghageb il-kobor tas-setgha tieghu ghalina li nemmnu, skond il-hedma tas-setgha qawwija tieghu.

20 Li ghamel fi Kristu, meta qajmu mill-imwiet, u qiegħdu n-naha tal-lemin tieghu stess fis-smewwiet.

21 Wisq 'l fuq minn kull prinċipat, u setgha, u qawwa, u hakma, u kull isem li jissemma, mhux biss f'did-dinja, imma f'dik ukoll li ġejja:

22 U qiegħed kollox taht riglejħ, u lilu ghamlu fuq kollox, biex ikun ir-ras tal-knisja,

23 Li hi gismu, il-milja ta' dak li jimla kollox f'kollox.

2 U lilkom ta l-hajja, intom li kontu mejtin bil-htijiet u d-dnubiet;

2 Li fihom intom imxejtu fi-imghoddi skond il-mixja tad-dinja, skond il-prinċep tal-hakma ta' l-ajru, l-ispirtu li issa jahdem f'ulied id-dizubbidjenza:

3 Li fosthom ukoll ghixna ahna lkoll fiz-zminijiet imghoddija fix-xewqat ħziena ta' ġisimna, inwettqu x-xewqat tal-ġisem u tal-mohħ; u konna min-natura wlied il-ghadab, l-istess bħall-ohrajn.

4 Imma Alla, li hu ghani fil-ħniena, għall-imhabba kbira tieghu li biha habbna,

5 Ukoll meta konna mejtin fid-dnubiet, tana l-hajja fihom ma' Kristu, (bil-grazzja intom salvati:)

6 U qajjimna fihom, u qegħidna fihom fis-smewwiet fi Kristu Gesù.

7 Biex fiz-zminijiet li ġejjin juri l-ghana tal-ghageb tal-grazzja tieghu, fit-tjieba tieghu permezz ta' Kristu Gesù.

8 Ghax bil-grazzja intom salvati, permezz tal-fidi: u dan mhux minkom infus-kom: dan hu don t'Alla:

9 Mhux mill-opri, biex hadd ma jiftahar.

10 Ghax ahna xogħol tieghu, mahluqin fi Kristu Gesù għall-opri tajba, li Alla hejja minn qabel biex nimxu fihom.

11 Ghalhekk ftakru, li fi-imghoddi kontu Gentili fil-ġisem, u kontu msejħin Mhux Ċirkonċizi minn dawk li huma msejħin Ċirkonċizi fil-ġisem b'id il-bniedem;

12 Li f'dak iż-żmien kontu minghajr Kristu, billi kontu barra mill-poplu ta' Izrael, u barranin għar-rabtiet tal-weghda, minghajr tama, u minghajr Alla fid-dinja:

13 Imma issa fi Kristu Gesù, intom li darba kontu bghid hafna, sirtu qrib bid-dem ta' Kristu.

14 Ghax hu s-sliem taghna, u t-tnejn għamilna wiehed, u waqqa' l-hajt tan-nofs li kien jifridna;

15 Billi hassar b'ġismu l-mibegħda, il-liġi tal-kmandamenti, li tikkonsisti fi preċetti; biex mit-tnejn jaghmel fih innifsu bniedem wiehed ġdid, u hekk iġib is-sliem;

16 U biex iħabbibkom it-tnejn f'ġisem wiehed ma' Alla bis-salib, wara li jkun qered bih il-mibegħda:

17 U ġie u xandar is-sliem lilkom li kontu bghid hafna, u lil dawk li kienu qrib.

18 Ghax permezz tieghu ahna t-tnejn għandna dħul bi Spirtu wiehed għand il-Missier.

19 Issa mela m'għadkomx aktar barranin u għorba, imma nies ta' l-istess belt mal-qaddisin, u tad-dar t'Alla;

20 Mibnijin fuq il-pedamenti ta' l-apostli u tal-profeti, b'Gesù Kristu nnifsu bħala l-ħagra tal-ghareb;

21 Li fih il-bini kollu mghaqqad tajjeb fihom jikber f'tempju mqaddes fil-Mulej;

22 Li fih intom ukoll mibnijin fihom biex tkunu l-aghmara t'Alla permezz ta' l-Ispirtu.

3 Għal dir-raġuni jien Pawlu, il-prigunier ta' Gesù Kristu għalikom il-Gentili,

2 Jekk intom smajtu bix-xogħol mogħti lil mill-grazzja t'Alla għalikom:

3 Kif b'rivelazzjoni għarrafni l-misterju; (bħal ma ktibt qabel fi ftit kliem,

4 Li bihom, meta taqraw, tistgħu tifhmu x'naf jien mill-misterju ta' Kristu,)

5 Li fi żminijiet imghoddija ma kienx imgharraf lil ulied il-bniedem, bħalma hu irrivelat issa bl-Ispirtu lill-apostli qaddisa tieghu u lill-profeti;

6 Biex il-Gentili jkunu shab fil-wirt, u mill-istess ġisem, u jaqsmu fil-weghda tieghu fi Kristu permezz ta' l-evangelju:

7 Li tieghu jien sirt ministru, skond id-don tal-grazzja t'Alla moghti lil bil-hedma tas-setgha tieghu.

8 Lili, li jien l-izghar fost il-qaddisin kollha, hi moghtija dil-grazzja, li nxandar fost il-Gentili l-ghana bla tarf ta' Kristu;

9 U biex nuri lil kullhadd x'inhi x-xirka tal-misterju, li sa mill-bidu tad-dinja kien mohbi f'Alla, li halaq kollox b'Gesù Kristu:

10 Biex ikun imgharraf issa lill-principati u lis-setghat fis-smewwiet, permezz tal-knisja, il-gherf ta' mezz bla tarf t'Alla,

11 Skond il-pjan etern li hu ghamel fi Kristu Gesù Sidna:

12 Li fihghandna l-hila nersqu b'qalbna qawwija bil-fidi li ghandna fih.

13 Ghalhekk nixtieq li ma taqtghux qalbkom minhabba n-niket tieghi ghali-kom; li hu l-ghlorja taghkom.

14 Minhabba f'hekk nilwi rkobbtejjja quddiem Missier Sidna Gesù Kristu,

15 Li minnu tissemma kull familja, fis-sema u fl-art,

16 Biex jaghtikom, skond il-ghana tal-ghlorja tieghu, li tassahhu bil-qawwa bl-Ispirtu tieghu fil-bniedem ta' gewwa;

17 Biex ighamar Kristu f'qalbkom bil-fidi; biex intom, billi ghandkom l-eghrug u l-pedamenti fl-imhabba,

18 Tkunu tistghu tifhmu mal-qaddisin kollha l-wisa', u t-tul, u l-fond, u l-gholi;

19 U taghrfu l-imhabba ta' Kristu, li tghaddi kull gherf, biex timtlew bil-milja kollha t'Alla.

20 Issa lil dak li jista' jaghmel wisq aktar minn dak kollu li nitolbu jew milli nahsbu, skond is-setgha li tahdem fina,

21 Lili tinghata l-ghlorja fil-knisja, bi Kristu Gesù, fiz-zminijiet kollha, ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

4 Jien mela, il-prigunier tal-Mulej, nitlobkom bil-hniena li timxu kif jixraq lis-sejha li biha kontu msejhin,

2 Bil-umiltà kollha u bil-hlewwa, bis-sabar, tahmlu 'l xulxin bl-imhabba;

3 Tithabtu biex izzommu l-ghaqda ta' l-Ispirtu bir-rabta tas-sliem.

4 Hemm gisem wiehed, u Spirtu wiehed, bhal ma kontu msejhin f'tama wahda tas-sejha taghkom;

5 Mulej wiehed, fidi wahda, maghmu-dija wahda,

6 Alla wiehed u Missier kulhadd, li hu fuq kulhadd, u f'kulhadd, u go fikom ilkoll.

7 Imma lil kull wiehed minna hi moghtija l-grazzja skond il-qjies tad-don ta' Kristu.

8 Ghalhekk ighid: Meta tala' fil-gholi, ha fil-jasar il-jasar, u ta doni lill-bnedmin.

9 (Issa li tala' x'inhu hlief li wkoll nizel qabel fl-inhawi l-aktar saffenija ta' l-art?)

10 Dak li nizel hu dak stess ukoll li tala' wisq 'il fuq mis-smewwiet kollha, biex jimla kollox.)

11 U lil x'uhud, tahom li jkunu ap-postli; u lil x'uhud, profeti; u lil x'uhud, evangelisti; u lil x'uhud, raghajja u ghal-lie-ma;

12 Ghat-trawwim tal-qaddisin, ghax-xoghol tal-ministeru, ghal-bini tal-gisem ta' Kristu:

13 Sakemm naslu lkoll fil-ghaqda tal-fidi, u fil-gharfa ta' l-Iben t'Alla, bhal raġel fl-ahjar ta' zmienu, fil-qjies tal-kobor tal-milja ta' Kristu:

14 Biex ma nkunux aktar tful, imtajrin 'il hawn u 'l hemm, u mehudin minn kull rih ta' taghlim, bil-hjiena tal-bnedmin, u bil-hzunija, biex jinsgu l-qerq, li bih lesti biex iqarrqu;

15 Imma billi nitkellmu s-sewwa fl-imhabba, nikbru f'kollox fih, dak li hu r-ras, Kristu:

16 Li minnu l-gisem kollu maghqud fimkien, u msahhah bl-irbit kollu li jaghti l-ghajnuna, skond il-hedma li hemm fiddaqs ta' kull bicca, jahdem il-kobor tieghu ghal-bini tieghu nnifsu fl-imhabba.

17 Dan jien nggid mela, u nixhed fil-Mulej, li mn'issa 'l quddiem ma timxux iżjed bhal ma jimxu Gentili ohra, wara l-frugha ta' mohhhom,

18 Li ghandhom mohhhom imdallam, u mbeghdin mill-hajja t'Alla, minhabba l-injuranza li qiegħda fihom, u l-ebusija ta' qalbhom:

19 U billi ma jhossux, taw lilhom infus-hom ghat-tbahr, biex jaghmlu b'kilba kull fahx.

20 Imma intom mhux hekk tghallimtu 'l Kristu;

21 Jekk intom tassew smajtuh, u kontu mghallmin minnu, billi s-sewwa hu f'Gesù:

22 Biex tinzghu ghal dik li hija hajja mgħoddija l-bniedem il-qadim, li hu mħassar skond ix-xewqat qarrieqa;

23 U tiggeddu fl-ispirtu ta' mohhkom;

24 U tilbsu l-bniedem gdid, li skond Alla hu mahluq fil-haqq u l-qdusija tas-sewwa.

25 Ghalhekk warrbu l-gideb, u kull wiehed jtkellem is-sewwa mal-ġar tieghu: ghax ahna membri ta' xulxin.

26 Aghdbu, imma la tidinbux: thallux ix-xemx tghib fuq għadabkom:

27 Lanqas taghtu wisa' lix-xitan.

28 Min seraq ha ma jisraq aktar: imma ha jahdem, billi jaghmel b'idejh stess il-haġa tajba, biex ikollu x'jaghti lil min hu fil-bżonn.

29 Ha ma tohrog ebda kelma hazina minn fommkom; imma dik li hi tajba, u li tiswa għall-ġid, biex taghti grazzja lil dawk li jisimghuha.

30 U la tnikkutx lill-Ispirtu mqaddes

t'Alla, li bih intom issigillati ghal jum il-fidwa.

31 Ha jitwarrab minnkom kull imrar, u sahna, u ghadab, u aghjat, u kliem hazin, ma' kull hazen.

32 U kunu qalbkom tajba ma' xulxin, hennu ghal xulxin, u ahfru 'l xulxin, bhal ma hafrikom Alla ghal Kristu.

5 Ixbhu mela 'l Alla, bhal ulied mah-buba;

2 U imxu fl-imhabba, bhalma Kristu wkoll habbna, u ta lilu nnifsu ghalina bhalma offerta u saġrificċju 'l Alla b'rieha helwa.

3 La ż-żena, u lanqas ebda fahx, jew ir-reghba, ma ghandhom jissemmew darba wahda biss fostkom, kif jixraq lill-qaddisin;

4 Lanqas kliem moqziez, u kliem iblah, u ċajt, li ma jixirqux: imma aktarx radd il-hajr.

5 Ghax dan intom tafu: li l-ebda zieni, jew fahxi, jew rghib, li hu idolatra, m'ghandu wirt fis-saltna ta' Kristu u t'Alla.

6 Thallu 'l hadd min iqarraġ bikom bi kliem fieragh: ghax minhabba dawn il-hwejjeg jiġi l-ghadab t'Alla fuq ulied id-dizubbidjenza.

7 La tidhux mela sehem maghhom.

8 Ghax intom kontu darba dlam, imma issa intom dawl fil-Mulej: imxu bhala wljed id-dawl:

9 (Ghax il-frott ta' l-Ispirtu jinsab f'kull tjeba u haqq u sewwa;)

10 Billi tftitxu li taghrfu dak li jogħgob lill-Mulej.

11 U la tissihbux fi-opri bla frott tad-dlam, iżda aktarx ikkundannawhom.

12 Ghax hu għajb ukoll li wiehed jit-kellem fuq dawk il-hwejjeg li huma jaghmlu fil-mohbi.

13 Imma l-hwejjeg kollha li huma ikkundannati jinkixfu mid-dawl: ghax kulma jidher hu dawl.

14 Għalhekk iġhid: Stenbah int li rieqed, u qum minn bejn l-imwiet, u jdawlek Kristu.

15 Araw mela li timxu bil-ghaqal, mhux bhal boloh, imma bhal għorrief.

16 Billi tirbhu ż-żmien, ghax il-jiem huma hżiena.

17 Għalhekk tkunux bla għaqal, imma ifhmux x'inhi r-rieda tal-Mulej.

18 U la tiskrux bl-inbid, li fiħ hemm il-hajja bla rażan; imma mtlew bl-Ispirtu;

19 Billi tghidu wiehed lil iehor salmi, innijiet u għanijiet spiritwali, tghannu u tghidu s-salmi lill-Mulej f'qalbkom;

20 Troddu l-hajr dejjem u ta' kollox 'l Alla l-Missier f'isem Sidna Gesù Kristu;

21 Billi tissottomettu ruħkom għal xulxin fil-biza' ta' Kristu.

22 Nisa, issottomettu ruħkom għal żwieġkom, qiskom għall-Mulej.

23 Ghax ir-raġel hu ras martu, bhalma Kristu hu ras il-knisja: u hu s-salvatur tal-ġisem.

24 Mela bhalma l-knisja hi suġġetta għal Kristu, ha jkunu hekk in-nisa għal żwieġhom f'kollox.

25 Rġiel, hobbu n-nisa taghkom, bhalma Kristu habb ukoll lill-knisja, u ta lilu nnifsu għaliha;

26 Biex iqaddisa u jnaddafha bil-ħasil ta' l-ilma bil-kelma,

27 Biex jagħmilha tidher quddiemu knisja gloriuża, bla tebgħa, bla tikmiza, u bla xejn minn dan; iżda biex tkun qaddisa, u bla tebgħa.

28 Hekk għandhom ir-rġiel ihobbu n-nisa taghhom bhalkieku ġisimhom infusom. Min ihobb lil martu, ihobb lilu nnifsu.

29 Ghax ebda raġel għadu qatt ma bagħad 'il ġismu; imma jmantnii u jiehu hsiebu; hekk ukoll il-Mulej il-knisja:

30 Ghax ahna membri ta' ġismu, ta' laħmu, u ta' għadmu.

31 Minhabba f'hekk, raġel ihalli lil missieru u lil ommu, u jingħaqad ma' martu, u jkunu t-tnejn ġisem wiehed.

32 Dan hu misterju kbir: iżda jien irrid ngħid għal Kristu u l-knisja.

33 Għalhekk kull wiehed minnkom, hu min hu, ha jhobb lil martu bħalu nnifsu; u l-mara tqis li tweggħah 'il żewġha.

6 Tfal, isimghu mill-ġenituri taghkom fil-Mulej: ghax dan sewwa.

2 Weggħah lil missierek u lil ommok; dan hu l-ewwel kmandament b'wegħda;

3 Biex jwabtlek tajjeb, u tgħix hajja twila fuq l-art.

4 U intom, missirijiet, la tqanqlux lil uliedkom għall-ghadab: imma rabbuhom fit-tagħlim u t-twidid tal-Mulej.

5 Qaddejja, isimghu minn dawk li huma sjiedkom skond il-ġisem, bil-biza' u t-treghid, bis-safa ta' qalbkom, qiskom minn Kristu;

6 Mhux għall-ghajn, biex toghgħbu lill-bnedmin; imma bhala l-qaddejja ta' Kristu, billi taghmlu r-rieda t'Alla mill-qalb;

7 Aqduhom bil-qalb, qiskom lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin;

8 Billi tafu li għal kull haġa tajba li wiehed jagħmel, dan jiehu l-hlas minn għand Alla, sew jekk ikun ilsir, kemm jekk ikun hieles.

9 U intom, sjied, aghmlu l-istess maghhom, hallikom mit-tehdid: kunu afu li Sidkom ukoll hu fis-sema: u ma jħares lejn wiċċ hadd.

10 Mill-bajja, hutu, issahhu fil-Mulej, u fil-qawwa tas-setgħa tiegħu.

11 Ilbsu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilhu żżommu kontra t-tnassis tax-xitan.

12 Ghax ahna ma niġgildux kontra l-laħam u d-demmu, imma kontra l-prinċipati, kontra is-setgħat, kontra l-ħakkiema tad-dlam ta' did-dinja, kontra l-ispirti ħżiena, li huma f'imkejjen fil-gholi.

13 Għalhekk aqdbu l-armatura kollha t'Alla, biex tkunu tifilhu żżommu fil-jum ħażin, u wara li tkunu għamiltu kollox, tibagħhu weqfin.

14 Kunu mela weqfin, ġenbejkom im-ħażżmin bis-sewwa, u lebsin il-kurazza tal-ħaqq;

15 U riġlejkom mixdudin bit-thejjija ta' l-evangelju tas-sliem;

16 Fuq kollox, ħudu f'idejkom it-tarka tal-fidi, li biha tkunu tistgħu tifu l-vleġeġ tan-nar tal-ħażin,

17 U aqdbu l-elm u tas-salvazzjoni, u s-sejġ ta' l-ispirtu, li hu l-kelma t'Alla:

18 Billi titolbu dejjem fl-ispirtu b'kull xorta ta' talb u thannin, u ishru bil-perseveranza kollha, u itolbu bil-qalb għall-qaddisin kollha;

19 U għalija, biex tingħatali l-kelma, halli nkun nista' nitkellem bla biża', biex ngħarraf il-misterju ta' l-evangelju,

20 Li tiegħu jien ambaxxatur marbut bil-ktajjen: biex nitkellem bla biża', kif jahtiegli nitkellem.

21 Iżda biex tkunu tafu wkoll fiex ninsab, u kif jien, Tikikus, ħuna l-maħbub qaddej fidil fil-Mulej, iġħarrafkom kollox:

22 Bgħattu għandkom għalhekk, biex tkunu tafu fiex ninsabu, u biex ifarrġilkom qalbkom.

23 Sliem lill-aħwa, u mħabba flimkien mal-fidi, mingħand Alla l-Missier u Sidna Ġesù Kristu.

24 Il-grazzja ma' dawk kollha li jħobbu 'l Sidna Ġesù Kristu fis-sinċerità. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Filippin

1 Pawlu u Timotju, il-qaddejja ta' Ġesù Kristu, lill-qaddisin kollha fi Kristu Ġesù li hemm Filippi, ma' l-isqfijiet u d-djaksi:

2 Grazzja lilkom, u sliem, mingħand Alla Missierna, u mingħand Sidna Ġesù Kristu.

3 Nizzihajr 'l Alla tiegħi kull meta niftakar fikom,

4 Dejjem f'kull talba tiegħi għalikom ilkoll nitlob bil-ferħ,

5 Għas-shubija tagħkom fl-evangelju mill-ewwel jum s'issa;

6 Billi għandi qalbi qawwija f'din l-istess haġa, li dak li beda fikom xogħol tajjeb itemmu sal-jum ta' Ġesù Kristu;

7 Kif jixraq ukoll li jien naħseb dan fikom ilkoll, għax jien inżommkom f'qalbi; intom ilkoll li kontu mseħbin miegħi fil-grazzja tiegħi, sew fil-ktajjen tiegħi, u kemm fid-difiża u t-twettieq ta' l-evangelju.

8 Ghax Alla hu x-xieħed tiegħi, kemm nixtieqkom ilkoll fil-ħniena helwa ta' Ġesù Kristu.

9 U dan nitlob, li l-imħabba tagħkom toktor iżjed u iżjed fil-għerf u fid-dehen kollu;

10 Biex tagħzlu dak li hu l-aħjar; biex tkunu sinċieri u bla ħtija sal-jum ta' Kristu;

11 Mimlijin bil-frott tal-ħaqq, li jiġi permezz ta' Ġesù Kristu, għall-glorja u l-fohrija t'Alla.

12 Imma rridkom tifħmu, ħuti, li dawk il-ħwejjeġ li grawli swew aktarx għax-xandir ta' l-evangelju;

13 Ghax il-ktajjen tiegħi fi Kristu huma magħrufin fil-pretorju kollu, u fi-imkejjen l-oħra kollha.

14 U ħafna mill-aħwa fil-Mulej, li qawwew qalbhom bil-ktajjen tiegħi, għandhom hila aktar biex ixandru l-kelma bla biża'.

15 X'uhud tassew ixandru wkoll 'il Kristu b'għira u bi ġlied; u oħrajn ukoll b'rieda tajba:

16 Ta' l-ewwel ixandru 'l Kristu min-ħabba l-partit, mhux sinċerament, billi jaħsbu li sa jżidu diqa mal-ktajjen tiegħi: 17 Iżda l-oħrajn bl-imħabba, billi jafu li jien qiegħed biex niddefendi l-evangelju.

18 B'daqshekk x'għara? B'kull mod, sew bi skuża, u kemm bis-sewwa, Kristu jixxandar; u b'dan jien nifrah, iva, u nibqa nifrah.

19 Ghax naf li dan jiswieli għas-salvazzjoni tiegħi permezz tat-talb tagħkom, u tal-għajnuna ta' l-ispirtu ta' Ġesù Kristu,

20 Skond il-mistennija mħegġa u t-tama

tieghi, li ma jkoll xi xejn mniex nisthi, imma li bil-qlubija kollha, bhal dejjem, hekk ukoll issa Kristu jifjahhar f'gismi, sew fil-hajja, u kemm fil-mewt.

21 Ghax ghalija l-hajja hi Kristu, u li mmut qliegh.

22 Imma jekk nghix fil-gisem, dan hu l-frott tal-hedma tieghi: imma x'naqbad nagħzel ma nafx.

23 Ghax jien marsus bejn żewġ nahat: għandi xewqa li nitlaq, u li nkun ma' Kristu; li hu wisq ahjar:

24 Madankollu li nibqa' fil-gisem hu aktar mehtieg ghalikom.

25 U billi għandi din il-fidi qawwija, naf li nibqa' u ndum magħkom ilkoll għall-ahjar tagħkom, u għall-ferh tal-fidi tagħkom.

26 Biex il-ferh tagħkom joktor iżjed f'Gesù Kristu għalija billi narġa' niġi għandkom.

27 Biss gibu ruhkom kif jixraq lill-evanġelju ta' Kristu: biex sew jekk niġi u narakom, u kemm jekk ma niġix, nisma' fuq dak li għandu x'jaqsam magħkom, li intom iżzommu shih f'ispirtu wiehed, u b'qalb wahda titqabdu flimkien għall-fidi ta' l-evanġelju;

28 U la tibzghu f'xejn mill-avversarji tagħkom: dan ikun għalihom turija bid-dieher ta' telfien, iżda għalikom ta' salvazzjoni, u dan minghand Alla.

29 Ghax lilkom kien moghti għal Kristu, mhux biss li temmnu fih, imma wkoll li tbatu għalih;

30 Billi jkollkom l-istess taqbida li rajtu fija, u li issa tisinghu li qieghda fija.

2 Jekk mela hemm xi farag fi Kristu, xi farag ta' mhabba, xi xirka ta' l-Ispritu, xi hasra u hniena,

2 Temmu l-ferh tieghi, billi tibqghu taqblu ma' xulxin, b'imhabba wahda, fehma wahda, hsieb wiehed.

3 Ha ma jsir xejn bi ġlied u ftahir fieragh; iżda bl-umiltà halli kull wiehed iżom lill-ohrajn ahjar minnu.

4 La tifttxuk kull wiehed dak li jaqblikom, imma kull wiehed dak li jaqbel lill-ohrajn ukoll.

5 Ha jkollkom fikom dan il-hsieb, li kien fi Kristu Gesù:

6 Li, għalkemm kien f'sura t'Alla, ma qishieq bhala haġa misruqa li jkun daqs Alla:

7 Iżda xejjen lilu n-nifsu, u ha fuqu s-sura ta' qaddej, u kien magħmul fix-xbieha tal-bnedmin:

8 U wara li minn barra nstab bhala bniedem, umilja lilu nnifsu, u sar ubbidjenti sal-mewt, u sal-mewt tas-salib.

9 Għalhekk Alla għolliex wisq, u tah isem li hu fuq kull isem:

10 Biex għall-isem ta' Gesù tiltewa kull

irkobba, ta' hlejjaq fis-sema, u ta' hlejjaq fuq l-art, u ta' hlejjaq taht l-art;

11 U li kull ilsien jistqarr li Gesù Kristu hu Mulej, għall-glorja t'Alla l-Missier.

12 Għalhekk, mahbubin tieghi, bhal ma obdejtu dejjem, mhux biss quddiem, iżda wisq aktar issa li minix hemm, ahdmu s-salvazzjoni tagħkom stess bil-biza' u t-treghid.

13 Ghax hu Alla li jahdem fikom sew ir-rieda u kemm l-eghmil skond kif jogħġob lilu.

14 Aghmlu kollox minghajr dgergir u tlaqliq:

15 Biex tkunu bla htija u bla hjiena, ulied Alla, bla tebgħa, f'nofs ġens im-ghawweġ u maqlub, li fih intom tiddu bhal kwiekeb fid-dinja;

16 Billi żzommu l-kelma tal-hajja; biex nifrah fil-jum ta' Kristu, li jien ma grejtx għal xejn, u lanqas thabatt għal xejn.

17 Iva, imqar kieku jien kelli nxerred demmi fuq il-vittmi u s-sagrificċju tal-fidi tagħkom, nifrah, u nifrah magħkom ilkoll.

18 Għall-istess haġa kunu wkoll intom ferhanin, u jfirhu mieghi.

19 Imma jien nafda f'Sidna Gesù li nibagħtilkom ma ndumx 'il Timotju, biex jien ukoll inkun imfarrag sewwa, meta nisma' b'dak li tinsabu fih.

20 Ghax m'għandi 'l hadd li jahsibha bhala, li sinċerament jiehu hsieb ta' dak li tinsabu fih.

21 Ghax kollha jfttxu dak li jaqblilhom, u mhux dawk il-hwejjeġ li huma ta' Gesù Kristu.

22 Imma intom tafu l-prova tieghu, li, bhala iben ma' missieru, hadem mieghi fl-evanġelju.

23 Lilu mela nittama li nibgħat issa, malli nara x'sa jsir minni.

24 Imma jien nittama fil-Mulej li niġi malajr ukoll jien stess.

25 Madankollu jien hsibt li hu mehtieg li nibagħtilkom 'l Epafroditus, hija, u siehbi fix-xogħol, u siehbi fit-taqbid, iżda l-apostlu tagħkom, u li ghini fil-htigijiet tieghi.

26 Ghax hu mxennaq għalikom ilkoll, u kien wisq qalbu sewda, għaliex smajtu li kien marid.

27 Ghax hu tassew kien marid u kien wasal biex imut: imma Alla henn għalih; u mhux għalih biss, imma għalija wkoll, biex ma jkollix għali fuq għali.

28 Għalhekk bghatthulkom iżjed bil-hegġa, biex, meta terġghu tarawh, tiferhu, u jien inkun anqas qalbi sewda.

29 Ilqgħuh mela fil-Mulej bil-ferh kollu; u nies bhala wruhom rispett.

30 Ghax minhabba x-xogħol ta' Kristu kien wasal biex imut, billi ma hasibx f'haġtu, biex jagħmel tajjeb għan-nuqqas ta' qadi tagħkom għalija.

3 Mill-bqija, huti, ifirhu fil-Mulej. Li niktbilkom l-istess hwejjeg, lili tassew ma jdejjagnix, imma lilkom jswielkom.

2 Harsu ruhkom mill-klieb, harsu ruhkom mill-haddiema hżiena, harsu ruhkom mit-taqtiġh.

3 Ghax iċ-ċirkonċizzjoni hi ahna, li nqimu 'l Alla fl-ispirtu, u nifirhu fi Kristu Gesù, u li m'ghandniex fidi qawwija fil-gisem.

4 Ghalkemm jien nista' wkoll ikolli fidi qawwija fil-gisem. Jekk xi hadd iehor jidhirlu li ghandu ghalfejn jafda fil-gisem, jien aktar:

5 Ċirkonċiż wara tmint ijiem, minn ġens Iżrael, mit-tribù ta' Benjamin, Lhudi bin il-Lhud; Farizew, ghal dik li hi ligi:

6 Fil-hegga, ippersegwitajt lill-knisja; ghal dak li hu haqq fil-ligi, jien bla htija.

7 Imma dawk il-hwejjeg li kienu ta' qlieġ ghalija, ghaddejthom bhala telf minhabba Kristu.

8 Iva, bla dubju, jien inżomm kollox bhala telf hdejn il-privileġ kbir li naghraf 'il Kristu Gesù Sidi: li ghalih sofret it-telfa ta' kull haġa, li jien inqis bhala skart biex nirbah 'il Kristu,

9 U biex ninsab fih, mhux bil-haqq tiegħi, li jiġi mill-ligi, iżda bil-haqq li jiġi permezz tal-fidi fi Kristu: il-haqq li jiġi minn Alla bil-fidi:

10 Biex naghraf lilu, u s-setgħa tal-qawmien tiegħu, u x-xirka fit-tbatijiet tiegħu, billi nkun nixbhu fil-mewta tiegħu;

11 Jekk b'xi mod naqla' l-qawma minn bejn l-imwiet.

12 Mhux ghax jien diġà lhaqt it-tmiem, jew diġà sirt perfett: imma nibqa' miexi biex infittex li naqdbu, bhalma jien ukoll maqbud minn Kristu Gesù.

13 Huti, jien ma nqis lili nnifsi li diġà lhaqt it-tmiem; iżda dil-haġa biss naghmel: ninsa l-hwejjeg ta' wara, u nimxi 'l quddiem biex nilhaq dawk il-hwejjeg li huma quddiem.

14 Nimxi lejn it-tmiem għall-hlas li ghalih qed isejhilna hemm fuq Alla fi Kristu Gesù.

15 Halli mela ahna, li ahna perfetti, ikollna dal-hsieb: u jekk tahsbu xort'ohra f'xi haġa, Alla jgharraf din ukoll lilkom.

16 Madankollu, ha nimxu bl-istess qjies u nhossu l-istess haġa, f'dak li diġà wasalna.

17 Huti, ixbhu lili lkoll flimkien, u harsu lejn dawk li jġibu ruhhom bhallezempju li intom għandkom fina.

18 (Għax hawn hafna jġibu ruhhom, bhal ma għidtilkom fuqhom bosta drabi, u issa mbikki ngħidilkom ukoll, bhala għedewwa tas-salib ta' Kristu):

19 Li tmiemhom hu t-telfien, li zaqqhom hi Alla tagħhom, u li l-glorja tagħhom hi fil-ġhajb tagħhom, u li mohħhom fil-hwejjeg ta' l-art.)

20 Ghax iċ-ċittadinanza tagħna hi fis-sema; minn hemm ukoll ahna nistennew is-Salvatur, lil Sidna Gesù Kristu:

21 Li jbbidel il-gisem ta' l-umiljazzjoni tagħna, biex ikun jixbah il-gisem tal-glorja tiegħu, skond il-qawwa li biha jista' wkoll jissuggetta kollox għalih innifsu.

4 Għalhekk, huti, mahbubin u li tant nixtieq nara, hena u kuruna tiegħi, zommu shih fil-Mulej, mahbubin tiegħi.

2 Nitlob 'l Evodja, u nitlob 'il Sintike, li jkunu ta' l-istess fehma fil-Mulej.

3 U lilek ukoll, sieheb fidel, nitlobok tghin lil dawk in-nisa li thabtu miegħi fix-xandir ta' l-evangelju, u ma' Klement ukoll, u ma' shabi l-ohrajn li hadmu miegħi, li isimhom hu fi ktieb il-hajja.

4 Ifirhu dejjem fil-Mulej: u narga' ngħid: Ifirhu.

5 Ha tkun maghrufa l-hlewwa tagħkom mal-bnedmin kollha. Il-Mulej qrib.

6 Thabbtu raskom b'xejn: iżda f'kull haġa, halli dak li jkun jahtigilkom, ikun imgharraf 'l Alla bit-talb, u bit-talb, u b'radd il-hajr.

7 U s-sliem t'Alla, li jisboq kull dehen, iħarsilkom qalbkom u mohħkom fi Kristu Gesù.

8 Mill-bqija, huti, il-hwejjeg kollha li huma veri; il-hwejjeg kollha li huma xierqa; il-hwejjeg kollha li huma ġusti; il-hwejjeg kollha li huma safjin; il-hwejjeg kollha li jisthoqqilhom imhabba; il-hwejjeg kollha li huma ta' fama tajba; jekk hemm xi virtù, u jekk hemm xi tifhir, fuq dawn il-hwejjeg għandkom tahsbu.

9 Dawk il-hwejjeg, li sew tghallimtu u kemm hadtu, u smajtu, u rajtu f'ija, aghmlu: u Alla tas-sliem ikun magħkom.

10 Iżda jien fraht hafna fil-Mulej, li issa fl-ahhar il-hsieb tagħkom ghalija raġa' kiber; intom dejjem kellek intom il-hsieb, imma ma kellekx l-okkazżjoni.

11 Miniex nitkellem hekk minhabba l-htieġ: ghax jien tghallimt inkun kuntent b'dak kollu li nkun fih.

12 Naf ngħix fil-ġhaks, u naf ngħix ukoll fil-ġid; kullimkien u f'kollox jien imghallem biex inkun sew fix-xaba' u kemm fil-ġuh, sew fil-ġid u kemm fil-ġhaks.

13 Kollox nista' naghmel permezz ta' Kristu li jqawwini.

14 Madankollu għamiltu sewwa, li tixxierku fin-niket tiegħi.

15 Issa intom tafu wkoll, Filippini, li fil-bidu ta' l-evangelju, meta tlaqt mill-Macedonja, ma kien hemm ebda knisja li tatni, jew li minn għandha hadt xi haġa, hliefkom biss.

16 Ghax ukoll fit-Tessalonika bghattuli, għal darba tnejn, għal dak li kont nahtieġ.

17 Mhux ghax nixtieq ghotja: iżda nixtieq frott li joktor ghalikom.

18 Imma jien ghandi kollox, u ż-żejjed; inhossni mimli, billi hadt minn Epafroditus dak li bghattu intom, rieha ta' fwieha helwa, sagrifċju milqugh, li jogħġob 'l Alla.

19 Imma Alla tieghi jaghtikom kulma tachtieġu, skond il-ghana tal-glorja tieghu fi Kristu Gesù.

20 Issa lil Alla u missier taghna glorja ghal dejjem u dejjem. Amen.

21 Sellu ghal kull qaddis fi Kristu Gesù. Isellu ghalikom l-ahwa li huma mieghi.

22 Isellu ghalikom il-qaddisin kollha, l-aktar dawk tad-dar ta' Cesri.

23 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lill-Kolossin

1 Pawlu, Appostlu ta' Gesù Kristu bir-rieda t'Alla, u Timotju huna,

2 Lill-qaddisin u ahwa fidili fi Kristu li huma f'Kolossi: grazzja lilkom, u sljem, minghand Alla Missierna u Sidna Gesù Kristu.

3 Niżżuhajr 'l Alla u Missier Sidna Gesù Kristu, billi nitolbu dejjem ghalikom,

4 Ghax smajna bil-fidi tagħkom fi Kristu Gesù, u bl-imhabba li għandkom għall-qaddisin kollha,

5 Ghax it-tama li hi merfugha ghalikom fis-smewwiet, li biha intom smajtu qabel fil-kelma tas-sewwa ta' l-evanġelju;

6 Li wasal għandkom, bħalma hu fid-dinja kollha; u jagħmel il-frott, bħal ma jagħmel fikom ukoll, minn dak in-nhar li smajtu bih, u għarraftu l-grazzja t'Alla fis-sewwa:

7 Bħal ma tghallimtu wkoll minn għand Epafaras sehbiha mahbub fix-xogħol, u li hu ghalikom ministru fidil ta' Kristu;

8 U li għarrafna wkoll l-imhabba tagħkom fi-Ispirtu.

9 Għalhekk ahna wkoll, minn dak in-nhar li smajna dan, ma nehdewx nitolbu ghalikom, u nixtiequ li timtlew bil-għarfa tar-rieda tieghu fil-għerf kollu u dehen spiritwali;

10 Biex timxu kif jixraq lill-Mulej u li toghġbuh f'kollox, billi tagħmlu l-frott f'kull eghmil tajjeb, u tikbru fil-għarfa t'Alla;

11 Imsahhin b'kull qawwa, skond is-setgħa gloriuża tieghu, għal kull sabar u tbatija bil-ferh;

12 Waqt li troddu hajr lill-Missier, li għamiltona denji li jkollna sehem tal-wirt tal-qaddisin fid-dawl:

13 Li helisna mill-hakma tad-dlam, u dahhalna fis-saltna ta' Ibnu l-mahbub:

14 Li fih għandna l-fidwa b'demmu, u l-mahfra wkoll tad-dnubiet:

15 Li hu x-xbieha t'Alla li ma jidhri, l-ewwel fost il-hlejjaq kollha:

16 Ghax bih kienu mahluqin il-hwejjeġ kollha, li huma fis-sema, u li huma fuq l-art, li jidhru u li ma jidhru, sew jekk huma tronijiet, kemm jekk huma dominji jew principati, jew setgħat: kull haġa mahluqa bih, u għalih.

17 U hu qabel il-hwejjeġ kollha, u bih il-hwejjeġ kollha huma miżmumin flimkien.

18 U hu r-ras tal-gisem, il-knisja: hu l-bidu, l-ewwel mill-imwiet; biex f'kollox ikun l-ewwel.

19 Ghax għoġob lill-Missier li tghamar fih il-milja kollha;

20 U, wara li ġie b'is-sliem permezz tad-demem tas-salib tieghu, habbej il-hwejjeġ kollha mieghu nniġsu bih; sew dawk li huma fi-art, kemm dawk li huma fis-sema.

21 U intom, li darba kontu mbegħdin u għedewwa fi hsiebkom bl-opri hżiena, issa habbikkom;

22 Fil-gisem ta' laħmu permezz tal-mewt, biex jipprezentakom qaddisin u bla tebgħa u bla għajb quddiemu;

23 Jekk tkomplu fil-fidi, imsejsin u fis-sod; u ma titharrkux mit-tama ta' l-evanġelju li smajtu, u li kien imxandar lil kull hlieqa li hi taht is-sema; u li tieghu jien Pawlu sirt ministru;

24 U li issa nifrah fit-tbatijiet tieghi ghalikom, u nimla f'ġismi dak li jonqos lit-tbatijiet ta' Kristu għal ġismu, li hu l-knisja;

25 Li jien sirt ministru tagħha, skond il-

hedma li tani Alla ghalikom, biex insehħ il-kelma t'Alla;

26 Il-misterju li kien mohbi miz-zminijiet u l-generazzjonijiet, iżda li issa kien imgharraf lill-qaddisin tieghu:

27 Li lilhom Alla ried igħarraf x'inhu l-ghana tal-ġlorja ta' dal-misterju fost il-Gentili; li hu Kristu fikom, it-tama tal-ġlorja:

28 Li ahna nxandru, billi nwissu lil kull bniedem, u nġhallmu lil kull bniedem bil-ġherf kollu; biex nagħmlu lil kull bniedem perfett fi Kristu Ġesù:

29 Għal dan jien ukoll nithabat, u nit-qabad skond is-sahħa tieghu, li taħdem f'ija bil-qawwa.

2 Ghax nixtieq li tkunu tafu liema taq-bida kbira għandi għalikom, u għal dawk ta' Laodikija, u għal dawk kollha li qatt ma raw wiċċi fil-ġisem;

2 Biex qalbhom titfarrag, u magħqudin flimkien bl-imhabba, u fil-ghana kollu tal-konvinzjoni shiha tad-dehen, jagħrfu l-misterju t'Alla, u tal-Missier, u ta' Kristu;

3 Li fih jinsabu mohbija t-teżori kollha tal-ġherf u tat-tagħlim.

4 U nġhid dan, biex hadd ma jqarraq bikom bi kliem li jiġbidkom għal miegħu.

5 Ghax għalkemm minix hemm bil-ġisem, jien qieghed magħkom bl-ispirtu, ferħan għax nara l-ordni tagħkom, u kemm hu shih it-twemmin tagħkom fi Kristu.

6 Mela bħal ma hadtu 'l Kristu Ġesù Sidna, hekk għixu fih:

7 B'egħruqkom fih, u mibnijin fuqu, u mwettqin fil-fidi, bħal ma kontu mġhallmin, u mimlijin b'radd il-hajr.

8 Araw li hadd ma jhassarkom b'filosofija u qerq fieragh, skond it-tagħlim tal-bnedmin, u skond l-elementi tad-dinja, u mhux skond Kristu.

9 Ghax fih tġhammar il-milja kollha tad-divinità fil-ġisem.

10 U intom mimlijin fih, hu li hu r-ras ta' kull prinċipat u setgħa:

11 Li fih ukoll intom ċirkonċiżi b'ċirkonċiżjoni mhix magħmula bl-id, bit-tnehhija minn ġisimkom tad-dnubiet tal-ġisem, biċ-ċirkonċiżjoni ta' Kristu:

12 Midfunin miegħu fil-magħmudija, li fih intom ukoll qomtu miegħu permezz tal-fidi fil-qawwa t'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet:

13 U lilkom, billi kontu mejtin fi dnubietkom u n-nuqqas taċ-ċirkonċiżjoni ta' ġisimkom, takom il-hajja flimkien miegħu, u hafrilkom id-dnubiet kollha;

14 Billi hassar il-kitba tal-preċetti li kienet kontra tagħna, u kuntrarja għalina: nehħiha min-nofs, u sammarha mas-salib.

15 U wara li nażza' l-prinċipati u s-setgħat, waqqagħhom għad-dahk quddiem id-dinja, billi hareġ rebbieħ fuqhom fuq is-salib.

16 Thallu 'l hadd min jagħmel haqq minnkom fuq l-ikel, jew ix-xorb, jew fuq jum ta' festa, jew il-qamar ġdid, jew il-jiem tas-sibt:

17 Li huma d-dell ta' dak li għandu jiġi; imma l-ġisem hu ta' Kristu.

18 Thallu 'l hadd min jisriqilkom hla-kom b'umiltà volontarja u qima lejn l-anġli; billi jindahal f'dawk il-hwejjeġ li ma rax, minfuh mill-frugħa ta' mohħ tal-ġisem.

19 U ma jzommx mar-Ras, li minnha l-ġisem kollu, imghajjex u mġhaqqad flimkien bl-irbit, u bl-egħruq, jikber bil-kobor t'Alla.

20 Għalhekk jekk mittu ma' Kristu għall-elementi tad-dinja, għaliex, qiskom għadkom tgħixu fid-dinja, intom sugġetti għall-preċetti,

21 (La tmisx; la dduqx; la taqbadx;

22 Li kollha jintemmu bl-użu tagħhom); skond il-kmandamenti u d-duttrini tal-bnedmin?

23 Hwejjeġ li tassew għandhom wiri ta' ġherf f'qima volontarja, u f'umiltà, u f'mohqrija tal-ġisem; iżda li ma jiswew xejn hlief biex jissodisfaw lill-ġisem.

3 Jekk mela qomtu ma' Kristu, fittxu dawk il-hwejjeġ ta' fuq, fejn Kristu qieghed fuq il-lemin t'Alla.

2 Aħsbu fil-hwejjeġ ta' fuq, mhux fil-hwejjeġ ta' l-art.

3 Ghax intom mittu, u hajjitkom mohbija ma' Kristu f'Alla.

4 Meta Kristu, li hu hajjitna, jidher, imbagħad intom ukoll tidhru miegħu fil-ġlorja.

5 Mewtu mela l-membri tagħkom li huma fuq l-art: iż-żena, il-fahx, il-ġibdiet tal-ġisem, ix-xehwa, u r-regħba, li hi idolatrija:

6 Li minhabba fihom jiġi l-ghadab t'Alla fuq ulied id-diżubbidjenza:

7 Li fihom intom ukoll imxejtu darba, meta kontu tgħixu fihom.

8 Imma issa wkoll nehhejtu dawn kollha: it-tmashin, il-ghadab, il-hażen, il-half, u kliem mhux xieraq minn fommkom.

9 La tigdbux lil xulxin, wara li intom inżajtu l-bniedem il-qadim bl-egħmejjel tiegħu;

10 U lbistu l-bniedem il-ġdid, li hu mġedded fil-ġherf skond ix-xbieħa ta' min halqu:

11 Fejn la hemm Grieg, la Lhudi, la ċirkonċiżjoni, la bla ċirkonċiżjoni, la Barbaru, la Skita, la Isir, u la hieles: iżda Kristu hu kollox, u f'kollox.

12 Ibsu mela, bħala l-magħżulin t'Alla,

qaddisin u mabbubin, qalb ta' hniena, it-tjebja, l-umiltà tal-mohh, il-hlewwa, is-sabar;

13 Issaportu 'l xulxin, u ahfru 'l xulxin, jekk wiehed ghandu xi jghid ma' l-iehor: bhal ma hafrikom ukoll il-Mulej, hekk ukoll ghamlu intom.

14 U fuq dawn il-hwejjeġ kollha ilbsu l-imhabba, li hi r-rabta tal-perfezzjoni.

15 U ha jsaltan is-sliem t'Alla f'qalbkom; li ghalih ukoll intom imsejhin f'gìsem wiehed: u roddu hajr.

16 Ha tghammar fikom bil-kotra l-kelma ta' Kristu f'kull gherf; billi tghallmu u twissu lil xulxin b'salmi, u innijiet, u ghanjiet spiritwali, u tghannu bil-grazzja f'qalbkom lill-Mulej.

17 U kulma taghmlu bil-kliem jew bl-eghmil, ghamlu kollox f'isem Sidna Gesù, u roddu hajr lil Alla u lill-Missier permezz tieghu.

18 Nisa, issottomettu ruhkom ghal żwieġkom, kif jixraq fil-Mulej.

19 Irġiel, hobbu n-nisa taghkom, u tkunux horox maghhom.

20 Tfal, isimghu mill-ġenituri taghkom f'kollox: ghax dan joghġob hafna lill-Mulej.

21 Missirijiet, iddejqux lil uliedkom, biex ma jaqtghux qalbhom.

22 Qaddejja, obdu f'kollox lil sjiedkom skond il-gìsem; mhux ghall-ghajn, biex toghġbu lill-bnedmin; iżda bis-safa tal-qalb, u l-biża' t'Alla;

23 U kulma taghmlu, ghamluh bil-qalb, qisu lill-Mulej, u mhux lill-bnedmin;

24 Billi tafu li minghand il-Mulej tiehdu l-hlas tal-wirt: ghax intom taqdu 'l Sidna Kristu.

25 Imma min jaghmel il-hażin jithallas ghall-hażin li ghamel: u Alla ma jhares lejn wiçç hadd.

4 Sjieda, aghtu lill-qaddejja taghkom dak li hu ġust u sewwa; billi tafu li intom ukoll ghandkom Sid fis-sema.

2 Komplu fit-talb, u ishru fih b'radd il-hajr;

3 Itolbu fimmkien ukoll ghalina, biex Alla jifihlna bieb ghall-kelma, halli nxandru l-misterju ta' Kristu, li minhabba fih jien ukoll marbut:

4 Biex ngharrfu, u nitkellem kif imiss.

5 Imxu bil-ghaqal ma' dawk li huma barra, billi tirbhu ż-żmien.

6 Ha jkun kliemkom dejjem bil-grazzja, imhawwar bil-melh, biex tkunu tafu kif ghandkom twieġbu lil kullhadd.

7 F'kulma ninsab jien igharrafkom kollox Tikikus, li hu huna l-mabbub, u ministru fidil u qaddej siehbi fil-Mulej:

8 Li bghattu ghandkom ghall-istess ghan, biex ikun jaf kif tinsabu, u jfarrġilkom qalbkom;

9 Ma' Onesimus, huna fidil u mabbub, li hu wiehed minnkom. Igharrfukom bil-hwejjeġ kollha li qeghdin isiru hawn.

10 Isellu ghalikom Aristarkus siehbi fil-habs, u Marku, ulied l-ahwa ma' Barnaba, (li fuqu ghandkom xi ordnijiet: jekk dan jiġi ghandkom, ilqghuh;)

11 U Gesù, li jghidulu Ġustus; dawn huma taç-ċirkonċiżjoni. Dawn biss huma shabi haddiema ghas-saltna t'Alla, u kienu faraġ ghalija.

12 Iselli ghalikom Epafaras, li hu wiehed minnkom, qaddej ta' Kristu, u li jithabat bil-qalb ghalikom fit-talb, biex iżzommu ruhkom perfetti, u mwettqin fir-rieda kollha t'Alla.

13 Ghax jien nixhed ghalih, li hu mbeġġeġ hafna ghalikom, u ghal dawk li huma Laodikija u Hjerapolis.

14 Isellu ghalikom Luqa, it-tabib il-mabbub, u Demas.

15 Sellu ghall-ahwa li huma Laodikija, u ghal Nimfas, u ghall-knisja li hemm f'daru.

16 U meta tinqara minnkom din l-epistola, qisu li tinqara fil-knisja tal-Laodikin ukoll; u li intom ukoll taqraw l-epistola ta' Laodikija.

17 Ghidu lil Arkippus: Hu hsieb il-ministeru li hadt fil-Mulej, u qis li taghmlu sewwa.

18 It-tislija minn idi, Pawlu. Ftakru fir-rbit tieghi. Il-grazzja maghkom. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin li hi f'Alla l-Missier u f'Sidna Gesù Kristu: Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna, u Sidna Gesù Kristu.

2 Nizzuhajr 'l Alla kull hin ghalikom ilkoll, billi nsemmukom fit-talb taghna;

3 U niftakru bla hedu fil-hedma taghkom tal-fidi, u fit-tahbit ta' l-imhabba, u s-sabar tat-tama f'Sidna Gesù Kristu, quddiem Alla u Missierna;

4 Billi nafu, l-ahwa mahbubin minn Alla, li intom mahturin.

5 Ghax l-evangelju taghna ma giekomx bil-kelma biss, imma bis-setgha wkoll, u bl-Ispirtu s-Santu, u b'konvinzjoni shiha; bhal ma tafu intom x'irgiel konna ahna fostkom ghall-gid taghkom.

6 U intom sirtu tixbhu lilna, u l-Mulej, billi lqajtu l-kelma f'hafna niket, bil-ferh ta' l-Ispirtu s-Santu.

7 U hekk sirtu eżempju ghal dawk kollha fil-Macedonja u fl-Akaja li jemmu.

8 Ghax minghandkom dwiet il-kelma tal-Mulej mhux biss fil-Macedonja u fl-Akaja, imma l-fidi taghkom f'Alla xterdet ukoll kullimkien; ghalhekk m'ghandna ghal fejn nitkellmu xejn.

9 Ghax huma stess ighidu fuqna x'dahla kellna fostkom, u kif dortu lejn Alla mill-idoli biex taqdu 'l Alla haj u veru;

10 U biex tistennew mis-sema 'l Ibnu, li hu qajmu minn bejn l-imwiet, Gesù, li jehlisna mill-ghadab li gej.

2 Ghax intom stess, huti, tafu li d-dahla taghna fostkom ma kenitx ghal xejn:

2 Izda wkoll wara dik li batejna qabel, u konna mghajrin f'Filippi, bhal ma tafu, kellna l-hila f'Alla taghna nxandrukkom l-evangelju t'Alla b'hafna tahbit.

3 Ghax it-twidid taghna mhux gej la mill-qerq, la mill-fahx, u lanqas mill-qerq:

4 Imma bhal ma konna mhollijin minn Alla biex inkunu fdati bl-evangelju, hekk nitkellmu; mhux qisu biex noghbu lill-bnedmin, izda 'l Alla, li jgarrab qlubna.

5 Ghax, bhal ma tafu, qatt ma wzajna la kliem ta' tmellis, u lanqas ebda skuza ghar-reghba; Alla jixhdu:

6 Ma fittixniex glorja la mill-bnedmin, u lanqas minnkom, jew minghand ohrajn, ghal-kemm stajna nqdejna bis-setgha taghna, bhala l-appostli ta' Kristu.

7 Imma konna helwin fostkom, bhalm mredgha tghozz lil uliedha:

8 Konna hekk migbudin lejkom li, ridna naghtukom, mhux biss l-evangelju t'Alla, izda wkoll l-istess ruhna, ghax kontu gheziez ghalina.

9 Ghax intom tiftakru, huti, fit-tahbit taghna u fit-tbatija: hdimna lejl u nhar, ghaliex ma ridniex inkunu ta' taghbija ghal xi hadd minnkom, waqt li xandarnielkom l-evangelju t'Alla.

10 Intom xhud, u Alla wkoll, kemm bi qdusija, u bil-haqq, u bla htija gibna ruhna fostkom intom li temmu.

11 Bhal ma tafu kif heggigna u farragna u xhedna lil kull wiehed minnkom, bhal ma jaghmel missier ma' wliedu,

12 Biex timxu kif jixraq 'l Alla, li sejhilkom ghas-saltna u l-glorja tieghu.

13 Ghalhekk ahna wkoll nizzuhajr 'l Alla bla hedu, ghaliex, meta hadtu l-kelma t'Alla li smajtaha minghandna, ma lqajtuhiex bhala kelma tal-bnedmin, izda bhalm hi tassew, bhala l-kelma t'Alla, li tahdem bis-shih ukoll fikom, intom li temmu.

14 Ghax intom, huti, sirtu tixbhu lill-knejjes t'Alla, li fil-Lhudija huma fi Kristu Gesù: ghax intom ukoll sofretu l-istess hwejjeg minghand in-nies ta' pajjizkom, bhal ma sofrew huma wkoll minghand il-Lhud:

15 Li qatlu sew il-Mulej Gesù, u kemm il-profeti taghkom, u ippersewitawna; u ma joghg'box 'l Alla, u ma jaqblux mal-bnedmin kollha:

16 U ma jhalluniex inkellmu lill-Gentili biex isalvaw, biex jimlew dejjem il-kejl ta' dnubiethom: ghax il-ghadab waqa' fuqhom ghall-ahhar.

17 Imma ahna, huti, billi mifrudin minnkom ghal hin wiehed, mill-wic'c, mhux mill-qalb, thabatna aktar biex naraw wi'c'kom, b'xewaqa kbira.

18 Ghalhekk ridna nigu ghandkom, ghalanqas jien Pawlu, aktar minn darba; imma Satana fixkilna.

19 Ghax x'inhil t-tama taghna, jew il-ferh taghna, jew il-kuruna tal-ftahir taghna? Mhux intom quddiem Sidna Gesù Kristu fil-migja tieghu?

20 Ghax intom il-glorja u l-ferh taghna.

3 Ghalhekk meta ma flahniex aktar, hsibna li ahjar nibqghu Atena wehidna;

2 U bghatna 'l Timotju, huna, u ministru t'Alla, u sehbna fl-evangelju ta' Kristu, biex iwettaqkom, u jfarragkom fil-fidi taghkom:

3 Biex hadd ma jitqanqal fost dawn it-tbatijiet: ghax intom stess tafu li ghal dan ahna qeghdin.

4 Ghax tassew, meta konna maghkom, ghidnielkom minn qabel li sa nitnikktu; bhal ma gara tassew, u dan intom tafuh.

5 Ghalhekk, meta ma flahtx aktar, bghatt inkun naf il-fidi taghkom, li b'xi mod ma garrabkomx it-tentatur, u x-xoghol taghna jisfa fix-xejn.

6 Imma issa li Timotju gie ghandna minghandkom, u gibilna ahbarijiet tajba tal-fidi u ta' l-imhabba taghkom, u li tiftakru tajjeb dejjem fina, u li tixtiequ wisq tarawna, bhal ma nixtiequ narawkom:

7 Ghalhekk, huti, konna mfarrgin bikom, fin-niket u d-dwejjajq kollha taghna, bil-fidi taghkom:

8 Ahna issa ngnixu, jekk intom izzommu shih fil-Mulej.

9 Ghax liema hajr nistghu nergghu nroddu 'l Alla ghalikom, ghall-ferh kollu li bih nifirhu minhabba fikom quddiem Alla taghna?

10 Lejl u nhar nitolbu aktar milli nifilhu biex naraw wiçckom, u ntemmu dak li jonqos fil-fidi taghkom.

11 Issa Alla nfnisu, Missierna, u Sidna Gesù Kristu, iwittu triqtna lejkom.

12 U l-Mulej ighinkom biex izzidu u tkattru l-imhabba lejn xulxin, u lejn il-bnedmin kollha, bhal ma ghandna ahna wkoll lejkom:

13 Biex iwettqilkom qalbkom bla htija fil-qdusija quddiem Alla Missierna, fil-miġja ta' Sidna Gesù Kristu mal-qaddisin kollha tieghu.

4 Barra minn dan imbaghad nitolbukom, huti, u nheggukom f'Sidna Gesù, li bhal ma hadtu minghandna kif ghandkom timxu u toghbu 'l Alla, hekk tkomplu toktru izjed u izjed.

2 Ghax intom tafu xi kmandamenti tajniekom permezz ta' Sidna Gesù.

3 Ghax din hi r-rieda t'Alla: it-taqdis taghkom; li tahirbu minn-żena:

4 Li kull wiehed minnkom ikun jaf kif jikkontrolla 'l ġismu bil-qdusija u l-gieħ,

5 U ma jhallix il-passjoni teghbu, bhall-Gentili li ma jghrfux 'l Alla:

6 Li hadd ma jahqar u jghallat lil huh f'dil-haga: ghax il-Mulej jithallas ta' dan kollu, bhal ma ghidnielkom minn qabel u xhednielkom.

7 Ghax Alla ma sejhilniex ghall-fahx, imma ghall-qdusija.

8 Ghalhekk min ma jilqax dan, ikun ma jilqax mhux bniedem, izda 'l Alla, li tana wkoll l-Ispirtu mqaddes tieghu.

9 Imma dwar l-imhabba ta' l-ahwa m'ghandkomx ghalfejn niktbilkom: ghax intom infuskom imghallmin minn Alla biex thobbu lil xulxin;

10 U tassew dan intom taghmluh ma' l-ahwa kollha li huma fil-Macedonja kollha: izda ahna nitolbukom, huti, li toktru izjed u izjed;

11 U tqisuh gieħ li tghixu fil-kwiet, u li tilquh xogholkom, u li tahdmu b'idejkom stess, bhal ma ordnajnielkom taghmlu;

12 Billi ġgibu ruhkom kif jixraq quddiem dawk li huma barra, u li ma jkollkom bzonn ta' xejn.

13 Izda ma rridkomx ma tkunux tafu, huti, fuq dawk li huma reqdin fil-mewt, biex ma ssewdux qalbkom, bhal ohrajn li m'ghandhomx tama.

14 Ghax jekk ahna nemmnu li Gesù miet u raga' qam, hekk ukoll dawk li huma reqdin f'Gesù, Alla jgib mieghu.

15 Ghax dan nggidulkom ahna bilkelma tal-Mulej, li ahna l-hajjin, u li nibqghu sal-miġja tal-Mulej, ma naqbzux lil dawk li jkunu raqdu.

16 Ghax il-Mulej innfisu jinzel b'ghajta mis-sema, mal-lehen ta' l-arkanglu, u mat-tromba t'Alla: u l-mejtin fi Kristu jqumu l-ewwel:

17 Imbaghad ahna l-hajjin, u li nkunu bqajna, ninhatfu flimkien maghhom fis-shab, biex niltaqghu mal-Mulej fl-ajru: u hekk inkunu dejjem mal-Mulej.

18 Ghalhekk farrġu lil xulxin b'dalkliem.

5 Imma fuq iz-żmien u l-hin, huti, m'ghandkomx bzonn niktbilkom.

2 Ghax intom stess tafu sewwa li jum il-Mulej jasal bhal halliel bil-lejl.

3 Ghax meta jghidu: Sliem u sigurtà; imbaghad f'daqqa wahda jiġi fuqhom it-telfen, bhall-uġieħ ta' mara fil-hlas; u ma jehilsux.

4 Izda intom, huti, mintomx fid-dlam, biex dak il-jum jaqbadkom bhal halliel.

5 Intom ilkoll ulied id-dawl, u wlied il-jum: ahna m'ahniex tal-lejl, lanqas tad-dlam.

6 Ghalhekk ma norqdux, bhal ma jaghmlu ohrajn; imma ha nishru u nkunu b'ghajnejna miftuha.

7 Ghax dawk li jorqdu, jorqdu bil-lejl; u dawk li jiskru, jiskru bil-lejl.

8 Imma ahna, li ahna tal-jum, ha nkunu ghajnejna miftuha, lebsin il-kurazza tal-fidi u ta' l-imhabba; u bhala elmu, it-tama tas-salvazzjoni.

9 Ghax Alla m'ghazilniex ghall-ghadab, imma biex niksbu s-salvazzjoni permezz ta' Sidna Gesù Kristu,

10 Li miet ghalina, biex, imqajmin jew reqdin, ngnixu flimkien mieghu.

11 Ghalhekk farrġu lil xulxin flimkien,

u ibnu wiehed lil iehor, bhalma wkoll qeghdin taghmlu.

12 U nitlobukom, huti, li tkunu tafu-hom lil dawk li jahdmu fostkom, u li huma fuqkom fil-Mulej, u li jwissukom;

13 U ghożżuhom kemm tifilhu bl-imhabba minhabba x-xoghoġ taghhom. U zommu s-sliem bejnielkom.

14 Issa nheggukom, huti, biex twissu lill-ghazzenin, biex taghmlu l-hila lill-bezziegha, biex twieżnu lid-dghajfin, biex iżzommu s-sabar ma' kulhadd.

15 Qisu li hadd ma jrodd deni ghal deni lil hadd; imma dejjem fitxu dak li hu taj-jeb, sew bejnielkom, u kemm ma' kulhadd.

16 Kunu dejjem ferhanin.

17 Itolbu bla ma tieqfu.

18 Roddu l-hajr f'kollox: ghax din hi r-rieda t'Alla fi Kristu Gesù ghalikom.

19 La tberrdux l-Ispirtu.

20 La żżebilhux il-profeszi.

21 Garrbu kollox: zommu shih dak li hu tajjeb.

22 Aharbu minn kull ghamla ta' deni.

23 U l-istess Alla tas-sliem iqaddiskom ghalkollox; u jien nitlob 'l Alla li l-ispirtu kollu taghkom, u r-ruh, u l-gisem, ikunu mħarsin bla htija sal-miġja ta' Sidna Gesù Kristu.

24 Fidil hu dak li jsejhilkom, u li wkoll jaghmel dan.

25 Huti, itolbu ghalina.

26 Sellu għall-ahwa kollha b'bewsqa qaddisa.

27 Nitlobkom bil-Mulej li din l-epistola tinqara lill-ahwa qaddisin kollha.

28 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu maghkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lit-Tessalonkin

1 Pawlu, u Silvanus, u Timotju, lill-knisja tat-Tessalonkin f'Alla Mis-sierna u fil-Mulej Gesù Kristu:

2 Grazzja lilkom, u sliem, minghand Alla Missierna u Sidna Gesù Kristu.

3 Ghandna dejjem niżżuhajr 'l Alla ghalikom, huti, kif inhu xieraq, biex il-fidi taghkom tikber bis-shih, u l-imhabba ta' kull wiehed minnkom toktor lejn xulxin;

4 Biex ahna nfusna niftahru bikom fil-knejjes t'Alla ghas-sabar u l-fidi taghkom qalb il-persekuzzjonijiet kollha taghkom u n-niket li intom issufu:

5 Li hu prova cara tal-haqq gust t'Alla, biex tkunu miżmumin bhala li jisthoqqilkom is-saltna t'Alla, li ghalha intom ukoll qeghdin issufu:

6 Billi hi haġa ta' haqq quddiem Alla li jrodd it-tabbit lil dawk li jhabbtukom;

7 U lilkom li intom imhabbtin striehu maghna, meta jidher Sidna Gesù mis-sema ma' l-angli setghana tieghu,

8 F'nar iheggēg, u jithallas minn dawk li ma jaghrfux 'l Alla, u li ma jisimgħux mill-evangelju ta' Sidna Gesù Kristu:

9 Li jithallsu bit-telfien ta' dejjem minn quddiem wiċċ il-Mulej, u mill-glorja tas-setgha tieghu;

10 Meta jigi biex ikun igglorifikat fil-qaddisin tieghu, u biex jistaghbu bih dawk kollha li jemmu (ghax ix-xhieda taghna fostkom kienet emmnuta) f'dak il-jum.

11 Ghalhekk ahna wkoll dejjem nitolbu ghalikom, biex Alla taghna jzommkom bhala li jisthoqqilkom is-sejha taghkom, u biex iwettaq fikom bis-setgha kull hsieb tajjeb tat-tjieba tieghu, u l-hedma tal-fidi taghkom.

12 Biex isem Sidna Gesù Kristu jkun igglorifikat fikom, u intom fih, skond il-grazzja t'Alla taghna u Sidna Gesù Kristu.

2 Issa nitlobukom, l-ahwa, fuq il-miġja ta' Sidna Gesù Kristu, u l-gmigh taghna flimkien mieghu,

2 Li ma titqanqlux malajr f'mohhkum, jew tithawdu, la bl-ispirtu, la bil-kelma, u lanqas b'xi ittra, qishom gejjin minghandna, bhallkieku jum Kristu wasal.

3 Thallu 'l hadd min iqarraq bikom lebda mod: ghax dak il-jum ma jigix, jekk l-ewwel ma tigix il-firda, u jinkixef il-bniedem tad-dnub, bin it-telfien;

4 Li jmur kontra Alla, u jirtafa' fuq kulma għandu l-isem t'Alla, jew li hu miqjum; biex bhal Alla joqghod fit-tempju t'Alla, billi juri lilu nnifsu li hu Alla.

5 Ma tiftakrux, li, meta kont għadni maghkom, jien għidtilkom dawn il-hwejje?

6 U issa intom tafu x'izommu li ma jidhix f'waqtu.

7 Ghax il-misterju tal-ħażen diġà qiegħed jahdem: biss dak li qiegħed iżommu issa, hemm bzonn jitwarrab minnofs.

8 U mbagħad jinkixef dak il-ħażin. li l-Mulej jeqirdu bl-ispiritu ta' fommju, u xjejni bid-dija tal-miġja tiegħu:

9 Il-miġja ta' dal-ħażin tkun, skond il-hedma ta' Satana, bis-setgħa kollha, u eghliem, u eghgubijiet giddeba,

10 U bil-qerq kollu tal-ħażen f'dawk li jintilfu; għax ma laqgħux l-imħabba tas-sewwa, biex isalvaw.

11 U għalhekk Alla jibgħatilmom tama kbira li tqarraq, biex jemmnu gidba:

12 Biex isir haqq minn dawk kollha li ma emmnux is-sewwa, imma hadu pjaċir fil-ħażen.

13 Izda ahna għandna dejjem niżżuhajr 'l Alla għalikom, hutu mahbubin mill-Mulej, għax Alla mill-bidu għażilkom għas-salvazzjoni permezz tat-taqdis ta' l-Ispirtu u bil-fidi tas-sewwa:

14 Għal dan sejhilkom bl-evanġelju tagħna, biex tiksbu l-glorja ta' Sidna Gesù Kristu.

15 Għalhekk, hutu, żommu shih, u żommu t-tagħlim li tghallimtu, sew bil-kliem, u kemm bl-ittri tagħna.

16 Issa Sidna Gesù Kristu nnifsu, u Alla, Missierna, li habbna, u tana farag ta' dejjem, u tama tajba permezz tagħra.

17 Ifarrġulkom qalbkom, u jwettqukom f'kull kelma tajba u eghmil.

3 Mill-bqija, hutu, itolbu għalina, biex il-kelma tal-Mulej tiġri l-ġirja tagħha, u tkun igglorifikata, kif inhi magħkom:

2 U biex inkunu meħlusin minn bnedmin bla raġuni u ħżiena: għax mhux il-bnedmin kollha għandhom il-fidi.

3 Imma l-Mulej, li hu fidil, iwettaqkom, u jhariskom mill-ħażen.

4 U ahna għandna qalbna qawwija fil-

Mulej għalikom, li intom tagħmlu u tibqgħu tagħmlu dawk il-hwejjeġ li nordnawlkom.

5 U l-Mulej imexxi 'l qalbkom lejn l-imħabba t'Alla, u lejn is-sabar ta' Kristu.

6 Issa nordnawlkom, hutu, f'isem Sidna Gesù Kristu, li twarrbu lilkom infuskom minn kull wiehed fostkom li jimxi fil-ghażż, u mhux skond it-tagħlim li ha minn għandna.

7 Ghax intom stess tafu kif għandkom timxu bħalna: għax ahna qatt ma tghażż-inna fostkom:

8 Lanqas qatt ma kilna l-hobż ta' hadd b'xejn: imma bix-xogħol u t-tahbit naħdmu lejl u nhar, biex ma nkunux ta' tagħbija għal hadd minnkom:

9 Mhux għax m'għandniex setgħa, imma biex nagħmlu li ma nfasna eżempju għalikom biex tkunu bħalna.

10 Għax ukoll meta konna magħkom, ordnajnielkom dan: li jekk xi hadd ma jridx jahdem, lanqas m'għandu jiekol.

11 Ghax smajna li hemm x'uhud fostkom li jgħixu fil-ghażż, li ma jridux jahdmu, imma li mohħhom fin-nies.

12 Issa dawk li huma bħal dawn ahna nordnawlkom u nwissuhom f'Sidna Gesù Kristu, biex jahdmu bil-kwiet, u jieklu hobżhom.

13 Izda intom, hutu, tghajjewx tagħmlu l-ġid.

14 U jekk xi bniedem ma jismax minn kliemna b'din l-epistola, araw min hu dan il-bniedem, u la tagħmluhix miegħu, biex jisthi.

15 Biss la tqisuhx bhala għadu, izda wisuh bhala wiehed mill-ahwa.

16 Issa l-Mulej tas-sliem jagħtikom hu nnifsu s-sliem dejjem u f'kollox. Ikun il-Mulej magħkom il-koll.

17 It-tislija b'idi stess; Pawlu: dan hu l-ghelm f'kull epistola: hekk nikteb.

18 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun magħkom il-koll. Amen.

L-Ewwel Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Gesù Kristu, bl-ordni t'Alla Salvatur tagħna, u ta' Sidna Gesù Kristu, li hu t-tama tagħna:

2 Lil Timotju, ibni tassew fil-fidi: Grazzja, ħniena, u sliem, mingħand Alla Missierna u mingħand Gesù Kristu Sidna.

3 Bħal ma tlabtek biex tibqa' iżjed

Efesus, meta jien mort il-Maċedonja, biex tordna lil x'uhud biex ma jgħallmox tagħlim iehor,

4 Lanqas iħabblu rashom bi hrejef u sensil bla tarf tan-nisel, li jqanqlu l-ġlied, aktar milli jibnu l-qdusija li tiġi mingħand Alla; u dan bil-fidi: hekk aghmel.

5 Issa l-ghan ta' dit-twissija hi l-imhabba geġja minn qalb safja, u minn kuxjenza tajba, u minn fidi sinciera:

6 Li x'uhud billi twarrbu minnhom intilfu fi tlabli fieragh;

7 Billi jixtiequ jkunu ghorrieff tal-liġi; bla ma jifhmu la x'inhuma jghidu, u lanqas fuqieq qeghdin ihaqqu.

8 Imma ahna nafu li l-liġi hi tajba, jekk wiehed jinqeda biha legittimament:

9 Billi nafu dan: li l-liġi mhix maghmula ghan-nies sewwa, iżda ghan-nies bla liġi u diżobbidjenti, ghan-nies bla tjeba u għall-midinbin, ghan-nies bla qima u għal dawk li jkasbru hwejjeġ qaddisa, għal dawk li joqtlu lil missierhom u għal dawk li joqtlu lil ommhom, u għall-qattieła,

10 Għaž-żienja, għal dawk li jżnu ma' l-irġiel u mas-subjien, għal dawk li jaqbd u l-ilsiera, għall-giddibin, għal dawk li jahilfu bil-gideb, u jekk hemm xi haġa oħra li hi kontra t-tagħlim shih;

11 Skond l-evanġelju gloriuż t'Alla l-imbierke, li kien fdal lili.

12 U niżiżhajt 'il Kristu Ġesù Sidna, li tani l-ghajnunha, għax sabni fidil, u qeghdni fil-ministeru;

13 Jien li qabel kont dagħaj, u persekuttur, u inġurjuż: imma qlajt hniena, għax dan għamiltu fl-injoranza b'nuqqas ta' fidi.

14 U l-grazzja ta' Sidna kotrot bla qjies, bil-fidi u l-imhabba, li hi fi Kristu Ġesù.

15 Din kelma vera, u ta' min jilqagħha għalkollox: Kristu Ġesù ġie fid-dinja biex isalva l-midinbin; li fosthom jien l-ewwel wiehed.

16 Imma minhabba dan qlajt hniena, biex fija l-ewwel wiehed Ġesù Kristu juri sabar kbir, bhala eżempju għal dawk li għal li ġej jemmnu fih għall-hajja ta' dejjem.

17 Issa lis-Sultan ta' dejjem, li ma jmut qatt, li ma jidhix, lil Alla wahdu għaref, ġieh u gloriġa għal dejjem ta' dejjem. Amen.

18 Din l-ordni nagħti lilek, ibni Timotju, skond il-profeżiji li qabel saru fuqek, biex bihom inti tkun tista' titqabad it-taqbida t-tajba;

19 Billi żżomm il-fidi, u kuxjenza tajba; li x'uhud billi telquha, għamlu nawfragju mill-fidi tagħhom:

20 Fosthom hemm Himenes u Alesandru, li jien irhejthom f'idejn Satana, biex jitgħallmu ma jidgħux.

2 Inhegġigkom mela, qabel xejn, li jsiru orazzjonijiet, talb, interċessjonijiet, u radd il-hajr għall-bnedmin kollha;

2 Għas-slaten, u għal dawk kollha li huma fis-setgħa; biex ngħaddu hajja kwieta u tas-sliem bit-tjeba kollha u onestà.

3 Għax dan tajjeb u jingħoġob quddiem Alla s-Salvatur tagħna;

4 Li jrid il-bnedmin kollha jsalvaw, u jaslu għall-gharfa tas-sewwa.

5 Għax hemm Alla wiehed, u medjatur wiehed bejn Alla u l-bnedmin: il-bnednem Kristu Ġesù;

6 Li ta lilu nnifsu bhala fidwa għal kulhadd, biex tingħata b'xhieda fiż-żmien imwaqqat.

7 Li tagħha jiena kont magħmul predikatur, u apostoll (nitkellem is-sewwa fi Kristu, u ma nigdibx;) mgħallem tal-Ġentili fil-fidi u l-sewwa.

8 Irrid mela li l-irġiel jitolbu kullimkien, billi jgħollu idejn qaddisa, bla għadab u dubju.

9 Hekk ukoll, in-nisa jilbsu hwejjeġ xierqa, bil-misthija u bil-qjies; mhux b'xagħar midfur, jew deheb, jew ġawħar, jew b'ilbies jiswa l-sewwa;

10 Imma (kif jixraq lin-nisa li juru tjeba) b'opri tajba.

11 Ha tngħallem il-mara fis-skiet u bis-sottomissjoni kollha.

12 Jien ma nħallix mara tgħallem, lanqas ikollha setgħa fuq ir-ragel, imma toqghod siekta.

13 Għax Adam kien imsawwar l-ewwel, imbagħad Eva.

14 U ma kienet imqarra Adam; iżda billi l-mara kienet imqarrqa saret hatja.

15 Madankollu hi tkun salvata billi ssir omm, jekk in-nisa jżommu fil-fidi, u fi-imhabba, u fil-qdusija bil-għaqal.

3 Din kelma vera: Jekk wiehed jixtieq isir isqof, jixtieq xogħol tajjeb.

2 Għalhekk isqof għandu jkun bla htija, ir-ragel ta' mara wahda, b'għajnejh miftuha, meqjus, ta' mgiba tajba, jilqa' l-barranin, jaf iġhallem;

3 Mhux mogħti għall-inbid, ma jarfax idejh, mhux rghib għall-qliegħ bil-ghawġ; imma gwejjed, mhux ġelliedi, mhux imlebleb għall-flus;

4 Wiehed li jmexxi tajjeb lil daru, li jżomm lil uliedu tahtu kif jixraq;

5 (Għax jekk wiehed ma jafx kif imexxi lil daru, kif jista' jiehu hsieb il-knisja t'Alla?);

6 M'għandux ikun imghammed ġdid, li ma jintefax bil-kburija, u jaqa' fil-kundanna tax-xitan.

7 Barra minn hekk jahtieġ ukoll li jkollu xhieda tajba mingħand dawk ta' barra; li ma jaqax fil-ġhajb u fix-xibka tax-xitan.

8 Hekk ukoll id-djaksi għandhom ikunu nies serji, mhux nies li jghawgu l-kliem, mhux mogħtijin għal hafna nbid, mhux rghab għall-qliegħ bil-ghawġ;

9 Li jharsu l-misterju tal-fidi f'kuxjenza safja.

10 U ha jkunu dawn ukoll l-ewwel ipruvati; imbaghad ha jservu ta' djakni, wara li jinstabu bla htija.

11 Hekk ukoll in-nisa taghhom ghandhom ikunu serji, mhux iqasqsu, meqjusa, fidili f'kollox.

12 Ha jkunu d-djakni lir-rġiel ta' mara wahda, u imexxu tajjeb lil uliedhom u lil darhom.

13 Ghax dawk li jkunu qdew tajjeb l-uffiċċju taghhom ta' djakni jiksbu ghalihom grad gholi, u hila kbira fil-fidi li hi f'Gesù Kristu.

14 Qieghed niktiblek dawn il-hwejjeg, billi nittama li niġi ghandek ma ndumx:

15 Imma jekk niddawwar hafna, ghandek tkun taf kif ghandek iġġib ruhek fid-dar t'Alla, li hi l-knisja t'Alla haj, il-kolonna u r-rifda tas-sewwa:

16 U bla tmerija, kbir hu l-misterju tat-tjieba: Alla deher fil-ġisem, iġġustifikat fl-Ispirtu, rawh l-angli, imxandar lill-Gentili, emmnut fid-dinja, mgħolli fil-glorja.

4 Issa l-Ispirtu jghid fi kliem ċar, li fl-aħħar żminijiet x'uħud jitilqu mill-fidi, billi jagħtu widen għal spirti qarrieqa, u tagħlim tax-xjaten;

2 Li jghidu haġa b'oħra bl-ipokresija; u li għandhom l-kuxjenza taghhom immarkata b'hadida mikwija;

3 Li ma jridux li jsir żwieġ, u jordnaw li ma jittikilx ikel, li Alla halqu biex ikun mehud b'radd il-hajr minn dawk li jemmnu u jagħrfu s-sewwa.

4 Ghax kull haġa maħluqa minn Alla hi tajba, u xejn m'għandu jirtema, jekk ikun milqugh b'radd il-hajr:

5 Ghax hu mqaddes bil-kelma t'Alla u t-talb.

6 Jekk int tfakkar dawn il-hwejjeg lill-ahwa, tkun minlstru tajjeb ta' Gesù Kristu, imrobbl fil-kliem tal-fidi u fit-tagħlim tajjeb, li miegħu int żammejt.

7 Izda hrejef li jkasbru hwejjeg qad-disa, u hrejef tan-nisa xjuħ, m'għandkx xi tridhom; tharreg aktarx fit-tjieba.

8 Ghax tharriġ tal-ġisem fit-tjieba: izda t-tjieba tiswa għal kollox, billi għandha l-weghda tal-hajja t'issa, u ta' dik li ġejja.

9 Din hi kelma vera u ta' min jilqaghha għalkollox.

10 Ghax għal dan ahna nithabtu u nsufru t-tagħjir, għaliex ahna nafdaw f'Alla haj, li hu s-Salvatur tal-bnedmin kollha, u speċjalment ta' dawk li jemmnu.

11 Dawn il-hwejjeg għid u għallem,

12 Halli hadd ma jmaqdar lill-żghozitek; izda kun int eżempju għal dawk li jemmnu, fil-kliem, fil-imġiba, fil-imhabba, fl-ispirtu, fil-fidi, u fis-safa.

13 Sama niġi, agħti ruhek għall-qari, għat-twissija, għat-tagħlim.

14 La titlaqx id-don li hemm fik, li kien mogħti lilek bi profezija, mat-tqegħid ta' l-idejn tal-presbiteri.

15 Itfa' hsiebek fuq dawn il-hwejjeg: agħti lilek innisek għalkollox għalihom; biex il-mixi tiegħek 'il quddiem jidher lil kulhadd.

16 Hares lilek in-nifsek, u t-tagħlim; kompli fihom: għax meta tagħmel dan issalva sew lilek in-nifsek, u kemm lil dawk li jisimghuk.

5 La ċċanfarx bil-herra wiehed xih, imma wissih bhala missier; u ż-żgħażaġ bhala ahwa;

2 In-nisa xjuħ bhala ommijiet; ix-xebbiet bhala ahwa bniet, bis-safa kollu.

3 Wegġah lir-romol, li huma romol tassew.

4 Imma jekk armla għandha l-ulied jew ulied l-ulied, ha jitgħallmu l-ewwel juru tjieba f'darhom, u jroddu li haqqhom lill-ġenituri taghhom: għax dan tajjeb u jingħogħ quddiem Alla.

5 Issa dik li hi tassew armla, u wehidha, tafda f'Alla, u tgħaddi l-lejl u n-nhar fl-orazzjoni u fit-talb.

6 Izda dik li tghix fix-xalar hi mejta waqt li hi hajja.

7 U dawn il-hwejjeg ordna, biex ikunu bla htija.

8 Jekk xi hadd ma jahsibx għal niesu, u l-aktar għan-nies ta' daru, ikun ċahad il-fidi, u hu agharr minn wiehed li ma jemminx.

9 Ha ma tingħaddx mar-romol armla jekk tkun għadha taht is-sittin sena, u mizzewġa aktar minn raġel wiehed.

10 Għandha tkun magħrufa għall-opri tajba; jekk rabbietx l-ulied; jekk laqgħitx il-frustieri; jekk haslitx saqajn il-qaddisin; jekk ghenitx l-imsejkinin; jekk għamlitx bil-għaqal minn kull opra ta' ġid.

11 Izda tilqax ir-romol żgħażaġh: għax meta x-xewqat taghhom jibdedw jegħibuhom kontra Kristu, jizzewġu;

12 Billi haqqhom il-kundanna, għax ma żar:mewx l-ewwel rabta.

13 Barra minn hekk jitgħallmu jitgħaż-żnu; jiġġerrew minn dar għal dar; u mhux biss jitgħaż-żnu, izda paċpaċ u seksieka, u jghidu hwejjeg li m'għandhomx jghiduhom.

14 Għalhekk mela rrid li n-nisa żgħażaġh jizzewġu, ikollhom it-tfal, imexxu d-dar, u ma jagħtux lill-għadu l-ebda okkazjoni ta' tagħjir.

15 Ghax x'uħud diġà daru ma' Satana.

16 Jekk xi raġel jew mara li jemmnu għandhom ir-romol, ha jghinuhom, u ha ma titgħabbiex il-knisja; biex din tghin lil dawk li huma tassew romol.

17 Ha jkun jisthoqqlhom għieħ doppju

x-xjuh li jmexxu tajieb, l-aktar dawk li jahdmu fil-kelma u fit-tagħlim.

18 Ghax l-iskrittura tgħid: Int m'ghan-dixk issarram il-gendus li jidres il-qamh. U, Haqqu hlasu l-haddiem.

19 Kontra xih tilqa' l-ebda akkuza, jekk mhux quddiem tnejn jew tliet xhieda.

20 Widdeb quddiem kulhadd lil dawk li jidinbu, biex l-ohrajn jibzghu wkoll.

21 Nitolbok quddiem Alla, u Sidna Gesù Kristu, u l-aᅅgli maħtura, biex thares dawn il-hwejjeg bla ma thares lejn wiċċ hadd, u ma zzomm ma' hadd.

22 La tghaąąilx tqieghed idejk fuk hadd, lanqas tissieheb fid-dnubiet ta' haddiehor: zomm ruhek safi.

23 La tixrobx dejjem ilma, imma hu fit inbid għall-istonku u l-mard tieghek ta' sikwit.

24 Id-dnubiet ta' xi rġiel jidhru minn qabel, u jmorru qabel għall-haqq; iżda d-dnubiet ta' ohrajn jimxu warajhom.

25 Hekk ukoll l-opri tajba ta' x'uħud jidhru minn qabel; u dawk li ma jidhru ma jistghux jibqghu mohbija.

6 Dawk il-qaddejja li huma taħt il-madmad ha jghoddu lil sjiċdhom bhala nies li jisthoqqilhom kull ġieh, biex ma jsirx half b'isem Alla u t-tagħlim tiegħu.

2 U dawk li għandhom sjiċdhom jemnu, halli ma jonqsuhomx mill-ġieh, għax huma ahwa; iżda aktar għandhom jaqduhom, għax huma fidili u maħbubin, u għandhom sehem mill-hedma tajba tagħhom. Dawn il-hwejjeg għallem u wissu.

3 Jekk xi hadd iąħalleh xort'ohra, u ma jaqbilx mal-kliem ta' sahha, il-kliem ta' Sidna Gesù Kristu, u mat-tagħlim li hu skond it-tjieba;

4 Hu mimli bih innifsu, ma jaf xejn, iżda mitluf wara kwisjonijiet u ąlied fuq kliem, li minnhom tiąi l-ąhira, il-ąlied, it-tagħjir, is-suspetti hżiena,

5 Disputi bla tarf ta' nies mohħhom imħassar, u neqsn mis-sewwa, u li jahsbu li l-qliegħ hu tjieba: aħrab min-nies bħal dawn.

6 Imma tassew li t-tjieba, meta wiehed

hu kuntent b'dak li għandu, hi qliegħ kbir.

7 Ghax xejn ma ąibna f'din id-dinja, u sąur xejn ma nistghu nieħdu minnha.

8 U meta għandna l-ikel u l-ilbies ha nkunu kuntenti bihom.

9 Imma dawk li jistagħnew jaqaw fit-tiąrib u f'nassa, u f'hafna xewqat boloh u ta' deni, li jąharrqu l-bnedmin fil-qerda u t-telfien.

10 Ghax l-imħabba tal-flus hi l-ąherq tad-deni kollu: x'uħud li taw ruħhom għaliha, tbiąghdu mill-fidi, u nifdu lilhom infuħom b'hafna ąhali.

11 Imma int, ja raąel t'Alla, dan aħarbu; u imxi wara l-haqq, it-tjieba, il-fidi, l-imħabba, is-sabar, il-hlewwa.

12 Tqabad it-taqbida t-tajba tal-fidi, aqbad il-hajja ta' dejjem, li għaliha int ukoll imsejjaħ, u sąarrejt l-istqarrija sabiha quddiem hafna xhud.

13 Nitolbok quddiem Alla, li jagħti l-hajja lill-hlejjaq kollha, u quddiem Kristu Gesù, li quddiem Ponzju Pilatu ta xhieda tajba;

14 Li thares dal-kmandament bla tēbąha, u bla htija, sad-dehra ta' Sidna Gesù Kristu:

15 Li juriha f'waqtu, is-Suħran im-bierek u waħdieni, is-Sultan tas-slaten, u s-Sid tas-sjieda;

16 Hu li biss ma jmut qatt, li jąħammar fid-dawl li hadd ma jista' jersaq lejħ; li l-ebda bniēdem ma rah, u lanqas ma jista' jara: lilu ąieh u setąha ąhal dejjem. Amen.

17 Wissi lil dawk li huma ąhonja f'din id-dinja, biex ma jimlewx rashom, lanqas jaħdaw f'ąhana li mhux sąur, iżda f'Alla l-haj, li jagħtina kollox bil-kotra biex ingawduħ;

18 Biex jagħmlu t-tajieb, biex ikunu ąhonja b'opri tajba, lesti biex ikunu idejhom miħtuħa, u jaqsma ma' l-ohrajn:

19 U jaħznu għalihom tezor miħni fuq sisien tajba ąhaż-zmien li ąēj, biex jiksbu l-hajja ta' dejjem.

20 O Timotju, ąares dak li hu mogħti f'idejk, billi taħrab it-tlabliħ ąaħin u fieragħ, u t-tmerijiet ta' xjenza falza:

21 Li x'uħud li jipprofessawha tbiąghdu mill-fidi. Il-ąrazzja maąħkom. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Timotju

1 Pawlu, appostlu ta' Gesù Kristu birrieda t'Alla, skond il-wegħda tal-hajja li hi fi Kristu Gesù,

2 Lil Timotju, ibni l-maħbub ąhaħiz: Grażzja, ąniēna, u sliēm, mingħand Alla l-Missier u Kristu Gesù Sidna.

3 Nizzihajr 'l Alla, li jien naqdih b'kuxjenza safja sa minn missirijiet, li bla hedu niftakar fik fit-talb tieghi, lejl u nhar;

4 Billi nixtieq wisq narak, meta niftakar fid-dmugh tieghek, biex nimtela bil-ferh;

5 Meta niftakar fil-fidi sinciera li qiegħda fik, li għammret l-ewwel f'nantek Lojs, u ommok Ewnike; u jien sgur fik ukoll.

6 Għalhekk infakkrek biex iżzomm hajja l-grazzja t'Alla, li qiegħda fik bit-tqegħid ta' idejja.

7 Ghax Alla ma tanix l-ispirtu tal-biza', imma tal-qawwa, u ta' l-imhabba, u ta' razna fuqna nufsa.

8 La tisthix mela taghti xhieda lil Sidna, lanqas minni prunier tieghu: imma hu sehem min-niket ta' l-evangelju skond il-qawwa t'Alla;

9 Li salvana, u sejhilna b'sejha qaddisa, mhux skond l-opri tagħna, iżda skond il-ghan tieghu, u l-grazzja tieghu, li kienet mogħtija lilna fi Kristu Gesù qabel ma nholqot id-dinja,

10 Imma li depret issa bid-dehra tas-Salvatur tagħna Gesù Kristu, li qered il-mewt, u dawwal il-hajja u l-immortalità permezz ta' l-evangelju:

11 Li tieghu jien kont magħmul predikatur, u appostlu, u mghallem tal-Ġentili.

12 Li minhabba f'hekk jien ukoll qiegħed inbati dawn il-hwejjeġ: madankollu jien ma nisthix: għax naf f'min emmint, u nemmen li hu għandu s-setgħa li jħares dak li jien hallejt f'idejħ sa dak il-jum.

13 Żomm tajjeb il-għamla tal-kliem shih, li smajt minghandi, fil-fidi, u fl-imhabba, li hi fi Kristu Gesù.

14 Hares dak id-depożitu sabih tal-verità mogħti lilek permezz ta' l-Ispirtu s-Santu li jgħammar fina.

15 Dan tafu, li dawk kollha li huma fi-Asja telquni; fosthom Figelos u Hermogenes.

16 Ha jagħmel hniena l-Mulej mad-dar ta' Onesiforus; għax ta' spiss hjieni, u ma stahax mill-katina tieghi:

17 Imma, meta kien Ruma, fittixni bil-hegga kollha, u sabni.

18 Jagħtih il-Mulej li jsib hniena mill-Mulej f'dak il-jum: u f'kemmi hwejjeġ qdieni f'Efesús, inti tafu tajjeb hafna.

2 Int mela, ibni. tqawwa fil-grazzja li hi fi Kristu Gesù.

2 U l-hwejjeġ li smajt minghandi fost hafna xhud, għaddihom lil nies fidili, li għandhom hila jgħallmu oħrajn ukoll.

3 Issaporti mela t-rbatijiet, bħala suldat tajjeb ta' Gesù Kristu.

4 Ebda wiehed minn dawk li jmorru

għall-gwerra ma jindahal fil-hwejjeġ ta' dil-hajja; biex jogħgob lil min għazlu biex ikun suldat.

5 U wkoll, jekk wiehed jissara, ma jehux il-kuruna, jekk ma jissarax skond il-ligi.

6 Il-bidwi li jahdem għandu jkun l-ewwel wiehed li jiehu mill-frott.

7 Ifhem x'qiegħed ngħid; u l-Mulej jagħtik id-dehen f'kollox.

8 Ftakar li Gesù Kristu minn nisel David kien imqajjem minn bejn l-imwiet skond l-evangelju tieghi:

9 Għalih jien inbati, bħal wiehed li għamel id-deni, saħansitra l-ktajjen; imma l-kelma t'Alla mhix marbuta.

10 Għalhekk insofri kollox minhabba l-mahturin, biex huma wkoll jiksbu s-salvazzjoni li hi fi Kristu Gesù mal-glorja ta' dejjem.

11 Din hi kelma vera: Ghax jekk mitna mieghu, bhixu wkoll mieghu.

12 Jekk inbatu, insaltnu wkoll mieghu: jekk ničduh, jičadna hu wkoll:

13 Jekk ma nemmnux, hu jibqa fidil: ma jistax jičad lulu nnifsu.

14 Fakkarhom f'dawn il-hwejjeġ, u itlobhom quddiem il-Mulej biex ma joqogħdux jiġġieldu fuq kliem li ma fiħ ebda fejda, iżda li jaqleb lil min jisimgħu.

15 Għaġġel biex tidher quddiem Alla bħala wiehed ippruvat, haddiem li m'għandux mnix jistħi, li jqassam bir-reqqa l-kelma t'Alla.

16 Imma aħrab it-tlabib ħazin u fieragħ: għax dan iżid aktar il-ħażen.

17 U kliemhom jiekol bħal ma tagħmel il-kankrena: fosthom hemm Himenes u Filetus;

18 Li tbiegħdu mis-sewwa, billi jgħidu li l-qawmien mill-imwiet diġà għadda; u qabu l-fidi ta' x'uħud.

19 Madankollu s-sisien t'Alla jżommu shih, billi għandhom dal-kliem maħzuz: Jagħraf il-Mulej dawk li huma tieghu. U: Ha jitbiegħed mill-ħażen kull min isemmi l-isem ta' Kristu.

20 Imma f'dar kbira m'hemm biss hwejjeġ tad-deheb u tal-fidda, imma wkoll hwejjeġ ta' l-injam u tal-fuħħar: u x'uħud huma ta' ġieħ, u oħrajn bla ġieħ.

21 Mela jekk bniedem jissaffa minn dawn, isir haġa ta' ġieħ, imqaddes. Jiswa għall-bżonn ta' sidu, u mhejji għal kull xogħol tajjeb.

22 Aħrab ukoll ix-xewqat ħziena taż-żgħożija: imma fittex il-haqq, il-fidi, l-imhabba, u s-sliem, ma' dawk li jsejġu l-Mulej b'qalb safja.

23 Imma kwistjonijiet boloh u bla sens aħrabhom, billi taf li dawn iqaqlu l-ġlied.

24 U l-qaddej tal-Mulej m'għandux jiġġieldu; imma għandu jkun helu ma' kulhadd. Jaf iġhallem, sieber,

25 Iwiddeb bil-hlewwa lil dawk li ma

jridux jisimghu; ghandu mnejn Alla jaghtihom l-indiema biex jaghrfu s-sewwa;

26 U jergghu jigu f'sensihom barra mix-xibka tax-xitan, wara li qabadhom taht ir-rieda tieghu.

3 Kun af dan ukoll, illi fl-ahhar jiem jkun zminijiet imwieghra.

2 Ghax in-nies ikunu jhobbu lilhom infushom, ihobbu l-flux, fahharin, kburin, daghajja, ma jisimghu mill-ġenituri, ma jroddux hajr, bla tjeba,

3 Bla qalb, bla hniena, kalunjaturo, bla razan, kefrin, joboghdu lit-tajeb,

4 Tradituri, bla hsieb, rashom mimlija, ihobbu l-pjaċiri aktar milli jhobbu 'l Alla;

5 Ghandhom wiri ta' tjeba, imma jichdu l-qawwa taghha: nies bhal dawn ahrabhom.

6 Ghax bhal dawn huma dawk li jin-diehsu fid-djar, u jiehdu fil-jasar nisa bla ghaqal imghobbija bid-dnubiet, mitlufa wara hafna xewqat hziena,

7 Jitghallmu dejjem, u qatt ma jistghu jaslu biex jaghrfu s-sewwa.

8 Issa bhalma Gannes u Gambres waqfu 'l Mosè, hekk ukoll dawn jieqfu kontra s-sewwa: nies b'mohhhom imhassar ghal kollox, u hziena ghall-ahhar fil-fidi.

9 Izda ma jimxux aktar 'il quddiem: ghax il-bluha taghom tidher lill-bnedmin kollha, bhal ma ġara wkoll lill-bluha ta' dawk it-tnejn.

10 Imma inti taf tajeb it-tagħlim tiegħi: l-imġiba, il-ghan, il-fidi, is-sabar, l-imhabba, il-qawwa tar-ruh,

11 Il-persekuzzjonijiet, il-ghali, li gew fuqi f'Antjokija, f'Ikonjum, f'Listre: x'persekuzzjonijiet sofret: imma minn-hom kollha helisni l-Mulej.

12 Iva, u dawk kollha li jridu jghixu tajeb fi Kristu Gesù jbiatu l-persekuzzjoni.

13 Imma n-nies hziena u qarrieqa jimxu dejjem għall-agharr, iqarrqu, u jitqarrqu.

14 Imma int ibqa' zomm dak li tghal-limt, u li minnu inti sgr, billi taf minghand min tghallimtu.

15 Ghax sa minn tfulitek ilek taf l-iskrittura mqaddsa, li tista' tagħmlek għaref għas-salvazzjoni permezz tal-fidi, li hi fi Kristu Gesù.

16 L-iskrittura kollha hi mogħtija b'ispirazzjoni minn Alla, u tiswa għat-tagħlim, għaċ-ċanfir, għat-twiddib, għat-taħriġ fil-haqq:

17 Biex il-bniedem t'Alla jkun perfett, imrawwam għal kull eghmil tajeb.

4 Nitolbok mela quddiem Alla, u Sidna Gesù Kristu, li jagħmel haqq mill-

hajjin u mill-mejtin fid-dehra tiegħu, u fis-saltna tiegħu;

2 Xandar il-kelma; ishaq f'waqtu, u barra minn waqtu; widdeb, ċanfar, wissi bis-sabar kollu u t-tagħlim.

3 Ghax għad jiġi ż-zmien meta ma jahmlux it-tagħlim it-tajeb; imma skond ix-xewqat hziena tagħhom, u b'widnejhom jikluhom, jigmghu għalihom dutturi;

4 U jdawru widnejhom mis-sewwa, u jduru għall-hrejef.

5 Izda int iftaħ għajnejk f'kollox, sofri t-tbatijiet, għamel ix-xogħol ta' ewangelista, aqdi sewwa l-ministeru tiegħek.

6 Ghax jien issa wasalt biex demmi jkun offrut b'sagrifiċċju, u ż-zmien tat-tluq tiegħi wasal.

7 Tqabadt it-taqbida t-tajba, temmejt il-ġirja tiegħi, zammejt il-fidi:

8 Mn'issa 'l quddiem hemm merfugħa għaliya l-kuruna tal-haqq, li l-Mulej, l-imhallel ġust, jagħtini f'dak il-jum: u mhux biss lili, izda wkoll lili dawk kollha li jhobbu d-dehra tiegħu.

9 Aghmel mill-ahjar biex tiġi għandi malajr:

10 Ghax Demas telaqni, billi habb did-dinja, u mar Tessalonika; Kreskens mar Galata, Titus Dalmatja.

11 Luqa waħdu qieghed miegħi. Hu 'l Marku, u ġibu miegħek: ghax jiswieli għall-ministeru.

12 U 'l Tikikus bghattu Efesus.

13 Meta tiġi, ġib miegħek il-mantar li hallejt jien Troas ma' Karpus; u l-kotba, imma l-aktar il-parċmini.

14 Alessandru l-brunzar għamilli hafna hsara: il-Mulej ihallu skond eghmilu.

15 Int ukoll oqghod għassa tiegħu; ghax hu żamm hafna kontra kliemna.

16 Fl-ewwel difiża tiegħi hadd ma waqaf miegħi, imma kulhadd telaqni: nitlob 'l Alla li dan ma jkunx magħdud għalihom.

17 Madankollu l-Mulej waqaf miegħi, u tani l-qawwa; biex ix-xandir ikun magħruf bija kollu kemm hu, u jisimghu l-Ġentili kollha: u kont meħlus minn halq l-iljun.

18 U l-Mulej jehlisni minn kull eghmil hazin, u jsalvami għas-saltna tiegħu tas-sema: lili l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

19 Selli għal Priska u għal Akwila, u għad-dar ta' Onesiforus.

20 Erastus baqa' Korintus, imma 'l Trofimus hallejtu Milete marid.

21 Habrek biex tiġi qabel ix-xitwa. Ewbulus, u Pudens, u Linus, u Klawdja, u l-ahwa kollha, isellu għalik.

22 Sidna Gesù Kristu jkun ma' l-ispirtu tiegħek. Il-grazzja magħkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Titus

1 Pawlu, qaddej t'Alla, u appostlu ta' Gesù Kristu, skond il-fidi tal-mahturin t'Alla, u t-taghrif tas-sewwa li hi skond it-tjieba;

2 Fit-tama tal-hajja ta' dejjem, li Alla, li ma jistax jigdeb, wiegħed qabel ma bdiet id-dinja;

3 Imma li wera f'waqtu l-kelma tieghu permezz tax-xandir, mogħti f'idejja skond il-kmandament t'Alla s-Salvatur tagħna;

4 Lil Titus, ibni tassew skond il-fidi li għandna t-tnejn: Grazzja, hniena, u sliem, mingħand Alla l-Missier u Sidna Gesù Kristu s-Salvatur tagħna.

5 Minhabba f'dan hallejtek Kreta, biex tqiegħed f'lokkhom il-hwejjeġ li jonqsu, u tagħmel xjuħ f'kull belt, bħal ma ordnajt-lek;

6 Jekk wieħed ikun bla htija, raġel ta' mara waħda, ikollu wlied li jemmnu, li mhumix mixlijin b'imġiba hazina, jew li ma jobdux.

7 Għax isqof għandu jkun bla htija, bħala l-amministratur t'Alla; mhux joghġob lilu nnifsu, mhux li jitlagħlu malajr, mhux mogħti għall-inbid, mhux ġellied, mhux mogħti għall-qliegħ bil-għawġ;

8 Imma niedem li jhobb jilqat l-barranin, li jhobb it-tajbin, meqjus, ġust, qaddis, irżin;

9 Li jżomm shiħ mal-kelma ta' min jemminha bħal ma kien imġallem; biex ikun jista' b'taġħlim shiħ sew iwissi u kemm jikkonvinċi lil dawk li jmieru.

10 Għax hawn hafna li ma jobdux, li jithaddtu fieragħ, u qarrieqa, l-aktar dawk tač-čirkončizjoni;

11 Li halqhom għandu jingħalaq, li jaqilbu familji shah, billi jgħallmu hwejjeġ li m'għandhomx ighallmu, għall-qliegħ bil-għawġ.

12 Wieħed minnhom stess, profeta minn tagħhom, qal: Il-Kretin huma dejjem giddieba, bhejjem li jagħmlu l-hsara, zaqqeqin u għażzenin.

13 Dix-xhieda hi minnha. Għalhekk čanfruhom bil-ahrax, biex ikunu shah fil-fidi;

14 Biex ma jagħtux widen għall-hrejfej tal-Lhud, u għall-kmandamenti tal-bnedmin, li jagħtu daharhom lis-sewwa.

15 Għal min hu safi kollox hu safi: iżda għal dawk li huma mniġġsin u ma jemmnu, xejn mhu safi: iżda mohħhom u l-kuxjenza tagħhom ukoll huma mniġġsin.

16 Jistqarru li jagħrfu 'l Alla; imma l-opri tagħhom jichduh, billi huma nies ta' min jobghodhom, u ma jobdux, u ma jiswew għall-ebda eġmli tajbej.

2 Imma int tkellem il-hwejjeġ li jixirqu lit-taġħlim shiħ:

2 Biex l-irġiel xjuħ ikunu meqjusin, għaqdin, irżan, shah fil-fidi, fl-imhabba, u fis-sabar.

3 In-nisa xjuħ l-istess: igibu ruhhom kif jixraq lill-qdusija, mhux kalunjaturi, mhux mogħtijin għal hafna nbid, imma għalliema ta' hwejjeġ tajba;

4 Biex ighallmu n-nisa zġhazagħ ikunu meqjusin, iħobbu lil zwieġhom, u lil uliedhom.

5 Li jkunu bil-għaqal, safja, jiehdu hsieb id-dar, tajbin, jisimghu minn zwieġhom, biex ma jsirx half bil-kelma t'Alla.

6 Hekk ukoll iż-zġhazagħ wissihom biex ikunu meqjusin.

7 Uri lilek innifsek f'kollox xempju ta' opri tajba: fit-taġħlim, nuqqas ta' tahsir, għaqal, sinčerità,

8 Kliem shiħ, li ma jistax ikun ikkundannat: biex min hu kontra jistiħi, billi ma jisb xi jghid l-ebda deni fuqek.

9 Widdeb lill-qaddejja biex jisimghu minn sjiđdhom, u biex joghġbuhom sewwa f'kollox; u ma jmerux;

10 Ma jisirqux, imma juru li huma fidili għalkollox; biex isebbu t-taġħlim t'Alla s-Salvatur tagħna f'kollox.

11 Għax il-grazzja t'Alla li ġġib is-salvazzjoni dehret lill-bnedmin kollha,

12 U għallmitna ničdu l-hażen u x-xewqat tad-dinja, biex ingħixu bil-qjies, bil-haq, u bit-tjieba, f'din id-dinja:

13 Nistennew dik it-tama mbierka, u d-dehra gloriuza t'Alla l-kbir, u s-Salvatur tagħna Gesù Kristu;

14 Li ta lilu n-nifsu għalina, biex jifdina minn kull hažen, u jnaddaf għalih innifsu poplu, li hu tieghu, imheġġeġ għall-opri tajba.

15 Dawn il-hwejjeġ tkellem, u widdeb, u čanfar bis-setgħa kollha. Thalli 'l hadd min imaqdrej.

3 Fakkarhom li għandhom ikunu suġġetti għall-prinčipati u s-setgħat, jobdu lil min hu fuqhom, ikunu mhejjiin għal kull eġmli tajbej,

2 Ma jghajru lil hadd, ma jkunux għelieda, imma gwejdin, billi jkunu kollhom hlewwa ma' kullhadd.

3 Ghax ahna stess konna wkoll darba boloh, ma nobdux, imqarraqin, naqdu kull xorta ta' xewqat u pjaçiri, nghixu fil-hażen u l-ghira, mibghudin, u noboghdu lil xulxin.

4 Imma wara dan dehret it-tjieba u l-imhabba t'Alla s-Salvatur taghna lejn il-bniedem,

5 Mhux bl-opri tajba li konna ghamilna, iżda skond il-hniena tiegħu salvana, bil-hasil tat-twelid mill-ġdid, u t-tiġdid ta' l-Ispirtu s-Santu;

6 Li sawwab fuqna bil-kotra b'Ġesù Kristu s-Salvatur taghna;

7 Biex wara li nkunu iġġustifikati bil-grazzja tiegħu, insiru werrieta skond it-tama tal-hajja ta' dejjem.

8 Din kelma vera: u fuq dawn il-hwejjeġ irridek thaqqaq ta' spiss, biex dawk li jemmnu f'Alla jieħdu hsieb li jagħtu ruhhom għall-opri ġusti. Dawn il-

hwejjeġ huma tajbin u ta' fejda għall-bniedmin.

9 Imma ahrab kwisjonijiet boloh, u sensil tan-nisel, u glied, u tilwim fuq il-liġi; ghax huma bla fejda u fiergha.

10 Bniedem eretku, wara l-ewwel u t-tieni twissija, warbu;

11 Billi taf li bniedem bhal dan hu maqlub, u jidneb, u ikkundannat minnu nnifsu.

12 Meta nibghat 'l Artemas ghandek, jew 'il Tikikus, haffef biex tiġi ghandi Nikopolis: ghax hemm wahhalt f'rasi li nghaddi x-xitwa.

13 Ghamel mill-ahjar biex iġġib 'il Żenas l-avukat u 'l Apollo fil-vjaġġ tagħhom, biex ma jonqoshom xejn.

14 Ha jitgħallmu taghna wkoll jagħtu ruhhom għall-opri tajba għall-htigijiet li jistgħu jinqalghu, biex ma jkunux bla frott.

15 Isellu għalik dawk kollha li huma miegħi. Selli għal dawk li jhobbuna fil-fidi. Il-grazzja magħkom il-koll. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil Filemon

1 Pawlu, priġunier ta' Ġesù Kristu, u Timotju huna, lil Filemon mahhub taghna, u haddiem sehibna,

2 U lil Appja mahbuba taghna, u lil Arkippus sehibna fl-armi, u lill-knisja f'darek:

3 Grazzja lilkom, u sliem minghand Alla Missierna u Sidna Ġesù Kristu.

4 Nizzihajr 'l Alla tiegħi, insemmik dejjem fit-talb tiegħi,

5 Billi nisma' fuq l-imhabba u l-fidi tiegħek, li ghandek għal Sidna Ġesù, u għall-qaddisin kollha;

6 Biex is-shubija tal-fidi tiegħek turi l-qawwa tagħha bil-gharfa ta' kull haġa tajba li hemm fik fi Kristu Ġesù.

7 Ghax ahna għandna ferh kbir u farag fl-imhabba tiegħek, ghax il-qalb tal-qaddisin hi mohjija minnek, hija.

8 Għalhekk, għalkemm għandi s-setgħa kollha fi Kristu li nqabbdek tagħmel dak li hu xieraq,

9 Aktar irrid, f'għieh l-imhabba, nitlobok bil-hrara, jien, Pawlu x-xih, u issa wkoll priġunier ta' Ġesù Kristu.

10 Nitlobok għal ibni Onesimus, li jien ulid fil-ktajjen tiegħi:

11 Li fl-imghoddi ma kienx jiswielek, imma issa jiswa lilek u lili:

12 Li jien arġajt bghattulek: għalhekk ilqgħuh, qisu qalbi stess:

13 Li txaqt inzommu miegħi, biex jaq-dini f'lokok fil-ktajjen fejn jien minhabba l-evangelju.

14 Imma bla ma tkun taf int, ma ridt naghmel xejn; biex dal-ġid tiegħek ma jkun qisu ta' bil-fors, imma minn rajk.

15 Ghax jista' jkun li għalhekk hu telaq għal xi żmien, biex int tilqgħu għal dejjem;

16 Mhux issa bhala qaddej, imma aktar minn qaddej, bhala huk il-ghaziż, l-aktar għalija; imma kemm aktar għalik, sew fil-ġisem, u kemm fil-Mulej?

17 Jekk mela tghoddi b'siehbek, il-qgħuh qisu jien stess.

18 Jekk għamillek xi hsara, jew għandu jagħtik xi haġa, qieghdha fuq ismi:

19 Jien Pawlu ktibt dan b'idejja stess: jien inhallas; ma ngħidliex kif barra minn dan int ghandek dejn miegħi lilek innifsek stess.

20 Iva, hija, ha tkun ta' xi fejda għalija fil-Mulej; ferrahli qalbi fil-Mulej.

21 Billi għandi qalbi qawwija fl-ubbidjenza tiegħek ktiblek, ghax naf li int tagħmel ukoll aktar milli ngħid jien.

22 Imma int fl-istess hin hejjili wkoll

fejn noqghod: ghax nittama li permezz tat-talb taghkom nirtaddilkom.

23 Epafras, siehbi fil-habs fi Kristu Gesù, iselli ghalik;

24 U Marku, Aristarkus, Demas u Luqa, haddiema shabi.

25 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun ma' l-ispiritu taghkom. Amen.

L-Epistola Ta' Pawlu Appostlu Lil-Lhud

1 Alla, li bosta drabi u b'hafna manjieri kellem fi-imghoddi lil missirijietna bil-profeti.

2 F'dawn l-ahhar jiem kellimna b'Ibnu, li ghamlu werriet tal-hwejjeg kollha, u li bih ukoll ghamel id-dinjiet;

3 Hu, li hu d-dija tal-glorja tieghu, u x-xbieha perfetta tal-persuna tieghu, u li jzomm il-hwejjeg kollha bil-kelma tas-setgha tieghu, wara li bih innifsu naddaf dnubietna, qaghad bil-qiegħda fuq il-lemin tal-Maestà fi-oghla tas-smewwiet;

4 U sar hafna ahjar mill-angli, billi b'wirt kiseb isem bil-wisq iżjed oghla minnhom.

5 Ghax lil min mill-angli xi darba qal: Int Ibni, illum jien nissiltek? U jarga': Inkunlu Missier, u hu jkunli Iben?

6 U raga', meta gieb l-iben il-kbir fid-dinja, qal: Ha jqimuh l-angli kollha t'Alla.

7 U għall-angli qal: Jagħmel l-irjiegħ l-angli tieghu, u ilsna tan-nar il-ministri tieghu.

8 Imma għall-Iben qal: It-tron tiegħek, o Alla, hu għal dejjem ta' dejjem: xettru ta' haqq hu x-xettru ta' saltnatek.

9 Int habbejt il-haqq, u bghadt il-hażen; għalhekk Alla, Alla tiegħek, dehnek biż-zejt tal-ferħ aktar minn shabek.

10 U, Int, Mulej, fil-bidu qegħdit is-sisien ta' l-art; u xogħol idejk huma s-smewwiet:

11 Huma jintemmu; imma inti tibqa'; kollhom jiqdiemu bħal ma tagħmel libsa.

12 U tkebbibhom bħal mantar, u jitbid-ldu: iżda inti tibqa' l-istess, u sninek ma jintemmu.

13 Imma lil min mill-angli qatt qal: Oqghod fuq lemini, sama nqiegħed l-egħdewwa tiegħek b'mirfes riglejk?

14 Mħumiex kollha spirti qaddejja, mibgħutin biex jaqdu għall-ġid ta' dawk li sa jirtu s-salvazzjoni?

2 Għalhekk għandna aktar u aktar nagħtu widen għall-hwejjeg li smajna, biex ma nħalluhomx f'xi żmien jaharbu.

2 Ghax jekk il-kelma mxandra mill-

angli kienet b'sahhitha, u kull ksur u disubbidjenza hadu hlas ġust;

3 Kif nehilsu, jekk nittraskuraw salvazzjoni kbira bħal din; li kienet l-ewwel imxandra mill-Mulej, u mwettqa għalina minn dawk li semgħuh?

4 Alla wkoll jixhdihom, sew b'egħliem u kemm b'egħgubijiet, u mirakli ta' kull xorta, u doni ta' l-Ispiritu s-Santu, skond ir-rieda tieghu stess.

5 Ghax hu ma qegħidx taht l-angli d-dinja li ġeja, li fuqha qegħdin nit-kellmu.

6 Imma wiehed x'imkien xehed, billi qal: X'inhu l-bniedem, biex tiftakar fih? jew bin il-bniedem, biex tiehu hsiebu?

7 Inti għamiltu f'it anqas mill-angli; int inkurunajt bil-glorja u l-ġieħ, u qegħditu fuq l-opri ta' idejk:

8 Kollox qegħdit inti taht riglejk. Ghax ladarba taħtat kollox lilu, hu xejn ma halla li mhux imtaħhat lilu. Imma issa għadna ma narawx kollox imtaħhat lilu.

9 Imma ahna naraw 'il Gesù, li ntgħamel f'it anqas mill-angli talli bata l-mewt, inkurunat bil-glorja u l-ġieħ; biex bil-grazzja t'Alla jduq il-mewt għal kul-hadd.

10 Ghax kien jixraq lil dak li kollox hu għalih, u li bih hu kollox, li jwassal hafna wlied fil-glorja, biex jagħmel perfett permezz tat-tbatijiet lil mexxej il-kbir tas-salvazzjoni tagħhom.

11 Ghax sew dak li jqaddes u kemm dawk li huma mqaddsin huma kollha minn wiehed; għalhekk ma jisthix isejjilhom ahwa,

12 Billi jgħid: Inxandra ismek lil huti, f'nofs il-miġemgħa nghannelek tifhir.

13 U jarga': Nafda fih. U iżjed: Ara, jien u l-ulied li tani Alla.

14 Mela billi l-ulied għandhom l-istess laham u demm, hu wkoll ha schem minn dan l-istess demm u laham, biex permezz tal-mewt jeqred lil dak li kellu l-hakma tal-mewt, jiġifieri, ix-xitan;

15 U jehles lil dawk li minhabba l-biza' tal-mewt kienu sugġetti għall-jasar hajjit-hom kollha.

16 Ghax sgrur ma hax fuqu n-natura ta' l-angli; izda ha fuqu n-nisel t'Abraham.

17 Ghalhekk kien jahtieglu li f'kollox ikun maghmul bhall-ahwa, biex isir qassis il-kbir u hanin u fidil fil-hwejjeg li ghandhom x'jaqsmu m'Alla, biex ihallas ghadnubiet tal-poplu.

18 Ghax billi hu nnifsu bata billi kien imgarrab, jista' jghin lil dawk li huma mgarrbin.

3 Ghalhekk, huti qaddisa, intom li ghandkom sehem fis-sejha tas-sema, ahsbu fuq l-Appostlu u l-Qassis il-Kbir ta' l-istqarrija tal-fidi taghna, Kristu Gesu';

2 Li kien fidil ma' dak li ghamlu, bhal ma kien ukoll Mosè fidil f'daru kollha.

3 Ghax dal-bniedem kien maghdud li jisthoqqulu aktar glorja minn Mosè, daqs-kemm dak li bena d-dar ghandu iżjed gieh mid-dar.

4 Ghax kull dar hi mibnija minn xi bniedem; imma dak li jibni kollox hu Alla.

5 U Mosè tassew kien fidil f'daru kollha, bhala qaddej, bhala xhieda ta' dawk il-hwejjeg li kellhom jinghadu wara;

6 Imma Kristu hu bhala iben fuq daru stess; u daru hi ahna, jekk inzommu shih il-fiduċja u l-ferh tat-tama qawwija sa l-ahhar.

7 Ghalhekk (bhal ma jghid l-Ispirtu s-Santu: Jekk illum tisimghu lehn, u

8 La twebbxus qalbkom, bhal ma gara fir-ivell, f'jum it-tigrib fid-deżert:

9 Meta missirijietkom garrbuni, u ipruvawni, u raw l-eghmejjel tiegħi tul erbghin sena.

10 Ghalhekk kont imghaddab ghal dak in-nisel, u ghidit: Dejjem jizbaljaw f'qalbhom; u ma gharfux triqati.

11 Ghalhekk hlifit f'ghadbi: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi.)

12 Araw, huti, li ma jkunx hemm f'xi hadd minnkom qalb hażina li ma temminx, billi titbieghed minn Alla l-haj.

13 Izda heġġu lil xulxin kuljum, sakemm ghadkom tghidu "Illum," biex hadd minnkom ma jitwebbes permezz tal-qerq tad-dnub.

14 Ghax ahna sirna shab Kristu, jekk nzommu shiha sa l-ahhar il-fiduċja li kellna fil-bidu.

15 Meta qal: Jekk tisimghu lehn illum, la twebbxus qalbkom, bhal f'jum l-irvell.

16 Ghax min huma dawk, li wara li semghu, irvellaw? Mhux dawk kollha li hargu mill-Egittu mmexxija minn Mosè?

17 U ghal min ghadab tul erbghin sena? Mhux ghal dawk li dinbu, li l-igsma mejta taghghom waqghu fid-deżert?

18 U lil min halef li ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħu, hlief lil dawk li ma ridux jemmnu?

19 Hekk naraw li ma setghux jidhlu ghax ma emmnux.

4 Ha nibzghu mela, li, waqt li baqagħlna l-wegħda li nidhlu fil-mistrieħ tiegħu, ma jkunx hemm xi hadd minnkom li jidhirlu li baqa' lura minnha.

2 Ghax sew lilna kien imxandar l-evangelju, kemm ukoll lilhom; imma l-kelma mxandra ma switilhomx, billi ma kenitx mhallta mal-fidi f'dawk li ser-ghuha.

3 Ghax ahna li emminna nidhlu fil-mistrieħ, bhal ma qal: Hekk hlifit f'ghadbi: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi: ghalkemm l-eghmejjel tiegħu kienu mitmuma sa mit-tisjjs tad-dinja.

4 Ghax hu qal x'imkien hekk ghas-seba' jum: U strieħ Alla fis-seba' jum mill-eghmejjel kollha tiegħu.

5 U hawn ukoll mill-ġdid: Ma jidhlux fil-mistrieħ tiegħi.

6 Billi ra mela li kien baqa' li x'uhud jidhlu fih, u dawk li lilhom kien imxandar l-ewwel ma dahlux minhabba d-disubbidjenza taghghom:

7 Mill-ġdid waqqat jum, billi qal b'David, wara żmien twil: Illum, bhal ma ntqal qabel, illum jekk tisimghu lehn, la twebbxus qalbkom.

8 Ghax kieku Gozwe' tahom il-mistrieħ, ma kienux jitkellem wara fuq jum iehor.

9 Ghalhekk baqa' l-mistrieħ tas-Sibt għall-poplu t'Alla.

10 Ghax min dahal fil-mistrieħ t'Alla strieħ hu wkoll mix-xogħol tiegħu, bhal ma strieħ Alla minn tiegħu.

11 Ha nahdumu mela biex nidhlu f'dak il-mistrieħ, biex hadd ma jaqa' fuq l-istess eżempju ta' disubbidjenza.

12 Ghax hajja hi l-kelma t'Alla, u qawwija, u taqta' aktar minn sejf b'zewġt ixfar, u tinfed ukoll sa fejn tinfired ir-ruh mill-ispirtu, u l-ġogi mill-mudullun, u tgharbel il-hsibijiet u l-fehmiet tal-qalb.

13 U m'hemm l-ebda kreatura li ma tidhrix quddiemu: imma kollox hu gheri u mikxuf quddiem ghajnejn dak li mieghu ghandna x'naqsmu.

14 Mela meta naraw li ghandna qassis il-kbir hekk gholi, li dahal fis-smewwiet, Gesu' Bin Alla, ha nzommu shih l-istqarrija tal-fidi taghna.

15 Ghax ahna m'ghandniex qassis il-kbir li ma jhossx ghad-dghufijiet taghna; imma li kien imgarrab f'kollox bhalna, izda bla dnub.

16 Ha nersqu mela bla biza' lejn it-tron tal-grazza, biex naqilghu hniuna, u nsibu grazza ta' ghajnuna fil-bżonnijiet taghna.

5 Ghax kull qassis il-kbir mehud minn fost il-bniedmin hu mqieghed għall-bniedmin f'dawk il-hwejjeg li ghandhom

x'jaqsmu m'Alla, biex joffri sew ghotjiet u kemm sacrificċji ghad-dnubiet:

2 Li jkun jaf jaghder lil dawk li ma jafux, u lil dawk li harġu barra mit-triq; ghax hu nnifsu wkoll imdawwar bid-ghufja.

3 U minhabba f'hekk ghandu joffri sacrificċji ghad-dnubiet, sew ghall-poplu, u kemm ghalih innifsu.

4 U l-ebda bniadem ma jiehu dal-gieħ ghalih innifsu, iżda min hu msejjah minn Alla, bhal ma kien Arun.

5 Hekk ukoll Kristu ma igglorifikax lilu nnifsu biex isir qassis il-kbir; imma dak li qallu: Int Ibni, illum nissiltek.

6 Bhal ma qal f'imkien ieħor: Inti qassis ghal dejjem skond l-ordni ta' Melkiseidek.

7 Hu, li fil-jiem tal-ġisem tiegħu, meta offra talb u thannin b'aghjat qawwi u dmugh lil dak li sata' jsalvah mill-mewt, kien mismugh minhabba t-tjieba tiegħu;

8 Ghalkemm kien Iben, tghallem l-ubbidjenza minn dawk il-hwejjeġ li bata;

9 U billi kien magħmul perfett, sar il-kawza tas-salvazzjoni ta' dejjem ghal dawk kollha li jobduh;

10 Imsejjah minn Alla bhala qassis il-kbir skond l-ordni ta' Melkiseidek.

11 Li fuqu ghandna hafna hwejjeġ xi nġhidu, u tqal biex jitfissru, billi sirtu tqal biex tisimgħu.

12 Ghax ghalkemm imisskom sa daż-żmien sirtu għalliema, tahtieġu li xi hadd jarga' jgħallimkom mill-ġdid x'inhuma l-ewwel principji ta' l-orakli t'Alla; u sirtu hekk li tahtieġu l-halib, u mhux ikel qawwi.

13 Ghax kull min għadu tal-halib għad m'għandux esperjenza tal-kelma tal-haqq: ghax għadu tarbija.

14 Imma l-ikel qawwi hu għal dawk li għandhom iż-żmien: għal dawk li bid-drawwa għandhom is-sensi tagħhom im-harġin biex jagħrfu sew it-tajjeb u kemm il-hazin.

6 Għalhekk inhallu l-ewwel tagħlim fuq Kristu, u nġhaddu għall-perfezzjoni; bla ma nerrġhu nqiegħdu l-pedament ta' l-indiema mill-egħmejjel mejta, u tal-fidi f'Alla,

2 U tat-tagħlim fuq il-magħmudijiet, u tat-tqegħid ta' l-idejn, u tal-qawma ta' l-imwiet, u tal-haqq ta' dejjem.

3 U dan ahna naghmluh, jekk Alla jrid.

4 Ghax ma jstax ikun li dawk li kienu darba mdawlin, u daqu d-don tas-sema, u għandhom sehem mill-Ispirtu s-Santu,

5 U tiegħmu l-kelma tajba t'Alla, u s-setgħat tad-dinja li ġeġja,

6 Jekk jaqqu, jerrġghu jġedduhom bl-indiema; ghax ikunu jsalbu għalihom lil

Bi Alla mill-ġdid, u jwaqqgħuh għall-ghajb quddiem id-dinja.

7 Ghax l-art li tixrob ix-xita li ta' spiss taqa' fuqha, u trodd hxejjex tajba għal dawk li minnhom tinhadem, ikollha l-barka minn Alla:

8 Iżda dik li tagħmel mewt u għolliq hi mwarrba, u qrib li tkun miħuta; it-tmiem tagħha hu li tinharaq.

9 Imma, maħbubin, ahna sguri minnkomm minn hwejjeġ aħjar, u li għandhom x'jaqsmu mas-salvazzjoni, ghalkemm qegħdin nitkellmu hekk.

10 Ghax Alla mhux bla haqq biex jinsa x-xogħol tagħkom u l-hedma ta' l-im-habba, li wrejtu għal ismu, bil-qadi li qdejtu, u li għadkom taqdu, lill-qaddisin.

11 U ahna nixtiequ li kull wieħed minnkomm juri sa l-aħħar l-istess heġġa għat-twettiq shih tat-tama:

12 Biex ma titgħazznux, imma tixbhu lil dawk li permezz tal-fidi u s-sabar jirtu l-wegħdi.

13 Ghax meta Alla għamel wegħda lil Abraham, billi ma satax jahlef b'wieħed akbar, halef bil innifsu,

14 Billi qal: Tasew tberik jien inbierkek, u nkattrek u narga' nkattrek.

15 U hekk, wara li bis-sabar qağhad jistenna, qala' l-wegħda.

16 Ghax il-bnedmin tasew jahilfu bl-akbar: u għalihom il-halfa bhala rabta hi t-tmien ta' kull glieda.

17 Għalhekk Alla, billi ried juri aktar bil-qawwa lill-werrieta tal-wegħda li l-fehma tiegħu ma titbiddilx, wettaqha b'halfa:

18 Biex b'żewġ hwejjeġ li ma jitbiddlux, li fihom ma jstax ikun li Alla jgħdeb, ahna jkolna farag kbir, ahna li hrabna għalkenn biex naqbdu mat-tama mqieghda quddiemna;

19 Tama li għandna bhala ankra taruh, sew sgura u kemm qawwiya, u li tidhol 'il ġewwa mill-velu;

20 Fejn dahal għalina bhala prekursor, Ġesu, li sar qassis il-kbir għal dejjem, skond l-ordni ta' Melkiseidek.

7 Ghax dan Melkiseidek, sultan ta' Salem, qassis t'Alla l-Għoli, iltaqat m'Abrahain hu u rieġa' lura wara li qered lis-slaten, u bierku;

2 U li lilu wkoll Abraham ta l-egħxur minn kollox; u li ismu jfisser l-ewwel Sultan tal-haqq, imbagħad ukoll Sultan ta' Salem, jigġifieri, Sultan tas-sliem;

3 Bla missier, bla omm, bla nisel, li la għandu bidu ta' jiem, u lanqas tmiem ta' hajja; imma magħmul jixbah lil Bin Alla; jibqa' qassis għal dejjem.

4 Araw issa kemni kien kbir dal-bniadem, li lilu Abraham il-patrijarka tal-l-egħxur tal-priza.

5 U tassew dawk li huma wlied Levi, li jiehdu s-sacerdozju, ghandhom il-jedd jiehdu l-eghxur minghand il-poplu skond il-ligi, jigifieri, minghand huthom, ghalkemm hargu minn genbejn Abraham: 6 Imma dak li n-nisel tieghu mhux maghdud minnhom ha l-eghxur minghand Abraham, u bierek lil dak li kellu l-weghdiet.

7 Minghajr ebda kontradizzjoni, l-izghar jitbierek mill-akbar.

8 Barra minn dan, hawn huma bnedmin li jmutu li jiehdu l-eghxur; izda hemm jehodhom wiehed, li fuqu hemm xhieda li ghadu haj.

9 U biex nghid hekk, Levi wkoll, li ha l-eghxur, hallas l-eghxur f'Abraham.

10 Ghax kien ghadu f'genbejn misieru, meta Melkasidek iltaqa' mieghu.

11 Jekk mela l-perfezzjoni sehhet bisacerdozju ta' Levi (ghax tahtu l-poplu ha l-ligi,) xi htiega aktar kien hemm li jqum qassis iehor skond l-ordni ta' Melkasidek, u li ma kienx imsejjah skond l-ordni t'Arun?

12 Ghax billi tbidel is-sacerdozju, hemm il-bzonn ta' tiddil ukoll fil-ligi.

13 Ghax dak li fuqu jinghadu dawn il-hwejjeg kien minn ta' tribu oħra, li hadd minnu ma kien jersaq lejn l-altar.

14 Jidher car li Sidna hareg minn Guda; u fuq dan it-tribu Mosè ma qal xejn dwar is-sacerdozju.

15 U dan hu wisq aktar car: ghax lahaq qassis iehor li jixbah lil Melkasidek.

16 Li sar, mhux skond il-ligi ta' kmandamenti tal-gisem, imma skond is-setgha ta' hajja bla tmiem.

17 Ghax hu jixhed: Int qassis ghal dejjem skond l-ordni ta' Melkasidek.

18 Ghax tassew il-kmandament ta' qabel jithassar, minhabba n-nuqqas ta' sahha u ta' htiega tieghu.

19 Ghax il-ligi m'ghamlet xejn perfett, izda d-dhul ta' tama ahjar ghamel: b'din it-tama nersqu lejn Alla.

20 Billi ma kienx minghajr halfa li sar qassis:

21 (Ghax dawk il-qassisin saru minghajr halfa; imma dan b'halfa ta' dak li qallu: Halef il-Mulej, u ma jisghobbihx: Int qassis ghal dejjem skond l-ordni ta' Melkasidek.)

22 B'dan Gesù sar rahan ta' rabta' ahjar.

23 U dawk tassew saru qassisin b'ghadd kbir, ghax ma setghux jibqghu minhabba l-mewt:

24 Imma dal-bniedem, ghax jibqa' ghal dejjem, ghandu sacerdozju li ma jista' jghaddi ghand hadd.

25 Ghalhekk jista' wkoll isalva ghal kollox lil dawk li bih jigu ghand Alla, billi hu dejjem haj biex jidhol ghalihom.

26 Ghax kien jaqbilna jkolna qassis

kbir bhal dan, li hu qaddis, bla htija, bla ghajb, mifrud mill-midinbin. u mgholli aktar 'il fuq mis-smewwiet.

27 Li m'ghandux bzonn ta' kuljum, bhal dawk il-qassisin il-kbar, joffri sagrificcju, l-ewwel ghal dnubietu, u mbaghad ghal dawk tal-poplu; ghax dan ghamlu darba, meta offra lilu nnifsu.

28 Ghax il-ligi taghmel qassisin il-kbar, bnedmin li huma dghajfa; imma l-kelma tal-halfa, li giet wara l-ligi, taghmel l-lben, li hu ikkonsagrat ghal dejjem.

8 Issa l-qofol ta' dak li ghidna hu dan: Ghandna bhala qassis il-kbir, wiehed li qiegħed in-naha tal-lemin tat-tron tal-Maesta fis-smewwiet;

2 Ministru tas-santwarju, u tat-tabernaklu veru, li waqqfu l-Mulej, u mhux il-bniedem.

3 Ghax kull qassis il-kbir hu maghmul biex joffri ghotjiet u sagrificcji: ghalhekk jahtieg li dal-bniedem ikollu wkoll xi haġa x'joffri.

4 Ghax kieku kien fuq l-art, ma kienx ikun qassis, billi hemm qassisin li joffru ghotjiet skond il-ligi:

5 Li jservu bhala eżempju u dell ta' hwejjeg (tas-sema, bha) ma kien imwissi Mosè minn Alla meta kien sa jibda jaghmel it-tabernaklu: ghax, Ara, hu qal, li taghmel kollox skond ix-xbieha li kienet murija lilek fuq il-muntanja.

6 Imma issa qala' ministeru tant ogħla, daqskemm ukoll hu l-medjatur ta' rabta ahjar, li kienet mibnija fuq wegħdjet ahjar.

7 Ghax jekk dik l-ewwel rabta kienet bla ghajb, ma kienx jitfittex imkien għat-tieni.

8 Ghax billi sab xi jghid fuqhom, qal: Ara, il-jiem jigu, qal il-Mulej, meta nagħmel rabta għda mad-dar ta' Izrael u mad-dar ta' Guda:

9 Mhux skond ir-rabta li għamilt ma' missirijethom fil-jum meta qbadthom minn idhom biex nohroghom minn art l-Egittu; ghax ma baqghux iżommu mar-rabta tieghi, u jien tlaqthom, ighid il-Mulej.

10 Ghax din hi r-rabta li nagħmel mad-dar ta' Izrael wara dawk il-jiem, ighid il-Mulej: Inqiegħed il-ligijiet tieghi f'mohħhom, u niktibhomlhom f'qalbhom: u nkun għalihom Alla, u għalija jkunu poplu:

11 U ma jghallmux aktar wiehed lil ghajru, u kull bniedem lil huh, billi jghidu: Aghraf il-Mulej: ghax kollha jagħrfuni, miż-zghir sal-kbir.

12 Ghax inkun hanin mal-hażen tagħhom, u dnubiethom u htijiethom ma niftakarx iżjed.

13 Meta qal: Rabta għda, qaddem

l-ewwel wahda. Issa dak li jithassar u jixjeh wasal biex ighib.

9 Tasew mela l-ewwel rabta kellha wkoll ir-regulamenti tas-servizz divin, u santwarju ta' did-dinja.

2 Ghax tinda kienet imwaqqfa: ta' quddiem, li fiha kien hemm il-gandler, u l-mejda, u l-hobz tal-prezenza: din kien jisimha l-Qaddis.

3 U wara t-tieni velu, it-tinda li jisimha l-Qaddis tal-Qaddisin;

4 Li kellha ċ-ċensier tad-deheb, u l-arka tar-rabta miksija fuq koll naha bid-deheb, li fiha kien hemm il-beiqja tad-deheb li kellha l-manna, u l-virga t'Arjun li rahhset, u t-twavel tar-rabta;

5 U fuqha l-kerubin tal-ġlorja li kienu jdellu l-ghatu tagħha; u li fuqhom issa ma nistghux nitkellmu haġa haġa.

6 Issa wara li kollox kien jitqassam hekk, il-qassisin kienu jidhlu dejjem fl-ewwel tinda, biex jagħmlu s-servizz t'Alla.

7 Izda fit-tieni wahda kien jidhol il-qassis il-kbir wahdu darba fis-sena, mhux minghajr demm, li kien joffri għalih in-nifsu, u għad-dnubiet ta' l-injoranza tal-poplu;

8 B'dan l-Ispirtu s-Santu kien juri, li t-triq tas-santwarju kienet għadha mhix miftuha, waqt li l-ewwel tinda kienet għadha wieqfa:

9 Din kienet tixbiha għaz-żmien t'issa; u li fiha kienu jkunu offruti sew għotjiet u kemm sagrafiċċji, li ma kinux jistgħu jagħmlu perfett lil dak li kien jagħti qima, għal dik li hi kuxjenza;

10 Billi dawn kellhom x'jaqsmu biss ma' ikel u xorb, u hafna hasil, u regulamenti tal-ġisem, imposti fuqhom sama jasal żmien it-tibdil.

11 Imma Kristu billi gie qassis il-kbir tal-hwejjeg tajba li għandhom jiġu, għadda minn tinda akbar u aktar perfetta, li mhix mahduma bl-idejn, jiġifieri, mhix ta' dal-holqien.

12 Lanqas bid-demmm tal-bdabad u tal-ghogiela, imma b'demmm stess dahal darba għal dejjem fis-santwarju, billi kiseb fidwa għal dejjem għalina.

13 Ghax jekk id-demmm tal-gniedes u tal-bdabad, u l-irmied tal-ghoġla m'raxx fuq l-immiġġsin, iqaddes għall-indafa tal-ġisem:

14 Kemm aktar id-demmm ta' Kristu, li permezz ta' l-Ispirtu etern offra lilu nnifsu bla għajb 'l Alla, inaddaf il-kuxjenza tagħkom minn eghmejjejl mejta, biex taqdu 'l Alla l-haj?

15 U għalhekk hu l-medjatur tar-rabta l-ġdida, biex permezz tal-mewt, li ndahlet għall-fidwa tal-htijiet li saru taht l-ewwel rabta, dawk li huma msejhin jiehdu l-wegħda tal-wirt ta' dejjem,

16 Ghax fejn hemm testment, jahtieg ukoll tidhol il-mewt ta' min għamel it-testment.

17 Ghax testment ighodd wara li l-bnedmin imutu: inkella m'għandux saħha kemm idum haj min għamel it-testment.

18 Għalhekk lanqas l-ewwel rabta ma kienet imġedda minghajr demm.

19 Ghax wara li Mosè nieda koll kmandament lill-poplu skond il-liġi, ha d-demmm tal-ghogiela u tal-bdabad, ma' l-ilma, u suf ahmar skarlat, u żuf, u raxx sew il-ktieb, u kemm il-poplu kollu,

20 U qal: Dan hu d-demmm tar-rabta li ordna Alla għalikom.

21 Barra minn dan raxxax bid-demmm sew it-tinda, u kemm il-ghodod kollha tal-ministeru.

22 U kważi kollox jissaffa bid-demmm skond il-liġi; u bla tixrid ta' demm m'hemmx mahfra.

23 Għalhekk mela kien mehtieg li x-xbihat tal-hwejjeg tas-sema jissaffew b'dawn; iżda l-hwejjeg tas-sema nfušhom b'sagrafiċċji ahjar minn dawn.

24 Ghax Kristu ma dahalx f'santwarji mahdumin bl-idejn, li huma xbihat tal-veru; iżda fis-sema stess, biex jidher issa għalina quddiem Alla:

25 Mhux biex joffri lilu nnifsu bosta drabi, bħal ma jidhol il-qassis il-kbir darba fis-sena fis-santwarju bid-demmm ta' oħrajn;

26 Ghax kieku kien ikollu jbati ta' spiss mit-tisjins tad-dinja; iżda issa deher darba fl-ahhar taż-żminijiet biex ihassar id-dnub bis-sagrafiċċju tiegħu nnifsu.

27 U bħalma hu maqtugh għall-bnedmin li imutu darba biss, iżda wara dan isir il-haqq;

28 Hekk Kristu kien offrut darba biex jarfa' d-dnubiet ta' hafna; u jidher għat-tieni darba, mhux biex inehhi d-dnub, imma għas-salvazzjoni ta' dawk li jisten-newh.

10 Ghax billi l-liġi għandha d-dell tal-hwejjeg tajba li għandhom jiġu, u mhux ix-xbieha tal-hwejjeg infušhom, ma tista' qatt bl-istess sagrafiċċji, li joffru minn sena għal sena, bla ma jaqtgħu xejn, tagħmel perfetti 'l dawk li jersqu lejn l-altar.

2 Ghax kieku ma kinux jieqfu li jkunu offruti, ladarba dawk li jagħmlu das-servizz, wara li darba tnaddfu, m'għandhomx aktar kuxjenza tad-dnubiet?

3 Izda f'dawk is-sagrafiċċji hemm koll sena tifkira mill-ġdid tad-dnubiet.

4 Ghax ma jistax ikun li d-demmm tal-gniedes u tal-bdabad inehhi d-dnubiet.

5 Għalhekk meta dahal fid-dinja, qal: Int ma ridtx sagrafiċċji u offerti, iżda ġisem hejjejtli,

6 Int ma ghoġbukx offerti mahruqin u sagrificcji ghad-dnub.

7 Imbaghad ghidt jien: Hawn jien; ġej, o Alla! biex naghmel ir-rieda tieghek, kif inhu miktub fuq fit-tikkiba tal-ktieb.

8 L-ewwel qal: Int ma ridtx u lanqas ghoġbuk sagrificcji u offerti, u offerti mahruqin, u sagrificcji ghad-dnub, li huma offruti skond il-liġi:

9 Imbaghad qal: Hawn jien; ġej, o Alla! biex naghmel ir-rieda tieghek. Hu nehha ta' l-ewwel, biex iwettaq it-tiend.

10 Bis-sahha ta' dir-rieda ahna tqaddisna bl-offerta tal-ġisem ta' Ġesù Kristu darba ghal dejjem.

11 U kull qassis wieqaf kuljum iservi u joffri bosta drabi l-istess sagrificcji, li ma jistgħu qatt inehhu d-dnubiet:

12 Iżda dal-bniedem, wara li offra sagrificcju wiehed ghad-dnubiet ghal dejjem, qaghad bil-qiegħda fuq il-lemin t'Alla;

13 Minn fejn qiegħed jistenna sama l-egħdewwa tiegħu jitqiegħdu b'mirfes taht riġlejh.

14 Ghax b'offerta wahda għamel perfetti għal dejjem lil dawk li huma mqaddsa.

15 U ta' dan hemm xhieda wkoll l-Ispirtu s-Santu: għax wara dan kien qal qabel:

16 Din hi r-rabta li nagħmel magħhom wara dawk il-jiem, iġid il-Mulej: Inqiegħed il-liġijiet tiegħi f'qalbhom, u f'moħħhom niktibhomlhom;

17 U fi dnubietom u htijietom ma niftakarx aktar.

18 Issa fejn hemm il-maħfra ta' dawn, mhemmz iżjed offerti ghad-dnub.

19 Mela, huti, billi għandna l-fiduċja li nidhlu fis-santwarju bid-demm ta' Ġesù,

20 Bi triq ġdida u hajja, li hu fetah għallu, minn ġol-velu, jiġifieri ġismu;

21 U billi għandna qassis il-kbir fuq id-dar t'Alla;

22 Ha nersqu b'qal sinċiera bil-milja kollha tal-fidi, bi qlubna mnaddfin minn kuxjenza hażina, u ġisimna mahsul b'ilma nadif.

23 Ha nżommu shih l-istqarrija tat-tama tagħna mingħajr ma nbiddlu fehmitna; (għax fidil hu dak li wiegħed;)

24 U ha niehdu hsieb xulxin biex nitheggu fl-imhabba u fl-egħmil it-tajjeb;

25 Bla ma nonqsu li niltaqgħu fimkien, bħalma hi d-drawwa ta' x'uħud; iżda għamlu l-qalb lil xulxin: u l-aktar meta taraw riesaq il-jum.

26 Ghax jekk ahna nidinbu għax irridu, wara li nkunu hadna t-tagħrif tas-sewwa, ma jibqat l-ebda sagrificcju ghad-dnubiet,

27 Imma l-istennija tal-biża' tal-haq u l-hegga tan-nar li jbilgħu lill-avversarij.

28 Dak li zeblah il-liġi ta' Mosè miet bla hniena fuq ix-xhieda ta' tnejn jew tlieta:

29 Kemm kastig aktar aħrax, jidhrilkom intom, ikun haqqu min jitfa' taht saqajh l-Iben t'Alla, u jqis id-demm tar-rabta, li bih tqaddes, bħala haga mhix qaddisa, u jagħmel għajb lill-Ispirtu tal-grazzja?

30 Ghax ahna nafu 'l dak li qal: Għalija l-vendetta; jien inhallas, qal il-Mulej. U raġa': Il-Mulej jagħmel haq mill-poplu tiegħu.

31 Hi haga tal-biża' li wiehed jaqa' f'idejn Alla l-haj.

32 Imma ftakru fil-jiem ta' dari, li fihom, wara li kontu mdawlin, sofrejtu taqbdida kbira ta' tbatijiet;

33 Xi drabi, kontu magħmul' n bħal wirja sewwa bit-tagħjir u kemm bin-niket; u xi drabi, imxirkin ma' dawk li kienu fl-istess qagħda tagħkom.

34 Ghax intom kellkom hniena minni meta kont marbut bil-ktajjen, u laqjtu bil-ferha s-serq ta' gidkom, billi tafu fikom infuskom li għandkom fis-sema ġid aħjar u li jibqat'.

35 La tarमुख mela l-fiduċja tagħkom, li għandha hlas kbir.

36 Ghax intom tahtieġu s-sabar, biex wara li tkunu għamiltu r-rieda t'Alla, taqilgħu l-wegħda.

37 Ghax ftit iehor, u dak li għandu jiġi jasal, u ma jiddawwarx.

38 Issa l-gust iġix bil-fidi: imma jekk wiehed jarga' lura, ruhi ma titgħaxxaqx bih.

39 Imma ahna m'ahnix minn dawk li jerggħu lura għat-telfien; imma min dawk li jemmu fis-salvazjoni tar-ruh.

11 Issa l-fidi hi l-pedament tal-hwejjeġ li nittamaw fihom, il-prova tal-hwejjeġ li ma jidhrux.

2 Ghax biha kellhom xhieda tajba n-nies ta' dari.

3 Bil-fidi ahna nifhmu li d-dinjiet saru bil-kelma t'Alla; għalhekk il-hwejjeġ li jidhru ma sarux minn hwejjeġ li jidhru.

4 Bil-fidi Abel offra 'l Alla sagrificcju aħjar minn ta' Kajjin; biha kiseb xhieda li kien raġel sewwa, billi xehidlu Alla għall-ghotjiet tiegħu: u biha għalkemm mejjet għadu jitkellem.

5 Bil-fidi Henok kien mehud biex ma jarax il-mewt; u ma nstabx, għax Alla hadu: għax qabel ma kien mehud kellu din ix-xhieda, li ghoġob 'l Alla.

6 Imma mingħajr fidi ma jistax ikun li wiehed joghġob lilu; għax min jiġi għand Alla jahtieġ li jemmen li Alla hu, u li jhallas lil dawk li jiftixx sewwa.

7 Bil-fidi Noè, mgħarraf minn Alla fuq hwejjeġ li kienu għadhom ma dehru, mqanqal bil-biża', lesta arka biex isalva 'l daru, u li biha ikkundanna d-dinja, u sar werriet tal-haq li jiġi bil-fidi.

8 Bil-fidi Abraham, meta kien imsejjah biex imur f'art li kien sa jiehu wara b'wirt, obda; u telaq, bla ma kien jaf fejn kien sejjer.

9 Bil-fidi hu ghammar fl-art tal-weghda, bhala f'art barranija, ighix fitteded ma' Izakk u ma' Gakobb, werrieta mieghu ta' l-istess wegħda:

10 Ghax kien jistenna belt li ghandha s-sisien, li l-bennej u l-imghallem tagħha hu Alla.

11 Bil-fidi wkoll Sara kellha l-qawwa li toħroġ tqila, u wildet tarbija meta kienet imdahħla fiż-żmien, ghax emmnet li min wieghed iżomm kelmtu.

12 Għalhekk minn wiehed waħdu, li kien diġà qisu mejjet, twieldu wlied daqs il-kwiekeb tas-sema fil-kotra, u bla għadd bħar-ramel li hemm ma' xatt il-baħar.

13 Dawn kollha mietu fil-fidi, bla ma qalghu l-wegħdiet, iżda rawhom mill-boghod, u emmnuhom, u sellmulhom, u stqarru li kienu barranin u għorba fuq l-art.

14 Ghax dawk li jghidu hwejjeġ bħal dawn juru bid-dieher li qegħdin ifittxu pajjiż.

15 U tassew, kieku baqghu jiftakru f'dak il-pajjiż li ħarġu minnu, kien ikollhom żmien biżżejjed li jerġghu lura.

16 Imma issa jixtiequ pajjiż aħjar, jiġifieri wiehed tas-sema; għalhekk Alla ma jisthix jissejjah Alla tagħhom: ghax hej-jielhom belt.

17 Bil-fidi Abraham, meta kien imġarrab, offra 'l-Izakk: u dak li kellu l-wegħdiet offra lil ibnu waħdieni.

18 Li fuqu ntqal: Minn Izakk ikollok nisel b'ismek.

19 Billi kien jahseb li Alla kien jista' jaqjmu, imqar minn bejn l-imwiet; minn fejn ukoll raġa' hadu, u dan kien bhala tixbiha.

20 Bil-fidi bierek Izakk 'il Gakobb u 'l Ghesaw għal dak li ġej.

21 Bil-fidi Gakobb, hu u qieghed imut, bierek ukoll lil kull wiehed minn ulied Ġuzepp; u ta qima, milwi fuq ras il-hatar tieghu.

22 Bil-fidi Ġuzepp, hu u qieghed imut, tkellem fuq it-tluq ta' wlied Izrael; u ta ordni fuq il-ghadam tieghu.

23 Bil-fidi Mosè, meta twieled, kien mohbi għal tliet xhur mill-ġenituri tieghu, ghax raw li kien tarbija sabiha; u ma beżghux mill-ordni tas-sultan.

24 Bil-fidi Mosè, meta kiber, ma riedx jissejjah bin bint Fargħun;

25 U hatar aktar li jġarrab in-niket mal-poplu t'Alla, milli jgawdi għal ftit żmien il-pjaċiri tad-dnub;

26 U qies il-ġhajb ta' Kristu bhala ghana aqwa mit-teżori ta' l-Egittu; ghax hu kien iħares lejn il-hlas.

27 Bil-fidi halla l-Egittu, bla ma baza'

mill-ghadab tas-sultan: ghax hu żamm shih, daqs kieku qieghed jarah dak li ma jidhirx.

28 Bil-fidi għamel il-ghid, u t-traxxix tad-dem, biex il-qerried ta' l-ulied il-kbar ma jmissx lil dawk ta' wlied Izrael.

29 Bil-fidi qasmu l-baħar l-Aħmar qisu art niexfa: iżda meta l-Egizzjani qabdu jagħmlu l-istess gherqu.

30 Bil-fidi waqghu s-swar ta' Ġerko, wara li kienu mdawrin għal sebat ijiem.

31 Bil-fidi Rahab il-mara tad-dnub ma ntilfithx ma' dawk li ma emmnu, meta laqgħet l-ispjuni bis-sliem.

32 U xi nġhid iżjed? Ghax żmien m'għandix biex insemmi fuq Gedghon, u fuq Barak, u fuq Sansun, u fuq Ġefte, u fuq David ukoll, u Samwel, u l-profeti:

33 Li bis-saħħa tal-fidi hakmu saltniet, għamlu l-ħaqq, qalghu wegħdiet, saddew hluq il-iljuni,

34 Tfew il-qawwa tan-nar, helsu minn xiifer is-sejfi, minn dghajfin saru b'saħħithom, saru qalbenin fil-gwerra, u ħarbtu l-armati tal-barranin.

35 Xi nisa hadu l-mejtin tagħhom im-qajmin mill-ġdid għall-ħajja: oħrajn qatluhom bid-daqqiet, u ma ridux il-helsien; biex jaqilghu qawmien aħjar:

36 U oħrajn kellhom it-tiġrib ta' żebliħ kiefer u ta' swat, iva, u tal-ktajjen ukoll, u tal-habs:

37 Kienu mħaġġrin, imħanxrin min-nofs, imġarrbin, maqtulin bis-sejfi: iġġerrew lebsin ġud tan-nġhaq u tal-mogħoż; fil-bżonn, imnikktnin, mahqurin;

38 (Huma, li ma kinux jixirqu lid-dinja): iġġerrew fid-deżerti, u fuq il-muntanji, u fil-għerien, u fil-grotti ta' l-art,

39 U dawn kollha, għalkemm kisbu xhieda tajba bil-fidi, ma qalghux il-wegħda:

40 Ghax Alla, li ipprova xi ħaġa aħjar għalina, ma riedx li huma jaslu għall-perfezzjoni mingħajrna.

12 Għalhekk mela aħna, billi qegħdin naraw ukoll kif aħna mdawrin bi shaba hekk kbira ta' xhud, ha nwarribu kull tagħbiya, u d-dnub li tant malajr ifixkilna, u ha niġru bis-sabar il-ġirja li għandna quddiemna,

2 Billi nharsu lejn Ġesù, li hu l-bidu u t-tmiem tal-fidi tagħna, u li għall-ferh imqieghed quddiemu sofru s-salib, bla ma qies xejn il-ġhajb, u qagħad fil-lemin tat-ttron t'Alla.

3 Aħsbu fuq dak li sofru ostilità bħal din mill-midinbin kontra tieghu nniġsu, biex ma taqtghux qalbkom u tidgħajfu f'moħħkom.

4 S'issa għadkom ma żammettux sad-dem, tiġġieldu kontra d-dnub.

5 U nsejtu intom it-tehġig li jkellimkom qisu ma' wlied: Ibni, la żzeblax it-twiddib tal-Mulej, u lanqas taqta' qalbek meta tkun imċantaf minnu.

6 Ghax min il-Mulej ihobb, iwiddbu; u jswawwat lil kull iben li jilqa'.

7 Jekk intom issofru t-twiddib, Alla jimxi maghkom bhala wliedu; ghax liema hu l-iben li missieru ma jwiddbux?

8 Imma jekk tkunu bla twiddib, li kulhadd ghandu minnu, intom mela bghula, u mhux ulied.

9 Barra minn dan ahna kellna missirijiet ta' ġisimna li widdbuna, u konna nwegġhuhom; kemm aktar ghandna nkunu suġġetti ghal Missier l-ispirti, biex ikollna l-hajja?

10 Ghax dawn tassew kienu jwiddbuna ghal ftit jiem skond kif kien jogħgobhom; imma hu għall-gid taghna, biex nixxierku fil-qdusija tiegħu.

11 Issa l-ebda twiddib ma jidher dak il-hin haġa ta' ferh, imma ta' niket: madankollu wara jrodd frott ta' sliem u ta' haqq lil dawk li jkunu tharrġu bih.

12 Għalhekk erfghu 'l fuq l-idejn merhija, u l-irkobbtejn mriegħda;

13 U aghmlu mogħdijiet dritti għal riġlejk, biex iz-zopp ma jitwarrabx mit-triq; imma halluh aktarx ifiq.

14 Fittxu s-sliem ma' kulhadd, u l-qdusija, li mingħajrha l-ebda bniedem ma jara l-Mulej:

15 U ifthu sewwa għajnejkom li hadd ma jibqa' lura mill-grazzja t'Alla; u li l-ebda gherq ta' mrar ma jarmi u jhabbatkom, u b'hekk jitniġġsu hafna;

16 Li ma jkun hemm ebda wiehed zieni, jew li jkasbar hwejġ qaddisa, bħal Ghesaw, li għal ikla wahda, biegh id-dritt tiegħu bhala t-tifel il-kbir.

17 Ghax intom tafu kif wara, meta ried jiret il-barka, kien imwarrab; ghax ma sabx lok għall-ieniema, għalkemm fittixha tajjeb bid-dmugh.

18 Ghax intom ma rsaqtux lejn muntanja li tista' tmissha, u li thegġeg bin-nar, lanqas lejn swied, u dlam, u rwiefen,

19 U lejn daqq ta' tromba, u lehen ta' kliem; lehen li dawk li semghuh talbu li ma jkellimhomx aktar:

20 (Għax ma felhux għal dak li kien ordnat: U mqar jekk bhima tmiss il-muntanja, tkun imħaġġra, jew minfuda bi vleggja;

21 U hekk tal-biza' kienet id-dehra, li Mosè qal: Jien imbazza' wisq u mriegħed.)

22 Imma intom ersaqtu lejn il-muntanja ta' Sijon, u lejn il-belt t'Alla l-haj, Ġerusalem tas-sema, u lejn numru bla għadd t'anġli,

23 Lejn il-ġemgħa l-kbira, u l-knisja ta' l-ulied il-kbar, li huma miktubin fis-smewwiet, u lejn Alla l-Imħallef ta' kul-

hadd, u lejn l-ispirti tal-ġusti li saru perfetti,

24 U lejn Ġesù l-medjatur ta' rabta għda, u lejn id-demem tat-traxxix, li jġhid hwejġeg aħjar mid-demem t'Abel.

25 Qisu li tisimghu minn dak li jkellimkom. Ghax jekk dawk li ma semghux minn dak li kellimhom fuq l-art ma helsuhieq, aktar u aktar ma nehilsuhieq ahna, jekk indawru daharna lejn dak li jitkellem mis-sema:

26 U li lehnu darba heżheż l-art: imma issa wiegħed, billi qal: Darb'ohra nheżheż mhux biss l-art, imma s-sema wkoll.

27 U dil-kelma, Darb'ohra, tfisser it-tnehhija ta' dawk il-hwejġeg li jitheżhzu, jiġifieri ta' dawk li kienu mahuqa, biex jibqgħu dawk li ma jistgħux jitheżhzu.

28 Għalhekk la darba ahna nkisbu saltna li ma tistax tkun imheżhza, ha nżommu l-grazzja, li biha nistgħu naqdu 'l Alla kif jixraq, bil-ġieħ u l-biza'.

29 Ghax Alla taghna hu nar li jeqred.

13 Ha tibqa' l-imhabba ta' l-ahwa. 2 La tinsewx tilqgħu l-barranin: ghax bla ma kienu jafu x'uhud minnkollu laqgħu anġli.

3 Ftakru f'dawk li huma l-habs, qiskom marbutin magħhom; u f'dawk li huma maharun, qiskom intom stess magħhom fil-ġisem.

4 Ha jkun imwegġaħ iz-zwieġ f'kollox, u s-sodda taż-zwieġ ha tkun bla tebgħa: iżda Alla jagħmel haqq miż-zienja u mill-adulteri.

5 Qisu li hajjitkom tkun bla reghba; u kunu kuntenti b'dak li għandkom: ghax hu qal: Ma nħallik qatt, u lanqas nitilqek.

6 Biex hekk ikollna l-hila ngħidu: Il-Mulej l-għajnuna tiegħi, u ma nibzax x'jistja' jagħmilli bniedem.

7 Ftakru f'dawk li għandhom is-setgħa fuqkom, li xandrukkom il-kelma t'Alla: ixbhuhom fil-fidi tagħhom, billi tharsu lejn it-tmiem tal-hajja tagħhom.

8 Ġesù Kristu l-bierah, u llum, hu l-istess, u jibqa' għala dejjem.

9 La tintilfux wara tagħlim iehor u barrani. Ghax hi haġa sewwa li l-qalb titwettag bil-grazzja; u mhux bl-ikel, li ma swielhomx lil dawk li nqədew bih.

10 Ahna għandna altar, li minnu ma għandhomx dritt jieklu dawk li jservu fit-tinda.

11 Ghax il-ġisem ta' dawk il-bhejjem, li demmhom jingieb fis-santwarju mill-qassis il-kbir bhala saġrifċju għad-dnub, jinħarag barra mill-kamp.

12 Għalhekk Ġesù wkoll, biex iqaddes lill-poplu b'demmu stess, bata barra mill-bieb.

13 Għalhekk ha noħorġu lejha barra mill-kamp, u nerfghu l-għajb tiegħu fuqna.

14 Ghax hawn ma ghandniex belt li tibqa', imma nfittxu l-ohra li ghad trid tigi.

15 Ha noffru mela bih sagrificcju ta' tifhir 'l Alla kull hin, jigififeri, il-frott ta' xofftejna li jizzuhajr lil ismu.

16 Iżda tinsewx taghmlu l-ġid u tghinu 'l xulxin: ghax b'sagraficcji bhal dawn jitghaxxaq Alla.

17 Isinghu minn dawk li ghandhom is-setgħa fuqkom, u oqogħdu tahtom: ghax huma jghassu għal ruħkom, billi jridu jagħtu kont tagħhom; biex jagħmlu dan bil-ferh, u mhux bit-tnehid: ghax dan ma jiswielkomx.

18 Itolbu għalina: ghax ahna nemmnu li għandna kuxjenza tajba, billi rridu ngħixu onestament f'kollox.

19 Imma jien aktar u aktar nitlobkom biex tagħmlu dan, biex nirtaddilkom mill-aktar fis.

20 Issa Alla tas-sliem, li raġġa' minn bejn l-imwiet 'il Sidna Ġesù, dak ir-raġġaj il-kbir tan-nghaġ, bid-demmm tar-rabta ta' dejjem,

21 Iwettaqkom f'kull eghmil tajjeb biex tagħmlu r-rieda tiegħu, u jagħmel fikom dak li jogħġob lilu, b'Ġesù Kristu; li lilu tingħata l-glorja għal dejjem ta' dejjem. Amen.

22 U nitlobkom, huti, ilqgħu tajjeb il-kelma ta' teħġiġ: kitbitkom ittra fi ftit kliem.

23 Kunu afu li huma Timotju kien meħlus: jekk jiġi ma jdumx, niġi narakom miegħu.

24 Sellu għal dawk li għandhom is-setgħa fuqkom, u l-qaddisin kollha. Dawk li huma mill-Italja jsellu għalikom.

25 Il-grazzja magħkom ilkoll. Amen.

L-Epistola Ġenerali Ta' Ġakbu

1 Ġakbu, qaddej t'Alla u ta' Sidna Ġesù Kristu, lit-tnax-il tribù li huma mxerrdin f'artijiet oħra, is-sliem.

2 Huti, qisuh bhala ferh mill-akbar meta taqgħu f'tigrib ta' kull xorta;

3 Billi tafu dan, li l-prova tal-fidi tagħkom iġġib is-sabar.

4 Imma hallu s-sabar ikollu l-egħmil perfett tiegħu, biex tkunu perfetti u mit-mumin, ma jonqoskom xejn.

5 Jekk xi hadd minnkom jonqsu l-għerf, ha jitlobu 'l Alla, li jagħti lil-bnedmin kollha bla tgemgim, u ma jcanfarx; u jkun mogħti lilu.

6 Imma ha jitlob bil-fidi, bla ma jkollu ebda dubju. Ghax min ikun fid-dubju, jixbah mewġa tal-bahar immexxija mir-rih u mqallba.

7 Ha ma jabsibx dal-bniedem li sa jaqla' xi haġa mingħand il-Mulej.

8 Bniedem ta' żewġ imhuh mhux sod f'kulma jagħmel.

9 Ha jiftahar il-hu ta' kundizzjoni baxxa fil-gholi tiegħu:

10 Iżda l-ghani, fl-umiljazzjoni tiegħu: ghax hu jghaddi bħan-nwar tal-haxix.

11 Ghax hekk kif titla' x-xemx bi shana li tahaq, tnixxef il-haxix, u jaqa' n-nwar tiegħu, u tispiċċa s-sbuhija tad-dehra tiegħu: hekk ukoll jidbiel il-ghani f'dak li jagħmel.

12 Hieni l-bniedem li jsufri t-tigrib: ghax wara li jghaddi mit-tigrib, jiehu l-kuruna tal-hajja, li wiegħed il-Mulej lil dawk li jhobbuh.

13 Hadd ma għandu jghid meta jkun

imġarrab: Jien imġarrab minn Alla: ghax Alla ma jistax ikun imġarrab mill-hażen, u lanqas lil hadd ma jġarrab:

14 Imma kull bniedem hu mġarrab, meta jkun miġbud u mhajjar mill-passjoni tiegħu nnifsu.

15 Imbagħad meta tahbel il-passjoni, tiled id-dnub; u d-dnub, meta jikber sewwa, iġib il-mewt.

16 La titqarqux, huti mahbubin.

17 Kull għotja tajba, u kull għotja perfetta ġejja mill-gholi, niezla mingħand il-Missier tad-dwal, li fih mhemm ebda tibdil, u lanqas dell tad-dawran.

18 Bir-rieda tiegħu wilidna bil-kelma tas-sewwa, biex inkunu qisna l-ewwel frott tal-hlejjaq tiegħu.

19 Għalhekk, huti mahbubin, ha jkun kull bniedem haġf biex jisma', tqil biex jitellem, u tqil biex jagħdab:

20 Ghax il-għadab tal-bniedem ma jahdimx il-haq t'Alla.

21 Għalhekk warrbu kull tniġġis, u l-kobor żejjed tal-hażen, u ilqgħu bil-hlewwa l-kelma imlaqqma fikom, u li tista' issalvalkom ruħkom.

22 Imma intom għamlu l-kelma, u mhux tisimghuha biss, billi tqarrqu bikom infuskom.

23 Ghax jekk wiehed jisma' l-kelma, u ma jagħmilhiex, dan jixbah lil raġel li jħares ġo mera lejn wiċċu li twieled bih:

24 Hares lej innifsu, u telaq, u min-nufih nesa xi bniedem kien.

25 Imma min iħares bir-reqqa ġol-liġi perfetta, li hi l-liġi tal-libertà, u jkompli

jhares ġo fiha, u mhux bħal wiehed li jisma' u jinsa, imma li jagħmel l-egħmil, dan il-bniedem ikun imbierek fl-egħmil tiegħu.

26 Jekk xi wiehed fostkom jidhirlu li hu reliġjuż, u ma jligġimx il-sien, imma jqarraq b'qalbu stess, ir-reliġjon ta' dal-bniedem hi fiergħa.

27 Reliġjon safja u bla tebgħa quddiem Alla 'l Missier hi din: Iżżur l-iltiema u r-romol fil-hemm tagħhom, u li żżomm ilek innifsek bla tebgħa mid-dinja.

2 Huti, tharsu lejn wiċċ hadd fil-fidi f'Sidna Gesù Kristu, il-Mulej tal-ġorja.

2 Ghax jekk jiġi għal-laqgħa tagħkom raġel b'ċurkett tad-deheb f'sebgħu, u liebes ilbies illellex, u jidhol ukoll fqir liebes imċerċer;

3 U intom turu rispettt lejn dak li liebes illellex, u tghidulu: Int oqgħod bil-qiegħda hawn f'post tajjeb; u lill-fqir tghidulu: Int ibqa' wieqaf hemm; jew oqgħod bil-qiegħda hawn taht mirfes riġlejja:

4 Ma tkunux mela tagħmlu għażla bejnietkom stess, u tagħmluha ta' mħallfin bi hsibijiet ħżiena?

5 Isingħu, huti maħbubin: Ma għażilx Alla l-foqra ta' din id-dinja biex ikunu għonja fil-fidi, u werrieta tas-saltna li wiegħed lil dawk li jħobbu?

6 Imma intom stmerrejt l-fqir. Mhux il-għonja li jahrukum, u jkarkrukum quddiem it-tribunali?

7 Mhux huma li jidgħu bl-isem sabih li bih intom imsejtni?

8 Jekk tassew tharsu l-ligi sultana skond l-iskrittura: Thobb 'il għajrek bħalek innifsek, tagħmlu sewwa:

9 Imma jekk tharsu lejn l-uċuħ, tagħmlu dnub, u tkunu ikkundannati mill-ligi bħala hatjin.

10 Ghaliex min ihares il-ligi kollha, u jonqs f'haġa waħda, ikun hati ta' kollox.

11 Ghax min qal: La tagħmilx adulterju, qal ukoll: La toqtolx. Issa jekk int ma tagħmilx adulterju, imma toqtol, inti ksirt il-ligi.

12 Hekk tkellmu, u hekk aghmlu, bħal dawk li sa jsir haqq minnhom bil-ligi tal-libertà.

13 Ghax haqq bla ħniena, ikollu ma' min ma wera eħda ħniena; u l-ħniena tirbah fuq il-haqq.

14 X'jiswa, huti, jekk wiehed iġhid li għandu l-fidi, u m'għandux opri? Tista' l-fidi issalvah?

15 Jekk hu jew oħt huma għarwenin, u neqsin mill-ikel ta' kuljum,

16 U jghidilhom wiehed minnkom: Morru bis-sliem, ishnu u ixgħu; mingħajr ma tagħtuhom dawk il-hwejjeġ li jinhtieġu għall-ġisem, x'jiswa?

17 Hekk ukoll il-fidi, jekk m'għandhiex opri, hi mejta, billi hi weħidha.

18 Iva, wiehed jista' jghid: Int għandek il-fidi, u jien għandi l-opri: urini l-fidi tiegħek mingħajr opri, u jien nurik il-fidi tiegħi mill-opri tiegħi.

19 Inti temmen li hemm Alla wiehed; sewwa tagħmel: ix-xjaten ukoll jemmu, u jitriegħdu.

20 Imma trid tkun taf, ja bniedem fieragħ, li l-fidi bla opri hi mejta?

21 Abraham, missierna, mhux bl-opri kien iġġustifikat, meta offra 'l ibnu Izakk fuq l-altar?

22 Tara kif il-fidi kienet taħdem ma' l-opri tiegħu, u kif bl-opri l-fidi saret per-fetta?

23 U sehhet l-Iskrittura li tghid: Emmen Abraham lil Alla, u kien magħdud lilu b'haqq: u kien imsejjah Habib Alla.

24 Taraw mela kif bl-opri isir ġust il-bniedem, u mhux bil-fidi weħidha.

25 Hekk ukoll Rahab, il-mara tad-dnub, mhux bl-opri kienet iġġustifikata, meta laqgħet il-messagġiera, u tellqithom minn triq oħra?

26 Ghax bħalma ġisem bla spirtu hu mejjet, hekk il-fidi bla opri hi mejta.

3 Huti, la tkunux hafna għalliehma, meta tafu li aħna jkollna kundanna akbar.

2 Ghax f'ħafna hwejjeġ nonqsu ikoll. Jekk bniedem ma jonqsux bil-kliem, dan hu bniedem perfett, u għandu hila jrażżan il-ġisem kollu.

3 Ara, aħna nqiegħdu l-ilġiem f'ħalq iż-żwiemel, biex jobduna; u aħna ndawru ġisimhom kollu.

4 Araw ukoll l-iġfen, li għalkemm huma hekk kbar, u mħabbtin minn irjieħ qawwija, huma mdawrin minn daqsxejn ta' tmun, lejn kulfejn joghġob lill-kaptan.

5 Hekk ukoll l-ilsien hu daqsxejn ta' membru, u jiftaħar bi hwejjeġ kbar. Araw, kif daqsxejn ta' xrara kemm injam tqabbad!

6 U l-ilsien hu nar; dinja ta' ħażen: hekk hu l-ilsien fost il-membri l-oħra tagħna; inigges il-ġisem kollu, u jahraq ir-rotta tal-hajja; u mqabbad min-nar ta' l-infern.

7 Ghax kull ġens ta' dbejjeħ, u ta' tjur; u ta' bhejjem li jitkaxkru, u ta' bhejjem tal-baħar, jitrażżan, u kien imrażżan mill-bniedem:

8 Imma l-ilsien eħda bniedem ma jista' jrażżnu; hu deni bla rażan, mimli velenu li jagħti l-mewt.

9 Bih inwierku 'l Alla Missierna, u bih nishtu l-bnedmin, magħmulin xbieħa t'Alla.

10 Mill-istess fomm johorgu l-barka u

s-sahta. Dawn il-hwejjeġ m'għandhomx ikunu hekk, hutu.

11 Tista' għajn ta' l-ilma taghti minn toqba waħda ilma helu u ilma morr?

12 Tista', hutu, is-sigra tat-tin tagħmel iż-żebbuġ, jew dielja, it-tin? Hekk l-ebda għajn ma tista' taghti ilma mielah u ilma helu.

13 Min hu għaref u intelligenti fostkom? Ha juri b'imgiba tajba l-egħmejjel tiegħu bil-hlewwa tal-għerf.

14 Imma jekk intom għandkom għira kollha mrar u għied f'qalbkom, la tiftah-rux, u la tigdbux kontra s-sewwa.

15 Dan il-għerf mhux ġej mill-gholi, imma hu ta' l-art, tal-ġisem, tax-xjaten.

16 Għax fejn hemm il-ghira u l-ġlied, hemm it-tahwid u kull eghmil hażin.

17 Imma l-għerf li ġej mill-gholi hu l-ewwelnett safi, imbaggħad iħobb is-sliem, it-tjieba, il-hlewwa, mimli hniena u frott tajjeb, ma jżomm ma' hadd, u ma jurix haġa b'ohra.

18 U l-frott tal-haqq jinżara' fis-sliem minn dawk li jagħmlu s-sliem.

4 Mnejn jiġu l-gwerer u l-ġlied fostkom? Ma jiġux dawn mill-ġibdiet hżiena tagħkom li jitqabdu fil-membri tagħkom?

2 Tixtiequ, u m'għandkomx: toqtlu, u tghiru, u ma tistgħux taqilgħu: tiġġieldu u tissieltu, izda m'għandkomx, għax ma titolbux.

3 Titolbu, u ma taqilgħux, għax titolbu hażin, biex tonfqu għall-pjaciiri tagħkom.

4 Ja nies adulteri, ma tafux li l-hbiberija tad-dinja hi l-għadu t'Alla? Għalhekk min irid ikun haħib tad-dinja, isir għadu t'Alla.

5 Tahsbu li għal xejn tghid l-iskrittura? Jixtiequ bil-ghira l-ispirtu li jgħammar fina?

6 Imma hu jaghti grazzja akbar. Għalhekk hu jghid: Alla jeqfilhom lis-suppervi, imma jaghti grazzja lill-umli.

7 Issottomettu ruħkom għal Alla. Iq-fulu lix-xitan, u jahrab minnkom.

8 Ersqu lejn Alla, u hu jersaq lejkom. Naddfu idejkom, ja midinbin, u saffu qalbkom, ja intom ta' żewġt imhuh.

9 Araw kemm intom fil-hemm, tnikkto u olfqu: ha jinbidel id-dahk tagħkom f'biki, u l-ferh tagħkom f'niket.

10 Umiljaw ruħkom quddiem il-Mulej, u hu jgħollikom.

11 La tghidux kontra xulxin, hutu. Min iġhid kontra huh, u jagħmel haqq minn huh, ikun iġhid kontra l-liġi, u jagħmel haqq mil-liġi. Imma jekk int tagħmel haqq mil-liġi, ma tharisx il-liġi, imma tagħmilha ta' mħallef.

12 Wiehed hemm li jagħmel il-liġi, li jista' jsalva u jeqred: Int min int biex tagħmel haqq minn iehor?

13 Tajjeb, issa intom tghidu: Illum jew għada mmorru f'dik il-belt, u nibagħhu sena hemm, u nixtru u nbighu, u naqilgħu:

14 Fil-waqt illi ma tafux x'sa jiġri għada. Għax x'inhi hajjtkom? Hi duħhan, li jidher ftit, imbaggħad iġhib.

15 Għax dak għandkom tghidu: Jekk il-Mulej irid, nibagħhu hajjin, u nagħmlu dan, jew dak.

16 Imma issa tiftahru biż-żarġin tagħkom: kull ftahir bħal dan hu hażin.

17 Għalhekk min jaf jagħmel it-tajjeb, u ma jagħmlux, jagħmel dnuh.

5 Lilkom issa, ja għonja: ibku u ixhru għat-tbatijiet li ġejjin fuqkom.

2 Gidkom thassar, u lbieskom mikul mill-kamla.

3 Id-deheb u l-fidda tagħkom imsaddin; u s-sadid tagħhom jixhed kontra tagħkom, u jiklilkom ġisimkom, qisu kien nar. Hżintu teżor fi-aħhar jiem.

4 Ara, il-hlas li intom ma tajtux b'qerq lill-haddiema, li hasdukum ir-raba' tagħkom, iġhajjat: u l-għajjat ta' dawk li hasdukum jasal f'widnejn il-Mulej ta' l-eżerċiti.

5 Għixtu fuq l-art fil-fsied, u ntaqtu għat-tgawdija, u semmintu lilkom infuskom, bħal f'jum il-qatla.

6 Ikkundannajtu, u qiltu l-ġust; u ma waqilkomx.

7 Stabru mela, hutu, sal-miġja tal-Mulej. Ara, il-bidwi jstienna l-frott prezzjuż ta' l-art, u jstienneh għal żmien twil bis-sabar, sa ma jkollu x-xita bikrija u x-xita mwahħra.

8 Stabru intom ukoll; wettqu qlubkom: għax il-miġja tal-Mulej qorbot.

9 Tgergrux, hutu, wiehed għall-iehor, biex ma jsrux haqq minnkom: ara, l-imħallef wieqaf fil-bieb.

10 Hudu, hutu, bħala eżempju ta' qawwa fit-tbatija u fis-sabar il-profeti, li tkellmu f'isem il-Mulej.

11 Ara, aħna ngħidulhom imberkin 'il dawk li jistabru. Smajtu bis-sabar ta' Gob, u rajtu t-tmiem li l-Mulej tah; għax il-Mulej kollu hasra, u hniena.

12 Imma fuq kollox, hutu, la tahilfux, la bis-sema, u lanqas bl-art, u bl-ebda halfa ohra: imma hallu l-iva tagħkom ikun iva; u l-le tagħkom, le; biex ma taqgħux taht il-kundanna.

13 Hemm xi hadd minkom li jsofri? Ha jitlob. Hemm xi hadd ferhan? Ha jgħanni s-salmi.

14 Hemm xi hadd fostkom marid? Ha jsejjah lix-xjuħ tal-knisja: u ha jitolbu għalih, wara li jkunu diikuh biż-żejt f'isem il-Mulej:

15 U t-talb tal-fidi jsalva l-marid, u l-Mulej iqajmu, u jekk ikun għamel xi dnubiet, jinħafulu.

16 Stqarru mela lil xulxin dnubietkom, u itolbu ghal xulxin, biex tfiqu. It-talb imhegġeg tal-bniedem gust jiswa hafna.

17 Elija kien bniedem sugġett għall-passjonijiet bhalna, u talab bil-hegġa biex ma tkunx xita: u ma kenitx xita fuq l-art għal tliet snin u sitt xhur.

18 U raġa' talab, u s-sema ta x-xita, u l-art tat il-frott tagħha.

19 Huti, jekk xi hadd minnkom johroġ barra mis-sewva, u haddiehor iregġġu,

20 Ha jkun jaf, li dak li raġġa' midneb mill-ghilt ta' triqtu jkun salva ruh mill-mewt, u jgħatti kotra ta' dnubiet.

L-Ewwel Epistola Generali Ta' Pietru

1 Pietru, apostlu ta' Gesù Kristu, lill-ghorba mxerrda fil-Pontus, fil-Galazja, fil-Kappadoċja, fi-Asja u fil-Bitiña,

2 Mahturin skond il-gharfa minn qabel t'Alla l-Missier, bit-taqdis ta' l-Ispirtu, biex jisimgħu minn Gesù Kristu, u jitraxxu b'demmu: Grazzja lilkom, u sliem bil-kotra.

3 Imbierək ikun Alla u Missier Sidna Gesù Kristu, li bil-hniena kbira tiegħu raġa' wilidna għal tama hajja bil-qawma ta' Gesù Kristu minn bejn l-imwiet,

4 Għal wirt li ma jithassarx, ma jittebbax, u ma jgħibx, merfugh fis-sema għalikom,

5 Li intom imharsin mis-setgħa t'Alla bil-fidi, għas-salvazzjoni li sa tidher fl-aħhar waqt.

6 B'dan intom tiferħu hafna, għalkemm issa għal ftit żmien, jekk jahtieg, tiddejuq b'hafna tiġrib:

7 Biex il-prova tal-fidi tagħkom, billi hija aktar prezzjuza mid-deheb li jintemm, għalkemm hu ippruvat bin-nar, tinstab li haqqha tifhir, u ġieħ, u glorja, fid-dehra ta' Gesù Kristu:

8 Li thobbuh, għalkemm ma rajtuhx; li temnu fih, bla ma tarawh issa, u tiferħu b'ferħ li ma jifissirx u mimli glorja:

9 Billi taqilgħu l-ghan tal-fidi tagħkom, is-salvazzjoni ta' ruhkom.

10 Fuq din is-salvazzjoni stħarrġu u fitxu sewwa l-profeti, li habbru l-grazzja li għandha tkun mogħtija lilkom:

11 Huma fitxu li jkunu jafu għal min, jew għal liema żmien, l-Ispirtu ta' Kristu, li kien fihom, ried iġhid, meta kien jixhdilhom minn qabel it-tbatijiet ta' Kristu, u l-glorji li kellhom jiġu wara.

12 Lilhom kien imgharraf, li mhux għalihom, iżda għalina, kienu jifitxu dawn il-hwejjeġ, li issa huma mhabbrin lilkom minn dawk li xandrulkom l-evanġelju bl-Ispirtu s-Santu mibgħut mis-sema: hwejjeġ li l-anġli jixtiequ ferm jaraw.

13 Għalhekk hażżmu ġenbejn ruhkom, għixu hajja meqjusa, u ttamaw sa l-aħhar fil-grazzja li tingħatakom fid-dehra ta' Kristu;

14 Bħala wlied ubbidjenti, la taqblux max-xewqat hżiena ta' dari, fi żmien l-injuranza tagħkom.

15 Iżda bħalma hu qaddis dak li sejhilkom, hekk kunu intom ukoll qaddisin fl-imġiba tagħkom kollha;

16 Għax hu miktub: Kunu qaddisin, għax qaddis jien.

17 U jekk intom issejju l-Missier, li bla ma jħares lejn wiċċ hadd, jagħmel haqq minn kulhadd skond eghmilu, għaddu ż-żmien tal-qagħda qasira tagħkom fuq l-art fil-biza'.

18 Billi tafu li kontu mifdijin mill-hajja fiergħa tagħkom, li hadtu bit-tradizzjoni minghand missirijietkom, mhux bi hwejjeġ li jithassru, bħalma huma fidda u deheb;

19 Imma bid-demmu prezzjuż ta' Kristu, bħala haruf bla għajb u bla tebgħa:

20 Li tassew kien ippredestinat qabel it-tisjijis tad-dinja, iżda kien imgharraf f'dawn l-aħhar żminijiet għalikom,

21 Li bih intom temnu f'Alla, li qajmu minn bejn l-imwiet, u tah il-glorja; biex il-fidi u t-tama tagħkom ikunu f'Alla.

22 Wara li naddaftu ruhkom, billi smajtu mis-sewva, permezz ta' l-Ispirtu, biex thobbu 'l xulxin bħal awa bla qerq, qisu li thobbu 'l xulxin b'qalb safja bil-hegġa kollha:

23 Billi twelidtu mill-ġdid, minn nisel mhux li jithassarx, imma li ma jithassarx, permezz tal-kelma t'Alla hajja, u li tibqa' għal dejjem.

24 Għax il-bnedmin kollha huma bħal haxix, u l-glorja kollha tal-bniedem bħannwar tal-haxix. Nixef il-haxix, u waqa' n-nwar tiegħu:

25 Imma kelmet il-Mulej iddum għal dejjem. U din hi l-kelma li bh-evanġelju hi mxandra lilkom.

2 Għalhekk warrbu kull malizzja, u kull qerq, u wiri ta' haġa b'ohra, u għejriet, u kull taqsis,

2 Bħal trabi li għadhom kemm twieldu,

ixxenqu għall-halib safi tal-kelma, biex tikbru bih:

3 Jekk intom doqtu kemm hu helu l-Mulej.

4 Ersqu lej, qisu lejn ġebli hajja, mormija tassew mill-bnedmin, imma magħżula minn Alla u prezzjuża.

5 U intom ukoll, bħala ġebel haj, intom mibnijin bini spiritwali, bħala saċerdozju qaddis, biex toffru saġrifċji spiritwali, li joghġbu 'l Alla b'Gesù Kristu.

6 Għaliex hemm ukoll fl-iskrittura: Ara, sa nqieghed f'Sijon ġebli tax-xewka, magħżula, prezzjuża: u min jemmen fiha ma jaqax fil-ġhajb.

7 Għalikom mela li temmnu hu prezzjuż; imma għal dawk li ma jemmnux, il-ġebli li rmew il-bennejja, din saret ras ix-xewka.

8 U ġebli ta' tiġrif, u blata ta' tfixkil, għal dawk li jiġġarfu fil-kelma, billi ma jemmnux: għal dan ukoll huma kienu iddestinati.

9 Imma intom ġens mahtur, saċerdozju rjali, nazzjon qaddis, poplu miksub; biex ixxandru t-tifhir ta' dak li sejhlikom mid-dlam għad-dawl tiegħu tal-ghageb:

10 Intom li fl-imghoddi ma kontux poplu, imma issa l-poplu t'Alla: li ma kontux qlajtu hniena, imma issa qlajtu hniena.

11 Maħbubin, nitlobkom bħala barranin u bħala ghorba, li żzommu ruħkom lura mix-xewqat tal-ġisem, li huma fi ġlieda kontra r-ruħ;

12 Ha jkollkom imġiba onesta qalb il-Gentili: biex, f'dak li jghidu kontra tagħkom, bħala nies li tagħmlu d-deni, jistgħu bl-opri tajba tagħkom, li huma jaraw, ifaħhru 'l Alla f'jum iż-żjara tiegħu.

13 Issottomettu ruħkom għal kull ligi tal-bniedem minhabba l-Mulej: kemm lis-sultan, bħala fuq kulhadd,

14 Kemm lill-gvernaturi, bħala mib-ghutin minnu għall-kastig ta' dawk li jagħmlu d-deni, u biex ifaħhru 'l dawl li jagħmlu t-tajjeb.

15 Għax hekk hi r-rieda t'Alla li, billi tagħmlu t-tajjeb, intom tkunu tistgħu ssiktu l-injuranza tan-nies bla ghaqal:

16 Bħala helsin, u mhux tinqdew bil-helsien tagħkom, bħala għata għall-hazen, imma bħala l-qaddejja t'Alla.

17 Wegħhu 'l kulhadd. Hobbu l-ahwa kollha. Iżgħu minn Alla. Wegħhu s-sultan.

18 Qaddejja, issottomettu ruħkom għas-sjeda tagħkom bil-biza' kollu; mhux biss lit-tajbin u lill-gwejdin, imma lill-horox ukoll.

19 Għax dan huwa grazzja, jekk wiehed isofri għal Alla xi għali u jbatu bla ma haqu.

20 Għax xi glorja hemm, jekk, meta

tissawtu għall-ħijiet tagħkom, tissaportu bis-sabar? Imma jekk, meta tagħmlu s-sewwa, issofru bis-sabar, dan ikun joghġob 'l Alla.

21 Għax għal dan kontu msejhin: għax Kristu wkoll bata għalina, u hallielna turija, biex timxu wara l-passi tiegħu;

22 Hu, li ma għamel l-ebda dnu, u li ma nsab ebda qerq f'fommu:

23 Hu, li meta kien imghajjar, ma raġax għajjar; li bata' u ma heddidx; imma reha ruħu f'idejn dak li jagħmel haqq bis-sewwa:

24 Hu stess rafa' dnu b'ietna f'gismu fuq il-ghuda, biex ahna, mejtin għal dnu b'ietna, nġixxu għall-haqq: bil-ġriehi tiegħu intom kontu mfejja.

25 Għax kontu bħal nġaġ mitlufa; imma issa rġajtu lejn ir-Raġhaj u l-Għas-sies ta' ruħkom.

3 Hekk ukoll, intom in-nisa, għandkom tissottomettu ruħkom għal żwieġkom; biex, jekk x'uhud ma jemmnux il-kelma, huma wkoll jistgħu bla l-kelma jintrebhu bl-imġiba tajba tan-nisa;

2 Meta jaraw l-imġiba qaddisa u l-biza' tagħkom.

3 It-tizjin tagħkom m'għandux ikun tizjin minn barra, bħalma hi l-maxta tax-xaġhar, id-dandin tad-deheb, jew it-tlellix ta' lbies,

4 Imma ha jkun tizjin minn ġewwa, il-bniedem mohbi fil-qalb, dak li ma jithas-sarx, imzejjen bi spirtu gwejded ta' sliem, u li hu prezzjuż hafna quddiem Alla.

5 Hekk ukoll fl-imghoddi n-nisa qaddisa, li kienu jittamaw f'Alla, kienu jizzejni, billi kienu jissottomettu ruħhom għal żwieġhom.

6 Hekk Sara kienet tisma' minn Abraham, billi kienet issejjahlu: Sidi; u intom uliedha, sakemm tagħmlu s-sewwa, u ma tibzghu minn ebda twerwir.

7 Intom ukoll, irġiel, għammru bil-ghaqal magħhom, billi tagħtuhom ġieħ, bħala li huma l-aktar dgħajfa, u bħala werrieta magħkom tal-grazzja tal-hajja; biex it-talb tagħkom ma jintilifx.

8 Fl-ahħar, kunu ikoll fehma waħda, billi tagħdru 'l xulxin, tobbu 'l xulxin bħal ahwa, qalbkom hanina, u umli:

9 La troddux deni għal deni, jew tagħjir għal tagħjir: imma, għall-kuntrarju, bierku; billi tafu li għalhekk intom kontu msejhin, biex tirtu l-barka.

10 Għax min iħobb il-hajja, u jara jiem hienja, ha jħares islienu mill-hazen, u xofftej minn kliem qarrieq:

11 Ha jwarrab mid-den, u jagħmel it-tajjeb; ha jfittex is-sliem, u jmur warajh.

12 Għax għajnejn il-Mulej huma fuq dawk li jagħmlu s-sewwa, u widnejn mif-

tuha ghat-talb tagghom; imma harset il-Mulej hi fuq dawk li jaghmlu d-deni.

13 U min jista' jaghmlikom id-deni, jekk timxu wara dak li hu tajjeb?

14 Imma u jekk tbatu minhabba s-sewwa, imberkin intom: la tibzghux mit-twerwir tagghom, u la tithawdux;

15 Imma qaddsu lill-Mulej Alla f'qalbkom: u kunu dejjem imhejjin biex twiegbu lil kull min jistaqsihom il-ghala tat-tama li ghandkom fikom, bil-hlewwa u bil-biza'.

16 U qisu li jkollkom kuxjenza tajba; biex, meta jghajrukom bhala nies li taghmlu d-deni, jisthu dawk li jqassu fuq l-imgiba tajba tagghom fi Kristu.

17 Ghax ahjar, jekk din hi r-rieda t'Alla, li tbatu ghax taghmlu t-tajjeb, milli ghax taghmlu l-hazin.

18 Ghax Kristu wkoll darba bata ghad-dnubiet, hu l-gust ghal dawk li mhumiex gusti, biex iressaqna lejn Alla, maqtl fil-gisem, imma mqajjem ghall-hajja fl-ispirtu:

19 Li bih hu wkoll mar ixandar lill-ispirti fil-habs;

20 Lil dawk li darba ma obdewx, meta s-sabar t'Alla kien jistenna fi zmien Noè, waqt li l-arka kienet qieghda tinbena, li fha ftit, jigiferi tminja min-nies, salvaw bil-ilma.

21 U l-magħmudija, li hi xbieha ta' dan, issalvna issa wkoll (mhux bit-nehhija tal-hmieg tal-gisem, imma bi twegiba ta' kuxjenza tajba 'l Alla,) bil-qawma ta' Gesù Kristu minn bejn l-imwiet:

22 Li mar fis-sema, u qieghed fil-lemin t'Alla; u li għalihi huma sugġetti l-anġli, is-setgħat u l-qawwiet.

4 Mela la Kristu bata ghalina fil-gisem, intom ukoll armaw lilkom infuskom bl-istess hsieb: ghax dak li bata fil-gisem kisirha mad-dnub;

2 Biex ma jghix iż-zmien li baqagħlu fil-gisem skond ix-xewqat hżiena tal-bnedmin, imma skond ir-rieda t'Alla.

3 Ghax għalina hu biżżejjed li fiz-zmien imghoddi ta' hajjitna tajnieha għar-rieda tal-Ġentili, meta konna nghixu fil-fahx, fix-xewqat hżiena, fis-sokor, fit-tahrid, fl-ikel, u fil-qima mistkerrha ta' l-allat hżiena:

4 Fuq dan huma jistagħbu li m'ghadkomx tigrū magħhom lejn dawn l-eċċessi ta' telfien, u jghajrukom;

5 Imma jkollhom jagħtu kont lil dak li hu mhejji biex jagħmel haqq mill-hajjin u l-mejtin.

6 Ghax għalhekk kien imxandar l-evanġelju, ukoll lill-mejtin, biex ikunu iġġudikati skond il-bnedmin fil-gisem, imma jghixu skond Alla fl-ispirtu.

7 Imma wasal it-tmiem ta' kollox: għalhekk kunu meqjusin, u aġtu ruħkom għat-talb.

8 U fuq kollox ha jkollkom imhabba shiha bejniетom: ghax l-imhabba tghatti l-kotra tad-dnubiet.

9 Ilqghu wiehed lil iehor bla tgergir.

10 Skond id-don li kull wiehed ha, għinu lil xulxin, bhala amministraturi tajba tal-grazzja t'Alla, li hi ta' hafna uorta.

11 Jekk xi hadd jitkellem, ha jitkellem qisu bi kliem Alla; jekk xi hadd jaqdi, ha jagħmlu bis-setgħa li tah Alla; biex f'kollox ikun iġġlorifikat Alla b'Gesù Kristu, li tiegħu huma l-glorja, u l-qawwa, għal dejjem ta' dejjem. Amen.

12 Mahbubin, la tistagħbux bil-huġġieġa li qieghda thegġeġ iġġar-rabkom, bhalkieku ġralkom xi haġa ġdida:

13 Imma ifirhu, skond ma tixxierku fit-tbatijiet ta' Kristu, biex meta tidher il-glorja tiegħu, tiferhu u tithennew.

14 Jekk intom tkunu mġhajrin f'isem Kristu, imberkin intom, ghax l-ispirtu tal-glorja u t'Alla qieghed fuqkom: huma jghajruh, imma intom tiglorifikawh.

15 Imma ha ma jkun hemm hadd fostkom li jkollu jbati bhala qattiel, jew bhala halliel, jew bhala wiehed li jagħmel id-deni, jew jindahal fejn ma jesghux.

16 Imma jekk xi hadd ibati bhala Nisrani, m'ghandux mniex jisthi; ha jġġlorifika 'l Alla għal dan l-isem.

17 Ghax wasal iż-zmien li jibda jsir il-haqq minn dar Alla: u jekk jibda minna, x'ikun it-tmiem ta' dawk li ma jisimghux mill-evanġelju t'Alla?

18 U jekk il-gust bil-kemm isalva, il-hazin u l-midneb x'isir minnu?

19 Hekk mela dawk li jsufro skond ir-rieda t'Alla, ha jerhu ruħhom f'idejn il-Hallieq fidil, billi jagħmlu t-tajjeb.

5 Lix-xjuħ li hemm fostkom, nitlobhom jien, xih bħalhom, xiehed tal-tbatijiet ta' Kristu, u li għandi sehem fil-glorja li dal-waqt tidher:

2 Irghaw il-merħla t'Alla li hemm fostkom, u hudu hsiebha, mhux imgeġġlin, imma minn rajkom; mhux għall-qliegh moqziez, imma b'qalb imhegġa;

3 Mhux qiskom is-sidien tal-wirt t'Alla, imma billi ssiru zempju tal-merħla.

4 U meta jidher ir-Raġġaj il-kbir, tiegħu l-kuruna tal-glorja li ma tidbielx.

5 Hekk ukoll intom, iż-zgħazagh, issottomettu ruħkom ghax-xjuħ. Iva, intom ilkoll issottomettu ruħkom għal xulxin, u kunu mżejnin bl-umiltà: ghax Alla jzom-milhom il-kburin, u jagħti grazzja lill-umli.

6 Umiljaw ruħkom mela taħt l-id setgħana t'Alla, biex iġġollikom f'waqtu:

7 Itfghu fuqu l-hemm taghkom kollu; ghax hu jiehu hsiebkom.

8 Kunu meqjusin; ishru; ghax il-ghadu taghkom, ix-xitan, bhal-ljun ighajjat, idur, ifitex lil min jibla'.

9 Iqfulu, qawwijn fil-fidi, billi tafu li tbatijiet bhal dawn huma moghtija lil hutkum li huma fid-dinja.

10 Imma Alla ta' kull grazzja, li sejhilkom ghall-glorja tieghu ta' dejjem bi Kristu Gesù, wara li tkunu bateju f'it, iwettaqkom, iqawwikom, isahhahkom, u jqeghidkom fuq sisien shah.

11 Tieghu hi l-glorja, u l-qawwa, ghal dejjem ta' dejjem. Amen.

12 Ktibtikkom fil-qosor b'Silvanus, li jien inzommu b'hukom fidil, biex inheg-gigkom u nixhdilkom li din hi l-grazzja vera t'Alla. Ibqghu fiha.

13 Il-knisja li hemm f'Babel, mahtura fimkien maghkom, isselli ghalikom: hekk jaghmel ukoll Marku, ibni.

14 Sellu ghal xulxin bil-bewsa ta' l-imhabba. Is-sliem ghalikom ilkoll li intom fi Kristu Gesù. Amen.

It-Tieni Epistola Generali Ta' Pietru

1 Simghon Pietru, qaddej u appostlu ta' Gesù Kristu, lil dawk li qalghu fidi prezzjuza daqs taghna, permezz tal-haqq t'Alla u ta' Gesù Kristu Salvatur taghna:

2 Likom grazzja u sliem bil-kotra, bil-gharfa t'Alla, u ta' Gesù Sidna,

3 Ghalix is-setgha divina tieghu tatna kulma jinhtieg ghall-hajja u ghat-tjieba, permezz tal-gharfa ta' dak li sejhilna ghall-glorja u l-virtù:

4 Li bihom huma moghtijin lilna weghdi l-aktar kbar u prezzjuzi: biex bihom intom issiru mxerkin fin-natura divina, billi tkunu hlistu mit-tahsir li hemm fid-dinja minhabba z-zena.

5 U barra minn dan, ghamlu l-hegga kollha, u židu mal-fidi taghkom il-virtù; u mal-virtù l-gharfa;

6 U mal-gharfa, ir-rażna; u mar-rażna, is-sabar; u mas-sabar it-tjieba.

7 U mat-tjieba, il-hbubija ta' l-ahwa; u mal-hbubija ta' l-ahwa, l-imhabba.

8 Ghax jekk ikollkom fikom dawn il-hwejjeg, u bil-kotra, ma jhallukomx fiergha jew bla frott ghall-gharfa ta' Sidna Gesù Kristu.

9 Min m'ghandux dawn il-hwejjeg hu aghma, u ma jarax il-boghod, u nesa li kien innaddaf minn dnuvietu ta' darba.

10 Ghalhekk, huti, aktar ghandu jkollkom herqa biex issahhu l-ghazla u s-sejha taghkom: jekk taghmlu dan, ma taqghu qatt.

11 Hekk tinghatakom fil-wisa' dahla fis-saltna ta' dejjem ta' Sidna u Salvatur taghna Gesù Kristu.

12 Ghalhekk jien ma nibqax lura li ma nfakkarkomx dejjem f'dawn il-hwejjeg, ghalkeamm intom tafuhom, u intom im-wettqin f'din il-verità ta' issa.

13 Iva, jien jidhirli li huwa xieraq li,

kemm indum f'din it-tinda, ghandi nzommkom imqajmin billi nfakkarkom;

14 Ghax naf li dalwaqt ikolli nitlaq it-tinda tieghi, bhal ma gharrafni Sidna Gesù Kristu.

15 Barra minn dan, jien inhabrek biex, wara t-tluq tieghi, tkunu tistghu dejjem tiftakru f'dawn il-hwejjeg.

16 Ghax ahna ma mxejnix wara hrejef minsuġin bil-hażen, meta gharrafnielkom is-setgha u l-miġja ta' Sidna Gesù Kristu; imma rajna b'ghajnejna l-maestà tieghu.

17 Ghax hu ha minghand Alla l-Missier gieħ u glorja, meta wasallu lehen bhal dan mill-glorja kollha kobor: Dan hu ibni l-mahbub, li biħ nitghaxxaq.

18 U dan il-lehen, li gie mis-sema, smajnieħ meta konna mieghu fuq il-gholja mqaddsa.

19 Ghandna wkoll imwettqa ahjar il-kelma tal-profeti, li taghmlu sewwa taghmlu attenzjoni ghalih, bhal dawl jiddi f'imkien imdallam, sakemm il-jum jibda jżernaq, u l-kewkba ta' filghodu titla' f'qalbkom.

20 Qabel xejn, kunu afu li l-ebda profezija tal-kitba ma tista' titfisser skond kif jabsibha dak li jkun.

21 Ghax il-profezija ma giet qatt fl-imghoddi bir-rieda tal-bniedem; imma nies qaddisa, mqanqlin mill-Ispirtu s-Santu, tkellmu.

2 Imma kien hemm ukoll profeti qar-rieqa fost il-poplu, bhal ma jkun hemm ukoll fostkom ghalieħma qarrieqa, li jdahllu minn taħt ereziji mishutin, billi jidhdu wkoll is-Sid li xtrahom, u jġibu minnufih fuqhom it-telfien.

2 U hafna jnorrū wara l-eghmil fahxi

taghhom, u minhabba fihom it-triq tas-sewwa tkun imzebilha.

3 U ghar-reghba jinnegozjawkom bi kliem qarriq: imma l-haqq taghhom issa ilu jahdem, u t-telfa taghhom mhix riegda.

4 Ghax jekk Alla ma hafirhiex lill-angli li dinbu, imma tefaghhom fl-infern, u ghalaqhom f'hofer mudlama, merfughin ghal-haqq;

5 U ma hafirhiex lid-dinja qadima, imma salva tmienja min-nies, fosthom Noè, li kien ixandar il-haqq; u gieb id-dilluvju fuq dinja ta' hżiena;

6 U ghamel irmied il-belt ta' Sodoma u Gomorra, billi ikkundannahom ghall-gerda, biex iservu ta' eżempju lil dawk li jghixu fil-hażen;

7 U heles 'il Lot ġust, imnikket mill-imġiba fahxija ta' nies hżiena;

8 (Ghax dak il-bniedem ġust, li kien iġhammar fosthom, ghal dak li kien jara u jisma', kien ikidd kuljum ruhu l-ġusta, minhabba l-eghmejjeġ hżiena taghhom:)

9 Il-Mulej jaf kif jehles it-tajbin mit-tigrib, u jżomm il-hżiena biex ikunu ikkastigati f'jum il-haqq;

10 Imma l-aktar 'il dawk li jimxu mal-ġisem, fil-ġibda ta' passjonijiet hżiena, u jmaqdru l-hakma. Pruzuntuzi, kburin, u ma jibzghux iġhajru lid-dinjajtiet.

11 Waqt li l-angli, li huma akbar minnhom fil-qawwa u fis-setgha, ma jġibu l-ebda akkuża kontra taghhom bit-tagħjir quddiem il-Mulej.

12 Imma dawn, bħal bhejjem li jimxu wara n-natura, maħluqa biex ikunu maqbuda u meqruda, iġhajru dak li ma jafux; u jinqerdu ghal kollox fil-hażen taghhom;

13 U jieħdu l-hlas tal-hażen, bhala nies li jieħdu pjaċir jixxalaw il-ġurnata kollha. Tebghat ta' hmiegħ huma dawn, u jieħdu pjaċir bl-inganni taghhom, waqt li jixxalaw magħkom;

14 Ghajnejhom mimlijin kollha adulterju, ma jieqfu qatt mid-dnub; iqarrru b'ewwieh li mhumiex sodi: qalbhom imharrġa fi hwejjeġ tar-reghba; ulied is-saħta;

15 Li hallew it-triq it-tajba, u ntilfu, billi qabdu t-triq ta' Balgham, bin Bosor, li habb il-hlas tal-hażen;

16 Imma kien imċanfar ghad-deni tiegħu: hmara muta, b'lehen ta' bniedem, waqqfet il-ġenn tal-profeta.

17 Dawn huma eġhjun bla ilma, shab imġerri minn tempesta; li għalihom hu merfugh is-swied tad-dlam ghal dejjem.

18 Ghax meta dawn jitekellmu kliem kbir minfuh bil-frugħa, huma jhajru b'xewqat tal-ġisem, b'hafna tbaħrid, lil dawk li għadhom kemm helsu minn qalb dawk li jghixu fil-ġhejt.

19 Waqt li jwedgehdom il-helsien, huma nfushom huma l-qaddejja tat-

tahsir: ghax wiehed isir ilsir ta' dak li jirbhu.

20 Ghax jekk wara li jkunu helsu mill-hmieġ tad-dinja, bil-gharfa ta' Sidna u Salvatur Gesù Kristu, jerġghu jinqabdu mill-ġdid, u jintrebhu, l-aħħar taghhom ikun agharr mill-ewwel.

21 Kien ikun aħjar għalihom li ma għarfux it-triq tal-haqq, milli wara li jkunu għarfuha, iwarbu mill-kmandament qaddis mogħti lilhom.

22 Imma għalhom bħal ma jġhid sewwa l-qawl: Raga! l-kelb għall-vomtu tiegħu; u l-hanzira maħsula għat-tmegħik tagħha fit-tajn.

3 Maħbubin, din hi t-tieni ittra li qieghed niktbilkom, u fit-tnejn qieghed inqajjem id-dehen sinċier tagħkom b'tifkura.

2 Biex tiftakru fil-kliem imħabbar minn qabel mill-profeti qaddisa, u fil-kmandament tagħna l-apostoli, li hu dak tal-Mulej u Salvatur:

3 L-ewwelnett, għandkom tkunu tafu, li fi-aħħar jiem jġu nies kollhom tmaqdr, iġhixu skond ix-xewqat hżiena taghhom,

4 U jġhidu: Fejn hi l-wegħda tal-miġja tiegħu? Ghax mindu mietu missirijietna, kollox għadu kif kien fil-bidu tal-holqien.

5 Dan huma ma jafux, ghax hekk iridu, li bil-kelma t'Alla ilhom hemm is-smewwiet, u li l-art qamet minn go l-ilma, u fil-ilma:

6 Li bihom id-dinja ta' dak iż-żmien, imgharrqa bl-ilma, inqerdet:

7 Imma s-smewwiet u l-art ta' issa huma merfughin bl-istess kelma, u miz-mumin għan-nar għal jum il-haqq u t-telfien tan-nies hżiena.

8 Imma haġa waħda, maħbubin, għandkom iżżommu f'moħħkom, li jum wiehed quddiem il-Mulej hu daqs elf sena, u elf sena daqs jum wiehed.

9 Ma jdmux il-Mulej ma jagħmel li sseħħ il-wegħda tiegħu, bħal ma jahsbu x'uħud li għad iddum; imma hu jistabar għal żmien twil magħna, ghax ma jridx li x'uħud jintilfu, imma li lkoll jaslu għall-indiema.

10 Imma bħal halliel bil-lejl jasal jum il-Mulej; meta s-smewwiet iġhibu b'hoss kbir, u l-elementi maħruqin jinħallu bi shana kbira, u l-art u l-eghmejjeġ ukoll li fiha jinħarqu.

11 Mela la dawn il-hwejjeġ kollha għandhom idubu, jaħtieġ tghaddu haġja ta' qdusija u ta' tjeba,

12 Waqt li tistennew u thabirku għall-miġja ta' jum Alla, li bih is-smewwiet jinħarqu u jdubu, u l-elementi jinħallu bi shana kbira.

13 Madankollu aħna, skond il-wegħda

tieghu, nistennew smewwiet godda, u art għida, li fihom iġhammar il-haqq.

14 Għalhekk, maħbubin, billi intom qegħdin tistennew hwejjeg bħal dawn, ħabirku biex tkunu misjubin minnu fis-sliem, bla tebġha u bla ħtija.

15 U emmnu li s-sabar twil ta' Sidna hu għas-salvazzjoni tagħkom; bħalma wkoll kuna l-għaziż Pawlu, hil-għerf mogħti lilu, kitbilkom;

16 Bħal ma għamel fl-epistola kollha tieghu, fejn jitkellem fuq dawn il-hwejjeg;

li fihom hemm xi hwejjeg tqal biex tifhem, u li dawk li huma neqsin mit-tagħlim u mill-qawwa jgħawġu, bħal ma jagħmlu lill-iskrittura l-oħra, għat-telfien tagħhom.

17 Intom, mela, maħbubin, billi tafu minn issa b'dawn il-hwejjeg, ħarsu ruħkom biex ma tinqabdux intom ukoll mill-għelt ta' nies bla liġi, u taqġu mill-qagħda qawwija tagħkom.

18 Imma ikbru fil-grazzja, u fil-għarfa ta' Sidna u Salvatur Geżu Kristu. Lilu l-glorja, issa u għal dejjem. Amen.

L- Ewwel Epistola Ġenerali Ta' Gwann

1 Dak li kien mill-bidu, dak li smajna, dak li rajna b'għajnejna, dak li ħarisna lejha, u messew idejna, mill-Kelma tal-ħajja;

2 (Għax il-ħajja deħret, u aħna rajnieha, u nagħtu xhieda, u nħabbrulkom il-ħajja ta' dejjem, li kienet mal-Missier, u deħret lilna);

3 Dak li rajna u smajna aħna nħabbrulkom, biex intom ukoll tixxierku magħna: u tassew aħna mxxerkin mal-Missier, u ma' Ibnu Geżu Kristu.

4 U dawn il-hwejjeg qegħdin niktbulkom, biex il-ferħ tagħkom ikun shiħ.

5 Din mela hi l-bxara li aħna smajna mingħandu, u ngħarrfuhelkom, li Alla hu dawł, u fih m'hemmx dlam.

6 Jekk ngħidu li aħna mxxerkin miegħu, u nimxu fid-dlam, aħna nigdbu, u ma nagħmlux is-sewwa:

7 Imma jekk nimxu fid-dawł, bħalma hu fid-dawł, aħna mxxerkin bejnietna, u d-demm ta' Geżu Kristu Ibnu jnaddafna minn kull dñub.

8 Jekk ngħidu li m'għandna l-ebda dñub, aħna nqarrqu bina nfusna, u s-sewwa mhux fira.

9 Jekk nistqarru dñubietna, hu fidil u gust biex jaħfrilna dñubietna, u jnaddafna minn kull ħażen.

10 Jekk ngħidu li ma dñibniex, noħroġuh ta' giddieb, u l-kelma tiegħu mhix fina.

2 Uliedi ż-żgħar, qiegħed niktbilkom dawn il-hwejjeg, biex ma tidinbux. U jekk xi hadd jidneb, għandna bħala avukat quddiem il-Missier, lil Geżu Kristu l-gust:

2 Hu l-mezz tal-maħfra ta' dñubietna:

u mhux ta' dñubietna biss, imma għad-dñubiet tad-dinja kollha.

3 U minn dan nafu li aħna nagħrfuh, jekk inħarsu l-kmandamenti tiegħu.

4 Min iġhid: Jien nagħrfu, u ma jħarix il-kmandamenti tiegħu, hu giddieb, u ma hemmx sewwa fih.

5 Imma min iħares il-kelma tiegħu, f'dan tassew l-imħabba t'Alla hi perfetta: b'dan aħna nagħrfu li aħna fih.

6 Min iġhid li qiegħed fih, jaħtieġ li jimxi hu wkoll bħal ma mexa hu.

7 Ħuti, dan mhux kmandament ġdid li qiegħed niktbilkom, imma kmandament qadim, li intom kellkom mill-bidu. Il-kmandament il-qadim hu l-kelma li smajtu mill-bidu.

8 Madankollu, hu kmandament ġdid li qiegħed nargħa' niktbilkom, li hu veru fih u fikom: għax id-dlam għadda, u d-dawł veru issa jiddi.

9 Min iġhid li hu fid-dawł, u jobgħod 'il huh, għadu wkoll sa issa fid-dlam.

10 Min iħobb 'il huh, qiegħed fid-dawł, u m'hemm ebda tfixkil fih.

11 Imma min jobgħod 'il huh hu fid-dlam, u jimxi fid-dlam, u ma jafx fejn hu sejjer, għax dak id-dlam għemielu għajnejh.

12 Qiegħed niktbilkom, uliedi ż-żgħar, għax dñubietkom huma maħfurin min-ħabba ismu.

13 Qiegħed niktbilkom, missirijiet, għax għaraftu 'l dak li hu mill-bidu. Qiegħed niktbilkom, żgħazagh, għax irbahtu l-ħazin. Qiegħed niktbilkom uliedi ż-żgħar, għax għaraftu 'l Missier.

14 Ktibtilkom, missirijiet, għax għaraftu 'l dak li hu mill-bidu. Ktibtilkom, żgħazagh, għax intom qawwijin, u l-kelma t'Alla tghammar fihom, u rbahtu l-ħazin.

15 La thobbox id-dinja, lanqas il-hwejjeġ li huma fid-dinja. Jekk xi hadd ihobb id-dinja, l-imhabba tal-Missier mhix fih.

16 Ghax kull ma hemm fid-dinja, xewqat hżiena tal-gisem, xewqat hżiena tal-ghajnejn, u l-kburija tal-hajja, mhux ġej mill-Missier, imma mid-dinja.

17 U d-dinja tghaddi, u x-xewqat tagħha wkoll: imma min jagħmel ir-rieda t'Alla jibqa' għal dejjem.

18 Uliedi ż-żgħar, din hi l-ahħar siegħa: intom smajtu li għandu jiġi l-antikrist, u issa hawn hafna antikristijiet; minn dan nagħrfu li waslet l-ahħar siegħa.

19 Dawn harġu minn fostna, imma ma kinux minn tagħna; għax kieku kienu minn tagħna, bla dubju kienu jibqgħu magħna: imma dawn harġu, biex jidhru li mhux kollha huma tagħna.

20 Imma intom għandkom id-dlik mill-Qaddis, u tafu kollox.

21 Ma ktibtilkomx għax ma tafux is-sewwa, imma għax tafuh, u l-ebda gidba mhi ġejja mis-sewwa.

22 Min hu giddieb, hliet dak li jiċħad li Gesù hu l-Kristu? Dan hu l-antikrist, li jiċħad il-Missier u l-Iben.

23 Kull min jiċħad l-Iben, ma għandu lanqas il-Missier, imma min jistqarr l-Iben għandu l-Missier ukoll.

24 Ha jibqa' fikom mela dak li smajtu mill-bidu. Jekk jibqa' fikom dak li smajtu mill-bidu, tibqgħu intom ukoll fil-Iben, u fil-Missier.

25 U din hi l-wegħda li hu wegħidna: il-hajja ta' dejjem.

26 Ktibtilkom dawn l-hwejjeġ fuq dawk li jgarrqu bikom.

27 Imma d-dlik li hadtu minn għandu jibqa' fikom, u ma tahtigux li haddiehor iġhallimkom. Imma billi d-dlik tiegħu jgħallimkom fuq kollox, għax hu veru, u mhux gidba, u billi hu għallimkom, ibqgħu fih.

28 U issa, uliedi ż-żgħar, ibqgħu fih; biex, meta jidher, ikollna fiduċja, u ma nisthux quddiemu fil-miġja tiegħu.

29 Jekk intom tafu li hu ġust, tafu li kull min jagħmel is-sewwa hu mwieled minnu.

3 Ara, liema mhabba xerred fuqna l-Missier, biex nissejhu wlied Alla: għalhekk id-dinja ma tagħrafniex, għax ma tagħrafx lilu.

2 Mahbubin, issa ahna wlied Alla, u għadu ma deherx x'sa nkunu: imma nafu li, meta jidher, ahna nkunu bħalu; għax narawh kif inhu.

3 U kull bniedem li għandu dit-tama fih għandu jissaffa, bħalma hu safi Kristu.

4 Kull min jagħmel dnuh jikser ukoll il-liġi, għax id-dnuh hu l-ksur tal-liġi.

5 Intom tafu li hu deher biex inehhu dnuvietna; u li m'hemm ebda dnuh fih.

6 Kull min iġhammar fih ma jidnibx: kull min jidneb ma rahx, u lanqas għarfu.

7 Uliedi ż-żgħar, thallu ebda bniedem iqarraq bikom: min jagħmel il-haqq hu ġust, bħalma Kristu hu ġust.

8 Min jagħmel id-dnuh ġej mix-xitan; għax ix-xitan dineb sa mill-bidu. Għal din ir-raguini deher Bin Alla, biex jeqred l-opri tax-xitan.

9 Kull min hu mwieled minn Alla ma jagħmilx dnuh; għax iż-żerriegħa tiegħu tibqa' fih; u ma jistax jidneb, għax imwieleid minn Alla.

10 F'dan jidhru wlied Alla, u wlied ix-xitan: kull min ma jagħmilx il-haqq mhux minn Alla, lanqas min ma jhobbx 'il huh.

11 Ghax din hi l-bxara li smajtu mill-bidu, li għandna nhobbu 'l xulxin.

12 Mhux bħal Kajjin, li kien minn dak il-hazin, u qatel 'il huh. U għaliex qatlu? Ghax l-opri tiegħu kienu hżiena, u ta' huh tajbin.

13 Tistagħgħub, huti, jekk tobghodkom id-dinja.

14 Ahna nafu li għaddejna mill-mewt għall-hajja, għax inhobbu l-ahwa. Min ma jhobbx 'il huh iġhix fil-mewt.

15 Kull min jobghod 'il huh hu qattiel: u intom tafu li ebda qattiel ma għandu l-hajja ta' dejjem tghammar fih.

16 Minn dan għarafna l-imhabba t'Alla, għax hu ta hajtu għalina: u ahna għandna nagħtu hajjitna għall-ahwa.

17 Imma kull min ikollu l-ġid ta' din id-dinja, u jara 'l huh fil-bżonn, u jwarrab il-hniena ta' qalbu għalih, kif tista' l-imhabba t'Alla tghammar fih?

18 Uliedi ż-żgħar, ha ma nhobbox bil-kliem, lanqas bil-isien, imma bl-egħmil u tassew.

19 Minn dan nagħrfu li ahna tas-sewwa, u nassiguraw qlubna quddiemu.

20 Ghax jekk qalbna ċčanfarna, Alla hu akbar minn qalbna, u jaf kollox.

21 Mahbubin, jekk qalbna ma ċčanfarniex, ahna għandna fiduċja f'Alla.

22 U kulma nitolbu, naqigħuh minn-għandu, għax inharsu l-kmandamenti tiegħu, u nagħmlu dawk il-hwejjeġ li joghġbu lilu.

23 U dan hu l-kmandament tiegħu: Li nemmnu f'isem Ibnu Gesù Kristu, u nhobbu 'l xulxin, bħal ma tana l-kmandament.

24 U min iħares il-kmandamenti tiegħu jghammar fih, u hu fih. U minn dan nagħrfu li hu jghammar fina, mill-Ispirtu li tana.

4 Mahbubin, la temmnu f'kull spirtu, imma araw jekk l-ispirtu humiex ġejjin

minn Alla: għax haġġ barra fid-dinja haġġ profeti qarrieqa.

2 Minn dan tagħraf l-Ispirtu t'Alla: Kull spirtu li jistqarr li Ġesù Kristu għe bil-gisem hu minn Alla;

3 U kull spirtu li ma jistqarrx li Ġesù Kristu għe bil-gisem mhux minn Alla: dan hu l-ispirtu ta' l-antikrist, li fuqu smajtu li għandu jiġi; u li diġà qiegħed fid-dinja.

4 Intom minn Alla, uliedi z-zgħar, u rbahtuhom: għax akbar hu dak li hemm fikom, minn dak li hemm fid-dinja.

5 Huma tad-dinja: għalhekk jtkellmu skond id-dinja, u d-dinja tismagħhom.

6 Ahna t'Alla: minn jagħraf 'l Alla jismagħna; min mhux t'Alla ma jismagħniex. Minn dan nagħrfu l-ispirtu tas-sewwa, u l-ispirtu tal-ghelt.

7 Mahbubin, ha nhobbu 'l xulxin; għax l-imhabba gejjja minn Alla; u kull min ihobb hu mwieled minn Alla, u jagħraf 'l Alla.

8 Min ma jhobbx ma jagħraf 'l Alla; għax Alla hu mhabba.

9 B'dan deheret l-imhabba t'Alla għalina, għax Alla bagħat 'l Ibnu l-wahdieni fid-dinja, biex ikollna l-hajja bih.

10 F'dan qiegħda l-imhabba: mhux għax ahna habbejna 'l Alla, imma għax hu habbna, u bagħat 'l Ibnu biex ikun il-mezz tal-maħfra għal dnubietna.

11 Mahbubin, jekk Alla habbna daqs-hekk, ahna wkoll għandna nhobbu 'l xulxin.

12 Qatt hadd ma ra 'l Alla. Jekk in-hobbu 'l xulxin, Alla jgħammar fina, u l-imhabba tiegħu fina tkun perfetta.

13 Minn dan nagħrfu li ahna nghanmru fih, u hu fina, għaliex hu tana mill-Ispirtu tiegħu.

14 U ahna rajna u nixhdu li l-Missier bagħat 'l Ibnu biex ikun Salvatur tad-dinja.

15 Kull min jistqarr li Ġesù hu l-Iben t'Alla, Alla jgħammar fih, u hu f'Alla.

16 U ahna għarafna u emminna fl-imhabba li għandu Alla għalina. Alla hu mhabba; u min ighammar fl-imhabba jgħammar f'Alla, u Alla jgħammar fih.

17 F'dan issir perfetta l-imhabba tagħna, biex ikollna qalbna qawwija f'jum il-haqq: għax bħalma Kristu hu, hekk ahna wkoll ahna f'din id-dinja.

18 Fl-imhabba m'hemmx biża'; imma l-imhabba perfetta tkecċi 'l barra l-biża'; għax il-biża' jgħib miegħu l-kastig. Min jibza' mhux perfett fl-imhabba.

19 Ahna nhobbuh, għax hu habbna l-ewwel.

20 Jekk wieħed ighid: Inhobb 'l Alla, u jobgħod 'il huh, hu giddieb: għax jekk wieħed ma jhobbx 'il huh li jarah, kif jista' jhobb 'l Alla li ma jarahx?

21 U dan hu l-kmandament li għandna minnu: Min ihobb 'l Alla, ihobb 'il huh ukoll.

5 Kull min jemmen li Ġesù hu l-Kristu hu mwieled minn Alla: u kull min ihobb lil dak li wildu jhobb 'il dak li twieled minnu.

2 B'dan nagħrfu li ahna nhobbu lil ulied Alla, meta ahna nhobbu 'l Alla, u nharsu l-kmandamenti tiegħu.

3 Għax din hi l-imhabba t'Alla, li nharsu l-kmandamenti tiegħu: u l-kmandamenti tiegħu mhumieq taqal.

4 Għax kull min twieled minn Alla rebah id-dinja: u din hi r-rebħa li rebħet id-dinja, il-fidi tagħna.

5 Min hu li jirbah id-dinja hliet min jemmen li Ġesù hu Bin Alla?

6 Dan hu dak li għe bl-ilma u d-demem: Ġesù Kristu; mhux bl-ilma wahdu, imma bl-ilma u d-demem. U hu l-Ispirtu li jixhed, għax l-Ispirtu hu s-sewwa.

7 Għax tlieta huma dawk li jixhdu fis-smewwiet: il-Missier, il-Kelma u l-Ispirtu s-Santu: u dawn it-tlieta huma wieħed.

8 U tlieta huma dawk li jixhdu fl-art: l-ispirtu, u l-ilma, u d-demem: u dawn it-tlieta huma haġġ wahda.

9 Jekk ix-xhieda tal-bnedmin nilqgħuha, ix-xhieda t'Alla hi aqwa; għax din hi ix-xhieda t'Alla li hu ta għal Ibnu.

10 Min jemmen fl-Iben t'Alla għandu fih ix-xhieda: min ma jemminx f'Alla jagħmel lilu giddieb, għax ma jemminx ix-xhieda li ta Alla għal Ibnu.

11 U din hi ix-xhieda: Alla tana l-hajja ta' dejjem, u din il-hajja hi f'Ibnu.

12 Min għandu l-Iben għandu l-hajja; u min m'għandux l-Iben t'Alla m'għandux il-hajja.

13 Ktibet dan liikom li temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla; biex tkunu tafu li għandkom il-hajja ta' dejjem, u biex temmnu fl-isem ta' l-Iben t'Alla.

14 B'dan għandna qalbna qawwija fih, li, jekk nitolbuh xi haġġ skond ir-rieda tiegħu, jismagħna:

15 U jekk nafu li jismagħna f'kulma nitolbuh, nafu li ahna għandna l-hwejjeg li tlabniex.

16 Jekk wieħed jara lil huh jagħmel dnub, imma mhux dnub tal-mewt, jitlob, u jagħtih il-hajja għal dawk li jidnub mhux bi dnub tal-mewt. Hemm dnub tal-mewt: ma ngħidx li għal dan għandu jitlob.

17 Kull hażen hu dnub; imma hemm dnub li mhux tal-mewt.

18 Nafu li kull min hu mwieled minn Alla ma jidnubx; imma hu li hu mnissel minn Alla jħares lilu nnifsu, u l-hażin ma jmissux.

19 Nafu li ahna t'Alla, u d-dinja kollha qieghda fil-hazen.

20 U nafu li l-Iben t'Alla ġie, u tana d-dehen, biex naghrfu lil dak li hu veru, u

ahna f'dak li hu veru, f'Ibnu Ġesù Kristu. Dan hu Alla veru, u l-hajja ta' dejjem.

21 Uliedi ż-żghar, harsu ruħkom mill-idoli. Amen.

It-Tieni Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xih lis-sinjura mahtura u lil uliedha, li jien inobb fis-sewwa; u mhux jien wahdi, imma dawk kollha li gharfu s-sewwa;

2 Minhabba s-sewwa, li jghammar fina, u jibqa' maghna ghal dejjem.

3 Magħkom tkun il-grazzja, il-hniena, u s-sliem, mingħand Alla l-Missier, u mingħand Sidna Ġesù Kristu, Bin il-Missier, fis-sewwa u l-imhabba.

4 Fraht hafna meta sibt x'uhud minn uliedek jimxu fis-sewwa, skond il-kmandament li hadna mingħand il-Missier.

5 U issa nitlobok sinjura, mhux qisni ktibtlek kmandament ġdid, imma dak li kellna mill-bidu, li ahna nħobbu lil xulxin.

6 Din hi l-imhabba, li nimxu skond il-kmandamenti tiegħu. Dan hu l-kmandament: Li bħalma smajtu mill-bidu, imxu fl-imhabba.

7 Ghax dehru fid-dinja hafna nies qar-

rieqa, li ma jistqarrux li Ġesù Kristu ġie fil-ġisem: Dan hu qarrick u antikrist.

8 Harsu ruħkom, li ma nitilfux dak li ahna hdimna, imma li niehdu hlas shih.

9 Min imur aktar 'il quddiem, u ma jibqax fit-tagħlim ta' Kristu, m'ghandux 'l Alla. Min jibqa' fit-tagħlim ta' Kristu, dan għandu 'l Missier u l-Iben.

10 Jekk xi hadd jiġi għandkom, u ma jgħibx dat-tagħlim, la tilqgħuhx id-dar, u la sselmulux.

11 Ghax min isellimlu jixxierek fl-opri hżiena tiegħu.

12 Billi għandi hafna x'niktbilkom, ma ridtx nagħmlu bil-karta u l-linka; imma nittama li niġi għandkom u nkellimkom wiċċ imb'wiċċ, biex il-ferh tagħna jkun shih.

13 Uljed ohtok, il-mahtura, isellu għalik. Amen.

It-Tielet Epistola Ta' Ġwann

1 Ix-xih lil Gajus il-maħbub, li jien in-hobb fis-sewwa.

2 Maħbub, jien nixtieq li f'kollox int timxi tajjeb, u li tkun f'saħtekk bħalma ruhek hi f'saħħitha.

3 Ghax fraht hafna meta l-ahwa ġew u taw xhieda tas-sewwa li hi fik, kif int timxi fis-sewwa.

4 M'ghandix ferh akbar milli nisma' li wliedi mexjin fis-sewwa.

5 Maħbub, int tagħmel bil-fidi kulma tagħmel għall-ahwa u għall-ghorba;

6 Li taw xhieda ta' l-imhabba tiegħek quddiem il-knisja: u li tagħmel tajjeb jekk tgħinhom fil-vjaġġ tagħhom, kif jixraq lil Alla.

7 Ghax minhabba ismu huma telqu bla ma hadu xejn mill-Gentili.

8 Ahna mela għandna nilqgħuhom nies bħal dawn, biex nahdmu magħhom għas-sewwa.

9 Ktibt lill-knisja: imma Dijotrefes, li

jrid jidher li hu l-kbir fosthom, ma jilqagħ-niex.

10 Għalhekk jekk niġi, niftakar x'qiegħed jagħmel, ipaċpaċ kontra tagħna bi kliem hażin: u mhux kuntent b'dan, lanqas ma jilqa' l-ahwa, u lil dawk li jridu ma jhallihomx, u jkeċċihom mill-knisja.

11 Maħbub, timxix fuq il-hażin, imma fuq it-tajjeb. Min jagħmel it-tajjeb hu t'Alla; imma min jagħmel il-hażin ma jarax 'l Alla.

12 Demetrius għandu xhieda tajba minn kulhadd, u mis-sewwa nnifsu: iva, nagħtuh ahna wkoll xhieda; u inti taf li x-xhieda tagħna hi minnha.

13 Kelli hafna x'nikteb, imma ma rridx niktiblek bil-linka u l-pinna:

14 Imma nittama li narak ma ndumx, u nitkellmu wiċċ imb'wiċċ. Is-sliem għalik. Hbiebna jsellu għalik. Selli għall-hbieb tagħna, kull wiehed b'ismu.

L-Epistola Generali Ta' Ġuda

1 Ġuda, il-qaddej ta' Gesù Kristu, hu Ġakbu, lill-imsejhin, li huma mahbubin f'Alla l-Missier, u mharsin ghal Gesù Kristu;

2 Hniena, u sliem, u mhabba lilkom bil-kotra.

3 Mahbubin, meta kelli herqa kbira li niktbilkom fuq is-salvazzjoni taghna lkoll, kien mehtieg ghalija li niktbilkom, u nitlobkom li tissieltu bil-hegga ghall-fidi moghtija lill-qaddisin darba.

4 Ghax indiehsu xi rgjel li minn żmien qabel kienu miktubin ghal dil-kundanna, nies bla fidi, li jbiddu l-grazzja t'Alla taghna f'fahx, u jichdu 'l Alla, is-Sid wahdieni, u 'l Mulej taghna Gesù Kristu.

5 Irrid mela nfakkarkom, ghalkemm kontu tafu dan darba, kif il-Mulej, wara li salva l-poplu mill-art ta' l-Eġittu, qered wara lil dawk li ma emmnu.

6 U l-angli li ma zammewx l-ewwel post tas-setgħa taghhom, imma telqu ghamart-hom, zammhom marbutin fil-ktajjen ta' dejjem fid-dlamijiet, għall-haqq tal-jum il-kbir.

7 Hekk ukoll Sodoma u Gomorra, u l-bliet ta' madwarhom, li tawha għaz-zena, u ntelqu għal dnubiet kontra n-natura, qeghdin bhala eżempju, waqt li jiehdu l-kastig ta' nar ta' dejjem.

8 Hekk ukoll dawn l-imherwlin moqzieża jhammgu l-gisem, imaqdru l-hakma, u jghajru d-dinjajiet.

9 Imma Mikiel l-arkanglu, meta kien jiggieded max-xitan, iddiskuta fuq il-gisem ta' Mosè, u ma kellux hila jaghtih sentenza bit-tagħjir, imma qal: Ha jrażnek il-Mulej.

10 Imma dawn ighajru dak li ma jafux: imma f'dak kollu li jafu min-natura, jithassru fih, bhala bhejjem bla dehen.

11 Hazin għalihom! Ghax dahlu fit-triq ta' Kajjin, u grew bir-regħba wara l-ghelt ta' Balgham għall-hlas, u ntilfu fit-tixwix ta' Kore.

12 Dawn huma nies li jhammgu l-miklet ta' l-imhabba tagħkom, waqt li

jkunu fil-mejda magħkom, u jbilgħu bla biża'; shab bla ilma huma dawn, imgerri mir-riħ; sigar li l-frott tagħhom jithassar, bla frott, darbtejn mejta, maqlugħin mill-egħruq;

13 Mwiegħ horox tal-baħar, kollhom ragħwa tal-ghajb tagħhom; kwiekeb gerrejja, li għalihom hu merfugħ is-swid tad-dlamijiet għal dejjem.

14 Habbar għalihom ukoll Henok, is-seba' wieħed minn Adam, billi qal: Ara, gie l-Mulej b'numru bla għadd ta' qaddisin tiegħu.

15 Biex jagħmel haqq kontra kulhadd, u jikkundanna l-hżiena kollha li hemm fostkom ta' l-opri hżiena kollha tagħhom li għamlu, u tal-kliem kollu mhux xieraq li qalu kontra tiegħu l-midinbin hżiena.

16 Dawn huma nies li jgergru, jishtu, jimxu max-xewqat hżiena tagħhom; fommhom iġhid kliem kbir ta' ftahir, iżieghlu f'wieċ in-nies għaljaqblilhom.

17 Imma intom, mahbubin, ftakru fil-kliem li kien imhabbar mill-appostli ta' Sidna Gesù Kristu;

18 Li kienu jgħidulkom li fl-aħħar żminijiet ikun hemm nies li jmaqdru, li jimxu max-xewqat hżiena tagħhom.

19 Dawn huma dawk li jgħibu l-firda, nies li jpaxxu s-sensi, bla Spirtu.

20 Imma intom, mahbubin, mibnijin fuq il-fidi l-aktar qaddisa tagħkom, billi titolbu fl-Ispirtu s-Santu,

21 Żommu ruħkom fl-imhabba t'Alla, waqt li tistennew il-hniena ta' Sidna Gesù Kristu, għall-hajja ta' dejjem.

22 Henu bil-ghaqal għal x'uħud:
23 U bil-biża' salvaw l-ohrajn, billi tahtfuhom min-nar; u stkerrhu saħansitra l-libsa mċappsa b'gisimhom.

24 Issa lih dak li jista' jħariskom mit-tiġrif, u jqegħidkom bla tebgha quddiem il-preżenza tal-glorja tiegħu b'ferħ kbir,

25 Lil Alla wahdu għaref Salvatur tagħna, tkun glorja, maestà, qawwa u setgħa, sew issa u kemm għal dejjem. Amen.

Ir-Rivelazzjoni Ta' San Gwann Appostlu

1 Ir-Rivelazzjoni ta' Gesù Kristu, li taħ Alla, biex juri lill-qaddejja tiegħu l-hwejjeġ li għandhom jgħru dalwaqt; u li hu baġat u għarrafha bl-anglu tiegħu lill-qaddej tiegħu Gwanni:

2 Li ta xhieda tal-kelma t'Alla, u ta-xhieda ta' Gesù Kristu, u ta' kulma ra.

3 Imbierek min jaqra, u dawk li jismgħu l-kliem ta' dil-profetija, u jħarsu dawk il-hwejjeġ li huma miktubin fiha: għax iż-żmien hu qrib.

4 Gwanni lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja: Grazzja lilkom, u sliem mingħand dak li hu, u li kien, u li ġej; u mis-seba' Spirti li huma quddiem it-tron tiegħu;

5 U mingħand Gesù Kristu, li hu x-xhud fidil, u l-imwiedel l-ewwel fost il-mejtin, u l-prinċep tas-slaten ta' l-art. Lilu li ħabbna, u li ħasilna minn dñubietna f'demmu stess,

6 U għamilna slaten u qassisin għal Alla u Missieru; lilu gloriya u qawwa għal dejjem ta' dejjem. Amen.

7 Ara, ġej mas-shab; u tarah kull għajn, u dawk ukoll li nifduh: u jixħru minħabba fih it-tribujiet kollha ta' l-art. Iva, Amen.

8 Jien hu l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, iġhid il-Mulej, li hu, u li kien, u li ġej, Dak li jista' kollox.

9 Jien Gwanni, li jien ukoll hukom, u seħbkom fit-tigrib, u fis-saltna u fis-sabar ta' Gesù Kristu, kont fil-ġzira li jisimha Patmos, minħabba l-kelma t'Alla, u x-xhieda ta' Gesù Kristu.

10 Kont fi-Spirtu f'jum il-Mulej, u smajt warajja lehen qawwi, bħal ta' tromba,

11 Iġhid: Jiena hu l-Alfa u l-Omega, l-ewwel u l-aħħar: u, Dak li tara, iktbu fi ktieb, u ibgħatu lis-seba' knejjes li hemm fl-Asja; f'Efesus, u fi Smirni, u f'Pergamos, u f'Tjatira, u f'Sardis, u f'Filadelfja, u f'Loadikija.

12 U dort biex nara l-lehen li kien ikellimni. U kif dort, rajt seba' gandlieri tad-deheb;

13 U f'nofs is-seba' gandlieri wiehed bħal Bin il-bniedem, liebes libsa twila sa saqajh, u mħażem madwar sidru bi ħziem tad-deheb.

14 Rasu u xagħru kienu bojod bħas-suf, bojod daqs il-borra; u għajnejh kienu bħal fjamma nar;

15 U rignejha bħal bronż ileqq, qishom imnaddfin fil-forġ; u leħnu bħal hoss ta' ħafna ilmijiet.

16 U kellu f'idu l-lemnija seba' kwiekeb: u minn fommu kien ħiereġ sejf jaqta' misnun f'zewġt ixfar: u wiċċu kien jiddi bħax-xemx fil-qawwa tagħha.

17 U meta rajtu, waqajt f'rignejha bħal mejjet. U qiegħed idu l-lemnija fuqi, hu u jgħidli: La tibxax; jiena l-ewwel u l-aħħar:

18 Jiena hu l-ħaj, u kont mejjet; u, ara, jien ħaj għal dejjem ta' dejjem. Amen; u għandi l-imfietah ta' mkien il-mejtin u tal-mewt.

19 Ikteb dak li rajt, u l-hwejjeġ li huma, u l-hwejjeġ li għandhom jgħru wara dan;

20 Il-misterju tas-seba' kwiekeb li int rajt f'idi l-lemnija, u tas-seba' gandlieri tad-deheb. Is-seba' kwiekeb huma l-angli tas-seba' knejjes: u s-seba' gandlieri li rajt huma s-seba' knejjes.

2 Lill-anglu tal-knisja ta' Efesus ikteb: Dawn il-hwejjeġ iġhid dak li jżomm is-seba' kwiekeb f'idu l-lemnija, li jimxi f'nofs is-seba' gandlieri tad-deheb;

2 Naf l-egħmejjel tiegħek, u t-taħbit tiegħek, u s-sabar tiegħek, u kif ma tiflaħx għall-ħziena: u int garrabt lil dawk li jgħidu li huma appostli, u mħumiex, u sibthom giddieba:

3 U batejt, u kellek is-sabar, u tħabatt minħabba ismi, u ma għajjejt.

4 Imma għandi dan kontra tiegħek: li int ħallejt l-ewwel imħabba tiegħek.

5 Ftakar mela minn fejn int imwaqqa', u indem, u għamel l-egħmejjel ta' qabel; inkella niġi malajr għalik, u nneħhi l-gandlier tiegħek minn postu, jekk ma tindimx.

6 Imma għandek dan: li int tobghod l-egħmil tan-Nikolajin, li nobogħdu jien ukoll.

7 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jgħid l-Ispirtu lill-knejjes: Lil min jirbah nagħtih jiekol mis-sigra tal-ħajja, li hi f'nofs il-ġenna t'Alla.

8 U lill-anglu tal-knisja ta' Smirni

ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid l-ewwel u l-ahhar, dak li kien mejjet, u raġa' ha l-hajja;

9 Naf l-eghmil tieghek, u t-tahbit, u l-faqar, (madankollu inti għani) u naf il-halfa ta' dawk li jghidu li huma Lhud, u mhumieq, imma huma s-sinagoga ta' Satana.

10 La tibza' xejn minn dawk il-hwejjeg li għandek tbat: ara, ix-xitan sa jitfa' lil x'uhud minnkom il-habs, biex tkunu mgarrbin; u tkunu mhabbtin għal għaxart ijiem: kun fidil sal-mewt, u naghtik l-kuruna tal-hajja.

11 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes: Min jirbah ma jkollux hsara mit-tieni mewt.

12 U lill-anġlu tal-knisja ta' Pergamos ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid dak li għandu s-sejf misnun b'zewġt ixfar;

13 Jien naf l-eghmil tieghek, u fejn tghammar int hemm it-tron ta' Satana: u int iżzomm shih ma' ismi, u ma ħadtx il-fidi tiegħi, lanqas f'dawk il-jiem li fihom Antipas kien il-martri fidil tiegħi, li kien maqtol fostkom, fejn iġhammar Satana.

14 Imma jien għandi xi haġa żghira kontra tieghek, għax għandek hemm dawk li jzommu mat-tagħlim ta' Balgham, li għallem lil Balaq jitfa' ġebbla tat-tifxkil quddiem ulied Izrael, biex jieklu hwejjeg issagrifikati lill-idoli, u jiznu.

15 Hekk għandek int ukoll lil dawk li jzommu t-tagħlim tan-Nikolajin, haġa li jien nobhod.

16 Indem; jew inkella niġi għalik malajr, u nitqabad kontra tagħhom bis-sejf ta' fommi.

17 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes: Lil min jirbah naghtih jiekol mill-manna mobħija, u naghtih ġebbla bajda, u fuq il-ġebbla isem ġdid miktub, li hadd ma jafu hlief min jiehdu.

18 U lill-anġlu tal-knisja ta' Tjatira ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid Bin Alla, li għandu għajnejh bħal fjamma tan-nar, u riġlejh huma bħal bronż ileqq;

19 Naf l-eghmil tieghek, u l-imħabba, u s-servizz, u l-fidi, u s-sabar tieghek, u l-eghmejjel tieghek; u ta' l-ahhar huma aktar minn ta' l-ewwel.

20 Madankollu għandi haġa żghira kontra tieghek, għax inti thalli lil dik il-mara Gezabel, li ssejjah lilha nfisha profeta, tghallem u tħassar l-qaddeja tiegħi biex jiznu, u jieklu hwejjeg issagrifikati lill-idoli.

21 U jien tajtha ż-zmien biex tindem miż-żena tagħha; u hija ma nidmitx.

22 Ara, jien nixxetha f'sodda, u lil dawk li jiznu magħha f'tahbit kbir, jekk ma jindmux mill-eghmil tagħhom.

23 U noqtol bil-mewt lil uliedha; u jagħrfu l-knejjes kollha li jien hu dak li

jifttex fil-ġewwieni u l-qlub: u li naghti lil kull wiehed minnkom skond eghmilkom.

24 Imma lilkom, u lill-oħrajn li hemm Tjatira, lil dawk li m'għandhomx dat-tagħlim, u li, kif ighidu, ma għarafxu il-kobor bla tarf ta' Satana, ngħid: Ma nġhabbikom b'tagħbija oħra.

25 Imma dak li diġà għandkom żommuh tajjeb sakemm niġi.

26 U dak li jirbah, u jħares l-eghmil tiegħi sa l-ahhar, naghtih seġha fuq il-ġnus:

27 U jahkimhom b'xettru tal-hadid; bħal hwejjeg ta' fuhhari, frak jitkissru: bħalma jien ukoll hadt minghand Missieri.

28 U naghtih il-kewkba tas-sebh.

29 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

3 U lill-anġlu tal-knisja ta' Sardis ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid dak li għandu s-seba' Spirti t'Alla, u s-seba' kwiecke; naf l-eghmil tieghek, li għandek isem li int haj, u int mejjet.

2 Ishar, u saħħah il-hwejjeg li baqa', u li sa jmutu: għax ma sibtix l-eghmejjel tieghek mitmumin quddiem Alla.

3 Ftakar mela f'dak li lqajt, u f'dak li smajt: harsu, u indem. Jekk mela ma tis-harx, niġi fuqek bħal halliel, u ma tkunx taf f'liema siegħa niġi fuqek.

4 Int għandek xi ftit nies ukoll f'Sardis li ma hammgux hwejjigħom; u dawn jimxu miegħi bi lbies abjad: għax jixirqil-hom.

5 Dak li jirbah, jitlibbes hwejjeg bojod, u ma nħassar ismu mill-ktieb tal-hajja, imma nistqarr ismu quddiem Missieri, u quddiem l-anġli tiegħu.

6 Min għandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

7 U lill-anġlu tal-knisja ta' Filadelfja ikteb: Dawn il-hwejjeg ighid il-qaddis, il-veru, hu li għandu l-muftieħ ta' David, hu li jiftah, u hadd ma jagħlaq; u jagħlaq, u hadd ma jiftah;

8 Naf l-eghmil tieghek: ara, qegħidt quddiemek bieħ miftuh, u hadd ma jista' jagħlqu: għax int għandek saħħa żghira; u harist kelmti, u ma ħadtx ismi.

9 Ara, sa nġieghel lil dawk tas-sinagoga ta' Satana, li jghidu li huma Lhud, u mhumieq, imma jigdbu; ara, nġegħilhom jiġu u jimxu quddiem riġlejh, u jagħrfu li jien habbejtek.

10 Billi int harist il-kelma tas-sabar tiegħi, jien ukoll inharsek mis-siegħa tat-tiġri, li sa tiġi fuq id-dinja kollha, biex iġarrab lil dawk li jġhammru fl-art.

11 Ara, niġi malajr: żomm shih dak li għandek, biex hadd ma jiehu l-kuruna tieghek.

12 Min jirbah nagħmlu kolonna fit-

tempju t'Alla tiegħi, u ma johroġx aktar barra: u nikteb fuqu isem Alla tiegħi, u isem il-belt t'Alla tiegħi, li hi Gerasalem il-ġdida, li tinzel mis-sema minghand Alla tiegħi: u nikteb fuqu l-isem il-ġdid tiegħi.

13 Min ghandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

14 U lill-anglu tal-knisja ta' Loadikija ikteb: Dawn il-hwejjeġ iġhid l-Amen, ix-xiehed f'idul u veru, il-bidu tal-holqien t'Alla:

15 Naf l-eghmil tiegħek, li la int kiesah u lanqas shun: xtaqtek kiesah jew shun.

16 Hekk mela billi int fietel, u la kiesah u lanqas shun, jien naqilgħek minn fommni.

17 Ghax int tghid: Jien ghani, u stagħnejt, u ma nahtieg xejn; u ma tafx li int imsejken, u magħkus, u fqir, u aghma, u gheri:

18 Naghtik parir li tixtri minghandi deheb imsoffi bin-nar, biex tistaghna; u lbiesi bojod biex tilbes, u biex ma jidhrix il-ghajb tal-ghera tiegħek; u tidlek ghajnejk bil-kohl, biex tista' tara.

19 Lil dawk kollha li nhobhom, in-ċanfarhom, u nwiddibhom: thegġeg mela, u indem.

20 Ara, jien qiegħed fil-bieb, u nhabbat: jekk xi hadd jisma' lehni, u jiftah il-bieb, nidhol ghandu, u noftor miegħu, u hu miegħi.

21 Lil dak li jirbah nagħtih joqgħod miegħi fuq it-tron tiegħi, bħal ma rbaht jien ukoll, u qgħadt bil-qiegħda ma' Misieri fuq it-tron tiegħu.

22 Min ghandu widnejn, ha jisma' dak li jghid l-Ispirtu lill-knejjes.

4 Wara dan harist u, ara, bieb infetah fis-sema: u l-ewwel lehen li smajt kien qisu bħal tromba jkellimni, li qal: Itta' hawn, u nurik i'ghandu jigrri wara dan.

2 U minnufih dhalt fi-ispirtu: u, ara, tron waqqaf fis-sema, u wiehed qagħad fuq it-tron.

3 U dak li kien bil-qiegħda kien donnu haġar tad-djaspru u tas-sardju: u kien hemm qawsalla madwar it-tron, fid-dehra donnha smerald.

4 U madwar it-tron kien hemm erbgha u ghoxrin tron ohra: u fuq l-erbgha u ghoxrin tron rajt erbgha u ghoxrin xih bil-qiegħda, lebsin ilbiesi bojod; u kellhom fuq rashom kuruni tad-deheb.

5 U mit-tron kienu herġin beraq u ragħad u ilhna: u kien hemm seba' lampi tan-nar ihegġu quddiem it-tron, li huma s-seba' Spirti t'Alla.

6 U quddiem it-tron kien hemm bahar taż-żgieġ qisu kristall: u f'nofs it-tron, u madwar it-tron, kien hemm erba' kreaturi hajjin mimlijin ghajnejn quddiem u wara.

7 U l-ewwel kreatura hajja kienet qisha

ljun, u t-tieni kienet qisha għoġol, u t-tielet kellha wiċċha bħal ta' bniedem; u r-raba' kienet qisha ajkla ttir.

8 U l-erba' kreaturi hajjin kellhom kull wiehed minnhom sitt ġwienah madwaru; u kienu mimlijin ghajnejn minn ġewwa: u ma kinux jistrieħu nhar u lejl, iġhidu: Qaddis, Qaddis, Qaddis, il-Mulej Alla li jista' kollox, li kien, li hu, u li jiġi.

9 U meta dawk il-kreaturi hajjin kienu jagħtu gloria u ġieh u radd il-hajr lil dak li kien fuq it-tron, li hu haj għal dejjem ta' dejjem,

10 L-erbgha u ghoxrin xih kienu jin-xtehtu quddiem dak li kien fuq it-tron, u jagħtu qima lil dak li hu haj għal dejjem ta' dejjem, u jiftgħu l-kuruni tagħhom quddiem it-tron, huma u jghidu:

11 Int jisthoqqlok, o Mulej, li tilqa' gloria u ġieh u setgha: ghax int hlaqt kollox, u bir-rieda tiegħek saru u nholqu.

5 U rajt f'id il-leminija ta' dak li kien qiegħed fuq it-tron ktieb miktub minn ġewwa u minn wara, issiġillat b'seba' sigillati.

2 U rajt anglu qawwi li kien ighajjat b'lehen gholi: Min jisthoqqlu jiftah il-ktieb, u jikser is-sigilli tiegħu?

3 U la hadd fis-sema, u la fl-art, u lanqas ihares lejha.

4 U bkejt hafna, ghax ma nstab hadd li jisthoqqlu jiftah u jaqra l-ktieb, u lanqas ihares lejha.

5 U wiehed mix-xjuh qalli: La tibkix: ara, l-Iljun tat-tribù ta' Guda, ir-Rimja ta' David, rebah biex jiftah il-ktieb, u jikser is-seba' sigilli tiegħu.

6 U harist, u, ara, bejn it-tron u l-erba' kreaturi hajjin, u fost ix-xjuh, kien hemm wieqaf Haruf qisu maqul, li kellu seba' grun u seba' ghajnejn, li huma s-seba' Spirti t'Alla mibgħutin fl-art kollha.

7 U ġie u ha l-ktieb mill-id il-leminija ta' dak li kien qiegħed fuq it-tron.

8 U meta ha l-ktieb, l-erba' kreaturi hajjin u l-erbgha u ghoxrin xih inxtehtu quddiem il-Haruf, kull wiehed minnhom kellu ċetri, u bwieġi tad-deheb mimlijin bil-fwejjah, li huma t-talb tal-quddisin.

9 U għannew għanja ġdida, billi qalu: Int jisthoqqlok tieħu l-ktieb, u tiftah is-sigilli tiegħu: ghax int kont maqul, u fdejtna għal Alla b'demmek minn kull tribù, u lsien, u poplu, u ġens;

10 U għamiltna għal Alla tagħna slaten u qassisin: u ahna nsaltnu fuq l-art.

11 U rajt, u smajt lehen ta' hafna angli madwar it-tron u l-bhejjem u x-xjuh: u l-ghadd tagħhom kien ghaxart elef għal ghaxart elef darba, u eluf ta' eluf;

12 U kienu jghidu b'lehen qawwi: Jisthoqqlu l-Haruf li nqatel biex jieħu

s-setgħa, u l-ghana, u l-għerf, u l-qawwa, u l-ġieħ, u l-glorja, u l-barka.

13 U kull kreatura li hemm fis-sema, u fuq l-art, u taht l-art, u li hemm fil-baħar, u kull ma hemm fihom, smajthom iġhidu: Barka, u ġieħ, u glorja, u setgħa lil dak li qiegħed fuq it-tron, u lill-Ħaruf għal dejjem ta' dejjem!

14 U l-erba' kreaturi hajjin wiegħbu: Amen. U l-erbgha u għoxrin xih inxtehtu u qiemu lil dak li hu haj għal dejjem ta' dejjem.

6 Imbagħad rajt meta l-Ħaruf fetah wieħed mis-sigilli, u smajt, qisu bħal hoss ta' ragħad, wieħed mill-erba' kreaturi hajjin iġhid: Ejja, u ara.

2 U harist, u rajt żiemel abjad; u dak li kien riekeb fuqu kellu qaws; u kienet mogħtija lil kuruna: u hareġ rebbieħ, biex jirbah.

3 U meta fetah it-tieni sigill, smajt it-tieni kreatura hajja tghid: Ejja, u ara.

4 U hareġ żiemel iehor li kien ahmar: u lil dak li kien riekeb fuqu kienet mogħtija s-setgħa li jneħhi s-sliem mill-art, u biex joqtlu lil xulxin: u lilu ntghata sejf kbir.

5 U meta fetah it-tielet sigill, smajt it-tielet kreatura hajja tghid: Ejja, u ara. U harist, u ara, żiemel iswed; u dak li kien riekeb fuqu kellu mizien f'idu.

6 U smajt lehen f'nofs l-erba' kreaturi hajjin iġhid: Kejla qamh dinier; u tliet kejliet xgħir dinier; u ara li liz-zejt u lill-imbud ma tagħmlilhom hsara.

7 U meta fetah ir-raba' sigill, smajt il-lehen tar-raba' kreatura hajja jghid: Ejja, u ara.

8 U harist, u rajt żiemel aħdar safrani: u l-isem ta' dak li kien riekeb fuqu kien Mewt, u l-Infern kien jimxi warajh. U kienet mogħtija lilhom is-setgħa fuq ir-raba' wahda ta' l-art, biex joqtlu bis-sejf, u bil-ġuħ, u bil-mewt, u bid-dbejjeb ta' l-art.

9 U meta fetah il-hames sigill, jien rajt taht l-altar l-erwieħ ta' dawk li kienu maqtlim minhabba l-kelma t'Alla, u minhabba x-xhieda li taw:

10 U kienu jghajtu b'lehen qawwi, u jghidu: O Mulej, qaddis u veru, ma tagħmilx haqq u tithallas ta' demmna minn dawk li jgħammru fuq l-art?

11 U lil kull wieħed minnhom intghataw ilbiesi bojod; u qalulhom, biex jistrieħu f'it taz-żmien iehor, sakemm il-għadd tagħhom ikun shih ma' shabhom qaddejja u ma' huthom, li sa jinqatlu bħalhom.

12 U meta fetah is-sitt sigill, harist; u, ara, saret theżhiza ta' l-art kbira; u swiedet ix-xemx bħal xoqqa tax-xaġħar, u l-qamar sar qisu demm;

13 U l-kwiekeb tas-sema waqgħu fuq

l-art, bħalma siġra tat-tin tobżoq il-qarmus, meta tixxejjer minn rih qawwi.

14 U s-sema għab bħal ktieb li jitkebbeb; u l-muntanji u l-gzejjer kollha tharrku minn imkienhom.

15 U s-slaten ta' l-art, u l-kbarat, u l-ghonja, u l-kaptani l-kbar, u s-setghanin, u l-ilsiera kollha, u l-helsin kollha, inħbew fl-egħrien u fil-blat tal-muntanji;

16 U qalu lill-muntanji u lill-blat: Aqgħu fuqna; u aħbuna minn quddiem wiċċ dak li qiegħed fuq it-tron, u mill-għadab tal-Ħaruf:

17 Ghax wasal il-jum kbir tal-għadab tiegħu; u min jiflah iżomm?

7 U wara dawn il-hwejjeġ rajt erba' angli weqfin fuq l-erba' rkieni ta' l-art, iżommu l-erbat irjieħ ta' l-art, biex ma jonfohx ir-riħ la fuq l-art, la fuq il-baħar, lanqas fuq l-ebda siġra.

2 U rajt angli iehor tiela' mil-lvant, li kellu s-sigill t'Alla l-haj; u għajjat b'lehen qawwi lill-erba' angli, li lilhom kien mogħti li jagħmlu hsara lill-art u lill-baħar,

3 Billi qal: La tagħmlux hsara lill-art, u la lill-baħar, u lanqas lis-siġar, sakemm nimmarkaw il-qaddejja t'Alla tagħna fuq gbinhom.

4 U smajt il-għadd ta' dawk li kienu immarkati: u kien hemm immarkati mija erbgha u erbghin elf mit-tribujiet kollha ta' wlied Izrael.

5 Minn tribù Ġuda tnax-il elf kienu immarkati; minn tribù Ruben tnax-il elf; minn tribù Gad tnax-il elf;

6 Minn tribù Aser tnax-il elf; minn tribù Neftali tnax-il elf; minn tribù Manasse tnax-il elf;

7 Minn tribù Simghon tnax-il elf; minn tribù Levi tnax-il elf; minn tribù Isakkar tnax-il elf;

8 Minn tribù Żabulun tnax-il elf; minn tribù Ġuzepp tnax-il elf; minn tribù Benjamin tnax-il elf.

9 Wara dan harist, u, ara, kotra kbira, li ebda bniedem ma kien jista' jghodda, minn kull ġens, u tribù, u poplu, u lsen, kienet wieqfa quddiem it-tron, u quddiem il-Ħaruf, lebsin ilbies abjad, u bil-palm f'idejhom;

10 U kienu jghajtu b'lehen qawwi, iġhidu: Is-salvazzjoni ġejja minn Alla tagħna, li qiegħed fuq it-tron, u mill-Ħaruf.

11 U l-angli kollha kienu madwar it-tron, u madwar ix-xjuħ u l-erba' kreaturi hajjin, u nxehtu wiċċhom fl-art quddiem it-tron, u qiemu 'l Alla,

12 Billi qalu: Amen. Barka, u glorja, u għerf, u radd il-hajr, u ġieħ, u setgħa, u qawwa 'l Alla tagħna għal dejjem ta' dejjem. Amen.

13 U wiehed mix-xjuh wiegeb, billi qalli: Dawn li lebsin l-abjad minn huma? u mnejn ġew?

14 U għidtlu: Sinjur, inti taf. U qalli: Dawn huma dawk li ġew minn tiġriba kbira, u haslu lbieshom, u għamluhom bojod fid-demm tal-Ħaruf.

15 Għalhekk huma quddiem it-tron t'Alla, u jaqduh nhar u lejl fit-tempju tiegħu: u dak li qieghed fuq it-tron iġhammar fosthom.

16 Ma jkollhom qatt aktar ġuh, u lanqas għatx; u la tiddi fuqhom ix-xemx, u lanqas ebda shana tikwi.

17 Għax il-Ħaruf li hu f'nofs it-tron jirgħahom, u jmexxihom lejn eġhjun hajjin ta' ilmijiet: u Alla jimsah id-dmugħ kollu minn għajnejhom.

8 U meta fetah is-seba' sigill, kien hemm sikta fis-sema madwar nofs siegħa.

2 U rajt is-seba' anġli li kienu quddiem Alla; u lilhom kienu mogħtijin seba' trombi.

3 U ġie anġlu iehor u qagħad hdejn l-altar, u kellu ċensier tad-deheb; u kien mogħti lilu hafna incens, biex joffrih mat-talb tal-qaddisin kollha fuq l-altar tad-deheb li kien quddiem it-tron.

4 U d-duhhan ta' l-incens, li ġie mat-talb tal-qaddisin, tala' quddiem Alla minn id l-anġlu.

5 U ha l-anġlu ċ-ċensier, u mlieh bin-nar ta' l-artal, u tefgħu fl-art; u kien hemm hsejjes. u ragħad, u beraq, u theżhiz ta' l-art.

6 U s-seba' anġli li kellhom is-seba' trombi thejiew biex idoqqu.

7 Daqq l-ewwel anġlu, imbagħad kien hemm silġ u nar imħalltin mad-dem, u ntefġhu fuq l-art: u t-tielet wahda mis-siġar nharqu, u l-haxix aħdar kollu nħaraq.

8 U daqq it-tieni anġlu, u bħal muntanja kbira ta' nar ntefġet fil-bahar: u t-tielet wahda mill-bahar saret demm;

9 U t-tielet wahda mill-hlejjaq li kienu fil-bahar, u kellhom il-hajja, mietu; u t-tielet wahda ta' l-iġfen inqerdu.

10 U daqq it-tielet anġlu, u waqgħet mis-sema kawkba kbira, taqbad qisha torċa, u waqgħet fuq it-tielet wahda tax-xmajjar, u fuq l-eġhjun ta' l-ilmijiet;

11 U isem il-kawkba kien Absint; u t-tielet wahda ta' l-ilmijiet saret absint, u mietu hafna nies minħabba l-ilmijiet, għax saru mrar.

12 U daqq ir-raba' anġlu, u ntlaqtet it-tielet wahda tax-xemx, u t-tielet wahda tal-qamar, u t-tielet wahda tal-kwiekeb, hekk li ddalmet it-tielet wahda tagħhom, u n-nhar tilef it-tielet wahda tad-dija tiegħu, u l-lejl ukoll.

13 U ħarist, u smajt anġlu jtir f'nofs is-

sema, iġhid b'lehen għoli: Jahasra, jahasra, jahasra, għal dawk li jgħammru fuq l-art minħabba l-ilhna l-oħra tat-tromba tat-tiet anġli, li sa jdoqqu!

9 U daqq il-hames anġlu, u rajt kawkba taqa' mis-sema fl-art: u lilu ntgħata l-muftieħ tal-bir ta' l-abbissi.

2 U fetah il-bir ta' l-abbissi: u tala' mill-bir duhhan, bħal duhhan ta' forn kbir; u ddalmet ix-xemx u l-arja minħabba d-duhhan tal-bir.

3 U harġu mid-duhhan ġradijiet fuq l-art: u kienet mogħtija lilhom setgħa, bħalma għandhom setgħa l-għeqiereb ta' l-art.

4 U lilhom intqal biex ma jagħmlux hsara u la lill-haxix ta' l-art, u la lill-ħdura, u lanqas lill-ebda siġra; imma lin-nies biss li m'għandhomx il-marka t'Alla fuq għbinhom.

5 U lilhom intgħatat l-ordni biex ma joqtluhomx, imma li jaqruhom għal hames xhur: u l-moħqrija tagħhom kienet bħal moħqrija ta' għaqreb, meta joqros bniedem.

6 U f'dawk il-jiem il-bnedmin ifittxu l-mewt, u ma jsibuhix: u jixtiequ jmutu, u l-mewt tahrab minnhom.

7 U l-għamla tal-ġradijiet kienet tixbah lil żwiemel imhejjin għall-battalja; u fuq rashom kien hemm bħal kuruni tad-deheb, u wiċċhom kien bħal wiċċ tal-bnedmin.

8 U kellhom xagħar bħax-xagħar tan-nisa, u snienhom kienu bħas-snien ta' l-iljuni.

9 U kellhom kurazzi, bħal kurazzi tal-hadid; u l-hoss ta' ġwinhajhom kien bħal hoss ta' mriekieb ta' hafna żwiemel jiġru għall-battalja.

10 U kellhom dnuh bħal għeqiereb, u kien hemm nigġieža f'denbhom: u s-setgħa tagħhom kienet li jagħmlu l-hsara lill-bnedmin għal hames xhur.

11 U fuqhom kellhom sultan, li hu l-anġlu tal-bir ta' l-abbissi, li ismu fil-lsien Lħudi hu Abaddon, u fil-lsien Grieg Apolljon.

12 Jahasra wiehed għadda; u, ara, ġejjin żewġ jahasriet oħra.

13 Daqq is-sitt anġlu, u smajt lehen mill-erba' qrun ta' l-artal tad-deheb li kien quddiem Alla,

14 Iġhid lis-sitt anġlu li kellu t-tromba: Holl l-erba' anġli li huma marbutin fuq ix-xmara l-kbira Ewfrat.

15 U kienu mahlulin l-erba' anġli, li kienu mhejjijin għal dik is-siegħa, u l-jum, u x-xahar, u s-sena, biex joqtlu t-tielet wahda tal-bnedmin.

16 U l-għadd ta' l-eżerċtu ta' l-ifirsa kien mitejn miljun: u jien smajt il-għadd tagħhom.

17 U hekk rajthom fid-dehra ż-żwiemel,

u lil dawk li kienu rekbin fuqhom: kellhom kurazzi lewn in-nar, u l-ġjaċint, u l-kubrit: u rjus iż-żwiemel kienu bhal irjus l-iljuni; u minn fommhom kien hierēg nar u duhhan u kubrit.

18 B'dawn it-tlieta, nar, duhhan u kubrit, li kienu herġin minn fommhom, kienu maqtulin mit-tlieta wahda tal-bnedmin.

19 Ghax il-qawwa taghhom qieghda f'fommhom, u f'denbhom: ghax dnuhhom kienu bhal sriep, u kellhom irjus, u bihom kienu jaghmlu l-hsara.

20 U l-bqija tal-bnedmin li ma kinux maqtulin minn dawn il-kastigi, lanqas ma nidmu mill-eghmil hażin ta' idejghom, biex ma jaqimux ix-xjaten, u l-idoli tad-deheb, u tal-fidda, u tal-bronż, u tal-ġebel, u tal-ghawied: li la jaraw, u la jisimghu, u lanqas jimxu:

21 Ma nidmux la mill-qtil taghhom, u la mis-sharġiet taghhom, u la miż-żena taghhom, u lanqas mis-serq taghhom.

10 U rajt anglu iehor qawwi nieżel mis-sema, imlibbes bi shaba: u qawsalla kienet fuq rasu, u wiċċu kien qisu x-xemx, u riġlejh bhal kolonni tan-nar:

2 U f'idu kellu ktejeb miftuh: u qieghed riġlu l-lemini fuq il-bahar, u riġlu x-xellugi fuq l-art,

3 U ghajjat b'lehen qawwi, bhal meta jghajjat iljun: u wara li ghajjat, seba' raghdiet semmghu lehinhom.

4 U meta s-seba' raghdiet semmghu lehinhom, kont sa nikteb: u smajt lehen mis-sema għidli: Issiġilla dak li qalu s-seba' raghdiet, u la tiktub.

5 U l-anglu li rajt wieqaf fuq il-bahar u l-art rafa' idu l-leminija lejn is-sema,

6 U halef b'dak li jghix għal dejjem ta' dejjem, li halaq is-sema, u l-hwejjeġ li hemm fih, u l-art, u l-hwejjeġ li fih, u l-bahar, u l-hwejjeġ li fih, biex ma jkunx hemm aktar dewmien:

7 Imma fil-jiem tal-lehen tas-seba' anglu, meta jibda jdoqq, isehh il-misterju t'Alla, kif xandar lill-qaddejjia tieghu l-profeti.

8 U l-lehen li smajt mis-sema raġa' kellimni, u qal: Mur u hu l-ktejeb li hu miftuh f'id l-anglu li qieghed wieqaf fuq il-bahar u l-art.

9 U mort għand l-anglu, u għidtu: Tini l-ktejeb. U qalli: Hudu, u ibilghu; hu jaghmillek l-istonku tieghek imrar, imma f'halqek ikun helu bhal għasel.

10 U hadt il-ktejeb minn id l-anglu, u blaġtu; u f'halqi kien helu bhal għasel: imma hekk kif kiltu, l-istonku tieghi sar imrar.

11 U qalli: Int għandek targa' thabbar quddiem hafna popli, u ġnus, u ilsna, u slaten.

11 U kienet mogħtija lili qasba bhal hatar: u l-anglu qagħad bil-wieqfa, iġhid: Qum, u qis it-tempju t'Alla, u l-altar, u lil dawk li hemm fih iqimu.

2 Imma l-bitha ta' barra t-tempju hal-lja, u tqishiex: ghax hi mogħtija lill-Gentili; u jghaffgu taht saqajhom il-belt imqaddsa għal trejn u erbghin xahar.

3 U nagħti s-setgħa liż-żewġ xhieda tieghi, u huma jhabbru għal elf, mitejn u sittin jum, lebsin ix-xkora.

4 Dawn huma ż-żewġ zebbugiet, u ż-żewġ gandlieri li hemm weqfin quddiem Sid l-art.

5 U jekk xi hadd jaghmlihom xi hsara, nar johroġ minn fommhom, u jibla' l-eghdewwa taghhom: u jekk xi hadd jaghmlihom xi hsara, hekk ikollu jmut.

6 Dawn għandhom is-setgħa jagħqu s-sema, biex ma taghmilx xita fil-jiem tal-profetija taghhom: u għandhom is-setgħa fuq l-ilmiġiet biex ibiddluhom f'demm, u jilhq u d-dinja b'kull kastig, kull meta jridu.

7 U meta jagħtu x-xhieda taghhom, il-bhima li titla' mill-bir ta' l-abbissi taghmlihom għerwa, u tirbahhom, u toqtolhom.

8 U l-iġsma mejtin taghhom jibqghu fil-misrah tal-belt il-kbira, li spiritwalment tissemma Sodoma u Egittu, fejn ukoll kien mislub Mulejna.

9 Għal tlitt ijiem u nofs l-iġsma mejtin taghhom jarawhom x'uhud minn fost il-popli, it-tribujiet, u l-ilsna u l-ġnus; u l-iġsma mejtin taghhom ma jithallewx jitqieghdu f'oqbra.

10 U dawk li jghammru fuq l-art jifirru minhabba fihom, u jithennew, u jibagħtu għotġiet lil xulxin; għaliex dawn iż-żewġ profeti kienu jahqru lil dawk li jghammru fuq l-art.

11 U wara tlitt ijiem u nofs dahal fihom l-Ispirtu tal-hajja minn Alla, u waqfu fuq riġlejhom; u waqa' biża' kbir fuq dawk li rawhom.

12 U semghu lehen qawwi mis-sema jghidilhom: Itilghu hawn. U telghu s-sema fi shaba; u rawhom l-eghdewwa taghhom.

13 U dik is-siegha stess saret theżhiza kbira ta' l-art, u l-ghaxra wahda tal-belt waqgħet, u nqatlu f'dik it-theżhiza ta' l-art sebat elef bniedem; u l-bqija beżgħu, u taw glorja lil Alla tas-sema.

14 It-tieni jahasra għadda; u, ara, ġej it-tielet malajr.

15 U daqq is-seba' anglu; u kien hemm ilhna qawwija fis-sema, iġhidu: Is-saltnet ta' din id-dinja saru s-saltnet ta' Sidna, u ta' Kristu tieghu; u hu jalsant għal dejjem ta' dejjem.

16 U l-erbgha u ghoxrin xih, li kienu bil-qieghda quddiem Alla fuq it-tronijiet taghhom, inxtehtu wiċċhom fl-art, u qiemu 'l Alla,

17 Huma u jghidu: Nizzukhajn, o

Mulej Alla li tista' kolloxx, li int, u kont, u tkun; ghax hadt f'idejk is-setgha kbira tieghek, u saltnajt.

18 U ghadbu l-gnus, u gie ghadbek, u l-waqt tal-mejtn, biex isir haqq minnhom, u biex taghti hlas lill-qaddejja tieghek il-profeti, u lill-qaddisin, u lil dawk li ghandhom il-biza' ta' ismek, zgħar u kbar; u teqred lil dawk li jeqirdu l-art.

19 U nfetah il-tempju t'Alla fis-sema, u deheret fit-tempju tieghu l-arka tar-rabta tieghu: u kien hemm beraq, u ilhna, u raghad, u thezhiż ta' l-art, u silg ohxon.

12 U sinjal kbir deher fis-sema, mara mlibbsa bix-xemx, u l-qamar taht riglejha, u fuq rasha kuruna ta' t'nax-il kwekba:

2 U billi kienet tqila, kienet tghajjat bl-uġigh, u bit-tbatija biex tehes.

3 U deher sinjal iehor fis-sema; u, ara, dragun kbir ahmar, li kellu sebat irjus u ghaxar grun, u seba' kuruni fuq irjus.

4 U denbu kien jigbed mieghu t-tlieta wahda tal-kwiekeb tas-sema, u jiftagħhom fuq l-art: u d-dragun kien wieqaf quddiem il-mara li kienet waslet biex tehes, biex jibla' t-tarbija tagħha malli titwieled.

5 U wildet iben tifel, li ghandu jahkem il-gnus kollha b'xettru tal-hadid: u binha kien mahtuf 'il fuq ghand Alla, u lejn it-tron tieghu.

6 U l-mara harbet fid-deżert, fejn kellha post imhejji minn Alla, biex jitimghuha hemm għal elf u mitejn u sittin jum.

7 U kien hemm gwerra fis-sema: Mikiel u l-anġli tieghu tqabdu kontra d-dragun; u d-dragun tqabad u l-anġli tieghu,

8 U ma għelbux; u lanqas ma nstab aktar post għalihom fis-sema.

9 U ntafa' barra d-dragun il-kbir, dak is-serp il-qadim, li jismu Xitan, u Satana, li jqarraq bid-dinja kollha: ntafa' barra fuq l-art, u l-anġli tieghu ntefghu barra mieghu.

10 U smajt lehen qawwi jghid fis-sema: Issa giet is-salvazzjoni, u s-sahha, u s-saltna t'Alla tagħna, u l-hakma tal-Kristu tieghu: għaliex intafa' barra ix-xellej ta' hutna, dak li kien jixlihom lejli u nhar quddiem Alla tagħna.

11 U huma rebhuh bid-demem tal-Haruf, u bil-kelma tax-xhieda tagħhom; u ma habbewx hajjithom sama hadu l-mewt.

12 Għalhekk ifirhu, ja smewwiet, u intom li tghammru fihom. Jahasra għal dawk li jghammru fl-art u fil-bahar! Ghax nizej ix-xitan ghandkom, billi ghandu għadab kbir, ghax jaf li ftit żmien ba-qagħlu.

13 U meta d-dragun ra li ntafa' barra fuq l-art, ippersegwita l-mara li wildet it-tifel.

14 U lill-mara ntgħataw zewġ ġwienah

ta' ajkla kbira, biex ittir lejn id-deżert f'pothta, fejn tkun mitmugħa għal żmien, u żminijiet, u nofs żmien, 'il bogħod minn wiċċ is-serp.

15 U s-serp tafa' barra minn halqu bħal xmara ilma wara l-mara, biex iġorrha l-ilma.

16 U l-art ghenet lill-mara, u fethet l-art fommha, u belget ix-xmara li tafa' barra d-dragun minn halqu.

17 U tghaddab id-dragun għall-mara, u telaq biex jagħmel gwerra mal-bqija ta' nisilha, dawk li jħarsu l-kmandamenti t'Alla, u ghandhom ix-xhieda ta' Gesu Kristu.

13 U waqaft fuq ir-ramel tal-bahar, u rajt tiela' bhima mill-bahar, li kellha sebat irjus u ghaxar grun, u ghaxar kuruni fuq qrunha, u fuq irjusha ismijiet ta' dagħa.

2 U l-bhima li rajt kienet tixbah lileopard, saqajha kienu bħal saqajn t'ors, u halqha bħal halq ta' ljun: u d-dragun taha l-qawwa tieghu, u t-tron tieghu, u setgha kbira.

3 U rajt wahda minn irjusha qisha midruba għall-mewt; u l-ġerha tagħha tal-mewt kienet indewwija: u staghġbet id-dinja kollha bil-bhima.

4 U taw qima lid-dragun li ta setgha lill-bhima: u taw qima lill-bhima, billi qalu: Min hu bħal bhima? Min ghandu hila jagħmilha gwerra?

5 U kien mogħti lilha fomm li jitkellem hwejjeġ kbar u dagħa; u kienet mogħtija lilha s-setgha li ddum tnejn u erbghin xahar.

6 U fethet fommha tidghi kontra Alla, tidghi kontra l-isem tieghu, u t-tabernaklu tieghu, u dawk li jghammru fis-sema.

7 U kienet mogħtija lilha s-setgha li tagħmel gwerra lill-qaddisin, u tirbahhom: u kienet mogħtija lilha s-setgha fuq it-tribujiet kollha, u iisna, u ġnus.

8 U jqimuha dawk kollha li jghammru fuq l-art, li isimhom mhux miktub fil-ktieb tal-hajja tal-Haruf maqtul sa mit-tisjis tad-dinja.

9 Min ghandu widnejn, ha jisma'.

10 Min hu għall-jasar imur fil-jasar: min joqtol bis-sejġ jinqatel bis-sejġ. Hawn hu s-sabar u l-fidi tal-qaddisin.

11 U rajt bhima ohra tiela' mill-art; u kellha zewġ iqrun bħal haruf, u kienet titkellem bħal dragun.

12 U kienet thaddem is-setgha kollha ta' l-ewwel bhima, quddiem il-prezenza tagħha; u gġieghel l-art u lil dawk li jghammru fha biex iqimu l-ewwel bhima, li l-ġerha tagħha tal-mewt kienet imfejqa.

13 U kienet tagħmel eġġubijiet kbar, saħansitra gġieghel in-nar jinzle mis-sema fuq l-art quddiem il-bnedmin,

14 U kienet tqarraq b'dawk li jghammru fuq l-art bil-mirakli li kellha s-setgħa tagħmel quddiem il-bhima; billi tgħid lil dawk li jghammru fuq l-art, li għandhom jagħmlu xbieha lill-bhima, li kellha għerha bis-sejf, u għexet.

15 U kellha s-setgħa li tagħti l-hajja lix-xbieha tal-bhima, biex titkellem ukoll ix-xbieha tal-bhima, u ggiegħel li jinqatlu dawk kollha li ma jqimux ix-xbieha tal-bhima.

16 U ggiegħlet li kulhadd, sew zghar u kemm kbar, sew għonja u kemm foqra, helsen u lsiera, ikollhom marka f'idhom il-leminija, fuq għbinhom:

17 U li hadd ma jista' jixtri jew ibigh, hliet dak li kellu l-marka, jew l-isem tal-bhima, jew il-għadd ta' isimha.

18 Hawn hu l-għerf. Min għandu d-dehen ha jghodd il-għadd tal-bhima; għax hu l-għadd ta' bniedem, u l-għadd tiegħu hu Sitt mija sitta u sittin.

14 U harist; u, ara, kien hemm wieqaf fuq il-muntanja ta' Sijon Haruf, u miegħu kien hemm mija u erbgha u erbghin elf ruh, li kellhom isem Missieru miktub fuq għbinhom.

2 U smajt lehen mis-sema, bħal hoss ta' hafna ilmijiet, u bħal hoss ta' ragħda qawwija: u smajt il-hoss tad-daqqaqa ta' l-arpa huma u jdoqqu l-arpri tagħhom;

3 U għanneb bħal għanja ġdida quddiem it-tron, u quddiem l-erba' kreaturi hajjin, u x-xjuh; u l-ebda bniedem ma sata' jitgħallem dik il-għanja hliet il-mija u erbgha u erbghin elf, li kienu mixtrijin mill-art.

4 Dawn huma dawk li ma tniġgħux man-nisa; għax huma virġni. Dawn huma dawk li jimxu wara l-Haruf kull fejn imur. Dawn kienu mixtrijin minn fost il-bnedmin, billi kienu l-ewwel frott għal Alla u l-Haruf.

5 U f'fommhom qatt ma nstab qerq; għax huma bla tebgħa quddiem it-tron t'Alla.

6 U rajt angļu iehor itir f'nofs is-sema, li kellu l-bxara ta' dejjem biex ixandarha lil dawk li jghammru fuq l-art, u lil kull ġens, u tribù, u lsien, u poplu;

7 Hu u jghid b'lehen qawwi: Ibzghu minn Alla, u agħtuh gloriġa; għax waslet is-siegħa tal-haqq tiegħu: u agħtuh qima lil dak li għamel is-sema, u l-art, u l-bahar, u l-egħjun ta' l-ilmijiet.

8 U gie angļu iehor, ighid: Waqgħet, waqgħet Babel, dik il-belt il-kbira, għax giegħlet jixorbu l-ġnus kollha l-inbid tal-għadab taz-żena tagħha.

9 U gie warajhom it-tielet angļu, ighid b'lehen qawwi: Jekk xi bniedem iqim il-bhima u x-xbieha tagħha, u jieh u l-marka tagħha fuq għbinu, jew fuq idu,

10 Jixrob hu wkoll l-inbid tal-għadab t'Alla, li hu msawwab mingħajr tahlit fit-tazza tal-qilla tiegħu; u jinħaqar bin-nar u l-kubrit quddiem l-angļu qaddisa, u quddiem il-Haruf:

11 U d-duhhan tat-turment tagħhom jittla' għal dejjem ta' dejjem: u ma jkollhomx mistrieħ ta' bi nhar u lanqas bil-lejl, dawk li jqimu l-bhima u x-xbieha tagħha, u kull min jiehu l-marka ta' isimha.

12 Hawn hu s-sabar tal-qaddisin: hawn huma dawk li jħarsu l-kmandamenti t'Alla, u l-fidi ta' Gesù.

13 U smajt lehen mis-sema jghidli: Ikteb: Imberkin il-mejtin li jmutu fil-Mulej minn issa 'l quddiem: Iva, ighid l-Ispirtu, biex jistrieħu mit-tahbit tagħhom; u l-egħmejjel tagħhom imorru warajhom.

14 U harist, u rajt shaba bajda, u fuq is-shaba kien hemm wiehed bil-qiegħda bħal Bin il-bniedem, li kellu fuq rasu kuruna tad-deheb, u f'idu mingel misnun.

15 U hareġ angļu iehor mit-tempju, ighajjat b'lehen qawwi lil dak li kien bil-qiegħda fuq is-shaba: Midd il-mingel tiegħek, u aħsad: għax waslet is-siegħa għalik biex tahsad; għax il-hsad ta' l-art sar.

16 U dak li kien bil-qiegħda fuq is-shaba medd il-mingel tiegħu; u l-art kienet mahsuda.

17 U hareġ angļu iehor mit-tempju li hu fis-sema; hu wkoll kellu mingel misnun.

18 U hareġ angļu iehor mill-altar, li kellu s-setgħa fuq in-nar: u ghajjat b'lehen qawwi lil dak li kellu l-mingel misnun, billi qal: Midd il-mingel misnun tiegħek, u iġbor l-egħnieqed tad-dilja ta' l-art: għax il-għeneb tagħha misjur sewwa.

19 U medd l-angļu l-mingel tiegħu fuq l-art, u għabar id-dilja ta' l-art, u tefagħha fil-magħsar kbir tal-għadab t'Alla.

20 U l-magħsar kien imghaffegħ barra mill-belt; u demm hareġ mill-magħsar, li lahaq sal-ġiem taz-żwiemel, fuq medda ta' elf u sitt mitt stadju.

15 U rajt sinjal iehor fis-sema, kbir u tal-għaġeb: seba' angļu li kellhom l-aħhar seba' kastigi; għax bihom kellu jintemm il-għadab t'Alla.

2 U rajt bħal bahar taz-żgiegħ imhallat bin-nar: u dawk li għamlu rebħa fuq il-bhima, u fuq ix-xbieha tagħha, u fuq il-marka tagħha, u fuq il-għadd ta' isimha, weqfin fuq il-bahar taz-żgiegħ, u kellhom l-arpri t'Alla.

3 U kienu jghannu l-għanja ta' Mosè l-qaddej t'Alla, u l-għanja tal-Haruf, billi jghid: Kbar u tal-għaġeb huma l-egħmejjel tiegħek, Mulej Alla li tista' kolloxx;

tal-haqq u tas-sewwa huma triqatek, o Sultan tal-qaddisin.

4 Min ma jweggaxh lilek, o Mulej, u min ma jigglorifikax ismek? ghax int wahdek qaddis: ghax il-gnus kollha jigu u jaimu quddiemek; ghax il-gudizzji tieghek huma maghrufa.

5 U wara dan harist, u, ara, it-tempju tat-tinda tax-xhieda fis-sema nfeħat:

6 U hargu s-seba' angli mit-tempju, li kellhom is-seba' kastigi, lebsin il-ghazel safi u abjad, u sidirhom imhazzem bi hzimijiet tad-deheb.

7 U wahda mill-erba' kreaturi hajjin tat lis-seba' angli seba' bwieqi tad-deheb mimlijin bil-ghadab t'Alla, li jghix ghal dejjem ta' dejjem.

8 U mtela t-tempju bid-duhhan mill-glorja t'Alla, u mis-setgha tieghu; u hadd ma sata' jidhol fit-tempju, sama ntemmu s-seba' kastigi tas-seba' angli.

16 U smajt lehen qawwi gej mit-tempju jghid lis-seba' angli: Morru triqatkom, u sawbu l-bwieqi tal-ghadab t'Alla fuq l-art.

2 U mar l-ewwel wiehed, u sawwab il-bieqja tieghu fuq l-art; u griehi jintnu u ta' wigh gaw fuq il-bnedmin li kellhom il-ghelm tal-bhima, u fuq dawk li kienu jaimu x-xbieha taghha.

3 U sawwab it-tieni angli l-bieqja tieghu fuq il-bahar; u sar demm qisu ta' bniadem mejjet: u kull haġa hajja mietet fil-bahar.

4 U sawwab it-tielet angli l-bieqja tieghu fuq ix-xmajjar u l-eghjun ta' l-ilmijiet; u saru demm.

5 U smajt l-anglu ta' l-ilmijiet ighid: Int tal-haqq, o Mulej: int li hu, u li kien, u li jkun, għaliex għamilt dal-haqq.

6 Ghax huma xerrdu d-demm tal-qaddisin u tal-profeti, u int tajthom jixorbu demm; ghax jisthoqqilhom.

7 U smajt iehor mill-altar ighid: Iva, Mulej Alla li tista' kollox, tassew u tal-haqq huma l-gudizzji tieghek.

8 U sawwab ir-raba' angli l-bieqja tieghu fuq ix-xemx; u setgha kienet mogħtija lilha li tahraq il-bnedmin bin-nar.

9 U nharqu l-bnedmin bi hruq kbir, u baqghu jidghu bl-isem t'Alla, li kellu s-setgha fuq dawn tal-bhima; u s-saltna tieghu ddalmet; u gidmu lsienhom bl-ugħ.

10 U sawwab il-hames angli l-bieqja tieghu fuq it-tron tal-bhima; u s-saltna tieghu ddalmet; u gidmu lsienhom bl-ugħ.

11 U baqghu jidghu b'Alla tas-sema minhabba l-ugħigh tagħhom u l-griehi tagħhom, u ma nidmox mill-egħmejjel tagħhom.

12 U sawwab is-sitt angli l-bieqja

tieghu fuq ix-xmara l-kbira l-Ewfrat, u nixef l-ilma tagħha, biex titlesta t-triq għas-slaten tal-lvant.

13 U rajt herġin tliet spirti mniggsa, qishom zringijiet, minn halq id-dragun, u minn halq il-bhima, u minn halq il-profeta falz.

14 Ghax huma l-ispirti tax-xjaten, li jagħmlu l-mirakli. U jmorru għand is-slaten ta' l-art u tad-dinja kollha, biex jigimghuhom għat-taqbida tal-jum il-kbir t'Alla li jista' kollox.

15 Ara, jien gej bħal halliel. Imbierek hu min jishar, u jzomm ilbiesu, biex ma jimxix għarwien, u jaraw il-ghajb tieghu.

16 U gemagħhom flimkien f'post li jghidulu bl-isien Lhudi Armagedon.

17 U sawwab is-seba' angli l-bieqja tieghu fl-ajru; u hareg lehen qawwi mit-tempju tas-sema, mit-tron, ighid: Sar!

18 U kien hemm lehnijiet, u ragħad, u beraq; u kien hemm thezhiz kbir ta' l-art, li bħalu qatt ma sar mindu l-bnedmin kienu fuq l-art, thezhiza hekk qawwija, u hekk kbira.

19 U nqasmet il-belt il-kbira fi tliet taqsimiet, u waqghu l-bliet tal-gnus: u ftakar Alla f'Babel il-kbira, biex jagħtiha l-kies ta' l-inbid tal-hruxija tal-qilla tieghu.

20 U harbet kull ġzira, u l-muntanji ma nstabux.

21 U mbagħad waqa' mis-sema fuq il-bnedmin silg kbir, kull silga tizen nofs qantar: u l-bnedmin baqghu jidghu b'Alla minhabba l-hsara tas-silg; ghax kbira hafna kienet il-hsara tieghu.

17 U ġie wiehed mis-seba' angli li kellhom is-seba' bwieqi, u tkellem mieghi, billi qalli: Eja l-hawn; jien nurik il-haqq tal-mara tad-dnub imsen:mija li qieghda fuq hafna ilmijiet:

2 U l-żew magħha s-slaten ta' l-art, u n-nies ta' l-art sikru bl-inbid taż-żena tagħha.

3 U hadni bl-ispirtu fid-deżert: u rajt mara bil-qieghda fuq bhima ta' lewn skarlat, mimlija ismijiet ta' dagħa, u li kella sebat irjus u għaxar grun.

4 U l-mara kienet liebsa l-porpra u l-iskarlat, imzejna bid-deheb u haġar prezzjuż, u gawhar, u kella f'idha kies mimli qziez u hmieg taż-żena tagħha:

5 U fuq gbinha kien hemm miktub isem: MISTERJU, BABEL IL-KBIRA, OMM IN-NISA TAD-DNUB U L-QZI ZIJET TA' L-ART.

6 U rajt il-mara fis-sakra bid-demm tal-qaddisin, u bid-demm tal-martri ta' Ġesù: u meta rajtha, staghgibt b'għageb kbir.

7 U qalli l-anglu: għalfejn tistaghgeb? Ngħidlek il-misterju tal-mara, u tal-

bhima li terfaghha, li ghandha sebat irjus u ghaxar grun.

8 Il-bhima li rajt kienet, u m'ghadhiex; u sa titla' mill-bir ta' l-abbissi, u tmur ghat-telfien: u dawk li jghammru fuq l-art jistagħbu: dawk li isimhom ma kienx miktub fi ktieb il-hajja mit-tisjiss tad-dinja, meta jaraw il-bhima li kienet, u m'ghadhiex, u madankollu hi.

9 Hawn trid il-gherf. Is-sebat irjus huma seba' muntanji, li fuqhom qieghda l-mara.

10 U hemm seba' slaten: hamsa waqghu, wiehed ghadu, u l-iehor ghadu ma giex; u meta jigi, idum ftit.

11 U l-bhima li kienet, u ma ghadhiex, hi t-tmien wahda, u wahda mis-sebgha, u sejra fit-telfien.

12 U l-ghaxar grun li inti rajt huma ghaxar slaten, li ghadhom ma hadux is-saltna; izda jiehdu s-setgha bhal slaten ghal siegha wahda flimkien mal-bhima.

13 Dawn ghandhom fehma wahda, li jaghtu l-qawwa u s-setgha taghhom lill-bhima.

14 Dawn jaghmlu gwerra lill-Haruf, u l-Haruf jirbahom: ghax hu Sid tas-sidien, u Sultan tas-slaten: u dawk li huma mieghu huma msejhin, u mahturin, u fidili.

15 U qalli: L-ilmijiet li tara, fejn hi qieghda l-mara tad-dnub, huma popli, u gemghat ta' nies, u ġnus u ilsna.

16 U l-ghaxar grun li rajt fuq il-bhima, dawn joboghdu l-mara tad-dnub, u jaghmluha mnikkta u gharwiena, u jieklu lahamha, u jaharquha bin-nar.

17 Ghax Alla qanqlilhom qalbhom biex iwettqu r-rieda tieghu, u biex jiftiehm, u jaghtu s-saltna taghhom lill-bhima, sama jsehh il-kliem t'Alla.

18 U l-mara li int rajt hi dik il-belt il-kbira, li ssaltan fuq is-slaten ta' l-art.

18 Wara dawn il-hwejjeġ rajt anġlu iehor niezel mis-sema, li kellu setgha kbira, u l-art iddawlet bil-ġlorja tieghu.

2 U ghajjat b'lehen qawwi, u qal: Waqghet, waqghet Babel il-kbira, u saret l-aghmara tax-xjaten, u l-habs ghal kull spirtu mnigges, u gagga ghal kull tajra mnigga u mistkerrha.

3 Ghax xorbu l-ġnus kollha mill-ghadab ta' l-inbid taz-żena taghha, u s-slaten ta' l-art znew maghha, u n-neguzjanti ta' l-art staghnew bil-lussu bla rażan taghha.

4 U smajt lehen iehor mis-sema jghid: Ohroġ minnha, ja poplu tieghi, biex ma tixxirkux fi dnubietha, u ma tihdux mill-kastigi taghha.

5 Ghax dnubietha waslu sas-sema, u Alla ftakar fil-ħażen taghha.

6 Roddulha daqskemm ukoll radditil-

kom; u daqshekk darba u darba ohra għall-eghmejjeġ taghha: fil-kies li fih ferrgħet, ferrgħulha daqshekk darba ohra.

7 Daqskemm igglorifikat lilha nfisha, u għexet fil-lussu, daqshekk iehor aġtuha tbatija u għali: Ghax qalet f'qalbh: Jien qieghda sultana, u minieħ armla, u ma narax għali.

8 Għalhekk f'jum wiehed jiġu l-kastigi taghha: mewt, għali, u għaks; u tinħaraq għalkollox bin-nar: ghax qawwi hu l-Mulej Alla li jagħmel haqq minnha.

9 U s-slaten ta' l-art, li żnew maghha, u għexu fil-lussu maghha, jibku u jnewhu għaliha, meta jaraw id-duħħan tal-hruq taghha.

10 U jieqfu fil-bogħod minhabba l-biza' tat-tbatija taghha, u jghidu: Jahasra, jahasra, dik il-belt il-kbira Babel, dik il-belt qawwiġa! ghax f'siegha wahda sar il-haqq tiegħek.

11 U n-neguzjanti ta' l-art jibku u jnewhu għaliha; għax hadd ma jixtri aktar it-tagħbijiet tagħhom:

12 Tagħbijiet ta' deheb, u fidda, u haġar prezzjuż, u ta' gawhar, u għażel fin, u porpra, u harir, u skarlat, u kull inġam tat-tuja, u kull xorta ta' hwejjeġ ta' l-avorju, u kull xorta ta' njam l-aktar prezzjuż, u tal-bronż, u hadid, u rham.

13 U kannella, u fwejjah, u żjut ifuħu, u lubien, u nbid, u żejt, u dqiġ fin, u qamħ, u bhejem, u nħaġ, u żwiemel, u mriekeb, u lsiera, u erwieħ ta' nredmin.

14 U l-frottijiet li ruħek kienet tixxenna għalihom tbiegħdu minnek; u l-hwejjeġ ta' ġmiel u ta' tlellix diebu għalik, u ma ssibhomx aktar.

15 In-neguzjanti ta' dawn il-hwejjeġ, li staghnew minn fuqha, jieqfu fil-bogħod minhabba l-biza' tat-tbatija taghha, jibku u jnewhu,

16 U jghidu: Jahasra, jahasra dik il-belt il-kbira, li kienet imlibbsa l-għażel fin, u l-porpra, u l-iskarlat, u mzejna bid-deheb, u bil-haġar prezzjuż, u l-gawhar!

17 Ghax f'siegha wahda gie fix-xejn għana kbir bħal dan! U kull kaptan tal-baħar, u n-nies tas-safar kollha, u l-bahrin, u dawk li jgħixu minn fuq il-baħar, waqfu l-bogħod.

18 U ghajtu meta raw id-duħħan tal-hruq taghha, billi qalu: Liema belt hi bħal dil-belt kbira!

19 U tefghu t-trab fuq rashom, u ghajtu, jibku u jnewhu, u jghidu: Jahasra, jahasra dik il-belt il-kbira, li faha staghnew bil-għana kbir taghha dawk kollha li kellhom l-iġfna fil-baħar! F'siegha wahda saret herba!

20 Ifrah minhabba faha, int ja sema, u intom appostli qaddisin, u profeti; ghax Alla għamel haqq minnha għalikom.

21 U anġlu qawwi qabad ġebba bħal

ġebla kbira ta' mithna, u tefagħha fil-baħar, u qal: Hekk, bil-vjolenza, tkun mitfugħa Babel dik il-belt il-kbira, u ma tinstabx aktar.

22 U l-lehen tad-daqqaqa ta' l-arpi, u tal-għannejja, u tad-daqqaqa tal-flawt, u tat-tromba, ma jinstamx aktar fik; u l-ebda haddiem tas-sengħa, hu ta' liema sengħa hu, ma jinstab aktar fik; u l-hoss tal-ġebla tal-mithna ma jinstamx aktar fik;

23 U d-dawl tax-xemgħa ma jiddix aktar fik; u lehen il-għarus u l-għarusma ma jinstamx aktar fik: għax in-neguzjanti tiegħek kienu l-kbarat ta' l-art; għax bis-sharrijiet tiegħek tqarrqu l-ġnus kollha.

24 U nstab fiha d-demmm tal-profeti, u tal-qaddisin, u ta' dawk kollha li kienu maqtulin fuq l-art.

19 U wara dawn il-hwejjeġ smajt lehen qawwi ta' hafna nies fis-sema jgħidu: Halleluja; is-Salvazzjoni, u l-glorja, u l-ġieħ, u s-setgħa, lill-Mulej Alla tagħna:

2 Għax veri u tal-haqq huma l-ġudizzji tiegħu: għax għamel haqq mill-mara tad-dnub il-kbira, li kienet tħassar l-art biż-żena tagħha, u thallas tad-demmm tal-qaddejjja tiegħu mxxerred b'idha.

3 U mill-ġdid qalu: Hallelujah! U d-duħħan tagħha tala' għal dejjem ta' dejjem.

4 U l-erbgha u għoxrin xih u l-erba' bħejjem inxtehtu jagħtu qima 'l Alla li qiegħed fuq it-tron, iġhidu: Amen; Hallelujah!

5 U ġie lehen mit-tron iġhid: Fahħru 'l Alla tagħna, intom ilkoll il-qaddejjja tiegħu, u intom li tibzghu minnu, sew zghar u kemm kbar.

6 U smajt bħal lehen ta' ġemgħa kbira ta' nies, u bħal hoss ta' hafna ilmijiet, u bħal hoss ta' ragħad qawwi, iġhid: Hallelujah: Għax isaltan il-Mulej Alla li jista' kollox.

7 Ha nifirhu u nithennew, u nagħtuh glorja: għax wasal it-tieg tal-Ħaruf, u martu hejjet ruhha.

8 U liliha kien mogħti li tiżzejjen b'għażel fin, nadif u abjad: għax il-għażel fin hu l-egħmil tal-haqq tal-qaddisin.

9 U qalli: Ikteb: Imberkin huma dawk li huma mistednin għall-ikla tat-tieg tal-Ħaruf. U qalli: Dal-kliem t'Alla hu minnu.

10 U nxhett f'riġlejh biex nagħtih qima. U qalli: Ara li ma tagħmilx dan: jien il-qaddejj tiegħek, u ta' butek li għandhom ix-xhieda ta' Ġesù: aġhti qima 'l Alla: għax ix-xhieda ta' Ġesù hi l-ispirtu tal-profetzija.

11 U rajt is-sema jinfetħ, u ara, ziemel abjad; u dak li kien qiegħed fuqu kien

jismu Fidil u Veru, u bil-haqq jagħmel haqq u jitqabad.

12 Għajnejh kienu qishom fjamma tan-nar, u fuq rasu kienu hafna kuruni, u kellu isem miktub, li hadd ma kien jaf, blieflu.

13 U kien liebes mantar imghaddas fid-demmm: u ismu kien Il-Kelma t'Alla.

14 U l-eżerċiti li kienu fis-sema marru warajh fuq żwieemel bojod, lebsin għażel fin, abjad u nadif.

15 U minn fommju kien hierēg sejf misnun, biex jidrob bih il-ġnus: u hu jirgħahom b'xettru tal-hadid: u jgħaffēg fil-magħsar ta' l-inbid tal-qilla u l-għadab t'Alla li jista' kollox.

16 U kellu fuq il-mantar tiegħu u fuq wirku isem miktub: SULTAN TAS-SLATEN, U SID TAS-SIDIEN.

17 U rajt anġlu wieqaf fix-xemx; u għajjat b'lehen qawwi, u qal lit-tjur kollha li jtiru f'nofs is-sema: Ejjew u nġabru flimkien għall-ikla kbira t'Alla;

18 Biex tieklu laham ta' slaten, laham ta' kaptani, u laham ta' nies qalbiena, u l-laħam taż-żwieemel, u ta' dawk li jirkbuhom, u l-laħam tal-bnedmin kollha, sew helsin u kemm ilsiera, sew zghar u kemm kbar.

19 U rajt il-bhima, u s-slaten ta' l-art, u l-eżerċiti tagħhom, miġburin flimkien biex jagħmlu gwerra kontra dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, u kontra l-eżerċitu tiegħu.

20 U l-bhima kienet maqbuda, u magħha l-profeta qarrieq li kien iġhamel il-mirakli quddiemha, li bihom qarraq lil dawk li kellhom il-marka tal-bhima, u lil dawk li kienu jqimu x-xbieħa tagħha: Dawn it-tnejn kienu mitfugħin hajjin fil-għadira tan-nar jabraq bil-kubrit.

21 U l-bqija kienu maqtulin bis-sejf ta' dak li kien riekeb fuq iż-żiemel, sejf li kien hierēg minn fommju, u t-tjur kollha xebghu b'lahamhom.

20 U rajt anġlu niezel mis-sema, li kellu l-muftieħ tal-bir ta' l-abbissi u katina kbira f'idu.

2 U qabad id-dragon, dak is-serp il-qadim, li hu x-Xitan, u Satana, u rabtu għal elf sena.

3 U tefgħu fil-bir ta' l-abbissi, li qafel u issiġilla, biex ma jqarraqx aktar bil-ġnus, sama jintemmu l-elf sena: wara dan ikollu jinħall għal ftit żmien.

4 U rajt tronijiet, u dawk li qagħdu fuqhom, u lilhom intgħata l-haqq: u rajt l-erwieħ ta' dawk li kellhom rashom maqtugħa minħabba x-xhieda ta' Ġesù, u minħabba l-kelma t'Alla, u li ma qimux lill-bhima, u lanqas lix-xbieħa tagħha, u lanqas hadu l-marka tagħha fuq ġbinhom jew fuq idhom; u għexu, u saltnu ma' Kristu elf sena.

5 Il-bqija tal-mejtin ma hadux il-hajja sama kienu ghaddew l-elf sena. Din hi l-ewwel qawma.

6 Imbierek u qaddis hu min ghandu sehem fl-ewwel qawma: fuq dawn it-tieni mewt ma ghandhiex setgha, imma jkunu qawssin t'Alla u ta' Kristu, u jsaltnu mieghu elf sena.

7 U meta jghaddu l-elf sena, jinhall Satana mill-habs tieghu.

8 U jmur iqarraq bil-ġnus li huma fl-erba' rkejjin ta' l-art, Gog u Magog, biex jiġmaghom ghat-taqbida: l-ghadd taghom hu daqs ir-ramel tal-bahar.

9 U telghu fuq il-medda ta' l-art, u dawru l-kamp tal-qaddisin, u l-belt il-mahbuba: u nizeł nar minn Alla mis-sema, u belaghom.

10 U x-xitan li qarraq bihom kien mitfugh fil-ghadira tan-nar u kubrit, fejn hemm il-bhima u l-profeta qarrieq, u jbatu lejl u nhar ghal dejjem ta' dejjem.

11 U rajt tron kbir abjad, u lil dak li kien qieghed fuqu, li minn quddiem wiċċu harbu l-art u s-sema; u ma nstab ebda post ghalihom.

12 U rajt il-mejtin, kbar u żghar, weqfin quddiem Alla; u nfethu l-kotba: u nfetah ktieb iehor, li hu l-ktieb tal-hajja: u sar haqq mill-mejtin fuq dawk il-hwejjeġ li kienu miktubin fil-kotba, skond l-egh-mejjel taghom.

13 U l-bahar radd il-mejtin li kienu fih; u l-mewt u mkien l-imwiet raddew il-mejtin li kienu fihom: u sar haqq minn-hom kull wiehed skond l-egh-mejjel tieghu.

14 U l-mewt u mkien l-imwiet kienu mitfughin fil-ghadira tan-nar. Din hi t-tieni mewt.

15 U kull min ma nstabx miktub fil-ktieb tal-hajja, kien mitfugh fil-ghadira tan-nar.

21 U rajt sema ġdid u art ġdida: għax l-ewwel sema u l-ewwel art għabu; u ma baqax bahar iżjed.

2 U jien Gwanni rajt il-belt qaddisa, Ġerusalem ġdida, niezla minghand Alla mis-sema, imhejjija qisha għarusa mzejna għal żewġha.

3 U smajt lehen qawwi mis-sema jghid: Ara, l-aghmara t'Alla hi mal-bnedmin, u hu jghammar maghom, u huma jkunu l-poplu tieghu, u Alla stess ikun maghom, u jkun Alla taghom.

4 U jimsah Alla kull demgħa minn għajnejhom; u ma jkunx hemm iżjed mewt, u la għali, u la biki, u lanqas uġiġħ iżjed: għax id-dinja ta' qabel tkun għad-diet.

5 U qal dak li kien qieghed fuq it-tron: Ara, sa ngedded kollox. U qalli: Ikteb: għax dal-kliem hu sgru u veru,

6 U qalli: Sehhu. Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-trmjem. Lil min hu bil-ghatx nagħtih jixrob b'xejn mill-ghajin ta' l-ilma tal-hajja.

7 Min jirbah jiret kollox; u jien inkun Alla tieghu, u hu jkun ibni.

8 Izda l-bezziegha, u dawk li ma jem-mnux, u l-moqzieża, u l-qattela, u z-żienja, u s-sahhara, u l-idolatru, u l-igdidieba kollha, ikollhom sehemhom fil-ghadira li thegġeg bin-nar u l-kubrit: din hi t-tieni mewt.

9 U ġie għandi wiehed mis-seba' aṅġli li kellhom is-seba' bwieqi mimlija bl-aħħar seba' kastigi, u kellimni, u qal: Ejja 'l hawn, nurik il-għarusa, il-mara tal-Ħaruf.

10 U hadni bl-ispirtu fuq muntanja kbira għolja u wrieni dik il-belt il-kbira, Ġerusalem il-qaddisa, niezla mis-sema minghand Alla.

11 U kellha l-glorja t'Alla: u d-dija tagħha kienet bħal dik ta' haġra l-aktar prezzjuża, qisha ġaspru, ċara daqs il-kristall.

12 U kellha sur kbir u għoli, u kellha tnax-il bieb, u fil-bwieb kien hemm tnax-il aṅġlu, u ismijiet miktubin fuqhom, li huma l-ismijiet tat-tnax-il tribù ta' wlied Izrael:

13 Lejn il-lvant tliet ibwieb; lejn it-tramuntana tliet ibwieb; lejn nofsinhar tliet ibwieb; u lejn il-punent tliet ibwieb.

14 U s-sur tal-belt kellu tnax-il pedament, u fihom l-isem tat-tnax-il apostlu tal-Ħaruf.

15 U dak li kien ikellimni kellu qasba tad-deheb biex iqis il-belt, u l-bwieb tagħha, u s-sur tagħha.

16 U l-belt kienet kwadra; u t-tul tagħha kien daqs il-wisa' tagħha; u hu qies il-belt bil-qasba, tnax-il elf stadju. It-tul u l-wisa' u it-għoli tagħha kienu ndaqs.

17 U qies is-sur tagħha, mija u erbgha u erbghin driegħ, skond il-qjies ta' bniedem, jiġifieri ta' l-aṅġlu.

18 U l-bini tas-sur tagħha kien tal-ġaspru: u l-belt kienet deheb safi, bħal żgieġ ċar.

19 Il-pedamenti tas-sur kienu mżenjin b'kull xorta ta' haġar prezzjuż. L-ewwel pedament kien ġaspru: it-tieni, saffir; it-tielet, kalċedonju; ir-raba', smerald;

20 Il-hames, sardonju; is-sitta sardju; is-seba' krisolitu; it-tmin, berill; id-disa' topaz; il-ghaxar, krisoprasu; il-hdax, ġjaċint; it-tnax ametist.

21 U t-tnax-il bieb kienu tnax-il gawhra; kull bieb kien magħmul minn gawhra wahda: u t-triq tal-belt kienet deheb safi, qisu ħgieġ trasparenti.

22 U fiha ma rajt l-ebda tempju: għax il-Mulej Alla li jista' kollox u l-Ħaruf huma t-tempju tagħha.

23 U l-belt ma kellhiex bżonn la ta' xemx, u la ta' qamar, biex jiddu fiha: għax

il-glorja t'Alla kienet iddawwalha, u l-Haruf hu d-dawl taghha.

24 U jimxu fid-dawl taghha l-ġnus ta' dawk li huma salvati: u s-slaten ta' l-art iġibu fiha l-glorja u l-unur taghhom.

25 U bwiebha ma jinghalqu qatt bi nhar; ghax ma jkunx hemm lejl.

26 U fiha iġibu l-glorja u l-unur tal-ġnus.

27 U fiha ma jidhol xejn li jhammeġ, lanqas min jaghmel hwejjeġ moqzieza, jew jgdebb: imma dawk li huma miktubin fi ktieb il-hajja tal-Haruf.

22 U wrieni xmara safja ta' ilma tal-hajja, ċar daqs il-kristall, hierġa mit-tron t'Alla u tal-Haruf.

2 F'nofs il-misrah tal-belt, u fuq kull naha tax-xmara, kien hemm is-siġra tal-hajja, li kienet taghmel tnax-il xorta ta' frott, u taghti l-frott taghha kull xahar: u l-weraq tas-siġra kienu għall-fejqaq tal-ġnus.

3 U ma jkunx hemm aktar sahta: iżda t-tron t'Alla u tal-Haruf ikun fiha; u l-qaddejja tiegħu jagħtuh qima.

4 U jaraw wiċċu; u ismu jkun fuq gbinhom.

5 U ma jkunx hemm aktar lejl hemm; u ma jkollhomx bżonn dawl tax-xemgħa, lanqas dawl tax-xemx; ghax il-Mulej Alla jagħtihom id-dawl: u huma jsaltnu għal dejjem ta' dejjem.

6 U qalli: Dal-kliem hu sġur u minnu: u l-Mulej Alla tal-profeti qaddisa bagħat l-aṅġlu tiegħu biex iġharraf lill-qaddejja tiegħu l-hwejjeġ li għandhom jiġru malajr.

7 Ara, dalwaqt niġi: imbierek hu min iħares il-kliem tal-profetija ta' dal-ktieb.

8 U jien Gwanni rajt dawn il-hwejjeġ, u smajthom. U meta rajt u smajt, inxhett biex inqim f'riġlejn l-aṅġlu, li wrieni dawn il-hwejjeġ.

9 Imbagħad qalli: Ara li ma tagħmilx

dan: ghax jien il-qaddej tiegħek, u ta' hutek il-profeti, u ta' dawk li jħarsu l-kliem ta' dal-ktieb: aġhti qima 'l Alla.

10 U qalli: La tissiġillax kliem il-profetija ta' dal-ktieb: ghax iż-żmien qorob.

11 Min hu hażin, ha jibqa' hażin: u min hu maħmuġ, ha jibqa' maħmuġ; u min hu tajjeb, ha jibqa' tajjeb: u min hu qaddis, ha jibqa' qaddis.

12 U, ara, sa niġi dalwaqt; u hlasi hu miegħi, biex inhallas lil kull bniedem skond eghmilu.

13 Jien l-Alfa u l-Omega, il-bidu u t-tmiem, l-ewwel u l-aħħar.

14 Imberkin dawk li jagħmlu l-kmandamenti tiegħu, biex ikollhom id-dritt għas-siġra tal-hajja, u jistgħu jidhlu fil-belt mill-bwieb.

15 Ghax barra huma l-klieb, u s-saħhara, u ż-żienja, u l-qattielja, u l-idolatru, u dawk kollha li jhobbu u jagħmlu l-qerq.

16 Jien Gesù bġhatt l-aṅġlu tiegħi biex jixhdilkom dawn il-hwejjeġ fil-knejjes. Jien ir-rimja u n-nisel ta' David, u l-kewkba tididi tas-sebħ.

17 U l-Ispirtu u l-gharusa jghidu: Ejja. U min jisma' ha jghid: Ejja. U ha jiġi min hu bil-ghatx. U kull min irid, ha jiehu l-ilma tal-hajja b'xejn.

18 Ghax jien nixhed lil kull bniedem li jisma' l-kliem tal-profetija ta' dal-ktieb: Jekk xi hadd iżid ma' dawn il-hwejjeġ, iżidlu Alla l-kastigi li huma miktubin f'dal-ktieb:

19 U jekk xi hadd inehhi mill-kliem tal-ktieb ta' din il-profetija, Alla jnehhilu seħmu mill-ktieb tal-hajja, u mill-belt il-qaddisa, u mill-hwejjeġ li huma miktubin f'dal-ktieb.

20 Min jixhed dawn il-hwejjeġ iġhid: Tassew, niġi dalwaqt. Amen. Iva, ejja, Mulej Gesù.

21 Il-grazzja ta' Sidna Gesù Kristu tkun magħkom il-koll. Amen.